

النقوش الكتابية العربية على العمائر الإسلامية في البنغال قبل العصر المغولي (٦٠١هـ - ٩٤٥هـ / ١٢٠٥م - ١٥٣٨م)

إعداد الطالب : محمد يوسف هنتوي
أشرف : الدكتور محمد رياض العتر

رسالة مقدمة إلى قسم الدراسات العليا التاريخية والحضارية فرع
الحضارة والنظم الإسلامية بكلية الشريعة والدراسات الإسلامية
جامعة أم القرى بمكة المكرمة لنيل درجة الماجستير في الحضارة
والنظم الإسلامية.

العام الدراسي
١٤٠٣ / ١٤٠٤ هـ
١٩٨٣ / ١٩٨٤ م

卷之四

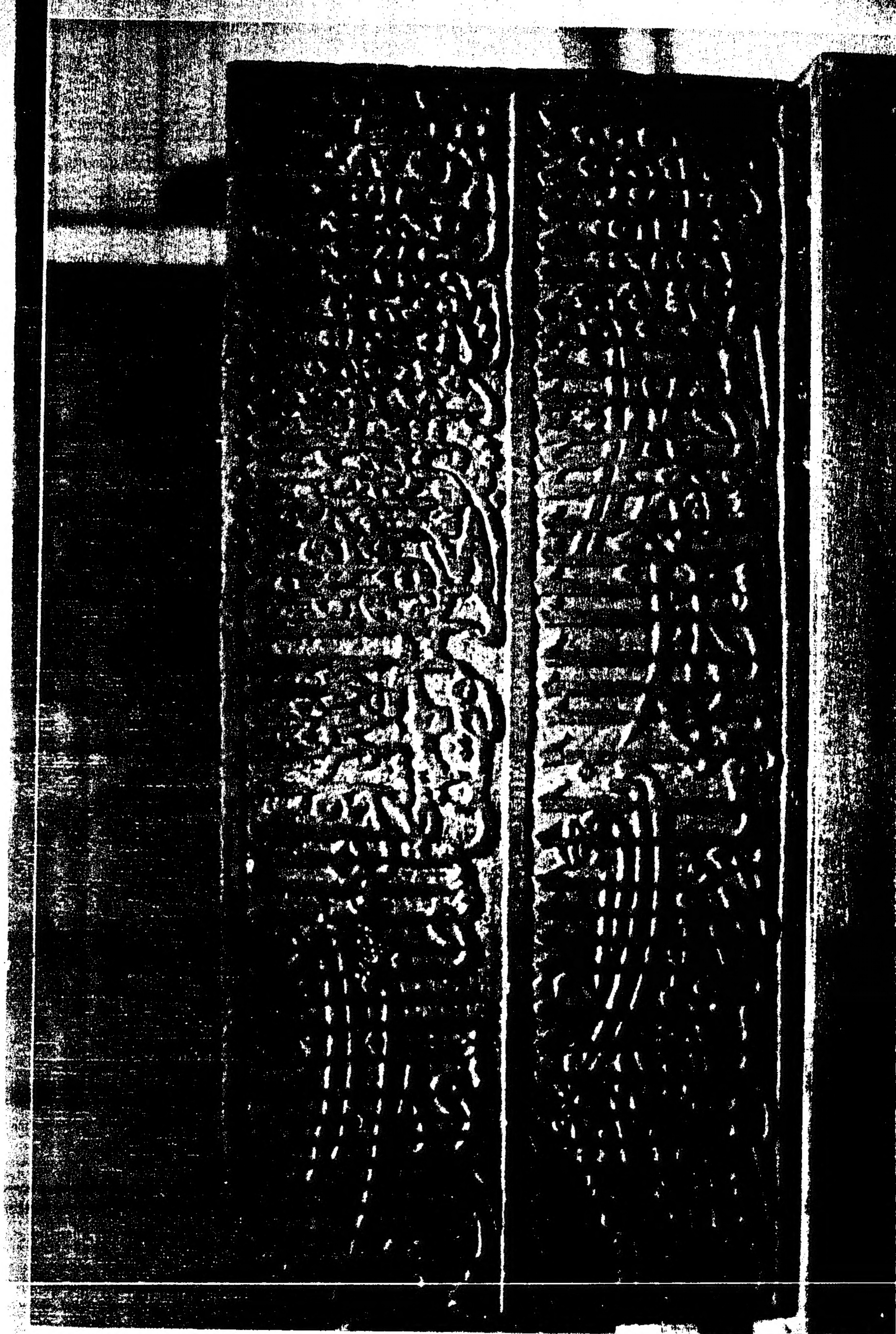
五

六

七

八

九



بسم الله الرحمن الرحيم

التمهيد

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على خير خلقه محمد وعلى آله وصحبه أجمعين . اما بعد :-

لقد بزغ نور الاسلام وحضارته فى وقت بدأت الحضارات السابقة تأخذ طريقها نحو الاضمحلال والتقهقر . وكانت البشرية تهيم فى ظلام الجاهلية وتعانى من أجوائها الملبدة بالزيغ والانحراف .

كانت الرسالة الاسلامية هبة ثمينة وهبها الله تعالى للبشرية لينقذها بها عن متاهات الجهل المهلكة وليخرجها من الظلمات الى النور .

جاء الاسلام بمنهج متكامل للحياة بأسرها يحوى كل ما تتطلبه الحياة البشرية من خير وهداية ونظام ، كما يحوى ما يسبب السعادة لها فى الدنيا والآخرة . وانطلاقاً من هذه الشمولية والتكامل الزمى تتسم بها الرسالة الاسلامية ، بدأ المسلمون يترجمون ما تحويه تلك الرسالة من بناء وعمران الى واقع حياتهم العملية ، وكان ميلاد الحضارة الاسلامية المتفردة بخصائصها وميزاتها .

لقد أسس المسلمون دعائم حضارتهم على أسس ثابتة راسخة منطلقين فى ذلك من القرآن والسنة مما جعلها تتميز عن الحضارات الأخرى اليونانية والرومانية والصينية والهندية وغيرها فى اطارها ومحتواها . فبنى المسلمون المعمار والقلاع والحصون والمساجد والمدارس ، واسسوا المدن فى اقصى الشرق والغرب ، وانتج الفنانون المسلمون أروع المنتجات الفنية فى المعادن والاعشاب والخزف والزجاج والنسيج وأنواع أخرى من الخامات المتوفرة فى البيئة المحلية . ولأجل ذلك نجد الآثار الاسلامية متأثرة بفنونها البديعة المتنوعة فى مختلف الأقطار الاسلامية ، مما ينم عن وجه مشرق للحضارة الاسلامية خاصة ، والتراث الانسانى عامة . ولما كان الخط والكتابة احدى الوسائل الزخرفية الرئيسية لصقل المواهب الفنية للفنانين المسلمين واستغلالها فيما ينفع المجال الفنى ، ابتكر الفنانون المسلمون انواعاً عديدة من الخطوط منذ عصور مبكرة واعتنوا بها اعتناء خاصاً ، فابدعوا وانتجوا روائع فنية متنوعة مما اثبت أصالة الفن الاسلامى وابتكاره .

لم يكن انتشار الحركة الفنية الاسلامية وازدهارها بما فيها الخط العربي منحصرا على قطر اسلامي معين ، بل كان في ربوع البلاد الاسلامي كلها . فقد لعب المشرق الاسلامي دورا هاما في الاضافات القيمة اليها وابتكار انواع منها . ومثال ذلك البنغال في المشرق الاسلامي ، حيث نجد الخط العربي وفنونه تشكل عنصرا هاما في الزخرفة وهو منقوش بأنواعه المختلفة على اللوحات الحجرية . ويحمل نصوصه الكثير من الحقائق التاريخية لتلك الفترة .

وينبغي ان اذكر كيف تعرفت لأول مرة على الكتابات العربية الحجرية في البنغال . ففي يوم من الايام عندما كنت طالبا بالمدسة المتوسطة ، قمت مع مجموعة من الطلاب برحلة علمية الى منطقة غور حيث يوجد فيها الكثير من الآثار الاسلامية . انبهرت مما شاهدته من المعائر الاسلامية المهجورة ، خاصة المسجد الذهبي الصغير الذي تكونت عمارته من الكتل الحجرية السوداء . وتحتوي العتبة العليا للمدخل الرئيسي في المسجد كتابات عربية بالخط الكوفي زينت حواشيها بالزخارف النباتية الكثيفة . وبعد أن استوقفتني عظمة تلك الآثار الاسلامية الثمينة ، راودتني أمنية الحصول على فرصة دراسة هذا التراث العظيم .

ومضت الايام ، وتحققت الأمنية بعد ان وجدت ضالتي المنشودة في قسم الحضارة والنظم الاسلامية عندما وجدت فرصة القبول للدراسة به .

وها أنا أقدم جزءا من امانى العلمية التي كانت تراودنى أمنية انجازها منذ صباي ، وارجو أن يكون التوفيق قد رافقني خلال دراستي العلمية هذه . وأسأل الله العلي العظيم أن يجعل على هذا خالصة لوجهه وينفع به عباده المؤمنين .

وقد وفقني الله ان اعد هذه الرسالة وموضوعها الكامل (النقوش الكتابية العربية على المعائر الاسلامية في البنغال قبل العصر المغولي) ، وهي تحتوي على مقدمة وثلاثة فصول وخاتمة ونتائج البحث و ملحق . وشرحت في المقدمة أهمية دراسة النقوش العربية في البنغال ودراسة نقدية لبعض مصادرها بالاضافة الى تاريخ البنغال . وتناولت في الفصل الاول مظاهر الحضارة الاسلامية في البنغال بصفة عامة والمراكز والمدن الاسلامية الاثرية بصفة خاصة .

وتناولت في الفصل الثاني نشأة الخط العربي والكتابات العربية في البنغال ، كما تناولت أسلوب الطغرا وأهميتها في النقوش العربية البنغالية مفصلا .

اما فى الفصل الثالث فقد استعرضت فيه دراسة الكتابات ، فاخترت فيه نماذج مختلفة من النقوش العربية لدراستها تاريخيا وحضاريا ، وتعرضت فى نهاىة هذا الفصل الى موضوع الالقاب الواردة فى هذه النقوش التى تضم بعض المعلومات الهامة عن النظم الادارية والعسكرية والاجتماعية والسياسية فى تلك الفترة . ثم ذكرت بعد ذلك الخاتمة ونتائج البحث .

اما الملحق ، فهو يشتمل على ثبت النقوش العربية البنغالية فى الفترة السلطانية . وهو الاول من نوعه حيث حصرت فيه جميع النقوش العربية فى هذه الفترة . فضلا عن ذلك يوجد فى الملحق ايضا بعض الفهارس التى تتعلق بدراستنا هذه .

وبعد ان من الله تعالى على اكمال رسالتى ، ارى من الضرورى أن اقدم جزيل شكرى الى أستاذى الجليل الاستاذ الدكتور محمد رياض العتر الذى تفضل مشكورا قبول الاشراف على رسالتى ، وطوال فترة كتابتى لهذه الرسالة ، كنت ألتقى دوما ملاحظاته القيمة وتوجيهاته السديدة التى كانت لها الاثر الطيب فى توجيه سير الرسالة و تقويم محتوياتها ولولم يكن دعمه العلمى المستمر وارشاداته الثمينة ، لما قد رلهذه الرسالة ان تخرج الى حيز الوجود .

كما اشكر الاستاذ الدكتور عبد الرحمن فهمى رئيس قسم الحضارة والنظم الاسلامية الذى شجعنى خلال مدة دراستى فى القسم وأمدنى بتوجيهاته القيمة ، كما اخص بالشكر الاستاذ الدكتور حسن الباشا الذى كان لكتابه (الالقاب الاسلامية) اثر كبير فى اعداد جزء من الرسالة الذى يحتوى على الالقاب الواردة فى نقوش البنغال . واقدم خالص شكرى الى مسئولى المتحف البريطانى بـلندن وايضا مسئولى المتحف الجامعى بـغلادلفيا بالولايات المتحدة الامريكية لمنحهم الفرصة الكافية لتصوير جميع النقوش العربية البنغالية المتواجدة لديهم .

والى اولئك جميعا ولكل من ساعدنى فى اخراج رسالتى بشكلها الراهن علميا وفنيا كل شكرى وتقديرى عرفانا بجميلهم واقارارا بما قد موهب من عون وجهد . وفى النهاية أرجو أن تكون رسالتى هذه التى لا تتجاوز من أن تكون محاولة متواضعة والاولى من نوعها فى اللغة العربية تجلب أنظار العلماء والباحثين الى اهمية دراسة النقوش العربية فى البنغال والله ولى التوفيق .

| الموضوع | الصفحة |
|---|--------|
| التمهيد | ١ |
| ارشادات عامة | ح |
| <u>المقدمة</u> | |
| اهمية دراسة النقوش العربية في البنغال و تطورها ومصادرنا | ٢ |
| لمحة عامة عن البنغال | ١٣ |
| <u>الفصل الاول (العواصم القديمة والمراكز الاثرية في البنغال)</u> | |
| مظاهر الحضارة الاسلامية في البنغال | ٢٦ |
| مدينة غور | ٣٠ |
| مدينة بنودة | ٣٤ |
| مدينة دهاكا | ٣٧ |
| <u>الفصل الثاني (الكتابات العربية في البنغال و انواع الخطوط المستخدمة فيها)</u> | |
| نشأة الخط العربي | ٣٩ |
| الكتابات العربية في البنغال | ٤٦ |
| الطغراو استخدامنا في النقوش العربية في البنغال | ٥٠ |
| <u>الفصل الثالث (دراسة الكتابات)</u> | |
| نماذج مختارة من بعض النقوش و دراستها | ٦٢ |
| الألقاب الواردة في النقوش العربية في البنغال | ١٥٧ |
| <u>الخاتمة و نتائج البحث</u> | ٢١٧ |
| <u>ملحق</u> | ٢٢٤ |
| <u>قائمة المصادر و المراجع</u> | ٢٧٩ |
| <u>اللوحات و الصور و الخرائط</u> | |

ارشادات عامّة

Abbreviation

بيان الرموز

- ASI = Archeaological Survey of India , By General Cunningham.
- Abid's Memoirs (OR "Stapleton,H.E.") = Memoirs of Gaur and
and Pandua: Abid Ali Khan; Edit. by Stapleton;H.E. ;Calcutta.
- ASIM = Archaeological Survey of India,Memoirs .
- ARAS = Annual Report of the Archaeological Survey .
- ARASI = Annual Report of the Archaeological Survey of India .
- JBORI = Journal of Bhandarkar Oriental Research Institute .
- Dani (OR "BMIB") = Bibliography of the Muslim Inscriptions
of Bengal; By Dani,A.H.,Dhaka ,1957 .
- BSOAS = Bulletine of the School of Oriental and African Studies.
- Chinmoy (OR "CAPIIM") = Catalogue of Arabic and Persian Insc-
riptions in the Indian Museum,Calcutta.
- Creighton's Gaur = Ruins of Gaur; By Henry Creighton;London .
- EI = Epigraphia Indica .
- EIAPS = Epigraphia Indica, Arabic and Persian Supplement.
- EIM = Epigraphia Indo-Moslemica .
- Franklin's Gaur = Journal of a route from Rajmahal to Gaur; By
Major William Franklin,MS. Preserved in IOL.
- Franklin = Ruins of Gaur; Another MS. in IOL No 19 .
- IB = Inscriptions Of Bengal, Vol 1V ; By Moulvi Shamsuddin Ahmad
Varendra Research Museum Rajshahi,1960 .
- ICMI = Islamic Calligraphy in Medieval India; P.I.S.Mustafizur
-Rahman; Dhaka, 1979 .
- IHQ = Indian Historical Quaterly .
- JVRM = Journal of Varendra Research Museum,Rajshahi, Bangladesh.

JASB = Journal of the Asiatic Society of Bengal; Calcutta .

JASP = Journal of the Asiatic Society of Pakistan .

JASBD = Journal of Asiatic Society of Bangladesh .

JBORS = Journal of Bihar and Orissa Research Society.

MAB = Muslim Architecture of Bengal; By Dani, A.H.,; Dhaka, 1961.

PASB = Proceeding of the Asiatic Society of Bengal .

Ravenshaw's Gaur = Gaur, Its Ruins and Inscriptions; By Ravenshaw, J.H. ; London, 1878 :

* * * * *

Ar. = Arabic

AC = Accession No

AH = After Hijra

Beng. = Bengali

Ed.By. = Edited By

Ed. = Edition Number

Or. = Oriental

Pers. = Persian

Trans. Translated (OR Translation)

WN = Without Number

* * * * *

DM = Dhaka Museum

IM = Indian Museum, Calcutta .

IOL = India Office Library, London

VRM = Varendra Research Museum, Rajshahi

BM = The British Museum, London.

* * * * *

كذا = تشير الى ان الكلمة او الجملة التي تسبقها منقولة كما وردت دون اي تعديل. (وهي مرادفة لـ Sic) .

س = سطر

العلامات المستخدمة لدراسة نصوص النقوش

[] = استخدمت هذه العلامة [المعقف] في مكان وضعت الحروف او الكلمات المقترحة من جانبي التي لا توجد في نص النقش اما لسبب تلف هذا الجزء من النقش او لكسره او سقطت من الناسخ بسبب من الأسباب .

() = استخدمت علامة القوس لوضع رأى منى فيها او تفسير او أية معلومات اخرى .

< > = استخدمت هذه العلامة أيضا خلال كتابة نصوص النقوش ، فوضعت فيها الكلمات الصحيحة التي وردت خطأ في النص .

----- = وضعت هذه العلامة فوق تلك الأجزاء من الكتابة التي ليست واضحة في اللوحة او في صورة اللوحة والتي صعبت على قرائتها ، فافتترضتها من قبل نفسى .

_____ = وضعت الخط الافقى فوق تلك الحروف او الكلمات التي كتبت خطأ من الناحية اللغوية .

المقدمة

أ - أهمية دراسة النقوش العربية في البنغال

وتطورها ومصادرها

١ - النقوش الكتابية العربية في البنغال كمصدر تاريخي

٢ - تطور دراسة النقوش العربية في البنغال مع

دراسة نقدية

ب - لمحة عامة عن البنغال

١ - تعريف عام بالبنغال

٢ - الصلات المبكرة بين العرب والبنغال

٣ - تاريخ موجز للبنغال فيما بين ٦٠١ هـ - ٩٤٥ هـ

أ - أهمية دراسة النقوش الكتابية العربية في البنغال و تطورها و مصادرها :

١ - أهمية دراسة النقوش العربية في البنغال كمصدر تاريخي :

تحظى دراسة النقوش الكتابية بأهمية كبيرة من نواح عديدة. فهي تساعدنا في تحديد الفترة التاريخية خاصة في حالة إذا ما ذكر فيها تاريخ النقش. و نلاحظ أن معظم هذه النقوش تتضمن الحقائق التاريخية عن الحقب الزمنية المختلفة للحكام و الوزراء و الأمراء و غيرهم . و هذا ما يساعدنا في تحديد تلك الفترات المتتالية . وفي حالة شواهد القبور فإنها تزودنا غالبا ببعض المعلومات المؤكدة عن بعض الجوانب من حياة المتوفى و خاصة تاريخ و فاته . (١) كذلك النقوش توضح لنا مستوى الفن في تطور الكتابة و زخرفتها و جودتها التي وصل اليها الفنانون في تلك العصور وكذلك تلقي الاضواء على مدى تطور بعض جوانب الفنون و الحضارة في تلك الفترة و مستوى تقدمها .

و نستطيع ان نقول ان دراسة النقوش تعد حلقة تاريخية لها أهميتها تكمل الحقبة التاريخية . و من الملاحظ ان دراسة الاحجار التي استخدمت في كتابة هذه النقوش قد تساعد في التعرف على المحاجر التي كانت تقطع منها الاحجار في العصور المختلفة. و من ناحية أخرى تشير الى المهارة التي وصل اليها الفنانون في تقطيع هذه الاحجار و استعمالها لأهدافهم الفنية مثل النحت و النقش وكذلك نعرف من هذه النقوش كثيرا من الاسماء التي ربما لم يرد ذكرها في المستندات التاريخية او المصادر الاخرى. و قد تكون هذه الاسماء ذات أهمية تاريخية تزودنا بمعلومات جديدة ، و تلقي بعض الاضواء على التنقلات و الهجرات ، و بعض النواحي اللغوية ، و يمكن ايضا ان نستنبط منها بعض المعلومات في العلوم الاجتماعية و الدينية و النظم حيث ان بعض هذه الاسماء الواردة قد تكون مصحوبة بالوظائف أو الحرف أو المذاهب. بالاضافة الى ذلك أن نصوص هذه النقوش قد تزودنا ببعض الحقائق الثمينة عن نظم الحكم و الجيش و الادارة و السياسة و المعتقدات. فهذه

(١) دكتور حسن الباشا : أهمية شواهد القبور كمصدر لتاريخ الجزيرة العربية ،

مجلة دراسة تاريخ الجزيرة العربية ، مطبعة جامعة رياض ١٣٩٩ هـ .

الكتاب الاول ، ج ١ ، ص ٨١ - ٨٣

النقوش كما هو معلوم تشتمل على ألقاب مختلفة وأدعية متنوعة . (١)
 ومن جانب آخر فإن دراسة النقوش الكتابية قد تفتح لنا مجال مقارنتها
 بالمصادر الأخرى من وثائق ومخطوطات ومسكوكات ومؤلفات تاريخية. فهي تضيف
 حقائق جديدة وتصحح أخطاء شائعة . (٢)

وفضلا عن ذلك فإن دراسة النقوش تساعدنا في تحقيق الروابط الأسرية
 بين اصحاب الشواهد والاسماء الواردة في النقوش المختلفة. فعلى سبيل المثال
 نعرف من النقوش في عهد السلطان حسين شاه بأن اسم أبيه كان سيد أشرف
 الحسيني، وورد اسم (أشرف) في احد النقوش في عهد باريكشاه، ويمكن ان يكون
 كلاهما نفس الرجل .

وفي مثال آخر، نرى أن السلطان فيروز شاه الأول تلقب بلقب (دلوى)
 في نقش سلطه بتاريخ ٧٠٣ هـ / ١٣٠٣ م . وهذا اللقب غالبا يشير إلى
 أن السلطان فيروز شاه كان أصلا من دلهي .

ونلاحظ في نقش باريكشاه دلي بأن المعمار (مجد الكابلي) استخدم لقب (كابلي) .
 ونستطيع ان نستدل منه أنه كان أصلا من كابل قبل استيطانه في البنغال. وهذا
 الامر قد يلقي الاضواء على التنقلات والهجرات من آسيا الوسطى الى البنغال التي
 حدثت في القرون الوسطى لأسباب عديدة ، ومنها هجمات المغول في تلك الفترة
 على المراكز الحضارية في آسيا الوسطى، وهي التي أدت الى هجرة كثير من الفنانين
 واصحاب المهن المعمارية الى المناطق البعيدة والمأمونة مثل البنغال . وكثيرا
 ما تشير هذه النقوش الى المنشآت والعمائر مثل المساجد والقصور والقلاع والحصون
 والأسبلة والجسور. فهي تمدنا بالكثير من المعلومات عن التطور المعماري والحضاري .
 ودراسة النقوش العربية في البنغال لها أهمية خاصة حيث أن تاريخ
 هذه البلاد بقي مهملًا من قبل الباحثين والمؤرخين لمدة طويلة، ونادرا ما اهتم به

(١) " أهمية شواهد القبور كمصدر لتاريخ الجزيرة " سبق الإشارة إليه ، ص ٨١ - ٨٢

(٢) المرجع نفسه ، ص ٨١ - ٨٥ .

المؤرخون المسلمون الاسلاف فى القرون الوسطى . (١) والسبب فى هذا ربما يعود الى بعد البنغال عن دلهى التى كانت مركزا حضاريا لشبه القارة الهندية . وقد تجتمع فيها العلماء والمؤرخون . وجد ير بالذكر أن السلاطين المسلمين بدلهى كانوا يرعون المؤرخين رعاية خاصة ، ويمنحونهم الأموال الطائلة والجوائز الثمينة ، الأمر الذى جعلهم يعيشون على اكتاف هؤلاء السلاطين . فلم يهتموا الا بهم وبما حولهم ، فاهملوا أحداث المناطق البعيدة مثل البنغال ، وحتى لو أشاروا اليها فانهم لم يذكروا الا ما يؤيد السلطنة . فكانوا يمدحون سلاطين دلهى ولهذا نجد أن المخطوطات والوثائق التاريخية التى دوت فى دلهى فى تلك العصور لا تساعدنا كثيرا فى دراسة الحقائق التاريخية عن البنغال . وأن هذا الأمر يزيد من أهمية دراسة النقوش العربية فى البنغال ، لأنها تعطينا معلومات مفيدة عن تلك الفترات التى نعالجها ، وتساعد على وقفنا على الحقائق التاريخية . والحق أن معظم هذه النقوش تحمل تاريخ الانشاء واسماء السلاطين والحكام والأمراء الذين أمروا بانشاء العمارات ، الأمر الذى يعتبر ذا أهمية كبيرة عند المؤرخين . (٢) ونستطيع ان نقول ان تاريخ البنغال لا يمكن تدوينه الا بعد الاستفادة من هذه النقوش الكتابية التى تلعب دور الجسر للربط بين الوقائع التاريخية المتفرقة .

وتحتل البنغال مكانا هاما فى العالم الاسلامى فى الوقت الحاضر ——— ان يبلغ عدد سكانها اكثر من مائة مليون من السكان المسلمين فضلا عن استمرار حكم المسلمين بها اكثر من ستة قرون . وعلى الرغم من أهمية البنغال تاريخيا وحضاريا ، فقد بقيت هذه البلاد مهملة عند مؤرخى العرب سواء من الناحية التاريخية او الحضارية او السياسية . ولعل السبب فى هذا الامر البعد الجغرافى للبنغال عن العالم العربى وقلة وجود الاتصالات السياسية بينهما فى القرون الوسطى ،

(١) ومن أوائل المؤرخين المسلمين الذين تناولوا دراسة تاريخ البنغال بشمىء من التفصيل (ابو عمر منهاج الدين بن سراج الدين الجوزانى) السدى ألف كتابا سماه (طبقات ناصرى) . وحيث أن المؤلف عاش فى البنغال فترة من الزمن ، فقد تكلم عنها كثيرا على ضوء مشاهداته بنفسه ، اما بقية المؤرخين فجميعهم كتبوا عن تاريخ البنغال بشكل موجز .

ان لم تصبح البنغال جزءا اداريا او سياسيا لأى دولة عربية فى القرون الوسطى وبعدها .

وبلاد البنغال قد ازدهرت فيها الحضارة الاسلامية مع انتشار الاسلام فى اراضيها. فشيدت فيها العمارات وقامت فيها الصناعات والفنون الاسلامية تحت رعاية حكامها المسلمين. فالمتاحف فى البنغال والهند وفى العالم العربى تزخر بالتحف الاثرية الاسلامية من البنغال ، وما تجدر به الاشارة اليه ان الحكام المسلمين قد اهتموا اهتماما خاصا بالخط العربى حيث اتخذوه عنصرا هاما من عناصر الزخرفة على الاحجار والاشباب والمعادن والمنسوجات وفى المخطوطات والتحف الاخرى . ولا نبالغ لو قلنا ان البنغال يمكن ان تعتبر من أغنى البلدان الاسلامية من ناحية وجود النقوش العربية حيث يصل عدد ما يقرب من مائتين فى العصر السلطانى . ولا شك أن معظمها كانت تتميز بالجودة المتناهية والجمال الأخاذ الذى يدل على ما وصل اليه فنانون ذلك العصر من براعة وجودة فى ذلك الفن .

وتجدر الاشارة الى أن الاحداث التى تلاحقت على البنغال فى الفترات المختلفة قد أسهمت بشكل كبير فى الحاق التلف بالنقوش العربية والتى تسببت ايضا فى ضياع عدد كبير منها. وكذلك ساعدت البيئة الجغرافية للبنغال على هذا التلف حيث انها تتميز بكثرة الأمطار فى معظم ايام السنة. وهكذا تسبب الأسراع فى تخريب العمارات وضياع معالمها فى وقت قصير. ولا بد ان نشير الى كثرة عدد الانهار التى كانت تتحدى المراكز الحضارية باستمرار عن طريق الفيضانات المتعددة فى موسم الأمطار ، مثلما حدث مع (غور) وكثير من المراكز القديمة الاخرى . (١)

ثانيا كانت البنغال دائما ساحة للحروب والمنافسات السياسية بين السلطات المحلية والحكومة المركزية بدلهى. فكان كل طرف يغير على الآخر ويعبث فى اراضيها مما ساعد على تدمير العديد من المباني والحصون والقلاع والاسوار. وقد تأثرت النقوش الكتابية التى كانت توجد فى هذه العمارات سواء كانت دينية او حربية او مدنية

(١) معظم هذه المدن والمراكز الحضارية كانت تقع على شاطئ نهر غنغا او شواطئ بعض أنهار أخرى، وكانت تتأثر ايضا بعض الاوقات بتغيير خط سير الانهار والمثال على ذلك مدينة (غور) التى هجرها سكانها بعد ما تغير نهر غنغا من خط سيره القديم .

ولا بد ان نذكر أن العمار الاسلاميه ونقوشها الكتابية قد لحقت بها اضرار كبيرة نتيجة لعبث السكان المحليين فيها الذين كانوا يجلبون المواد البنائية من هذه العمار لاستخدامها في منشآتهم الجديدة. وقد تلف كثير من النقوش خلال هذه المحاولات بسبب سوء استخدامها. (١) فلاعجب اذا وجدنا احدى هذه النقوش الكتابية في جدار بيت احد السكان من عامة الشعب، وهو يفتخر ويعتز به . والسبب أن مالك البيت قد جلب هذا النقش مع الاحجار الأخرى من العمار القديمة، ثم استخدمه في بيته للزخرفة . وهناك دافع آخر وهو أن السكان المحليين المسلمين يحترمون جميع هذه الاحجار التي عليها الكتابات ويجلون لها لأنها كتبت بالخط العربي، بالرغم من انهم لا يفهمون ما تحتويه هذه الكتابات من معان، فيتبركون بها. وفي كثير من الاحيان نجد أنهم اذا وجدوا نقشا عربيا في العمار القديمة المهجورة، يحملونه الى احدى المقابر ويثبتونه فوقه . ثم يصبون عليه الزيت والسمن على سبيل الاحترام والتبرك وبالإضافة الى ذلك، فانهم كانوا يسعون من وراء نقل هذه النقوش الى المقابر لتضفي عليها نوعا من الجمال .

كما ينبغي الا يفوتنا ان نذكر انه كان من ضمن هؤلاء الذين نقلوا النقوش من مكانها الأصلي هواة الآثار . ومعظمهم كانوا من البريطانيين الذين وصلوا الى البنغال كموظفين لشركة الهند الشرقية، اذ كان بعضهم لديه هواية خاصة فـ في جمع الآثار والنقوش القديمة . فنقلوا الكثير من هذه النقوش خلال فترة إقامتهم في البنغال لاشباع هواياتهم الفنية، اوسعيا وراء المادة، فكانوا لا يبالون بالأخطار التي قد تلحقهم حيث كانوا يدخلون الأماكن المهجورة والعمار القديمة المتهدمة للحصول على احدى اللوحات الاثرية . ومعظمهم نقلوا مجموعاتهم الى بلادهم بعد ما انتهوا من خدمتهم في الهند . (٢)

والحق ان الحكام والسلاطين في البنغال عبر العصور المختلفة لم يهتموا اهتماما كبيرا بالعمار الاسلاميه وصيانتها والحفاظ عليها . بل تركوا ها مهمة في بعض الاحيان . ولم يحافظوا على صيانتها وحراستها . فكانت دائما مكانا للنهب والسلب من قبل هؤلاء الذين كانوا ينقلون بعض حجارتها لاستخدامها في مبانيهم أو لبيعها لهواة الآثار .

(١) Montgomery Martin: Hist. and Topography of Eastern India; Vol. 1V, P 71

(٢) Sayed Mahmudul Hasan: Mosque Architecture of PreMughal Bengal; University Press Limited, Dacca. 1971, P. XI

٢- تطور دراسة النقوش العربية في البنغال مع دراسة نقدية :

ان دراسة النقوش العربية في البنغال بقيت مهمة للأسف الشديد الى نهاية القرن الحادى عشر الهجرى / السابع عشر الميلادى حيث بدأ العلماء والمؤرخون يقدرون أهمية هذه النقوش فأخذوا يعملون على تغطية هذا الجانب ، والحق أن الفضل فى هذه الدراسة يرجع الى العلماء والباحثين البريطانيين الذين لفتوا انتباه العلماء المحليين ايضا الى أهميتها . (١)

ومن أوائل علماء المسلمين فى البنغال الذين حاولوا دراسة النقوش العربية بطريقة علمية والاستفادة منها من الناحية التاريخية كان (سيد غلام حسين) مؤلف (رياض السلاطين) الذى توفي فى سنة ١٨١٧ م . والذى يعتبر كتابه من أوائل كتب التاريخ الاسلامى البنغالى حيث يتناول فيه احوال حكم المسلمين فى البنغال . وحيث أن المؤلف قد زار أغلب المناطق التاريخية فى البنغال وعاش فى المدن القديمة والاثرية فيها مثل (غور) و (بندوه) ، فانه تعرف على هذه النقوش وضمن كتابه الكثير من المعلومات المستمدة منها . وقد قامت الجمعية الأسيوية فى البنغال بطبع هذا الكتاب عام ١٨٩٨ م . ثم اتبع منشى الهى بخش خطة سلفه فى دراسة النقوش العربية فى البنغال واستقى منها معلومات مهمة يتضمنها كتابه الشهير (خورشيد جهان نما) (٢) .

ومن أوائل الباحثين البريطانيين (Sir Henry Creighton) الذى أقام فى مقاطعة مالد هة فى البنغال من عام ١٨٧٦ م - ١٨٠٧ م . وكان يعمل مشرفا على مصنع صباغة النيل فى قرية (غوامالتى) بجوار العاصمة القديمة الاسلامية (غور) . (٣) وانتهز Henry Creighton هذه الفرصة لزيارة المعابر الاسلامية القديمة فى هذه المناطق ، وقد شاهد كثيرا من النقوش العربية خلال هذه الجولات العلمية التى ذكرها فى كتابه (The Ruins of Gaur) . وأغلب الظن أن هذا الكتاب كان اول محاولة فى هذا الميدان حيث يحتوى على وصف هذه

(١) عبد الكريم : تاريخ البنغال فى عهد السلاطين (باللغة البنغالية) ، الاكاديمية البنغالية دهاكا ، ١٩٧٧ م ص ٢٤ - ٢٩

(٢) وما يجدر ذكره أن هذا المؤرخ ولد فى عام ١٢٤٠ هـ - ١٨٢٤ م . فى مقاطعة مالد هة التى تقع فيها (غور) .

(٣) The Ruins of Gaur: London, 1817, P ii

المدينة القديمة وعماثرها ونقوشها والمسكوكات التي وجدت فيها، كما أن هذا الكتاب يمتاز برسومه الرائعة للعمائر التي رسمها المؤلف بنفسه .

وفي بداية القرن الثالث عشر الهجرى / التاسع عشر الميلادى، قام
Major William Franklin بزيارة الأماكن الأثرية فى البنغال
وسجل نقوشها، ثم كتب تقريراً عنها فى سنة ١٨١٢م باسم Journal of a route

from Rajmahal to Gaur وايضاً Ruins of Gaur
ولا تزال هاتان المخطوطتان محفوظتين فى (India office library)
بلندن برقم (١٩) و (٢٨٤١) . وعلى الرغم من أن فرنكلين (Franklin)
كان موظفاً فى الجيش، إلا أنه كانت لديه هواية حب الآثار وتذوق الفنون الجميلة
ويبدو أنه كان يعرف اللغة العربية والفارسية. وقد أشار فرنكلين فى بحثه الى بعض
المخطوطات الثمينة والنقوش العربية. وجد يربا لذكر أنه قد نقل الى حوزته الخاصة
بعض هذه النقوش، ثم أهدى بعضها منها الى المتحف البريطانى، والتي لا زالت
تحمل اسمه فى ذلك المتحف .

ولا بد أن نذكر هنا (منشى شيام برساد) الذى كان مصاحباً للرائد فرنكلين
خلال أبحاثه الأثرية فى البنغال . وعلى الرغم من أنه كان
هندياً، فإنه كان يجيد اللغة العربية والفارسية .
وأعد منشى شيام برساد تقريراً باللغة الفارسية عن العاصمتين القديمتين للمسلمين
(غور) و (بندوه) . وكذلك كتب عن نقوشها الكتابية بناءً على رغبة فرنكلين
حيث كان يؤدى له بعض الأعمال . وهذه المخطوطة الفارسية التى لا تزال محفوظة
فى مكتبة المكتب الهندى بلندن برقم (٢٨٤١)، تعتبر أهم المراجع فى دراسات
النقوش الإسلامية فى البنغال . غير أننا نلاحظ أنه اخطأ كثيراً فى قراءة نصوص هذه

النقوش والذى سنوضحه فيما بعد .

وهناك بعض المخطوطات الأخرى التى نجد فيها بعض الإشارات الى النقوش
العربية فى البنغال، ومن ضمنها مخطوطة (Orme)، وهى أيضاً محفوظة فى
مكتبة المكتب الهندى بلندن برقم (٢٥ : ٦٥)، وتشتمل هذه المخطوطة على وصف
مدينة (غور) ونقوشها. ويلاحظ الباحث من خلال تأمله للمصادر المتقدمة ومقارنته
بعضها مع بعض أن مخطوطة (Orme) تعتبر من أصوب وأصح المخطوطات

فى دراسة النقوش العربية فى البنغال . ولا شك أنه تفوق على معاصريه من الباحثين فى صحة نقل نصوص هذه النقوش الكتابية وقراءتها .
ومن أهم المصادر القديمة للنقوش العربية فى البنغال كتاب

Gaur , Its Ruins and Inscriptions (London ; 1878)
الذى ألفه (J. H. Ravenshaw) (١) . وهذا الكتاب ايضا
يحتوى على وصف العديد من النقوش العربية والعمائر القديمة فى غور . ولا بد
ان نذكر هنا خدمات (Sir Alexander Cunningham) السبى
كان مديرا عاما للآثار فى الهند فى النصف الأخير من القرن الثانى عشر الهجرى
الثامن عشر الميلادى . وهو الذى دون الموسوعات الأثرية Archeological
Survey of India; Report التى تناول فيها النقوش العربية فى
البنغال .

وكتب فى نفس الموضوع (Sir Henry Blochmann) تحت عنوان
(Contribution to the History and Geography of Bengal)
التي كانت تطبع فى مجلة الجمعية الاسوية فى البنغال فيما بين (١٨٧٢ م . —
١٨٧٥ م .) وتعد مقالاته العلمية عن النقوش العربية فى البنغال من أهم
المصادر فى هذا الميدان .

وفى نهاية القرن الثالث عشر الهجرى (بداية القرن العشرين الميلادى)
كتب فى هذا الموضوع سيد عابد على خان فى كتابه Memoirs of Gaur
and Pandua . و قد ير بالذكر انه عين فى (غور) و (بندوه) من
جهة الحكومة حتى يبحث عن طريق لصيانة وتجديد العمائر الاسلامية المتبقية
فى هاتين العاصمتين المتبقيتين . وقد تناول المؤلف فى كتابه تاريخ هاتين
العاصمتين وعمائرها ونقوشها الكتابية .
ولعل مولوى شمس الدين من أشهر الباحثين فى وقتنا الحاضر الذين حاولوا
دراسة جميع النقوش العربية فى البنغال .

(١) وكان Ravenshaw حاكما وقاضيا لمقاطعة مالداه فى البنغال
آنذاك، وطبع كتابه فى لندن بعام ١٨٧٨ م .

ولاشك ان كتابه (Inscriptions of Bengal ; Vol. VI) (١) عبارة عن خطوة مهمة في هذا المجال ، حيث ان المؤلف حاول ان يتناول في جميع النقوش الاسلامية في البنغال . غير أن محاولته لم تصل الى درجة الاتقان والاكتمال حيث أن عددا كبيرا من هذه النقوش التي توجد في المتاحف الغربية بقيت مجهولة عند المؤلف . فهو لم يتمكن من ان يلقي الاضواء على تلك النقوش في دراسته . وكذلك نلاحظ أنه أخطأ في بعض المواقع خلال قراءة نصوص بعض النقوش التي سنوضحها فيما بعد .

اما كتاب (الغهرس الجامع للنقوش العربية والفارسية في المتحف الهندي بلكتا) ل (Chinmoy Dutt) (٢) ، فدراسته قد اقتصر على النقوش الاسلامية الموجودة في المتحف المذكور فقط .

وتجدر الاشارة الى أن مجلة Epigraphia Indo-Moslemica كان لها دور هام في نشر المقالات العلمية حول هذه النقوش . و تغير اسمها بعد استقلال الهند الى Epigraphia Indica . ولكن بقي يطبع لها ملحق خاص باسم Arabic and Persian supplement الذي كانت تنشر فيه النقوش الاسلامية التي عثرت عليها في جميع انحاء شبه القارة الهندية ، والذي ما زال يصدر حتى اليوم .

ومن أهم هذه المجلات مجلة الجمعية الاسوية في البنغال (٣) والتي كانت تصدر في كلكتا . وهي تعتبر من المراجع الرئيسية عن هذا الموضوع حيث نشر فيها عدد كبير من النقوش العربية في البنغال . وبعد استقلال باكستان والهند في عام ١٩٤٧ م ، كانت هذه المجلة تطبع ايضا في دهاكا باسم Journal Of The Asiatic Society Of Pakistan ولكن منذ

(1) Published by Varendra research Museum, Rajshahi; 1964 .

(2) Indian Museum; Calcutta, 1967 .

(3) Journal of the Asiatic Society of Bengal .

عام ١٩٧٢ م . بدأت تطبع هذه المجلة باسم جديد وهو (Journal of the Asiatic Society of Bangladesh)
 وهناك مجلة أخرى باسم (Journal of Varendra Research Museum, Rajshahi) تقوم أيضا بنشر المقالات العلمية حول هذا الموضوع .
 والحق ان المجلات العلمية من هذا النوع لها دور كبير في نشر المقالات العلمية عن نقوش البنغال في الماضي وكذلك في دورنا الحاضر .
 وعلى الرغم من أهمية جميع هذه الدراسات العلمية عن النقوش العربية في البنغال التي قد أشرنا إليها ، فإننا لا نستطيع ان نقول انها دراسات كاملة و تامة حيث ان معظم هذه المحاولات فشلت في تغطية جميع الجوانب من الناحية الفنية والعلمية والتاريخية .

ومن الملاحظ ان معظم هذه الأبحاث العلمية كتبت باللغة الانكليزية وهناك بعض العلماء الذين كتبوا عن هذا الموضوع باللغة البنغالية او الفارسية ولكن مع الأسف الشديد ، لم تكن هناك أية محاولة باللغة العربية في هذا المجال .
 و جدير بالذكر أن عدد النقوش العربية الاسلامية في الفترة السلطانية (١٠١٠ هـ - ٩٤٥ هـ) في البنغال يصل الى ما يقرب من مئتين نقش ومعظم هذه النقوش وجدت في العاصمتين القديمتين (غور) و (بندوه) غير أن اعدادا كبيرة منها قد نقلت من اماكنها الأصلية الى اماكن أخرى في القرنين الماضيين .
 فاذا كانت المتاحف في البنغال والهند تحتفظ بأكثر عدد منها ، فان بعض النقوش يمتلكه رجال من هواة الآثار في الشرق والغرب في مجموعاتهم الخاصة والتي في حاجة ماسة الى دراسته . (١)

(1) Simon Digby: "The fate of Daniyal, Prince of Bengal:

In the light of an unpublished inscription."

Bulletin of the School of Oriental and African

Studies; (BSOAS) : London, 1973, PP 588-608 .

(١١٧)
اما كيف انتقلت هذه النقوش الى الغرب ، فهناك عدة طرق ، فالاستعمار
هو الذى ساعد على نقل هذه النقوش الى الغرب فجعل متاحف بلاد غنية بانتقال
كل ما وصل الى ايدي رجاله اما عن طريق الشراء أو عن طريق البحث عنها ففى
العواصم الاسلامية المهجورة كما ان بعضهم لم يترددوا فى سرقتها من المساجد
والعمائر القديمة . وقد سبق لنا ان أشرنا الى تلك الحقائق . (١)

(١) وتجدر الاشارة الى ان المستعمرين البريطانيين اسهموا اسهاما كبيرا
فى سرقة عدد كبير من التحف واللوحات الفنية من البنغال ، وقاموا بجمع
هذه المسروقات فى متاحف متعددة فى بلادهم وأخذوا يزودون هذه
المتاحف عن طريق اغراء هواة الآثار بأعطائهم مبالغ طائلة مقابل كل قطعة
يقدمونها لهم ، مما ساعد على انتشار ورواج تجارة الآثار ، فأخذ عدد كبير
من الناس يبحثون فى الخرائب القديمة عن لوحات ونقوش لبيعها لهؤلاء
التجار ولا شك ان ممارستهم من هذا النوع تعتبر مساهمة فعالة فى انتقال
عدد كبير من هذه اللوحات والنقوش الى خارج البنغال . والذى يتجول
فى المتاحف العالمية فى الغرب وبشكل خاص فى متاحف بريطانيا يجد
العجب العجيب ، ومن أروع امثلة على هذا محراب حجرى لمسجد قد يسمى
فى غور (عاصمة قديمة فى البنغال) يحتفظ به المتحف الملكى الاسكتلندى
بادنبرا فى بريطانيا . وهذه التحفة النادرة التى تعود الى الفترة السلطانية
فى البنغال ، قد اشتراها المتحف بمبلغ مئة جنيه من احد هواة الآثار بينما
لا تقدر قيمة هذا الاثر بثمن وفى نفس الوقت ان هذا الاثر يثير الدهشة
والاستغراب للجهد والتعب الذى تحمله هؤلاء الهواة خلال نقل تلك
القطع الحجرية الثقيلة من البنغال الى البلدان البعيدة مثل بريطانيا وامريكا
على الرغم من عدم وجود الوسائل الحديثة للنقل فى تلك الفترات المبكرة .

ب - : لمحة عامة عن البنغال من الفتح الاسلامى حتى عام ١٥٣٨ هـ / ١٥٣٨ م .

١ - تعريف عام بالبنغال :

تقع البنغال فى الجنوب الشرقى لشبه القارة الهندية ، وكانت تعد من اكبر الولايات الهندية حينما كانت جزءا سياسيا واداريا للهند المتحدة ، وهى تشمل المجرى الأدنى لمعظم الأنهار فى شرقى الهند مثل (غنغا) و (جمنا) و (برهماپترا) (١) وكثيرا غيرها ، حتى أنها سميت ببلاد الانهار لوجود الأنهار الكثيرة فيها . وكلمة البنغال أصلها فى اللغة (بنغالا) أو (بنغلا) وهى مصطلح جغرافى فى الاصل اشتق من كلمة (بنغ) التى كانت تدل على شعب غير آرى فى هذه المنطقة (البنغال) ، ثم أطلقت من بعد على جميع السكان فى المناطق التى عرفت أخيرا بالبنغال . (٢)

ويذكر ابو الفضل فى (آئين اكبرى) ان الاسم الاصلى للبنغال هو بنـغ . وكان ملوكه الأولون يقيمون فى آكام مرتفعة كل أكمة منها عشر ياردات وعرضها عشرون ياردة فى جميع أنحاء الولاية المسماة (آل) او (آلى) بالسنسكريتية ، وبمرور الزمن ضمت هذه الأحرف آل وآلى (الكاسعة او Suffix كما تسمى فى اللغة) الى بنـغ ، وهكذا بدأ اسم (بنغال) وجرت به الالسن . (٣)

والحق ان السجلات السنسكريتية استخدمت كلا من (بنغ) و (بنغالا) (وبنغالا) ، والمرجح أن (بنغالا) كانت قسما صغيرا مقصورا على النواحي الجنوبية من البنغال الشرقية بينما (بنغ) كانت أوسع من ذلك ولكن كل هذه التفرقة افتراضية بحته دون أن تستند الى الوثائق التاريخية . (٤)

على كل حال ، لم تكن هناك أية بلاد او دولة باسم بنغالا او بنغ تحت حكم سياسى واحد قبل قدوم المسلمين ، بل كانت تطلق هذه الأسماء (بنغ وبنغالا وبنغالا) على بعض الأجزاء الجنوبية والشرقية لبنغلاديش الحالية فقط ، كما أشرنا اليها سابقا ، والأجزاء الغربية (للبنغال) ، اشتهرت باسم (رار) ، وكذلك الأجزاء الشمالية كانت تعرف فى البداية باسم يوند رور هن ، ولكن فى الفترات التالية اشتهرت باسم ورندره .

(١) دائرة المعارف الاسلامية : دار الشعب : القاهرة ١٩٦٩ م . الطبعة الثانية ،

ج ٨ ، ص ١٨٥ .

(٢) Encyclopedia of Islam: Leiden; New Ed., 1960 , Vol. 1, P1015 .

(٣) Ain-E-Akbari: Translated By Blochmann, Calcutta, 1877, Vol. 2 , P 116 .

(٤) دائرة المعارف الاسلامية : القاهرة ، الطبعة الثانية ، ج ٨ ، ص ١٨٥

وبقى هذا التقسيم الجغرافى على نفس الصورة حتى بداية الحكم الاسلامى ، حيث أن بعض المؤرخين المسلمين الأوائل مثل منهاج الدين سراج قد أشاروا الى هذا التقسيم . (١) ولكنهم فى نفس الوقت استخدموا المصطلحات مثل (اقليم لكهنوتى) و (دولة لكهنوتى) و (اقليم غور) للدلالة على الاراضى الخاضعة لحكم المسلمين (٢) . اما المؤرخ ضياء الدين برنسى فقد استخدم اسم ديار بنغالا او عرصثيه بنكالا بدلا من كلمة (بنغ) فى كتابه تاريخ فيروز شاهى ، للدلالة على المنطقة نفسها من شرقى البنغال .

وهو تقسيم جغرافى ظل محتفظا بصحته حتى منتصف القرن الرابع عشر الميلادى / القرن الثامن من الهجرى . (٣)

ومن الملاحظ ان حدود كل من (بنغ) و (لكهنوتى) وغيرها من الدويلات الاخرى كانت تخضع للتغييرات السياسية الطارئة .

ف نجد مثلا ان الأجزاء الشرقية (فى بنغ) كانت تشكل امانة مستقلة تخضع لسلطة عاصمة سونارغاون حينما زارها ابن بطوطة ، بينما فى الوقت نفسه ، كانت هناك امانة مستقلة اخرى تحت عاصمة لكهنوتى فى الأجزاء الغربية . (٤) ونلاحظ أن السلطان الياس شاه وحد كل من (رار) و (وندر) و (بنغ) تحت ادارة واحدة فى منتصف القرن الثامن الهجرى / الرابع عشر الميلادى وبدأ يطلق على جميع هذه الاراضى اسم (البنغال) التى كانت تحت سلطة قوية . (٥) ولقب المؤرخ شمس سراج السلطان الياس شاه بلقبين (شاه بنغالا) و (شاه بنغاليان) . (٦) وهكذا بدأت تطلق بنغالا على مساحة شاسعة من الاراضى تضم دلتا الغنغ بكاملها .

ويؤيد هذا ما كتبه المراجع التاريخى الفارسية ، ومذكرات الرحالة الصينيين والمؤلفات الأوروبية . غير أن الهندوكيين عامة كانوا يفضلون اطلاق المصطلح القديم

(١) (1) Tabaqat-E-Nasiri: Translated by Major Raverty; 1880 Vol. 1, PP 584-588.

(٢) وجد ير بالذكر ، كانت هناك مدينة باسم (غور) فى مقاطعة سلهت فى أقصى شرق البنغال التى كانت تحكمها أسرة ملكية باسم (غور) فى عهد قديم والتى اندثرت بمرور الزمن .

(٣) دائرة المعارف الاسلامية : القاهرة الطبعة الثانية ، ج ٨ ص ١٨٦

(٤) رحلة ابن بطوطة (تحفة النظار فى غرائب الأمصار وعجائب الأسفار) : المطبعة الاميرية ببولاك ، القاهرة ١٩٣٤ م ، ج ٢ ، ص ٢٣١ - ٢٣٤

(٥) عبد الكريم : تاريخ البنغال فى عهد السلاطين (باللغة البنغالية) ، الاكاديمية البنغالية دهاكا ، ١٩٧٧ م . ص ٢ - ٤

(٦) المرجع نفسه : ص ٣ - ٤ وايضا دائرة المعارف الاسلامية ، القاهرة ١٩٦٩ م . ط ٢ ج ٨ ص ١٨٦

(غورو) على هذا القطر كله . فلقب بعض شعرائهم سلاطين البنغال بلقب (غور يشور)
يعنى ملك غور . (١)

ونلاحظ ان حدود البنغال ايضا كانت دائما تتغير حسب التطورات السياسية
خاصة الغربية منها و الشمالية الشرقية .

وعلى الرغم من هذا ، فان مساحتها الأساسية و تخومها ظلت على حالها
فى الفترة السلطانية ، حتى ان دخل المغوليون فى البنغال ، وأمر الامبراطور المغولى
(أكبر) رسم حدود البنغال رسما دقيقا . (٢) وكان يتأخمها من ناحية الجنوب
بطائح (سندر بن) وغاباتها الكثيفة التى تشكل نوعا من الحاجز الطبيعى بينها
وبين منطقة اوريسا فى الجنوب الغربى . (٣) اما حدودها الشرقية فكانت تسير مجرى
بعض الأنهار خاصة نهر ميغنا صوب الشمال ، ثم كانت تتعطف شرقا حتى تضم سلهت ،
وكانت بعد ذلك تمر بالمنحدرات السفلى للمنطقة الجبلية فى جنوب أسام الى ان تصل
الى نقطة على نهر براهماپترا بالقرب من (دوبرى غر) ، وكانت تمتد تخوم البنغال
الشمالية من هذه النقطة غربا مارة بجنوبى دولة كوج بهار ثم (ترائى) حتى أن تصل
الى نهر كوشى . (٤)

اما حدودها الغربية و الشمالية ، فكانت تمتد من وراء هذا النهر بقليل ، ولكنها
كانت تضم عادة (تلياغر) و (راجمحل) ، وجد ير بالذكر ان تلياغر كانت تقع فى
موقع استراتيجى حيث كانت المدخل الوحيد للبنغال فى هذه المناطق الجبلية للقادمين
من جميع المناطق الاخرى فى الشمال الغربى من الهند . (٥) اما فى الغرب فكانت أقصى
حدودها احيانا تصل الى غابات باسم جهار كهند و التى كانت تشكل ايضا حواجز
طبيعية بين البنغال و أوريسا وكانت تصل هذه الحدود فى الجنوب الغربى الى هوغلى
و هاووره (المدينتين الهنديتين) حيث وجدت بعض النقوش الاسلامية فى هذه الأماكن
ترجع الى عهد السلاطين . وتقع هاووره على دلتا نهر (بهاغيرتى) التى لا تبعد عن
خليج البنغال الا بعض الأميال ، وقد أنشأ فيها البريطانيون ميناء كبيرا خلال فترة
احتلالهم لهذه البلاد وكذلك أسسوا بجواره مدينة مينائية (كلكتا) وهى اكبر مدن
البنغال الغربية حتى الآن . (٦)

(١) دائرة المعارف الاسلامية : القاهرة ، ١٩٦٩ ، ج ٨ ، ص ١٨٢

(٢) المرجع نفسه : ج ٨ ، ص ١٨٢

(٣) المرجع نفسه : ص ١٨٢

(٤) المرجع نفسه : ج ٨ ، ص ١٨٢

(٥) عبد الكريم : تاريخ البنغال ، سبق الاشارة اليه ، ص ٤ - ٦

(٦) دائرة المعارف الاسلامية : القاهرة ١٩٦٩ ، ج ٨ ، ص ١٨٢ - ١٨٣

هذا من الناحية الجغرافية ، اما من الناحية السياسية والتاريخية ، فكانت حدود البنغال ايضا دائما تتغير حيث كان سلاطين البنغال يحاولون توسيع رقعة أراضيهم ، فكثيرا ما تجاوزت حدود ملكتهم حدود البنغال الجغرافية التقليدية التي قد اشرنا اليها سابقا . فنلاحظ ان حدود ملكة بعض سلاطين البنغال مثل الياش شاه وباريكشاه وحسين شاه كانت تضم معظم اراضي بهار في الشمال الغربي ، حتى ان بعضهم فتحوا بعض الأراضي على حدود ولاية اترپرديش (U. P.) التي لا تبعد عن دلهي كثيرا .

وكذلك كانت هناك محاولة دائمة لتوسيع حدود الدولة في الشرق ، فاجتازت جيوش حسين شاه نهر غومتي وضموا بعض اراضي ملكة (تريپورا) الى البنغال . (١) وقد فتح بعض السلاطين اجزاء من كامروب وكامتا وكوج وكلها تجاور تريپورا وسلهت في الشرق وكذلك كانت بعض هذه المحاولات تتجه الى الغرب والجنوب الغربي لولاية (اوريصة) وملكة (جاج نغر) . وكان سلاطين البنغال يفتخرون بفتح تلك المناطق حتى انهم تلقبوا بالقاب مقرونة باسم هذه البلاد مثل (فاتح كامرو وكامتا و اوريصة و جاج نغر) التي ورد ذكرها في مسكوكاتهم ونقوشهم الكتابية والتي سنذكرها فيما بعد ان شاء الله .

وفي هذا البحث ، سنحاول مناقشة جميع النقوش الكتابية العربية الاسلامية التي عثر عليها في الاراضي التي كانت خاضعة لحكام البنغال في وقت نقشها بصرف النظر عن التقسيم الاداري والسياسي في وقتنا الحاضر ، وكذلك سنتكلم عن البنغال ككل وكوحدة تاريخية في الفترة السلطانية تمشيا مع الفرض من كتابة هذه الرسالة . وبناء على ذلك سنتخطى مفهوم البنغال الشائع الى الحديث عن البنغال التاريخية التي تشمل بنغلاديش الحالية وولاية البنغال الغربية في الهند وكذلك بعض اجزاء ولاية بهار وآسام الحالية التي تقع ضمن الاقليم الجغرافي للهند في الوقت الحاضر .

(١) عبد الكريم : تاريخ البنغال : سبق الاشارة اليه ، ص ٥

٢- الصلات المبكرة بين العرب والبنغال :

تذكر لنا المصادر القديمة ان هناك صلات قديمة بين العرب والبنغال تعود الى ما قبل ميلاد المسيح عليه السلام . ومن أقدم هذه المصادر التي تشير الى تلك العلاقات المخطوطة اليونانية (Periplus of the Eryth. Sea) (١) وتشير هذه المخطوطة الى أن العرب كانوا يسافرون الى شواطئ الهند والبنغال بالسفن الشراعية للأغراض التجارية .

وكانت مدينة شتاغنغ على خليج البنغال معروفة عند الملاحين العرب (٢) ان كانوا ينزلون في هذا المرفأ ويتبادلون فيه البضائع التجارية ، وأغلب الظن أنهم كانوا ينطلقون من ذلك الميناء برا الى الشرق الأقصى مثل التبت والصين ، كما أن بعضهم كانوا يسافرون الى أراكان وبورما . وهذا يدل أن الصلات التجارية ما بين البلاد العربية والهند عن طريق البر والبحر كانت معروفة منذ عهد قديم . وأن هذه التجارة كانت مزدهرة بشكل خاص في العصر الهلنستي ، ويبدو أن التجار العرب كانوا هم المسيطرون على تلك التجارة وذلك نتيجة لنشاط عرب البحرين وعمان وسواحل الجزيرة العربية وبقية الخليج العربي في الملاحة البحرية وزيادة اقبالهم على تجارة الشرق (٣) واستمر نشاطهم البحري طوال العصور الجاهلية وبعدها . وكذلك نجح العرب في تكوين جاليات لهم على سواحل الهند خلال تلك المدة (٤)

ويعتقد ان العرب المسلمين دخلوا اراضي البنغال قبل وصول الجيش الاسلامي . والحفريات الأثرية في باهاربور ومينامتي قد كشفت عن مسكوكتين عباسيتين ترجعان الى عهد الخليفة هارون الرشيد وأبى أحمد عبد الله المستنصر بالله . وهذا الاكتشاف دليل واضح على الصلات المبكرة ما بين العرب والبنغال في العصر العباسي ، وقد قام التجار العرب خلال تجوالهم في المناطق المختلفة أن يدعوا من يتعاملون معهم مسن غير المسلمين الى الاسلام وذلك من خلال تمثيلهم بالخلق الاسلامي ، فكان سلوكهم وصدق معاملتهم جاذبا لمن يتعاملون معهم الى الاسلام . وتشير بعض الروايات الى جهود بعض

(١) Periplus of the Erythraean Sea: Ed. By J.W.Schoff; (١)

وايضا الدكتور على محمد فهمي شتا : الملاحة عند العرب قبل الاسلام ، المجلد ١٧١٢، PP 40

العربية ، عدد ١٠ - ١١ سنة الثانية ، ص ١٣٥ - ١٢٨

(٢) زبير احمد : الآداب العربية في شبه القارة الهندية ، ترجمها عبدالمقصود محمد شلقاهي ، بغداد ، ص ٥

(٣) الدكتور سعاد ماهر : البحرية في مصر الاسلامية ، دار المجمع العلمي بجدة ١٣٩٩ هـ .

(٤) زين المعبري : تحفة المجاهدين ، حيدرآباد دكن بالهند ، ١٩٣١ ص ١٣ - ١٥

العلماء وأولياء الله في نشر الاسلام والدعوة اليه، وذلك قبل أن تصل الجيوش الاسلامية الفاتحة الى البنغال. وتتسبب بعض الروايات المحلية وجود اضرحة اولياء الله ورجال الصوفية الى فترة ما قبل الفتح الاسلامي للبنغال، غير أن هذه الروايات والافتراضات غير كافية لأنه ليست هناك دلائل تاريخية تؤكد صحة تلك الروايات . (١) و قد يربا بالذكر ان بناء القبور والأضرحة والتبرك بها شائع بين بعض العناصر الجاهلة في المجتمع البنغالي على الرغم من ان الاسلام قد نهى المسلمين عنه .

على أي حال ، لم تزد هـر العلاقات البنغالية العربية بشكل كبير الا بعد الفتح الاسلامي للبنغال في سنة ٦٠١ هـ / ١٢٠٥ م . ولا شك ان هذا الفتح قد لعب دورا كبيرا في توثيق الروابط الدينية والثقافية بين العالم العربي الاسلامي والبنغال مما ساعد على انتشار الاسلام بين أهالي البنغال ، وترتب على ذلك اعتناق ، البنغاليين للاسلام وزيادة اهتمامهم باللغة العربية اذ اخذت اللغة العربية وما يتصل بها من علوم تدرس في المدارس الاسلامية في البنغال حتى ان اللغة البنغالية تأثرت بهذه التغييرات السياسية والثقافية فدخلت فيها كثيره من الكلمات العربية كما أن اصوات بعض اللهجات البنغالية في بعض مناطق البنغال تأثرت بالأصوات العربية والمثال على ذلك أن سكان مقاطعة نواخلي وشتاغنج وسلهت يستعملون صوت الحرف (الخاء) بدلا من الحرفين البنغاليين الانفجاريين (ক্) او حرف الكاف (ক) في اللغة العربية وكذلك (ঙ) او حرف الخاء (Kh) في اللغة العربية، وهما من نفس الباب فهم يلفظون خابـــــر (القماش) بالخاء بدلا من ان يطلق عليها كابر كما تنطق في اللغة البنغالية الفصحى .

والحق أن معظم الجيوش الاسلامية التي شاركت في فتح البنغال واستوطنت فيها كانت اغلبيتها من وسط آسيا من غير العرب ، ممن يتكلمون لغة بشتو واللغة الفارسية والتركية وغيرها من اللغات، وعلى الرغم من هذا ، فانهم اهتموا باللغة العربية اهتماما خاصا لأنها لغة القرآن الكريم والمدارس الاسلامية حتى الآن تدرس فيها معظم المواد الدينية باللغة العربية بالاضافة الى مواد اللغة العربية وقواعدها وآدابها والعلوم المتصلة بها .

(١) عبد الكريم : تاريخ البنغال ، سبق الاشارة اليه ، ص ٥٦ - ٦٢

وإذا كانت اللغة العربية وسيلة رئيسية لتعليم الدين بين المسلمين ففى البنغال فى كل السصور ، فان اللغة الفارسية سادت فى المجال السياسى والثقافى خاصة بعد ما دخل المغوليون فى البنغال . و الحق ان اللسغة الفارسية كانت لها بعض التفوق على اللغة العربية فى شبه القارة الهندية لكونها اللغة الرسمية فى تسعة أقاليم و فوق ذلك للاتصال المباشر بين الهند و الفرس فى حين أن البحر يفصل الهند عن البلاد الناطقة باللغة العربية. ومن هنا أسهمت البنغال فى الأدب الفارسى أكثر من اسهامها فى الأدب العربى . (١)

و جد ير بالذكر ان بعض المؤلفين العرب فى القرون الوسطى قد تكلموا عن البنغال ، و زارها ابن بطوطة اثناء رحلته الهندية ، فزار مدينة سدكاون (٢) وسونا رغاون (٣) و تكلم عن الاحوال السياسية السائدة فى البنغال وعن بعض الجوانب الأخرى . حتى انه لم ينس ان يذكر اسعار السوق فى زمن اقامته فى البنغال و وصف هذه البلاد بأنها كانت متقدمة حضاريا و عمرانيا . (٤)

كما أن المؤلف سليمان بن احمد بن سليمان المهرى ذكر فى كتابه (المنهاج الفاخر فى علم البحر الزاخر) مدينة شاتى جام وهى مدينة (شتاغنغ) الحالية تقع فيها أهم و اكبر ميناء بحرى فى البنغال كما ذكر لنا جزيرة (سندبو) التى تقع ايضا فى خليج البنغال قريبا من شتاغنغ . (٥) و نستطيع ان نقول ان بلاد البنغال كانت معروفة عند العرب فى تلك الفترة .

-
- (١) عبد الكريم : تاريخ البنغال ، سبق الاشارة اليه ، ص ٤١ - ٥٦
 و ايضا الآداب العربية فى شبه القارة الهندية : سبق الاشارة اليه ، ص ٢٣
 (٢) وهى غالبا مدينة شتاغنغ الحالية فى بنغلاديش .
 (٣) وهى تقع بالقرب من مدينة دهاكا الحالية .
 (٤) رحلة ابن بطوطة : سبق الاشارة اليه ، ص ٢٣١ - ٢٣٤
 (٥) سليمان بن احمد بن سليمان : المنهاج الفاخر فى علم البحر الزاخر تحقيق : ابراهيم خورى د مشق ١٣٩٠ هـ / ١٩٧٠ م . ص ١٦ - ١٧ و ص ٢٤ و ص ٢٥ و ص ٢٧
 و قد تكلم نفس المؤلف عن شاتى جام و بندرصاد جام و جزيرة سنديب وعن بنجاله فى كتابه الآخر " القعدة المهرية فى ضبط العلوم البحرية " د مشق ١٣٩٠ هـ . ص ١١٣ - ١٢٠ .

٣- تاريخ موجز للبنغال فيما بين ٦٠١ هـ - ٩٤٥ هـ (١٢٠٥ م - ١٥٣٨ م) :

عند ما فتح المسلمون البنغال ، كانت تحكمها أسرة هند وكية من بيت سسين (Sen) ، وكانت عاصمتها نودية . (١) بينما كانت بهار في ظل حكم أسرة بوذية من بيت بال ، الذين طردهم بنوسين من البنغال في عهد سابق . والعشق ان فتح المسلمين للبنغال كان معاصرا تقريبا لتاريخ غزو المسلمين لشمال الهند واتخاذهم دلهي حاضرة لهم ، اذ انه تم في حياة معزالدين الفوري حاكم الهند . وكان اختيار الدين محمد بختيار خلجي احد كبار رجال جيشه الذي فتح البنغال ومعظم أجزاء بهار في شرقي الهند وضمها للدولة الاسلامية الهندية . (٢)

وفي عام ٦٠١ هـ / ١٢٠٥ م ، تقدم اختيار الدين نحو البنغال بعد ما استقر فتحه لبهار وكانت مهاجمته لسنوديه سريعة جدا ولم يكن معه الا ١٨ فارسا وقت فتح نودية حيث أن معظم اركان جيوشه الذين كانوا يتبعونه كانوا قد تخلفوا في الطريق وراءه ، ولم يستطيعوا ان ينضموا اليه الا بعد فتح نودية . (٣) وقد فوجئ (لكشمن سين) آخر ملوك الهند وك على نودية بهذا الهجوم الخاطف مما اضطره الى الفرار نحو الشرق حيث استقر في (بكر مور) قريبا من مدينة دهاكا الحالية . (٤) وقد تم هذا الفتح الاسلامي السبين بتاريخ ١٩ رمضان العام ٦٠١ هـ / ١٢٠٥ م . (٥) ولم تفتح البنغال كلها في بداية الحكم الاسلامي ، بل كانت سلطة المسلمين محدودة في الجزء الشمالي الغربي تحت عاصمة (غور) أو (لكهنوتى) ، وكان حكامها يعيّنون من دلهي عاصمة الهند الاسلامية ، حيث ان البنغال في ذلك الوقت كانت

(١) اختلف العلماء في محل وقوع هذه العاصمة فيرى بعضهم انها كانت تقع في مقاطعة تعرف الآن ب (نوديا) قريبا من قرية (نديب) ، ويرى البعض الآخر أنها كانت تقع في مكان غير بعيد من العاصمة (لكهنوتى) أو (غور) . أما عبد الكريم محمد زكريا ، فيرى انها قرية (نوده) الحالية التي تبعد عن غور حوالي عشرين ميلا فقط . (See "Bakhtiyar's conquest of Nadiya",

journal of Varendra R. M.; Vol 6, 1980-81 PP57.)

(٢) دائرة المعارف الاسلامية ، القاهرة ١٩٦٩ م ج ٨ ، ص ١٨٣

(٤) عبد الكريم : تاريخ البنغال ، سبق الاشارة اليه ص ٦٧

(٥) وقد ثبت هذا التاريخ بعد ما عثر على مسكوكتين ضربتا بمناسبة الاحتفال فتح المسلمين لغور (لكهنوتى) . واحدى هاتين المسكوكتين محفوظة في متحف دلهي والثانية محفوظة في المتحف البريطاني بلندن .

تعتبر ولاية من ولايات سلطنة دلهي . غير أن درجة خضوع ولاية البنغال لسلطين دلهي كانت تختلف من حين الى آخر . وفي معظم الاحيان تمتع حكام البنغال بنوع من الحكم الذاتي بسبب بعد البنغال عن دلهي وايضا لضعف سلاطين دلهي عسكريا واداريا. واستمرت هذه الاحوال ما يقرب من قرن وثلث من الزمان (١٣٣٠ عام) . (١) وبلغ هؤلاء الحكام ما يقرب من ٢٥ حاكما. وكان بعضهم قد اعلنوا الاستقلال في الجزء الشرقي من البنغال (٢) في اواخر هذه الفترة . (٣) كما أن بعض حكام غور (لكهنوتى) حاولوا ايضا الاستقلال عن دلهي ، وجدير بالذكر أن عاصمة الجوزء الشرقى (بنغ) كانت سونارغاؤن في ذلك الحين والتي زارها ابن بطوطة خلال رحلته . (٤) وهى مدينة عتيقة غير بعيدة من دهاكا الحالية .

اما الفترة الثانية لحكم المسلمين للبنغال فقد استمرت حوالى قرنين (٧٣٩هـ - ٩٤٥هـ / ١٣٣٨م - ١٥٣٧م) . وبلغ عدد سلاطين المسلمين أربعة عشر وعشرين سلطانا. وكانوا مستقلين فى البنغال وغير خاضعين لسلطنة دلهي واتخذ معظمهم مدينة (غور) او مدينة (بندوة) عاصمة لهم .

وكما اشرنا سابقا فان البنغال كانت منقسمة الى دولتين فى بداية الفترة الثانية . ولكن سرعان ما وحدهما السلطان الياس شاه تحت سلطته بعد ما سيطر على الحكم فى سنة ٧٤٣هـ / ١٣٤٢م . وهكذا وحد البنغال تحت سلطنته ولم يكتف بذلك ، بل وسع حدوده فى المناطق المجاورة مثل بهار وغيرها ، وتولى احفاده الحكم من بعده مع قيام فتن بين الحين والآخر . (٥)

وعلى الرغم من كل هذه الاضطرابات السياسية ، فان بعض سلاطين هذه الأسرة قد أثبتوا مكانتهم ونفوذهم فى البلاد وكان احد هؤلاء السلاطين السلطان غياث الدين والدین اعظم شاه الذى أرسل سفيره الى مكة المكرمة والمدينة المنورة مع الاموال الطائلة حتى ينشئ مدرسة ورياطا فى هاتين المدينتين المقدستين على نفقته . وفعلا أنشئت مدرسة ورياط بالقرب من باب أم هانى أحد ابواب المسجد الحرام فى عام ٨١٤هـ / ١٤١١م .

(١) ٦٠١هـ - ٧٣٩هـ / ١٢٠٥م - ١٣٣٨م .

(٢) كانت معروفة ب (بنغ) فى ذلك الحين .

(٣) دائرة المعارف الاسلامية : القاهرة ١٩٦٩م . ج ٨ ص ٨٣

(٤) رحلة ابن بطوطة : سبق الاشارة اليه ، ص ٢٣١ - ٢٣٤

(٥) دائرة المعارف الاسلامية : القاهرة ١٩٦٩م . ج ٨ ص ٨٣ - ٨٤

وكذلك أنشئت مدرسة بالقرب من باب . السلام للمسجد النبوي في المدينة المنورة
في نفس الوقت تقريبا . (١)

وفي نهاية حكم السلطان غياث الدنيا والدين اعظم شاه ، ظهرت هناك قوة
أخرى على المسرح السياسي للبنغال . وكان يقودها (غنيش) ، وهو أمير هند وكسي ،
امسك بزمام السلطة في النهاية بعد خلع آخر سلاطين أسرة الياس شاه (علاء الدين
والدين فيروز شاه) في عام ٨١٢ هـ / ١٤١٤ م . ولكن بعد موت الملك غنيش في سنة
٨٢١ هـ / ١٤١٨ م . اعتنق ابنه الاسلام وسمى بالاسم الاسلامي (محمد شاه) وتلقب
ب (جلال الدنيا والدين) . وهكذا عادت السلطة للمسلمين مرة ثانية ، ولكن بعد
وفاة جلال الدنيا والدين محمد شاه ، لم يبق زمام السلطة في يد هذه الأسرة لمدة
طويلة ، بل انتقلت الى احفاد الياس شاه مرة أخرى ، بعدما تولى الحكم السلطان محمود
شاه . واشتهر معظم سلاطين هذه الأسرة بحرصهم الشديد على توفير الرفاهية للناس
والحرص على مصالحهم ، كما عرفوا بدقة فهمهم لنفسية الشعب البنغالي ، ومن أعظم
هؤلاء السلاطين ، السلطان ناصر الدنيا والدين محمود شاه وركن الدنيا والدين
باريكشاه وشمس الدنيا والدين يوسف شاه وجلال الدنيا والدين فتحشاه وجميعهم
امتازوا بالحكمة والعدالة واهتمامهم بالشعب .

وفي عام ٨٩٣ هـ / ١٤٨٧ م . سقطت دولتهم على يد حرسهم من المماليك
الاحباش ، وامسك بزمام السلطة أحد هم وهو سلطان شهزاده الذي قتل السلطان فتحشاه
آخر سلاطين أسرة محمود شاه ولكن لم ينجح سلطان شهزاده في البقاء في الحكم الا بضعة
أشهر حيث قتلته (ملك عنديل) أحد الأمراء الاقوياء ، وأخيرا استولى على العرش وتلقب
بسياف الدنيا والدين فيروزشاه وكان هذا السلطان يتميز بالذكاء ولكنه توفي (وفي رواية
انه قتل) في عام ٨٩٦ هـ / ١٤٩٠ م . بعد ما حكم البلاد ما يقرب من ثلاثة سنوات (٢) وتولى
الحكم بعده ركن الدنيا والدين محمود شاه ، ثم جاء بعده شمس الدنيا والدين مظفر شاه ،
وانتهت حكومة الاحباش في سنة ٨٩٩ هـ / ١٤٩٤ م ، على يد حسين شاه الذي كان يشغل

(١) عبد الكريم : تاريخ البنغال ، سبق الاشارة اليه ص ٢٣٩ - ٢٤١

(٢) المرجع نفسه : ص ٣٥٠

منصبا مهما في حكومة الأحباش . (١) فساد البلاد السلام والرخاء وحكم هذا السلطان البنغال بالحكمة والبصيرة حوالي ٢٧ سنة . (٢) واستمر احفاده في حكم البنغال حتى عام ٩٤٥ هـ / ١٥٣٨ م . ولكن آخر سلاطين هذه الاسرة محمود شاه فشل في الدفاع عن بلاده التي تعرضت لهجوم شير شاه سوري ، وهو افغانى الأصل . (٣) ففي عام ٩٤٤ هـ / ١٥٣٨ م ، فتح شير شاه (غور) عاصمة السلطان محمود شاه . وبعد قليل توفى محمود شاه بعد ان انتزعت منه سلطنته . وبهذا انتهت فترة السلاطين المستقلين فسمى البنغال ، حيث ضم شير شاه سوري البنغال في النهاية الى دولته الهندية المتحدة التي كانت عاصمتها دلهي .

وعلى الرغم من ان هناك محاولات للحصول على الاستقلال في البنغال في آخر عهد سوريين (من قبيلة سور الأفغانية) ، وكذلك في عهد المغوليين ، الا أن هذه المحاولات لم تنجح حيث تمكن المغوليون أخيرا في عهد أكبر من ارجاع البنغال الى دولتهم الهندية حيث ضمت نهائيا في سنة ٩٨٦ هـ / ١٥٧٦ م . (٤)

أما فيما يخص راستنا للنقوش الكتابية العربية قبل العصر المغولي ، فسوف نقتصر على الفترة الواقعة ما بين عامي ٦٠١ هـ - ٩٤٤ هـ / ١٢٠٥ م - ١٥٣٧ م . أي من بداية الفتح الاسلامي للبنغال الى نهاية عهد السلطان محمود شاه (الآخر) ، لأن المغوليين تحت قيادة همايون دخلوا البنغال اول مرة في تاريخهم في أواخر ايام محمود شاه ، اذ حاولوا مساعدته في استرجاع سلطنته البنغال من احتلال شير شاه ، الا أن هذه الجهود لم تكلل بالنجاح . وكما لاحظنا سابقا ان هذه المدة الطويلة لم يكن فيها حكام البنغال يتمتعون بالاستقلال الدائم . بل كانوا يعينون في بداية الامر من دلهي كولاة على البنغال ، حتى تمكن الياش شاه من اقامة سلطنة البنغال المستقلة والموحدة والقوية . ولذلك يفضل بعض المؤرخين تقسيم هذه الفترة الطويلة الى اكثر من فترة واحدة حسب حكم الأسر الحاكمة المختلفة

(١) عبد الكريم : تاريخ البنغال ؛ سبق الإشارة اليه ص ٣٦٥ - ٣٧٦
(٢) عثرت حاليا مسكوكة جديدة من عهد هذا السلطان التي تحمل التاريخ سنة ٩٣١ هـ .
والحق ان هذا الاكتشاف الجديد قد يؤدي الباحث الى اعادة نظره لتعيين فترة حكمه .
(See Farid, G.S.; "The duration of the reign of Husein shah", Journal of the Numismatic Society of India; No 39, 1977, PP 141- 148).

(٣) دائرة المعارف الاسلامية : القاهرة ١٩٦٩ م . ج ٨ ص ١٨٣

(٤) عبد الكريم : تاريخ البنغال ، سبق الإشارة اليه ص ٤٨٨

على مسرح التاريخ وعلى الرغم من كل هذه الحقائق ، فإن هذه الفترة (١٠٦٠ هـ - ٩٤٤ هـ) قد عرفت عند معظم المؤرخين ب (عهد السلاطين) او (العصر السلطاني) وبالانكليزية The Sultani Period ، وصار هذا المصطلح مقبولا بين عامة الناس الى حد ان كثيرا من المؤرخين لم يترددوا في استخدامهم هذا المصطلح في كتبهم التاريخية . ونذكر على سبيل المثال كتاب الدكتور عبد الكريم (تاريخ البنغال في عهد السلاطين) (١) الذي يعتبر من أكبر وأهم المراجع لهذه الفترة . وقد تناول المؤلف في هذا الكتاب الفترة كلها التي تتعلق بموضوع رسالتنا بالاضافة الى الفترة التي تبدأ بعد نهاية حكم محمود شاه (الآخر) الى ان ضمت جيوش (أكبر) البنغال الى حكومة الدولة المغولية .

وفي رسالتنا سنستخدم (الفترة السلطانية) او (العصر السلطاني) كما هو مستخدم عند معظم المؤرخين كمصطلح عام .

* * *

الفصل الأول

العواصم القديمة والمراكز الأثرية في البنغال

- أ- مظاهر الحضارة الإسلامية في البنغال .
- ب- مدينة غور .
- ج- مدينة بندوة .
- د- مدينة دهالكا .

أ- مظاهر الحضارة الاسلامية في البنغال :

لا شك ان دخول الاسلام الى البنغال كان له اثر كبير في الحياة الثقافية والاجتماعية والعمرانية في هذه البلاد . فشيدت تحت رعاية سلاطينها وحكامها المسلمين المساجد والمدارس والاضرحة والسبلات والجسور والقلاع والقصور وغيرها من العماير الاسلامية .

فلاحظ ان العمارة والفنون في هذه الفترة قد ازدهرت وصبغت بصبغة اسلامية جديدة . فالمنتجات الاسلامية في الفترة السلطانية وصلت الى درجة كبيرة من الاتقان في جميع الميادين . و لكن للأسف الشديد ، لم يبق منها الا القليل بسبب أحداث الزمن .

ومن روائع الاثرية الاسلامية البنغالية التي تحتفظ بها هذه البلاد حتى الآن ، هي النقوش العربية التي تحمل اكبر مظهر للحضارة الاسلامية في البنغال لسبب ندرة التحف الاثرية الاخرى .

و حيث ان هذه النقوش وجدت على العماير الاسلامية في البنغال ، فينبغي لنا ان نتعرف على العماير الاسلامية البنغالية قبل ان نبدأ موضوعنا الرئيسي عن النقوش العربية .

فلاحظ في اول الامران العماير الاسلامية في هذه الفترة قد تأثرت بأساليب العماير الاسلامية في وسط آسيا وايران .

ولكنها تحتفظ في نفس الوقت بالعناصر المعمارية المحلية التي تجعلها متميزة عن الطرز الاخرى . وقد شيدت العماير على هذا النمط الممزوج الذي يجمع كل هذه السمات ، فوجد ان مدينتي (غور) وبنده (تحتفظان حتى الآن بالعديد من المساجد التي تتضمن الكثير من العناصر المعمارية المعروفة في بلاد ايران وتركستان وافغانستان من العصور الاسلامية . ولكنها تحتاز ايضا لكثرة استخدام القباب للتسقيف في اشكال متنوعة .

ولا بد من ان نذكر ان كثرة هذه القباب قد يشير اعجابا لدارس العمارة الاسلامية البنغالية . فأحد المساجد في هذه الفترة قد اشتهر باسم (شات غنبد مسجيد) او (مسجد ذي ستين قبة) الذي شيده خانبهان في عصر السلطان ابي المظفر محمود شاه (٨٣٩ هـ - ٨٦٤ هـ) .

و من الجدير بالملاحظة ان هذه القباب تكون على الاشكال المتنوعة ،
مثل الاشكال البصلية او المستديرة او المروحية او المدببة او الناقوسية .
كما توجد هناك بعض القباب التي أقيمت على عقود قطرية . وكثيرا ما نرى أن معماري
هذه الفترة استخدموا القباب الضحلة (١) والصغيرة للتسقيف ، وكذلك يمكن
ان يكون السقف عبارة قبة واحدة كبيرة فقط .

ونلاحظ ايضا ان المسلمين في البنغال اتجهوا الى استخدام الدعائم
لعمائرهم اكثر من الاعمدة خاصة في حالة توفر الأحجار، ولكنهم استخدموا الاعمدة
ايضا حينما لم تتوفر الحجارة ، وكان الملوك والحكام والسلاطين يرغبون في
استخدام الاحجار اكثر من المواد الاخرى حتى يخلدوا ذكراهم لمدة طويلة .
ولعدم توفرها في بعض الاماكن ، فانهم لم يترددوا في استخدام الكتل الحجرية
المجلوبة من العمائر الهندوكية القديمة ، فمتحف ابحاث ورندره بمدينة راجشاهي
يحتفظ بمحراب من عصر السلاطين . توجد في خلفيته اشكال كائنات حية تمثل
تعاشيل هندوكية ولا شك انه جلب من احد المعابد الهندوكية القديمة .
ونلاحظ في بعض العمائر الاسلامية بأن واجهتها الخارجية بنيت بالاحجار
حتى تقاوم الرطوبة في موسم الامطار .

اما واجهتها الداخلية غير المعرضة للامطار الغزيرة ، فكانت تستخدم لها
الآجر . ولا شك ان العمائر الاسلامية في البنغال تمتاز ايضا باستخدام الآجر
والبلاطات الفخارية المزخرفة .

ولما كانت الامطار غزيرة في هذه البلاد ، فكان هناك اتجاه الى تسقيف العمائر
بشكل انحداري (٢) لتساب الامطار بسهولة وهناك بعض العمائر التي استخدم فيها
نوع من السقف الجمالوني الذي يحمل سمات الكوخ حيث يوجد له مزدوج التحدر
وكذلك له منحدران متعاقبان في جميع جوانبه . وقد يكون المنحدر السفلي اكثر
ميلا من المنحدر العلوي . ولا شك أن البيئة تلعب دورا هاما في بناء العمائر في
كل بلدان العالم .

واذا قارنا العمائر الاسلامية في البنغال مع العمائر الاسلامية في البلاد الاسلامية
الاخرى ، نجد أنها أقل فخامة وروعة ان تسودها البساطة . فهي خالية مثلا من
الاحجار الكريمة التي نجدها في العمائر الاسلامية الاخرى سواء في دلهي واجرا

(١) Shallow domes

(٢) Sloped roof سقف مائل

وايران والاندلس وغيرها . وهى تشترك فى العناصر الأساسية مع العمارات الإسلامية فى سائر البلاد الإسلامية ، ولكنها فى نفس الوقت تمتاز ببعض الميزات التى نمت تحت تأثيرالعوامل المحلية . فنستطيع ان نميزها بتخطيطها وبزخارفها السديعة . اما الفنون الإسلامية فهى ايضا ليست أقل شأنًا من العمارات الإسلامية فى البنغال . ومن المعروف ان هذه البلاد كانت مزدهرة اقتصاديا منذ بدايات تاريخها حتى دخلها الاستعمار البريطانى . وقد أثر عن حكام وسلاطين البنغال تشجيعهم للفنون والفنانين . فاستقدم الكثير منهم الفنانين المسلمين من بلاد فارس وتركستان الذين وجدوا فى هذه البلاد ملجأ آمنا لهم من الحملات المغولية . ونتيجة لذلك ، امتزجت العناصر المحلية والعناصر الخارجية فى العمارات والفنون البنغالية . وحيث أن الاسلام قد نهى عن تصوير الكائنات الحية وعدم صنع التماثيل كما جاء فى الاحاديث النبوية الشريفة ، فان الفنانين المسلمين قد تجنبوا استخدام الكائنات الحية فى زخرفة التحف .

وبالرغم من هذا ، فقد وجدت بعض المنمنمات التى تمثل الحياة الاجتماعية ومناظر البلاط الملكى ومناظر المبارزة فى ميدان الحرب وكذلك بعض المناظر الخيالية القديمة . والمكتبة البريطانية بلندن تحتفظ بمخطوطة ثمينة ترجع الى عهد السلطان نصرت شاه . وهذه المخطوطة الثمينة (اسكندرنامه) التى كتبت باللغة الفارسية ، تحتوى على قصة عاطفية للاسكندر الأكبر (١) (Alexander the Great) . فهى غنية بالمنمنمات الملونة التى توضح التأثيرات الإيرانية . وأغلب الظن ان الرسامين كانوا يفضلون الالوان المائية فنادرًا ما وجدت الرسوم الزيتية فى ذلك العصر .

وتقدمت فى البنغال ايضا صناعة المنسوجات فى عصر السلاطين . وقد أشار ابن بطوطة فى رحلته الى المنسوجات البنغالية النفيسة التى كانت تباع الخمس عشرة ذراعًا منها بدينارين (٧) وكان يطلق على المنسوجات القطنية الرقيقة فى البنغال اسم (موصولين) او (موسلين) نسبة الى مدينة الموصل التى اشتهرت فى القرون الوسطى بمنتجاتها القطنية باسم (موصولين) .

(١) Arts of Bengal: Robert Skelton; Whitechapel Art Gallery, 1979, P 34

(٢) رحلة ابن بطوطة : سبق الإشارة اليه ، ص ٢٣١ - ٢٣٤

فلا عجب لو استعيرت هذه التسمية في البنغال من مكانها الاصلى (الموصل) لسبب وجود التبادل التجارى بين هذين البلدين فى تلك الفترة .
اما صناعة السجاد ، فلم تكن قد وصلت الى درجة كبيرة من الاتقان ، فكان البنغال تستورد سجاجيدها من كشمير و ايران و وسط آسيا . و برع الفنانون المسلمون فى البنغال ايضا فى المنتجات الخشبية و المعدنية و الزجاجية .
و نلاحظ ان الزخرفة النباتية و الهندسية تغلب فى زخرفة هذه التحف بسدلا من الزخرفة الحيوانية ، و هذا لأن الفنان المسلم اراد أن يبرز براعته و يظهر عبقريته عن طريق الزخرفة الكتابية و النباتية عوضا عن الزخرفة الحيوانية التى تخالف معتقده .

* * *

(١) "نظر لوحات الكتاب : "Islamic Art in Bangladesh :"
 By Enamul Haque ,
 Dacca Museum 1978

أنشأ المسلمون عددا من المدن والمراكز العواصم في البنغال بعد دخولهم إليها ،
والتي نجد وصفها في المؤلفات القديمة وفي كتب الرحالة . و تعتبر مدينة غور المدينة
الأولى التي اتخذها المسلمون عاصمة لهم في البنغال . وقد ذكر هذه المدينة في
مؤلفات القرون الوسطى باسم (لكهنوتى) . (١)

وتشير بعض المصادر أن هذه المدينة كانت موجودة قبل أن يتخذها المسلمون عاصمة
لهم . فكانت عاصمة للأسرة الملكية البوذية (بال) ومن جاؤا بعد هم وان كان لا يوجد
بين أيدينا دليل ما دلت لذلك . ولكن لولا حفظنا المواد البنائية لبعض العماير الإسلامية
بدقة ، لوجدنا أن بعض أحجارها تحمل رسوما وأشكالا هندوكية . (٢) وهذا دليل
بأن هذه الأحجار قد جلبت من العماير الهندوكية التي بنيت في عصور ما قبل غزو المسلمين
لببلاد البنغال ، مما يدل على وجود مدينة مزدهرة في فترة ما قبل الإسلام . (٣)

وتقع غور على خط عرض ٢٤ ، ٥٤ شمالا وعلى خط طول ٨٨ ، ٨ شرقا . وفي فترة
الاستعمار الانكليزي كانت هذه المدينة تعتبر جزءا من مقاطعة مالدهة ، (٤) ولكن عندما
استقلت الهند وباكستان في عام ١٩٤٧ م . ، كانت هذه المدينة على الحدود بينهما ونتيجة
لذلك ، انقسمت هذه المدينة الى قسمين ، قسم في ولاية البنغال الغربية وقسم آخر في
الباكستان في منطقة البنغال الشرقية (بنغلاديش الحالية) . وعلى الرغم من هذا
التقسيم السياسى ، فإن معظم مساحة هذه المدينة تقع في ولاية البنغال الغربية (الحالية) .

واختلف المؤرخون في تسمية هذه المدينة ، فيرى (Sir Alexander
Cunningham) أن الاسم (غور) مشتق من (غوره) . وهو اسم قبيلة كانت تسكن
في هذه الأراضى . (٥) وجد ير بالذكر أن بعض ملوك أسرة (بال) قد تقيعوا (غوريشر)
ومعناه حاكم غور أو ملك غور ، الأمر الذى يدل على أن هذه المدينة كانت معروفة باسم (غسور)

(١) وقد زارها سراج الدين منهاج وهو يستخدم اسم لكهنوتى في معظم الأحيان
See Tabaqat-E-Nasiri: (Tras. by Raverty); Amir Publications,
Lahore, 1977, Vol. 1 , P 536 .

(٢) Ahmad Hasan Dani; Muslim Architecture of Bengal, (٢)

Dhaka 1961, PP 86-88 .

(٣) Encyclopedia of Islam: Leiden; 1927, Vol. 11 , P 131 .

(٤) Ibid; PP 131- 132 .

(٥) Alexander Cunningham: Archeaological Survey of India, (٥)
Delhi; 1969 , Vol. XV PP 40-41

حتى قبل حكم المسلمين . ويظن ايضا بأن هذا الاسم (غور) مشتق من كلمة (غور) وهي كلمة في اللهجة المحلية تستعمل للسكر الزيفي الاحمر الذي ينتج في هذه المناطق بكثرة ، ولأجل هذا يمكن أن تكون قد سميت بهذا الاسم (غور) . (١)

وكما أشرنا سابقا أن هذه المدينة قد ورد ذكرها في كثير من كتب الرحالة في القرون الوسطى . ومن المؤلفين البرتغاليين (غارياسوزا) (٢) الذي تكلم عنها و وصف هذه المدينة بقوله " أنها كانت من أهم مدن البنغال التي تقع على شاطئ نهر (غنغا) ويسكن فيها مائتي الف أسرة وهي محاطة بالأسوار وشوارعها واسعة توجد على طرفيها سلسلة من الاشجار " (٣)

ولما زارها De Barros في عهد السلطان محمود شاه الثالث، كانت هذه المدينة مزدحمة بالسكان يصل عددها حوالى مائتي الفوزارها (William Hedge) في سنة ١٦٨٣م ووجد معظم عمائر هذه المدينة في حالة سليمة . (٤) و زار هذه المدينة ايضا (زوين بارو) في سنة ١٧٨٧م . ولكنه وجد معظم معالم هذه المدينة متهدمة . (٥) وكذلك تكلم (Major Runnell) في كتابه (Memoirs of a Map of Hindoostan) او مذكرات خريطة هندوستان .

اما الرحالة العربي ابن بطوطة فقد ذكرها باسم لكهنوتى . ولكنه لم يزر هذه المدينة على الرغم من انه زار بعض المدن الاخرى في البنغال (٦)

ونعرف من المصادر القديمة بأن هذه المدينة كانت مساحتها حوالى عشرة اميال طولا و حوالى ميلا ونصفا عرضا . وكانت تقع هذه المدينة على شاطئ غنغا . وقد بنى الحكام المسلمون على شاطئ نهر غنغا سدا لمنع المياه من التسرب إلى المدينة ولكن بمرور

(١) Archaeological Survey of India: Op. Cit. , PP 40- 41

(٢) قد عاش في الفترة ما بين ١٥٨١م - ١٦٤٩م . و طبع كتابه (ASIA

PORTUGUESA) لأول مرة في سنة ١٦١٦م .

(٣) سوخومائى موخويان هائى : تاريخ البنغال (باللغة البنغالية) ، لكنتا . ١٩٨٠م . ص ١٠٥

(٤) Creighton's Gaur; P 6

(٥) Franklin's Gaur ; Appendix .

(٦) رحلة ابن بطوطة : سبق الإشارة اليه ، ص ٢٣١ - ٢٣٤

الزمن قد تغير مجرى النهر، وأدى هذا التغير الى سوء الحالة الصحية لسكانها. ولذلك انتقلت العاصمة الى بنذوه لمدة مائة عام تقريبا. ولكن بعد هذه الفترة، عاد الحكام الى غور واتخذوها حاضرة لهم للمرة الثانية حتى نقل سليمان قرانى عاصمة البنغال من غور الى تانده فى عام ١٥٦٥ م (١) ونعرف من المصادر - القديمة ايضا بأن هذه المدينة كانت لها مداخل ضخمة وأشهرها (داخل دروازه) او باب الدخول الذى كان يضم نقشا عربيا من العصر السلطاني . وقد شيدت فى هذه المدينة مساجد كثيرة ذات عناصر معمارية رائعة. ومنها المسجد الذهبى الكبير والمسجد الذهبى الصغير ومسجد جمكتى ومسجد لتن . وقد وجدت فى كل من هذه المساجد النقوش العربية التى تسجل لنا تاريخ انشاءها واسم السلطان الذى امر ببنائها . وتوفر لنا الكثير من المعلومات والبيانات. ومعظم واجهات هذه المساجد بنيت بالحجار المزخرفة .

ومن اكبر مساجد غور واشهرها المسجد الذهبى الكبير الذى لا يزال يحتفظ ببعض معالمها . ولا نعرف لماذا سمي هذا المسجد بالمسجد الذهبى. واغلب الظن ان سبب هذه التسمية يعود الى زخرفته الكثيفة بالطلاء الذهبى. ويقال أن قباب هذا المسجد كانت مدهونة ايضا باللون الذهبى، وكانت ينعكس منها شعاع الشمس فى النهار وشعاع القمر فى الليل . (٢) وقد وجدت نقوش عديدة فى هذا المسجد التى سنتناولها فيما بعد .

وأنشئ فى المدينة العديد من الجسور على القنوات التى كانت تربط نهر غنغا مع جهيل ساغر (بركة كبيرة) . ووجد نقش عربى على احد هذه الجسور الذى أنشئ فى عهد السلطان ناصر الدنيا والدين محمود شاه الاول فى سنة ٨٦٢ هـ - ١٤٥٨ م . وبنى هذا الجسر على نظام الداميك وله خمسة عقود . وكذلك اشتهرت منارة فيروز شاه بطرازها الفنى الجميل، وللأسف لم تبق منها الا الاطلال .

ونقش هذه المنارة (برج) قد حمله فرنكيين الى بريطانيا ولا يزال محفوظا فى المتحف البريطانى بلندن . (٣)

(١) Encyclopedia of Islam: First Ed. , Vol II , P 131 .

(٢) Muslim Architecture of Bengal: Op.Cit. PP 50

(٣) انظر ص ١٥٢ لهذه الرسالة

وعلى الرغم من كل هذا ازدهار و الشهرة التي شهدتها هذه المدينة في القرون الوسطى ، فانها مرت في العصور المتأخرة بالعديد من الكوارث حيث نقل كثير من موادها البنائية من عمائرها القديمة الى كلكتا و الأماكن الاخرى . و تهدمت عمائرها واحدة بعد أخرى حتى انها صارت اطلالا و اصبحت مدينة مهجورة ولم تعد اليها عظمتها الاولى .

وفي اواخر القرن الثالث عشر الهجرى ، اتخذ الحكام المستعمرون البريطانيون بعض القرارات لصيانة الأماكن الأثرية في الهند . فاصبحت مدينة (غور) من المدن الأثرية التي تهتم بها الحكومة . فرموا بعضا من عمائرها المتهدمة . و تهتم بها حاليا دائرة الآثار في الهند و بنغلاديش حتى تجذب السائحين اليها . ولا شك ان هذه العاصمة القديمة سوف تذكر في تاريخ العواصم الاسلامية التي لها أثر عظيم في ازدهار الحضارة العمرانية في البنغال الاسلامية .

أهم الأماكن الاثرية في عهد السلاطين في البنغال مدينة بندوة التي اتخذها المسلمون عاصمة لهم بعد ما هجروا عاصمتهم الاولى (غور) واشتهرت هذه المدينة خاصة في عهد السلطان الياس شاه الذي كان ملكا عظيما وقويا، فقد وحد البنغال كلها تحت سلطته . وقد عرفت هذه العاصمة ايضا باسم فيروزاباد عند المؤرخين المسلمين الأمر الذي يشير بأن السلطان فيروز شاه الاول غالبا اتخذها عاصمة له في وقت سابق قبل السلطان الياس شاه لحوالي ثلاثين سنة . وقد شاهد عابد على خان في هذه المدينة بعض الآثار التي ترجع الى الفترة الهندوكية وهو يرى بان هذه المدينة اسست قبل ان يتخذها المسلمون عاصمة لهم . في سنة ٧٤٣ هـ / ١٣٤٢ م وأن اسم (بندوة) يرجع أصله الى (ارجون بندوه) الذي كان ملكا هندوكيا في هذه المنطقة . (١)

والحق ان هذه المدينة قد ذكرت في الفيدا (Veda) الكتاب الهندوكي المقدس^{عندهم} كما تكلم عنها بعض الرحالة الصينيين . ومنهم (ما هوان) الذي زار هذه المدينة في عهد السلطان غياث الدين اعظم شاه في سنة ٨٠٩ هـ / ١٤٠٦ م . وذكر بأن هذه المدينة مزدهرة بالسكان ، وتحيط بها الاسوار من جميع اطرافها . وفي داخل المدينة توجد العمائر السكنية والقصر الملكي وان سكانها معظمهم من المسلمين . (٢)

وزارها ايضا (في شين) ان كان أحد أعضاء الوفد الصيني الذي بعثهم الملك يونغلوالى البنغال في سنة ٨١٩ هـ . / ١٤١٦ م . الذي سجل بعض المعلومات الثمينة عن بندوة في مذكراته باسم Sing Cha Shenglan وهو يقول :

Abid'S Memoirs: Op.Cit. P94 (١)

See the English Translation of Mr. Philip: (٢)

Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland; 895 , PP 523-535 .

وما تجدر الإشارة اليه أن هذه المذكرات الصينية لها مؤلفان Ma Huan و Kuo Chung Li ولكنها اشتهرت بأنها تاليف ما هوان انظر ايضا Ying-Yai-Sheng-Lan: Trans. by J.V.P.Mills; Cambridge, 1970 See also P.C. Bagchi, Visva Varati Anals , Vol 1 1945

(ان اسوار هذه المدينة ذات اسلوب معمارى رائع وأسواقها ايضا جميلة حيث ان محلاتها مصطفة الواحدة بعد الاخرى وان الدعائم فى عمائر هذه المدينة أقيمت بطريقة منتظمة تزيد ها بهاء و جمالا . وتوجد فى أسواقها جميع الانواع من البضائع المختلفة وقد بنى القصر بالطوب والخرسانة الحمراء (مخطوط بالجيسر و مسحوق الطوب) على نظام المداميك . وأن درج القصر واسع و عالى و الصالة سقفها مدهون باللون الابيض و مسربعة الأضلاع و توجد فى القصر نفسه تسعة بيوت ملكية وثلاثة مداخل . واما الدعائم فهى مدهونة بلون النحاس و مزخرفة بالاشكال النباتية والحيوانية و يوجد فى القصر العديد من الشرفات المسقوفة الطويلة . و يمكن ان يجتمع فيها الاف من الناس) . (١) و الحق ان (فى شين) الذى اسلم الهدايا من السلطان جلال الدنيا والدن محمد شاه للملك الصينى قد وصف لنا مراسم التشرىفات ومنظر البلاط الملكى والحياة الاجتماعية فى مدينة بندوه . ولكنه لم يتكلم الا عن المسلمين فى هذه المدينة . و نستطيع ان نستنتج من هذا بأن أغلبية سكان بندوه كانوا مسلمين .

و مدينة بندوه تقع الان فى مقاطعة مالدهة بالبنغال الغربية فى الهند . وهى تبعد عن غور عشرين ميلا فقط . وقد تضاف اليها كلمة (حضرت) حتى تتميز عن مدينة فى مقاطعة هوغلى التى يطلق عليها ايضا اسم (بندوه) . وهناك من يرى ان كلمة حضرت تستخدم على سبيل الاحترام حيث دفن فى هذه المدينة كثير من اولياء الله والشيوخ الذين نجد ذكرهم فى بعض المصادر القديمة (٢) وقد تكلم شيام برساد فى مخطوطته عن وجود قبر حضرت قطب العالم احد اقطاب الصوفية فى مدينة بندوه ، وقد أقيم على قبره ضريح عظيم حتى يزوره الناس وكان أهالى بندوه يقيمون كل عام حفلة دينية تسمى (عرس) حول هذا الضريح . وكانوا يقدمون الطعام لكل من يزوره . وما يجد ذكره ان البنغال يوجد فيه حتى الان الكثير من الخرافات الدينية والبدع التى لا علاقة لها بتعاليم الدين الاسلامى ، ولكن الناس متمسكون بهذه العادات السيئة بشدة حتى انهم لا يترددون فى تكفير معارضيهم الذين يدعون الى اتباع السنة النبوية الشريفة والعقيدة السلفية الصحيحة . و يجب

(١) T'ong Pao; Translated by Rockhill; 1915, PP 435-444

(٢) مخطوطة شيام برساد : سبق الإشارة اليه ص ٢٩

على دعاة الاسلام ان يركزوا جهودهم لاصلاح المفاهيم لدى هؤلاء الناس الذين يدعون بأنهم مسلمون ولكنهم حقيقة ابعد الناس عن الدين وعن الشريعة . وقد أنشئ في هذه المدينة الكثير من العماثر الفاخرة والمساجد الفخمة والقلاع والقصور والاسوار التي لم يبق منها الا القليل . ويعتبر مسجد أدينة في بندوق من اكبر المساجد في البنغال واحسنها ان تبلغ مساحته حوالي ٥٣٠ × ٣٢٠ قدما . (١) ووجد في هذا المسجد نقش بتاريخ رجب ٧٧٦ هـ . الامر الذي يشير بأنه شيد في عهد سكندر شاه .

ومن الملاحظ ان المواد الحجرية التي استخدمت في بناء هذا المسجد مجلوبة من العماثر الهندوكية القديمة والمهجورة حيث انها منقوشة بالرسوم والاشكال ذات العناصر الزخرفية الهندوكية . (٢) وللأسف الشديد قد أهمل هذا المسجد حتى اصبح معظم اجزائه اطلالا . ونوجه النظر الى تجديده واعادته الى ما كان عليه . وتزودنا المصادر التاريخية عن المساجد والعماثر الاخرى التي كانت تزين هذه المدينة في عصرها الذهبي . وبقي حتى الآن بعض معالم هذه المساجد مثل المسجد الذهبي والمسجد الكلاكي، وكذلك شارعها الرئيسي الذي كان يجتاز هذه العاصمة في الوسط وكان هذا الشارع يتراوح بين ١٢ × ١٥ قدما، ومعظم العماثر والمباني كانت تقع على جانبيه . واندثرت معظم هذه المباني بمرور الزمن ولم يبق لنا منها الا القليل . ومن آثارها المتبقية حتى الآن ضريح شاه جلال والمسجد الجامع وغرفة المخزن وأحد المطابخ باسم (تنور خانه) والمدخل الكبير . وبالرغم من تلف وزوال عظمتها القديمة فان اسم هذه المدينة سيذكر دائما في تاريخ المسلمين في البنغال لأنها كانت عاصمة زاهرة .

Muslim Architecture of Bengal: Op. Cit. P 55 (١)

(٢) ومن أهم هذه الاشكال الوريدات الهندية والمجالات التي تتردد كثيرا على الجدران الخارجية لهذا المسجد .

د - مدينة دهاكا :

ومن العواصم القديمة الاسلامية التي لا تزال حتى اليوم عاصمة دهاكا . ومن الجدير بالملاحظة ، ان اسم (دهاكا) ايضا يستخدم للمقاطعة التي تقع فيها عاصمة (دهاكا) نفسها ، وهي تشمل ايضا سونارغاون وبكرمبور اللتين كانتا عاصمتين في عهد قديم . (١) وكانت (بكرمبور) عاصمة لأسرة ملكية هندوكية (بنوسين) قبل وصول المسلمين اليها ، وتوجد فيها حتى الآن بعض آثار الاسوار والقلاع والقصور ترجع الى الفترة الهندوكية . (٢)

وبعد ما فتح المسلمون الاجزاء الشرقية للبنغال ، قد اعلن بعضهم الاستقلال عن عاصمة غور واتخذوا (سونارغاون) عاصمة لهم والتي ايضا تقع في مقاطعة دهاكا وغير بعيدة من العاصمة الحالية وكذلك عن بكرمبور . وتوجد في سونارغاون حتى الآن بعض الآثار الاسلامية ترجع الى الفترة السلطانية مثل المساجد والقلاع والقصور . (٣) وزار هذه المدينة ابن بطوطة في سنة ٧٤٦ هـ / ١٣٤٥ م . وسافر منها بحرا الى جاوا ب (اندونيسيا) . (٤) وهذه هي المدينة التي اشتهرت بانتاجها للقماش الشهير (موصولين) . وقد عثر على كثير من النقوش العربية الكتابية في سونارغاون وجوارها (بمقاطعة دهاكا) التي سنذكر في الصفحات الرسالة .

اما مدينة دهاكا الحالية ، فمعظم الآثار المتبقية فيها ترجع الى عهد المغوليين حيث كانت عاصمة لهم لفترة طويلة حتى جاء الاستعمار البريطاني . (٥)

(١) Encyclopedia of Islam: New Ed. , Vol.1 , P 216 .

(٢) دائرة المعارف الاسلامية : تهران ط ١ ج ٩ ص ٢٥٥

(٣) المرجع نفسه . .

(٤) رحلة ابن بطوطة : سبق الاشارة اليه ص ٢٣١ - ٢٣٤

(٥) Enc. of Islam: Op.Cot. , PP 216- 17 .

الفصل الثاني

الكتابات العربية في البنغال وأنواع الخطوط
المنجزة فيها .

- أ- نشأة الخط العربي .
- ب- الكتابات العربية في البنغال .
- ج- الطغرا واسخدامها في النقوش العربية في البنغال

أ - نشأة الخط العربي :

حاول الانسان منذ زمن قديم أن يعبر عن مراده وافكاره ، وجرت محاولات كثيرة واجتهادات مختلفة ، بدأها معبرا بواسطة التصوير وارتقت وسائله مع رقية ، واتسمت بتحضره حتى اهتدى الى لغة مكتوبة اصطلاح عليها مع من حوله ، ثم تعددت اللغات على النحو الذي تحيط بالانسان المعاصر . واتفق الانسان على طريقة التعبير بحروف اللغة التي يعيشها حتى اذا استوت الحروف بين يديه راح يتفنن في رسمها ، فاصبحت الخطاطة فنا من الفنون الجميلة . (١) والخط فن مبنى على قواعد هندسية ومقومات الزخرفة التي تعتبر وسيلة من وسائل التعبير اللفوي ، (٢) لذلك يعبر عما في النفس بالخط لغة التفاهم بالقلم دون اللسان ، سواء في تلك الحروف الهجائية أو الكتابة المختزلة أو الأرقام العددية ، وتشمل الكتابة الصورية والرمزية والمسمارية وغيرها مما استعملته الامم والأقوام القديمة في الفهود الفابرة . (٣) والحق ان الخط والكتابة والرقم والسطر والزبر كلها بمعنى واحد . وهي ظاهرة انسانية عامة قد يمة العهد لجأ اليها الانسان منذ ان عرف انسانيته ، واحتاج هذا الى تعديلات وتحسينات لا تحصى على مر الزمن . (٤)

وليس في مقدور اي احد حتى الآن ان يثبت اي كتابة من كتابات العالم هي أقدم . ولكن يمكن ان نقول ان الكتابات الهيروغليفية والآشورية والبابلية والمسمارية والفينيقية من أقدم الكتابات التي نشأت في الشرق الأدنى والأوسط .

(١) عبد العزيز الدالي : الخطاطة الكتابة العربية ، مكتبة الخانجي بمصر ، ص ٣ . ١٤٠٠ هـ .

(٢) Abdul kabir Khutaibi and Mohammad Sezelmasi :
The Splendour of Islamic Calligraphy ;
Thomas and Hudson, London, 1976, P 20

(٣) سهيلة ياسين الجبوري : الخط العربي و تطوره في العصور العباسية ،
مكتبة الظهراء ببغداد ، ١٣٨١ هـ . ص ١ - ٢

(٤) ناجي زين الدين : مصور الخط العربي ، مكتبة النهضة ، ببغداد ١٣٩٤ هـ .
ص ٢٩٥

ان العرب فى الجزيرة العربية معظمهم كانوا فى الجاهلية قبائل رحل ينتقلون من أماكن الى أخرى، وكانوا يثقون بقوة حفظهم ويعتمدون على قوة ذاكرتهم اعتمادا كاملا. والحق انهم كانوا يحرصون على حفظ جميع ما كانوا يسمعون من آبائهم وأجدادهم من الأشعار والأدب التقليدى من البادية والاساطير القديمة فضلا عن علم الأنساب وغيرها كثير، فقيلا شعروا بأهمية الخط بغير أن بعض المدن القديمة فى الجزيرة وما حولها راجت فيها الكتابة والقراءة. فالروايات القديمة تشير الى وجود استخدام الخط العربى قبل الاسلام بين المناذرة واللخميين فى الحيرة، وبين الفسامة فى تخوم الشام، والقرشيين فى مكة المكرمة، (١) والأوس والخزرج واليهود فى المدينة، (٢) وثقيف فى الطائف، وفى بعض مدن شمال الجزيرة مثل دومة الجندل. وكذلك كثيرا ما نسمع عن تعليق الأشعار المنتخبة المعروفة باسم (المعلقات) على جدران الكعبة فى الجاهلية. ومن المعروف ان اللغة العربية قد نمت ضمن مجموعة اللغات السامية. ويوجد هناك ارتباط بين خط هذه اللغة واللغات السامية الأخرى. وقد أثبت البحث العلمى أن العرب أخذوا طريقتهم فى الكتابة عن بنى عمومته من الأنباط الذين كانوا فى الجاهلية يستوطنون تخوم المدينة فى حوران والبتراء ومعان، وكانوا يجاورون العرب الحجازيين فى تبوك ومداين صالح والعلل فى شمال الحجاز، وكانت مملكتهم شاسعة تمتد من سيناء الى جنوب سوريا. وقد عثر على بعض النقوش النبطية القريبة الشبه بأقدم النقوش العربية المعروفة مجموعة اشكال فى تلك الجهات. (٣) فكل من النقوش الكتابية من عهد الأنباط مثل نقش ام الجلال المؤرخ سنة ٢٥٠ م ونقش النمارة المؤرخ سنة ٣٢٨ م ونقش زيد المؤرخ سنة ٥١٢ م تدل على تطور الخط العربى من الخط النبطى ونموه. (٤).

-
- (١) الدكتور صلاح الدين المنجد : دراسات فى تاريخ الخط العربى منذ بدايته الى نهاية العصر الاموى ، دار الكتاب الجديد بيروت . ١٩٧٢ م . ص ٢٣
 (٢) الخطاطة الكتابية العربية : قد سبق الاشارة اليه ، ص ٤٢
 (٣) دكتور ابراهيم جمعة : دراسة فى تطور الكتابات الكوفية ، دار الفكر العربى ص ١٧

(٤) Yasin Hamid Safadi: Islamic Calligraphy;
 Thomas and Hudson; 1978, P 7

و مما يؤسف له ان معلوماتنا عن الخطوط المبكرة للغة العربية ضئيلة. ولكنها غالبا ما كانت تختلف كثيرا عن الخط النبطي . ولكن من المحتمل ان خصائصها كانت تختلف من مكان الى مكان آخر ومن مدينة الى مدينة أخرى. ومن المرجح ايضا ان تكون تسمية الخطوط بأسماء المدن والاقاليم التي انتشرت فيها. لذلك نجد الخطوط العربية تسمى بأسماء المدن والمراكز الاسلامية التي نشأت فيها مثل مكة والمدينة والكوفة والبصرة. (١)

ان ندرة النقوش العربية قبل عصر النبوة وعدم احتواء كل نقش منها على جميع الحروف يجعل البحث صعبا في تتبع تطور تلك الحروف بشكل عام. ولكن على ضوء دراسات جميع النقوش الأولية التي اكتشفت حتى الآن، يمكن أن نرجع الكتابات العربية الى أصلين اثنين، هما الترييع والتدوير. وهاتان الظاهرتان كانتا متلازمتين وأصلين ثابتين من أصول الكتابة العربية في جاهليتها واسلامها (٢) ومن المرجح أن الخطوط العربية في الحجاز ايضا تعرفت على التدوير والليونة منذ بداية ترويجها في مدنها، وأغلب الظن ان الفوارق بين هذه الخطوط جميعا كانت فوارق تجويد لا فوارق خصائص لأن العرب الذين تلقوا ظاهرة الكتابة وهي على حالة من البداوة الشديدة ، لم يكن لديهم من أسباب الاستقرار ما يدعو الى الابتكار في الخط الذي انتهى اليهم، ولم تبلغ هذه الظاهرة لديهم مبلغ الظاهرة الفنية الا عندما أصبحت للعرب دولة تعددت فيها المراكز الثقافية، ونافست المراكز بعضها بعضا على نحو ما حدث في الكوفة والبصرة والشام ومصر ومراكز الثقافة الاسلامية في المغرب والمراكز الاخرى في الشرق. (٣)

وعلى الرغم من وجود الكتابات العربية في الحجاز في العصور الجاهلية، لم تصل اليها (٤) حتى الآن اى نماذج كتابية حجازية تعود للفترة الجاهلية. والمصادر القديمة خالية من ذكر اية معلومات عن هذه الكتابات . على كل حال فان للاسلام بشكل عام وللنبي صلى الله عليه وسلم بشكل خاص اثر عظيم في انتشار

(١) دراسة في تطور الكتابات الكوفية : سبق الاشارة اليه ، ص ١٩ - ٢٠

(٢) المرجع نفسه : ص ٥٢ :

(٣) الخطاطة الكتابة العربية : قد سبق الاشارة اليه ، ص ٣٧

(٤) حسب علم الباحث .

الكتابة العربية و تطورها و ازدهارها ان الاسلام شجع القراءة و الكتابة . (١)
 فان اول آية قرآنية كانت تتضمن الأمر بالقراءة (اقرأ باسم ربك الذي خلق)
 وايضا (ن والقلم وما يسطرون) . فكل هذه الآيات القرآنية تشجع المسلمين على
 القراءة و الكتابة و استخدام القلم . (٢) و كذلك هناك حديث الرسول صلى الله
 عليه وسلم على نفس الموضوع مثل (قيدوا العلم بالكتاب) . (٣) و اعتناق الناس
 للاسلام كان باعثا لهم على تعلم اللغة العربية لحفظ القرآن الكريم و تلاوته صحيحة
 سليمة ، و معرفة ما حدها من مبادئ و تعاليم . و كذلك من المعروف ان دعوة
 الكتاب و السنة للعلم و تعلم القراءة و الكتابة نابعة من حرص الاسلام على نشر
 العلم فى ربوع الدولة الاسلامية ، فتعلم الكتابة ضرورة لتدوين القرآن ، و المعاهدات ،
 و الصكوك ، و غيرها من المعاملات التى تحتاج اليها الدولة و المجتمع . (٤)
 و قد وصلت الينا بعض النماذج للخطوط العربية المبكرة فى مطلع فجر
 الاسلام التى امدتنا ببعض المعلومات عن انواع تلك الخطوط ، كما أن بعض
 المصادر القديمة تشير اليها ، و من الوثائق القديمة التى تنسب الى تلك الحقبة
 الزمنية اربع رسائل قيل أنها رسائل أصلية للنبي صلى الله عليه وسلم . (٥)

وللأسف الشديد ، أننا لا نعلم كثيرا عن خصائص هذه الخطوط المبكرة غير
 القليل حيث ان المصادر القديمة لا تزودنا بمعلومات كافية عنها . (٦) ف صاحب الفهرست
 (ابن ندیم) على سبيل المثال لا يذكر الا اليسير من خصائص الخطين المكي والمدني ،

-
- (١) سهيلة ياسين الجبورى : اصل الخط العربى و تطوره حتى نهاية العصر الأموى ،
 جامعة بغداد ، ١٩٧٧ م . ص ٧٧ - ٨٥
 (٢) عبد الرحمن يوسف بن الصائغ : تحفة اولى الالباب فى صناعة الخط و الكتاب ،
 التحقيق هلال ناجى ، دار بوسلامة للنشر و التوزيع ، تونس ١٩٦٧ م . ص ٢٣ - ٢٦
 (٣) تقييد العلم للخطيب البغدادي : تحقيق يوسف العش الطبعة الثانية ص ٦٨ - ٧٠
 وايضا أبى العباس أحمد بن على القلقشندى : صبح الاعش فى صناعة الانشاء ،
 وزارة الثقافة و الارشاد مصر ١٣٨٣ هـ . ج ١ ص ٣٦
 (٤) اصل الخط العربى و تطوره حتى نهاية العصر الاموى : سبق الاشارة اليه ،
 ص ٢٨
 (٥) الدكتور صفوان التل : تطور الحروف العربية على آثار القرن الهجرى الأول الاسلامية
 (مطابع دار الشعب . عمان الاردن ١٤٠٠ هـ) ص ١٨ ص ٢٨
 (٦) دراسات فى تطور الكتابات الكوفية : قد سبق الاشارة اليه ص ١٨

ويعالجهما على أنهما خط واحد فيقول (فأول الخطوط العربية الخط المكي وبعده المدني ثم البصري ثم الكوفي فاما المكي والمدني ففي ألفاته تعويج الى يمين اليد وأعلى الأصابع وفي شكله انضجاع يسير) . (١) ومن ذلك نفهم أنه ليست هناك فروق خصائصية واضحة بين الخط المكي والخط المدني ، ويذكر ابن النديم أن من انواع الخط المدني المدور والمثلث والتثم ، (٢) وقد تكون صفة كل من المدور والمثلث مفهومة من اسمها كما قد يكون التثم جمعاً بين النوعين . (٣)

ولما انتقل مركز النشاط السياسي والثقافي من الحجاز الى العراق في أواخر الخلافة الراشدة، عرفت جميع هذه الخطوط هناك باسم الخط الحجازي لا نتقالها من الحجاز . (٤)

وأغلب الظن أن الخط الحجازي كان يميل الى الليونة أو شبه الليونة ولكن مع انتقال مركز النشاط السياسي الى العراق، كان هناك اتجاه الى استخدام الخط الجامد أكثر، إزداد هذا الخط بشكل خاص في مدينة الكوفة حيث ان أهلها اعتنوا به اعتناء خاصاً، فقاموا بتجويد أصوله وهندسته وأشكاله ومطقت عراقاته واستقامت حتى انه بدأ يتميز عن الخطوط الحجازية تميزاً واضحاً حيث غلب عليه الجفاف. وبذلك استحق أن ينفرد باسم جديد وهو الخط الكوفي. ولم يكن هذا الخط يستخدم في الكوفة فقط بل كان يستخدم غالباً في جميع أنحاء العالم الاسلامي. ولكن الاسم (الكوفي) أصبح اسماً عاماً لهذا الخط اليابس سواء كان يستخدم في الكوفة او المدينة المنورة أو الأماكن الأخرى ، وكانت تكتب به المصاحف واللوحات التذكارية وشواهد القبور وتخلي به المباني وتسك به النقود. اما الخط الحجازي اللين ، فكان غالباً ما يستخدم في المراسلات السريعة والحسابات والاغراض اليومية المختلفة من مراسلات وغيرها . (٥) ومن الجدير بالملاحظة ان مصطلح الكوفي انطبق على الخط العربي عامة في النول الامر .

-
- (١) الفهرست لابن نديم : المطبعة الرحمانية بمصر ١٣٤٨ هـ . ص ٨
 (٢) المرجع نفسه : ص ٨ وما بعده .
 (٣) دراسة في تطور الكتابات الكوفية : قد سبق الإشارة اليه ص ١٨ وما بعده .
 (٤) الخطاطة الكتابة العربية : سبق الإشارة اليه ص ٣٨
 (٥) دراسة في تطور الكتابات الكوفية : سبق الإشارة اليه ص ٥١ وما بعده .

وعلى ضوء الابحاث العلمية ، يمكن ان نرجع أقدم الكتابات العربية الى أصلين اثنين هما الترتيب والتدوير التي عرفت في العصور المتأخرة بالخط الكوفي وبالخط الحجازي . (١) وكان هذان الخطان متلازمين في وقت واحد ، وكل منهما له اختصاص واضح من البداية . وما من شك في أنهما من أقدم الخطوط ظهورا في الاسلام حيث نرى انهما يظهران جنبا الى جنب منذ فجر الاسلام . (٢)

ومن المعتقد أن الاتجاه نحو ليونة الحروف ازداد في عصر الرسالة النبوية نتيجة لازدياد الحاجة الى الكتابة ، وساد على الخط العربي التقشف والبساطة مثلما ساد على حياة المسلمين . وان هذه التطورات الجديدة في استخدام الليونة كانت البادرة الاولى في ظهور قلم النسخ . (٣) وبهذا نستطيع ان نقول أن الذين ينسبون ابداع الخط النسخي واختراعه الى ابن مقلة ليسوا على صواب لوجود هذا الخط قبله . (٤) ولكن ما لا يمكن الانكار عنه هو أنه بذل جهدا لوضع القواعد والنسب والجودة لاظهار خط متميز عن الخط الكوفي الذي اشتهر باسم " النسخي " . (٥) وقد تنوعت الاقلام الى نهاية عصر الدولة الأموية وبدأت هندسة الحروف وتجويد ها في الفترة الأولى من العصر العباسي في العراق . ولكن على الرغم من هذا ، بقي الخط الكوفي يسود على الخطوط الاخرى حيث وصل الى قمته في الزخرفة وحسن الكتابة الى ان استبدل بالخط النسخي في أواخر القرن الخامس الهجري خاصة في بلاد الشام ومصر .

وجدير بالذكر ان الخط الكوفي كان موجودا حتى نهاية العصر الفاطمي ولكن الأيوبيين بدأوا يعتنون بالخط النسخي اعتناء كثيرا حتى انه شاع في جميع أرجاء العالم الاسلامي . واحتفظ الخط النسخي بأهميته وكثرة استخدامه حتى وقتنا الحاضر حيث تكتب به الكتب والمطبوعات والمنشورات ومن الملاحظ ان الخط العربي

(١) المرجع نفسه : ص ٥٢ دراسة في تطور الكتابات الكوفية : سبق الاشارة اليه ، ص ٥٢

(٢) دراسة في تطور الكتابات الكوفية : سبق الاشارة اليه ص ٥٢ - ٥٤

(٣) اصل الخط العربي و تطوره حتى نهاية العصر الاموي : سبق الاشارة اليه

ص ١٤٢

(٤) ويقول القلقشندي في صبح الأعشى : (ان الكثير من كتاب زماننا يزعمون أن الوزير

ابا علي بن مقلة (رحمه الله تعالى) هو اول من ابتدع ذلك ، وهو غلط فانا نجد من الكتب بخط الأولين فيما قبل المائتين ما ليس على صورة الكوفي بل يتغير عنه الى نحو هذه الاوضاع المستقرة وان كان هو الى الكوفي أميل لقربه عن نقله عنه)

(ج ٣ ص ١١) ثم يقول في مكان آخر : (ثم انتهت جودة الخط و تحريره على

رأس الثلثاء الى الوزير أبي علي محمد بن مقلة وأخيه أبي عبد الله) (ج ٣ ص ١٢)

(٥) عبد الكريم الخطيب و دكتور محمد السجلماسي : ديوان الخط العربي ، ترجمة

محمد يرادة دار العودة ، بيروت ص ١١٩ - ١٢١

قد تنوعت أشكاله منذ بداية رحلته وازدهرت هذه الانواع في ايام العباسيين حيث ظهر الكثير من الأقلام والخطوط الجديدة مثل الجلى والطومار والبديع المنسوب والاجازة والتوقيع والثلثين. ولكن لم ينشر استخدام هذه الخطوط بين أفراد الشعب. ومن أشهر هذه الخطوط الخط الثلثى الذى وصل الى مناطق بعيدة في الاقطار الاسلامية حتى انه استخدم في بعض النقوش العربية في البنغال. والحق ان التنوع في الخطوط العربية لم يتوقف في اى عصر من العصور بل كانت تدخل فيها الابتكارات والابداعات الجديدة في كل فترة من الفترات حتى انها وصلت الى درجة الاوج في عالم الكتابة في الجودة والاتقان. وعلى الرغم من أن الخط العربى وجد متأخرا بالنسبة الى بعض الخطوط الأخرى مثل الخط السنسكرىتى والخط اليونانى، فان الخط العربى انتشر بسرعة، وان انتشاره لم يكن محدودا (١) فقد استخدم كثيرا في لغات اخرى مثل اللغة الماليزية والاندونيسية والاردية والبنجابية والكشميرية والبلوشية والافغانية والفارسية والكردية والتركية (العثمانية) في آسيا (٢) وكذلك السنغالية والزنجبارية والصومالية والاريتيرية وهوساوية وسواحلية في أفريقيا، وكذلك استخدمه بعض الشعوب في اوروبا لفترة محدودة في بلاد البلقان (٣) وكثير من هذه اللغات زالت تستخدم هذا الخط. ونلاحظ أن المسلمين في البنغال أيضا اتجهوا الى استخدام الخط العربى بدلا من الخط البنغالى للفتهم البنغالية. ولكن لم تتم جهودهم لعدم اعتناء سلاطين المسلمين بها. وانتهت جهودهم بالفشل بمرور الزمن ولكن احتفظت لنا بعض دواوين الشعراء والمخطوطات البنغالية بالخط العربى التى دونت في العصور الوسطى.

-
- (١) الخطاطة العربية : سبق الاشارة اليه ص ٥٢
 (٢) محمد طاهر الكردى : الخط العربى ، الجمعية العربية السعودية للثقافة والفنون ، الطبعة الثانية ١٤٠٢ هـ . ص ٦١ - ٦٥
 (٣) عبدالفتاح عبادة : انتشار الخط العربى فى العالم الشرقى والعالم الغربى ، مطبعة هندية بالموسكى بمصر ، سنة ١٩١٥ م . ص ١٠٢ - ١١١

ب- الكتابات العربية في البنغال :

من المعروف ان العرب وصلوا سواحل خليج البنغال قبل الفتح الاسلامي . ولكن من الصعب تحديد الفترة التاريخية التي استخدمت فيها الكتابة العربية في البنغال، وان كان العثور على مسكوكتين عباسيتين في الأماكن الأثرية في البنغال قد يكون دليلاً على وجود روابط تجارية بين العرب والبنغال في العصور الوسطى . (١)

ولكنهما ليستا من النماذج الكتابية العربية في البنغال إذ نستطيع ان نقول بأن أول نموذج للكتابات العربية الاسلامية عثر عليه حتى الآن في هذا الاقليم هو نقش باري درغاه في بهار شريف بتاريخ ٦٤٠ هـ / ١٢٤٢ م في عهد عز الدين تغرل خان والذي كتب تحت رعاية الحكام المسلمين في البنغال . (٢) ومن الملاحظ ان هذه الكتابة تمثل مثالا رائعا من نوع الخط النسخي الذي ازدهر في هذه البلاد متأثرا بالتأثيرات المحلية حيث توجد فيه عناصر الطغرا وكذلك عناصر الخط البهارى، وكلاهما كانا مقبولين في البنغال. ونلاحظ أن هذه الكتابة تملأ أرضيتها الزخارف النباتية الجميلة الامر الذي نجده قليلا في النقوش العربية في البنغال .

ولولا حفظنا للنقوش العربية في عهد السلاطين في البنغال ، لوجدنا الخطين الثلث والنسخي اكثر استخداما من جميع الخطوط الاخرى ، و قد يربا بالذكر ان في هذه الفترة (٦٠١ هـ - ٩٤٥ هـ / ١٢٠٥ م - ١٥٣٨ م) ، قد انتشر استخدام الخط النسخي في معظم البلدان الاسلامية ولا شك انه احتل المرتبة الرئيسية بين الخطوط العربية .

(1) Sayed Mahmudul Hasan: Muslim Monuments of Bangladesh. Islamic Foundation; Dhaka , 1400 A.H. P 5

(2) I.B. ; PP 1-4

ومن الملاحظ ان الخط النسخي في البنغال قد تطور الى أساليب متنوعة ومنفردة ، متأثرا في ذلك بالمتغيرات المحلية .

فلاحظ في اول الأمر ان منتصبات الحروف مثل الالف واللام والكاف والطاء في معظم الحالات تكون استقامتها أطول من العادة، ورؤوس هذه المنتصبات ايضا أكثر عرضا من أذناها السفلى . وبعبارة أخرى أن هذه المنتصبات الطويلة تصبح رفيعة تدريجيا كما تنحدر من الأعلى الى الأسفل وسرعان ما وصل هذا المظهر الى درجة الكمال لتنسيقه الهندسي ولأشكاله المتنوعة، وصار مظهرا خاصا لاسلوب الزخرفي الذي استخدم في النقوش العربية في البنغال اما بأسلوب الطغرا او بأسلوب الخط البهارى . وحيث اننا سوف نناقش الطغرا بالتفصيل فيما بعد ، سنكتفى هنا بالقاء الضوء على الخط البهارى الذي كان ايضا مستخدما بين الفنانين في البنغال .

فقليل ما نقرأ عن الخط البهارى في العالم العربى حيث انه لم يكن معروفا في البلاد العربية لعدم انتشاره. والحق ان استخدام هذا الخط كان فى أفغانستان وبعض مناطق شبه القارة الهندية لفترة زمنية محدودة . ومن المرجح انه مستمد اصلا من الخط النسخي حيث لا يختلف عنه كثيرا فى الاصل والقواعد. ولذلك نحن نفضل ان نعتبره احد انواع الخط النسخي الخفيف الذى يتميز عن أنواع النسخ الاخرى لطول منتصباته وكذلك برقة قلمه تارة ولفلاظته تارة اخرى .

وجد ير بالذكر ان النقوش الكتابية التى استخدم فيها هذا الخط عدد ها قليل جدا. وكان هذا الخط يستخدم لكتابة المصاحف أكثر من الاغراض الاخرى فمتحف فكتوريا والبرت بلندن يحتفظ بمصحفين رائعين كتب بهذا الخط. (١) وكذلك هناك نماذج اخرى لهذا الخط فى بعض المصاحف الموجودة فى متاحف الهند وباكستان وبنغلاديش وفى بعض المجموعات الخاصة فى تلك الدول . (٢)

(1) David James: Qurans and Bindings from the Chester Beatty Library; World of Islam Festival Trust, London; 1980, PP 102-104 .

(2) Sayed Mustafizur Rahman: Islamic Calligraphy in Medieval India; Dhaka, 1979, PP 46-47 .

وقد ينسب منشأ هذا الخط الى أفغانستان أيضا . ولكن حيث لم يصل اليها
اي نموذج لاستخدامه خارج شبه القارة الهندية ، فاننا نرجح ظهوره لأول مرة
في الهند . وفي حالة اذا ما قرأنا هذه الكلمة (بهارى) بالباء المكسور ، فمن
الممكن ان ننسبها الى منطقة (بهار) بجوار البنغال .

والحق ان الخط النسخي في البنغال قد احتل المكان الرئيسى بين الخطوط
العربية منذ البداية . واحتفظ بهذا المقام حتى استبدل^١ بالمفول خط النستعليق
في هذه البلاد .

وبالرغم من ان مخطوطات هذه الفترة نادرة ، فاننا نستطيع ان نستدل من
مخطوطة (اسكندرنامه) التى كتبت باللغة الفارسية وبالخط النسخي . وهذه
المخطوطة غنية بكثير من الرسوم الطونة التى توضح هذه القصة الخيالية المحتوية
على قصة الاسكندر الأكبر . (١) وهى محفوظة الآن فى المتحف البريطانى بلندن ،
وقد تكون هذه المخطوطة من أروع الأمثلة الفنية الموجودة التى أنتجها الفنانون
المسلمون فى تلك الفترة .

واستخدم خط الثلث ايضا فى النقوش العربية فى عهد السلاطين فى البنغال .
ولكننا نجد فى بعض الاحيان ان بعض الكتابات الثلثية لهذه النقوش قد يكون تمييزه
صعبا عن الخط النسخي لعدم وجود الميل الكافى فى حروفها . وكذلك نجد فى
بعض الاحيان ان بعض هذه الكتابات تحمل بعض العناصر من الخطوط العربية الاخرى
مثل الخط الريحاني وغيره . واما الخط الكوفى ، فلم يعثر عليه فى أى نقش حجرى فى
هذه الفترة حتى الآن الا نقش واحد وجد فى مسجد أدبنة فى بندوق . ونلاحظ ان هذا
النقش يحتوى على سطرين وكل سطر يملأ معظم أرضيته الكتابات الثلثية بينما الكتابات
الكوفية نقشت بحجم صغير على الاطار الا على فوق الكتابات الثلثية . وهذه الكتابات
الكوفية المورقة من احسن الامثلة للكتابات الزخرفية فى البنغال . (٢) والحق ان هذه
الظاهرة (استخدام الخطين) نجدها فى بعض الكتابات الاثرية العربية فى بعض
البلدان الاسلامية الاخرى فى هذه الفترة .

ومن الملاحظ ان الخط الكوفي لم ينتشر في البنغال منذ البداية . والسبب في ذلك يرجع الى طبيعة الفنانين في هذه البلاد الذين يميلون الى الليونة والتدوير بدلا من الجفاف واليبوس . فاهملوا الخطوط الجافة مثل الكوفى واهتموا بالخطوط المستديرة واللينية مثل النسخى والثث .

وكما أشرنا سابقا ، فان بعض الكتابات النسخية في النقوش العربية في البنغال تحمل عناصر الثث فنجد في بعض حروفها مثل الباء والتاء والتاء والشين والنون عناصر الميول المشابهة للخط الثثى . وازداد هذا الميل ، يصعب على القارى ان يميز الخط النسخى عن الخط الثثى . وجد ير بالذكر ان هناك بعض النقوش العربية التى نجد فيها أناب الحروف الأخيرة فى الكلمات ترتبط مع اوائل الحروف الاخرى بدون اى انفصال بينها ، وهكذا يكون كل سطر عبارة عن الكتابات المسلسلة المترابطة . ونلاحظ فى بعض النقوش من هذا النوع انها خالية من الأعراب والأهجام ولذلك يصعب على القارى قراءتها .

والحق ان ظهور هذا الخط يرجع الى العصور المبكرة . فيذكر القلقشندي احد اقلام هذا الخط ويقول : (وقلماً متصل الحروف ليس فى حروفه بشىء ينفصل عمن غيره سماه المسلسل) . (٢)

(١) هذه الفترة كانت عصر سيادة الخط النسخى على حساب الخط الكوفى فى جميع انحاء العالم الاسلامى تقريبا .

(٢) صبح الاعش : سبق الاشارة اليه ج ٣ ص ١٢

ج - الطفرا واستخدامها في النقوش العربية في البنغال :

من أساليب الخطوط العربية التي استخدمت في البنغال في العصر السلطاني أسلوب أطلق عليه اسم (الطفرا) الذي سرعان ما صار مقبولا بين الفنانين للنقش على اللوحات الحجرية. وقد اختلف العلماء والباحثون في هذه التسمية وتعريفها حيث يرى بعضهم أن الطفراء خط مستقل وبعضهم يرى أنه أسلوب زخرفي بحسب استخدام عادة مع الخط النسخي أو الخط الثلث. (١) ولما كان هذا الأسلوب قد استخدم في معظم النقوش العربية في البنغال في العصر السلطاني ، فإننا سنحاول أن نتناول هذا الأسلوب بشئ من التوضيح والتفصيل .

لا شك أن علماء الغرب والمستشرقين تعرفوا على الطفرا من العثمانيين الذين استخدموها أكثر من أربعة قرون. ولكنها كانت معروفة منذ عهد بعيد قبل أن يمارسها العثمانيون، فعرفها السلاجقة العظام وسلاجرة الروم في آسيا الصغرى (٢) واستخدمها المسلمون في البنغال والمماليك في مصر . كذلك استخدمها الفنانون المسلمون في النقوش الكتابية في سلطنة غولكنده و حيدرآباد وبيجاور في شبه القارة الهندية في العصور الوسطى . (٣) وكل هذه الحقائق تدل على انتشارها في مختلف اقطار الاسلام عبر عصور مختلفة .

وكلمة (طفرا) مرادفة للكلمة الفارسية (نشان) أو (نشانه) أو (نشان) ، ومعناها اللفظي علامة وهي مرادفة للكلمة العربية التوقيع . (٤) ولقد ذهب ابن خلكان الى ان هذه الكلمة اصلا غير عربية فيقول عن تعريفها : (وهي الطرة التي تكتب في أعلى الكتب فوق البسطة بالقلم الفليظ و مضمونها نعوت الملك الذي صدر الكتاب عنه وهي لفظة أعجمية) . (٥)

(١) Dr. M.R.Tarafdar: Husain Shahi Bengal; Asiatic Society of Pakistan, Dhaka, 1965 , PP287

(٢) عبدالعزيز مرزوق : الفنون الزخرفية الاسلامية ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، القاهرة ، ١٩٣٨ م . ص ١٨٠ - ١٨١

(٣) Pares I.S.Rahman; Islamic Calligraphy in Medieval India, University Press Limited, Dhaka, 1979, P 58

(٤) دائرة المعارف الاسلامية : انتشارات جهان ، تهران ١٣٥٢ هـ - ١٩٣٣ م . ط ١

ج ١٥ ص ٢٠٣

(٥) وفيات الاعيان : تحقيق دكتور احسان عباس ، دار الثقافة بيروت ١٩٦٩ م . ج ٢

ص ١٩٠

و يرى المقرئى ان هذه الكلمة (الطفرا) اصلا من اللغة الفارسية .
فقد قال : (وكان فى الدولة السلجوقية يسمى ديوان الانشاء ديوان الطفرا
والىه ينسب مؤيد الدين الطفرائى والطفرا هى طرة المكتوب فيكتب اعلى
البسطة بقلم غليظ القاب الملك وكانت تقوم عند هم مقام خط السلطان بيده على
المناشير والكتب ويستغنى بها عن علامة السلطان وهى لفظة فارسية .) (١)
ومن الملاحظ انه استخدم (الطفرا) فى صورة الفعل فى اللغة العربية
بمعنى (ختم بالطفرا) حيث يقول : (تمتاز المناشير المفتحة فيها بالحمد
لله اول الخطبة أن تطفر بالسواد و تتضمن اسم السلطان وألقابه وقد بطلت
الطفرا فى وقتنا الحاضر) . (٢)

وبالرغم من جميع التفسيرات التى تهدف الى تشبيه كلمة (طفرا) بكلمات
وردت فى لغات غير لغات الأتراك، فانه من المرجح أن تكون هذه الكلمة أصلا
من اللغة التركية القديمة كما ذكر فى دائرة المعارف الاسلامية . (٣) ومن الملاحظ
أن بعض العلماء ايضا ابدوا هذا الرأى . فىرى كاشغرى أن هذه الكلمة مشتقة
من كلمة (طفراغ) وهى كلمة من لهجة (الأوغوزى) . (٤) اما تغيير (طفراغ)
الى (طفرا) ، فيمكننا تعليله بما درج عليه الاستعمال فى اللغة التركية العثمانية
من اسقاط الحرف الحلقى الأخير (٥) فى لفظة (الأوغوز) . (٦) وذكر القلقشندي
فى اماكن عديدة بأن القانات (امراء الاتراك فى وسط آسيا) كانوا يستخدمون
الطفرا فى كتبهم للافتتاحيات . والحق أن صورة الطفرا عند تلك الدول التى
سبقت الدولة العثمانية على مسرح التاريخ كانت مختلفة عن الصورة التى شاعت لدى
العثمانيين (٨) كما ان مصطلح هذه الكلمة واستخدامها قد تنوع من مكان الى
مكان آخر .

(١) تقى الدين احمد بن على بن عبد القادر المقرئى : الخطط مؤسسة الحلبي

وشركاه للنشر والتوزيع ، القاهرة ١٣٧٠ هـ . ج ٢ ص ٢٢٦

(٢) نفس المرجع : ص ٢١١

(٣) دائرة المعارف الاسلامية : تهران ، سبق الاشارة اليه ، ج ٥ ، ص ٢٠٣ وما بعد ها .

(٤) المرجع نفسه ص ٢٠٣ وما بعد ها .

(٥) المرجع نفسه ص ٢٠٣ وما بعد ها .

(٦) الأوغوزى لهجة من اللهجات القديمة من أسرة اول التاشى التى تنتمى اليها

ايضا اللغة التركية وكثير من اللغات الأخرى فى آسيا الوسطى والمناطق

المجاورة لها .

(٧) دائرة المعارف الاسلامية : تهران سبق الاشارة اليه ج ٥ ص ٢٠٣ وما بعد ها .

(٨) الغنون الزخرفة الاسلامية : قد سبق الاشارة اليه ص ١٨٠ وما بعد ها .

فإذا كان العثمانيون والمماليك قد استخدموها للتوقيع وشعارات الحكومة ، فقد استخدمها الفنانون المسلمون في البنغال وفي بعض الولايات في الهند للنقوش على اللوحات الحجرية وكذلك استخدمه فيروز شاه سلطان دلهي كشعار لحكومته على المسكوكات . (١)

ولم يصل إلينا أى نموذج للطغرا الذى استخدمه الأغوز وكذلك ليس من السهل أيضا أن نعرف الكثير عن الطغرا التى استخدمها السلاجقة العظام أو سلاجقة الروم . ولكن أكبر الظن أنها كانت على هيئة القوس وكان اسم السلطان يكتب تحت هذا القوس . (٢)

وأغلب الظن ^{أيضا} أن السلاطين المماليك فى مصر عرفوا الطغرا من السلاجقة عن طريق الأيوبيين . (٣) وكانت طغراء سلاطين المماليك على هيئة مستطيلة ملوئة بخطوط رأسية متوازية ومتناسقة محتوية على منتصبات الألف واللام والطاء والظاء قريبة بعضها من بعض وفى قاعدة هذا المستطيل يكتب اسم السلطان والقاب . (٤) ويورد القلقشندي تفصيلات الطغرا التى كان يضعها سلاطين مصر على مراسيمهم والأوامر العالية التى كانوا يوجهونها إلى مقدمي الألف أو أمير الطبلخانة . وكان يوكل إلى عامل خاص إعداد هذه الطغراوات على قطع مستطيلة من الورق وكان على الكتاب أن يضعوا هذه المستطيلات بعدئذ فى المسافات التى تركت لهم على بياض فى الطرة أو الجزء الأعلى من الوثيقة . (٥)

ونعرف من القلقشندي عن وصف كتابة الطغرا وهندستها وتركيب أجزائها وطولها وعرضها فيقول : (واعلم أن هذه الطغراوات تختلف تركيباتها باعتبار كثرة منتصباتها من الحروف وقلتها ، وباعتبار كثرة آباء ذلك السلطان وقلتهم ويحتاج واضعها إلى مراعاة ذلك باعتبار قلة منتصبات الكلام وكثرتها فإن كانت

-
- (١) تاريخ فيروز شاهى : (المترجم باللغة العربية) المترجم مولوى محمد فدا على طالب . نفيس اكاديمي كراتشى ١٩٦٥ م . ص ٨٥
- (٢) الفنون الزخرفية الإسلامية : قد سبق الإشارة إليه ص ٨٠ ، وما بعدها .
- (٣) الفنون الزخرفية الإسلامية : سبق الإشارة إليه ص ١٨٠ وما بعدها .
- (٤) دائرة المعارف الإسلامية : (تهران) سبق الإشارة إليه : ط ١ ج ١ ص ٢٠٥ وما بعدها .
- (٥) المرجع نفسه ج ١٥ ص ٢٠٦

قليلة أوتى بالمنتصبات كما سيأتى بيانه بقلم جليل مبسوط كمختصر الطومار و نحوه لتملأ على قلتها فضاء الورق من قطع الثلثين أو النصف وان كانت كثيرة أوتى بالمنتصبات بقلم أدق من ذلك كجليل الثلث و نحوه اكتفاء بكثرة المنتصبات عن بسطها ثم يختلف الحال فى طول المنتصبات و قصرها باعتبار قطع الورق فتكون منتصباتها فى قطع النصف و من منتصباتها فى قطع الثلثين (١) .

و نستطيع أن نستنتج من ذلك أن الطغراء لم تكن كتابتها محدودة فى خط واحد بل كانت تكتب بخطوط مختلفة مثل : خط الثلث و الطومار و الثلثين و النسخى و المحقق و غيرها ، وهذا ما أكدته القلقشندى فى النص التالى :

(وقد كتب فى الدولة الناصرية " فرج " بن الظاهر برقوق ، للقان القائم بها فى سنة اثنتى عشرة و ثمانمائة فى قطع البغدادى الكامل من الورق المصـرى المعمول على هيئة البغدادى ، أبتدىء فيه بعد خمسة أوصال بياض بالبسطة فى أعلى الوصل السادس ، ببياض من جانبها عرض اصبعين من كل جهة ، و السطر الثانى على سمتة فى آخر الوصل ، بخلو بياض من الجانبين بقدر السطر الأول ، و الطغراء بينهما بألقاب سلطاننا على العادة ، مكتوبة بالذهب بالقلم المحقق مزك بالسواد ، بأعلى الطغراء قدر عرض ثلاثة اصابع بياضا و مثل ذلك من أسفلها ، و باقى السطور بها من الجانب الأيمن على العادة ، و بين كل سطرين قدر نصف ذراع القماش القاهرى و الاسماء المعظمة : من اسم الله تعالى و رسوله (ص) و اسم سلطاننا و السلطان المكتوب اليه و الضمير العائد على واحد منهما بالذهب المزك) . (٢)

و يوضح لنا القلقشندى هذا بصورتين من طغراءات سلاطين مصر مع التفصيل عن تركيبها . (٣) و أول هاتين الصورتين تمثل طغراء السلطان الملك الناصر محمد بن قلاوون الذى كان من أشهر سلاطين المماليك و نجد فيها بأن منتصبات جميع الحروف الرأسية كالألف و اللام و الطاء قائمة برأسها كثيرة الطول تتناوب مع مجموعات من المنتصبات المزوجة و تحقيقا لهذا الترتيب المنتظم قد وضعت بعض الحروف

(١) صبح الأعش : سبق الإشارة اليه ، ج ١٣ ص ١٦٣

(٢) المرجع نفسه : ج ٧ ص ٢٩٩

(٣) المرجع نفسه : ج ١٣ ص ١٦٤ - ١٦٦

فى غير مواضعها. والمثال على ذلك حرف الألف فى اللفظ الملك (الكلمة الثانية من البداية) التى وضعت بين لامي السلطان (فى اول السطر) . (١)
ونلاحظ تحت سطر الالقاب الكلمات (خلد الله سلطنة) وغالبا لم يكتبها العامل المؤكل بالطفرا بل الكاتب الذى كتب المنشور نفسه . (٢)

اما الصورة الثانية فيقول القلقشندى فيها :

(وهذه نسخة طفرا منشور ، أيضا باللقاب السلطان الملك الاشرف شعبان بسن حسين بن الناصر محمد بن قلاوون ، مضمونها " السلطان الملك الاشرف ناصر الدنيا والدين ابن الملك الامجد ابن السلطان الملك الناصر ابن الملك المنصور قلاوون " عدد منتصباتها من الألفات وما فى معناها خمسة وأربعون منتصبات بقلم جليل الثلث ، بين كل منتصبين قدر منتصب مرتين بياضا ، طولها ثلث ذراع وربع ذراع بالذراع المقدم ذكره وعرضها كذلك ، واسم السلطان بأعلىها بقلم الطومار بالحبر قاطع ومقطوع كما أشار اليه فى التعريف : مثاله : شعبان بسن حسين الشين والعين والباء والألف سطر والنون من شعبان وابن سطر مركب فوق الشين والعين وحسين سطر مركب فوق ذلك وطول ألف شعبان تقدر سدس ذراع وقد قطعت النون الألف وخرجت عنها بقدر يسير ، وأول الاسم بعد المنتصب السادس عشر من المنتصبات ، وآخر النون من حسين البارزة عن الف شعبان الى جهة اليسار بعد ها منتصبا من جهة اليسار) . (٣) ويذكر القلقشندى أيضا ان طفرا المماليك فى مصر بدأ يختفى استعمالها منذ عهد شعبان بن حسين (٤) .
ومن الملاحظ ان استخدام الطفرا فى عهد المماليك فى مصر وفى عهد السلاطين فى البنغال كان متزامنا وكلاهما نما فى نفس الوقت تقريبا . فلاحظ لما نجده من تشابه بين الطفراوات فى مصر والبنغال . والحق انه كانت هناك روابط بين مصر والبنغال فى هذه الفترة ونشاهد هذه الروابط قوية خاصة فى عهد

(١) دائرة المعارف الاسلامية : تهران ط ١ ج ١٥ ص ٢٠٤ وما بعدها .

(٢) المرجع نفسه : ج ١٥ ص ٢٠٤ وما بعدها .

(٣) صبح الاعش : سبق الإشارة اليه ، ج ١٣ ص ١٦٥-١٦٦

(٤) المرجع نفسه ج ١٣ ص ١٦٢ ، انظر الصورتين الأولى خريتين فى نهاية الرسالة

جلال الدنيا والدين محمد شاه الذى ارسل وفده الى السلطان الملك الأشرف برسباى مع بعض الهدايا وردا على ذلك ارسل السلطان برسباى ايضا بنفس الهدايا مع خلعة الى سلطان البنغال . (١) فلعل طغرا البنغال قد تأثرت من طغرا الممالك التى بدأ استخدامها فى مصر قبل استخدامها فى البنغال بزمان قليل . غير أن طغرا البنغال كان لها مجال اوسع حيث استخدمت كاسلوب رئيسى للكتابات الحجرية . ولذلك نرى ان الطغرا فى البنغال قد اختلفت فسى مدلولها عنها فى الاقطار الاسلامية الاخرى خارج شبه القارة الهندية . و مما يجد ذكره أن علماء فن المسكوكات يستخدمون الطغرا كعنصر من عناصر الزخرفة الكتابية على المسكوكات . (٢)

ومن الملاحظ ان عناصر معظم كتابات الطغرا فى البنغال تشابه عناصر طغرا الممالك اكثر من تشابهها بطغرا العثمانيين خاصة فى طول منتصبات جميع الحروف الرأسية و تماثل بعضها مع بعض . ولكن هناك نموذج واحد للطغرا على نقش تذكارى فى عهد باريك شاه (رقم ٥٢) الذى يشبه الطغرا العثمانى السى حتما .

ومن العسير ان نعرف كيف وصلت الطغرا الى البنغال ، ومن المرجح ان هجمات المغول على المراكز الحضارية الاسلامية فى وسط آسيا والشرق الأدنى والاضطرابات السياسية فى هذه البلدان أدت الى هرب كثير من الفنانين المسلمين الى البلدان الاسلامية البعيدة والمأونة التى لم تتأثر من هذه الهجمات مثل مصر والبنغال . وكان بعد البنغال عن ساحة الحروب المغولية جعلها آمن وافضل ملجأ لهؤلاء الفنانين الذين وصلوا هناك عن طريق شمال غربى الهند . وقد رحب الحكام بهؤلاء الفنانين واستقبلوهم احسن استقبال كما قاموا بتشجيعهم فى الاستمرار فى اعمالهم الفنية و نالوا كل تكريم تحت رعاية هؤلاء السلاطين والحكام .

(١) عبد الكريم : تاريخ البنغال فى عهد السلاطين ، سبق الاشارة اليه ، ص ٢٩٩ وما بعدها .
Please also see J.A.S.P. Vol 8, No 1, 1963, PP 60

Journal of the Royal Asiatic Society , 1948. (٢)
Vol. 9 , PP 200 and 381

ونتيجة لذلك فانهم استطاعوا انتاج أنفس التحف الفنية. وأغلب الظن ان الطغرا وصلت البنغال عن طريق هؤلاء الفنانين الذين تعرفوا عليها من السلاجقة ثم استخدموها في البنغال حتى انها صارت اكبر مظهر للزخرفة الكتابية في البنغال في ذلك الوقت .

وان كان بعض العلماء قد ترددوا في تعريف الطغرا كخط مستقل بـسـل يرونها أسلوبا زخرفيا بحتا الأمر الذي يستخدم للزخرفة كتابة النسخ أو الثلث (١) . وإذا فرضنا أن الطغرا ليست مجرد أسلوب للزخرفة متعارف عليها فإى رمز ترمز اليه ؟ والحق أن العلماء قد اختلفوا في رمز هذا الأسلوب ، وهناك آراء كثيرة عن طغرا البنغال . فيرى بعضهم أن تنظيم الخطوط المتوازية في هذا الأسلوب يرمز الى استعراض الصفوف العسكرية المنتظمة في مواكب الاحتفالات . (٢) على حين أن بعض العلماء يرون أن هذا التنظيم يرمز الى المركب والمجذاف

Boat and Oars . (٣) ومن المرجح أن الاشكال المختلفة في أسلوب الطغرا ترمز الى رموز مختلفة. ولذلك نرى أن الطرز المختلفة لطغرا البنغال قد سميت بأسماء مختلفة . فهناك شكل يشبه البجع (Pelikan) فيسمى (طغرا من نوع البجع) . (٤) كما أن هناك نوعا من الطغرا سمي بـ (الأرجون والمزمارة) او Organ and Pipe . (٥)

وهناك نوع آخر سماه الدكتور يزدانى بأسلوب (القوس والسهم) حيث ان منتصبات الحروف الرأسية تمثل السهم في حين ان حرف النون (فى اشكالها المفردة) تمثل القوس التى تزين السهم فى أعلاها. ونلاحظ ان جميع حروف النون المفردة (غير المتصلة) على اشكالها القوسية قد توضع على رؤوس — المنتصبات الطويلة والمتوازية بعيدة عن مستوى السطح (خط استواء للكتابة) . (٦)

-
- | | |
|---|-------|
| Husein Shahi Bengal : Op. Cit. , P 287 | (١) |
| I.B., Intrduction. | (٢) |
| Ibid, Introd. | (٣) |
| Isl. Call. In Medieval India; Op. Cit. P 98 | (٤) |
| Husein Shahi Bengal: Op. Cit. , P 288 | (٥) |
| Ibid, P 288 | (٦) |

و جد ير بالذكر أن هناك آراء مختلفة في رمز الخطوط المتوازية في طغرا البنغال. فيرى بعض العلماء أن هذا النظام في الخطوط المتوازية يرمز الى صفوف المصلين في الجماعة. (١) والحق أن الطغرا قد أعطت الفنانين بعض الفرص الفنية التي لا تكاد توجد في الكتابات الأخرى وذلك ساعدت على تحقيق أهدافهم العديدة ، فهي أول الأمر توفر الفرصة للكاتب أن يكتب كلمات كثيرة و نصوص طويلة في مكان ضيق و محدود لا يمكن كتابتها بالخطوط الأخرى. و نتيجة لذلك نرى أن ترتيب النصوص الطويلة في مكان محدود على اللوحات الحجرية جعل الفنانين يضعون الحروف و الكلمات واحدة فوق أخرى و أحيانا في غير موضعها الأصلي و بذلك تفتقر في كثير من الأحيان الى الترتيب الصحيح للحروف و الكلمات في السطر . فلان بالغ اذا قلنا ان الفنانين قد تمتعوا في الطغرا باستقلال كامل عن قيود الترتيب المتعاقب في تنظيم الحروف خلال كتابتهم الفنية .

ثانيا أن الطغرا قد أعطت الفنانين فرصة تحقيق رغبتهم الفنية في الرسم و التصوير بواسطة الكتابة بدون أي مخالفة دينية، وهكذا فان هذا الأسلوب قد ملأ الفراغ الذي نتج عن كراهية رسوم الكائنات الحية في الإسلام . ولذلك نرى أن الطغرا بدأت تحمل عناصر جمالية تخيل الينا أنها ترمز الى بعض الاشكال الموجودة في الكائنات الحية .

ولا شك في أن الفنانين في البنغال قد وصلوا الى درجة البراعة في استخدام الطغرا في النقوش العربية و تفوقوا الى حد مثير الإعجاب و مما يؤسف له ان هذا الأسلوب البديع بدأ يختفي في البنغال منذ نهاية القرن التاسع الهجري . و خاصة بعدما دخل المغوليون في البنغال ، صار هذا الأسلوب مهملا حتى اننا لا نجد أي نموذج لهذا الخط منذ العصر المغولي .

وعلى الرغم من أن الطغرا فقدت مقامها في النقوش العربية في البنغال فانها احتفظت بمكانتها الخاصة في الدولة العثمانية لمدة طويلة. ولا شك في أن الطغرا العثمانية ليست سوى صورة من تلك الصور الزخرفية التي ابدعها الخطاط العثماني

فيما أبدعه من صورة جميلة للخط العربي، ولقد أعجب بهذه الصورة التي ابتكرها، فلم يقتصر استعمالها للتوقيع على الفرمانات فقط، بل اتخذها أساسا لكتابة بعض العبارات الدينية أيضا مثل البسطة والشهادتين وغيرهما. (١) ولكن على عكس استخدامها في البنغال، فإن العثمانيين لم يستخدموها غالبا للنقش على اللوحات. وتختلف الطغرا العثمانية في مظهرها عن طغرا المماليك في مصر. (٢) فالطغرا العثمانية تخلو من الزخارف في بعض الأحيان وتكون قاصرة على اسم السلطان مصحوبة بألقابه وقد تكون مزخرفة بأزهار القرنفل أو اللوتس (٣) ومن أجل امثلة هذا النوع مسكوكة تحمل اسم السلطان سليمان القانوني. وأقدم ما نعرفها من الطغراوات العثمانية هي الطغرا التي نقش على سكة الأمير سليمان (٨٠٢ هـ - ٨١٦ هـ) ونجد أن حروفها الرأسية الثلاثة قد أخذت من الألفات في اسم الأمير وأبيه وأن الأقواس البيضاوية وأشكال الأهلية غير مقلقة وعدد هاتين يتلاقيان في الجزء الأسفل من اسم الأمير، ويبدو أن هذه الأقواس كانت أصلا امتدادات لحروف النون التي ترد في كلمة بن (ابن) . ويرى فون هامران الطغراوات تبدأ من عهد مراد الأول أو أبيه أورخان ولوانه عجزان يأتي بدليل قاطع . (٤)

وإذا قارنا هذه الطغراوات الثلاثة (المماليك والعمانيون والبنغالي)، لوجدنا أن العنصر المشترك بينها هو منتصبات الحروف الرأسية التي نجدها في أسلوب الطغرا في المناطق الأخرى أيضا مثل دولة غولكنده وبيجاور وحيدرآباد في شبه القارة الهندية . ومن ثم يكون من الطبيعي جدا أن نستنتج أن السمات الجوهرية في الطغرا هي عدد من المنتصبات لا حصر لها. أما أشكال الأقواس، فإنها أصبحت ميزة أخرى من مميزات الطغرا ولوانها لم تصبح شرطا أساسيا لها حيث نرى أن كثيرا من الطغراوات خاصة في عهد المماليك في مصر لم توجد فيها هذه الظاهرة. ومن ناحية أخرى نجد أن التصميم الزخرفي الذي وجد فيها من بداية ظهور الطغرا عبارة عن الحروف الرأسية التي تعتبر من أقدم العناصر في الطغرا . (٥)

-
- (١) الفنون الزخرفية الإسلامية : قد سبق الإشارة إليه ، ص ١٨٢
 (٢) دائرة المعارف الإسلامية : تهران سبق الإشارة إليه ط ١ ج ١٥ ص ٢٠٣-٢٢٢
 (٣) المرجع نفسه : ج ١٥ ص ٢٠٧ - ٢٢٢
 (٤) المرجع نفسه : ج ١٥ ص ٢٠٧ - ٢٢٢
 (٥) المرجع نفسه : ج ١٥ ص ٢٠٩ وما بعدها .

وقد سبق ان ناقشنا رموز الطغرا في البنفال . وقد حاول العلماء ايضا ان يناقشوا رموز الطغرا العثمانية . والحق ان هناك بعض النماذج للطغرا على شكل طائر بل نرى احيانا الطغرا على شكل فارس ينهب الأرض نهبا ، ويستدل بعضهم على ذلك من كلمة (طوغ) التي كان الاتراك يطلقونها على الحصان، ومن ثم جرت على السنة العامة (طوغرا)، ثم بمرور الزمن أصبحت طغرا . ويرى فون هامر ان الطغرا تقليد للعلامة المختلفة من اصابع يد السلطان مراد الاول وذلك لأن هذا السلطان لم يكن يعرف الكتابة . (١) ولكن كل هذه الآراء لا تستند الى شواهد تاريخية وبذلك لا تتجاوز حدود التخمين . وكان لدى الاتراك رتبا خاصة للعاملين بالطغرا ، فمنهم (نشانجى) الذى كان يعد القوانين ثم يضع الطغرا عليها، وكان منصبه يمثل المفتى القانونى . ولما اتسعت رقعة الدولة، وجد النشانجية أنفسهم مضطرين الى الاستعانة بموظفين (الطغراکش) اسم الطغرا . (٢)

ولا شك ان العثمانيين قد اعتنوا بالطغرا اعتناء خاصا وتركوا لنا نماذج كثيرة ومتنوعة. ولكن توقف استعمالها الرسمى فى تركيا بخلق السلطان عبد المجيد عن العرش الذى كان آخر سلاطين الأتراك (قانون انقرة من أول نوفمبر ١٩٢٢ م) (٣) ومن الملاحظ أن الطغرا أصبحت بمرور الزمن شعارا للدولة، ولم يكن الحاكم يوقع بها على الأوامر العالية والفرمانات فحسب بل كان يوقع بها ايضا على حجج الأملاك والسكة والنصب التذكارية الرسمية والسفن الحربية . واستمر التوقيع بها على الوثائق وجوازات السفر وطوابع البريد واوراق الدفعة ودفاتر الصياغ وما الى ذلك فى البلدان الاسلامية المختلفة فى وقت قريب . (٤)

(١) دائرة المعارف الاسلامية : طهران ط ١ ج ١٥ ص ٢١٠

(٢) المرجع نفسه : ج ١٥ ص ٢١٩ - ٢٢٢

(٣) المرجع نفسه : ج ١٥ ص ٢٠٩ - ٢٢٢

(٤) المرجع نفسه : ج ١٥ ص ٢٠٣ - ٢٢٢

واحدث الا مثله على استخدامها في بعض المسكوكات الباكستانية التي نقش عليها شعار الحكومة على طراز الطفرا .

ونلاحظ ان الطفرا انتشرت ايضا بين عامة الناس فكثير منهم بدأوا يقلدون أشكال الطفراوات بعد ما استبدلوا باسم السلطان عبارات دينية يستخدمونها في كتابة العبارات التي يضعونها في المساجد أو المقاهي أو المنازل الخاصة. بل اننا نجد في مصر علامات تجارية مستوحاة من الطفرا . (١) ومن أحدث النماذج لاستخدام الطفرا في أجمل أشكالها نجدها في مطار الملك عبد العزيز الدولي بجدة حيث استخدمت لتزيين عمود من الأعمدة في قاعة الوصول للصالة الدولية التابعة للخطوط السعودية. فكتبت البسطة في مجسم معدني في شكل حديث مستوحى من الطفرا التركية . وهذه الأمثلة تدل على استمرار استخدام الطفرا في الزخرفة في مختلف المجالات والأغراض وقد ساعد على ذلك تطور فنون الجرافيك بصفة عامة واستخدام الماكينات الحديثة في تنفيذها .

* * *

(١) دائرة المعارف الإسلامية : تهران، سبق الإشارة اليه، ط ١ ج ١٥ ص ٢٠٩-٢٢٢

الفصل الثالث

دراسة الكتاب

أ - نماذج مختارة من بعض النقوش ودراستها

١ - النقوش الدينية :-

- نقوش المساجد .
- نقوش المدارس .
- نقوش متنوعة .

٢ - النقوش المدنية :-

- شواهد القبور .
- نقوش الحصون والقلاع .
- نقوش الأسبلة .
- نقوش البوابات التذكارية .
- نقوش متنوعة .

ب - الألقاب الواردة في النقوش العربية في البنفسال

- مقدمة . - الألقاب السلطانية . - القاب المولاة والحكام الخاضعين
- لدهي . - القاب الأمراء وكبار رجال الدولة . - الألقاب الادارية .
- الألقاب العسكرية . - القاب العلماء والشخصيات الدينية .
- القاب اصحاب المهن المختلفة . - الألقاب المتنوعة .

المكان الأصلي : مقبرة مولانا شاه عطا في ديوكوت بمقاطعة ديناجبور
مكان حفظه الحالي : نفس المكان
المقاس : ١٣ x ٤١ بوصة
الخط : ثلثي
عدد الاسطر : ثلاثية
موضوع النقش : إنشاء مسجد

النص :

س (١) بنى هذا العمارة المسجد في عهد السلطان السلاطين ركن الدنيا والدين
ظل الله في الأرضين كيكاء وئس شاه بن محمود السلطان يمين
س (٢) خليفة الله ناصر امير المؤمنين خلد الله ملكه وسلطانه بفرمان خسرو
زمان شهاب الحق والدين سكندر ثاني الخ أعظم همايون ظفر خان
س (٣) بهرامرايتكين سلطان خلد الله ملكه وسلطانه ومد الله عمره بتوليست
صلاح جيوند ملتاني في الفترة من المحرم شهر سنة سبع وتسعين وستماية

القيمة التاريخية :

يسجل هذا النقش إنشاء أحد المساجد في عهد كيكاء وئس شاه تحت رعاية
ظفر خان بهرامرايتكين . ومن الملاحظ ان النسخ ذكر في هذا النقش اسم ابني
كيكاء وئس شاه (محمود) بدلا من أن يعبر باللقاب مثل السلطان بن السلطان كما وجدنا
في النقوش الأخرى لنفس السلطان .

ومما يجدر بالذكر ان الاسم كيكاء وئس اسم فارسي وربما يشير إلى أن البلاد
بصفة عامة والبلاط الملكي بصفة خاصة كانت متأثرة بالثقافة الإيرانية منذ
بداية الحكم الاسلامي في البنغال .

اما الاسم الثاني (ظفر خان بهرامرايتكين) فكان حاكما على القطاع الذي
وجد فيه هذا النقش . جدير بالذكر ان الكلمة (ايتكين) مشتقة من اللغة التركية

القديمة ومعناها القمر الجميل، (١) وأن ورود هذا الاسم (أو اللقب) يدل على أن ظفر خان كان تركي الأصل ومن المحتمل أيضا أن (ايتكين) اسم العائلة أو القبيلة حيث ورد أيضا لـ (فيروز) في نقش لكهنو سرائي .

الخصائص :

خط هذا النقش ثلاثي ، وكتابته واضحة جدا . وهي خالية من الزخارف ولكنها بسيطة في القراءة حيث نجد حروفها واضحة جدا . ولغة هذا النقش لغة عربية ولكن تتخللها في بعض الأحيان بعض الكلمات الفارسية مثل (فرمان) ومعناها مرسوم .
وإستخدم أيضا حرف فارسي (گ) في كتابة اسم (ايتكين) وهو قريب في نطقه من صوت حرف (غ) في اللغة العربية .

ويتضح من اسم الذي قام بالبناء وكنيته (ملتاني) ، أنه كان من مدينة ملتان التي تقع الآن في منطقة بنجاب بباكستان . وهي مدينة قديمة تشتهر حتى الآن بكثرة المتغلين بأعمال البناء فيها ، وأما الاسم " جيوند " فلا يظهر منه أي معنى . ولكن هناك كلمة جيون في اللغة السنسكريتية بمعنى الحياة . وهي متقاربة إلى كلمة جيوند . ومن المحتمل أن الناسخ قد أخطأ في النسخ . ومن الملاحظ أيضا أن هناك بعض الأخطاء النحوية أيضا فعلى سبيل المثال أن فعل (بنى) ينبغى أن يكون بالتانيث (بنيت) واسم الإشارة (هذا) ينبغى أن يكون (هذه) ومن المحتمل أن الناسخ كان ممن غير العرب ولا يجيد اللغة العربية .

نقش جهوتي درگاه (الضريح الصغير) المؤرخ غرة رجب ٧١٥ هـ / ١٣١٥ م

المكان الأصلي : جهوتي درگاه ببهار شريف في مقاطعة بتنه بولاية بهار

مكان حفظه الحالي : المتحف الهندي بكلكتا في الهند ورقمه A ٤٤٤٨/٤٤٤٤

المقاس : ٤٢ x ١٢ بوصة .

نوع الحجر ولونه : بازلت أسود .

الخط : ملسل .

عدد الاسطر : سطران .

موضوع النقش : انشاء مسجد .

النص :

س (١) بنى هذا المسجد في نوبة السلطان الأعظم شمس الدنيا والدين أبي المظفر

فيروز شاه السلطان وأيام اماره خاقان الزمان المخاطب ببحا تمخان

س (٢) ادام الله ظلالهما العبد الواثق بالله ولكرمه الراجي احقر الخلائق

بهرام بن حاجي تاب الله عليه وغفر لوالديه في الغرة من رجب سنة خمس عشر

وسبعمائة (١)

الخصائص :

هذا النقش آخر نقش عشر عليه من عهد فيروز شاه حتى الآن . ونلاحظ ان النقوش

التي عشر عليها من عهد هذا السلطان جميعها تختلف في مظاهرها الفنية .

(١) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ١٣)

ونلاحظ أن كتابة هذا النقش متشابكة مثل النقشين الآخرين لهذا السلطان .
 فمعظم منتصبات الحروف الرأسية قد مدت إلى الأعلى . ولكنها في نفس الوقت غير
 منتظمة وتفقد التناسق والتماثل الذي نجده في نقش تريبيني من نفس السلطان .
 و لكثرة التشابك في الكتابة وعدم وضوح بعض الحروف ، قد تكون قراءتها صعبة
 في بعض الأماكن . ومن الملاحظ أن هذه اللوحة مكسورة من الوسط وقد
 يكون كسرهما في زمن متأخر .

وفي ضمن خصائص الحروف، نلاحظ أن الناسخ كتب (لا) في هذا الشكل: (لا)

المكان الأصلي : بانيه بوكر بجوار كلكتا
مكان حفظه الحالي : يوجد هذا النقش حاليا منصوبا فوق عتبة المدخل لمسجد
جديد في بانيه بوكر الذي يجاور المسجد القديم الأصلي

المقاس : ٩ x ٥١ بوصة
نوع الحجر ولونه : بازلت أسود
الخط : نسخي مدور بأسلوب الطغرا
عدد الأسطر : سطران
موضوع النقش : انشاء مسجد

النص :

س (١) الحمد لمن أعلی اثار المسجد والشكر لمن أولی بالمحامد وأعطى التوفيق
ببناء هذا المسجد المبارك في عهد السلطان الزمان الذي ملكه ملك سليمان
ظل الله في العالمين شمس الدنيا والدين المنصور بعناية الرحمن ناصر
لأهل الايمان

س (٢) ابو المظفر الياس شاه السلطان خلد الله ملكه فأولى انصرام الازمان للشيخ المنعم
المكرم الذي أعماله بالتقوى جالية (١) عالية انار الله قلبه بنور
المعرفة والايمان وهو الهادي الى دين السبحان علاء الحق والدين دامت تقواه
الثاني من شهر النبي شعبان سنة ثلث واربعين وسبعماية (٢)

القيمة التاريخية :

يعتبر هذا النقش من النقوش النادرة التي تعود الى عهد السلطان شمس الدنيا والدين
الياس شاه ، لابل يعتبر الوحيد الذي يعود الى تلك الفترة ولجل ذلك يحظى هذا النقش
بأهمية كبيرة في تاريخ البنغال . ومن الملاحظ ان هذا النقش قد عثر عليه بالقرب
من كلكتا ، الامر الذي يدل على أن الياس شاه قد توسع نفوذه حتى وصل الى تلك الأراضي
في السنوات المبكرة مثل سنة ٧٤٣ هـ التي سجلت في هذا النقش . ونستطيع ان نستنتج

(١) الصحيح < جلية >

(٢) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ١٥)

من هذه الأدلة ان هذا السلطان قد تمكن من السيطرة على مساحة كبيرة من الاراضى البنغالية خلال فترة حكمه . وقد ذكر فى هذا النقش اسم علاو الحق ، ومما نصرف عن هذا الاسم مستنديين فى ذلك الى بعض الروايات المحلية بأنه كان من رجال الدين الذى قام بالدعوة والتبليغ بين اهالى البنغال . وعاش علاو الحق ايضا فى عهد سكندر شاه وتوفى فى سنة ٨٠٠ هـ ودفن فى بندوقه . (١) واشتهر ابنه نور قطب العالم بالتقوى والزهد وتوفى فى سنة ٨٥١ هـ . (٢)

الخصائص :

أن اسلوب الطغرا يتجلى بوضوح فى هذه الكتابة وبصورة ناضجة بالمقارنة مع النقوش الأخرى السابقة فى الفترات المبكرة . ونلاحظ ان الناسخ قد ارتكز على بعض الحروف للمظهر الزخرفى مثل الالف والعين والكاف واللام . وعلى سبيل المثال ان تعريق حرف العين يشبه الشكل المدور . اما منتصبات الحروف ، فقد طولت عموديا الى اقصى الحدود حتى تاخذ شكل السهام فى النهاية . ونلاحظ ايضا ان شاكلة حرف الكاف تشبه شاكلة الكاف فى نقش تريبينى فى عهد فيروز شاه ، وشكلها هكذا (٣) ولكن هناك شكل آخر لشاكلة الكاف التى استخدمت فى موضع واحد فى كلمة المبارك فى السطر الاول وشكلها هكذا (ص) . وعلى الرغم من ان هذه الكتابة تمثل نمونجا رائعا للنقوش العربية فى تلك الفترة ، فان الناسخ قد اخطأ فى موقع عديدة . والمثال على ذلك كلمتى (السلطان الزمان) واذا اعتبرناها كالمضاف والمضاف اليه ، فلا يجوز ان تكون كلمة (سلطان) معرفة بالالف واللام . (٤)

(١) غلام حسين : رياض السلاطين ، ص ١٠٨

(٢) نفس المكان

(٣) نقش رقم ١٢ (نقش فى ص ١١٥)

(٤) يتكرر ورود لفظ الزمان فى كتابة اثرية كثيرة فى البنغال دون اضافة ، ومن الامكان ان هذا اللفظ كان يستخدم لقباً فخرياً ربما معناه ان يتصرف مصرف الزمان . وورد هذا اللقب للسلطان كيخسرو بن كيقباد فى نقش تسجيلى بتاريخ سنة ٦٢٥ هـ فى تاسن مدرسة فى اخردير . (Répertoire, No 4148, XI, Répertoir)

نقش مسجد ادينة المؤرخ رجب سنة ٧٧٦ هـ / ١٣٧٥ م

المكان الأصلي : مسجد ادينة في مدينة غور
 المقاس : ٥٧ x ١٠ بوصة
 نوع الحجر ولونه : بازلت أسود
 الخط : الثلث مع تأثير الطغرا في المنتصبات الحروف الرأسية
 عدد الاسطر : سطر واحد
 موضوع النقش : انشاء مسجد

النص :

امر ببناء [ع] العمارة هذا المسجد الجا [مع] في أيا [م] الدولة السلطان الاعظم
 الأعلم أعدل أكرم اكمل الأسلاطين العرب والعجم الوثائق بتايد الرحمن ابو المجاهد
 سكندر شاه سلطان بن الياس شاه السلطان خلد خلافته الى يوم الموعود كتبه في
 التاريخ رجب سنة ست سبعين وسبعماية (١)

الخصائص :

ان هذا النقش من أقدم النقوش الإسلامية عشر عليها في العاصمة الإسلامية
 الأولى لهذه البلاد (غور) . و كتابة هذا النقش من الأمثلة الرائعة في تلك
 الفترة لخط الثلث .

ونلاحظ ان الناسخ قد اجتهد بمهارة ان يستخدم اسلوب الطغرا في زخرفة
 منتصبات الحروف الرأسية التي طوّلت الى أقصى حدود السطر وجاءت بزخرفة قوامها
 نصف الرمح في الرأس المتجه الى اليمين وقد أصاب هذه المنتصبات بشيء من
 التدبيب في آخر الرأس .

(١) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ١٧)

ومن الملاحظ ان هذه المنتصبات تفقد أحيانا التماثل والتناسق . فنرى
أنها في بعض الأحيان غير متساوية في الطول . كذلك نجد بعض الأحيان أن الفراغ
بين هذه المنتصبات غير متساو .

وبصرف النظر عن جودة الكتابة وحسنها في هذا النقش ، فإن الناسخ قد
أخطأ في اتباع قواعد اللغة العربية الامر الذي يدل على أنه كان لا يجيد ها .
فلاحظ انه كتب كلمتي (العمارة) و (الدولة) معرفة بالالف واللام وكان
الصحيح ان تكتب خالية عن اداة التعريف في حالة الزكرة . فضلا عن ذلك
فان الناسخ نسي كتابة بعض الحروف سهوا . والمثال على ذلك كلمة نجد ها
فوق كلمة المسجد في بداية السطر التي قرأناها (الجامع) ، فلاحظ ان الناسخ
نسي أن يكتب الحرفين الآخرين (مع) .

نقش سلطان غنچ المورخ ٨٣٥ هـ / ١٤٣٢ م

- المكان الأصلي : سلطان غنچ فى مديرية غودا غارى بمقاطعة راجشاهى .
- مكان حفظه الحالسى : متحف ابحاث ورندره براجشاهى ، رقم ٢٦٦٠
- نوع المادة ولونها : لوحة حجرية من بازلت أسود
- المقاس : ٤٢ x ٨ بوصة
- الخط : بهارى
- عدد الاسطر : ثلاثة أسطر
- موضوع النقش : انشاء مسجد ويحتوى على آية قرآنية كريمية وحديث نبوى شريف .

النص :

- س (١) قال الله تعالى و اقيموا (١) الصلوة طرف النهار وزلفا من الليل ان الحسنات يذهبهن السيئات ذلك ذكرى للذاكرين واصبر ان الله (٢) لا يضيع اجر المحسنين .
- س (٢) قال النبى صلى الله عليه وسلم خير البقاع مساجدها شر البقاع اسواقها وقال عم (٣) من أنفق درهما على طالب العلم فكانما أنفق جبلا من ذهب الأحمر فى سبيل الله تعالى
- س (٣) بنى هذا المسجد وتم فى زمان أمير جلال الدنيا والدين ابو المظفر محمد شاه سلطان خلد ملكه والبانى لهذه الخيرة ملك صدر الملة والدين سلطانى اميرده سوتية خاص طال عمره وابتدء بها يوم الأحد الخامس من جمادى الأولى سنة خمس وثلثين وثمانماية . (٤)

(١) ورد فى القرآن (اقم الصلوة طرفى النهار) سورة هود ، الآية ١١٤
 (٢) ورد فى القرآن (فان الله) ج ١٢ س ١١ الآية ١١٤ (سورة هود)
 (٣) ويحتمل ان يكون الناسخ قد اختصر الكلمات (عليه الصلوة والسلام) بهذين الحرفين (عم)
 (٤) انظر صورة هذا النقش فى اللوحات (نقش رقم ٢٢)

الخصائص :

هذه اللوحة الحجرية محفوظة الآن في متحف أبحاث ورندره براجشاهي (رقم ٢٦٦٠) التي قمت بدراستها بنفسى خلال زيارتى للمتحف المذكور وجدت بأنها تشتمل على ثلاثة أسطر فقط الامر الذى يخالف ما ذكره مولوى شمس الدين عن وجود اربعة اسطر فى هذه اللوحة . وخط هذه الكتابة خط بهارى .

ونلاحظ أن من مميزات هذه الكتابة أنها كتبت بزاوية خاصة من القلم كما أن غلاظة الحروف تختلف من مكان الى مكان آخر . وفى بعض الأحيان نرى بدايئة بعض الحروف ونهايته غليظة على حين ان بطنه رفيعة وقد يكون بالعكس . ونلاحظ أيضا ان عدد الحروف تتزايد فى نهاية جميع السطور . فضلا عن ذلك ، نلاحظ ان السطر الثالث عدد حروفه اكثر من السطرين السابقين . ومن الملاحظ ايضا ان الناسخ قد نسى فى بداية الامر ان ينقش كلمة (وتم) فى بداية السطر الثالث ولكنه ذكر خطأه فى النهاية بعد ما تمت كتابته . فحاول ان يصحح خطأه بوضع كلمة (وتم) فى اسفل السطر بعيداً عن مستوى التسليح (خط استواء الكتابة) وبحجم صغير . وكذلك نجد فى بعض الأماكن الأخرى ان الكتابة غير واضحة .

وجدير بالذكر ان الآية القرآنية والاحاديث النبوية التى وردت فى هذا النقش لم ترد غالبا فى أى نقش آخر فى هذه الفترة فى البنغال . ومن الملاحظ ان الحديث النبوى (من أنفق درهما ٠٠٠ الخ) يشير الى فضيلة الانفاق على طلاب العلم ، و ورود هذا الحديث ليوكد على أن هذا المسجد كان يستخدم لتدريس العلوم الدينية . وكذلك يبدو انه كانت تقيم فيه مجموعة من طلبة العلم من ينفق عليهم بعض المتيسرين من الناس خاصة الأمراء والأثرياء . (١)

ومن الملاحظ ايضا ان السلطان جلال الدنيا والدين ابو المظفر محمد شاه قد تلقب فى هذا النقش بالأمر والسultan فى وقت واحد .

ومن المعروف أن البنغال من البلاد الموسمية التى تسقط فيها الأمطار بغزارة فى الصيف وتقل فى الشتاء ، فصل الشتاء هو من انسب الفصول للبناء والتعمير . وان هذه البلاد الزراعية ، قد يتفرغ أهلها فى منتصف الشتاء بعد عملية الحصاد لإنشاء العماثر . وتاريخ هذا النقش يوافق موسم إنشاء العماثر فى البنغال هو ٥ جمادى الاولى ١٢٥ هـ / ١٢ يناير ١٤٣٢ م .

(١) ان المساجد فى البنغال لعبت دورا هاما فى نشر العلوم الدينية حيث كانت تعتبر أيضا مراكز لتدريس العلوم الإسلامية . ولا زال هذا الدور التقليدى للمساجد موجود فى البنغال .

نقش بالياغتا المؤرخ ٢ رمضان ٨٤٧ هـ / ١٤٤٣ م

المكان الأصلي : بالياغتا بجوار جنفى بور بمقاطعة مرشد آباد

نوع المادة : لوحة حجرية

الخط : خط نسخى مع اسلوب الطغرا

عدد الاسطر : سطران

موضوع النقش : انشاء مسجد

النص :

س (١) الله لا اله الا هو الحي القيوم لا تأخذه سنة ولا نوم له ما فى السموات وما فى الارض من ذى <ذا> الذى يشفع عنده الا باذنه يعلم ما بين ايديهم وما خلفهم ولا يحيطون بشئ من علمه الا بما شاء وسع كرسيه السموات والارض ولا يؤوده حفظهما وهو العلى العظيم (١)

س (٢) بناء هذا المسجد فى العهد سلطان الزمان ناصر الدنيا والدين ابو المظفر محمود شاه السلطان بانيه خان اعظم و خاقان معظم الخ سرافراز خان جامدار غير محلى وزير دون در شرق فى الثانى من شهر رمضان المبارك سنة سبعة واربعين وثمانماية ٠ (٢)

الخصائص :

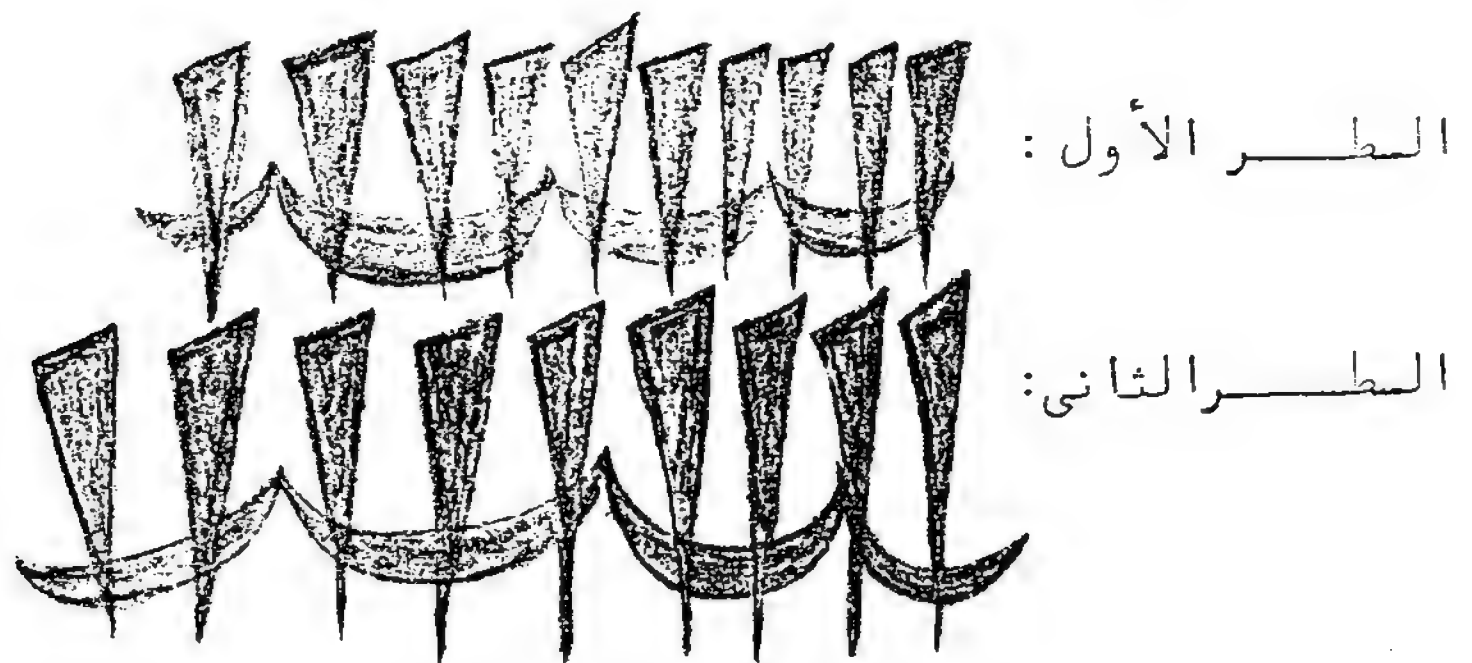
أن كتابة هذه اللوحة تمثل بشكل رائع الاسلوب الزخرفى (الطغرا) الذى استخدم فى كتابة هذه اللوحة . ولو لاحظنا بدقة لوجدنا ان الكلمات قد تأخذ أشكال القوس خلال الكتابة اكثر من مرة فى نفس السطر . وكذلك نرى هذه الأقواس تشبه الى حد كبير اشكال الزوارق التى تستخدم فى البنغال بكثرة ، ويعتبر جزءا اساسيا للحياة الريفية فى هذه البلاد التى تكثر فيها الانهار .

(١) سورة البقرة، الآية ٢٥٥

(٢) انظر صورة هذا النقش فى اللوحات (نقش رقم ٢٥) .

ونلاحظ ان مرات الحروف القائمة قد طوّلت الى اقصى الحدود فى أعلى السطر .
وهى تشبه الى حد كبير المجاذيف التى وضعت كلا جانبي الزوارق فى شكل منتظم
كأن هذه الزوارق مستعدة للسباق . وكتابة هذا النقش غليظة ولكن هذه الغلظة ليست
متساوية فى جميع اجزاء الحرف . فنلاحظ ان غلاظة مدات الحروف الرأسية تخفف
بالتدريج عندما تنزل الى الاسفل .

ومن أهم ميزات هذه الكتابة التناسق والتماثل الذى يعم جميع اجزاء هذه
الكتابة . وفى نهاية السطر الاول يوجد هناك شكل على هيئة القلب .
وعلى الرغم من جميع هذه الظواهر الفنية الجميلة ، فان هذه الكتابة متشابهة
الى حد يصعب معه قراءتها . ونلاحظ أيضا ان الكتابة فى بداية السطر واضحة
وغير مزدحمة ، ولكنها فى نهاية جميع الأشكال التى افترضنا انها ترمز الى زورق تكون
مزدحمة بالكلمات بدون اى تقيد بالتسلسل المتعاقب ، واذا افترضنا بأن هذه الأشكال
فى هذا النقش ترمز الى الزورق ، فان هناك ثلاثة أشكال متكاملة فى السطر الأول و
شكلان كاملا فى السطر الثانى . واذا رسمناها بالقلم بدون الكلمات فتبدو هكذا : (١)



(١) الحق ان صورة القوارب فى هذا النقش (رقم ٢٥) غير واضحة بقدر ما تتضح

فى نقوش رقم ٩٠ ، ٩١ ، ٩٣ ، ٩٤ ، ٩٥ ، ١٠٢ ، ١٠٣ .

نقش منداروغا المؤرخ ٨٥٠ هـ / ١٤٤٦ م

المكان الأصلي : (قرية منداروغا) وجدت هذه اللوحة منصوبة في مقبرة
في حديقة راني بيبي في حي منداروغا بمقاطعة بها غلبور

نوع المادة : لوح حجري

الخط : نسخي في أسلوب الطغرا

عدد الأسطر : سطر واحد

موضوع النقش : إنشاء مسجد

النص :

قال النبي عليه السلام [م] من بنى مسجدا بنى الله له قسرا في الجنة في زمن
ملك العادل محمود شاه السلطان بنا كرده اين (١) مسجد خانم معظم خرشيد خان
سر نوبت غير محليان في العاشر من جماد الاول سنة خمسون وثمانماية . (٢)

الخصائص :

هذا النقش ايضا يمثل مثالا رائعا في استخدام أسلوب الطغرا في الكتابة
الحجرية في البنغال. ولا شك ان ناسخ هذا النقش قد قام بعمل متقن من ناحية حسن
الكتابة والزخرفة. والحق أن أسلوب الطغرا هو العنصر البارز والمسيطر في هذا
النقش الذي يتمثل في مدات الحروف الرأسية التي تحتل جزءا رئيسيا لأرضية الكتابة
لتشكل في النهاية عنصرا زخرفيا مهما في هذه اللوحة. وكذلك أن هذه المدات العمودية
الطويلة متناسقة من البداية الى النهاية ونلاحظ انها تبدأ في الأسفل بأقل غلظة
نسبيا ولكن هذه الغلظة تتزايد حيث هي تتدرج الى الأعلى .

-
- (١) قد استخدم في هذا النقش بعض الكلمات الفارسية وهي (بنا كرده اين) وترجمتها
الى اللغة العربية هي (قد شيد هذا المسجد) .
(٢) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ٢٧) .

ومن أهم المظاهر الجمالية في هذه الكتابة هي كلمة (في) التي وردت في ثلاثة مواضع في المنطقة العليا للمنتصبات العمودية. وعندما نلاحظ هذه الكلمة بدقة قد يخیل الينا بأنها تحمل اشكال البط او البجع مثل هذا الشكل **في** ويمتاز هذا النقش بزخارف كثيفة حول اطاراته الاربعة التي تتكون من اشكال نباتية مثل الاغصان والزهور والأوراق . ومن خصائص هذه الكتابة ايضا أن الناسخ استخدم الاعراب والاعجام في الكتابة . ونلاحظ في بعض حروفها قليلا من اليبوسة او الجفاف وهي من مميزات الخط الكوفي . وقد ظهرت هذه اليبوسة بشكل واضح في أول كلمة في هذا النقش التي كتبت بهذا الشكل **قال** . وعلى الرغم من ان هذه الكتابة قد وصلت الى درجة البراعة في جودة الخط والزخرفة ، فان هناك بعض الأخطاء البسيطة في بعض الأماكن . فنلاحظ ان الناسخ قد نسي ان يكتب حرف الألف بعد اللام الثانية في كلمة السلام . فصارت الكلمة بهذا الشكل : **السلام** . ومن المحتمل ان الناسخ لم يجد فراغا مناسباً لكتابة الألف .

ومن الجدير بالذكر ان كثيرا من النقوش العربية في البنغال في هذه الفترة نلاحظ فيها أن حجم الحروف في نهاية النقش صغير نسبيا بسبب ضيق المكان لذلك نرى ان هذا الجزء اكثر تشابها نسبيا . وكذلك نلاحظ أن هناك تزاوجا في هذه النقوش ما بين اللغة العربية والفارسية اذ يندر أن يوجد نقش من النقوش في هذه البلاد يخلو من بعض الكلمات الفارسية .

نقش سملا باد المؤرخ ٨٥٨ هـ / ١٤٥٤ م

- المكان الأصلي : عثر على هذا النقش في قرية نبيهفرا م بمقاطعة بېننا
مكان حفظه الحالي : متحف ابحاث ورندره في راجشاهي رقم ٣١٧١
المقاس : ٩٠٠٢ x ٢٤٠٨ سم (٩٠ x ٣٥ بوصة)
ومن الملاحظ ان السطر الثالث ينقص طوله عن السطرين
العلويين بمقاس ١١٥٥ سم
نوع المادة : بازلت أسود
ولونها
الخط : احدى الكتابات النسخية المحلية في اسلوب الطغرا
عدد الاسطر : ثلاثة
موضوع النقش : انشاء مسجد
النص :

س (٢) اما بعد حيدا لله على نعمائه والصلوة على النبي واحبائه ولما أظهر شعائر الشرع
حركه وأمنه سلطان العصر والزمان ناصر الدنيا والدين ابو المظفر
محمود شاه خلد الله ملكه وسلطانه في نخلة ريفية موسومة بسملا باد
ولما أهتدى جناب الاعظم
س (٢) صار اكرم العصر والاسلام الذي خوطب بخطاب مجلس منصور لا زال كاسمه منصورا
ولما عزم الخير بنى مسجدا ليحمله نخيرة في دار الجزاء الى يوم الساعة
جناب المعظم عند الاسلام والمسلمين خان الاعظم وخاقان المعظم الغ رحيمخان
يبقى الله ثراه وجعل الجنة مثواه ووفقه
س (٣) الله قلع اعداء الله من الكفار والشركين وادار الانعام على العلماء
والمتعلمين مؤرخا في الثاني والعشرين من ذي القعدة في يوم الجمعة
سنة ثمان وخمسين وثمانماية (١)


(١) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ٣١)

القيمة التاريخية :

ان هذا النقش يحمل بعض الحقائق التاريخية الهامة لحكم المسلمين في البنغال . وكما هو معلوم ان السلطان محمود شاه كان مؤسساً لأسرة ملكية جديدة بعد ما قضى على حكم سلاطين أسرة غنيش . ومما تجدر الإشارة إليه ان غنيش كان رجلاً هندوكياً قد استولى على حكومة البنغال بطريق المؤامرات بعد ما قضى على الحكم الاسلامي في البنغال ، ولكن ابنه جلال الدين محمد شاه اعتنق الاسلام . وهكذا عادت السلطة إلى المسلمين مرة ثانية . وآخر سلاطين هذه الأسرة شمس الدين احمد شاه (حفيد الملك غنيش) كان ضعيفاً ، فسرعان ما أصبح فريسة للعناصر المعارضة له ، وتغلب عليه اعداءه . وتولى الحكم بعده السلطان ناصر الدنيا والدين ابو المظفر محمود شاه (١) الذي سجل اسمه في هذا النقش .

ويبدو من النص ان مؤسس هذه الأسرة الحاكمة الجديدة محمود شاه قد اراد ان يبرر توليته على الحكومة بمواقفه الدينية التي تتضح من عبارات هذا النقش (لما اظهر شعائر الشرع حرّكه وامنه) . وجدير بالذكر ان العلماء واولياء الله كان لهم دور كبير في هذه الفترة في الحياة السياسية والاجتماعية . ولاجل ذلك كان السلاطين يهتمون بهم اهتماماً خاصاً ، فكانوا حريصين على حصول تأييدهم لحكومتهم كما يثير اليه هذا الجزء من النص (وادار الانعام على العلماء والمتعلمين) .

الخصائص :

كتابة هذا النقش نموذج آخر للكتابات النسخية الواقعة تحت التأثير المحلي في البنغال . ونلاحظ ان النسخ قد استخدموا أسلوب الطغرا لتنظيم منتصبات الحروف الرأسية وزخرفتها . فهي ممتدة من الأسفل إلى الأعلى وكذلك نلاحظ ان سمك هذه المنتصبات العمودية تتزايد تدريجياً حيث هي تصعد إلى الأعلى مثل هذا الشكل :  اما الجزء الرئيسي للكتابات في اسفل السطر ، فهو صغير نسبياً ومعظم الحروف والكلمات في هذا الجزء متداخلة ومتشابكة . وفي كثير من الاحيان نلاحظ فيها الميل والاستدارة بشكل غريب . والمثال على ذلك كلمة (الاعظم) في نهاية السطر الأول

(١) عبدالكريم : تاريخ البنغال سبق الإشارة إليه ص ٣٠٨ - ٣١٨

حيث نلاحظ ان حرف الميم قد اخذ شكل القوس لكثرة الاستدارة فورد هكذا : **الميم**
 وكتابة هذا النقش غير واضحة في بعض اجزائه. واستخدم الناسخ الاشكال في
 الحروف . فنجد مثلاً علامة التنوين والتشديد فوق بعض الحروف. وهذه اللوحة خالية
 من الزخارف الأخرى (مثل النباقيّة) وكذلك نلاحظ ان اطاراتها مكسورة في بعض
 الاماكن .

- المكان الألى : مسجد نسواغلى فى حى غردهى تولا بمدينة دهاكا .
مكان حفظه الحالى : متحف طكا فى بنغلا ديش رقم ١٤١
نوع المادة ولونها : لوحة حجرية بازلتية سوداء
الخط : نسخى من نوع البهارى مع اسلوب الطغرا
المقاس : ٥٤ x ١١ بوصة
عدد الاسطر : سطران
موضوع النقش : تجديد باب مسجد

النص :

س (١) قال الله تعالى وان المساجد لله فلا تدعوا مع الله احدا استحكم هذا الباب
فى ايام خلافة الخليفة المستعان (١) ناصر الدنيا والدين ابو المظفر محمود شاه
السلطان

س (٢) خلد ملكه السبحان المخاطب بخطاب خواجه جهان صانه عن الافات الرحمان
فى الاقليم حد مباركباد (٢) عصمها الله الى يوم التناد وذلك <ذلك>
كان فى العشرين من شعبان سنة ثلث وستين وثمانماية من سنن (٣) هجرة
صلى الله عليه وسلم واله اجمعين (٤)

الخصائص :

ان كتابة هذا النقش تمثل نمونجا رائعا للخط النسخى الذى نما تحت تاثير
العوامل المحلية . ومن الملاحظ انها كتبت بزاوية خاصة من القلم قد تشبه
خط البهارى فى ملامحها .

- (١) يبدو فى النقش كأن هذه الكلمة كتبت (المتعان) .
(٢) كان من المعتاد ان يكتب هكذا (فى حد الاقليم مباركباد) .
(٣) هذه الكلمة غير واضحة ونلاحظ انها وردت بعد كلمة هجرة غير أننا وضعناها
قبل كلمة هجرة اعتبارا ان الناسخ اراد بها كلمة (سنة) .
(٤) انظر صورة هذا النقش فى اللوحات (نقش رقم ٣٧) .

وكتابة هذا النقش واضحة غير انها صغيرة الحجم فى معظم الاماكن فقد يصعب على القارى قرائتها . وهى خالية من الاشكال بصفة عامة غير اننا نرى التشديد (س) فوق بعض الحروف . والخصائص الفنية لبعض الحروف فى هذا النقش هى :

حرف الالف : نجده فى هذا الشكل ! فنلاحظ ان نقطة بدايته فى الاسفل حادة غير عريضة ولكنها تتضخم بالتدريج الى الاعلى . ونلاحظ ان منتصبات الحروف الرأسية الاخرى ايضا تأخذ نفس الشكل ، (مثلما وجدنا حرف الالف) . كذلك نلاحظ ان جميع هذه المنتصبات قد رتبت بشكل منتظم ومتناسق فى اسلوب الطغرا . ونجد ان الرؤوس العريضة لهذه المنتصبات منحدره الى اليسار وحادة الجانبين . وفى كلمة (هذا) نلاحظ ان حرف الالف وضع فوق رأس حرف الذال بشكل يبدو كأن الالف ممتدة من الذال كما يتضح من هذا الشكل (!)

البا واخواته : يوجد الميل فى هذه الحروف فى حالتها المفردة وفى النهاية فى بعض الاحيان مثل هذا (ب تر)

الكاف : ان شأكله هذا الحرف طويلة الى حد يلفت النظر ولكنه لم يوضع فوق الرأس بل وضع فى وسط المنتصبات المنتظمة فوق مستوى التسطيع بقليل فنراها عادة فى هذا الشكل (ك)

الهاء : نلاحظ ان الهاء فى لفظ الجلالة (الله) كتبت بالشكل

التالى : الله

نقش هتخولا المؤرخ ٨٦٨ هـ / ١٤٨٦ م

المكان الأصلي : هتخولا ، سلهت
 نوع المادة : لوحة حجرية
 الخط : نسخي في أسلوب الطفرا
 المقاس : ٢٧ × ١٢ بوصة
 عدد الأسطر : سطر واحد
 موضوع النقش : انشاء مسجد

النص :

قال النبي عليه السلام من بنى مسجدا بنى الله تعالى قسرا في الجنة
 في زمن الملك العادل باريك شاه سلطان بن محمود شاه سلطان بناه خان معظم
 خرشيد خان محليان نوبت عالي في الخامس من شهر صفر سنة ثمان وستين
 وثمانماية (١)

الخصائص :

لا شك ان قارئ هذا النقش قد يدهش لما يلاحظه من التشابه في كتابته
 النسخية بأسلوب الطفرا. ولا شك ايضا ان الناسخ قد اجهد نفسه في كتابة نص طويل
 في مساحة ضيقة دون ان تفقد جمالها وجودتها. ولو لاحظنا هذا النقش بدقة ، لوجدنا
 التشابه بين هذا النقش ونقش منداروغلا (٢) المؤرخ ٨٥٠ هـ في طول منتصبات الحروف
 الرأسية وكذلك نجد التشابه ايضا بينهما في وضع حرف (في) على هذه المنتصبات
 ثلاث مرات .

ومن الملاحظ ايضا ان اسم خورشيد خان قد ورد في كلا النقيشين كمسيد المسجد .
 وجدير بالذكر ان مقاطعة سلهت التي وجد فيها هذا النقش تقع في أقصى حدود
 البنغال في الشرق . والمثور على هذا النقش يدل على أن هذه المقاطعة

(١) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ٤٥)

(٢) نقش رقم ٢٧ (ص ٧٤)

او بعض اجزائها كانت خاضعة للدولة الاسلامية في العصور المبكرة اى في السنة
التي نقش فيها هذا النقش .

ويمتاز هذا النقش بكثرة استدارة الحروف فيه وهو خال من الاعراب والاعجام .
ونلاحظ ان حرف الهاء في كلمة الله قد زخرف بشكل غريب حيث نجده في هذا الشكل:

الله

نقش ديو تلا (الاول) المؤرخ ٥ رجب ٨٦٨ هـ / ٤ مارس ١٤٦٤ م

المكان الأصلي : ديوتلا ، بمقاطعة مالدية (غالبا ديناجبور الحالية)
 نوع الحجر ولونه : بازلت أسود
 الخط : الخط النسخي مع بعض عناصر الثلث في أسلوب الطغرا
 عدد الاسطر : سطران
 موضوع النقش : انشاء المسد

النص :

س (١) قال الله تعالى أجعلتم سقاية الحاج وعمارة المسجد الحرام كمن آمن بالله
 واليوم الآخر وجاهد في سبيل الله لا يستوون عند الله والله لا يهدي القوم
 الظالمين (١)

قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا في الدنيا بنى الله تعالى
 سبعين قسرا في الجنة بنى هذا المسجد الجامع بقصبته تبريزabad خان الأعظم
 وخاقان المعظم ناصح الملوك

س (٢) والسلاطين كافي العصر والزمان الخ مرابطان دامت معاليه في زمن الملك
 العادل الباذل الفاضل العالم ركن الدنيا والدين ابو المظفر باربكشاه
 السلطان بن محمود شاه السلطان خلد الله ملكه وسلطانه وأعلى أمره وشأنه
 في الخامس من رجب قدره سنة ثمان وستين وثمانماية (٢)

الخصائص :

خط هذه الكتابة نسخي يتميز بملا مع خاصة نمت تحت تأثير العوامل المحلية.
 والحق ان هناك عناصر مختلفة ومتنوعة امتزجت في هذه الكتابة . فنجد في كثير من
 الحروف الميل الذي يشبه الثلث . اما منتصبات الحروف الرأسية ، فهي طويلة أكثر

(١) سورة التوبة رقم الآية ١٩

(٢) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ٤٦)

من العادة، وجميعها رتبت ترتيباً متناسقاً في أسلوب الطغرا. وروءوس هذه المنتصبات اغلظ من الأسفل، فضلاً عن أن هذه الكتابة خفيفة وغير غليظة بصفة عامة. وتوجد فيها الأشكال ولكنها خالية من الأعجام. وكتابة هذا النقش متشابكة لصغر حجمها، وقد يصعب على القارئ قراءة بعض كلماتها. وهي محاطة في جوانبها الأربعة بخط بارز و مستطيل وغير سميك، ويبدو أن هذه الخطوط المستطيلة في الاطارات استخدمت كفاصل وليست للزينة. وهناك خط فاصل أيضاً بين السطرين يقسم الكتابة بين المنطقتين المختلفتين. ونلاحظ أيضاً أن الخط الفاصل في الاطار الأعلى أقل سمكاً نسبياً بالمقارنة مع الخطوط الفاصلة الأخرى في وسط اللوحة واطاراتها. الخصائص الفنية لبعض الحروف في هذا النقش هي :

الافات ومنتصبات الحروف الرأسية الأخرى : كل هذه المنتصبات ممتدة من الأسفل إلى أقصى حدود الاطار الأعلى في ترتيب متناسق ومنتظم وروءوس هذه المنتصبات التي تكون أكثر سمكاً من نقطة بدايتها كما أن أسفلها يوجد فيها انحدار متجه إلى اليسار .

حرف الباء والتاء : يوجد فيهما الميل في بعض الأحيان مثلما ورد في كلمة (دأمت)

حرف الكاف : أن شاكلته وضعت فوق مستوى التسطيح على المنتصبات القائمة

المتوازية في هذا الشكل :

كما نلاحظ أن حرف (في) ترد أيضاً فوق مستوى التسطيح حيث وضعت على المنتصبات

المنتظمة في هذين الشكلين :

في

المكان الأملى : هتهازارى بمقاطعة شتا غنغ
نوع المادة : لوحة حجرية
الخط : نسخى
عدد الأسطر : سطران
موضوع النقش : انشاء مسجد

النص :

فوق وسط السطر الأول : يا مفتح الابواب
س (١) بتاريخ بيست بنجم ماه مبارك (٢) رمضان سنة ثمان وسبعين وثمانماية
فى عهد سلطان ركن الدنيا والدين ابو المظفر باربكشاه السلطان
س (٢) آبن محمود شاه السلطان خلد الله ملكه وسلطانه هذا المسجد مجلس
اعلى عليه الرحمة والخفران بنا كرده راستخان (٣)

الخصائص :

كتب هذا النقش باللغة العربية والفارسية بدون اى ترتيب خاص. ويبدأ
النص بالجملة الدعائية (يا مفتح الابواب) التى وضعت فى وسط السطر الأول
فوق خط استواء الكتابة ثم كتب الناسخ فى بداية السطر تاريخ النقش باللغة
الفارسية. ونجد ان ما كتب بين المقدمة والمؤخرة كلها باللغة العربية،
ولكن المؤلف قد عاد مرة ثانية وكتب بعض الكلمات باللغة الفارسية فى
اختتام النص. وخط هذا النقش خط نسخى فى اسلوب محلى غريب فهو يمتاز بالاستدارة

(١) انظر صورة هذا النقش فى اللوحات (نقش رقم ٥٥).
(٢) نلاحظ ان الناسخ استخدم بعض الكلمات الفارسية ومن هذه الكلمات (بيست
بنجم ماه مبارك) ومعناها خمسة وعشرون من الشهر المبارك.
(٣) عبارة فارسية معناها قد بناه راستخان ومن الملاحظ ان اسم راستخان اسم
فارسى.

الكثيرة في الحروف ويتردد بعض الاحيان على ارضية هذه اللوحة بعض الاشكال
 الزخرفية ولكنها ليست متناسقة او منتظمة. ويبدو ان الناسخ قد تأثر
 في رسم هذه الاشكال بالعناصر الزخرفية الهندوكية التي تمثلها الوريدات والورقة
 النباتية ذات الفصوص المتعددة مثل هذا الشكل :



والشكل الهندسى مثل هذه :

المكان الأصلي : سلطانننج في غودا غاري بمقاطعة راجستاني
مكان حفظه الحالي : متحف أبحاث ورندره براجمهي ورقمه ٢٦٦١
نوع المادة ولونها : لوحة حجرية من نوع بازلت أسود
الخط : نسخي في أسلوب الطغرا
المقاس : ٢٥ × ١٢ بوصة
عدد الأسطر : سطران
موضوع النقش : إنشاء مسجد

النص :

س (١) قال النبي عليه السلام من بنى مسجداً بنى الله تعالى سبعين قصراً
في الجنة بنى هذا المسجد في عهد السلطان ابن السلطان نين (٢) السلطان

س (٢) شمس الدنيا والدين أبو الطغر يوسف شاه ابن باريك شاه سلطان نين
<بن> محمود شاه سلطان بنا كرده (٣) خان معظم خاقان اعظم السغ
صوفيخان بتاريخ تسع وسبعين وثماتماية

ويوجد في أقصى الجانب الأيمن سطر عمودي تبدأ كتابته من الأعلى ونص
هذا السطر هكذا : (يسبح الرعد بحمده والبرق بأكفه من غيافته)
وكذلك في الركن الأيسر نجد سطر عمودياً آخر ونصه : (لا اله الا الله
محمد رسول الله) . (٣)

الخصائص :


ان هذا النقش يمثل نموذجاً رائعاً في استخدام أسلوب الطغرا بالخط النسخي




(١) والمعتادان تكتب (ابن)


(٢) كلمة فارسية ومعناها جيد


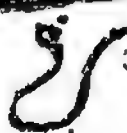
(٣) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ٥٨)

فالمنتصبات الطويلة للحروف الرأسية قد رتبت ترتيبا رائعا ومتناسقا وهي تغطي جزءا كبيرا من أرضية الكتابة . ونلاحظ ان غلظة هذه المنتصبات تزيد تدريجيا حيث تصعد الى الأعلى وفي النهاية تأخذ رؤوس هذه المنتصبات أشكالا تشبه نصف الرمح ومتجهة الى اليسار . وتتميز هذه الكتابة بكثرة الاستدارة فى حروفها .

ونلاحظ ان هناك بعض الاشكال الزخرفية النباتية التي وردت تحت الكتابة فى كلا السطرين (الاول والثانى) . فهناك غصن مورق قبل كلمة (سبتين) وتحت كلمة (تعالى) وشكله هكذا :  . ونجد مثل هذا الشكل الزخرفي ايضا فى بداية السطر الثانى ونهايته وايضا تحت كلمة (أعظم) فى نفس السطر . وكتابة هذا النقش محاطة فى جوانبها الأربعة بخطوط بارزة مستطيلة الاضلاع كما ان هناك خطا فاصلا بارزا بين السطرين. ونلاحظ ان الناسخ قد وضع بعض الكلمات فى غير موضعها خلافا لترتيب الكلمات فى النص حتى ينسجم مع الاسلوب الزخرفي فى تنظيم المنتصبات . والمثال على ذلك كلمة (بنى) التي وضعت بعد كلمة المسجد فى السطر الأول .

الخصائص الفنية لبعض الحروف الواردة فى هذا النقش هى :
 الشين : نلاحظ ان النقط الثلاثة لحرف الشين نقشت بهذا الشكل . ()
 الكاف : ان شاكلته وضعت أعلى السطر تحت رأس اصبع هذا الحرف بقليل وشكله هكذا () او ()
 النون : كتب فى شكل نصف دائرى تقريبا اذ جاء منفردا .

ونلاحظ فى نهاية السطر الأول ان هناك ثلاثة حروف للنون وضعت الواحدة فى بطن الأخرى على هذا الشكل () . ووضعت نقط النون على رؤوسها اليمنى . ومن الطريف ان هذه النونات الثلاثة تتعلق بثلاث كلمات مختلفة وهى كلمة السلطان التي كررت ثلاث مرات فى السطر الأول .

فى : ورد هذا الحرف مرتين فى السطر الأول فى شكلين مختلفين . فى الحالة الأولى نراها عريضة نسبيا ويظهر فى هذا الشكل  أما فى الحالة الثانية فهى أكثر استدارة مثل هذا الشكل  وفى كلتا الحالتين وضعتا فوق خط استواء الكتابة فى أعلى المنتهيات .

نقش بندوقه المؤرخ غرة محرم ٨٨٢ هـ / ١٥ ابريل ١٤٧٧ م

المكان الأصلي : احد مساجد بندوقه في مقاطعة هوغلي بالبنغال الغربية
نوع المادة : لوحة حجرية
الخط : نسخي
عدد الاسطر : اربعة اسطر
موضوع النقش : انشاء مسجد

النص :

س (١) قال الله تعالى ﴿١﴾ ان المساجد لله فلا تدعوا مع الله احدا (١) وقال عليه السلام
من بنى مسجدا في الدنيا بنى الله له في الآخرة سبعين قصرا بنى المسجد
في عهد السلطان

س (٢) الزمان المؤيد بتأييد الديان خليفة الله بالعجة والبرهان السلطان
ابن السلطان ابن السلطان شمس الدنيا والدين ابو العظفر يوسف شاه
السلطان ابن باريك شاه

س (٣) السلطان ابن محمود شاه السلطان خلد الله ملكه وسلطانه بنى هذا المجلس
النبالس مجلس معظم المكرم صاحب السيف والقلم مهدي العصر والزمان الفخ
مجلس اعظم سلمه

س (٤) الله تعالى في الدارين مؤرخا في اليوم الرابع الفرة من شهر محرم
سنة اثني وثمانين وثمانماية وتتم بالخير (٢) ٥٥

الخصائص :

خط هذا النسخ خط نسخي لم يصل الى درجة الاتقان التي وصل اليها الخط
النسخي في بعض النقوش الأخرى المتاصرة، وكذلك نلاحظ ان مظهر هذه الكتابة
ايضا يختلف في الاسلوب والكتابة عن النقوش الأخرى في نفس الفترة. فنلاحظ

(١) سورة البجن: آية ١٨ ﴿وان المساجد﴾

(٢) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ٦٠)

فى أول الأمر ان اسنان الباء واخواتها وكذلك رؤوس هـرف الدال قد مسدت الى الأعلى فى بعض الاحيان لتأخذ أشكال المنتصبات القائمة وتتناسق مع منتصبات الحروف الرأسية الأخرى مثل الالف واللام. وعلى الرغم من جميع المعاولات التى بذلها الناسخ لتنظيم هذه المنتصبات فى اسلوب جمالى، فإنها تفقد روح التناسق والتماثل. فنجد ان هذه المنتصبات غير متساوية فى طولها ومسافاتهما، كما نجد أن زواياها غير متناسقة حيث انها فى بعض الأوقات مستقيمة وفى بعض الأحيان مائلة اما الى جهة اليمين او اليسار. وكتابة بعض أجزاء هذا النسخ ليست واضحة تماماً .

ومن الجدير بالملاحظة ان حجم الحروف فى نهاية الكتابة أكبر وأوسع بالمقارنة مع بقية الأجزاء والسبب فى ذلك ربما يرجع الى توفر مكان واسع فى النهاية. فاراد الناسخ ان يملأ الفراغ بالكلمات المتبقية بحجم كبير . والحق ان هذا الامر أنجز على عكس التقليد المتبع فى النقوش الكتابية فى البنفسجـال حيث كانت الحروف والكلمات فى النهاية تكتب بحجم صغير لعدم توفر المكان .

نقش في المتحف البريطاني مؤرخ ٨٨٣ هـ / ١٤٧٩ م

المكان الأصلي : مسجد مهاجن تولة في العاصمة القديمة غور
مكان حفظه الحالي : المتحف البريطاني . وجدير بالملاحظة ان هذه اللوحة
مكسورة في الجزئين .

الجزء الاول يحمل رقم المتحف OA+64851/1

ومقاسه ٥٢ x ١٤٥ سم (٢٠ x ٥٧ بوصة)

الجزء الثاني يحمل رقم المتحف OA+6485/1

ومقاسه ٥٢ x ١١٨ سم (٢٠ x ٤٦ بوصة)

نوع المادة ولونها : جرانيت اسود

الخط : الثلث مع اسلوب " الطغرا "

عدد الاسطر : سطر واحد

موضوع النقش : انشاء مسجد

النص :

قد بنى هذا المسجد الجامع السلطان اعظم المعظم شمس الدنيا والدين ابوالمظفر
يوسف شاه السلطان [ن]

[بن] [بار] بكشاه [السلطان] [ن] ابن محمود شاه السلطان خلد الله ملكه
وسلطانه بتاريخ غرة ماه محرم ثلث [ث] وثمانين [و] ثمانماية . (١)

الخصائص :

ان هذا النقش محفوظ حاليا في الدور السفلي للمتحف البريطاني في مستودع خاص .

(British Museum; Arm Basement No 2 "Special Reserve")

وللأسف الشديد انه منكسر الى جزئين غير متساويين ، حتى أن بعض حروف هذه اللوحة

(١) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ٦١)

قد تلفت . ومن الطريف أن هذين الجزئين لهما رقم خاص ، سجله مسئولو المتحف دون ان يعرفوا بأنهما نقش واحد في الاصل . وكان من الصعب ان تدرك هذه الحقيقة لو لم تكن هناك قرائن كافية تدل على هذا وهي كالتالى :

- (١) ان لون كلا الجزئين من النقش لون اسود وكليهما صنعا من نوع حجر البازلت
- (٢) عندما نجمع نصوص هذا النقش ، نلاحظ التسلسل في العبارة وكذلك في خط الكتابة .
- (٣) وحيث ذكر فيه اسماء آباء السلطان يوسف شاه ، فان التسلسل التاريخي ايضا يؤيد موقفنا ويفيد بأن هذين النقيشين نقش واحد .
- (٤) قد سجل نص هذا النقش في مخطوطة فرنكلين (١) وشيام برساد (٢) وقراءتهما توافق تماما ما قرأناه من النص بعد ما جمعنا الجزئين ومما يجدر الاشارة اليه ان شيام برساد شاهد هذا النقش بعد ما نقل من مكانه الاصلى . (٣) ولعله شاهده في حوزة فرنكلين الذى كانت عنده هواية جمع النقوش الاسلامية القديمة في البنغال . ومن الملاحظ ان فرنكلين شاهد هذا النقش في خرائب مسجد مهاجن توله في غور (٤) كما ورد في مذكراته . ثم انه حمل هذا النقش الى بريطانيا ، ثم اهداه الى المتحف البريطانى حيث نجد فوق الاطار الاعلى لهذا النقش هذه الجملة " اهدأه فرنكلين" (Presented by Colonel Franklin) وهذه اللوحة الحجرية نموذج رائع للكتابات العربية في تلك الفترة . فارضيته خالية من العناصر الاخرى غير الزخارف الكتابية . وقد استخدم الناسخ الاعراب ولكنه لم يستخدم الاعجام . وهذه اللوحة الحجرية قد تحيط بجوانبها الاربعة اطارات بارزة مستطيلة الشكل وخط هذه الكتابة الثلث بأسلوب الطغرا حيث ان منتصبات الالفات واللامات طويلة

(١) Franklin's Gaur: P 8

- (٢) شيام برساد : احوال غور وبندوره (مخطوطة) سبق الاشارة اليه - ص ١٧
- (٣) احوال غور ، سبق الاشارة اليه - ص ١٧ وننقل عنك ما كتب شيام برساد عنه :
(مسجد مهاجن توله اگرچه ديرہ نشدہ اما از کتابہ آن کہ از سنک افتادہ بنقل در آمدند معلوم شد کہ مسجد مذکور بنا ساختہ يوسف شاه بن باربک شاه بن السلطان محمود شاه بود کتابہ آن اينست) . الترجمة : على الرغم من اننى لم اشاهد مسجد مهاجن توله ، قد شاهدت نقشه الكتابي الذي جلب من المسجد المذكور وعرفت من كتابة هذا النقش بأنه أمشاً في عهد يوسف شاه بن باربک شاه بن محمود شاه . ثم يذكر النص الذى لا يختلف عن قرائننا الا انه لم يسجل كلمة (ثلاثة) قبل (ثمانين وثمانماية) في نهاية نص هذه الكتابة .

(4) Franklin's Gaur : P 8

الى اقصى الحدود العليا حتى تاخذ رؤوسها شكل نصف الريح المتجه الى اليمين. وكتابته متشابكة تتداخل بعض حروفها في بعضها الأخرى. ونلاحظ ايضا ان ترتيب حروف العبارة وكلماتها لم يلاحظ في نسخ الكتابة فقد نسي الكاتب ان ينقش حرف (ث) في آخر كلمة (ثلاث) كما ان الحرف الواو بين الكلمتين ثمانين وثمانماية مفقود وبصرف النظر عن هذه الأخطاء البسيطة نستطيع ان نقول ان هذا النقش انجاز رائع في الكتابة الحجرية في البنغال في ذلك العصر الذي بقي صامدا على الرغم من اصابه من حوادث الزمن خلال سفره الطويل من العاصمة القديمة (غور) الى المتحف البريطاني بلندن .

نقش دربارى المورخ ٨٨٤ هـ / ١٤٢٩ م

المكان الأصلي : مسجد دربارى بجوار مدينة غـور
 مكان حفظه الحالى : المتحف الهندى بكلكتا رقم 32 3٦ A No
 نوع المادة ولونها : بازلت أسود
 الخط : ثلاث فى اسلوب الطغرا
 المقياس : ١٤١ x ٢٧ بوصة
 عود الأسطر : سطر واحد
 موضح النقش : اثنا عشر مسجداً

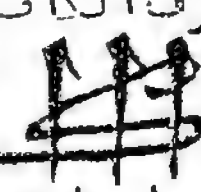

النص :

قال الله تعالى وأن المساجد لله فلا تدعوا مع الله أحدا وقال النبى
 صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا لله بنى الله له قصرا فى الجنة مثله قد
 بنى هذا المسجد البناء السلطان الاعظم ملك الرقاب والأُم السلطان
 بن السلطان بن السلطان محمد الدنيا والدين ابو المظفر يوسف شاه السلطان
 بن باربك شاه السلطان بن محمود شاه السلطان خلد الله ملكه وسلطانه وأفاض على
 العالمين احسان وبره فى سنة اربع وثمانين وثمان مائة الهجرية (١) —

الخصائص :

ان هذا النقش من اكبر النقوش الهجرية من حيث المساحة التى عشر عليها
 فى البنغال . وعلى الرغم من مساحته الكبيرة فان الكتابة لم تخل من التعقيد
 والتشابك الذى يسيطر على الكتابة من البداية الى النهاية . وعلى الرغم من
 هذا فان هذا النقش من اجمل النقوش الكتابية العربية فى البنغال التى عشر عليها
 حتى الآن . والخط فى هذا النقش ثلثى استخدم فيه اسلوب الطغرا فى منتميات
 الحروف الرأسية فنرى أن أوعية هذا النقش تملأ الخطوط العمودية المنتظمة
 والمتداخلة التى ليست الا امتدادات اصابع الحروف الرأسية مثل الالفات واللامات
 من نفس الكتابة . ومن الجدير بالملاحظة ان رؤوس هذه الخطوط العمودية تتميز

(١) انظر صورة هذا النقش فى اللوحات (نقى رقم ٦٣)

نصف الرفع يتجه الى اليمين . وعلى الرغم من ان المسافة بين هذه الخواط المنتظمة متساوية في كل مكان ، فان اطوالها ليست متساوية في جميع الاحوال . فلاحظ ان بعض هذه المنتصبات مددت الى وسط السطر فقط حتى تاخذ رؤوسها شكل نصف الرفع المتجهة الى اليمين ، وهناك بعض المنتصبات ممتدة من الكلمات الاخرى التي وضعت على رؤوس المنتصبات المنتهية في وسط السطر وقد ساعد هذا النظام على استمرار التماثل بين هذه المنتصبات الطويلة . وقد لاحظنا ان الناسخ قد ارتكز في اتخاذ منتصبات الحروف كعناصر جمالية وهناك بعض الكلمات الاخرى والحروف التي لعبت دورا هاما في زخرفة هذا النقش فلاحظ ان شاكلة حرف الكاف قد تخترق الخواط العمودية في بعض الاحيان التي نجدها في هذا الشكل  في اعلى المنتصبات وكذلك نجد حرف (في) التي ايضا تخترق هذه المنتصبات افقيا وهي في هذا الشكل  ونجد ان حرف النون ايضا يزين هذه المنتصبات في اعلى السطر الذي يوجد في شكل نصف دائري او في شكل القوس (ن)

- المكان الأصلي : روهن بور بمقاطعة راجشاهي .
مكان حفظه الحالي : متحف ابحاث ورندره براجشاهي . رقم ٢٨٥٢
نوع المادة ولونها : لوحة حجرية بازلتية سوداء
الخط : ثلثي باسلوب الطغرا
عدد الاسطر : سطران
موضوع النقش : حديث نبوي واسم السلطان وتاريخ الانشاء

النص :

- س (١) قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا في الدنيا بنى الله
تعالى له سبعين قصرا في الجنة السلطان ابن
س (٢) السلطان جلال الدنيا والدين ابو المظفر فتحشاه السلطان ابن محمود
شاه السلطان بنا كرده * ملك تكرا سنة احدى تسعين ثمانماية . (١)

الخصائص :

هذا النقش ايضا من ضمن النقوش العربية البنغالية التي يقوم الباحث
بدراستها في هذه الرسالة لا اول مرة . (٢) ولا شك ان هذا النقش يمثل احدى اللوحات
الكتابية الجميلة التي انجزها الفنانون المسلمون في البنغال .
خط هذا النقش ثلثي . ونلاحظ ان الفنان قد رتب حروف هذا النقش في
نظام فريد . فان منتصبات الحروف القائمة مثل الالف واللام منتظمة في اسلوب الطغرا
فجميعها ممتدة من الاسفل الى الاعلى بشكل متناسق ومنتظم وروءوسها مدببة وهي
تاخذ شكل الخطاف المتجه الى اليمين . ونلاحظ ان هذه المنتصبات أكثر غلظة في

(١) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ٧٧)
(٢) جدير بالذكر ان مولوي شمس الدين أحمد اشار الى هذا النقش في فهرس النقوش
(I.B. : P323) في نهاية كتابه ولكنه لم يورد نص هذا النقش ولا أي تفصيل
آخر وهو لم ينشر الى الآن الى حد علمي .

الأعلى نسبيا من أسفلها ، وكذلك انها تميل الى اليسار بقليل كلما ترتفع الى الأعلى .
وهذه الكتابة لها اطار عريض ومستطيل في جوانبها الاربعة وكذلك هناك خط فاصل
بين السطرين الذي يماثل اطارات اللوحة . وتتميز هذه الكتابة بالاعراب والاعجام .
وعلى الرغم من ان كتابة هذا النقش واضحة جدا ، فان حروفها في نهاية النص تزدهم
قليلا كما ان هذه الحروف تصغر نسبيا عن بقية الاجزاء .

المكان الأصلي : غالبا غور في البنغال
مكان حفظه الحالي : المتحف البريطاني رقم ٢٢٩٩
نوع المادة ولونها : بازلت أسود
الخط : ثلثي بأسلوب الطغرا
المقاس : ٢٥ x ١١ بوصة (٦٣ x ٣١ سم)
وسمكة اللوحة حوالي ٤ بوصة
عدد الأسطر : سطران
موضوع النقش : انشاء مجدد

النص :

س (١) فمن بدله بعد ما سمعه فانما ائمه على الذين يبدلونه ان الله سميع
عليم (١) بنى هذا المسجد للصلوات الخمس لسبحان الله في عهد السلطان
ابن السلطان جلال الدنيا
س (٢) والدين ابوالمظفر فتحشاه ابن السلطان محمود آشاه السلطان خلد الله
ملكه نـ بالاف الامان منصور بن الملك تلك في [١] لتاريخ سنة ثلاث
وتسعين وثمانماية (٢)

الخصائص :

ومن الطريف ان هذا النقش كان مثبتا في جدران أحد البيوت الريفيسة
بقرب هارتفورد شاير في انجلترا قبل ان ينقل الى المتحف البريطاني بلندن.
ومن المستحيل ان نعرف كيف وجد هذا النقش سبيله من البنغال الى هارتفورد شاير
في بريطانيا (٣) واغلب الظن انه وصل الى بريطانيا مع أحد المواة لجمع التحف
الاثرية في القرن التاسع عشر الميلادي الذي حصل عليه غالبا من غور اوبندوه .
وكتابة هذا النقش تحمل الميزات التقليدية لأسلوب الطغرا التي كانت
مقبولة جدا في تلك الصور في البنغال فاصابع الالفات واللامات ممتدة الى
اقصى حدود الأعلى بشكل منتظم من البداية الى النهاية. وروء هذه الاصابيح

(١) سورة البقرة رقم الآية ١٨١

(٢) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ٨٤)

(٣)

تشبه شكل الخطاف المتجهة الى اليمين. وكتابة هذا النقش متشابكة جدا حتى ان بعض اجزائها قد تكون صعبا للقراءة . ومن الملاحظ ان هذا النقش بدأ بالآية " فمن بدّله الخ " التى هى نادرة فى النقوش العربية فى البنغال .

وجدير بالذكر ان تاريخ هذا النقش يدل على ان السلطان فتحشاه حكم البنغال حتى سنة ٨٩٣ هـ خلافا للمعلومات التى وردت فى الكتب التاريخية .

نقش غور المؤرخ ٨٩٨ هـ / ١٤٩٢ م

- المكان الأصلي : مسجد من مساجد غور الجامعة (١)
 نوع المادة : لوحة حجرية
 الخط : نسخي بالاسلوب الزخرفي (الطغرا)
 عدد الاسطر : سطر واحد
 موضوع النقش : انشاء مسجد

النص :

قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مسجداً ويبتغى به وجه الله
 بنى الله الله له بيتاً مثله في الجنة في عهد السلطان الاعظم شمس الدين
 والدين ابو النصر مظفر شاه السلطان خلد الله ملكه وسلطانه بنى هذا المسجد
 الجامع مجلس المعظم والمكرم مجلس الخ خورشيد دام علوه في العاشر من ربيع
 الأول سنة ثمان وتسعين وثمانماية (٢)

الخصائص :

ان الناسخ كتب كلمة (الله) ثلاث مرات بعد كلمة مسجد بينما لو كتبها
 مرتين ، كانت تكفى حيث لا حاجة لكتابتها مرة أخرى .
 ونلاحظ انه استخدم بعض الكلمات الصغيرة (مثل بنى ومن) والحروف
 (مثل حرف النون وفي) كالعناصر الزخرفية فوق خط استواء الكتابة لتزيين
 اعلى المنتصبات ، وبهذا لم يستطع ان يضع هذه الكلمات والحروف في بعض الأحايين
 في مواضعها الأصلية . فلا عجب لو وجد القارى صعوبة في قراءة بعض اجزاء النقش
 بسبب عدم وجود الترتيب في كلمات النص والا ملاحظ .
 نلاحظ ان اسم خورشيد خان الذى ورد فى هذا النقش كمشيد المسجد
 قد ورد فى النقش المؤرخ ٨٦٨ هـ والنقش المؤرخ ٨٦٩ هـ وايضا فى النقش المؤرخ
 ٩٠٩ هـ ، وحيث ان هذه الفترة (٨٦٨ هـ - ٩٠٩ م) ليست طويلة جدا -

(١) Abid's Memoirs : P 33
 (٢) انظر صورة هذا النقش فى اللوحات / نقش رقم ٩٠

فمن المحتمل ان الاسم المذكور (خرشيد) يتعلق بشخص واحد قد تقلب في المناصب الحكومية المختلفة في اماكن متعددة . وهناك احتمال آخر بأن هذا الاسم (خرشيد) استخدم كنعت ومعناه بالفارسية الشمس .

هذا النقش ايضا نموذج رائع لأسلوب الطغراء من نوع القوس والسهم حيث ان المنتصبات المتناسقة المنتظمة تشبه السهام بينما الحروف ذات الاشكال القوسية تشبه الاقواس التي تزد ان هذه السهام فوق مستوى التطييح . والكتابة في هذا النقش معقدة ومتشابكة تمتاز بتداخل الحروف فيما بينها .

المكان الأصلي : قرية كوسومبا في نوغا بمقاطعة راجشاهي
 مكان حفظه الحالي : متحف ابحاث ورندره في راجشاهي رقم ٢٤٤٦
 نوع المادة ولونها : لوحة حجرية من بازلت أسود
 الخط : نسخي محلي مزخرفة بالظفر في المنتصبات
 المقاس : ٢٣ × ١٠ بوصة
 عدد الأسطر : سطران
 موضع النقش : انشاء مسجد

النص :

س (١) قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مسجداً في الدنيا بنى الله تعالى
 سبعين قصراً في الجنة بنى هذا المسجد سلطان العصر والزمان خليفة الله
 بالحق والبرهان السلطان علاو
 س (٢) الدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه سلطان خلد الله ملكه وسلطان
 باني الخير اسنه رامنند له ابن كيتايي سلنه الله تعالى في الدارين
 مؤرخاً في الثالث والعشرين من جمادى الأولى سنة اربع وتسماية ٩٠٤ (١)

الخصائص :

اغلب الظن ان هذا النقش من انجاز احد الفنانين المحليين غير المسلمين
 كما يبدو من اسنه (رامنند له كيتايي) (٢) ويجدر بنا ان نشير الى ان اسم
 (رامنند) من الاسماء الدارجة عند الهنادكة الذين كانوا يعيشون جنباً الى جنب
 مع المسلمين في ظل دولة واحدة . ولا شك ان بعض الفنانين المسلمين في البنغال
 من غير المسلمين قد ساءموا مع المسلمين في انتاج النقوش اسلامية العربية

(١) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ٩٨)
 (٢) جدير بالذكر ان كتابة هذا الاسم غير واضحة في النقش

فى البنغال . فتعلموا اللغة العربية والفارسية وساهموا فى شتى مجالات الحياة الثقافية والفنية تحت رعاية الحكام المسلمين . وان هذه المظاهر تدل على صحة قلوب المسلمين وتساهمهم وافساحهم المجال لمن يعيشون فى ظل دولتهم بأن يتمتعوا بما يتمتع به المسلمون دون اجحاف او ظلم .

واستعانة المسلمين بخيرهم من أهل البلاد المفتوحة تعود الى فترات متقدمة من تاريخ الدولة الاسلامية ، اذ اننا نلاحظ هذا الامر فى بلاد الشام ومصر ومقلية والاندلس وفى مناطق شتى من العالم الاسلامى . ونرى هذا النسخ كتب بالخط النسخى المحلى الا انه يمتاز بغرابة شكله على الرغم من انه لم يصل الى درجة الاتقان . فتظهر فيه آثار البداوة التى تدل على أن الناسخ لم يكن ماعرا فى الكتابات العربية . ومن الجدير بالملاحظة ان هذا النوع من الكتابات غير الناضجة كانت تنتج فى الأماكن البعيدة من المراكز الاسلامية كما هو الحال مع هذا النسخ . ونلاحظ ان الناسخ حاول أن يستخدم نظام الحرف فى ترتيب منتصبات الحروف الرأسية التى تمتاز بالتماثل فى المسافة بينها ولكنها فى نفس الوقت غير مستطيلة فى بعض الأحيان الامر الذى يؤثر فى جمالية هذه الكتابة . وعلى الرغم من ان الكاتب كتب التاريخ والسنة بالكلمات ، فانه اعاد كتابة السنة بالارقام فى النهاية . وجدير بالذكر أن الفنانين فى البنغال كانوا يفضلون ان يكتبوا الاعداد بالكلمات فى النقوش الكتابية دون الارقام .

نقش بابر غرام المؤرخ ٩٠٥ هـ / ١٥٠٠ م

المكان الأصلي : بابر غرام بمقاطعة مرشد آباد
 الخط : نسخي في أسلوب الطغرا
 عدد الأسطر : سطر واحد
 موضع النقش : انشا مسجد

النص :

قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا في الدنيا بنى الله له
 سبعين قصرا في الجنة السلطان للعهد والزمان علاء الدنيا
 والدين ابو المظفر حسين شاه السلطان مسجد بنا كرده ملك صندل ابن جردون
 بتاريخ ٠٠٠٠ يازدهم (١) رجب سنة خمس وتسعمائة (٢)

الخصائص :

يحتبر هذا النقش نموذجا رائعا لاستخدام الكتابات النسخية فيها
 بالأسلوب الزخرفي الدفرا ولا شك أن النسخ قد نجح في وضع هذه الكتابة في
 قوالب زخرفية رائعة يتميز بتنظيمها البديع ، ونلاحظ في أول الأمر أن أرضية
 هذا النقش مملوءة بالخطوط المتوازية والمنتظمة والتي تمثل منتصبات الحروف
 الرأسية مثل الألف واللام والطاء ، ونلاحظ أيضا أن بداية هذه المنتصبات في
 الأسفل نحيلة نسبيا ولكنها تفلظ كلما ارتفعت إلى الأعلى تدريجيا ونفسى
 النهاية تأخذ رؤوسها أشكال الخطاف المتجهة إلى اليمين .
 ومن أبرز مظاهر هذا النقش الأتواس المتزوجة التي تكاد تسيطر على
 معظم أرضية هذه اللوحة وتلفت انتباه القارى في أول وهلة لحجمها الكبير .

(١) كلمة فارسية بمعنى إحدى عشر
 (٢) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ١٠٢)

وأولها يتكون من الحرفين الياء والنون أما الثانى فكلاهما حرف النون .
ومن الملاحظ ان حجم الحروف يتخير على ضوء المساحة المتاحة لها تحت
القوسين المزدوجين . فاذا وجد الناسخ مكانا أوسع كبر الحرف ، ولكنه يضر
الحروف فى المساحة الضيقة .

ونرى ان الناسخ قد استخدم كلمتين فارسيتين فى النهاية ، وهاتين الكلمتين
(بنا كرده) (١) قد تتردد ان فى بعض النقوش العربية البنشالية فى هذه الفترة .
ونلاحظ ان التعبير اللغوى فى هذا النقش ضعيف حيث توجد فيه عبارات مبتورة
والمثال على ذلك الجزء الذى يبدأ بعد الحديث النبوى تحت القوس الثانى فقد
بدأ الناسخ يكتب مباشرة كلمة السلطان . فيلاحظ القارى بأن هذه العبارة
تنقصها الكلمات التمهيدية مثل (بنى) او (فى عهد) .

(١) معناها (قد بنى)

النقش الدينى من عهد حسين شاه المؤرخ ٩٠٥ هـ / ١٥٠٠ م

المكان الأملسى : احد مساجد البنغال (غالبا غور)
مكان حفظه الحالى : محفوظ حاليا فى مجموعة خاصة لـ (HowardHodgkin Esq.)
فى انجلترا

المقاس : ١١٥ × ٤١ سم (٤٥ × ١٦ بوصة تقريبا)
نوع المادة : لوحة حجرية من نوع كربونى فحمى Carboniferous shale
اللصون : ما بين الأسود والرمادى وعليه نقش سوداء
الخط : ثلثى فى اسلوب الطغرا
عدد الاسطر : سطر واحد
الموضوع : انشاء مسجد جامع

النص :

قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا لله بنى الله له قصرا
مثله فى الجنة فى عهد السلطان علاء الدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه
السلطان خلد الله ملكه وسلطانه بنى هذا المسجد الجامع شاهزاده دانيال دام عمره
فى العشر ذى الحجة من سنة خمس وتسعمائة (١)

التحليل التاريخى :

هذا النقش ايضا من ضمن النقوش العربية البنغالية التى وجدت سبيلها
الى الغرب . والحق ان هذه اللوحة الكتابية الرائعة كانت فى حوزة احمد
مؤاة الآثار ، فبقيت مجهولة عند العلماء لمدة طويلة حتى نشرها السيد Simon Digby
فى مجلة مدرسة الدراسات الشرقية والأفريقية بلندن ، وهكذا لفت انتباه العلماء
اليها . (٢)

(١) انظر صورة هذا النقش فى اللوحات (نقش رقم ١٠٣)

(٢) Simon Digby: The Fate of Daniyal; B.S.O.A.S. 1973 P 585

وعذا النقش محفوظ الآن في مجموعة خاصة (Howard Hodgkin Esq.) .
وقد اشتراه من احد المحلات التي تباع التحف القديمة بلندن (١) مثل نقش
(Mr. Erskin.) ، وعرض هذا النقش ايضا في معرض White Chapel Art Gallery
في لندن وما نشتر في نهاية العام ١٩٧٩ م وبداية العام ١٩٨٠ م .

الخصائص :

هذا النقش مستطيل الشكل وله اطار رفيع في جوانبه الأربعة . وكتابته
على أرضية ناعمة ، وهي من النوع النسخي الذي مزج فيه عناصر الثلث كما يبدو
بشكل واضح في بعض الحروف .
ومن ابرز النظم الجمالية في هذه الكتابة الخطوط الطويلة المتوازية
التي تكاد تملأ أرضية الكتابة (ماعدا مستوى التسطيح) . وروء هذه الخطوط
متناسقة تأخذ شكل الخطاف في النهاية ، وهناك سلسلة من الأقواس التي تخترق هذه
الخطوط افقيا في أعلى الكتابة بعيدا عن مستوى التسطيح . واذا كانت الخطوط العمودية
تمثل منتعبات الحروف القائمة ، فان هذه الاقواس قد تمثل حرف النون والياء
التي توجد فيها التقويس من الأصل والحق ان هذا المظهر الجمالي قد يقدم لنا
منظرا رائعا للقوس والسهم .
والحق ان هناك بعض العلماء اطلقوا على هذا الاسلوب الجمالي اسلوب
من نوع القوس والسهم . (٢)

(1) Art's of Bengal: Op. Cit. , P 31

(2) The fate of Daniyal: oP.Cit. , P 587

نقش كيتا همار المؤرخ ٩١٦ هـ / ١٥١٠ م (١)

المكان الأصلي : كيتا همار بمقاطعة بوغرا
 مكان حفظه الحالي : متحف ابحاث ورندره في راجشاهي برقم ٢٦٦٢
 المقاس ٢٢ x ١١ بوصة
 نوع الحبر : بازلت اسود
 الخط : احدا نواع الكتابات النسخية المحلية
 عدد الاسطر : ثلاثة اسطر
 موضوع النقش : انشاء مسجد

النص :

(١) بسم الله الرحمن الرحيم الله لا اله الا هو الحي القيوم لا تاخذه سنة

ولا نوم له ما في السموات وما في الارض

(٢) أ - بادشاه تمكاشي خداوند اعظم بادشاه عالم فيدنيا وآخيرة (١)

ثم (أمر ؟) بناء (ببناء ؟) هذا المسجد درسيا خان معظم خاكان

اعظم سيد خان سلم الله سيد خان

ب - ابو المظفر سلطان الملاطين سلطان حسين شاه سلم الله سنة ستة عشر

وتعماية (٢) (٢)

الخصائص :

وجد هذا النقش في مسجد قديم بني في عهد السلطان علاو الدنيا والدين حسين شاه ، ولم يبق منه الا التاريب الثلاثة في الجدار القبلي . ولكن السكان المحليين بنوا الجدران حول المسجد القديم حتى يتمكنوا من أداء الملوات الغص والجمعة في هذا المسجد .

(١) انها غير واضحة

(٢) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ١٣٢)

وكتابة هذه اللوحة تحتوى على سطرين رئيسيين يفصلهما خط افقى عرضى
نصف بوصة تقريبا . نلاحظ فى الوجه الخلفى لهذه اللوحة آثار تماثيل هندوكية
تدل على أنها مملوكة من المعابد الهندوكية القديمة . والسطر الأول يحتوى
على البسملة وجزء من آيات الكرسي أما السطر الثانى فهو عبارة من كلمات عربية
وفارسية متداخلة بعضها فى البعض والحق ان هذه الكتابة ثنائية اللغة (الفارسية
والعربية) . فهى غير منتظمة الى حد يصعب على القارى قراءتها . وذكر اسم
السلطان والتاريخ فى السطر الثالث الذى كتب فى مكان ضيق وبكلمات اصغر من
كلمات السطرين الأولين وذلك أن العيز الذى ترك لهذا السطر كان ضيقا . ونلاحظ
ايضا ان الخط الفاصل الذى يقسم ارضية الكتابة يقل عرضه قبل نهايته من جهة
اليسار بقليل واستغل الناسخ قلة سمك هذا الفاصل فى تلك المداقة ليضع شدتين .
وهذه الكتابة خالية من الزخارف . وهى أبسط انواع الكتابة النسخية المحلية
التي لم تصل الى درجة البراعة والاتقان . غير ان الناسخ قد بذل جهدا فى تقديم
شئ جديد فى ميدان الكتابة فطول ذيل بعض الحروف بطريقة غريبة حتى ان القارى
ليتخير عند قراءتها والمثال على ذلك حرف الحاء فى كلمة الرحمن فى البسملة
فقد أمدّه الى جهة اليمين الى حد انه يبدو كمنقار الطائر . وهكذا فى السطر
الثانى نجد انه مد ذيل الواو فى كلمة (خداوند) حتى اتصل مع حرف الميم
بكلمة اعظم وبهذا اعطى الناسخ هذا الجزء المربوط الطويل شكل القوس الذى يقع
فى بطنه كثير من الكلمات الأخرى ويبدو ان الناسخ كان من السكان المحليين غير
المجيدىين للغة العربية وأخطا فى الإملاء والتعبير فى مواضع عديدة فكتب (خاكان)
بدلا من (خاقان) .

نقش صادق بور المؤرخ ٩٢٥ هـ / ١٥١٩ م

المكان الأصلي : مسجد صادق بور في برا بازار بمقاطعة جيسور
 مكان حفظه الحالي : متحف ابحاث ورندره في مدينة راجشاهي برقم ٣٠٧١
 المقاس : ٢٣ x ١١ بوصة اما سمك هذه اللوحة يتراوح
 ما بين ٤ الى ١ بوصة
 نوع المادة ولونها : بازلتاسود
 الخط نسخي
 عدد الاسطر : سطران
 موضوع النقش : انشاء مسجد

النص :

- (١) بني هذا المسجد في عهد علاو الدنيا والدين ابي المظفر حسين شاه
 سلطان خلد ملكه
 (٢) ملك المعظم برانملك وزير محمد آبه (ابي ؟) شعر (سعد؟) في
 الثاني ربيع الاولى سنة خمس وعشرين وتسعمائة (١)

الخصائص :

ان المتأمل لهذه الكتابة يجد انها تتميز عن الكتابات الاخرى المعاصرة
 لها بعدة ميزات . فهي اولا كتبت بطريقة بسيطة يسودها البساطة حيث انها خالية
 من التعقيدات الكتابية، فلا يصعب على القارى قرائتها بشكل عام وأغلب حروفها
 مقروءة وواضحة جدا .
 ثانيا ان هذه الكتابة خالية من الزخارف . فلم يستخدم فيه اسلوب الطغرا
 ولا توجد هناك اية زخارف نباتية او هندسية . ولم تصل هذه الكتابة الى درجة

(١) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ١٥٥)

الكتابات العربية الأخرى في هذه الفترة من حيث الدقة والاتقان والمظهر الجمالى .
ومما تجدر الاشارة اليه ان كلمة (علاو) التى ترد كثيرا فى اللقب
(علاو الدنيا والدين) تكتب فى اللغة العربية بهذا الشكل (علاء) غير اننا
نجد انها كانت تكتب فى النقوش العربية فى البنغال فى اغلب الاحيان كالتالى
(علاو) .

ونجد ان قراءة عدد قليل من الحروف غير واضحة والمثال على ذلك اليا فى
(أبى المظفر) غير واضحة فيمكن ان يقرأ اما (ابو) او (ابى) . وكذلك
حرف الهاء غير واضح فى نهاية الاسم (محمد ابه) وايضا كلمة (شعر) بعد
(محمد ابه) فيمكن ان نقرأها (سعد) او (شهر) . والكلمة التى قرأناها (سنة)
فى نهاية السطر الثانى هى ايضا غير واضحة . ونلاحظ ان الكلمة العددية (تسعمائة)
كتبت فى مكان ضيق وهذا الا مر جعل بعض حروفها غير واضحة .
ومن الملاحظ ايضا اننا نجد فتحتين للتنوين فوق كلمة ربيع (ربيع الاولى)
مع انها ليست فى حاجة لما .

المكان الأصلي : قرية نبهغرام بمقاطعة بينا
مكان حفظه الحالي : متحف ابحاث ورندره براجشاهي
نوع المادة ولونها : لوحة حجرية من نوع بازلت أسود
الخط : نسخي في اسلوب الطغغرا
المقاس : ٢١ x ١٠ بوصة
عدد الاسطر : سطران
موضوع النقش : انشاء مسجد

النص : (١)

س (١) قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مسجداً في الدنيا بنى الله
تعالى سبعين قصراً في الجنة من (٢) بنى هذا المسجد في عهد السلطان
ابن سلطان ناصر الدنيا والدين ابو المظفر نصرت شاه سلطان بن
حسين شاه

س (٢) السلطان خلد الله ملكه وسلطانه وأعلى امره وشأنه باني هذا المسجد
خان المعظم أجيال مينا جنكدار (٣) بن منورانا مير بحر في العصر خان
معظم مباركخان ناظر سلمهما الله تعالى في الدارين مؤرخا ٤ من
ماه (٤) رجب رجب قدره سنة اثني وثلثين وتسعمائة ٩٣٢ بهل (٥)

الخصائص :

كتابة هذه اللوحة تمثل إحدى الكتابات النسخية المحلية التي استخدم
معه اسلوب الطغرا ويبدو انها لم تصل الى الدرجة العالية من الاتقان التي
وصلتها بعض النقوش الأخرى في هذه الفترة . فنلاحظ ان اطاراتها المستطيلة

(٢) هذه الكلمة زائدة حيث انها لا تلائم العبارة التي وردت قبلها أو بعدها

(١) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ١٧٢)


(٣) من الالقاء الفارسية التي سنوضحها في فصل الالقاء

(٤) كلمة فارسية ومعناها (شهر)

(٥) ويرجح هذه الكلمة (بهل) اسم الناسخ

غير منتظمة ومهشمة لقدمها كما ان بعض كلماتها مطموسة .

وارضية هذه اللوحة خالية من الزخارف النباتية او الهندسية وهى مملوءة بالخطوط العمودية المنتظمة من البداية الى النهاية التى هى منتصبات الحروف الرأسية مثل الألف واللام والطاء والكاف . ولا شك ان ترتيب هذه الخطوط العمودية الطويلة يمثل أروع التماثل والتناسق .

ونلاحظ ان غلظة هذه الخطوط تتزايد تدريجيا كلما ارتفعت الى أعلى السطر . وفى النهاية فان رؤوسها تأخذ شكل نصف الرمح المتجهة الى اليمين كذلك نلاحظ ان بعض الحروف فوق مستوى التسطیح قد تخترق هذه المنتصبات افقيا وتزيد فى زينتها وهذه الحروف تتكون من الحرف (النون) و (فى) وفى بعض الاحيان شاكلة حرف الكاف . ونجد ان حرف (فى) قد ورد فى السطر الاول بهذا الشكل :  اما حرف النون فعلى شكل القوس ومتصل بعضها مع بعض غير ان هناك نون واحد فى بداية السطر الثانى الذى لم يلحق مع سلسلة هذه الاقواس اما الجزء الرئيس من الكتابة فى أسفل السطر ، فهى صغيرة نسبيا وخالية من العناصر الجمالية ويصعب قراءة هذا النقش لتشابه حروفه . ويبدو ان الناسخ كان من الفنانين المحليين الذين لم يتقنوا اللغة العربية لأن تعبيره اللغوى فى هذا النص ضعيف .

نقش تربيدنى الموش غرة محرم ٧١٣ هـ / ١٣١٣ م

- المكان الاصلى : مقبرة ظفر خان فى تربيدنى بمقاطعة هو غلى
مكان حفظه الحالى : نفس المكان
المقاس : هذا النقش منقسم الى لوحتين متساويتين مقاس كل
واحدة منهما كالتالى : ٢٥ x ١٠ بوصة
نوع الحجر ولونه : بازلىت أسود
الخط : البهارى الجلى فى اسلوب الطغرا
عدد الاسطر : سطران
موضوع النقش : انشاء مدرسة (دار الخيرات)

النص :

يبدأ النص ببعض الكلمات الافتتاحية على الركن الشمالى للسطر الاول التى
كتبت عموديا وهى : (الحمد لولى الحمد) وبعد ذلك يبدأ السطر الاول ونصه هكذا :
س (١) بنيت هذه المدرسة المسماة دار الخيرات فى عهد سلطنة والى الميراث صاحب
التاج والخاتم ظل الله فى العالم المكرم الأكرم مالك رقاب الامم
شمس الدنيا والدين المخصوص بعناية رب العالمين وارث ملك سليمان ابى المظفر
فيروز شاه السلطان .

وفى نهاية السطر الاول هناك بعض الكلمات على الركن الايسر كتبت ايضا
عموديا وهى : (خلد الله سلطانه)

نص السطر الثانى :

بامر الخان الاجل الكريم المبجل الجزيل العطا الجميل الثنا نصير الاسلام
ظهير الانام شهاب الحق والدين معين الملوك والسلاطين مربى ارباب اليقين خافجهان
ظفر خان أظفره الله بأعدائه وعطفه وعلى اوليائه فى غرة محرم الحضا الى سنة
ثلث وعشرة وسبعماية (١)

الخصائص:

هذا النقش يحتوى على لوحتين حجريتين وضعت الواحدة بجوار الأخرى وتشتمل على سطر واحد من الكتابة وهى محاطة فى جوانبها الأربعة بخطوط فاصلة ضئيلة مستطيلة الشكل . وخارج هذه الحدود الفاصلة ، توجد اطارات واسعة فى كل من جوانبها الأربعة . و تملأ أرضية هذه الاطارات الزخارف النباتية والهندسية . غير اننا نجد ان اللوحة الثانية فى الاسفل ليس لها اطار مزخرف فى أعلاها حيث ان اللوحة الاولى اطارها مزخرف فى اسفلها التى ملأت الفراغ، وكذلك احتفظت بالتماثل الجمالى الذى يتفق تماما جمال هذه اللوحة ، وهذه الاطارات المزخرفة توجد لها اشكال عديدة من الزخرفة النباتية والهندسية مثل اوراق العنب ووريدات وأغصان . اما الخط فيبدو انه خط بهارى الذى كان يستخدم فى هذه المناطق لكتابة المصحف ايضا ، غير انه فى هذا النقش يشبه خط الثلث فى بعض الاحايين لوجود الميل فى بعض الحروف .

اما منتصبات الحروف الرأسية مثل الالف واللام والكاف ، فهى مدت الى أقصى حدود المسطر ورتبت ترتيبا منتظما ومتماثلا فى صف واحد باسلوب الطفرا . وكذلك هذه المنتصبات تزيد حيث تصعد إلى الأعلى . اما شاذة حرف الكاف فانها صغيرة الى حد انها لا تجلب انتباه القارى ، وكذلك انها وضعت فوق رؤوس منتصبات حروف الكاف بشكل انها لا تتخلل الترتيب المتماثل لهذه المنتصبات المنتظمة .

وعلى الرغم من كل هذا التشابك وتداخل الحروف بعضها مع بعض ، فان هذه الكتابة قد وصلت الى درجة البراعة والاتقان فى جودة الخط وجماله . وكذلك ان هذه الكتابة واضحة فى معظم الأماكن ويمكن قرائتها بسهولة . ومثلما لاحظنا فى بعض النقوش السابقة ، فان الناسخ لم يقصر فى كتابة القاب السلطان فى مساحة محدودة .

وهذا النقش يعتبر اول نقش من النقوش الاسلامية البنغالية الذى يسجل انشاء المدرسة . (١)

(١) جرت العادة فى البنغال ان كلمة مدرسة تطلق على المدارس الدينية الاسلامية فقط ولذلك حينما تستخدم كلمة المدارس او المدرسة فى صفحات هذه الرسالة نعى المدارس الدينية الاسلامية التى يكثر عددها فى بلاد البنغال خاصة فى المناطق الريفية .

وعلى ضوء هذا نستطيع ان نقول ان الحكام المسلمين في البنغال كانوا مهتمين بنشر التعليم منذ بداية الفتح الاسلامي . ومما هو جدير بالذكر أن التعليم لم يكن محصورا في المدارس فقط بل كانت المساجد تقوم بدور بارز في التعليم في البنغال . وخير دليل على ذلك نقش مسجد تريبيني المؤرخ ٦٩٨ هـ / ١٢٩٨م والذي يشير الى فضيلة العلم والعلماء وتدریس العلوم الشرعية والمتأمل للنقوش العربية البنغالية يلاحظ ان كثيرا من هذه النقوش تشير الى هذا الأمر .

التحليل الفني لبعض الحروف المزخرفة الرئيسية :

الوسط والبدایة

في النهاية والمفرد

م
ا
ل
س

ك
ا
ل
س

(١) الكاف

(٢) الالف

(٣) اللام

(٤) السين

النقوش الدينية المتنوعة

نقش غير مؤرخ فى المتحف البريطانى

| | |
|---------------------|------------------------------------|
| المكان الأصلي : | يحتمل مدينة غور، البنغال |
| مكان حفظه الحالى : | المتحف البريطانى بلندن رقم OA 6413 |
| نوع المادة ولونها : | بازلت اسود |
| المقاس : | ٣٠ × ٧ بوصة (٧٤ × ٣٩ سم) |
| الخط : | ثلثى |
| عدد الاسطر : | سطران |
| موضوع النقش : | بسملة وكلمات دعائية |

النص :

س (١) بسم الله الرحمن الرحيم رضيت بالله ربا وبالإسلام ديننا وبمحمد نبيا
وبالقرآن

س (٢) **اها ما** وبالكعبة قبله وبالمؤمنين اخوانا برحمتك يا ارحم الراحمين (١)

الخصائص :

ان هذا النقش محفوظ الآن فى الدور السفلى للمتحف البريطانى فى مستودع خاص ولا توجد عنه معلومات كافية . ومن العسير ان نقرر محل انتاجه الأصلي . وكما لاحظنا انه من البازلت الأسود الذى استخدم بكثرة للنقوش العربية فى البنغال ، كما ان كتابتها تحمل ملامح الكتابة التى وجدت فى معظم النقوش العربية فى البنغال . ومن المرجح ان ينسب هذا النقش الى البنغال والذى يرجح

(١) انظر صورة هذا النقش فى اللوحات (نقش رقم ١٩٤)

أنه وصل الى بريطانيا في فترة مبكرة من استعمارها للبنغال .
 وهذا النقش خال من التاريخ او أية معلومات أخرى عن السلطان او المئيد .
 ولكن من موضوع نصه قد يخيّل الينا بأنه كان يتعلق أصلا بمسجد من مساجد البنغال
 في العصر السلطاني . (١)

(١) ان هذا النقش لم ينشر من قبل . وهو من ضمن النقوش التي درسها الباحث
 لأول مرة في هذه الرسالة .

نقش غنغارا مبور المؤرخ غرة محرم ٦٤٧ هـ

المكان الأصلي : قرية بجلى غتل بجوار غنغارا مبور فى مقاطعة مالدمة
المقاس : ٩١ x ١٤ بوصة
الخط : الثالث
عدد الاسطر : سطران
موضوع النقش : انشاء البقعة المباركة

النص :

س (١) امر ببناء هذه البقعة المباركة السلطان المعظم شمس الدنيا والدين
أبى <أبو> المظفر ايلتمش السلطان يمين خليفة الله ناصر امير المومنين
انار الله برهانة وتقل بالحسنى جزائه وجدد <جددت> العمارة فى ايام
دولت السلطان الاعظم

س (٢) ناصر الدنيا والدين ابو المظفر محمود شاه بن السلطان ناصر امير المومنين
خلد الله ملكه وسلطانه فى نوبة ايات الملك المعظم جلال الحق والدين
ملك ملوك الشرق مسعود شاه جاني برهان امير المؤمنين خلد الله دولته
فى غرة محرم سنة ٦٤٧ هـ (١)

القيمة التاريخية :

اول من اكتشف هذا النقش كان General Cunningham الذى
شاهده منصوبا فى مسجد قديم فى قرية (بجلى غتا) بجوار (غنغارا مبور) خلال
رحلته الى البنغال وبهار بين سنتي ١٨٧٩ م - ١٨٨٠ م . وشاهده ايضا H.E. Stapleton
فى سنة ١٩٣١ م فى خرائب العمار فى المكان نفسه (٢) ويسجل هذا النقش
انشاء البقعة المباركة بأمر السلطان ايلتمش (سلطان الهند للفترة ٦٠٧ هـ -
٦٣٧ هـ) وتجديد بنائها مرة أخرى فى سنة ٦٤٧ هـ فى عهد ناصر الدين محمود شاه

(١) انظر صورة هذا النقش فى اللوحات (نقش رقم ٢)

I.B. : PP 4-7

(٢)

(سلطان الهند للفترة ٦٤٤ هـ - ٦٦٤ هـ) وأمر بتجديدها مسعود شاه جاني في سنة ٦٤٧ هـ الذي كان حاكما على البنغال خلال هذه السنوات . والحق ان هذا النقش يحمل بعض الحقائق التاريخية الهامة حيث ان المؤرخين الأوائل مثل Stewart و Blochmann وغيرهما كانوا يعتقدون بأن جلال الدين والدين مسعود شاه جاني غين حاكما على البنغال لأول مرة في سنة ٦٥٦ هـ (١) ولكن تاريخ هذا النقش يثبت بأنه كان حاكما على البنغال في سنة ٦٤٧ هـ التي سجلت في هذا النقش وسبب هذه الاختلافات ربما يعود الى المؤرخ المعاصر لتلك الفترة (منهاج الدين سراج) الذي يخبرنا بأن قمر الدين تيمور خان حاكم لكهنوتى توفي في سنة ٦٤٤ هـ (٢) وان الملك اختيار الدين ازبك تغرل أعلن نفسه حاكما على البنغال بعده ولكنه أستشهد خلال مهمته الى كامروب (٣) وبعد ذلك سلمت الحكومة الى مسعود شاه جاني في سنة ٦٥٦ هـ (٤) ويرى كمنغهم ان منهاج الدين سراج أخطأ في كتابة التاريخ حيث كتب تولية مسعود شاه جاني على حكومة البنغال في سنة ٦٥٦ هـ بدلا من ان يكتب ٦٤٦ هـ وكذلك يرى ان مسعود شاه جاني أعلن حكومته على البنغال في سنة ٦٤٦ هـ بناء على تاريخ هذا النقش ، ولكنه سرعان ما طرد من بكهنوتى ولم يتمكن من السلطة على البنغال الا في عام ٦٥٦ هـ لما اعترفت به حكومة دلهي ايضا (٥) اما الدكتور يزداني فهو يفضل صحة تاريخ ما كتبه منهاج الدين حيث يقول (انه (منهاج) كان شاهدا على الوقائع التي حدثت في تلك الازمنة . ومن المرجح ان تصق ما كتبه من التاريخ) (٦) وهو يستدل ايضا من بعض الوثائق الاخرى التي تثبت ان الملك اختيار الدين ازبك تغرل كان يشغل بعض المناصب خارج البنغال في اوقات مختلفة تتراوح ما بين ٦٤٤ هـ (وهي السنة التي توفي فيها قمر الدين تيمور خان) و ٦٥١ هـ وفي هذه الفترة نفسها كان مسعود شاه جاني بحكم البنغال وكارا .

الخصائص :

هذا النقش ايضا يعتبر من أقدم الكتابات العربية في البنغال كتب بخط الثلث

(1) Abid's Memoirs: PP 163-164 .

(2) Tabaqat-E-Nasiri : Op.Cit. , PP741-744.

(3) Ibid : PP 761-766

(4) Ibid : PP 712 (5) Cunningham: A.S.R. Vol XV PP45, 170-71

(5) E.I.M. : 1913-14 ; PP 19-21 .

(٦) Ibid : PP 19-21

ولكننا نلاحظ ان هذا الخط لا يختلف عن الخط النسخي كثيرا حيث ان الميل في الحروف ليس واضحا في بعض الاحيان . واذا قارنا مع نقش باري درغاه لوجدنا انه اكثر تشابكا حيث تتداخل الحروف بعضها في بعض ، الامر الذي جعل بعض اجزائها صعبة القراءة .

وكذلك نلاحظ في نهاية النص ان الناسخ حاول ان يتم كتابة التاريخ في مكان ضيق حيث لم يبق له مكان كافى . ونتيجة لذلك نجد هذا الجزء اكثر تشابكا حتى أن أشكال بعض الحروف صارت صغيرة .

والحق ان هذه الظاهرة نجدها في كثير من اللوحات الكتابية العربية ففى البنغال وخارجها حيث كان التاريخ يكتب دائما في النهاية ، ولضيق المكان المتبقى ، كان الناسخ يضطر احيانا الى ان يصغر احجام الحروف الأخيرة . ولذلك كانت الحروف تتداخل بعضها في بعض .

ومن الملاحظ ايضا أن الناسخ أخطأ في السطر الاول في كلمة (جدد) التى ينبغى ان تكون في صيغة المؤنث (جددت) . وجدير بالذكر ان هذه الانواع من الأخطاء البسيطة قد وجدت في النقوش الأخرى فى البنغال . فاذا كان بعضهم ينسبون كتابة بعض الحروف او بخطأون خطأ نحويا ، فان بعضهم كانوا يضطرون الى اسقاط بعض الحروف او حتى بعض الكلمات بسبب ضيق المكان . وفى كثير من الاحيان كانوا غير حريصين على كتابة الحروف او الكلمات الأخيرة من النص بل أثبتوها في مكان جانبي لا تسترعى انتباه القارى .

النقوش المدنية

شواهد القبور .

نقش باره درى المؤرخ ٦٦٣ هـ / ١٢٦٢ م

المكان الأصلي : باره درى فى بهار الحالى
مكان حفظه الحالى : نفس المكان
المقاس : ١٠ x ٥٩ بوصة
نوع المادة : لوحة حجرية
الخط : نسخى يميل بعض حروفه الى الثلث
عدد الاسطر : سطران
موضوع النقش : شاهد قبر

النص :

س (١) عَالَمِينَ معظم الخلافة صاحب العدل والرافة
المخصوص بعناية الرحمن ابى المكارم تاتار خان [خليفة] المسلمين
[خلد] ملكه وامارته وابقى فى ديار الممالك عمارته أمر ببناء هذه
المقبرة المتبركة فى شهر سنة خمس وستين وستماية
س (٢) سلطان شاه نور اللهم وبيض غرته واجعل [قبره] روضة من
رياض الجنان [ولا تجعله حفرة] من حفر النيران فى ليلة الاحد الثامن
عشر من جمادى الاولى سنة ثلاث وستين وتسعمائة والمعمار عبدعما الممنون
بانعامهما مجد الكابلى (١)

التحليل الفنى :

نلاحظ ان هذه الكتابة مطموسة فى كثير من الاماكن الامر الذى يجعل قرائتها

(١) انظر صورة هذا النقش فى اللوحات (نقش رقم ٤)

عسيرة جدا . فالنص الذى أشرنا اليه فى السطور السابقة افتراضى بحت ، حيث كثير من كلماته الواردة لا تناسق السياق ولا المعنى . والحق ان هذا النقش لم يذكر حتى فى أى مصدر من المصادر القديمة مثل مخطوطة شيام برساد او كتاب Creighton وعلى الرغم من انه يبدو ذات اهمية كبيرة لكونه من اوائل النقوش العربية فى البنغال ، نلاحظ ان كتابته لم تصل الى درجة الاتقان ، ولم تظهر فيها مهارات فنية من حسن الكتابة حيث ان الحروف احيانا تكتب بالحجم الصغير وفى بعض الاحيان ، يكتب بالحجم الكبير ، وهكذا نجدها تفقد التماثل والانسجام . وخط هذا النقش نسخى ولكن بعض حروفه تميل الى الثلث .

القيمة التاريخية:

يسجل هذا النقش تاريخ انشاء مقبرة فى عهد تاتار خان الذى كان حاكما للبنغال فى اواخر عهد السلطان نصير الدين محمود شاه فى دهلى . والاسم الكامل لهذا الحاكم هكذا : (محمد ارسلان تاتار خان بن ارسلان خان سنجر) (١) . وحكم تاتار خان البنغال حتى سنة ٦٢٦ هـ حيث توفى فى هذه السنة . وعلى الرغم من انه لم يعلن الاستقلال عن دهلى ، كانت فترة حكمه فى البنغال تشبه الحكم الذاتى حيث ان سلاطين دهلى لم يتدخلوا فى امور بلاده . ونعرف من المصادر المعاصرة انه كان حاكما عادلا ذا اوصاف عالية . قد دبر سياسته مع سلاطين دهلى باحسن طريق . وكان يرسل اليهم هدايا ثمينة حتى يتمتع بتأييدهم . (٢) يبدو من الاسم ان تاتار خان كان من المسلمين الا تراك الذين جاؤا من وسط آسيا . واما الاسم الثانى (سلطان شاه نور) فلم تشير اليه أى مصادر قديمة . ومن المحتمل (كما يبدو من الاسم) انه كان من رجالات الصوفية الذين انتشروا فى البنغال فى تلك الفترة . وهناك احتمال آخر بأنه كان من السلالة الملكية حيث اسم (السلطان) و (شاه) يتعلق باسماء الملوك والأمراء . أما اسم المعمار (محمد الكابلى) ، فكنيته تقترح بأنه كان من مدينة كابل عاصمة افغانستان الحالية ومن الممكن ان نستنتج من هذا كله بأن أمراء البنغال كانوا يفضلون ان ياتوا بالفنانين من وسط آسيا حيث كانوا من تلك المناطق .

Ziauddin Barani: Tarikh-E-Firozshahi, P 52

Ibid : P 53 .

(١)

(٢)

المكان الأصلي : عثر على هذا النقش منصوبا في أحد جدران ضريح

نور قطب العالم في حضرت بندوقه

نوع المادة : لوحة حجرية

الخط : خط البهارى فى أسلوب الطغرا

عدد الأسطر : ثلاثة أسطر

موضوع النقش : انشاء مقبرة لأحد الرجال من المتصوفة

النص :

س (١) قال الله تعالى كل نفس ذائقة الموت وقال الله تعالى [فإذا جاء] [أجلهم] لا يستأخرون ساعة ولا يستقدمون^(١) قال الله تعالى كل من عليها فان ويبقى وجه ربك ذو الجلال والاكرام وانتقل

س (٢) مخدومنا العلامة استاد الأيمة برهان الأمة شمس الملة حجة الاسلام والمسلمين نافع الفقراء والمساكين مرشد الواصلين والمسترشدين من دار الفناء الى دار البقاء الثامن والعشرين من ذى الحجة فى يوم الاثنين

س (٣) وكان ذلك من السنة الثالث والستين وثمانماية فى عهد السلطان السلاطين حامى بلاد اهل الاسلام والمسلمين ناصر الدنيا والدين ابو المظفر محمود شاه سلطان صانه الله بالامن والامان وبني هذا الروضة خانا لا عظم لطيفخان سلمه من البليات والآفات . (١)

الخصائص :

تعتبر هذه الكتابة نموذجا رائعا للخط البهارى مع زخارف أسلوب الطغرا فى منتصبات الحروف الرأسية غير اننا نلاحظ ان المساحة بين هذه المنتصبات الحمودية غير متساوية ، ففي بعض الاحيان نراها تزحم فى مكان واحد، ونراها فى بعض

(١) الاعراف الآية ٢٤ وايضا النحل الآية ٦١ وانظر ايضا سورة يونس الآية ٢٩
(٢) انظر صورة هذا النقش فى اللوحات (نقش رقم ٣٩) حيث وردت (اذا جاء اجلهم فلا يستأخرون)

الأجزاء الأخرى تبتعد بعضها عن البعض الآخر . ولهذا نجد أن هذه المنتصبات تفتقر التناسق والتماثل في المساحة بينها ، في حين أن بعض النقوش الأخرى والتي تعود إلى نفس الفترة تمتاز بالتناسق والتماثل . ونلاحظ في وسط السطر الأول أن هناك وريدة محلية تزين هذا النقش . وكتابة هذا النقش واضحة جدا وبعيدة عن التعقيد .


ومما تجدر الإشارة إليه أن بعض الأخطاء البسيطة قد وقعت من الناسخ أثناء كتابته لهذا النقش فنلاحظ في أول الأمر أن الناسخ أخطأ خطأ أملا ثيا حيث كتب (جا) بدون همزة في الآخر بدلا أن يكتب (جاء) في السطر الأول وكذلك كتب (هذا الروضة) بدلا أن يكتب هذه الروضة في السطر الآخر . ونلاحظ أنه كتب (خانا لاعظم) والأصح هو (خان الاعظم) وكذلك أنه أبدل الهمزة بياء في كلمة الأئمة فكتبها (الائمة) . ومن الملاحظ أيضا أن الناسخ لم يضبط نصه بالإعراب .

ومن الأمور التي يجب التنبيه عليها حول مادة هذا النص ، أن اسم صاحب هذا النقش غير موجود ، لكن يمكن للباحث أن يستدل من خلال ورود بعض عبارات المدح والثناء التي سيطرت في هذا النقش أن صاحبه كان يتمتع بمكانة دينية واجتماعية في المنطقة التي كان يعيش فيها .


التحليل الفني لبعض الحروف الواردة في هذا النقش :

حرف الالف : تميز هذا الحرف بامتداده إلى الأعلى وبعد ترتيب هذه الالفات مع قوائم الحروف الرأسية الأخرى قد يخيل إلينا بأن هذه القوائم الطويلة المنتظمة تمثل جماعة المصلين القائمين لأداء صلاة الجنازة والدعاء للمتوفى وورد هذا الحرف في هذا النقش عادة بهذا الشكل :

حرف الباء واخواته : يوجد فيه الميل في حالته المنفردة أو في النهاية (ت)

حرف السين واخواته : ورد في النهاية بهذا الشكل :  ونلاحظ في السطر الثاني

أن الاسنان الزائدة المنفصلة وردت تحت هذه الحروف بهذا الشكل (سم) (١)

حرف الكاف : ورد في هذا الشكل :  فنلاحظ أن اصبع هذا الحرف قد طول إلى أقصى الحدود إلى الأعلى حتى ينجم مع اصابع الحروف الرأسية الأخرى في تشكيل

سلسلة من الأعمدة الطويلة المتوازية والمنتظمة وقد وضعت شاكلة هذا الحرف في الأسفل بطريقة غير عادية حتى لا تخل بالترتيب في سلسلة الأعمدة المنتظمة في المنطقة العليا ، ونلاحظ ان كلمة (كان) كتبت بهذا الشكل (**كان**)

حرف اللام : مدت قوائمه الى الأعلى لنفس الغرض الذي سبق ان ذكرناه ، ويوجد فيه قليل من الميل في النهاية او في حالته المنفردة فورد مثل هذا الشكل : **ل**
حرف النون : ورد في بعض الأحيان مع الحرف الميم في بدايته هكذا **من** غير أنه ورد في اشكال أخرى ايضا اما مع بقية الحروف فورد في النهاية في اشكال مختلفة ونلاحظ في هذا الحرف قليل من الميل خاصة في حالته المفردة.

حرف الهاء : ورد في البداية والوسط في هذا الشكل (**هـ**) مثل
(**عليها**) و (**عهد**) .

نقش حضرت بندوقه المؤرخ ٨٩٨ هـ / ١٤٩٣ م

المكان الأصلي : جهوتي درغاه (الضريح الصغير) في حضرت بندوقه
نوع المادة ولونها : لوحة حجرية من نوع بازلت اسود
الخط : خط الثلث في اسلوب الطغرا
عدد الاسطر : سطران
موضوع النقش : انشاء ضريح في بيت الصوفية (خانقاه)

النص :

س (١) قال الله تعالى ان اول بيت وضع للناس للذي ببكة مباركا وهدى للعالمين
فيه ايا [ت] بينا [ت] مقام ابراهيم ومن دخله كان امنا والله على الناس حج
البيت من استطاع اليه سبيلا ومن كفر فان الله غنى عن العالمين (١)
بنى في البيت الصوفية الروضة قطب الاقطاب قتيل محبت وهاب شيخ المشايخ
حضرت شيخ نور الحق والشرح والدين سيد نور قطب عالم قدس الله العزيز
سره العزيز ونور الله قبره .

س (٢) بنى هذا البيت في عهد سلطان العادل الباذل الفاضل غوث الاسلام والمسلمين
شمس الدنيا والدين ابو النصر مظفر شاه سلطان خلد الله ملكه وسلطان
واعلى امره وشانه بنى هذا البيت في خلافة شيخ الاسلام والمسلمين شيخ
المشايخ ابن شيخ المشايخ شيخ محمد غوث سلمه الله تعالى دائما مورخا
السابع العشر من شهر رمضان المبارك في سنة ثمان [و] تسعين [و] ثمانماية (٢)

الخصائص :

هذا النقش نموذج رائع لا استخدام له كتابة الثلث في أسلوب زخرفي رائع (الطغرا)

(١) آل عمران ٩٦ و ٩٧

(٢) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ٩١)

فلاحظ في اول الامر ان منتصبات الالف واللام والكاف والطاء والظاء جميعها قد
مدت الى أقصى حدود السطر في الاعلى بعيدا عن خط استواء الكتابة (مستوى التسطیح) .
وتمتاز هذه المنتصبات بطولها الكثير واياها بترتيبها الجميل . ونلاحظ ان رؤوس هذه
المنتصبات تأخذ شكل الخطاف المنحنى الى اليمين . وطول هذه المنتصبات يختلف
حسب مواقع الكتابة ، ولكن المسافة بينها متساوية طوال الأرضية . والحق ان التماثل
والتناسق في هذه المنتصبات قد جعل هذه الكتابة في منتهى الجمال والجودة .
ونرى ان هناك سلسلة من الأقواس المزدوجة التي تخترق هذه المنتصبات فوق
خط استواء الكتابة . وتتكون هذه الأقواس اما من حرف النون او الياء او السين
التي انتخبت بدقة من الكلمات السفلى . واذا نظرنا الى ارضية هذه اللوحة التي
تزينها الخطوط العمودية المتوازية والأقواس والكتابات المتشابكة قد يخیل الينا
ان هذا المنظر ما هو الا جماعة المصلين لأداء صلاة الجنازة .
ومن الجدير بالملاحظة ان بعض حروف هذه الكتابة قد الحقت مع بعض الحروف
الأخرى بطريقة غير عادية والمثال على ذلك كلمة نور في نهاية السطر الاول التي
كتبت هكذا (نور) وكلمة دائما في نهاية السطر الثاني ظهرت في هذا الشكل (دالها)
وكلمة مؤرخا ايضا في نهاية السطر الثاني ظهرت بهذا الشكل (مؤرخا) .

نقوش الحصون

نقش مهيسوارا (من عهد كيكاوئس) المؤرخ محرم ٦٩٢هـ / ١٢٩٢م

المكان الأصلي : مهيسوارا بمقاطعة مونغير في ولاية بهار الحالية
المقاس : ٧٥ x ١٦ بوصة
نوع الحجر : بازلت أسود
الخط : ثلاث
عدد الاسطر : سطران
موضوع النقش : انشاء حصن

النص :

س (١) أمر ببناء هذا الحصن الحصين في عهد السلطان السلاطين ركن الدنيا والدين
ابو المظفر كيكاوئس شاه السلطان بن السلطان بن السلطان يمين خليفة الله
ناصر امير المؤمنين
س (٢) الخان الكبير العالم العادل اختيار الحق والدين المخاطب بخان خانان ابو
المعالى فيروز ايتكين السلطاني ضاعف الله قدره في السلخ من المحرم سنة
اثنى وتسعين وستماية (١)

القيمة التاريخية :

من الطريف ان نلاحظ بأن هذا النقش قد عثر عليه احد صيادي السمك بالقرب من
شاطى نهر غندك في مياه ضحلة خلال محاولته لصيد السمك . (٢) واغلب الظن ان هذا
النقش كان مثبتا على أحد الحصون التي تطل على شاطى النهر، وقد تأثر باليل حتى
انهدم. فسقط بنيانه في النهر ولم يبق منه شيء الا هذا النقش الذي عثر عليه
بطريق الصدفة .

(١) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ١٥) .

I.B.; PP 11

(٢)

ويشير هذا النقش الى أن تاريخ انشاء هذا الحصن يعود الى عهد كيكاء وئرشاه وتم بناءه بأمر من فيروز ايتكين الذي يعتقد بأنه كان حاكماً على هذا الاقطاع من جانب السلطان كيكاء وئرشاه ويشير هذا الأمر الى بعض الحقائق التاريخية خاصة اتساع حدود امارة لكهنوتى (البنغال) فى عهد كيكاء وئرشاه ونستطيع ان نستدل بأن البنغال كانت تضم بعض اجزاء من ولاية البهار الحالية مثل المقاطعة مونشير التى فيها وجد هذا النقش .

ومن الملاحظ ان المؤرخ Sir Charles Stewart (١) لم يذكر فى كتابه اسم السلطان كيكاء وئرشاه على الرغم من ان كتابه يعتبر من المصادر الاساسية لتاريخ البنغال . ويرجع سبب ذلك فى رأى الى ان المصادر والوثائق الفارسية التى اعتمد عليها المؤلف Stewart لم تذكر عن هذا السلطان شيئاً . والحق ان كل ما نعرف عن هذا السلطان مستمدة من النقوش والنقود التى ترجع الى عهده وهى تساعدنا فى تحديد فترة حكمته وترجع تاريخ تلك النقود^{الفترة تتراوح} فيما بين ٦٩١ هـ - ٧٠٢ هـ .

الخصائص :

ان هذا النقش من أقدم كتابات خط الثلث كتبت فى عهد حاكم لكهنوتى (البنغال) ولا شك أن هذه الكتابة وصلت الى درجة من الاتقان فجميع حروفها واضحة وابتعد الناسخ عن طريقة تشابك الحروف وتعقيدها وكذلك ان ارضيتها خالية من الزخارف غير اننا نجد بعض علامات الزخارف النباتية فى الاطارات التى طمست بسبب آفات الزمن . ومن الملاحظ ان ميل الحروف فى هذه الكتابة الثلثية واضحة جداً يميزها من الخط النسخى بسهولة . وهذه الظاهرة قليلاً ما نجد فى النقوش البنغالية الأخرى التى نجد فيها صعوبة فى التمييز بين الخط النسخى و الخط الثلث فى كثير من الأحيان .

نقش قصر حاتم خان المؤرخ ٧٠٧ هـ / ١٣٠٧ م

المكان الأصلي : قصر حاتم خان في بهار الحالية
المقاس ٦٠ x ٢٠ بوصة
نوع المادة : لوحة حجرية
الخط مسلسل (١)
عدد الأسطر : سطران
موضوع النقش : انشاء عمارة مدنية

النص :

- س (١) بنى هذه العمارة المزيدة في عهد السلطان الاعظم شمس الدنيا والدين
ابو المظفر فيروز شاه السلطان خلد الله ملكه وسلطانه
س (٢) ونوبة ايالة الخان (٢) العادل البازل الغازي تاج الحق والدين حاتم خان
ابن السلطان خلد ملكه العبد الضعيف محمد حسن بكمتروري في شهور سنة سبع
وسبعماية (٣)

الخصائص :

نلاحظ في أول الأمر ان جميع حروف هذا النقش في كل من السطرين متصلة بعضها
بالبعض الاخرى بشكل غير عادي . فنرى ان ذيول الحروف المفردة وكذلك ذيول الحروف
المركبة في النهاية كلها الحقت مع نقطة بداية الحروف في الكلمات التالية حتى

(١) قد نوقش هذا الخط في الفصل الثاني تحت عنوان " الكتابات العربية في البنغال
وأنواع خطوطها " (انظر ص ٤٩)

(٢) اذا لاحظنا بدقة ، لوجدنا شكلا مدورا يشبه القاف بين الحرف الخا والألف في
كلمة الخان ولكن حيث لا توجد نقطتان فوقه ، نحن نفضل ان نقرأها (الخان) بدلا
من (الخقان)

(٣) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ١١)

يظهر في السطر نوع من التسلسل . ومن الملاحظ ان هذا النمط في الكتابة التي تلحق فيها ذبول الحروف الأخيرة بعضها ببعض قد استخدم في بعض النقوش الأخرى فـ في البنفسجـال (١) ونلاحظ ان كتابة هذا النقش خالية من الاعجام في بعض الأماكن كما أن بعض حروفها خاصة في الجزء الأخير تكاد تصعب قرائتها لأجل تشابكها وتداخل بعضها في بعض. ونلاحظ ايضاً ان بعض المنتصبات في هذه الكتابة تنحني الى اليسار . وتنزل الى الاسفل بشكل تدريجي مثل هذا الشكل (J) وكذلك ان شاكلة حرف الثين واخواتها ايضاً مددت في بعض الحالات مثل هذا الشكل (م) وقد تكون هذه المنتصبات في النهاية او الشاكلة في البداية تشكل اشكال الخطاف . ومن الملاحظ ايضاً أن منتصبات الحروف في بعض الأماكن قد طولت الى أقصى حدود السطر، ويبدو أن هذه الظاهرة بداية ظهور اسلوب الطغرا في منتصبات الحروف الرأسية في الكتابات العربية الحجرية في البنفسجـال .

وعلى الرغم من ان هذا النقش قد يتميز بملامحه المنفردة عن النقوش الأخرى المعاصرة ، فان الناسخ أخطاء خطأ نحويًا في بداية الكتابة حيث كتب (بنى) بدلاً ان يكتب (بنيت) . وكثير من هذه الأخطاء البسيطة كانت تحدث على بيل السهو والسيان في وقت كتابة النقش على اللوحة .

نقوش الاسبلة

نقش المتحف البريطاني المؤرخ ٩١٠ هـ / ١٥٠٤ م

المكان الأصلي : غالبا غور العاصمة القديمة الاسلامية في البنغال

مكان حفظها الحالي : مستودع خاص للمتحف البريطاني

نوع المادة ولونه : بازلت أسود

المقاس : ٢٤ x ١٢ بوصة (٦٠ سم x ٣٢ سم)

واضلا عنه مستطيلة

الخط : ثلثي

عدد الاسطر : ثلاثة اسطر

موضوع النقش : انشاء السقاية (سبيل)

النص :

س (١) قال الله تعالى من جاء بالحسنة فله عشر أمثالها بنى هذه السقاية السلطان
العالم

س (٢) العادل علاؤالدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه السلطان بن سيد اشرف

س (٣) الحسيني خلد الله ملكه وسلطانه واعلى امره وشانه في سنة عشر وتسعمائة (١)

الخصائص :

ان هذا النقش محفوظ الآن في الدور السفلى للمتحف البريطاني في مستودع خاص

ونظرا لأنه لم يعرض في صالة العرض للمتحف حتى الآن ، وبقى مجهولا عن نظر العلماء

والباحثين الذين درسوا النقوش العربية في البنغال . وخلال زيارتي للمتحف

البريطاني ، قد اذن لي امين القسم الشرقي للمتحف البريطاني بان اقوم بدراسة مجموعة

(١) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ١١٩)

من النقوش العربية من غور (البنغال) كانت محفوظة في مستودع خاص للمتخلف ، وقد تبين لى ان معظم هذه النقوش وصلت الى بريطانيا فى بداية القرن التاسع عشر ميلادى بواسطة الرائد فرنكلين الذى كان موظفا فى شركة الهند الشرقية . والذى كان عنده رغبة جياشة لجمع التحف الشرقية وخاصة النقوش العربية من البنغال . واغلب الظن ان هذا النقش ايضا تتعلق بالمجموعة التى اهداها الرائد فرنكلين الى المتحف البريطانى . ولكننا لم نجد ذكر هذا النقش فى مخطوطة فرنكلين ولا فى مخطوطة منشىام يرساد وهذا ربما يكون اول مرة ينشر فيها تفاصيل هذا النقش . وهذا النقش يسجل انشاء السقاية (السبيل) فى عهد السلطان حسين شاه فى سنة ٩١٠ هـ . وهناك نقش آخر محفوظ فى المتحف البريطانى بكلكتا بتاريخ ٩١٦ يشبه هذا النقش فى جميع النواحي الى حد الاستغراب . وجدير بالذكر ان النقش الثانى ايضا يسجل انشاء السقاية (السبيل) فى عهد حسين شاه . وهناك نقش يسجل انشاء السبيل فى عهد نصرتشاه وهو ايضا يشابه هذين النقيشين . والحق ان انشاء السبيل يعتبر من احسن الاعمال الصالحة قد حث الدين الاسلامى عليها . وكذلك نعرف من الأحاديث النبوية بأن هذا العمل صدقة جارية ، وقد اهتم الحكام والسلاطين المسلمون ببناء السبل منذ عصور مبكرة للاسلام .

وكتابة هذا النقش من احسن النماذج للكتابات الثلثية فى البنغال وهى تمتاز بالاعراب والاعجام . وعلى الرغم من ان منتصبات الحروف الرأسية لم تترتب بأسلوب الطفراء ، لكنها مددت الى أقصى حدودها الى الأعلى حتى تأخذ رؤوسها اشكال نصف رمح متجهة الى اليمين . ونلاحظ ان حرف اليا الاخيرة فى بعض الكلمات قد طولت افقيا والمثال على ذلك كلمة (بنى) فى السطر الاول و(فى) فى السطر الثالث ، وعبارة هذه الكتابة غير مثقلة بالقاب فخمة وخطها واضح طوال الكتابة .

ونلاحظ ان هناك خطوطا بارزة مستطيلة تحيط بجوانبها الاربعة كما ان هناك خط فاصل بارز بين كل سطرين مقاسه حوالى واحد سم . استخدم النساخ كلمة سقاية بدلا من المصطلح العام (سبيل) . والحق ان هذه الكلمة (سقاية) كانت مستخدمة بدلا من كلمة (السبيل) فى البنغال فى تلك العصور حيث استخدمت فى جميع النقوش التذكارية للأسبلة .

ومن الملاحظ ان شاكلة حرف الكاف كتبت بهذا الشكل (ك) . ونرى هذه الظاهرة

فى كثير من النقوش العربية البنغالية فى تلك الفترة .

نقوش المداهل

نقش غور(?) المؤرخ ٩٠٠ هـ / ١٤٩٥ م

- المكان الأصلي : احد العماثر الاسلامية فى البنغال (غالباً غور؟)
 مكان حفظه الحالى : يوجد حالياً فى مجموعة خاصة لروبرت ايرسكين فى انجلترا
 المقاس : ٧٥ x ٣٤ سم (٢٩ x ١٣ بوصة تقريباً)
 نوع المادة ولونها : لوحة حجرية من نوع كربونى فحمى
 ولونها أسود
 الخط : الثلث فى اسلوب الطفرا
 عدد الاسطر : سطر واحد
 موضوع النقش : انشاء باب

النص :

[بني هذا] الباب فى عهد السلطان علاؤ الدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه السلطان
 الحسينى خلد الله ملكه وسلطانه فى يوم العشرين من شهر رجب سنة تسعمائة (١)

القيمة التاريخية :

ان هذه اللوحة الرائعة وصلت الى بريطانيا بواسطة هواة الاثار الغربيين
 الذين نقلوا كثيراً من النقوش الاسلامية والمتحف الاثرية من البنغال الى الغرب خلال
 استعمارهم لهذه البلاد . ومن أشهر هواة جمع النقوش الاثرية فى البنغال الرائد فرنكليس
 الذى نقل مجموعة كبيرة منها الى بريطانيا . غير انه لم يذكر عن هذا النقش فى مؤلفه
 الخاص بالنقوش (٢) . وكذلك لم يتكلم عنه اى مصدر آخر ، الامر الذى يجعلنا نعتقد ان هذا

(١) انظر صورة هذا النقش فى اللوحات (نقش رقم ٩٤)

Franklin's Gaur : OP.CIT.

(٢)

النقش نقل الى بريطانيا غالبا في عصر مبكر للاستعمار البريطاني في البنغال .
 وأول من لفت الانتباه الى هذا النقش Simon Digby الذي نشره في مجلة مدرسة
 الدراسات الشرقية والأفريقية بلندن . (1) وتجدر بنا الاشارة الى ان هذا النقش
 يملكه الآن Hon. Sir Robert Erskin الذي اشتراه من إحدى محلات التحف
 الاثرية بلندن . (2) وهناك بعض الروايات المحلية تشير الى أن هذه اللوحة كانت
 في مجموعة Sir Thomas Hope (متوفى ١٨٣١ م) في وقت سابق .
 واغلب الظن انها بيعت الى محل التحف القديمة في وقت متأخر . وجدير بالذكر
 ان هذه اللوحة كانت ايضا من ضمن التحف التي عرضها White chapel Art Gallery
 في معرضه بلندن في نهاية العام ١٩٧٩ م (من ٩ نوفمبر الى ٣٠ ديسمبر) وكذلك
 في مانشستر في بداية العام ١٩٨٠ م (من ١٢ يناير الى ١٧ فبراير) .

الخصائص :

هذه اللوحة مستطيلة الشكل محاطة في جوانبها باطار ضيق . وللأسف الشديد
 ان اطارها الأيمن قد قطع في وقت متأخر . ومن المحتمل ان احد العمال قطعه اثنا
 نقله من البنغال الى بريطانيا . ولذلك سقطت الحروف الاولى .
 ومما يجدر ذكره أن معظم النقوش العربية البنغالية التي توجد في الغرب
 فقدت بعض اجزائها الكتابية خلال نقلها من اماكنها الأصلية .
 ونلاحظ ان سطح هذا الحجر ناعم والكتابات البارزة فيها تملأ جميع أرضية
 اللوحة في الجانب الظاهر منها . ومن أبرز المظاهر الجمالية لهذه الكتابة هي
 الخطوط المنتظمة المتوازية التي تمثل منتصبات الحروف الرأسية مثل الالف واللام
 والطا والكاف . ونلاحظ ان رؤوس هذه المنتصبات الطويلة تأخذ شكل الخطاف المتجهة
 الى اليمين . والحق ان هذه المدات المتناسقة الجميلة نظمت بشكل رائع لتشبه الاسهم
 المنظمة تخترقها مدات بعض الحروف ذات النقوش مثل اليا والنون لتشكل في نهاية
 الامر منظر سهام منتظمة في أقواس .

(1) Simon Digby: The Fate Of Daniyal, Prince of Bengal, B.O.S.O.A.S
 1973. PP 587-602

(2) Arts of Bengal; Op.Cit. PP 31

النقوش التذكارية المتنوعة

نقش بارى درغاه المؤرخ محرم ١٤٠٠ هـ / يوليو ١٩٤٢م

- المكان الأصلي : بارى درغاه بولاية بهار الحالية (١)
المقاس : ٥٠ x ٢٦ بوصة
نوع الحجر : لوحة من نوع بازلت أسود
الخط : نسخى على أرضية نباتية
عدد الاسطر : ثلاثة اسطر
موضوع النقش : انشاء العمارة فى عهد ابي الفتح طغرل خان

النص :

س (١) امر ببناء هذه العمارة فى ايام مملكة المجلس النالى خان الأعظم

خاقان [المعظم]

س (٢) عز الحق والدين غياث الاسلام والمسلمين مغيث الملوك والسلاطين ابي الفتح طغرل

س (٣) السلطانى خلد الله ملكه العبد مبارك الخازن تقبل الله منه فى المحرم

سنة اربعين وستماية (٢)

القيمة التاريخية :

قد عثر على هذا النقش Mr. Broadley الذى وجده منصوبا

بين رباط من الطوب على مدخل مقبرة فى بارى درغاه ، وحصل على نسخته الخطية على

الورق ، وأرسله الى الجمعية الآسوية للبنغال . (٣) والحق أن نص هذا النقش يدل

بأنه لوحة تأسيسية لعمارة مدنية شيدت فى عهد طغرل . ومن ثم يتضح لنا أن هذا

(١) يرى قيم الدين فى كتابه (Corpus of the Inscriptions of Bihar, P6)

بان هذه اللوحة قد جلبت من مكان آخر قبل ان ينصبها الناس فى بارى درغاه

(الضريح العظيم) والحق أن Broadley الذى اكتشفها لأول مرة فى بارى درغاه

قد اقترح نقلها الى المتحف ومن ثم نقلت هذه اللوحة الى متحف بهار ولكنها اعيدت

الى مكانها الاول ببارى درغاه فى سنة ١٩٤٧ م بناء على طلب متولى الضريح وأهالى

المدينة حيث كانوا يتبركون بها ويحترمونها وهى موجودة الآن فى بارى درغاه .

(٢) انظر صورة هذا النقش فى اللوحات (نقش رقم ١)

(٣) 1.B. PP ٣-3

النقش ليس له علاقة بالمقبرة التي كان منصوبا عليها بل شيد في عصر متأخر بعد ما جلب من مكانه الأصلي . وحيث ان هذا النقش يتعلق بالفترة الأولى للحكم الاسلامي في البنغال ، فانه يدل على أن الحكام المسلمين كانوا يعتنون بالانشاءات المعمارية اعتناء خاصا منذ البداية ، والحق ان الاسمين عز الدين طغرل و مهتر مبارك قد وردا في الكتب التاريخية القديمة . فيقول منهاج الدين سراج عن عز الدين طغرل تغان خان بأنه كان رجلا أنيقا تركي الأصل ، وكان يتحلى بالصفات الكريمة واشتراه سلطان ايلتمش حيث كان عبدا له ولكن سرعان ما اعطاه منصب (ساقى خاص) وهكذا بدأ يرتقى الى المناصب العالية حتى انه عين حاكما على اقطاع بدايون (١) . وكان طغرل حاكما على بهار خلال سنة ٦٣٠ هـ . ولما توفي سيف الدين ايبك حاكم لكهنوتى (البنغال) في سنة ٦٣١ هـ، ظهرت بعض الاضطرابات في لكهنوتى . فتقدم طغرل خان نحو البنغال مع جيوشه فهزم جميع القوات المعادية له وهكذا أصبح حاكما للبنغال . ونلاحظ أنه ضم منطقة اوده الى حكومته في سنة ٦٤٠ هـ . (٢) وفي هذه السنة (٦٤٠ هـ) نقشت هذه اللوحة التي بين ايدينا . وجدير بالذكر ان طغرل خان كان يتمتع بسيادة كاملة على اقليم حكومته ولكنه لم يعلن الاستقلال عن العاصمة (دلهي) ، بل كان يستخدم لقب "السلطان" اى الخادم الملكى . (٣) وتوفي طغرل خان في سنة ٦٤٤ هـ في اوده . (٤) اما الاسم الآخر (مبارك) الذي ورد ايضا في هذا النقش ، فلا نستطيع أن نؤكد اذا كان هو نفس الرجل الذي ذكر في طبقات ناصرى بهذا الاسم (ملك هندوستان مؤيد الدين مهتر مبارك الخازن السلطاني) . (٥)

الخلاصة :

ان هذه الكتابة تمثل أقدم نماذج الكتابة العربية في البنغال التي عثر عليها حتى الآن . وخط هذه الكتابة نسخي تعتبر مثالا رائعا للخط النسخي الذي كان مستخدما في الكتابة الحجرية في البنغال في العصور المبكرة للحكم الاسلامي .

Tabaqat-E-Nasiri: Op.Cit. P 736 (١)

Ibid : PP 736-738 . (٢)

I.B. : PP 1-2 (٣)

Tabaqat-E-Nasiri, Op.Cit. PP737-738 (٤)

Ibid : P 744 (٥)

فليونة الحروف واستدارتها ومداتها وبروزها تمثل ما وصل اليه الفنان من براعة في نقش هذه اللوحة . ومن الملاحظ ان بعض الحروف قد يوجد فيها الميل حتى يشبه الثالث . والمثال على ذلك حرف النون في كلمة الدين وحرف الثاء في كلمة غياث (و كلاهما في بداية السطر الثاني) .

ونلاحظ ايضا ان منتصبات بعض الحروف مثل الالفات واصابع اللامات قد طولت الى الأعلى ، حتى ان وصلت الى حدود الاطارات الأعلى . كما ان رؤوس هذه المنتصبات عرضها أكثر مما تكون في الاسفل من نقطة بدايتها ، أو بعبارة أخرى ان عرض هذه المنتصبات يزيد تدريجيا بصعودها الى الاعلى حتى تنتهي الى الاطارات العلوية . وكتابة هذا النقش واضحة جدا لا تصعب على القارى قرائتها .

ومن الملاحظ ان أرضية هذه الكتابة تملأها الزخارف النباتية . وهي تحتوى على الزهور والأغصان والأوراق التى تمر على بطون الحروف واطاراتها . ومما يؤسف له ان جزءا قليلا من الركن الجنوبي العلوى من هذا النقش قد كسر .

نقش مسجد ظفر خان بتریبینی المؤرخ ١٢٩٨ / ١٣٩٨ م

- المكان الأصلي : مسجد ظفر خان بتریبینی فی مقاطعة هوغلی .
المقاس : الجزء الاول : ٧ x ١٣ بوصة
الجزء الثاني ١٣ x ٨٠ بوصة
الجزء الثالث ٥ x ٦٥ بوصة
الجزء الرابع ٥ x ٦٥ بوصة
الخط : نسخی وثلثی
موضوع النقش : نقش تذکاري يحتوی علی حدیث وأبیات شعرية .

النص : (١)

- (١) الجزء الاول الذي يوجد فوق العتبة العليا للمحراب الجنوبي والذي كتب بخط
الثلث الجلی ونصه كالتالی :
قال علیه السلام تعلموا العلم فان تعلمه لله طاعة وطلبه عبادة ومذاكرته
تسبیح وتحیينه لله مرة
الجزء الثاني الذي يقع تحت الجزء الاول وخطه نسخی ونصه كالتالی :
(١)

لنصب دروس واتخاذ مدارس

(٢) سلیل القضاة النصیر محمد

يلقب بالبرهان قاضي الحماس (?)

(٣) وقد انفق الاموال فی الدرس حبة

ليرضى به الرحمن عن كل دارس

(٤) فيرزق اهل الفضل من عرض ماله

لتدريس علم الشرع فوق الطنافس (٥)

(٥)

لاظهار دين الله بين النظار

- (١) ان هذا النقش موجود حتى الآن فی مكانه الأصلي . ولكنني مع الأسف الشديد لم احصل
على فرصة لمشاهدة هذا النقش بنفسی . ولذلك اکتفیت بنقل ما ورد فی مقالة
دكتور يزداني حول هذا النقش (E.I.M. 1917-1918 PP 13-15)
(٢) وهي السجادة او البساط او "ذرا بية" كما وردت فی القرآن

- (٦) من الدارس يتقى
به الشر ما لا يتقى بالتارس
- (٧) بنوبة سلطان السلاطين عهد
حكي عن عهد الجود الجيم كل المجالس
- (٨) ملاذى الورى ركن الدنيا كيكأوس
يدومر له الدنيا دمرا دمر الهواجس
- (٩)
تبدى ظفر خان هزير العنابيس
- (١٠) بفتح بلاد الهند كل ركضة
وشيد بناء الخير بعد الدوارس
- (١١) وقلع علوج الكفر بالسيف والقنا
وبذل كنوز المال فى كل بائس
- (١٢) واحى بقاخ الشرع من بعد ميتته
بتلخيص برهان العلوم الفراس

الجزء الثالث : الكتابات على الجانب اليمين للمحراب

- (١٣) فيرجو من الفقهاء بانيه دعوة
لتثبيت ايمان اوان الحنادس
- (١٤) جزا الله خيرا انه محض رحمة
وبرو احسان لاهل القلائس

الجزء الرابع : الكتابات على الجانب اليسار للمحراب

- (١٥) وتعظيم علماء الشريعة جملة
لاعلاء اعلام العماليس
- (١٦) بتاريخ جاء من سنين ومادعيا
وخاء حروف الوفاق حبان قانس (١)

(١) انظر صورة هذا النقش فى اللوحات (نقش رقم ٨)

الخصائص :

قد وجدت هذه الكتابة المنقوشة البارزة حول اطار المحراب في مسجد ظفر خان في تريبيني في مقاطعة هوغلى .

ومن الملاحظ ان نص هذا النقش كتب شعرا . وهذا المظهر يوجد نادرا في النقوش العربية في البنغال ، وحتى خارج البنغال . وهناك مثال آخر للنقش العربى فى البنغال الذى كتب بطريقة الابيات ، وهو نقش فى عهد السلطان باريكشاه محفوظ الآن فى المتحف الجامعى بفلا دلفيا . واذا قارنا بين هذين النقييين ، لوجدنا بأن نقش تريبيني لم يصل الى مستوى نقش بار بكشاه من ناحية جودة الكتابة او الزخرفة . كما ان نقوش هذه الكتابة وبروزها قد تأثرت بمرور الزمن . ونتيجة لذلك قد تصعب على القارى قرائتها فى كثير من الأحيان ، فى حين ان نقش باريكشاه بمتحف فلادلفيا فى حالة جيدة ، لم يتأثر باحداث الزمن .

ومن الملاحظ ان ناسخ نقش تريبيني قد رقم تاريخ النقش بالحروف المساوية للأرقام^(١) التى كانت تتبع احيانا لكتابة العدد فى تلك الفترات القديمة غير ان هذا النقش اول نقش اتبع فيه هذه الطريقة فى فترة الملاطين .

وجدير بالذكر ان كتابة الاعداد بطريقة الحروف قد شاعت فى العصور المتأخرة فى عهد المغوليين فى البنغال .

وجدير بالذكر بأن كتابة هذا النقش توجد حول المحراب فى أربعة أجزاء مختلفة . وخطها نسخى ذات درجة جيدة . وهذه الكتابة خالية من الزخارف ، ومعظم حروف هذه الكتابة متشابهة ومتراصة ومتداخلة .

نقش وزير بيلدنغا المؤرخ ٧٢٢ هـ / ١٣٢٢ م

المكان الأصلي : وزير بيلدنغا فى ناسول بمقاطعة راجشاهى
 مكان حفظه الحالى : متحف ابحاث ورندره براجشاهى ، رقم ٣٤٧١
 نوع المادة ولونها : لوحة حجرية من نوع بازلت اسود
 الخط : مسلسل
 المقاس : ٤٠ x ١٠ بوصة
 عدد الاسطر : سطران رئيسيان
 الموضوع : نقش تذكارى للخزانة الملكية

النص :

س (١) بسم الله الرحمن الرحيم لا اله الا الله محمد رسول الله
 (أ) هذا مال الملك الكبير الكريم المويد المظفر المنصور المجاهد
 المرابط الغازى
 (ب) مصرف الدولة والدين اسد الاسلام والمسلمين ابو الملوك والسلاطين
 المعروف
 س (٢) (أ) بايثار حب السلطانى ادام الله اقباله فى عهد نوبت السلطان الاعظم
 غياث الدنيا والدين ابو المظفر بهادر شاه السلطان [بن] السلطان
 ضمد الله قوانين مملكته ومهد براهين
 (ب) سلطنته شهور سنة اثنى عشرين وسبعماية بناه ^{صحيح} لوجه الله تعالى
 تقبل الله منه بخط العبد الضيف محمد بن محمد بن احمد غفر الله اجمعين (١)

الخصائص :

ان هذا النقش هو الوحيد من عهد السلطان بهادر شاه عشر عليه حتى الآن . ونلاحظ
 ان كتابة هذا النقش تتميز عن النقوش الأخرى المتأخرة حيث اتبع

(١) انظر صورة هذا النقش فى اللوحات (نقش رقم ١٤)

الناسخ اسلوبا فريدا في تسلسل الكتابة . فاولا ان هذه الكتابة خالية من الاشكال
والاعجام . وثانيا ان الناسخ أمد رورس بعض الحروف بشكل غريب حتى أنهـا
تستخدم ايضا في موضع بعض الحروف القائمة الطويلة مثل الالف . فعلى سبيل
المثال انه أمد رأس حرف الدال في كلمة (محمد) في بداية السطر الاول بعد
البسمة ، وان هذا الامتداد يقوم مقام اللام الاول في كلمة (الله) بطريقة متناسقة .
وجدير بالذكر ان اسم الناسخ ذكر في هذا النقش الأمر الذي لم يتبع عادة
في النقوش العربية في البنغال .

نقش میانه در (جاند دروازه) المورخ ٨٢١ هـ / ١٤٦٦ م

المكان الأصلي : جاند دروازه (الباب القمري) بميانه در ، غور
مكان حفظة الحالی : متحف جامعة بنلفانيا بفلاذ لفيآ ، الولايات المتحدة
الامريكية

المقاس : ٩٢ x ٣٥ بوصة .

نوع الحجر ولونه : بازلت أسود

الخط : الثلث والطفرا

عدد الاسطر : سطران رئيسيان وكل سطر منقسم في ١٦ وحدة مستقلة

موضوع النقش : ابيات تذكارية

النص :

- | | | |
|--------|--|----------------------------------|
| (١) | الحمد لله ذي الآلاء والمنن | رب تنزه عن نوم وعن سن |
| (٢) | ثم الصلوة على المختار من مضر | خير الانام النبي السيد المدني |
| (٣) | محمد خاتم الرسل الكرام ومن | لواه سبل الهدى والحق لم تبس |
| (٤) | وآله معدن التقوى وصحبته | الطايعي الله في سرور في علن |
| (٥) | وبعد اثني على جواد رحمته | ازرى بجود السحاب العاقل المتن |
| (٦) | الشاه سلطان ركن الدين والدنيا | سلطاننا باريكشاه العلي الفطن |
| (٧) | ابن الذي شاع في الامصار بابه | سلطان محمود شاه العادل الحسن (١) |
| (٨) | هل في العراقيين سلطان له كرم | كباريكشاه وفي الشام واليمن |
| (٩) | كلا فما في بلاد الله قط له | في البذل مثل فهذا واحد الزمن |
| (١٠) | وداره كالجنان رائق نزه | ومجلس للحنى ومذهب للشحن |
| (١١) | نهر جرى تحتها كالسبيل له | اجناء در قلت بالفقر والمحن |
| (١٢) | بابها راحة للروح ريحانا | لذي الحبيب وللاعداء كالوطن |
| (١٣) | باب على نشيط مترح سمه | ميانه در ومقي دخول خاص امين (٢) |
| (١٤) | اخذى وسبعون والثمانمئة سنا | ذاك مبناء زمان العيش والاون (٣) |
| (١٥) | فالله أسأله تخليد دولته | ما غرد الطير في روض على الفنن |
| (١٦) | در دور سلطنت شاه جهان بناه ركن الدنيا والدين ابوالمظفر باريكشاه سلطان خلد الله | |
| (١٧) | ملكه وسلطانه بناء ميانه در بسنة احد وسبعون وثمانمئة شدة آت (است) (٤) | |

التحليل التاريخي :

قطعت هذه اللوحة الكتابية الرائعة رحلة طويلة عبر القرنين الماضيين قبل

ان تعرض في المتحف الجامعي ببينسلفانيا University of Pennsylvaniya

في الولايات المتحدة الأمريكية . ومن الطريف ان مسئول المتحف عندما اشترى هذا

النقش من (H.kevorkian) في سنة ١٩٢٤ م ، لم يستطيعوا معرفة مكان

صناعته فعلقوا عليه تعليقا خاطئا لعدم معرفتهم بحقيقة تاريخية فنسبوه الى مصر

في عهد السلطان محمود شاه حاكم العراق واليمن والشام . وبعد بضعة سنوات ، فحصه

المستشرق (M.Martinovitch) ولكنه اخطأ ايضا في التطبيق عليه حيث انه

ظن بأن النقش المذكور يسجل اسم احد حكام من الاسرة التيمورية وهو السلطان محمود

شاه الذي كان حاكما على بعض مناطق ايران .

وبعد هذين التعليقين الخاطئين اعاد عليه النظر كل من Nabih A. Faris

George C.Milles وكان تطبيقهما وقراءتهما اصوب من اسلافهما حيث

نسبوا هذا النقش الى السلطان باربكشاه في البنغال . (١) واذا رجعنا الى بعض المراجع

القديمة ، لوجدنا ان بعضها اشار الى هذا النقش في كتاباتها . فيذكر شيام برساد

في مخطوطته بأن رأى هذا النقش في ميانه در منصوبا على جاند دروازه (الباب القمري) (٢)

حاشية الصفحة السابقة :

(١) جدير بالذكر ان باربكشاه كان ابن السلطان محمود شاه .

(٢) كثير من حروف هذا النقش غير واضحة لكثرة التشابك بينها وقراءتنا في بعض الأماكن

اغترابية بحته والمثال على ذلك هذا البيت (١٣) فكلمة (هي) غير واضحة حيث

ان الكلمة التي تقع في اعلى الضلع الثاني نلاحظ ان حرف الهاء قبل (الها) غير

موجودة بشكل واضح .

(٣) تختلف هذه القراءة عن (شيام برساد) و (فريكليين) و (نبيه اي فارس) و (جورجسي)

(٤) توجد في هذا النقش كلمات فارسية عديدة ومنها كلمة (دردور) في رقم (١٦) ومعناها

(في زمن) وكذلك آخر كلمة هذا النقش (شده) ومعناها (حدث) او (وقعت)

انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ٥٢)

(١) An inscriptions of Barbak Shah of Bengal, Ars Islamica 1940P141

(٢) ويذكر شيام برساد بأنه وجد هذا النقش صعبا للقراءة لكثرة تشابك حروفه فيقول :

(بهزار دقت خوانده شده نيست) يعني قرأت هذه الكتابة بعدما مررت بآلاف الصعوبات

(احوال غور : سبق الاشارة اليه ص - ١٥)

ورآه ايضا Henry Creighton فى نفس المكان (١) . اما الراءد فرنكلين فهو ايضا شاهد هذا النقش قريبا من (چاند دروازہ) فى قرية غوامالتى ويبدو انه نقل هذا النقش من مكانه بعد مشاهدته ، لأن هوايته كانت جمع الآثار والفوادر من مثل هذا النوع . ويبدو انه حمل هذا النقش الى انجلترا كما نقل العديد من النقوش الأخرى من غور . (٢)

و على الرغم من ان فرنكلين اهدى معظم مجموعاته من النقوش العربية الى المتحف البريطانى ، فان هذا النقش قد أصبح فى حوزة Sir Thomas Hope (المتوفى ١٨٣١م) بطريقة او اخرى . وفى سنة ١٩١٢م بيعت مجموعة Thomas Hope بالمزاد العلنى . فاشترى Mr. Kevorkian هذا النقش فى هذا المزاد ونقله الى امريكا ، ثم اشتراه المتحف الجامعى بفلادلفيا حيث هو محفوظ الآن .

الخصائص :

ان هذه الكتابة الرائعة منحوتة على لوحة حجرية مستطيلة الشكل تبدو كأنها لوحة واحدة . ولكننا لو ألقينا عليها نظرة فاحصة ، لوجدنا انها ليست قطعة واحدة بل أنها مركبة من تسع قطع حجرية جمعت على شكل لوحة واحدة بطريقة فريدة . وكذلك نلاحظ أن هذه القطع ليست ذات أحجام متساوية بل يختلف حجم بعضها عن البعض الآخر . فالقطع التى تقع فى أعلى اللوحة أقل حجما من بقية القطع السفلى . ومن الملاحظ أن اضلاع كل هذه القطع مستطيلة . وكتابة هذا النقش بارزة على أرضية الحجر وتحاط هذه الكتابة من جوانبها الأربعة باطار بارز مزخرف بالزخارف النباتية مثل الأزهار والأوراق والأغصان والوريدات ذات الفصوص العديدة . ولا شك ان هذه الزخارف قد تمثل احدى أروع الزخارف النباتية على اللوحات الحجرية فى البنغال فى هذه الفترة . ومن الملاحظ أن هذه الزخارف ممزوجة بالعناصر المحلية مع الارابيسك . وقد قسم الفنان اللوحة المستطيلة هذه بخط فاصل افقى الى قسمين متساويين ، وثم قسم كل قسم من هذين القسمين الى ست عشرة وحدة مستقلة صغيرة مستطيلة الاضلاع .

(١) Ruin's of Gaur : Op.Cit.

(٢) ويتضح هذا من العبارات الآتية التى كتبه Colonel Franklin

(The following inscription in Arabic was found at Goamaloty.
It has been cut in the Togra character of the largest dimension
upon a black stone the original of which is in my possession.
(Ruins of Gaur P 7)

فنتج عندنا اثنتان وثلاثون وحدة صغيرة ومتساوية الحجم في هذه اللوحة التي هي منفصلة كل واحدة من الأخرى بخطوط فاصلة بارزة . ونلاحظ ان كل وحدة من هذه الوحدات يستوعب بيتاً من الأبيات القصيرة التي نقشت في هذه اللوحة .

ومن ابرز المظاهر الفنية في هذه اللوحة هو تغيير اسلوب الكتابة في هذه الوحدات الصغيرة . ونجده في القسم الأول (وبعبارة أخرى في السطر العلوي) أن أول وحدة من وحداتها تبدأ كتابتها باسلوب الطغرا . اما الثانية فنقشت فيها بخط الثلث ثم باسلوب الطغرا ، ثم بالثلث ، وهكذا بالتعاقب . اما القسم الثاني فـ في الاسفل (السطر الاسفل) فتبدأ الكتابة في خط الثلث ثم بالطغرا بالتعاقب حتى النهاية ، فينتج عندنا منظر جميل رائع لأن كل وحدتين متجاورتين له اسلوبان مختلفان بخط الثلث والطغرا كذلك نجد التعاقب الكتابي ايضا بين الوحدات العليا والوحدات السفلى . ولا شك ان هذا التباين والتعاكس قد جعل هذه اللوحة من أجمل اللوحات الكتابية على الأجر . وعلى عكس ما يلاحظ في معظم كتابات الطغرا في البنغال ، ان كتابة الطغرا في هذا النقش تشبه الطغرا العثمانية الى حد كبير . فالصفاة بين المنتصبات الطويلة قليلة جدا . فتزحم جميع الحروف في أسفل هذه المنتصبات ونتيجة لذلك نرى الحروف في الأسفل قد تحتل نصف طول هذه المنتصبات او اكثر من هذا .

ونلاحظ ان بعض الحروف او الكلمات في كتابة الطغرا مقلوبة مثل كلمة (المنن) وهي آخر كلمة في أول كتابة الطغرا في الوحدة الاولى لهذه اللوحة . وكذلك كلمة (للشحن) في نهاية البيت (الوحدة) رقم (١٠) . واذا كانت الكتابة بالطغرا في هذا النقش تتميز بكثرة التشابك . فان الكتابات الثلثية واضحة جدا تخلو من التعقيدات وتسهيل القراءة .

والمأمل للأبيات الواردة في هذه اللوحة الرائعة يجد أن هناك كسرا في الوزن في بعض أبياتها ، ففي الوقت الذي تسير فيه القصيدة على البحر البسيط ، نجد البيت السادس مكسورا وكذلك العاشر والثاني عشر . وهذه اللوحة من اللوحات النادرة في البنغال التي تقدم لنا نصا شعريا اذ لا يوجد في البنغال على حد علمي سوى لوحة أخرى فقط تقدم لنا نصا شعريا آخر بينما نجد أن معظم النقوش التي عثر عليها في البنغال تقدم لنا نصوما نثرية .

نقش في المتحف البريطاني مؤرخ ٨٨٥ هـ / ١٤٨٠م

المكان الأصلي : المسجد الذهبي في بندوقه (١) او بورويا (٢) بمقاطعة
مالدهم الحالية

المكان الحالي : المتحف البريطاني ، بلندن

نوع المادة ولونها : غرانيت أسود

الخط : ثلثي بأسلوب الطغرا

المقاس : الجزء الاول (رقم المتحف OA+6416) = ١٩ × ٦ بوصة

الجزء الثاني والثالث (رقم المتحف OA+6017/E_A)

٢٣ × ١٩ بوصة و ١٧ × ١٩ بوصة

الجزء الرابع (رقم المتحف OA+6414) = ١٩ × ١٠ بوصة

الجزء الخامس (رقم المتحف OA+ 6414) = ١٩ × ٣٩ بوصة

عدد الاسطر : سطر واحد

موضوع النقش : نقش تذكاري يسجل اسم السلطان وتاريخ الانشاء

النص :

السلطان الاعظم المعظم السلطان ابن السلطان ابن السلطان شمس الدين
والدين ابو المظفر يوسف شاه ابن السلطان باربك شاه ابن السلطان محمود شاه
السلطان خلد الله ملكه وسلطانه تاريخ يوم الاثنين اربعة عشر في شهر محرم
سنة خمس وثمانين وثمانماية (٣)

الخصائص :

ان هذا النقش غالبا يتعلق بالمجموعة التي اهداها الرائد فرنكليسن
الى المتحف البريطاني من مقتنياته الخاصة التي جمعها خلال مدة خدمة في العاصمة
القديمة الاسلامية (غور) في البنغال . فنلاحظ ان اسمه مكتوب على اطار هذا النقش
كالتالي : (Presented by Colonel Franklin)

والحق ان هذا النقش الذي هو محفوظ الآن في الدور الاسفل للمتحف البريطاني

(١) Ravenshaw, Ruins of Gaur ; p. 56

(٢) Franklin's Gaur, p. 7

(٣) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ٦٤)

فى مستودع خاص (Arm Basement No 2 , Special Reserve of B.M.) ،
 ينقسم الى خمسة أجزاء ذات احجام مختلفة . فبعضها صغير ، بينما بعض الآخر ^{الكبير} .
 وحيث ان هذا المستودع يحتفظ بنقوش مكسورة عديدة من (غور) . التى هى منقسمة
 الى أجزاء ووضعت فى حالة غير مرتبة ، كان من الصعب على ان أجمع نصوص هذه
 الأجزاء المنقسمة فى نص موحد . وخلال محاولتى عن بحث الحلقة المفقودة لهذا
 النقش فى المصادر القديمة ، وجدت ان الرائد فرنكلين قد ذكر هذا النقش فى مخطوطته
 ولا حظت ان النص الذى ورد فى مخطوطته لا يختلف عن قرائتى المقترحة الا فى بعض
 اجزاء بسيطة .

ومما يجدر الاشارة اليه ان كل من الأجزاء الخمسة لهذا النقش (متساوية
 تقريبا فى العرض حوالى ١٩ بوصة أو ٥٠ سم) وكلها من نوع غرانيث اسود
 غير اننا نلاحظ فى كتابة الجزء الأخير من هذه الأجزاء الخمسة ان عناصر الطغرا
 فى شكل الخطوط العمودية المتوازية غير موجودة هنا وكذلك أرضية هذا الجزء نجد
 فيها بعض الاشكال الزخرفية الصغيرة مثل النقط والدوائر وغيرها التى لا توجد
 فى الأجزاء الأخرى ومن الجائز ان يكون الناسخ قد وجد مكانا اوسع فى نهاية
 اللوحة فاراد ان يملأ الفراغ بكتابة عريضة غير متشابكة وباسلوب آخر .
 وخط هذه الكتابة عبارة عن الخط الثلثى التى تتميز بعناصر الطغرا فى
 منتصباته الطويلة المنتظمة ونلاحظ ان رؤوس هذه المنتصبات تشبه نصف الريح المتجه
 الى اليمين وقد تتردد على هذه المنتصبات احيانا بعض الحروف والكلمات او شاكلة
 حرف الكاف وتزيد زينتها .

نقش مينار فيروز شاه بغوامالتي

- المكان الأصلي : مينار فيروز شاه ، بغوامالتي في غور
 مكان حفظه الحالي : المتحف البريطاني بلندن ورقمه OA+ 6415
 المقاس : حوالى ١٨ × ١٠ بوصة (٤٧ × ٢٦ سم) وسمك اللوحة
 حوالى ٢ بوصة
 نوع المادة ولونها : بازلت أسود
 الخط : الثلث في اسلوب الطغرا
 عدد الاسطر : سطران
 موضوع النقش : القاب السلطان سيف الدنيا والدين فيروز شاه

النص :

المويد بتايد <الموئيد بتأييد> الديان المجاهد في سبيل الرحمن خليفة الله
 بالحجة والبرهان سيف الدنيا [والدين] (١)

القيمة التاريخية :

هذا النقش يتعلق بالمجموعة التي جمعتها فرنكلين في غور خلال اقامته في
 البنغال ثم أهدى بعضها الى المتحف البريطاني وهو موجود الآن في المتحف البريطاني
 في مستودعه الخاص ونلاحظ ان هذه العبارة الانكليزية مكتوبة على اطاره الأعلى
 Presented by Colonel Franklin (مهداة من الرائد فرنكليين)
 والحق ان فرنكلين ذكر هذا النقش مع نصه في مذكراته (٢) غير أنه أخطأ في قراءة
 بعض كلماته حيث قدم بعض الكلمات وأخر بعضها الآخر. وقد وقع في نفس الأخطاء التي
 وقع فيها المؤلف المعاصر له منشى شتيام برساد الذي ذكر بأنه شاهد هذا النقش

(١) انظر صورة هذا النقش في اللوحات (نقش رقم ٨٤)

Ruin's of Gaur: PP16

(٢)

منصوبا في منار فيروز شاه (برج فيروز شاه) .

ومما يجدر ذكره ان هذا النقش لا يحتوى على اسم السلطان او المشيـد
او تاريخ التشييد الا مر الذى يؤدى الباحث الى الصتوبة فى تحديد فترة كتابته
غير ان الالقاب الواردة فيها قد تساعدنا فى حل هذه المشكلة .

وجدير بالذكر ان السلطان الذى اشتهر بلقب سيف الدنيا والدين بين سلاطين
البنغال كان فيروز شاه الذى حكم البنغال ما بين ٨٩٢ - ٨٩٩ هـ / ١٤٨٦ - ١٤٩٣ م .
وهناك سلطان آخر فى البنغال (حمزه شاه بن غياث الدين اعظم شاه) الذى
اتخذ له نفس اللقب حيث وجدت بعض مسكوكاته تحمل هذا اللقب . ولكن من المرجح ان
هذا النقش لا يتعلق بفترته للأسباب الآتية :

أولا : ان حمزه شاه لم يشتهر بين سلاطين البنغال لأن فترة حكمه القصيرة (٨١٣ هـ -
٨١٥ هـ / ١٤١٠ - ١٤١٢ م) كانت فى الحقيقة فترة انتقال السلطة من أسرة
الياس شاه الى أسرة الملك غنیش حتى أننا لا نجد أى نقش كتابى من فترته .
ثانيا : ان الألقاب الأخرى الواردة فى هذا النقش لم تطلق عليه بل ان أشهر
القاب (المويـد بتائيد الرحمن سيف الدنيا والدين ابو المجاهد حمزه شاه)
كما وزدت فى سكوكاته .

ولكن أهم هذه الأسباب هو ان هذا النقش اصلا يتعلق بالبرج (مينار فيروز شاه)
الذى شيده فيروز شاه سيف الدنيا والدين ويؤكد الباحثان فرنكلين وشيام برساد
على أن هذا النقش كان موجودا عند عثورهما عليه فى (مينار فيروز شاه) الذى
شيده فيروز شاه الأمر الذى يدفع الباحث الى ترجيح نسبة هذا النقش الى فيروز شاه
الملقب بسيف الدنيا والدين . وكان الاسم الاصلى لفيروز شاه (١) ملك عنديل . ويقال

(١) ومن الطريف ايضا ان هناك ثلاثة سلاطين فى تاريخ البنغال باسم فيروز شاه . و
لكن من حسن الحظ ان اثنين منهم لقبوا نفسيهما (علاو الدنيا والدين) . فاولهما
(علاو الدنيا والدين ابو المظفر فيروز شاه بن بايزيد شاه) الذى حكم
البنغال اقل من عام (سنة ٨٠٢ هـ / ١٤١٤م) . اما الثانى فكان اسمه (الملك
العادل علاو الدنيا والدين ابو المظفر فيروز شاه السلطان بن نصرت شاه) الذى كان
ايضا حاكما للبنغال لأقل من سنة ايضا . (٩٣٨ هـ - ٩٣٩ هـ / ١٥٣٢ - ١٥٣٣م) . اما فيروز شاه
الذى يتعلق به هذا النقش وقعت فترة حكمه ما بين السلطانين المذكورين وهو لم يتلقب
باللقب (علاو الدنيا والدين) بل اشتهر بلقب (سيف الدنيا والدين) .

انه كان عبدا حبشيا وقد تمكن من الحصول على منصب كبير فى عهد باربكشاه، ومن ثم اجتهد فى ان يتدرج فى المناصب العليا حتى صار من اقوى الامراء فى اواخر عهد فتحشاه. ولما ظهرت الاضطرابات فى حكومة البنغال بعد اغتيال السلطان فتحشاه وسيطرة السلطان شهزاده على الحكومة، انتهز ملك عنديل الفرصة فقتل السلطان شهزاده واعلن نفسه سلطانا على البنغال. و كان عهده عهد رخاء وأمن وازدهار.

الخصائص:

مما يجدر ملاحظته ان بعض الحروف الاخيرة لهذا النقش ناقصة وغير كاملة فى شكلها الأمر الذى يجعلنا نعتقد بأن هذه اللوحة قد فقدت جزءها الأخير فى اوقات متأخرة. وخط هذا النقش نموذج رائع لخط الثلث فى اسلوب الطغرا الذى وصل الى درجة البراعة والاتقان. وأرضية الكتابة تزينها الخطوط العمودية المتوازية والمنتظمة التى تتكون من منتصبات الحروف القائمة. ونلاحظ أنها تبدأ فى بداية الامر بسمك بسيط فى خط استواء الكتابة. ولكنها تزيد غلظتها كلما تتدرج الى اعلاها وتأخذ روءوسها بشكل خطاطيف المتجهة الى اليمين.

ونلاحظ ان بعض الحروف ذات التقويس مثل النون والياء تحتل مكانا كبيرا على المنتصبات فوق مستوى التسطیح وكذلك توجد بعض اشكال الدوائر الصغيرة تتناثر احيانا فى وسط الكتابة وهى ليست نقط الحروف.

نقش حى حاتم خان بمدينة راجشاهى المؤرخ ١١٨٧هـ / ١٤٨٢م

- المكان الاصلى : عشر عليه فى مسجد قديم فى حى حاتم خان بمدينة راجشاهى
فى بنغلا ديش الحالية .
- مكان حفظه الحالى : متحف ابحاث ورندره براجشاهى رقم ١٤٦٠
- نوع المادة ولونها : لوحة حجرية من نوع بازلت اسود
- الخط : نسخى
- المقاس : ٢٣ × ١٠ بوصة
- عدد الاطر : ثلاثة اطر
- موضوع النقش : تجديد العمارة المنهدمة


النص :

- س (١) بنى عدم هذه العمارة الحجرية فى عهد مخدوم المشهور مولا نا
- س (٢) عطا وحيد الدين فى العهد السلطان الاعظم جلال الدنيا والدين ابو
- س (٣) المطفر فتحشاه سلطان ابن محمود شاه سلطان التاريخ فى شهور سنة سبع
ثمانين وثمانماية (١)


الخصائص :

من الملاحظ ان الكتابة فى هذا النقش كتبت بطريقة بسيطة . واغلب الظن
ان الناسخ لم يكن على دراية بالخط العربى واللغة العربية حيث لم تصل كتابته
الى درجة الاتقان . فأخطأ خطأ نحوية فى بعض الاماكن .


(١) انظر صورة هذا النقش فى اللوحات (نقش رقم ٧١)

وخط هذا النقش نسخي بسيط خال من التعقيد والتشابك ، غير ان الناسخ حاول ان يأتي بشيء جديد في الزخرفة الكتابية . فنرى انه مد ذيول بعض الحروف مثل الواو والراء على نمط خط الريحاني . ونجد انه كتب كلمة (ابوا) في نهاية السطر الثاني بشكل غريب مثل هذا الشكل () . فالخط العمودي الذي نجده في بطن الواو لا يلائم الكتابة .


والخصائص الفنية لبعض الاشكال في هذا النقش كالتالية :

يوجد هذا الشكل فوق حرف الميم لكلمة (هدم) في السطر الاول وهو شكل 

زخرفى نباتي يستخدمه الهندوك في البنغال في زخرفة لوحاتهم الحجرية

يوجد هذا الشكل تحت كلمة (هذه) وهو عنصر من العناصر الزخارف المحلية 

امتزج فيه العنصر النباتي مع العنصر الهندسي

يوجد هذا الشكل فوق حرف (الراء) لكلمة المشهور في نهاية السطر 

الاول وهي امتزاج بين العناصر الزخرفية النباتية والعناصر الزخرفية

الهندسية متأثرة بالتأثيرات المحلية

حرف الالف : نلاحظ ان منتهى الالف في الاسفل منحني الى اليسار الذي

ياخذ احيانا شكل الخطاف مثل هذا ()

ويبدو أن ناسخ هذا النقش كان غانا محليا لا يتقن اللغة العربية ولا كتابتها .

ب - الالقاب الواردة في النقوش العربية في البنغال

مقدمة :

من ابرز المظاهر في النقوش العربية في البنغال كثرة الالقاب التي تتردد في نصوص هذه النقوش . و الحق ان دارس هذه النقوش يدعش لما يلاحظه من الفخامة في صيغة هذه الالقاب وكذلك كثرة عدد ها في بعض نصوص هذه النقوش . فعلى سبيل المثال في نقش بانيه بوكربككتا المؤرخ ١٣٤٢هـ / ١٣٤٢م (رقم ١٥) ، قد ورد فيه اثني عشر لقباً اطلقت على السلطان سكندر شاه . وكذلك ان عدد الالقاب التي وردت للسلطان حسين شاه في نقوشه الكتابية تصل الى ما يقرب من ستة واربعين لقباً .

والحق ان هذه الالقاب تمدنا بالكثير من الحقائق التاريخية ، فهي تشير الى سياسة السلطان وعقيدته الدينية وتسلط الضوء على كثير من جوانب حياته ، حتى انها تشير في بعض الاوقات الى اتساع رقعة بلاده مثلما نرى في لقب (فاتح كامرو وكامته) ، الذي اطلق على حسين شاه في نقوشه الكثيرة . كذلك بعض الالقاب الفخرية الواردة في هذه النقوش يعبر عن آمال و طموحات صاحب اللقب .

ونلاحظ ان بعض الامراء وكبار رجال الدولة ايضا تلقبوا بالقب فخمة مثل
سكندر الثاني و خان خانان الشرق والصين (١) .

وكما نعرف من تاريخ البنغال في تلك الفترات ، ان معظمهم تد رجو ا في رتبهم العالية بعد مشقة وجهد . ولعل اتخاذهم لهذه الالقاب الفخمة يشير الى شعورهم بالنقص .

و حيث ان معظم حكام المسلمين و موظفيهم في البنغال كانوا اصلا من وسط آسيا ، لذا نجد هم يدخلون الكثير من الالقاب المستمدة من اللغة الفارسية والتركية الى هذه البلاد وهذا يتضح بشكل جلي في معظم النقوش البنغالية .

(١) انظر نقش لكهي سراي المؤرخ ١٦٩٧هـ / ١٢٩٧م . (رقم ٦) .

و من اجل تسهيل الأمر على القارى ، فقد قسّمت هذه الالقاب الى الاقسام التالية :

- (١) الالقاب السلطانية .
- (٢) القاب الولاية والحكام فى البنغال الخاضعين لدلهى .
- (٣) القاب الامراء وكبار رجال الدولة .
- (٤) الالقاب الانبارية .
- (٥) الالقاب العسكرية .
- (٦) القاب العلماء والشخصيات الدينية .
- (٧) القاب اصحاب المهن المختلفة .
- (٨) الالقاب متنوعة .

اللقاب السلطانية

ابو :

دخل هذا اللقب في تكوين بعض الألقاب المركبة في البنغال مثل ابو المظفر و ابو المجاهد و ابو النصر كما انه استخدم ايضا في مصر وبعض البلدان الاخرى لنفس الغرض . (١)

ابو المظفر :

من المظفر وهو النصر والفوز . و الحق ان هذا اللقب المركب يشمل الى جانب معناه مدلولاً دينياً ان من يتلقب بهذا اللقب يكون ممن حقق انتصارات كثيرة على الاعداء . و استخدم هذا اللقب بأشكاله المختلفة و بتراكيبه المتنوعة في مختلف أنحاء العالم الاسلامي على مدى العصور ، و شاع استعماله في البنغال بين الأمراء و السلاطين منذ بداية الحكم الاسلامي .
و نلاحظ في نقش غنغارا ميور المؤرخ ٦٤٢ هـ / ١٢٤٩ م . (رقم ٢) انه أطلق على السلطان محمود شاه سلطان دلهي ، كما انه أطلق على فيروز شاه سلطان البنغال في نقوشه العديدة (رقم ١٠ و ١١ و ١٢ و ١٣) في تاريخ تتراج ما بين ٧٠٣ هـ - ٧١٥ هـ / ١٣٠٣ م - ١٣١٥ م . و من الملاحظ أن هذا اللقب من الألقاب التي شاع استخدامها بشكل كبير من قبل الأمراء و السلاطين ، ان يوجد اكثر من خمسين نقشا ذكر عليها هذا اللقب .

ابو المجاهد :

أول من استخدم هذا اللقب السلطان سكندر شاه وذلك استناداً للنقشين (رقم ١٦ و ١٧) . و ما هو جد يرب بالذكر أن هذا اللقب قد ورد في أكثر من عشرة نقوش في البنغال حيث تلقب به غير واحد من سلاطينها . و من العجيب ان هذا اللقب لم يجتمع مع اللقب السابق (ابو المظفر) في نقش واحد .

(١) دكتور حسن الباشا ، الألقاب الاسلامية في التاريخ و الوثائق والآثار ، دار النهضة العربية ، القاهرة ١٩٧٨ م ، ص ١١٩

والجهاد كما هو معلوم أنه ذروة سنام الاسلام وكان بعض القادة المسلمين في البنغال يتصفون بأنهم مجاهدون في سبيل الله ، والمتأمل للنقوش البنغالية يلمس هذه الرغبة عند عدد منهم ان نجد صورا عديدة من الألقاب الجهادية تتكرر في كثير من النقوش مثل المجاهد في سبيل الرحمن ، والمجاهد على اعداء الله ، والمجاهد في سبيل الله المنان ، ويرد احيانا بشكل مفرد مثل المجاهد .

ابو النصر :

النصر هو الفوز والظفر ، وقد دخل هذا اللقب في تكوين كثير من الألقاب المركبة التي ستذكر في الصفحات الآتية .

ولقب ابو النصر استخدمه سلطان شمس الدنيا والدين مظفر شاه فقط في نقوشه الأربعة (رقم ٨٧ و ٨٨ و ٩٠ و ٩١) في الفترة التي تتراوح ما بين ٨٩٦ هـ - ٨٩٨ / ٩٣ م - ٩٢ م . وهذا اللقب لا يختلف غالبا في مدلوله عن اللقب ابو المظفر الذي عم استعماله بين سلاطين البنغال .

ابو الملوك و السلاطين :

أطلق على بهادر شاه في نقش وزير بيلد نغا بتاريخ ٧٢٢ هـ / ١٣٢٢ م (رقم ١٤) .

ابن سيد :

أطلق على بار بك شاه في نقش ميانه د ر المؤرخ ٨٧١ هـ / ١٤٦٦ م (رقم ٥٢) وقد ورد هذا اللقب لحسين شاه في كثير من نقوشه الكتابية .

الأكرم :

الكرم هو ضد اللثوم . (١) وقد دخل هذا اللفظ في تكوين الألقاب المختلفة في البلدان الاسلامية والعصور المختلفة .

وأطلق هذا اللقب على سكندر شاه في نقش مسجد أدينه بتاريخ ٧٧٥ هـ / ١٣٧٥ م (رقم ١٧) وكذلك على حسين شاه في نقش مدرسة فيروزپور بتاريخ ٩٠٧ هـ / ١٥٠٢ م (رقم ١٠٧) وايضا على بعض السلاطين الآخرين .

(١) اسماعيل بن حماد الجوهري ، الصحاح ، القاهرة ١٣٩٩ ج ٥ ص ٢٠١٩

أكرم بر وبحر :

أطلق على حسين شاه فى نقش عر شنغر المؤرخ ٩٠٧هـ / ١٥٠٢م (رقم ١١٠) .

الامام الغالب :

أطلق هذا اللقب على السلطان علا و الدنيا و الدين حسين شاه فى نقش اسماعيل بر المؤرخ شعبان ٩٠٣هـ / ١٥٠١م (رقم ١٠٥) و يبدو ان هذا اللقب قد استخدم من قبل حسين شاه ان كان من عادة هذا السلطان ان يتلقب باللقاب الذى مدلول دينى مثل السيد و الحسينى . و جدير بالذكر ان حسين شاه كان حريصا على ترسيخ نفوذه الدينى الى جانب نفوذه السياسى . و لعل استخدامه لهذه الألقاب ايضا محاولة اخرى من نفس الباب .

الاعظم :

افعل التفضيل من العظمة بمعنى الكبرياء (١) وقد جاء هذا اللفظ فى كثير من النقوش العربية فى البنغال ، وفى معظم الحالات استعمل مع السلطان او الملك او خان او خاقان للتدليل على سعة النفوذ . و لعل هذا اللقب من الألقاب الواعدة التى البنغال عن طريق الجيوش الاسلامية الفاتحة و القادمة من آسيا الوسطى ان هذا اللقب كان مقبولا فى تلك المناطق .

الاعظم المعظم :

ايضا ورد فى كثير من النقوش فى هذه الفترة .

اعظم المعظمين :

أطلق على السلطان جلال الدين محمد شاه فى نقش مندر المؤرخ ٨٣٠هـ / ١٤٢٦م .

(رقم ٢١) .

(١) الألقاب الاسلامية ، سبق الإشارة اليه ص ١٦٢

أعدل :

أصله عدل وهو خلاف الجور فيقال : عدل عليه فى القضية فهو عادل . (١) وأول من استخدم هذا اللقب فى البنغال كان السلطان سكندر شاه حيث أطلق عليه فى نقش مسجد أدبىنه المؤرخ ٧٧٦هـ / ١٣٧٥م (رقم ١٧) . والعدل كما هو معروف من مقاصد الاسلام الرئيسية فبالعدل قامت السموات والأرض ، فلا غرابة أن يكثر حكام المسلمين فى مشارق الأرض ومغاربها التلقب بهذا اللقب فى الصيغيات المختلفة حتى يدل على انتشار العدل بين الرعية .

الاعلم :

أطلق أيضا على سكندر شاه فى نقش مسجد أدبىنه المؤرخ ٧٧٦هـ / ١٣٧٥م (رقم ١٧) .

أكمل سلاطين العرب والعجم :

أطلق أيضا على سكندر شاه فى نقش مسجد أدبىنه (رقم ١٧) . وجد ير بالذكر أن هذا اللقب غالبا لم يرد فى أى نقش آخر فى البنغال . ويدل هذا اللقب الفخرى على سعة نفوذ صاحبه أو ما كان يطمح إليه من مد سلطانه خارج البنغال .

أرحم المسلمين والمسلمات :

الرحمة هى التعطف والرقعة (٢) . وقد دخلت هذه الكلمة فى تكوين كثير من الألقاب المركبة .

وأطلق لقب (أرحم المسلمين والمسلمات) على حسين شاه فى نقش المسجد الذهبى الصغير بغيروزبور (رقم ١٥٩) . وتلقب هذا السلطان أيضا بلقب (رحيم المسلمين والمسلمات) فى نقش كانتا دوار (رقم ١٦٠) .

(١) الألقاب الاسلامية : سبق الإشارة إليه ص ٢٨٨

(٢) الصحاح للجوهري : سبق الإشارة إليه ج ٥ ص ١٩٢٩

اسد الاسلام والمسلمين :

أطلق على غياث الدين بهادر شاه في نقش وزيريلد نفا المؤرخ ٧٢٢ هـ /
١٣٢٢ م . (رقم ١٤) وهذا اللقب غالبا لم يرد في أى نقش آخر في البنفسال .

اشرف :

أصله من شرف بمعنى العلو والمكان العالي (١) . وهو من الألقاب التي
لم ترد إلا في نقوش حسين شاه السدي ينحدر كما يدعى من سلالة الحسين بن علي
(رضى الله عنه) . والحق أن هذا السلطان كان حريصا كل الحرص على إبراز
نسبه هذا ، لأنه يكسبه تعاطف رعاياه . وورد لهذا السلطان في بعض نقوشه
(ابن سيد اشرف الحسيني) وفي هذه الحالة ، كان اسم والده " اشرف " كما
هو يتضح من نصوص تلك النقوش .

أمان الدنيا :

تلقب به باريكشاه في أحد نقوشه الكتابية والموجودة الآن بالمتحف الجامعي
بغداد لفي الولايات المتحدة الأمريكية المؤرخ ٨٧١ هـ / ١٤٦٦ م . (رقم ٥٢) .

أولاد سيد المرسلين :

استخدمه السلطان حسين شاه في نقش ديارا المؤرخ ٨٩٩ هـ / ١٤٩٤ م .
(رقم ٩٢) . وكما هو واضح أن المراد بأولاد سيد المرسلين هنا المنتسبين إلى
النبي (صلى الله عليه وسلم) . وكان هذا السلطان ينسب نفسه إلى الحسين
(رضى الله عنه) حفيد رسول الله (صلى الله عليه وسلم) .

باعث العدل والاحسان :

أطلق على سكندر شاه في نقش ضريح شاه عطا المؤرخ ٧٦٥ هـ / ١٣٦٣ م .
(رقم ١٦) . وتلقب هذا السلطان أيضا لقب العادل في نفس النقش .

(١) الصحاح للجوهري: سبق الإشارة إليه ج ٤ ، ص ١٣٧٩ .

بادشاه :

وهو لقب فارسي مركب من كلمتين " باد " بمعنى عرش و " شاه " بمعنى صاحب
او سيد . وكان هذا اللقب يطلق على الملك او السلطان وهو يستخدم حتى الآن في
اللغة البنغالية والهندية والاردوية والفارسية والأفغانية في وقتنا الحاضر .
فأطلق على ظاهر شاه ، آخر ملوك أفغانستان قبل عزله من الحكم في عام ١٩٧٣ م .
ويبدو ان هذا اللقب من الالقاب الوافدة الى البنغال من وسط آسيا حيث ظهر
في بعض نقود خانات خيوة (١) . وأطلق هذا اللقب على حسين شاه في نقش ضريح
شاه جلال المؤرخ ٩١٨ هـ / ١٥١٢ م . (رقم ١٤٨) .

بادشاه تمكاني :

أطلق ايضا على حسين شاه في نقش كيتاهار المؤرخ ٩١٦ هـ / ١٥١٠ م . (رقم ١٣٨) .
ولا يتضح من نص هذا النقش ماذا قصد الناسخ بلفظ تمكاني . ومن المحتمل انه اردا به
التمكن على العرش او مثل هذا .

بادشاه جهان :

أطلق على سكندر شاه في نقش ضريح شاه عطا المؤرخ ٧٦٥ هـ / ١٣٦٣ م . (رقم ١٦) .
وجهان كلمة فارسية بمعنى العالم او الدنيا . ومعنى لقب بادشاه جهان اذن ملك العالم
او سلطان الدنيا .

باسط الامن والامن :

تلقب به ايضا سكندر شاه في نقش جهاغرا المؤرخ ٨٥٦ هـ / ١٤٥٢ م . (رقم ٣٠) .

جلال الدنيا والدين :

أشتهر بهذا اللقب السلطان محمد شاه من أسرة غنيش وكان هذا السلطان ورث
العرش من ابيه الهندوكي (غنيش) . ولكنه اعتنق الاسلام بعد موت ابيه لما تبينست
له حقيقة الاسلام وورد له هذا اللقب في نقشين رقم (٢١) بتاريخ ٨٣٠ هـ / ١٤٢٦ م . ورقم
(٢٢) بتاريخ ٨٣٥ هـ / ١٤٣١ م .

و تلقب به ايضا فتح شاه حيث ورد له هذا اللقب في تسعة نقوش تعود الى فترة حكمه .

حامى البلاد :

أطلق على سكندر شاه فى نقش ضريح شاه عطا المؤرخ ٥٧٦٥ / ١٣٦٣ م .
(رقم ١٦) و يوضح هذا اللقب اهتمام السلطان بحماية البلاد والدفاع عنها .

حامى بلاد اهل الاسلام والمسلمين :

أطلق على محمود شاه فى نقش حضرت بندوة المؤرخ ٨٦٣ / ١٤٥٩ م .
(رقم ٣٩) .

الحسن :

أطلق على محمود شاه فى نقش ميانه در المؤرخ ٨٧١ / ١٤٦٦ م . (رقم ٥٢) .

الحسينى :

لقب به حسين شاه منتسبا الى حسين (رضى الله عنه) فى نقوش عديدة مثل
النقش المؤرخ ٢٠ رجب ٩٠٠ هـ / ١٤٩٥ م (رقم ٩٤) . وكما يتضح من اللقب نفسه ،
ان السلطان كان ينسب نفسه الى سلالة الحسين رضى الله عنه .

خليفة :

خليفة الرجل فى اللغة الذى يجىء بعده . واستعمل هذا اللفظ كلقب للحاكم
الأعلى الذى أسند اليه أمر الاشراف على الأمة الاسلامية بعد النبى (صلى الله
عليه وسلم) . (١) وقد دخل هذا اللقب فى تكوين كثير من الألقاب المركبة فى
البنغال .

خليفة المستعان :

ورد هذا اللقب منقوشا للسلطان محمود شاه على مسجد من مساجد دهاكا
والمؤرخ ٢١ شعبان ٨٦٣ هـ / ١٤٥٩ م . (رقم ٣٧) .

(١) الألقاب الاسلامية : سبق الإشارة اليه ، ص ٣٧٦

خليفة الله بالحجة والبرهان :

قد تلقب به حسين شاه وعديد من سلاطين البنغال ، وورد هذا النقش فى سبعة نقوش فى هذه الفترة . وهذا اللقب يوحى بأن من تلقب به كان يريد أن يثبت للأمة أن وصوله الى الحكم كان مشروعاً .

خليفة الله فى الأرضين :

لم يرد هذا اللقب الا فى نقش واحد فقط فى البنغال والذى أطلق على يوسف شاه فى نقش دهاكا المؤرخ ١١٨٨ هـ / ١٩٨٠ هـ (رقم ٦٦) .

خليفة الله على المكونين :

استخدمه جلال الدنيا والدين محمد شاه فى نقش مندراب دهاكا بتاريخ ١١٨٣ هـ / ١٣٢٦ م (رقم ٢١) .

ذو الفتوحات :

أطلق على حسين شاه فى نقش مهلبارى المؤرخ ١١٩٥ هـ / ١٥٠٠ م (رقم ١٠٠) .
وجد يربالذكر أن دولة هذا السلطان قد اتسعت الى أقصى حدود سلطنة البنغال .
ولذلك انه قد استحق هذا اللقب .

رحيم المسلمين والمسلمات :

أطلق على حسين شاه فى نقش كانتا دوار (رقم ١٦٠) .

راعى العباد :

أطلق على سكندر شاه فى نقش ضريح شاه عطا المؤرخ ١٢٦٥ هـ / ١٣٦٣ م (رقم ١٦) . وكذلك تلقب به ايضا السلطان ايلتمش أحد سلاطين دلهى .
ولعل هذا اللقب مستمد من الحديث النبوى : كلكم راع وكلكم مسئول عن رعيته فالإمام راعية وهى مسئولة عن رعيته . (١) .

(١) الألقاب الإسلامية : سبق الإشارة اليه ، ص ٣٠١

ركن الدنيا والدين :

ركن الشئ في اللفظة جانبه القوى . وهو يأوى الى ركن شديد اى عز و منعة (١) .
وقد اضيفتا اليه كلمتين (الدنيا والدين) اتباعا لقاعدة اطلاق مثل هذه الالقاب
فى عصر السلاطين فى البنغال مثلما نرى فى كثير من الالقاب البنغالية الاخرى فى
هذه الفترة . ونلاحظ هذه العادة ايضا فى عصر المماليك فى مصر فى بعض القابهم (٢) .
واول من تلقب بهذا اللقب فى البنغال كان سلطان كيكأوس شاه حيث ورد له هذا
اللقب فى ثلاثة نقوش تعود لعهد . و تلقب به ايضا السلطان باريكشاه حيث أطلق
عليه هذا اللقب فى ستة نقوش ترجع الى عهده .

السلطان :

من السلاطة وهى القهر والسلطان بمعنى الوالى وهو فعلا يذكرو ويؤنس
والجمع السلاطين ، والسلطان أيضا الحجة والبرهان ، ولا يجمع فى هذه الحالة لأن مجراه
مجرى المصدر . (٣)

ولعل اول من وجد له هذا اللقب فى النقوش كان محمود الغزنوى حيث ورد له
هذا اللقب على نقش برجه فى غزنة المؤرخ ٤٢١هـ / ١٠٣٠ م . (٤) وقد ورد هذا
اللقب فى صيغة الجمع فى اول نقش عشر عليه فى البنغال ولكنه يمثل جزءا فى اللقب
المركب (مفىث الملوك والسلاطين) . وورد لقب السلطان فى نقش غنغارا ميسور
المؤرخ ٦٤٧هـ / ١٢٤٩ م . حيث أطلق على ايلتتمش حاكم الهند .

والحق ان هذا اللقب ورد فى معظم النقوش العربية فى البنغال حيث كان حكام
البنغال يطلقون به بصفة عامة وفى كثير من الحالات ، ورد هذا اللقب مركبا مع نقوش اخرى
والتي سنتعرض لها فيما بعد .

السلطان ابن السلطان :

تلقب به معظم سلاطين البنغال الذين كانوا توارثوا الحكم عن آبائهم واجدادهم .
ولعل الهدف وراء هذا كان تعزيز سلطانيتهم ورد على مخالفتهم واعداهم ليثبتوا لهم
بأنهم أحق منهم فى هذا المنصب وأجدد رهم حيث أنهم سلاطين من سلالة السلاطين .
وكذلك نلاحظ أن بعضهم لقبوا انفسهم بلقب السلطان بن السلطان وفى
هذه الحالة كان جد هم من قبلهم سلطانا .

(١) الصحاح للجوهري : سبق الإشارة اليه ، ج ٥ ص ٢١٢٦
(٢) الالقاب الاسلامية : سبق الإشارة اليه ، ص ٣٠٦ - ٣٠٧
(٣) الصحاح للجوهري : سبق الإشارة اليه ، ج ٣ ص ١١٣٣
(٤) الالقاب الاسلامية : سبق الإشارة اليه ، ص ٣٢٣ وما بعدها .

السلطان الأعظم والمعظمين :

تلقب به السلطان جلال الدنيا والدين محمد شاه فى نقش مند را المورخ ٨٣٠ هـ /
 ١٤٢٦ م . (رقم ٢١) وهو من الالقاب الغيرية المركبة النادرة الورود فى النقوش العربية
 فى البنغال .

السلطان الاعظم والمعظم :

تلقب به السلطان حسين شاه فى نقش اسماعيل بور المورخ ٩٠٦ هـ / ١٥٠١ م . (رقم
 ١٠٥) ، والسلطان فتح شاه فى نقش سونار غاون المورخ ٨٨٩ هـ / ١٤٨٤ م . (رقم ٧٣)
 وكذلك بعض السلاطين الآخرين فى هذه الفترة .

سلطان البر والبحر ندى الفتوحات :

أطلق هذا اللقب على حسين شاه فى نقش مهلبارى المورخ ٩٠٥ هـ / ١٥٠٠ م .
 (رقم ١٠٠) .

السلطان الزمان < سلطان الزمان > :

أطلق على حسين شاه فى نقش سونار غاون المورخ ٩١٩ هـ / ١٥١٣ م . (رقم ١٤٩)
 وهذا اللقب الغيرى لكان صحيحاً من ناحية القواعد لو تجردت كلمة السلطان من اداة
 التعريف (الالف واللام) . وأضيفت سلطان الى الزمان مثل (سلطان الزمان) ونلاحظ
 الأخطاء مثل هذا فى الالقاب الواردة فى النقوش البنغالية فى مواضع كثيرة .

سلطان الزمان بالسعد والاحسان :

أطلق على محمود شاه فى نقش حضرت بند وه المورخ ٨٤٧ هـ / ١٤٤٢ م . (رقم ٢٤)
 والحق ان العدل والاحسان صفتان حميدتان ينبغى ان يتحلى بهما السلطان .

السلطان الزمان الذى ملكه ملك سليمان : (١)

أطلق على الياس شاه فى نقش بانيه بوكر المورخ ٧٤٣ هـ / ١٣٤٢ م . (رقم ١٥) ، وهذا
 تشبيهاً لسليمان عليه السلام الذى كان يحكم مملكته المسترامية الأطراف .

(١) وكان من المعتاد ان يكتب (سلطان الزمان) كما اشرنا سابقاً .

السلطان السلاطين :

قد ورد في سبعة نقوش في هذه الفترة . وهو من الالقاب الغيرية التي تدل على سطوة وسعة نفوذ صاحبه . والحق ان هذا اللقب كان صحيحا دون استخدام أداة التعريف في بدايته مثل (سلطان السلاطين) كما ورد في ثلاثة نقوش اخرى .

سلطان العصر والزمان :

تلقب به ناصر الدنيا والدين محمود شاه في نقش جها غرا المؤرخ ٨٥٦ هـ- /
١٤٥٢ م (رقم ٣٠) وايضا حسين شاه في نقش كوسما المؤرخ ٩٠٤ هـ / ١٤٩٨ م .
(رقم ٩٨) .

سلطان العالم :

تلقب به سلطان نصر تشاه في نقش المسجد الذهبي الكبير والمؤرخ ٩٣٣ هـ- /
١٥٢٧ م (رقم ١٧٥) . وهو من الالقاب التي تشير الى ادعاء السيادة العامة على العالم كله .
وورد هذا اللقب ايضا في بعض البلدان الاسلامية الاخرى على النقود . (١)

سلطان العهد والزمان :

قد ورد في حوالي سبعة نقوش في البنغال في هذه الفترة .

سلطان العراقيين :

ورد في نقش مياغه در المؤرخ ٨٧١ هـ / ١٤٦٦ م (رقم ٥٢) . وذكر هذا اللقب على نحو مقارن لتفضيل سلطان باريكشاه على سلطان العراقيين ، ويقصد بالعراقيين غالبا العراق العربي والعراق الفارسي . ومن الملاحظ ان هذا اللقب أطلق على السلطان قلاوون (احد سلاطين المماليك بمصر) في سنة ٦٨٣ هـ / ١٢٨٤ م (٢)

السلطان المعظم :

ورد في كثير من النقوش العربية في البنغال و تلقب بعض السلاطين في هذه الفترة ايضا بالسلطان المعظم المكرم .

(١) الالقاب الاسلامية : سبق الإشارة اليه ، ص ٢٣٦

(٢) الالقاب الاسلامية : سبق الإشارة اليه ، ص ٣٣٧

السلطان المنصور بنصره السبحاني :

أطلق على السلطان علاو الدنيا والدين حسين شاه في نقش مدرسة فيروزبور
بغور بتاريخ ٩٠٩ هـ / ١٥٠٣ م . (رقم ١١٣) .

سيد :

استخدمه حسين شاه في معظم نقوشه . وكما لاحظنا سابقا انه كان ينسب
نفسه الى سلالة حسين رضي الله عنه ، وكان استخدام هذا اللقب ايضا محاولة
اخرى من نفس الباب .

سيد السادات :

أطلق ايضا على حسين شاه في نقش ضريح شاه نفا بتاريخ ٩٠٣ هـ / ١٤٩٨ م
وكذلك في بعض النقوش الاخرى .

شاه :

لفظ فارسي في الاصل بمعنى ملك او سيد (١) او الحاكم الاعلى . وقد جرى في
بعض اللغات الاخرى مثلا الاردية والبنغالية ، وقد ورد هذا اللقب في البنغال في
بعض نقوشها الاسلامية مثل نقش باره دري بتاريخ ٦٦٣ هـ / ١٢٦٦ م .

شاه جهان :

ايضا لقب فارسي بمعنى ملك العالم ، وأطلق هذا اللقب على السلطان حسين
شاه في نقش ضريح جهاناباد (رقم ١٦٣) .

شاه جهان بناه :

ايضا لقب مركب فارسي الأصل ، ومعناه ملك العالم الذي يلجأ اليه . وقد أطلق
هذا اللقب على السلطان باركشاه في نقش ميانه در بتاريخ ٨٢١ هـ / ١٤٦٦ م . (رقم ٥٢) .

(١) الالقاب الاسلامية : سبق الإشارة اليه ص ٣٥٢

شمس الدنيا والدين :

وهو لقب مركب حيث أضيف فيه لفظ (شمس) الى (الدنيا والدين) . والحق ان الشمس رمز للظهور واعطاء النور والحياة للعالم . وكان هذا اللقب مقبولا بين السلاطين والحكام في البنغال منذ البداية . واول ما ورد هذا اللقب في البنغال كان في نقش غنغارا مبور بتاريخ ٦٤٧هـ / ١٢٤٩م (رقم ٢)، حيث أطلق على ايلتتمش سلطان الهند .

اما بين سلاطين في البنغال، فتلقب به فيروز شاه في معظم نقوشه (رقم ١١ و ١٢ ١٣) والياس شاه في نقش بانية بوكرا المؤرخ ٧٤٣هـ / ١٣٤٢م (رقم ١٥) ويوسف شاه في معظم نقوشه (رقم ٥٧ و ٥٨ و ٥٩ و ٦٠ و ٦١ و ٦٢ و ٦٣ و ٦٤ و ٦٥ و ٦٦ و ٦٨) وكذلك مظفر شاه في النقوش رقم (٨٧ و ٨٨ و ٩٠ و ٩١) .

صاحب التاج والخاتم :

أطلق على السلطان كيكائوس شاه في نقش لكهنؤ سرائي بتاريخ ٦٩٧هـ / ١٢٩٧ م (رقم ٦) وأيضا على فيروز شاه في نقش تريبينى بتاريخ ٧١٣هـ / ١٣١٣م (رقم ١٢) . وتلقب به محمود شاه في نقش بارا بتاريخ ٨٥٤هـ / ١٤٥٠م (رقم ٢٩) . ومن المعروف أن التاج والخاتم هما رمز الملك والسيادة. فكان الطقب بحصوله على التاج والخاتم الخاصين بملك العالم قد أصبح صاحب الحق في ملك العالم . (١)

صاحب العهد والزمان :

أطلق على السلطان سكندر شاه في نقش ضريح شاه عطا بتاريخ ٧٦٥هـ / ١٣٦٣م (رقم ١٦) .

ضابط أطراف الأم :

أطلق على السلطان محمود شاه في نقش بارا بتاريخ ٨٥٤هـ / ١٤٥٠م (رقم ٢٩) .

ظل الله في الارضين :

- أطلق على كيكأوس شاه في نقش د يويكوت بتاريخ ٦٩٧هـ / ١٢٩٧م (رقم ٧) .
والظل رمز للجوء من الجور والظلم . وبذلك هذا اللقب يشير الى أن صاحب
اللقب يلجأ اليه من الجور كما يلجأ الى الظل من حرارة الشمس . (١) وهو
غالبا يشير أيضا الى تفويض السلطة من الله الى صاحب اللقب .

ظل الله في العالم :

- أطلق على فيروز شاه في نقش ضريح ظفر خان تربييني بتاريخ ٧١٣هـ / ١٣١٣م
(رقم ١٢) .

ظل الله في العالمين :

- تلقب به حوالي اربعة سلاطين البنغال . فأطلق على الياش شاه في نقش بانيه
بوكر بتاريخ ٧٤٣هـ / ١٣٤٢م (رقم ١٥) ، وعلى سكندر شاه في نقش ضريح شاه
عطا بتاريخ ٧٦٥هـ / ١٣٦٣م (رقم ١٦) ، وعلى اعظم شاه في نقش غوها تي (رقم ٢٠) ،
وكذلك على السلطان يوسف شاه في نقش دهاكا بتاريخ ٨٨٥هـ / ١٤٧٠م (رقم ٦٦) .

العاذل :

- وهو من ألقاب الملوك و نحوهم من ولاية الأمر ومن أعلى الصفات لهم لأن العدل
اساس الملك فيه تسعد الرعية وبالا نحراف عنه تشقى ، وقد ورد هذا اللقب كصفة
عامة للسلاطين في البنغال في كثير من نقوشهم (حوالي ١٧ نقشا) . فتلقب به
الياش شاه (نقش رقم ١٦) و محمود شاه (رقم ٢٧ و ٣٦) و باريكشاه (رقم ٣٣ و ٤١)
و ٤٢ و ٤٣ و ٤٥ و ٤٦ و ٤٨ و ٥٢) و فتحشاه (رقم ٧٩) و فيروزشاه
(رقم ٨٢ و ٨٥) و مذلفر شاه (رقم ٩١) و حسين شاه (رقم ٩٢ و ٩٧) .

العالم :

من العلم ، وهو من ألقاب العلماء ، الا انه كان في الحقيقة من الألقاب المشتركة في الاصطلاح بين رجال الحرب والادارة . وقد تلقب به الملوك على سبيل الاعتزاز به وكان في هذه الحالة يردف غالبا بالعامل او بالعاذل . (١) وقد ورد هــذا اللقب في كثير من النقوش العربية في البنغال ضمن ألقاب هذه الطوائف المختلفة . فأطلق مثلا على سكندر شاه في نقش ضريح شاه عطا بتاريخ ٧٦٥ هـ / ١٣٦٣ م (رقم ١٦) ، وعلى باريكشاه في نقش ديوتلا بتاريخ ٨٦٨ هـ / ١٤٦٤ م (رقم ٤٦) . كذلك على حسين شاه في نقش المتحف الهندي بتاريخ ٩٠٩ هـ / ١٥٠٣ م (رقم ١١٦) .

عالم العلوم الاديان والابدان :

أطلق على السلطان فتحشاه في نقش مسجد غنمت بتاريخ ٨٨٩ هـ / ١٤٨٤ م ، (رقم ٧٥) . والاديان جمع دين ، وكما يثمن أن هذا السلطان كان عالما بظروف البنغال الدينية . فكما هو معلوم أن تركيبة المجتمع البنغالي تتكون من عناصر متعددة وأديان عديدة ، فيوجد المسلمون والهندوس والبوذيون والوثنيون . فلعلم هـذا السلطان بهذه التركيبة الدينية ومعرفة طقوسها تلقب بلقب عالم الاديان . ولعل هذا اللقب يشير ايضا ان هذا السلطان كان يعنى اعتناء خاصا بالتألف الدينى فى هذا المجتمع والأديان المتنوعة لأجل مصلحته السياسية . ولعل صاحب هذا اللقب قد أعطى قسطا وافرا من العلوم وبشكل خاص العلوم الطبية والفيسيولوجيا التى يشير اليها اللقب (عالم علوم الابدان) .

علاو الدنيا والدين :

قد تلقب به كثيرا من السلاطين المسلمين فى البنغال وكذلك فى البلدان الاسلامية الاخرى . واما الذى اشتهر اكثر بهذا اللقب بين سلاطين البنغال كان السلطان حسين شاه حيث ورد له هذا اللقب فى معظم نقوشه الكتابية .

(١) الألقاب الاسلامية : سبق الإشارة اليه ص ٣٩٠

الغازى فى ظل الله :

أطلق على محمود شاه فى نقش بارا بتاريخ ٨٥٤هـ / ١٤٥٠م (رقم ٢٩) واللفظ الغازى أصلا من الفوز وهو اسم للحروب التى كانت تشترك فيها النبى (صلى الله عليه وسلم) (١) وهو من الألقاب ذات مدلول دينى التى كان يحرص على التلقب بها الكثيرون من حكام المسلمين لأنه مرتبط بالجهاد واعلاء كلمة لا اله الا الله.

الغالب :

أطلق على سلطان حسين شاه فى نقش اسماعيلبور بتاريخ ٩٠٦هـ / ١٥٠١م (رقم ١٠٥) .

غوث الاسلام والمسلمين :

تلقب به عدد من سلاطين البنغال حيث ورد فى ثمانية نقوش . فأطلق على محمود شاه فى نقش جله خانه بحضرت بندوه بتاريخ ٨٤٧هـ / ١٤٩١م (رقم ٢٤) وعلى باريكشاه فى نقش تريپينى بتاريخ ٨٦٠هـ / ١٤٥٥م (رقم ٣٣) ، وكذلك على فتحشاه فى نقش دها مرائى بتاريخ ٨٨٧هـ / ١٤٨٢م (رقم ٧٠) ، وتلقب به ايضا حسين شاه فى نقش قدم رسول بتاريخ ٩٠٩هـ / ١٥٠٣م (رقم ١١٢) ونش المتحف الهندى بلككتا (رقم ١٥٨) ونش كانتاد وار (رقم ١٦٠) .

غياث الدنيا والدين :

هذا اللقب غالبا نادر الورود فى هذه الفترة حيث انه وجد فى نقش واحد فقط (رقم ٢٠) الذى أطلق على السلطان أعظم شاه (فترة حكمه ٧٩٢هـ / ٨١٣هـ / ١٣٩٠-١٤١٠م)

فاتح كامرو وكامتا بمعون الله :

تلقب به حسين شاه فى نقش كانتاد وار (رقم ١٦٠) بعدما من الله عليه بفتح اجزاء كبيرة من الكافرين فى امارتى كامرو وكامتا اللتان تقعان الى اقصى شرق البنغال ويشير هذا اللقب الى اهمية فتح هاتين الامارتين اللتين تقعان فى مناطق جبلية صعبة الفوز.

الفتاح للكامرو وكامتا بمعون الرحمن :

تلقب به ايضا سلطان حسين شاه فى مدرسة فيروز پور بغور بتاريخ ٩٠٧هـ / ١٥٠٢م (رقم ١٠٧) وهو مرادف للقب السابق .

الفاضل :

أطلق على باريكشاه في نقش ديوتلا بتاريخ ٦٨ ٨٠٠ / ١٤٦٤ م (رقم ٤٦) والفاضل في اللغة خلاف الناقص . وكان اصلا من ألقاب المدنيين خصوصا للعلماء . (١) وقد تلقب به السلاطين على سبيل الاعتزاز والافتخار .

فخر سلاطين آدم :

أطلق على السلطان محمود شاه في نقش بارا بتاريخ ٥٤ ٨٠٠ / ١٤٥١ م (رقم ٢٩) . والحق اننا نلاحظ ان معظم سلاطين البنغال كانوا يتلقبون بألقاب فخرية فخمسة مفرقة في المبالغة .

فطن :

أطلق على باريكشاه في نقش ميانه ديوتاريخ ٧١ ٨٠٠ / ١٤٦٦ م (رقم ٥٢) .

قاطع الخشين والمتمردين :

أطلق على حسين شاه في نقش كانتاد وار (رقم ١٦٠) . ويقصد بالخشين والمتمردين الخارجيين على قوانين البلاد ونظمها والمعتدين على سلطة الدولة . ويشير هذا اللقب الى أن الملقب ساهر على أمن الرعية وحماية البلاد من يد كل معتدى، ومن يتسبب في اخلال أمنها فكان يضرب بيد من حديد على امثال هؤلاء المتمردين ليقطع دابرهم ويوفر الأمن والطمأنينة لرعيته .

قطب الدنيا والدين :

ورد في نقش بينفوسرائي ببهار وحفوظ الآن في متحف بته ببهار (رقم ١٨٤) . والقطب كما هو معروف اصلا من ألقاب الصوفية، وقال الجوهرى ان القطب كوكب بين الجدى والفرقد بين يد ور عليه الفلك و فلان قطب فلان ، أى سيد هم الذى يدور عليه أمرهم . (١) والحق ان هذا اللقب من الألقاب القليلة ورد ذكره بندرة في النقوش العربية في البنغال .

(١) الألقاب الاسلامية : سبق الاشارة اليه ، ص ١٦٤

(٢) الصحاح : سبق الاشارة اليه ج ١ ص ٢٠٤

قهرمان الماء والطين :

أطلق على فتحشاه فى نقش مسجد غنمت بتاريخ ٨٨٩ هـ / ١٤٨٤ م (رقم ٧٥) .

كاشف أسرار القرآن :

أطلق أيضا على فتحشاه فى نقش مسجد غنمت بتاريخ ٨٨٩ هـ / ١٤٨٤ م (رقم ٧٥) ، ولعل هذا النقش يدل على عناية هذا السلطان بالقرآن وعلومه .

الكامل :

أطلق على نصر تشاه فى نقش ستغاون بتاريخ ٩٣٦ هـ / ١٥٢٩ م (رقم ١٧٨) .

الكريم :

أطلق على سلطان غياث الدنيا والدين بهادر شاه فى نقش وزير بيلد نغابتاريخ ٧٢٢ هـ / ١٤٢٢ م (رقم ١٤) .

مجمع السعادات :

أطلق على حسين شاه فى نقش ضريح شاه نغافى مونفير بتاريخ ٩٠٣ هـ / ١٤٩٨ م (رقم ٩٧) .

مانح الخلق :

أطلق على حسين شاه فى نقش كانتاد وار محفوظ الآن بالمتحف الهندى (رقم ١٦٢) .

مالك رقاب الام :

المالك خلاف الملوك . وهو من الالقاب الملكية فى العصر الاسلامى (١) ، الذى دخل ايضا فى تكوين القاب مركبة مثل هذا اللقب . وورد هذا اللقب فى نقوش عديدة فى البنغال فى هذه الفترة . فأطلق على كيكأوس شاه فى نقش لكهى سراى بتاريخ ٦٩٧ هـ / ١٢٩٧ م (رقم ٦) ، وعلى فيروز شاه فى نقش مسجد ظفر خان بترينيسى بتاريخ ٧١٣ هـ / ١٣١٣ م (رقم ١٢) ، وكذلك على يوسف شاه فى نقش درسىبارى بتاريخ ٨٨٤ هـ / ١٤٧٩ م (رقم ٦٣) .

(١) الالقاب الاسلامية : سبق الاشارة اليه ، ص ٤٤٤

المجاهد :

يستمد هذا اللقب من تعاليم الاسلام الأولى كما بينها القرآن والأحاديث النبوية . فقد ذكر الجهاد والمجاهدون في آيات قرآنية كثيرة . وبمرور الزمن أصبح هذا اللقب (المجاهد) لقبا شائعا ومقبولا في العالم الاسلامي . وقد دخل هذا اللفظ في تكوين بعض الألقاب المركبة في البنغال ، وكذلك ورد أحيانا منفردا مثل نقش وزير بيلد نغا المؤرخ ١٢٢٢هـ / ١٤٢٢م (رقم ١٤) حيث أطلق على بهادر شاه .

المجاهد على أعداء الله :

أطلق على حسين شاه في نقش اسماعيل بور بتاريخ ٩٠٦هـ / ١٥٠١م (رقم ١٠٥) .

المجاهد في سبيل الرحمن :

أطلق على السلطان محمود شاه في نقش بارا بتاريخ ٨٥٤هـ / ١٤٥١م (رقم ٢٩) ، وايضا على حسين شاه في نقش مسجد فوتي بتاريخ ٩٠٠هـ / ١٤٩٥م (رقم ٩٥) ، وورد ايضا في نقش مينار فيروز شاه بفوا مالتى بفور (رقم ٨٤) حيث أطلق على فيروز شاه .

المجاهد في سبيل الله المنان :

أطلق على حسين شاه في نقش مد رسة فيروز بور بفور بتاريخ ٩٠٧هـ / ١٥٠٢م (رقم ١٠٧) .

المختص بعناية الحنان والمنان :

أطلق على محمود شاه في نقش بارا في بيريهوم بتاريخ ٨٥٤هـ / ١٤٥١م (رقم ٢٩) .

المختص بعناية رب العالمين :

أطلق على فيروز شاه في نقش مسجد ظفر خان بتريبيني بتاريخ ٧١٣هـ / ١٣١٣م (رقم ١٢) .

المخصوص بعناية الرحمن :

أطلق على سكندر شاه فى نقش ضريح عطا شاه بدينا جبور بتاريخ ١٣٦٣هـ / ١٢٦٣م
(رقم ١٦) .

مصرف الدولة والدين :

أطلق على بهادر شاه فى نقش وزير بيلد نغا بتاريخ ١٢٢٢هـ / ١٤٢٢م (رقم ١٤) .

المظهر لكلمة الله :

ورد فى نقش اسماعيل بور بتاريخ ٩٠٦هـ / ١٥٠١م (رقم ١٠٥) ، وهذا النقش
لا يحتوى على اسم السلطان . ولكن اغلب الظن ان هذا اللقب أطلق على السلطان
حسين شاه حيث ان تاريخ النقش يدل على هذا .

المعرف بايثار حب السلطاني :

ورد فى نقش وزير بيلد نغا بتاريخ ١٢٢٢هـ / ١٤٢٢م (رقم ١٤) .

المعظم :

أطلق على حسين شاه فى نقش مسجد كهيرول الاول بتاريخ ٩٠٠هـ / ١٤٩٥م
(رقم ٩٦) وفى بعض النقوش الاخرى . وكذلك تلقب به عديد من سلاطين البنغال وفى
معظم الحالات ورد مقترنا بالالقب الاخرى وخاصة باللقب المكرم .

المعروف بالعدل والاحسان :

أطلق على السلطان نصرت شاه فى نقش داخل دروازه (باب الدخول) بغير بتاريخ
٩٢٦هـ / ١٥٢٠م (رقم ١٦٤) ومن المعروف أن العدل والاحسان من الصفات الحميدة
ينبغى ان يتحلى بهما السلاطين والحكام .

معلى كلمات الحق :

أطلق على حسين شاه فى نقش كانتاد وار رقم (١٦٠) محفوظ الآن فى المتحف
الهندي بلككتا .

معلى كلمات الحق والحسنات :

أطلق أيضا على حسين شاه فى نقش مسجد الذهبى الصغير بفور (رقم ١٩) .

المكرم :

أطلق على فيروز شاه فى نقش ضريح ظفر خان بتريبينى بتاريخ ٧١٣هـ / ١٣١٣م (رقم ١٢) وكذلك على السلطان حسين شاه فى نقوشه العديدة. وفى معظم الحالات ورد هذا اللقب مقترنا بالنعمة (المعظم) او بالنعوت الاخرى .

الملك :

لقب يطلق للرئيس الأعلى للسلطة الزمنية و هو لقب معروف فى اللغات السامية . (١) وقد ورد هذا اللقب كثيرا فى النقوش العربية فى البنغال غير انه غالبا لم يكن مرادفا للقب (السلطان) حيث كان يطلق به الولاة فى البنغال التابعين للسلطان . فأطلق لقب الملك على والى المحلى مسعود شاه جاني فى نقش غنغارا مبور المؤرخ ٦٤٧هـ / ١٢٤٩م (رقم ٢) وكذلك تطلق به باريكشاه فى عهد أبيه ، وهو لم يرتق الى العرش بعد ، حيث ورد له لقب ملك فى نقش تريبينى المؤرخ ٨٦٠هـ / ١٤٥٥م (رقم ٣٣) . اما جميع النقوش الاخرى لباريكشاه التى نقشت بعد توليه للحكم ، فنجد فيها انه أطلق عليه لقب " السلطان " بدلا عن الملك .

مولى ملوك الترك والعجم :

أطلق على كيكائوس شاه فى نقش لكهى سراى بتاريخ ٦٩٨هـ / ١٢٩٧م (رقم ٦) ، ولا شك أن هذا اللقب يمثل أقصى مدى المبالغة حيث ان هذا السلطان كان حاكما على البنغال و بهار فى شرقى الهند . ولكن فى نفس الوقت يشير هذا اللقب الى اهتمام هذا السلطان بالترك والعجم حيث ان معظم الحكام والامراء والجيش المسلمين فى البنغال فى هذه الفترة كانوا اصلا من وسط آسيا .

منبع السعادات :

أطلق على حسين شاه في نقش مدرسة فيروز بور بغور بتاريخ ١٥٠٢/هـ ١٥٠٢ م
(رقم ١٠٧) ، وفي نقش مسجد قدم رسول بغور بتاريخ ١٥٠٣/٩٠٩ (رقم ١١٢) ،
وفي نقش المسجد الذهبي الصغير بغور (رقم ١٥٩) .

المنسوب الى حضرت رسول الله صلى الله عليه وسلم :

ورد في نقش اسماعيل بور بمقاطعة سارن بتاريخ ١٥٠٦/هـ ١٥٠١ م (رقم ١٠٥) .
و هذا النقش لا يحتوى على اسم السلطان ، ولكن بيد و من الالقاب الواردة فى
هذا النقش بأن هذه اللوحة ترجع الى عهد حسين شاه الذى كان يدعى نسبه
يصل الى سلاله حفيد رسول الله صلى الله عليه وسلم (الحسين) رضى الله عنه .

المنصور بنصره السبحانى :

أطلق على السلطان حسين شاه فى مدرسة فيروز بور بتاريخ ١٥٠٩/هـ ١٥٠٣ م
(رقم ١١٥) . وكما يتضح من اللقب نفسه ، أنه يشير الى تأييد الله لصاحبه حيث
ان النصر من عند الله عزوجل فقط .

المنصور بعناية الرحمن :

هذا اللقب ايضا مرادف للقب السابق . وأطلق على الياس شاه فى نقش بانيه
بوكر بجوار كلكتا بتاريخ ١٥٤٣/هـ ١٣٤٢ م (رقم ١٥) .

المؤيد :

اسم مفعول من التأيد وهو القوة ، والمراد ان الله تعالى عزوجل يؤيده بنصره .
وكان من الالقاب الملكية (١) فى البنغال و خارجها . وقد دخل ايضا فى تكوين
بعض الالقاب المركبة .

(١) الالقاب الاسلامية : سبق الاشارة اليه ص ٥٢٣

المؤيد بتأييد الديان :

أطلق على محمود شاه في نقش بارا بتاريخ ٨٥٤/١٤٥١ م (رقم ٢٩) ، وعلى يوسف شاه في نقش بند وه بهو على بتاريخ ٨٨٢/١٤٧٧ م (رقم ٦٠) ، وكذلك على حسين شاه في نقش مسجد فوتي ، بتاريخ ٩٠٠/١٤٩٥ م (رقم ٩٥) ، وفي نقش المسجد الذهبي الصغير بفيروز بور بقرب غور (١٥٩) .

المؤيد بتأييد الرحمن :

أطلق على محمود شاه في نقش كوهنباغ في بهاغلبور بتاريخ ٨٥٤/١٤٥١ م .
(رقم ٢٨) ، وعلى فتحشاه في نقش هامرائي بد هاكا بتاريخ ٨٨٧/١٤٨٢ م (رقم ٧٠) .

المؤيد الممالك :

ورد في نقش جمانفر بتاريخ ٨٩٧/١٤٩١ م (رقم ٨٨) حيث أطلق على مظفرشاه .

ناصر أمير المؤمنين :

أطلق على محمود شاه سلطان الهند في نقش غنغارا مبور بتاريخ ٦٤٧/١٢٤٩ م (رقم ٢) و تلقب به ايضا كيكائوس شاه سلطان البنغال في نقش مهبسوارا بتاريخ ٦٩٢/١٢٩٣ م (رقم ٥) ، وفي نقش لكهي سرائي بتاريخ ٦٩٧/١٢٩٧ م (رقم ٦) .
ويشير هذا اللقب الى اهتمام سلاطين الهند والبنغال بارتباطهم بالخلافة المركزية الاسلامية و اخلاصهم لها حتى بعد ان سقطت الخلافة العباسية في بغداد .

ناصر الدنيا والدين :

أطلق على محمود شاه سلطان دلهي في نقش غنغارا مبور بتاريخ ٦٤٧/١٢٤٩ م (رقم ٢) . و تلقب به ايضا بعض سلاطين البنغال حيث أطلق على السلطان محمود شاه الأول في نقش حضرت بندوة بتاريخ ٨٤٧/١٤٤٣ م (رقم ٢٤) ، وايضا في نقش باليا تختا الاول بتاريخ ٨٤٧/١٤٤٣ م (رقم ٢٥) ، واشتهر بهذا اللقب ايضا نصر تشاه سلطان البنغال حيث ورد هذا اللقب في معظم نقوشه .

ناصر أهل الايمان :

أطلق على الياس شاه في نقش بانيه بوبكر بجوار كلكتا بتاريخ ٧٤٣/١٣٤٢ م (رقم ١٥) .

همايسون :

أطلق على اعظم شاه فى نقش محفوظ الآن بمتحف غوهاتى بآسام (رقم ٢٠) . وهو اصلا لفظ فارسى بمعنى العالى والمعتزم .

واثق بتأييد الرحمن :

أطلق على الياش شاه فى نقش مسجد أدينه بتاريخ ٧٧٦هـ / ١٣٧٥م (رقم ١٧) ، وكذلك على مظفر شاه فى نقش جماننفر بتاريخ ٨٩٧هـ / ١٤٩١م (رقم ٨٨) .

وارث ملك سليمان :

أطلق على فيروز شاه فى نقش تريبينى بهوغلى بتاريخ ٧١٣هـ / ١٣١٣م (رقم ١٢) ، وعلى محمود شاه فى نقش بارابالنفر بتاريخ ٨٥٤هـ / ١٤٥١م (رقم ٢٩) ، وكذلك على حسين شاه فى نقش سونارغاون بدهاكا بتاريخ ٩١٩هـ / ١٥١٣م (رقم ١٤٩) . وهذا اللقب غالبا يشير الى شرعية الملك وسمة النفوذ وقوة السلطان . (١)

والى الميراث :

أطلق على فيروز شاه فى نقش مسجد ظفر خان بتريبينى بتاريخ ٧١٣هـ / ١٣١٣م (رقم ١٢) .

يمين خليفة الله :

ورد فى اربعة نقوش السلطان كيكافس شاه . وهذا اللقب يشير الى أن الخليفة يعتمد على صاحب اللقب اعتمادا كاملا ، وكذلك ان صاحب اللقب من المؤيد يمين والمناصرين للخليفة .

اللقب الولاية والحكام في البنغال الخاضعين لدلهي

برهان امير المؤمنين :

أطلق هذا اللقب على مسعود شاه جاني والي البنغال وبهار في نقش غنغارايبور المؤرخ ٦٤٧هـ / ١٢٤٩م (رقم ٢) . ويلاحظ استخدام هذا اللقب لسلاجقة الروم ايضا في هذه الفترة . (١)

ويدل هذا اللقب غالبا على تسمية صاحبه للخلافة العباسية ، لأن الدويلات المتعددة في مختلف انحاء العالم الاسلامي كانت تحرص كل الحرص على التسمية الاسمية للخلافة حتى يكون حكمهم لدولتهم شرعيا في نظر رعاياهم .

وما تجدر الاشارة اليه ، اننا نجد في نفس النقش (نقش غنغارايبور) لقب ناصر امير المؤمنين الذي أطلق على سلطان الهند محمود شاه وكان مسعود شاه جاني واليا من جانب هذا السلطان على البنغال .

جلال الحق والدين :

أطلق ايضا على مسعود شاه جاني في نقش غنغارايبور المؤرخ ٦٤٧هـ / ١٢٤٩م (رقم ٢) .

خليفة المسلمين :

أطلق على تاتار خان حاكم البنغال وبهار في نقش باره نري المؤرخ ٦٦٣هـ / ١٢٦٥م (رقم ٤) .

صاحب العدل والرافة :

أطلق ايضا على تاتار خان في نقش باره نري المؤرخ ٦٦٣هـ / ١٢٦٥م (رقم ٤) .

عز الحق والدين :

أطلق على ابي الفتح طغرل والي البنغال وبهار في نقش باري درغاه المؤرخ ٦٤٠هـ / ١٢٤٢م (رقم ١) .

(١) الالقب الاسلامية : سبق الاشارة اليه ، ص ٩٨

غياث الاسلام والمسلمين :

أطلق ايضا على ابي الفتح طغرل في نقش باري درغاه المؤرخ ٦٤٠هـ / ١٢٤٢م
(رقم ١) .

المجلس العالي :

أطلق على ابي الفتح طغرل في نقش باري درغاه المؤرخ ٦٤٠هـ / ١٢٤٢م (رقم ١) .

المختص بعناية الرحمن :

أطلق على تاتار خان في نقش باره دري بتاريخ ٦٦٣هـ / ١٢٦٥م (رقم ٤) .

معظم الخلافة :

أطلق ايضا على تاتار خان في نقش باره دري المؤرخ ٦٦٤هـ / ١٢٦٥م (رقم ٤) .

مفيث الملوك والسلاطين :

أطلق على ابي الفتح طغرل في نقش باري درغاه المؤرخ ٦٤٠هـ / ١٢٤٢م (رقم ١) .

الملك المعظم :

أطلق على مسعود شاه جاني والي البنغال وسهار في نقش غنغار امبور المؤرخ ٦٤٧هـ /
١٢٤٩م (رقم ٢) .

ملك ملوك الشرق :

أطلق ايضا على مسعود شاه جاني في نقش غنغار امبور المؤرخ ٦٤٧هـ / ١٢٤٩م
(رقم ٢) .

خان الاعظم :

أطلق على ابي الفتح طغرل في نقش باري درغاه المؤرخ ٦٤٠هـ / ١٢٤٢م (رقم ١) .

اللقاب الأمراء وكبار رجال الدولة

ابو المعالي :

أطلق على فيروز ايتغين في نقش مهيسوارا بتاريخ ٦٩٢هـ / ١٢٩٣م (رقم ٥) في عهد السلطان كيكائوس شاه .

اتابك :

أطلق على مرصاد خان في عهد يوسف شاه في نقش غور بتاريخ ٨٨٥هـ / ١٤٨١م . (رقم ٦٥) . ويتألف هذا اللقب المركب من لفظين (أطا) بمعنى أب و (بك) بمعنى الأمير، ومن المرجح أن الأتابكية كانت من بقايا عادات التركمان القديمة أحيائها السلاجقة إذ أن هذا اللقب ومهمته عرف منذ عصر سلاطينهم الأوائل . (١) فاستخدمه نظام الملك (٢) أحد وزراء السلاجقة .

والحق أن استخدام هذا اللقب يشير إلى وجود العناصر التركية في الدوائر الحكومية والجيوش في البنغال في هذه الفترة وازداد نفوذهم ثقافيا وعسكريا في هذا البلد .

الأجل :

أطلق على ظفر خان في عهد السلطان فيروز شاه في نقش ضريح ظفر خان بمدينة ترينيتي بتاريخ ٧١٣هـ / ١٣١٣م (رقم ١٢) . وهذا اللقب أفعل التفضيل من جليل قد شاع استعماله في العالم الإسلامي . (٣)

اختيار الحق والدين :

أطلق على فيروز شاه ايتغين أحد أمراء السلطان كيكائوس شاه في نقش مهيسوارا ونقش لكهنو سراشي (رقم ٥ و ٦) .

(١) الألقاب الإسلامية : سبق الإشارة إليه ، ص ١٢٢

(٢) المرجع نفسه ، ص ١٢٣

(٣) المرجع نفسه ، ص ١٢٦

اعلى المجلس :

ورد فى نقش وجد فى هاتها زارى بمقاطعة شتاغنى بتاريخ ٨٧٨هـ / ١٤٧٤م
(رقم ٥٥) فى عهد بارىك شاه حيث أطلق على راستىخان و ورد هذا اللقب
بلفظ (مجلس اعلى) فى بعض النقوش .

الف :

ورد هذا اللقب فى كثير من النقوش الاسلامية فى البنغال فى هذه الفترة
ان ذكر فى حوالى اربعة وعشرين موضعا . وهو مأخوذ اصلا من اللغة التركية
القديمة معناه (عظيم) . (١) و كان يطلق هذا اللقب على كبار الموظفين
فى عهد السلاطين فى البنغال .

الف خان :

ورد فى بعض النقوش كلقب فخرى لبعض كبار الموظفين (٢) .

الف اعظم :

ايضا ورد فى بعض النقوش حيث أطلق على بعض كبار الموظفين (٣) .

الرمجيد :

أطلق على مختيار خان فى عهد السلطان نصر تشاه فى نقش سكندربور بأعظم غر
بتاريخ ٩٣٣هـ / ١٥٢٧م (رقم ١٧٤) . و اكبر الظن ان هذا اللقب مرادف للقب
(الف) (٤) .

(١) I.B. ; P 178

(٢) انظر نقش رقم (٦) و (٢١) و (٣٠) .

(٣) انظر نقش رقم (٧) .

(٤) I.B. : P 221

أمير :

ورد في نقش سلطاننجن بغيرد اغارى المؤرخ ٨٣٥هـ / ١٤٣١م (رقم ٢٢) حيث أطلق على صدر الملة والدين الذى كان أميراً على مدينة سئوتية في عهد السلطان جلال الدنيا والدين محمد شاه . ويبدو ومن النص ان منصب الأمير كان منصبا اداريا في ذلك الوقت ان يظن أنه كان يقوم بأعمال الوالى . (١)

البازل :

أطلق على حاتم خان في عهد السلطان فيروز شاه في نقش قصر حاتمخان ببهار بتاريخ ٧٠٩هـ / ١٣٠٩م (رقم ١١) . وحيث أن هذا اللقب مشتق من البذل ، فإن من يخلع عليه هذا اللقب يكون مشهورا بالكرم والجود والعطاء .

باني الخير :

ورد في نص دينى في خرائب مسجد قديم في ديبارا في عهد حسين شاه بتاريخ ٨٩٩هـ / ١٤٩٤م (رقم ٩٢) حيث أطلق على مجلس باريك (ورد كذا) ، وكذلك أطلق هذا اللقب الفخرى على رامندله ابن كيتامى في نقش كوسميا بتاريخ ٩٠٤هـ / ١٤٩٨م . (رقم ٩٨) ، ويتضح في نص كل من النقشين ان صاحبي هذا اللقب كانا مشيدى المسجد . ومن المعروف أن بناء المساجد في الاسلام يعتبر من أعظم الصدقات الجارية يتقرب بها عباد الله السرى به ، وكان أهل الخير يتسابقون الى تميمها وترميمها ، وكان هؤلاء يلقون كل تقدير واحترام من قبل بقية المسلمين ، فكانوا يخلعون على هؤلاء الألقاب فخرية لتخليد اسماء هؤلاء على تلك المباني ، وفي هذه الألقاب المتناسبة مع هؤلاء لخدمة الدين لقب باني الخير .

بحر المعاني :

أطلق على قيرن خان في عهد السلطان فيروز شاه في نقش بيرول بتاريخ ٨٨٩هـ / ١٤٧٥م (رقم ٧٤) . ولعل صاحب هذا اللقب كان معروفا في زمانه بسعة العلم .

برانملك :

أطلق على وزير محمد سعد في نقش بربازار بتاريخ ٩٢٥ هـ / ١٥١٩ م (رقم ١٥٥)
في عهد السلطان حسين شاه . وهذا اللقب غالبا يراد ف لقب الملك المعظم .

بهلوى العصر والزمان :

لفظ بهلوى اصلا من اللغة الفارسية مراد ف ل (بهلوان) بمعنى البطل وقد
تلقب بهذا اللقب المركب (بهلوى العصر والزمان) عديد من الوزراء والأمراء
والموظفين الكبار في عهد السلاطين في البنغال ، حيث ورد في حوالي ستة نقوش
في هذه الفترة .
وكان هذا اللقب يطلق غالبا على هؤلاء الشجعان الذين قاموا بأعمال مجيدة لخدمة
الدولة .

تاج الحق والدين :

أطلق على حاتم خان في نقش قصر حاتم خان في بهار بتاريخ ٧٠٩ هـ / ١٣٠٩ م
(رقم ١١) في عهد السلطان فيروز شاه . والتاج الاكليل الذى يوضح على الرأس
ويرمز اللقب الى أن صاحب اللقب يعتبر أفخر الطائفة التى ينتسب اليها (١) .

الجزيل العطا : (٢)

أطلق على ظفر خان في نقش تريبينى المؤرخ ٧١٣ هـ / ١٣١٣ م (رقم ١٢) فى
عهد فيروز شاه .

الجميل الثناء :

أطلق ايضا على ظفر خان فى نفس نقش (رقم ١٢) ذكر سابقا .

حاتم الثانى :

أطلق على قيرن خان فى نقش بيرول بتاريخ ٨٨٠ هـ / ١٤٧٥ م (رقم ٧٤) فى عهد
فيروز شاه . ومن المعروف ان حاتما يعتبر من أجود الناس وأكرمهم فى التاريخ والادب
العربى : ويبدو أن صاحب اللقب قد أعجب بسيرة حاتم الطائى وكرمه فلقب بـ .

(١) الالقاب الاسلامية : سبق الاشارة اليه ، ص ٢٢٩

(٢) ورد هكذا ولكن الصحيح جزيل العطا .

الخان :

ورد هذا اللقب فى نقوش عديدة فى هذه الفترة فى البنغال . وهو اصلا لقب تركى يطلق على شيوخ الأمراء فى قبائل الترك منذ القرن الاول أو القرن الثانى الهجرى ومعناه الرئيس ، وتلقب به ايضا ولاية المفل . (١)
ومن المرجح ان هذا اللقب دخل فى البنغال عن طريق خانات التركستان الذين وصلوا البنغال فى بداية التفتح الاسلامى وكان يتلقب به كثير من الولاة والأمراء فى البنغال فى هذه الفترة . وقد وجد هذا اللقب فى اول النقش الاسلامى فى البنغال . (٢) وفى معظم الحالات كان يأتى مركبا مع النصوص الاخرى التى تذكرها فيما بعد .

خان الاعظم :

ورد فى حوالى خمسة عشر نقشا فى هذه الفترة ، كما انه ورد احيانا باملاء آخر مثل (خاناً عظم) كما ورد فى نقش سكندر بور بتاريخ ٩٣٣ هـ / ١٥٢٧ م (رقم ١٧٦) الذى أطلق على مختيار خان فى عهد نصرشاه .

خان الاعظم والمعظم :

ورد فى نقش حضرت بन्दوة بتاريخ ٨٤٧ هـ / ١٤٤٣ م (رقم ٢٤) وفى نقش ماهسى سنتوش بتاريخ ٨٧٦ هـ / ١٤٧٢ م (رقم ٥٤) .

خان اعظم المعظم :

أطلق على قيرن خان فى نقش بيرول بتاريخ ٨٨٩ هـ / ١٤٧٥ م (رقم ٧٤) فى عهد فيروز شاه .

خان خانان :

اطلق على فيروز ايتفين فى نقش مهيسوارا بتاريخ ٦٩٢ هـ / ١٢٩٣ م (رقم ٥) فى عهد السلطان كيكأوس شاه . والحق ان مثل هذه الالقاب الفخرية كانت تمنح لحامل منصب كبير فى الدولة .

(١) الالقاب الاسلامية : سبق الاشارة اليه ، ص ٢٧٤

(٢) انظر نقش بارى درغاه المؤرخ ٦٤٠ هـ / ١٢٤٢ م (رقم ١) .

خان خانان الشرق والصين :

أطلق على فيروز ايتفين في نقش لكهي سرائي في عهد السلطان كيكائوس شاه بتاريخ ٦٩٧هـ / ١٢٩٧م (رقم ٦). ولعل هذا اللقب الفخري يشير الى اهتمام صاحب اللقب بالشرق وبلاد الصين حيث ان بلاد البنغال بنفسها تقع في الشرق لموقعها الجغرافي .

الخان الكبير :

أطلق ايضا على فيروز ايتفين في نقش مهيسوار (رقم ٥) .

خان معظم (او احيانا خان معظم) :

ورد فيما يقرب في ثلاثة عشر نقشا في هذه الفترة في البنغال .

خان جهان :

هذا اللقب مركب من لفظين احدهما تركي (خان) وآخر فارسي (جهان) ومعناه بالعربية ملك الدنيا . وقد ورد هذا اللقب في نقش باغيرهات بكهنا بتاريخ ٨٦٣هـ / ١٤٥٨م (رقم ٣٨) وفي غيره من النقوش في البنغال .

خاقان :

ورد في كثير من النقوش العربية في البنغال . وهذا اللقب تركي الاصل (١) كان يطلق على ملوك الاتراك في القرنين السادس والسابع الميلاديين ، (٢) وبقى الاتراك يستعملون هذا اللقب حتى بعد اعتناقهم للإسلام . فكان يطلق على زعمائهم وروسائهم من المسلمين . وقد انتقل هذا اللقب مع الاتراك الى البنغال الذين كانوا يشكلون جزءا كبيرا من الجيش الاسلامي الفاتح للبنغال . والمتتبع للنقوش الاسلامية في البنغال يلاحظ أن هذا اللقب يستخدم معه كثيرا لفظ خان وهو في الغالب مرادف للقب خاقان ، ودخل لفظ خاقان في تكوين بعض الالقاب المركبة الأخرى وسنشير اليها فيما بعد .

(١) اصله قان قان اي قان القانات (الالقاب الاسلامية ، ص ٢٧) .

(٢) الالقاب الاسلامية : سبق الإشارة اليه ، ص ٢٧١

خاقان اعظم :

أطلق على ألغ صوفيخان في نقش سلطانغنج بتاريخ ٨٢٩هـ / ١٤٧٤م (رقم ٥٨) في عهد السلطان يوسف شاه .

خاقان الزمان :

أطلق على حاتمخان في نقش جهوتي درغاه بتاريخ ٧١٥هـ / ١٣١٥م (رقم ١٣) في عهد السلطان فيروز شاه .

خاقان المعظم :

ورد هذا اللقب فيما يقرب من سبعة عشرة نقشا في هذه الفترة في البنغال .

خسرو زمان :

هذا اللقب من الالقاب الفخرية يعنى ملك الزمان . (١) وأطلق على ظفرخان في نقش ديوكوت بتاريخ ٦٩٢هـ / ١٢٩٢م (رقم ٧) في عهد كيكأوس شاه .

ساعى في الخيرات والعبات :

ورد في نقش سلطنت في عهد السلطان يوسف شاه (رقم ٦٢) حيث أطلق على احد امراءه .

سكندر ثانى :

أطلق على فيروز ابتغين وكذلك على بهرامرايتفين في عهد كيكأوس شاه في نقشين رقم ٦ و ٧ . والاسم سكندر معروف في التاريخ لفتوحاته العظيمة . وهو رمز للنصر والشجاعة .

(١) خسرو كلمة فارسية تعنى الملك .

السلطانسي :

أطلق على كبار الأمراء في بعض النقوش . فتلقب به ابو الفتح طغرل في نقش
باري نذغاه (رقم ١) ، وفيروز ايتفين في نقش مهيسوارا بتاريخ ٦٩٢ هـ / ١٢٩٣ م
(رقم ٥) ، ومقرب الدولة في نقش سونارغاؤن بتاريخ ٨٨٩ هـ / ١٤٨٤ م . (رقم ٧٣) ،
وهذا اللقب ينسب صاحبه الى السلطان ، وغالبا يشير الى طاعة صاحب اللقب
واخلاصه اليه (الى ولي الأمر) .

سيادت پناه :

أطلق على جمال الدين حسين في نقش ستغاؤن بتاريخ ٩٣٦ هـ / ١٥٢٩ م
(رقم ١٧٨) في عهد نصرتشاه . واللفظ پناه اصلا فارسي بمعنى الملجأ .

سيادت مآب :

اطلق ايضا على جمال الدين في نقش السابق (رقم ١٨٠) .

شهاب الحق والدين :

الشهاب شعلة نار ساطعة . وأطلق هذا اللقب المركب على ظفر خان بهرام
ايتفين في نقش ديوكوت بدينا جبور بتاريخ ٦٩٧ هـ / ١٢٩٧ م (رقم ٧) في عهد
السلطان كيكائوس شاه ، وكذلك على خانجهان ظفر خان في نقش تريبيني بهو على
بتاريخ ٧١٣ هـ / ١٣١٣ م (رقم ١٢) .

صاحب السيف والقلم :

أطلق على (ألغ مجلس) في نقش بندوه بتاريخ ٨٨٢ هـ / ١٤٧٧ م في عهد
السلطان يوسف شاه ، وعلى (ألغ مجلس نور) في نقش ستغاؤن بتاريخ ٨٩٢ هـ /
١٤٨٨ م (رقم ٧٩) في عهد فتحشاه ، وكذلك على (ألغ مجلس المجالس اختييار)
في نقش تريبيني بهو على (رقم ١٣٢) في عهد حسين شاه . ومن المعروف ان موظفي
الدولة دائما ينقسمون الى رجال السيف ورجال القلم أو الى عسكريين ومدنيين .
وبذلك كانت السيطرة على السيف والقلم يقصد بها التمكن من ادارة الدولة على
الوجه الاكمل . (١)

(١) الالقاب الاسلامية : سبق الاشارة اليه ، ص ٣٧٣

ضياء الدولة والدين :

أطلق على الغ خان في نقش لكهي سراى بمقاطعة مونخير بتاريخ ١٢٩٢هـ / ١٢٩٢م
(رقم ٦) في عهد كيكائوس شاه .

ظفر :

بالفتح هو الفوز ورد في عدد من النقوش غير انه كان يستخدم ايضا للاسم في كثير
من الاحيان .

ظهير الانام :

أطلق على خانجهان ظفر خان في نقش تريبيني بتاريخ ٧١٣هـ / ١٣١٣م (رقم ١٢)
في عهد السلطان فيروز شاه . وهو لقب فخري يدل على مركز صاحبه . (١)

ظهير الملة والدين :

أطلق على أخوندشير في نقش د هارائى بد هاكا بتاريخ ٨٨٧هـ / ١٤٨٢م (رقم ٧٠)
في عهد السلطان فتحشاه .

العاذل العالم :

أطلق على فيروز ايتفين في نقش ميسوارا بتاريخ ٦٩٢هـ / ١٢٩٣م (رقم ٥) فى
عهد كيكائوس شاه .

عين عنايات :

أطلق على (مجلس الشرف) في نقش شنك موهسن بتاريخ ٨٧٩هـ / ١٤٧٤م (رقم ٥٧)
في عهد يوسف شاه .

عالى :

أطلق على مخلص خان في نقش غوامالتى بتاريخ ٨٩٤هـ / ١٤٨٩م (رقم ٨٢) في عهد
فيروز شاه وهو من الالقاب التى تجرى مجرى الشريف . (٢)

(١) الظهور بمعنى الغلبة والانام بمعنى الانسان او بنى آدم .

(٢) الالقاب الاسلامية : سبق الاشارة اليه ، ص ٣٩١

عاليجناب :

(الجناب) بالفتح الغناء وما قرب من محلة القوم والجمع أجنبية. (١) وهو من الالقب الاصول التي بدأ استعمالها في المكاتبات ان أنه كان يعبر عن الرجل بفناءه وقرب من محله من باب التعظيم وما تجد ر الإشارة اليه ان لفظ عالي كان يلحق في آخر الكلمة في بعض البلدان الاسلامية مثل ما كان يستخدم في عهد المماليك في مصر . وأطلق هذا اللقب على سيد جمال الدين في نقش ستغاون بهو على بتاريخ ٩٣٦هـ / ١٥٢٩م (رقم ١٧٨) في عهد السلطان حسين شاه . (٢)

عضد الاسلام والمسلمين :

العضد في اللفظة اسم للمساعد، واستعمل ليدل على المعين والمساعد لقيامه في المساعدة مقام العضد الحقيقي من الانسان. (٣) وقد أطلق هذا اللقب على ألغ رحيمخان في نقش نيهفرا بتاريخ ٨٥٨هـ / ١٤٥٤م (رقم ٣١) في عهد السلطان محمود شاه .

كافي العصر والزمان :

أطلق على ألغ مرابطخان في نقش ديوتلا بتاريخ ٨٦٨هـ / ١٤٦٤م (رقم ٤٧) في عهد باريكشاه والكافي اسم فاعل من الكفاية .

الكريم :

أطلق على خانجهان ظفر خان في نقش تريسيني بهو على بتاريخ ٧١٣هـ / ١٣١٣م (رقم ١٢) . والكريم هو الخالص من اللؤم وهو فعيل اذا صار الكرم له سجية وكان يطلق على العسكريين والمدنيين على السواء . (٤)

قالمع الكفر وقامع الفجرة :

أطلق على احمد خان في نقش بارا بالنفر بتاريخ ٨٥٤هـ / ١٤٥١م (رقم ٢٩) . وهو يشير الى أن الملقب مستعد لضرب اعداء الاسلام والخارجين على الدولة .

-
- (١) الصحاح للجوهري : سبق الإشارة اليه ، ١٠٢
 (٢) الالقب الاسلامية : سبق الإشارة اليه ، ص ٢٤٢ - ٢٤٦
 (٣) المرجع نفسه : ص ٤٠٣
 (٤) المرجع نفسه : ص ٤٣٧

متوكل على الله :

أطلق على (ولى محمد بن على) فى نقش المسجد الذهبى الصغير بفيروز بور
(رقم ١٦١) فى عهد السلطان حسين شاه .

المجلس :

المجلس فى اللغة موضع الجلوس . (١) وقد استعير للإشارة الى شخص الجالس
تعظيما له عن التعبير باسمه . (٢) ونجد النقوش العربية فى البنغال يكثر فيها ذكر
المجلس تدليلا على عظم مكانته ، والحق انه كان فى عهد السلاطين فى البنغال أحد
اللقاب الاصول التى ترد فى سلسلة الالقاب وتتفرع عليها باقى الصفات .
والتأمل للنقوش البنغالية يجد أن استعمال هذا اللقب (المجلس) كان مقتصرا
فى البنغال للأمرء والوزراء والكبار الموظفين ولم يلقب به فى الغالب أى سلطان
البنغال وكذلك نجد أنه نادرا ما يأتى مفردا ، بل يأتى فى الغالب مضافا اليه
لقب آخر فى آخره أو أوله وفى بعض الأحيان يضاف اليه اسم الملقب نفسه كما سيأتى
فى الصفحات التالية .

مجلس اختيار :

ورد فى نقش انغلىش بازار بتاريخ ٩١٣هـ / ١٥٠٧م (رقم ١٣٧) فى عهد حسين
شاه .

مجلس أعظم :

ورد فى نقش مسجد مالك بمدينة بشيرهاى بتاريخ ٨٧١هـ / ١٤٦٦م (رقم ٥٣)
فى عهد بارىكشاه وكذلك ورد أيضا فى نقش بندوه بهوغلى بتاريخ ٨٨٢هـ / ١٤٧٧م .
(رقم ٦٠) فى عهد السلطان يوسف شاه .

مجلس اعظم المعظم :

ورد فى نقش سلطت فى عهد السلطان يوسف شاه (رقم ٦٧) .

(١) الصحاح للجوهري : سبق الإشارة اليه ، ج ٣ ص ٩١٤

(٢) الالقاب الاسلامية : سبق الإشارة اليه ، ص ٤٥٥

المجلس الاعلى :

ورد فى نقش سلهت فى عهد السلطان يوسف شاه (رقم ٦٧) .

مجلس اعلى :

أطلق على راستيخان فى نقش مسجد علاول بهاتهازارى بتاريخ ٨٧٨هـ / ١٤٧٤م
(رقم ٥٥) فى عهد السلطان باريكشاه .

مجلس باريك :

ورد فى نقش دييارا المؤرخ ٨٩٩هـ / ١٤٩٤م (رقم ٩٢) فى عهد السلطان حسين
شاه .

مجلس خرشيد :

ورد فى نقش بيروى بتاريخ ٨٦٩هـ / ١٤٦٥م (رقم ٤٨) فى عهد السلطان باريكشاه .

مجلس الدين :

ورد فى نقش فى ضريح نور قطب العالم فى حضرت بند وه بتاريخ ٨٨٠هـ / ١٤٧٥م
(رقم ٥٩) فى عهد يوسف شاه .

مجلس راحت :

ورد فى نقش جاليسبارا فى مالد هة القد يمة بتاريخ ٨٩٩هـ / ١٤٩٤م (رقم ٩٣) فى
عهد السلطان حسين شاه .

مجلس الشرف :

ورد فى نقش شنك موهن بما لد هة القد يمة بتاريخ ٨٧٩هـ / ١٤٧٤م (رقم ٥٧) فى
عهد يوسف شاه .

مجلس عالى :

ورد فى نقش غورائى بميمسنع بتاريخ ٨٧١هـ / ١٤٦٧م (رقم ٥١) فى عهد السلطان باريكشاه .

مجلس المجالس :

ورد فيما يقرب من ستة نقوش في هذه الفترة في البنغال .

مجلس المعظم المكرم :

ورد فيما يقرب من ثلاثة نقوش في البنغال في هذه الفترة .

مجلس نور :

ورد في نقش ستفاون بهوغلتي بتاريخ ٨٩٢ هـ / ١٤٨٢ م (رقم ٧٩) في عهد السلطان فتحشاه .

المخلص للعلماء الراشدين :

اطلق على الفخ خان جهان في نقش مقبرته في باغيرهات بكهولنا بتاريخ ٨٦٣ هـ — / ١٤٥٩ م (رقم ٣٨) في عهد السلطان محمود شاه . وهذا اللقب من الألقاب الكثيرة التي تدل على اهتمام حكام البنغال بالعلم والعلماء .

مربي ارباب اليقين :

اطلق على خانجهان ظفر خان في نقش تربييني بهوغلتي بتاريخ ٧١٣ هـ / ١٣١٣ م (رقم ١٢) في عهد السلطان فيروز شاه .

والمقصود بأرباب اليقين الصلحاء والعلماء ، وما تجدر الإشارة اليه أن حكام البنغال كانت لهم عناية خاصة بالصوفية ، فكانوا لا يبخلون عليهم بالعطاء ، وكذلك كانوا يبنون لهم الارطة والخانقاهات (الزوايا) ، الا أن الباحث ينوه الى أن الاسلام ليس دين غلو، فلا رهبانية في الاسلام فالصوفية قد انحرفت في هذه العصور عن الخط الاسلامي الصحيح فتشبتوا ببناء القبور ووضع القباب عليها وهذا منافي لعقيدة السلف الصالح .

مقرب الدولة :

ورد في نقش سونار غاون بجوار مدينة دهاكا بتاريخ ٨٨٩ هـ / ١٤٨٤ م (رقم ٧٣) في عهد فتحشاه .

معين للاسلام والمسلمين :

أطلق على خان جهان في نقش باغیر هات بتاريخ ٨٦٣هـ / ١٤٥٩م (رقم ٣٨) في عهد السلطان محمود شاه . والمعين هو المساعد ، ومن المعروف أن اعانة الاسلام والمسلمين تعتبر من أهم الصفات العليا للسلاطين والأمراء في الاسلام .

معين الطوك والسلطين :

أطلق على ظفر خان في نقش تربيينى بتاريخ ٧١٣هـ / ١٣١٣م (رقم ١٢) في عهد السلطان فيروز شاه .

المظفر :

قد لاحظنا سابقا بأنه كان لقبا عاما للسلطين في البنغال ، غير أنه أطلق أحيانا على بعض الأمرء . فتلقب به فيروز ايتفين في عهد السلطان كيكائوس شاه في نقش لكهى سرائى بتاريخ ٦٩٧هـ / ١٢٩٧م (رقم ٦) كذلك ورد في نقش وزير بيلد نغا بتاريخ ٧٢٢هـ / ١٣٢٢م (رقم ١٤) في عهد السلطان بهادر شاه .

الملك :

قد شاع استعمال هذا اللقب في البلدان الاسلامية للسلطين والولاة المستقلين ونحوهم، غير اننا لاحظنا سابقا ضمن القاب السلطين بأن معظم سلاطين البنغال احترزوا من ان يطلقوا به لأنهم كانوا يعتبرون هذا اللقب أقل شأنًا من لقب (السلطان) . فكان يطقب به الأمرء وكبار رجال الدولة في البنغال كما يتضح من نماذج النقوش العربية البنغالية المتعددة . ويرد هذا اللقب مفردا في بعض الاحيان و ملحقا ببعض النعوت في أحيين أخرى .

ملك الأمرء والوزرا :

أطلق على تقى الدين ابن عمن الدين في نقش سونار غاؤن بتاريخ ٩٢٩هـ — / ١٥٢٢م (رقم ١٦٥) في عهد السلطان نصر تشاه .

ملك المجلس :

ورد ايضا في نقش سونار غاؤن (رقم ١٦٥) .

ملك الملك :

أطلق على أخو شیر فی نقش د هارائی بد هاكا بتاريخ ۸۸۷هـ / ۱۴۸۲م
(رقم ۷۰) فی عهد السلطان فتحشاه .

الملك الكبير :

ورد فی نقش وزیر بیلد نفا بتاريخ ۷۲۲هـ / ۱۳۲۲م (رقم ۱۴) فی
عهد السلطان بها درشاه .

ملك المعظم :

ورد فی بعض النقوش وكذلك الملك المعظم المكرم فی بعض الأحيان .

المنصور :

أطلق على فیروز ایتفین فی نقش لكهی سراى بتاريخ ۶۹۷هـ / ۱۲۹۷م
(رقم ۶) فی عهد کیکاؤس شاه .

مولانا :

ورد فی نقش مهدی بور بتاريخ ۸۹۱هـ / ۱۴۸۶م (رقم ۷۶) فی عهد
السلطان فتحشاه ، وكان يطلق هذا اللقب فی البنغال والمناطق المجاورة
لها على كبار العلماء .

المؤيد :

ورد فی نقش وزیر بیلد نفا بتاريخ ۷۲۲هـ / ۱۳۲۲م (رقم ۱۴) فی عهد
بهادرشاه .

نصير الاسلام :

أطلق على خانجهان ظفر خان فی نقش تربیینی بهوغلی بتاريخ ۷۱۳هـ /
۱۳۱۳ (رقم ۱۲) فی عهد السلطان فیروزشاه .

الواثق بالمنان :

أطلق على د ولتخان في نقش مسجد غنمت بمهد بيور بتاريخ ٩ / ٨٨٨ هـ / ٤ / ١٤٨٤ م
(رقم ٧٥) في عهد فتحشاه .

الواثق بالملك المنان :

أطلق أيضا على د ولتخان في نقش آخر في مهد بيور (رقم ٧٨) في عهد فتحشاه .

* * *

اللقاب الادارية

الامير :

كان صاحب هذا اللقب يقوم بأعمال الوالى فى البنغال، وكان هذا المنصب يعتبر

من أهم المناصب الادارية فى تلك الفترة . (١)

الخازن :

هذا اللقب من الالقاب الادارية التى كانت تخلع على مسئول الخزانة. وقد أطلق

على مبارك فى نقش بارى د رغاء (رقم ٢) .

الدستور :

هذا اللفظ ايضا فارسى الاصل كان يطلق على الوزير (٣) أوالمقدم عند الملك

وقد ورد فى نقش سلطه فى عهد يوسف شاه (رقم ٦٢) .

رايت اعلى :

استخدم لأحد الموظفين الكبار (مرصاد خان) فى عهد السلطان يوسف شاه

فى نقش غور المورخ ٨٨٥ هـ / ١٤٨١ م (رقم ٦٥) . ولعله أراد بهذا اللقب المركب الاشارة

الى منصبه الكبير الذى كان يتمتع به، وكان من الممكن ايضا اطلاقه على بعض القادة البارزين

فى الجيش (٤) .

سرگما شته :

وهو لقب مركب فارسى الاصل الذى مازال يستعمل فى اللغة البنغالية حتى اليوم

وهو من الألقاب الادارية التى كانت تطلق على المسئول عن جباية الضرائب و تقسيم

الاراضى . وأطلق هذا اللقب على اجلكا خان فى نقش بارا المورخ ٨٦٤ هـ / ١٤٥٩ م

(رقم ٤١) .

(١) انظر نقش سلطانفنج المورخ ٨٣٥ هـ (رقم ٢٢) .

(٢) I.B. : P 2-3

(٣) الالقاب الاسلامية : سبق الاشارة اليه ، ص ٢٨٨

(٤) ورايت بهذا الرسم فارسىة يعنى العلم ورسمه بالعربية (راية) .

مسرور :

أطلق على احمد خان فى نقش بارا بتاريخ ٨٥٤هـ / ١٤٥١م (رقم ٢٩) فى عهد السلطان محمود شاه وهولقب فارسى كان يستخدم فى الغالب بمعنى الرئيس او القائد .

سلي القضاة :

أطلق على نصير احمد فى نقش تريبينى بتاريخ ٦٩٨هـ / ١٢٩٨م (رقم ٨) فى عهد السلطان كيكأوس شاه . وكما هو واضح من اللقب نفسه ، انه كان من سلاله القضاة وفى نفس الوقت انه يشير بأن منصب القاضى كان موجودا منذ عصور مبكرة للحكم الاسلامى فى البنغال .

شرابدار غير محلى :

أطلق على علاؤ الدين السرهتى فى نقش ضريح شاه عطاء الله بد يويكوت بتاريخ ٩٨٨هـ / ١٥١٢م (رقم ١٤٧) فى عهد السلطان حسين شاه . وهذا اللقب أصلا مأخوذ من اللغة الفارسية ، وكان يطلق على المسئول عن تقديم المشروبات للملك ، وهو منصب على جانب كبير من الأهمية لأن صاحب هذا المنصب كان مطلوب منه أن يتأكد من سلامة كل ما يجلبه من مشروبات من خارج القصر وذلك حتى لا يقع الملك فريسة لمؤامرة مدبرة لقتله من خارج القصر عن طريق دس السم فى شرابه . وفى نفس الوقت هذا اللقب يدل على وجود مسئول آخر للمشروبات الملكية داخل القصر . (١)

شقدار معاملات :

أطلق على نصرت خان فى عهد باريكشاه فى نقش وجد فى دينا جهور بتاريخ ٨٦٥هـ / ١٤٦٠م (رقم ٤٤) . وكان هذا غالبا منصبا حكوميا يتعلق بمساحة الاراضى او عمل من هذا النوع . وكذلك من المحتمل ايضا انه كان مسئولا عن جباية الضرائب للوحدة الادارية المعروفة ب (المحل) (٢) وهذا اللقب معروف حتى الآن فى البنغال ويستخدم لنفس الغرض تقريبا .

Husein Shahi Bengal : Op. Cit. P 96

(١)

Ibid ; P 119

(٢)

كارفرمان :

أطلق على شير ملك في نقش ديوتلا المؤرخ ٩٣٤هـ / ١٥٢٨م (رقم ١٧٦) في عهد السلطان نصر تشاه، وهو لقب فارسي مركب من كلمتين كار (العمل) وفرمان (مرسوم او حكم) . ويبدو أن صاحب هذا اللقب كان مسئولاً عن تنفيذ القرارات الحكومية وإبلاغها عند الجهات المختصة . (١)

كتوال :

أطلق على ركنخان السرهتي في نقش ضريح شاه عطاء الله بتاريخ ٩١٨هـ — / ١٥١٢م (رقم ١٤٧) في عهد السلطان حسين شاه . وكان لصاحب هذا اللقب منصب عال في الشرطة . واللقب " كتوال " الذي أصلاً من الفارسية مازال معروفاً حتى اليوم في اللغة الأردية والبنغالية والهندية .

قاضي :

أطلق على النصير محمد في نقش تريبيني بهو على بتاريخ ٦٩٨هـ / ١٢٩٨م (رقم ٨) في عهد السلطان كيكأوس شاه . وهو اسم الوظيفة إلا أنه استعمل أيضاً كلقب فخري في بعض الأحيان (٢) .

منصف ديوان كتوالى :

أطلق على ركنخان علاؤ الدين السرهتي في نقش ضريح شاه عطا بد يكتو بتاريخ ٩١٨هـ / ١٥١٢م في عهد السلطان حسين شاه . ويبدو أن هذا المنصب كان ذات أهمية كبيرة حيث كانت تتعلق بديوان القضاء والإدارة (خاصة ديوان الشرطة) في نفس الوقت . وما تجدر الإشارة إليه أن منصب المنصف ما زال يستخدم في المحاكم البنغالية حتى اليوم .

ناظر :

أطلق على خان معظم مباركان في نقش نيه غرام بتاريخ ٩٣٢هـ / ١٥٢٦م (رقم ١٧٢) في عهد السلطان نصر تشاه . وكان يستخدم لمنصب كبير في ديوان الوزارة غير أنه انتقل إلى ديوان المالية في البنغال في الأوقات المتأخرة . وهو من الألقاب التي احتفظت ببقائها حتى يومنا الحاضر .

Husein Shahi Bengal : Op. Cit. ; P 10

(١)

(٢) الألقاب الإسلامية : سبق الإشارة إليه ، ص ٤٢٤

فى البنغال فى المحكمة والادارة . (١)

وزير :

وهو ايضا من القاب الوظائف فى الفترة السلطانية فى البنغال . وكان يرد ضمن القاب الوزرا من العسكريين والمدنيين على السواء . وكان يأتى فى سلسلة الالقاب ليبدل على الوضع دلالة خاصة . واذا قارنا هذا المنصب فى البنغال مع منصب الوزير فى البلدان الاسلامية الاخرى ، لوجدنا ان منصب الوزير فى البنغال كان أقل شأنًا فى الفترة السلطانية . (٢)

وزير دون :

أطلق على سرفراز خان فى نقش بالياغت بتاريخ ٨٤٧هـ / ١٤٤٣م (رقم ٢٥) فى عهد السلطان محمود شاه ونصه الكامل هكذا (وزير دون در شرق) . وهو مرادف لللقب الانكليزى (Minister Without Portfolio) . ويسبب ان هذا الوزير كان مسئولًا عن امور المناطق الشرقية من البنغال .

وزير شهر :

ورد فيما يقرب من خمسة نقوش فى هذه الفترة . وكان يطلق على الوزير الذى كان مسئولًا عن المدينة نفسها . وتجدر الاشارة الى أن لفظ شهر فارسى الاصل معناه (مدينة) ، وعلى سبيل المثال نلاحظ أن هذا اللقب ورد فى نقش بارا بتاريخ ٨٥٤هـ / ١٤٥١م (رقم ٢٩) حيث أطلق على احمد خان ، ونعرف من نص هذا النقش بأنه كان وزير شهر على مدينة سجلا .

Abdul Karim: J.A.S.BD., Vol. XVlll, No 2, August 1972, (١)
PP 1- 8 ,

Husein Shahi Bengal: Op.Cit., P116 .

القاب العسكرية

بهلوى العصر والزمان :

كان يطلق على هؤلاء الشجعان الذين قاموا بأعمال البطولة في ساحة الحرب
والجهاد . (١)

جامدار غير محلى :

ان هذا اللقب المركب فارسي الاصل . واغلب الظن انه كان يطلق على ضابط
الحرس الخاص خارج القصر الملكى . وما تجدر الاشارة اليه أن هناك لقب آخر
للضباط يستخدم حتى الآن في البنغال ، وهو جمعدار . ومن المحتمل ان منصب
(جمعدار) اصلا مأخوذا من جامدار . وكذلك يظن الباحث ان هناك احتمال
لوجود منصب آخر لضابط الحرس الخاص للقصر الملكى (جامدار محلى) الذى كان
مسئولا للحراسة والامن فى داخل القصر الملكى (٢) .

وأطلق لقب (جامدار غير محلى) على الف سرفراز خان فى نقشين وجدافى
بالياغاتا بتاريخ ١٤٤٣ هـ / ١٤٤٣ م (رقم ٢٥ و ٢٦) فى عهد محمود شاه ، وعلى
اقرار خان فى نقش تريبينى بتاريخ ١٤٥٥ هـ / ١٤٥٥ م (رقم ٣٣) فى عهد محمود شاه
وعلى مقرب الدولة فى نقش سونار غاؤن بتاريخ ١٤٨٩ هـ / ١٤٨٩ م (رقم ٧٣) فى عهد
السلطان فتحشاه ، وكذلك على خالصخان فى نقش سلهت بتاريخ ١٥٠٥ هـ / ١٥٠٥ م
(رقم ١٢٥) فى عهد حسين شاه . ومن هذا ، نعرف بأن هذا المنصب كان موجودا
فى النظام العسكرى فى البنغال طوال الفترة السلطانية .

جنگدار (جنفدار) :

أطلق على نصرت خان فى نقش دينا جبور بتاريخ ١٤٦٥ هـ / ١٤٦٥ م (رقم ٤٤) فى
عهد باريكشاه . وهو منصب عسكرى غير أن صاحب هذا اللقب ايضا كان يتحمل غالبابعض
المسئولية فى الادارة الحكومية وترجم مولوى شمس الدين هذا اللقب بكلمة جندى اوالمحارب
الباسل (٣) . والحق ان هذه الكلمة المركبة فارسية الاصل . فمعنى لفظ (جنگ) الحرب
و (دار) الحامل .

(١) انظر نقش غوامالتى ١٤٨٩ هـ / ١٤٨٩ م (رقم ٨٢) .

(٢) وهناك احتمال آخر لتفسير هذا اللقب وهو انه من كلمتين فارسيتين وهما (جام)
بمعنى الخمر و (دار) بمعنى حامل وفى هذه الحالة يكون معنى (جامدار) ساق .

(٣) I.B. : P 220 .

سر :

لفظة فارسية بمعنى الرأس قد دخل في تكوين بعض الالقاب المركبة .

سرخيل :

وهو لقب مركب فارسي الاصل ان يكون معنى سر بالفارسية (راس) ومعنسى الخيل كما هو معروف (الحصان) . وأغلب الظن انه كان منصب عسكري كبير ان كان يطلق على قائد الفرسان .

وأطلق هذا اللقب على أجمل خن احد أمراء باريكشاه في نقش تريبيني بتاريخ ٨٦٠ هـ / ١٤٥٥ م (رقم ٣٣) .

سرلشكر :

ورد في نقوش عديدة في هذه الفترة في البنغال قد يصل عدد ها الى ما يقرب اثني عشر نقشا ، وهو لقب فارسي مركب (١) ، يدل على قائد الجيش أو على منصب عسكري هام .

سرنوت :

ايضا لقب مركب فارسي الاصل ، وربما كان يطلق على قائد الحرس وقد ورد في نقش مهدي بور بغور (رقم ١٦٢) في عهد السلطان حسين شاه .

سرنوت غير محليان :

هذا اللقب المركب من الكلمات الفارسية كان يطلق غالبا على قائد الحراس خارج القصر الملكي ، وقد أطلق على خورشيد خان في نقش منداروغا بتاريخ ٨٥٠ هـ / ١٤٤٦ م (رقم ٢٢) في عهد السلطان محمود شاه وكذلك على (مجلس خورشيد) (٢) في نقش بيزل بدهاكا بتاريخ ٨٦٩ هـ / ١٤٦٥ م (رقم ٤٨) في عهد السلطان باريكشاه .

(١) لشكر هو الجيش باللغة الفارسية .

(٢) أغلب الظن أن صاحبي اللقب في كلا النقش رجل واحد .

سكندر الثاني :

كان يطلق على هؤلاء الشجعان الذين كانوا ينجزون أعمالاً رائعة في ميدان الحرب . (١)

صفر شهوار ميدان :

أطلق على أحمد خان في نقش بارا بتاريخ ٨٥٤ / ١٤٥١ م (رقم ٢٩) في عهد محمود شاه . وهذا اللقب فارسي الأصل كان يستخدم غالباً للفرس الشجاع في ميدان الحرب . (٢)

المجاهد :

قد ورد هذا اللقب في نقش وزير بيلد نفا بتاريخ ٧٢٢ / ١٣٢٢ م (رقم ١٤) في عهد السلطان بهادر شاه . وعلى الرغم من مدلوله العسكري ، كان هذا اللقب يعتبر صفة عامة للسلاطين والأمرأء وكانوا يتلقبون به على سبيل الافتخار والاعتزاز .

محلان نوبت عالي :

أطلق على خرشيد خان في نقش هتخولا بتاريخ ٨٦٨ / ١٤٦٤ م (رقم ٤٥) في عهد السلطان باريك شاه . وهو أيضاً من الألقاب العسكرية ، كان صاحبه غالباً أحد قواد الحراس داخل القصر . (٣)

مسند سر لشكر :

ورد في نقش تريبيني بهو على بتاريخ ٩١٢ / ١٥٠٦ م (رقم ١٣١) في عهد السلطان حسين شاه . وكان يستخدم هذا اللقب لوكيل قائد الجيش .

مير بحر :

أن هذا اللقب مرادف لللقب (أمير البحر) في اللغة العربية . وقد أطلق على أخوند شير في نقش دها مرائي بمقاطعة دهاكا بتاريخ ٨٨٧ / ١٤٨٢ م (رقم ٧٠) .
والحق أن كلمة (مير) أصلاً فارسية كانت تمنح لصاحب منصب كبير في الدولة على سبيل التشريف . وجد ير بالذكر أن البنغال بلاد تكثر فيها الأنهار والأراضي المنخفضة وكانت الوحدات البحرية تعتبر هامة للأهداف العسكرية . وكان في عهد

(١) انظر نقش ديوكوت (رقم ٦)

(٢) I.B. ; P 54 وغالباً أصبح شهبسوار ولكن الباحث لم يستطع أن يتأكد قراءة هذه الكلمة لاجل عدم النخصول على الصورة الواضحة لهذا النقش .

(٣) I.B. , P 77

السلاطين يوجد عند (مير البحر) عدة سفن لكي يتجول بها في الانهار الداخلية
ويدافع عن الاعداء في المياه . وكان من مهمته ايضا ان يقضى على القراصنة فـسـى
الانهار . (١)

نوبت على :

وهو ايضا احد المناصب العسكرية قد يلحق في بدايته لفظ محليان في بعض
الاحيان . (٢)

وزير لشكر :

أطلق على د ولتخان في نقش مسجد غنمت بمهد يبور بتاريخ ٨٨٩ هـ / ١٤٨٤ م
(رقم ٧٥) ، وفي نقش مهد يبور الآخر (في غور) (رقم ٧٩) في عهد السلطان
فتحشاه . و يبدو أن صاحب اللقب كان وزير الدفاع و مسئولاً عن امور الجيش .

* * *

(١) I.B. : PP117 - 118

(٢) انظر نقش هتخولا (رقم ٤٥) .

استاذ الأئمة :

أطلق على احد رجال الصوفية فى نقش رقم (٣٩) .

بابا :

بمعنى الأب فى اللغة البنغالية وهو كثير الاستخدام لللقاب الصوفية فى البنغال وورد فى بعض النقوش العربية فى البنغال ، فأطلق على حاجى بابا فى بعض النقوش فى عهد حسين شاه .

برهان الامة :

ورد ايضا فى نقش رقم (٣٩) . وهو من القاب العلماء فى البنغال يستخدم ايضا للصوفية فى بعض الاحيان .

حجة الاسلام والمسلمين :

ورد ايضا فى نقش رقم (٣٩) . وكان يطلق على العلماء والفقهاء وكذلك على الصوفية .

حضرت :

نعت به نور قطب العالم احد رجال الصوفية فى نقش رقم (٩١) . وهو احد ألقاب الكناية المكانية التى كانت تطلق على العلماء والشخصيات الدينية البارزة فى البنغال وفى بعض البلدان الاسلامية الاخرى .

سراج الحق والشرع والدين :

أطلق على مولانا عطا فى نقش رقم (١٦) .

شيخ :

كان يطلق عرفا على الكبار فى السن وكذلك على العلماء (١) .

شيخ الاسلام والمسلمين :

ورد فسى نقش رقم (٩١) . وكان يطلق على العلماء وكذلك على رجال الصوفية .

شيخ المشايخ :

ورد ايضا فى نقش رقم (٩١) . وهو يذكر كثيرا فى نقوش شواهد قبور رجال الصوفية .

الشيخ المنعم المكرم :

أطلق على علاء الحق والدين فى نقش رقم (١٥) . (١)

شمس الملة :

هو ايضا من ألقاب العلماء والشخصيات الدينية ورد فى نقش رقم (٣٩) .

العابد العالى الكبير :

أطلق على الشيخ جلال مجرد فى نقش رقم (١٢٥) .

العلامة :

من القاب العلماء وهو كثير الاستخدام فى البنغال حتى الآن .

قتيل محبة وهاب :

وهو ألقاب رجال الصوفية أطلق على نور قطب العالم فى نقش (٩١) .

قطب الاقطاب :

من ألقاب رجال الصوفية أطلق على نور قطب العالم فى نقش رقم (٩١) .

قطب الاوليا :

أطلق على مولانا عطا فى احد نقوشه الكتابية .

قطب الدنيا والدين :

ايضا من القاب الصوفية ^{وردم} كثرة الورود فى مقابرهم .

(١) ورد هكذا ولكن الاملاء الصحيح علاء الحق .

قطب عالم :

اشتهر بهذا اللقب بعض رجال الصوفية فى هذه الفترة . و منهم نور قطب العالم الذى عاش فى مدينة بندوه فى القرن التاسع الهجرى .

قدوة الفقهاء والمحدثين :

أطلق على الدين ابن عيين الدين فى نقش سونارغاون بدهاكا بتاريخ ٩٢٩هـ / ١٥٢٢م (رقم ١٦٥) فى عهد نصرتشاه . وهذا اللقب من الألقاب العلمية الرفيعة التى كانت تطلع على المبرزين فى العلوم الدينية وبشكل خاص على المحدثين والفقهاء . ويبدو أيضا أن حكام تلك الدولة كانوا يرعون العلماء رعاية خاصة حيث أنهم قد منحوهم ألقاب سياسية عالية ، فنجد فى نفس الوقت وفى نفس النقش أنه أيضا لقب بملك الأمراء والوزراء وعلى ضوء هذا يمكننا أن نقترح أمرين :

الاول : أن صاحب اللقب كان يشرف على تعليم أبناء الأمراء والوزراء كما هى العادة عند معظم حكام الولايات الإسلامية فى القرون الوسطى .

الثانى : قد يكون من زعماء تلك الدولة الذين تفاعلوا فى تشجيع العلم والعلماء فوجد أن أفضل لقب يلقب به هو هذا اللقب .

مرشد الواصلين والمسترشدين :

ورد فى نقش رقم (٣٩) وهو أيضا من القاب الصوفية فى البنغال .

ملك الأمراء والوزراء :

قد سبق أن لاحظنا فى النقش السابق أنه أطلق على أحد العلماء الكبار البارزين فى عهد نصرتشاه . (١) ولا شك أن صاحب اللقب كان له نفوذ كبير فى أمور إدارة الحكومة والشئون السياسية .

مولانا :

أيضا من القاب العلماء فى البنغال ، ويستخدم هذا اللقب حتى الآن للعلماء فى البنغال والبلدان الإسلامية الأخرى المجاورة لها .

(١) انظر نقش سونارغاون بتاريخ ٩٢٩هـ / ١٥٢٢م (رقم ١٦٥) .

نافع الفقرا والمساكين :

ورد في نقش رقم (٣٩) . وهو ايضا من القاب الصوفية في البنغال .

نور الحق والشرع والدين :

اطلق على قطب العالم في نقش رقم (٩١) .

وحيد المحققين :

اطلق على مولانا عطا في احد نقوشه الكتابية .

* * *

القاب اصحاب المهن المختلفة

بندہ درگاه :

ورد في بعض النقوش . وكان يطلق غالبا على متولى الضريح . وكان يلقب به
ايضا ناسخ النقوش في بعض الاحيان . فاطلق على (غياث) في احد النقوش
في هذه الفترة .

الخطاط :

كان يلقب به ناسخ النقوش في بعض الاحيان .

زرين دست :

لقب مركب فارسي ومعناه ^{صاحب} اليد الذهبية . وكان يطلق على الخطاط والناسخين
الذين وصلوا الى درجة الاتقان في فن الكتابة والخط .

المعمار :

كان يلقب به البنائون . فورد في نقش باره دري المؤرخ ٦٦٥ هـ (رقم ٤) حيث
اطلق على مجد الكابلي .

القاب متنوعة

احقر الخلائق :

اطلق على بهرام حاجى فى نقش رقم (١٣) وهو من ألقاب التواضع لم يرد ذكره الا فى هذا النقش .

العبد :

ايضا من القاب التواضع والتذلل وقد ورد كثيرا فى النقوش الاسلامية فى البنغال فى هذه الفترة .

العبد الواثق بالله :

أطلق على بهرام ابن حاجى فى نقش رقم (١٣) .

عبد هما المنون بانعامهما :

لقب به المعمار (البناء) مجد الكابلى فى نقش رقم (٣١) .

العبد الضعيف :

من القاب التواضع قد لقب به آخوند ملك فى نقش رقم (٧٩) .

العبد الضعيف المحتاج الى رحمة رب العالمين :

قد لقب به ألغ خان جهان ان وجد هذا اللقب منقوشا على ضريحه فى باغيرها ت بمقاطعة كهلنا بتاريخ ٦٣ ٨٠٥ هـ / ١٤٥٩ م (رقم ٣٨) . والعبد خلاف الحر والجموع عبيد . (١) ويبدو أن هذا اللقب كان يطلق على سبيل التواضع والتذلل لله تعالى ، وهو كثيرا ما يرد فى النصوص الجنائزية .

فخر آل طه :

أطلق على جمال الدين بن سيد فخر الدين فى نقش ستفاون بهو على المؤرخ سنة ٩٣٦ هـ / ١٥٢٩ م (رقم ١٧٨) فى عهد السلطان حسين شاه . ويبدو أن صاحب هذا اللقب كان يفتخر بانتماؤه الى آل البيت .

المبغض للكفار والمشركين :

أطلق على السغ خان جهان في نقش باغيرهات بتاريخ ٦٣ هـ / ١٤٥٩ م (رقم ٣٧) في عهد السلطان محمود شاه .

المبجل :

أطلق على خانجهان ظفر خان في نقش ضريح ظفر خان بتريبيني بتاريخ ١٣ هـ / ١٣١٣ هـ (رقم ١٢) في عهد السلطان فيروز شاه .

محب العلماء والفقراء :

أطلق على قيرن خان في نقش بيرول بدينا جهور بتاريخ ٩ هـ / ١٤٧٥ م (رقم ٧٤) في عهد السلطان فيروز شاه .

المحب لأولاد سيد المرسلين :

أطلق على الغ خان جهان في نقش ضريحه في باغيرهات بتاريخ ٦٣ هـ / ١٤٥٩ م (رقم ٣٨) في عهد محمود شاه .

المحتاج الى رب العالمين :

أطلق ايضا خان جهان في نقش ضريح خان جهان في باغيرهات بتاريخ ٦٣ هـ / ١٥٤٩ م (رقم ٣٨) .

ميان :

اطلق على ملك بن رحيم الدين في نقش مهلبارى بتاريخ ٥ هـ / ١٥٠٠ م (رقم ١٠٠) في عهد السلطان حسين شاه . وجد ير بالذكر ان هذا اللقب يستخدم في اللغة البنغالية والاردية حتى الآن بشكل عام على سبيل التعظيم والتكريم لكبار السن .

الْخَاتَمَةُ وَنَتَائِجُ الْبَحْثِ

الخاتمة و نتائج البحث

تعتبر البنغال من اغنى البلاد الاسلامية فى النقوش العربية فى العصور الوسطى . وقد عثر على ما يقرب من مائتى نقش فى الفترة ما بين ٦٠١ هـ - ٩٤٥ هـ . وعلى الرغم من الاهمية التاريخية والحضارية لهذه النقوش ، فان دراستها بقيت مهملة . ويعتبر هذا البحث الاول من نوعه حيث لم يسبق الى مجال دراسته احد من الباحثين العرب .

وبالرغم من ان هذه النقوش العربية لم تدرس فى البلاد العربية ، فان هناك عدد اقليل من المستشرقين وكذلك بعض العلماء البنغاليين الذين حاولوا دراسة بعضها تاريخيا وفنيا . وان كانوا قد مهدوا الطريق الى البحث بسبقهم ، فاننى تمكنت من تصحيح بعض ما ورد فى كتاباتهم .

كذلك قرأت بعض النقوش التى لم تسبق دراستها من قبل . فناقشتها تاريخيا وفنيا حيث ان هذه النقوش تشتمل على معلومات قيمة تتضمن بعض الحقائق التاريخية . وفيها دراسة الالقب فى هذه النقوش التى لم تدرس من قبل بهذا التفصيل . وهذه الالقب تعدنا بالكثير من المعلومات عن الانظمة الحكومية والادارية والسياسية والاجتماعية ، وقد تناولتها بالتفصيل فى هذه الرسالة . وهذه الدراسة تفتح آفاقا جديدة لدراسة تاريخ البنغال الاسلامى .

وحيث ان معظم هذه النقوش تحمل تاريخ كتابتها ، فان دراستها تقدم اضافات جديدة للمؤرخين والباحثين .

فضلا عن هذا ، فان البحث يحتوى على فهرس جامع للنقوش يضم جميع النقوش العربية البنغالية التى يمكن نسبتها الى الفترة السلطانية . وقد يكون هذا الفهرس الاول من نوعه الذى حصرت فيه جميع النقوش العربية فى البنغال فى هذه الفترة . وخلال دراستى عن هذه النقوش ، وجدت المتاحف التالية تحتفظ بالنقوش العربية البنغالية :

- (١) المتحف الهندي بلككتا في الهند ويحتفظ بالكثير عدد من هذه النقوش. (١)
- (٢) متحف ابحاث ورندره براجشاهي في بنغلاديش. (٢)
- (٣) متحف دهاكا في بنغلاديش.
- (٤) المتحف البريطاني بلندن. (٣)
- (٥) متحف بي، آر، سين في مالد هة بالهند.
- (٦) متحف دينا جبور بينغلاديش.
- (٧) متحف بشتاغنج بينغلاديش.
- (٨) متحف جمعية الادب البنغالي بلككتا في الهند (بنفيه ساهتية بريس) .
- (٩) المتحف الجامعي بغلادلفيا في الولايات المتحدة الامريكية .
- (١٠) المتحف الوطني بكراشي في باكستان .
- (١١) متحف غوها تي بالهند .
- (١٢) متحف بانسكي بور بالهند .
- (١٣) متحف بتنا بالهند .
- (١٤) متحف لكهنو بالهند .

وكذلك هناك بعض النقوش التي قد تكون محفوظة في مجموعات خاصة لهواة جمع النقوش ومحبيها . وقد اشرنا في صفحات الرسالة الى بعض نقوش هذه المجموعات فسي القرب وقمنا بدراسة بعضها في الرسالة .

وجد ير بالذكر ان الكثير من هذه النقوش موجودة حتى الآن في اماكنها الاصلية . فالمسجد الذهبي الصغير في غور يحتفظ ببعض النقوش العربية غير ان هناك كثيرا من النقوش العربية التي نقلت من اماكنها الاصلية ، ثم نصبت على الاضرحة والمساجد في الفترات اللاحقة . وكان هذا الامر ايضا من اكبر الصعاب التي واجهتها في جمع المعلومات عن تلك النقوش . ومن أهمية هذه النقوش أنها تسلط الأضواء على منجزات لحكام المسلمين حيث انها تشير الى المنشآت المعمارية التي قاموا ببناءها .

-
- (١) يصل عدد النقوش العربية البنغالية في هذا المتحف الى ما يقرب من ٢٥ نقشا .
 - (٢) هذا المتحف يحتفظ بما يقرب من ١٧ نقشا .
 - (٣) هذا المتحف يحتفظ سبع نقوش غير ان بعضها . في حالة غير جيدة و مكسورة الاجزاء .

ومن الملاحظ ان معظم هذه النقوش تتعلق بالمساجد كما تدل عليها نصوص هذه النقوش . وهناك ايضا كثير من النقوش التذكارية لانشاء المدارس والقللاع والحصون والجسور والمداخل والاسبلة والاضرحة . ولا شك ان هذه كلها تشير الى النهضة المعمارية في البنغال في تلك الفترة الاسلامية المبكرة . ومعظم هذه اللوحات الحجرية من البازلت الأسود الكربوني الفحمي . وكان هذا النوع من الاحجار كثير الاستعمال بين الفنانين في البنغال منذ عهد ما قبل الاسلام حيث كانوا يستخدمونه في النحت على الاحجار مثل عمل المجسمات والتماثيل وكذلك في بناء المنشآت المعمارية وكثير من الاغراض الفنية الاخرى . و قد ير بالذكر ان بلاد البنغال أساسا بلاد غير جبلية و قليلا ما توجد فيها الاحجار . وكانت الكتلات الحجرية تستورد غالبا من راج محل عن طريق الانهار التي تقسم على حدود البنغال و بهار الحالية والتي ليست بعيدة من غور و بندهو المعاصمتين الاسلاميتين في العصر السلطاني . و نلاحظ ان الفنانين لم يستخدموا الاحجار الكريمة في الكتابات الحجرية بسبب ندرتها في البنغال . وهناك عدد قليل من اللوحات من نوع الحجر الرملي توجد في المتحف الهندي بكلكتا و متحف ابحاث ورنديرة براجشاهي .

وما يثير العجب ان بلاد البنغال التي تكثر فيها الاخشاب ، لم يعثر فيها على لوحة كتابية خشبية يعود تاريخها الى هذه الفترة . وكذلك من النادر ان نجد لوحات معدنية عليها كتابات عربية . وقد برع الفنانون في استخدام الكتابات العربية من الأجر . و المتحف الهندي يحتفظ بمتحفة رائعة من هذا النوع . غير أن التاريخ على هذا الاجر ليس كاملا .

اما بالنسبة الى طريقة نحت الكتابات على الاحجار ، فاعلم الظن أنهم كانوا يكتبون اولا على أرضية اللوحة بالحبر ، ثم يحفرون أرضية اللوحة و من الاجزاء المكتوبة حتى تكون الكتابة بارزة على اللوحة . وما يجدر بنا ذكره ان جميع هذه الكتابات نجد ها بارزة على اللوحات التي يحيط بها من جوانبها الاربعة الاطار والمستطيل والبارز .

ومن الملاحظ ان اللوحات الكتابية التي استخدمت فيها الزخارف النباتية او الهندسية عددها قليل نسبيا في هذه الفترة . وعلى الرغم من هذا ، فان بعض اللوحات قد تشكل نموذجا رائعا لاستخدام العناصر النباتية لزخرفة هذه النقوش . والمثال على ذلك نقش باري درغاه المؤرخ ٦٤٠ هـ (رقم ١) الذي يمثل نموذجا رائعا في استخدام العناصر النباتية مثل الزهور والأغصان والأوراق على ارضية الكتابة متداخلة في الحروف . ونجد ايضا بعض اللوحات التي نقشت اطاراتها بالزخارف النباتية بأسلوب جميل .

وكثير ما نرى الاخطاء النحوية واللفوية في نصوص هذه النقوش . ويرجع سببها الى عدم الفهم النقاش باللغة العربية ، حيث كانوا من غير الناطقين بها . ونرى ايضا ان بعض الحروف او الكلمات سقطت من النسخ بسبب اهماله . وكذلك هناك تكرار لبعض الحروف او الكلمات وردت في بعض هذه النقوش . ووجدت هذا التكرار خاصة عند كتابة الشهور خلال تسجيل التاريخ . فكتبوا مثلا (شهر رجب رجب) بدلا من ان يكتبه مرة واحدة .

ونرى ان النقوش العربية البنغالية في هذه الفترة تحتوي على كثير من الكلمات الفارسية حيث ان اللغة الفارسية كان لها اثر كبير في الحياة الثقافية والاجتماعية آنذاك .

ومن اهم المظاهر الفنية في هذه النقوش هي الزخارف الكتابية العربية التي تتميز بالجودة والاتقان ، وقام بانتاجها الفنانون المسلمون . والمتأمل للنقوش العربية يلاحظ ان الفنانين المسلمين في البنغال لم يتقيدوا باستخدام الخطوط التقليدية فقط مثل الخط الكوفي والنسخي والثلثي بل استخدموا بعض الخطوط الاخرى غير الشائعة مثل البهارى والمسلسل ، وكذلك أضافوا اليها بعض الابتكارات الفنية الجديدة . وبعبارة اخرى ان تلك الخطوط العربية نمت تحت تأثير العوامل المحلية في البنغال وامتازت ببعض الميزات الفنية الخاصة التي تميزها عن الخطوط العربية المعاصرة في البلاد الاسلامية .

و من ابرز المظاهر الزخرفية فى هذه الكتابات تمد يد أصابع الحروف القائمة الى الاعلى بشكل منتظم و متناسق و اعطاء رؤوسها شكل الخطاف او نصف الرمح او السهم . وكثيرا ما كان تزين رؤوس هذه الاصابع الطويلة الحروف القوسية المنتخبة من الاسفل . وعرف هذا المظهر الجمالى باسلوب الطغرا فى البنغال وهو يختلف عن الطغرا العثمانية اختلافا واضحا . فقد استخدم الفنانون المسلمون فى البنغال اسلوب الطغرا للكتابات على الاحجار . ولكن الطغرا العثمانية كانت فى الغالب مقصورة على التوقيعات والشعارات الحكومية وكتابة البسطة وبعض الجمل الدعائية . غير اننا نلاحظ ان الطغرا التى شاع اسمها كانت الطغرا العثمانية بينما الطغرا البنغالية بقيت مجهولة عن انظار الباحثين فى بلاد العرب وكذلك فى الغرب بصفة عامة .

ويمكن تقسيم الطغرا البنغالية من الناحية الفنية والجمالية الى اقسام عديدة ،
والتي تنحصر على اشكال الحروف التي ابتكرها الفنانون خلال رسم تلك الحروف .
وأهم هذه الاقسام هي :

اسلوب القوس والسهم .

اسلوب الزورق والمجاذيف .

اسلوب كثية الجيوش فى حالة اللحن .

اسلوب البجع .

ونلاحظا فى بعض النقوش أن الفنان حاول ان يلحق ذيول الحروف بعضها مع البعض الآخر وقد استخدمت اسم (المسلسل) لهذا النوع من الخط فى صفحات هذا الرسالة .

و هناك خط آخر فى بعض النقوش كان يكتب بطرف خاص من القلم حتى يتنوع غلظة الحروف من مكان الى مكان آخر ، وسمى هذا الخط بخط بهارى الذى كان يستخدم لكتابة المصحف فى مناطق أخرى للهند . ونجح الفنانون ايضا فى استخدام العناصر المختلفة لكتابة النقوش حيث جمعوا فيه اكثر من خط واحد .

و نستطيع ان نقول ان النقوش العربية البنغالية فى هذه الفترة قد وصلت الى
أقصى درجات الجودة فى مجال فن الخط وحسن كتابته . وامتازت باستخدامها
الخطوط المتنوعة والاساليب الفريدة . و اذا كانت نصوص هذه النقوش قاصرة عن
تقديم شىء فريد فى مجال الأدب ، فانها يحتوى على كثير من الحقائق التاريخية
والحضارية عن تلك الفترات الاسلامية المبكرة فى البنغال . و هذه الرسالة التى
ليست الا دراسة استعراضية متواضعة للنقوش العربية البنغالية لعلها تثير انتباه
الباحثين والمؤرخين ودارسى الفنون للقيام بمزيد من الابحاث العلمية فى النقوش
العربية فى البنغال . والله ولى التوفيق .

* * *

الملحق

أ - ثبت بيان بالكتابات لعربية في لبغال من سنة ٦٠١ - ٥٩٤٥ هـ

ص ٣٧٧ - ٢٢٤

ب - فهرس الاحاديث الواردة في نقوش عربية في لبغال —

ص ٣٧٧ - ٣٧٣

رقم (١)

نقش باری درگاه المورخ ٦٤٠ هـ / ١٢٤٢ م
سبق مناقشته في الفصل الثالث ص ١٣٨

رقم (٢)

نقش غنشارامبور المورخ ٦٤٢ هـ / ١٢٤٩ م
سبق مناقشته في الفصل الثالث ص ١٢٠

رقم (٣)

نقش سيتال مات المورخ ٦٥٢ هـ / ١٢٥٤ م
المكان الأصلي : سيتال مات بمقاطعة راجشاهي
مكان حفظه الحالي : متحف دماكا ، رقم ٦٨٠٨٩
المقاس : ٥٤ x ١٤ بوصة
نوع المادة ولونها : لوحة حجرية من نوع بازلت أسود
الخط : نسخي
عدد الاسطر : أربعة سطور
الموضوع : يسجل هذا النقش انشاء العمارة المباركة (خلوة للعبادة)
وأمر ببناءها خان الأعظم ابوالفتح يوزبك السلطان
الملاحظات : توجد بعض الاشكال والرسوم الهندوكية في الوجه الخلفي
لهذه اللوحة الامر الذي يشير الى ان هذه اللوحة الحجرية
قد تكون مجلوبة من احدى العمار الهندوكية المهجورة .
المراجع :

(1) Bangladesh Lalit Kala, Vol. 1, No 2, Dhaka, 1975 pp 91-94

(2) Islamic Art in Bangladesh. Dhaka Museum, 1978, p.24

رقم (٤)

نقش باره درى المـوـرخ ٦٦٥ هـ / ١٢٦٢ م
قد سبق مناقشته فى الفصل الثالث ١٢٣

رقم (٥)

نقش مهيسوار المـوـرخ ٦٩٢ هـ / ١٢٩٣ م
قد سبق مناقشته فى الفصل الثالث ١٣٠

رقم (٦)

نقش لكهنوى سراى المـوـرخ محرم ٦٩٧ هـ
المكان الأصلى : لكهنى سراى بمقاطعة مونغير فى بهار الحالية
مكان حفظه الحالى : متحف بانكى بور بالهنـد
المقاس : ٧٥ x ٩ بوصة
الخط : نسخى مع عناصر الثلث فى بعض حروفه
عدد الاسطر : سطران
موضوع النقش : انشاء مسجد جامع .
النص :

س (١) وفق ببناء هذا المسجد الجامع فى عهد الدولة السلطان المعظم مالك رقاب
الام مولى ملوك الترك والعجم صاحب التاج والخاتم ركن الدنيا والدين
ابو المظفر كيكائى شاه السلطان بن السلطان بن السلطان يمين خليفة الله
ناصر امير المؤمنين

س (٢) فى نوبة الخان الاعظم خاقان الاعظم اختيار الحق والدين خان خانان الشرق
والصين سندر الثانى فيروز ايتكين السلطانى خلد الله دولته وقلنسوته
المظفر المنصور الغازى ضياء الدولة والدين الخ خان ادم الله دولته وزاد
خير فى الخيرة من المحرم سنة سبع وتسعين وستماية

الملاحظات : هذا النقش كسر في الوسط وللأسف الشديد ان الجزء المكسور في الوسط قد تلفت منه بعض الكلمات وخط هذا النقش نسخي ذات درجة متوسطة ونلاحظ في بعض حروفه ميل يشبه الثالث وكتابة هذا النقش متشابكة وحروفه متصلة بعضها مع بعض الآخرى.

المراجع :

(1) J A S B, Vol XLII 1873 , pp 247-248

(2) E I M, 1917-18 pp 10-11 pl XV (a)

رقم (٧)

نقش ديكوت المـوـرخ ٦٩٧ هـ / ١٢٩٧ م
سبق مناقشته في الفصل الثالث ص ٦٢

رقم (٨)

نقش مسجد طفر خان في تريبينى المؤرخ ٦٩٨ هـ / ١٢٩٨ م
سبق مناقشته في الفصل الثالث ص ١٤١

رقم (٩)

نقش مهاستهان المـوـرخ ٧٠٠ هـ / ١٣٠٠ م
المكان الأصلي : مهاستهان بمقاطعة بوغرا
الخط : نسخي محلي
المقاس : ١٧ x ٦ بوصفـة
نوع المادة : لوحة حجرية من نوع بازلت أسود
ولونها
عدد الأسطر : أربع وحدات مستقلة
الموضوع : شاهد قبر
النص :

بسم الله الرحمن الرحيم قال النبي صلى الله عليه وسلم من قرأ آية الكرسي
لم يمت من دخول الجنة الا الموت الله لا اله الا هو الحي القيوم لا تأخذه سنة
ولا نوم له ما فى السموات وما فى الارض من ذا الذى يشفع عنده الا باذنه يعلم ما بين
أيديهم وما خلفهم ولا يحيطون بشيء من علمه الا بما شاء وسع كرسيه السموات والارض ولا
يؤده حفظهما وهو العلى العظيم - بنى هذا الروضة لـخان معظم ومكرم ميرنامور (؟)
خان شهر شوال سنة سبعماية

الملاحظات : ان هذه اللوحة الكتابية تشمل على اربعة وحدات كتابية مستقلة
الا ضلـاـح قد وضعت فى لوحة واحدة
المراجع :

(1) J B O R S; Vol. 17 (1918) pp 178-179

(2) I B; pp 21-23

(3) Dani; p 6

رقسم (١٠)

نقش مسلہت المـوئرخ ٧٠٣ / ١٣٠٣ م
 المكان الأملی : ضریح شاه جلال فی سلہت (بنغلا دیش الحالیة)
 مكان حفظه الحالی : متحف داکا
 الخط : نسخی ذات درجہ عادیة
 نوع المادة ولونہا : لوحیة حجریة
 عدد الاسطر : ارضیة الكتابة منقسمة علی ثلاثة وحدات وكل هذه
 الوحدة تشمل علی ثلاثة اسطر
 النص :

بعظمت شیخ المشایخ (؟) مخدوم شیخ جلال مجرد بن محمد اول فتح اسلام شمر
 عرصہ سریعت بدست سکندر خان غازى در عمد سلطان فیروز شاه دلوی (؟) سنة ثلاث
 وسبعماية این عمارت رکنخان کہ فتح کنندہ ہشت کاما ریان وزیر ولشکر بسودہ
 شمرما وقت فتح کامرو وکامتا و جازنگر واریشا لشکری کردہ باشند جابجا - بدنبال
 بادشاہ سنة ثمان وعشر وتسعمایة

الملاحظات :

ان هذا النقش کتب باللغة الفارسیة ما عدا التاريخ . ونلاحظ فی نهاية الكتابة
 قبل التاريخ الاسم (دنیال بادشاہ) الذى صاحبه مشید هذا النقش رکنخان خلال مهماته
 الی (کامرو) و (کامتا) و (اوریشا) فی السنوات السابقة ومن المحتمل ان الاسم
 دنیال اصلا " شامزاده دانیال " الذى قاد عدیدا من المهمات التسكریة فی بداية
 القرن العاشر الهجرى .

المراجع :

- (1) I B . pp 24-25 (2) Dani, p 7.
 (3) Dacca Review, August 1913 pp. 154.
 (4) J A S B ; 1922, pp 143 PLIX

رقم (١١)

نقش قصر خاتم خان المؤرخ ٧٠٩ هـ / ١٣٠٩ م
قد سبقتنا مناقشته في الفصل الثالث ص ١٣٢

رقم (١٢)

نقش مسجد ظفر خان المؤرخ ٧١٣ هـ / ١٣١٣ م
سبقتنا مناقشته في الفصل الثالث ص ١١٥

رقم (١٣)

نقش جهوتي درغاه المؤرخ ٧١٥ هـ / ١٣١٥ م
سبقتنا مناقشته في الفصل الثالث ص ٦٤

رقم (١٤)

نقش وزير بيلدنغا المؤرخ ٧٢٢ هـ / ١٣٢٢ م
سبقتنا مناقشته في الفصل الثالث ص ١٤٤

رقم (١٥)

نقش بانيه بوكرا بكلكتا المؤرخ ٧٤٣ هـ / ١٣٤٣ م
سبقتنا مناقشته في الفصل الثالث ص ٦٦

رقم (١٦)

نقش ضريح عطا شاه بدیناجیور ————— المؤرخ ٧٦٥ هـ / ١٣٦٣ م
المكان الأصلي : ضريح شاه عطا فی دیویکوت لمقاطعه دیناجیور
الخط : نسخی مع عناصر الثلث فی بعض الحروف
المقاس : ١٢ x ٢٣ بوصفة
نوع المادة : لوحة حجرية
عدد الاطر : أربعة أطر
الموضوع : انشاء قبصة
النص :

درین کنبدکه بنیاد عطایست - عمارت خانہ کونین بادا ملائک برتباتش خوانده
تا محشر - بنینا فوقکم سبعا شادا بعنایت هفت ایوان بدیع که الذی خلق سبع
سموات طباقا تقدست اسمائه باتمام رسید - عمارت کنبد رفیع که نسخه یست از تخمه
سقف جلال - ولقد زینا السماء الدنيا بمصابیح در روضه متبرک قطب الولیا (الاولیاء)
وحید المحققین سراج الحق والشرح والدين مولانا عطا - اعطاه الله تعالى فضيلة فی
الدارین بالامر (بالامر) صاحب العهد وزمان (الزمان) - باعث العدل والاحسان
حامی البلاد راعی العباد السلطان النادل العالم الاعظم ظل الله فی العالمین
المخصوص بعنایت الرحمن ابو المجاهد سکندر شاه بن الیاس شاه السلطان خلد الله
ملکه - بادشاه جهان سکندر شاه - که بنامش در دعا سفتند نور الله شانه خواند ند
خلد الله ملکه کفتند فی تاریخ سنة خمس وستین وسبعماية - عمل بنده درگاه غیثات
زرین ست

المراجع :

(1) Blochman; J A S B. 1872, Vol XL1 pp 102-107

(2) Yazdani. G; E.I.M. 1929-30, pp 911

(3) Cunningham, A S R Vol XV p 98

(4) Dani p 11 (No 14)

نقش (١٧)

نقش مسجد أدنية الموءرخ رجب ١٧٧٦ هـ / ١٣٧٥ م
سبق مناقشته في الفصل الثالث ص ٦٨

نقش (١٨)

نقش مسجد أدنية غير موءرخا (غالباً من عهد سكندر شاه)
المكان الأصلي : مسجد أدنية في بندوة
الخط : الكوفي والثلاث
عدد الأسطر : سطر واحد
الموضوع : الآيات القرآنية
النص :

كتبت بسملة وسورة الفاتحة بالخط الكوفي فوق خط استواء الكتاب
للسطر . أما الكتابة الرئيسية في أرضية الكتابة للسطر فهي تحتوى على الآية
القرآنية (انما يعمر مساجد الله من آمن بالله واليوم الآخر واقام الصلوة
وآتى الزكاة ولم يخش الا الله فصى اولئك ان يكونوا من المهتدين .
اجعلتم سقاية الحاج وعمارة المسجد الحرام كمن آمن بالله واليوم (الآخر
وجاهد في سبيل الله لا يستون عند الله والله لا يهدي القوم الظالمين) سورة التوبة
الآية رقم ١٨ - ١٩

المراجع :

(1) J A S B, 1873 p 256

(2) Dani p 12 (No 15)

(3) Ravenshaw's Gaur p 64

(4) S.M. Hasan; Mosque Architecture of pre Mughal Bengal, p 87-90

رقم (١٩)

نقش ملا سملأ بهوغللى المـوـرخ ٧٧٧ هـ / ١٣٧٥ م
 المـكـان الأـصلـى : ضريح حضرت محمد كبير صاحب (المسمى
 بشيخ النور قلى الحلبسى) بقرية ملاسملأ فى
 مقاطعة هوغللى

الخط : نسخى باسلوب الطغفرا
 نوع المادة ولونها : لوحة حجرية من نوع بازلت أسود
 الموضوع :
 النص :

قال الله تعالى ان المصاجد لله فلا تدعوا مع الله احدا - قال النبى
 عليه السلام من بنى مسجدا لله فى الدنيا بنى الله له فى الجنة سبعين قسرا بنى
 المسجد الخان الاعظم الخ مخلص خان - فى سنة سبعة وسبعين وسبعماية

المراجع :

(١) داني ص - ١٢ (٢) شمس الدين أحمد - ص ٣٨ - ٤٠

(٣) مجلة الجمعية الاسوية للبنغال ١٨٧٠ م ص - ٢٩٢

(1) I.B; 38-40

(2) Dani; 12

(3) J.A.S.B. ; 1870 p 292

رقم (٢٠)

نقش متحف غوهاتى باسام من عهد السلطان اعظم شاه
مكان حفظه الحالى : متحف غوهاتى باسام فى الهند
الموضوع : نقش تذكارى
النص :

در عهد همايون سلطان سلاطين ظل الله فى العالمين غياث الدنيا والدين
ابو المظفر اعظم شاه ابن سلطان المرحوم (?) ابو المجاهد سكندر شاه سلطان
ابن سلطان المغفور شمس الدنيا والدين الياس شاه سلطان - جعل الجنة مثواه و
ثقل بالחסنات - مير اغما (?) بحكم فرمان كامكار همايون اعلى لا زال عالى وتعالى

الملاحظات :

ان هذه اللوحة الكتابية كتبت باللغة الفارسية وهى خالية من التاريخ
وغالبا هذا النقش الوحيد من عهد هذا السلطان عثر عليه حتى الآن .

المراجع :

(1) Dani 135

(2) I.B. ; 41

رقم (٢١)

نقش مندرا بدهاكا المـوئـرخ ٨٣٠ هـ / ١٤٢٦ م
 مكان حفظه الحالى : متحف دهاكا رقم ١٤٣
 المكان الأملـى : مسجد قديم فى قرية مندرا بمقاطعة دهاكا
 الخط : نسخى
 المقاس : ١٢ x ٣٠ بوصة
 نوع المادة ولونها : بازلت أسود
 عدد الاسطر : أربعة اسطر
 الموضوع : انشاء مسجد
 النص :

- س (١) قال الله تعالى ان المساجد لله فلا تدعوا مع الله أحـد
 س (٢) حامدا وشاكرا لله ذى الحجة الباهرة على نعمة العظام وكلفنا
 بالشرائع والاحكام ولمحمد ذى
 س (٣) الشفاعة عليه السلام بنى المسجد باسم السلطان الاعظم المعظمين
 خليفة الله على المكونين جلا
 س (٤) الدنيا والدين ابو المظفر محمد شاه السلطان خلد ملكه وسلطانـه
 الغ خان معظم دينار خان سلمه الله دارين . شقدار معامل ميكوبيون (؟)
 ونقل عشرين جادى الاول من سنة ثلاثين وثمانماية

الملاحظات :

نلاحظ فى الواجهة الخلفية لهذا النقش بعض اشكال ورسوم هندوكية فى
 حالة مكسورة الامر الذى يدل بانه اصلا مجلوب من احد المتابد الهندوكية
 القديمة .

المراجع :

(1) I.B. ; pp 41-45

(2) Dani; J.A.S.B Vol, XVlll 1952 p 165-66

(3) Islamic Art in Bangladesh p 24

رقم (٢٢)

نقش سلطانغنج بغودا غارى الموءرخ ٨٣٥ هـ / ١٤٣١ م
سبقته مناقشته فى الفصل الثالث ص ٧٠

رقم (٢٣)

نقش مجيد معظم بور غالباً من عهد شمس الدين احمد شاه غير موءرخا
المكان الأملى : ضريح شاه لنشر فى معظم بور
اسم السلطان : مسند شاعى احمد شاه ونجد فيه اسمين آخر ين وهما
فيروز خان وعلى موسى سلطان .
الملاحظات : لغة هذا النقش فارسية ومو غير سالم حيث انكسر منه
بعض الأجزاء ونسب داني هذا النقش الى السلطان شمس
الدين احمد شاه .

المراجع : (١) سيو اولاد حسين ص - ٥٥

J.A.S.B. Vol 18 pp 166-167 (٢)

Dani 15 (20) (٣)

رقم (٢٤)

نقش جلسته خاتمه المـوـرخ ٢٣ ربيع الاول ٨٤٧ هـ / ٢٠ يوليو ١٤٤٣ م
المكان الأصلي : جلسته خاتمه (ضريح) نور قطب العالم في حضرت بندوق
الخط : نسخـي
عدد الاسطر : سطران
الموضوع : انشاء مسجد

النص :

- س (١) قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا لله تعالى بنى الله له
قصرا في الجنة في عهد سلطان الزمان بالعدل والاحسان غوث الاسلام
والمسلمين ناصر الدنيا والدين ابو المجاهد محمود شاه السلطان
س (٢) خلد الله ملكه وسلطانه بنى مسجدا لسان الاعظم المعظم الخ شجاع خان (؟) ٠٠٠٠
اعلى الله تعالى بالخيرات وصانه عن الآفات والبليات في الثاني والعشرين
شهر ربيع الاول سنة سبع واربعين وثمانماية .

المراجع :

- (1) I.B.; 141-142 fig 33
(2) Dani, p. 42
(3) Cunningham . A.S.R Vol 15 pp 83-84
(4) Blochman J.A.S.B. Vol XL11 1873. pp 288-89
(5) Ravanshw's Gaur , p 76 PL 49 N0 8A.
(6) Abid Ali; Memors 114.
(7) Z.A . Desai ; J.A.S. BD Vol. XX111 No. 1. April 1979 pp 1-17

رقم (٢٥)

نقش بالياغاتا الاول المـوـرخ رمضان ٨٤٧ هـ / ١٤٤٣ م
سبقته مناقشته في الفصل الثالث ص - ٧٢

رقم (٢٦)

نقش بالياغاتا الثاني المـوـرخ ٨٤٧ هـ / ١٤٤٣ م
المكان الأصلي : احد مساجد بالياغاتا في جنعي بور بمقاطعة مرشد آباد
عدد الاسطر : سطران
الموضوع : انشاء مسجد

النص :

باني هذا المسجد في العهد والزمان ناصر الدنيا والدين ابو المظفر
محمود شاه السلطان - بانيه خانم معظم الخ سرافراز خان - جامدار غير محلي - في
الثاني من شهر رمضان المبارك - سنة سبع واربعين وثمانماية

المراجع :

(1) I.B. p51

(2) J.A.S.B. , 1917, p 151

(3) Dani, p 16

رقم (٢٧)

نقش منداروغيا بيهـاـغلبـور المؤرخ ٨٥٠ هـ / ١٤٤٦ م
مناقشته في الفصل الثالث ص ٧٤

رقم (٢٨)

نقش كوهنباغ في بيهـاـغلبـور المؤرخ ٨٥٤ هـ / ٥١ - ١٤٥٠ م
المكان الأصلي : كوهن باغ في مقاطعة بيهـاـغلبـور في بهار
الخط : نسخي
المقاس : ١٤ x ١٩ بوصة
نوع المادة ولونها : لوحة حجرية
الموضوع : انشاء قنطرة

النص :

- س (١) بنا هذا < هذه > القنطرة في زمن الملك العادل المويد
س (٢) بتأييد الرحمن خليفة الله بالحجة والبرهان
س (٣) ناصر الدنيا والدين ابو المظفر محمود شاه السلطان
س (٤) في الخامس من شهر الصفر ختم الله بالخير والظفر سنة اربع وخمسين وثمانماية .

المراجع :

- (١) شمس الدين أحمد - ص - ٥٢ - ٥٣
I.B. pp 52-53
(٢) داني - ص - ١٣٦ - ١٣٥
Dani, p 135-136

رقم (٢٩)

نقش برابالتغر المؤرخ ٨٥٤ هـ / ١٤٥١ م

المكان الأصلي : برابالنظر بمقاطعة بيوبهـوم
 نوع المادة ولونها : لوحة حجرية مستطيلة من نوع بازلت أسود
 الخط : نسخي بأسلوب الطغرا
 عدد الاسطر : سطران
 موضوع النقش : انشاء مسجد

النص :

س (١) فحواي كلام رباني من جاء بالحسنة فله عشر امثالها وفي الخبر من بنى
 مسجدا في الدنيا بنى الله له سبعين قصرا في الجنة بنى هذا المسجد
 الجامع في عهد الزمان المويد بتأييد الديان المجاهد في سبيل الرحمن
 خليفة الله بالحجة والبرهان باسط العدل
 س (٢) والاحسان ضابط اطراف الامم صاحب التاج والخاتم فخر سلاطين آدم الفـازي
 في ظل الله المختص بعناية الحنان المنان وارث ملك سليمان ناصر الدينـا
 والدين ابو المظفر محمود شاه خلد الله ملكه وسلطانه بمنت وكرمه
 قلع الكفر وقامع الفجرة صفدر شهواء ميدان الخ اعظم احمد خان سرور و وزير
 شهر سجلا العشرين من جمادى الآخرة سنة اربع وخمسين وثمان مائة

الخصائص :

ان هذه الكتابة معقدة الى حد تصعب على القارى قراءتها وخط هذا النقش
 نسخي بأسلوب الطغرا . ونجد ان منتصبات الالفات واللامات طولت الى اقصى الحدود
 الى الاعلى . وعلى الرغم من ان هذا النقش نقش ديني يسجل انشاء مسجد، فانه يحتوى على
 القاب سلطانية فخمة . ومن الملاحظ ان هذا النقش يحتوى على بعض الالقاب التـى
 لم تستخدم قبل ذلك . والمثال على ذلك (ضابط اطراف الامم) و (فخر سلاطين آدم) و
 (المختص بعناية الحنان والمنان) .

(1) I.B. 53-54

(2) Birbhun Bibarani p 67

رقم (٣٠)

نقش قرية جهاغرا بمقاطعة ميمن سنغ المؤرخ ٨٥٦ هـ / ١٤٥٢ م

المكان الأصلي : قرية جهاغرا بمقاطعة ميمن سنغ
نوع المادة : لوحة حجرية
الموضوع : انشاء مسجد

النص :

قال الله تعالى وان المساجد لله فلا تدعوا مع الله احدا - بنى هذا المسجد
الجامع فى عهد السلطان العصر والزمان - باسط الا من والامان وارث ملك سليم -
السلطان الاعظم المعظم - الاكرم والمكرم - صاحب التاج والخاتم - خلد الله ملكه
وسلطانه واعلى امره وشانه - البانى المسجد الجامع خان معظم الخ خان
فى التاريخ يوم الجمعة الثانى من شهر ذى القعدة سنة ست وخمسين وثمانماية

المراجع :

I.B. p 54-55

(١) شمس الدين - ص ٥٥ - ٥٤

Dani 136

(٢) دانى - ص ١٣٦

رقم (٣١)

نقش سملا باد (نيهغرام) المؤرخ ٨٥٨ هـ / ١٤٥٤ م
سبق مناقشته فى الفصل الثالث ص ٧٦

رقم (٣٢)

نقش مغولتولى المورخ ٨٥٩ هـ / ١٤٥٥ م

المكان الأصلي : وجد فوق مدخل ضريح شاه غدا فى مغولتولى فى مدينة
مالدهة القديمة

الخط نسخى

عدد الاسطر : سطران

الموضوع : انشاء مسجد

النص :

س (٢) قال عليه السلام من بنى مسجدا بنى الله قصرا فى الجنة فى العهد
السلطان الاعظم المعظم ناصر الدنيا والدين ابو

س (٢) المظفر محمود شاه السلطان - بنى هذا المسجد بنده دركه هلال - تحريرا
فى التاسع عشر من ماه شعبان عمت ميامنه سنة تسع وخمسين وثمانماية

المراجع :

(1) Abid's Memoirs , p 149-50

(2) Blochmann, J.A.S.B. 1874 p 294-95

(3) Ravenshaw, p 92 pl 46 No. 3

(4) I.B., 55-56

(5) Cunningham, A.S.R. Vol XV p77

(6) Blochmann, H., J.A.S.B 1874 pp 294-95

(7) Dani, p 16

نقش رقم (٣٣)

نقش تربينى فى هوغلى المورخ ٨٦٠ هـ / ١٤٥٥ م

المكان الأصلى : احد مساجد تربينى فى ستغاون القديمة بمقاطعة هوغلى
الخط : نسخى
الموضوع : انشاء مسجد
الملاحظات :

استخدم بعض الالقب الفارسية فى هذا النقش . ونلاحظ ان مشهد هذا
النقش كان امير باربكشاه الذى لقب بالملك فى حين أنه عندما تولى الحكم
فى عام (٨٦٤ هـ / ١٤٥٩ م) أخذ يلقب نفسه بالسلطان .

المراجع :

- (1) Blochman, H, J.A.S.B., Vol XXXIX, 1870 p 290
1873 p 273.
- (2) R.D. Banerji, Sahitya Parisad Patrica, Vol XV, p 27
- (3) E. Indica., (APS) 1953-54 pp 20-21
- (4) I.B., 68-69
- (5) Dani, 21

رقسم (٣٤)

نقش ستغاورن المـوئرخ ٨٦١ هـ / ١٤٥٢ م

المكان الأصلي : وجد في ضريح شيخ جمال الدين في تريشبيغا في ستغاورن
بمقاطعة موغلي .
الموضوع : انشاء مسجد

النص :

قال الله تعالى انما يعمر مساجد الله من امن بالله واليوم الآخر واقام الصلوة
واتى الزكواة ولم يخش الا الله - فعسى اولئك ان يكونوا من المهتدين - وقال عز من قائل
جل جلاله وعم نواله ان المساجد لله - فلا تدعوا مع الله احدا - وقال النبي صلى الله
عليه وسلم وعلى اله واصحابه - من بنى مسجدا لله بنى الله له بيتا في الجنة
المؤيد بتائيد (الرحمن) بالحجة والبرهان - غوث الاسلام والمسلمين ناصر الدنيا
والدين ابو المظفر (محمود) شاه السلطان خلد ملكه وسلطانه واعلى امره وشانه بنياه
الخان الاعظم المعظم المكرم المخاطب بخطاب تربيت خان سلمه الله تعالى عن افات الزمان
بمنه وكمال كرمه في سنة الحادى وستين وثمانماية .

المراجع :

- (1) J.A.S.B. ; 1870 part one , p 293
1873 part two , p 270-71
- (2) Sahitya parisat patrika ; Vol. XV ,P26-27
- (3) I.B. ;P56
- (4) Dani; pp 16-17

رقم (٣٥)

نقش احد مساجد داكا المؤرخ ٨٦١ هـ / ١٤٥٧ م

| | |
|-----------------|--|
| المكان الأصلي : | مسجد من مساجد نرندا في شرق دهاكا القديم |
| الخط : | تستعليق ولكن التهليل في الخط النسخي |
| المقاس : | ٨ x ١٢ بوصة |
| نوع المادة : | لوحة حجرية |
| عدد الاسطر : | خمسة اسطر، اما السنة فهي منقوشة في الجهة اليمنى لأرضية الكتابة |
| الموضوع : | نقش تذكاري للمسجد |

النص :

بسم الله الرحمن الرحيم لا اله الا الله محمد رسول الله - شد مزين ببانك
وحى فلاح - مسجد اين غريب ليل ومباح - مسماة بخت بينت دختر مرحمت

الملاحظات :

كتب هذا النقش باللغة الفارسية ما عدا السطر الاول والثاني وهذه الكتابة
غالباً أول نموذج نستعليق في النقوش الاسلامية في البنغال ولذلك توجد فيهما
آثار البداوة .

المراجع :

(1) Abdul Karim J.A.S.P. August 1967. pp 289-303

(2) I.B.p58

(3) Dani^p17

رقبم (٣٦)

نقش باب كوتوالى بغور المؤرخ ٨٦٢ هـ / ١٤٥٧ م

المكان الأصلى : فى مدخل كوتوالى فى العاصمة القديمة غور بمقاطعة مالدهة
الحالية

المقاس : ١٣ x ١٨ بوصة

نوع المادة : لوحة حجرية

الموضوع : انشاء قنطرة

النص :

بناء هذه القنطرة فى زمن سلطان العادل - ناصر الدنيا والدين ابو المظفر
محمود شاه السلطان - فى الخامس من الصفر ختمه الله بالخير والظفر - سنة اثنى عشر
وستين وثمانماية

المراجع :

(1) Blochmann; J.A.S.B. Vol XL 1V . 1875 p 289

(2) I.B;P, 59

(3) Dani; 17

رقم (٣٧)

نقش احد مساجد هكاكا المؤرخ ٢٠ شعبان ١٦٣ هـ / ١٣ يونيو ١٤٥٩ م
سبقته مناقشته في الفصل الثالث ص - ٧٩

رقم (٣٨)

نقش باغيرهات المؤرخ ٢٧ ذى الحجة ١٦٣ هـ / ٥٩ - ١٤٥٨ م

المكان الأصلي : ضريح خان جهان في باغيرهات بمقاطعة كهلنا
النص :

- (أ) انتقل العبد الضعيف المحتاج الى رحمة رب العالمين المعبد لاولاد سيد المرسلين
المخلص للعلماء الراشدين المبغض للكفار والمشركين - والمتين الاسلام والمسلمين
الخ خان جهان عليه الرحمة والفقران - من دار الدنيا الى دار البقاء - ليلة الاربعاء
في ستة وعشرين من ذى الحجة ودفن يوم الخميس سبع وعشرين منه - سنة ثلث وستين وثمانماية .
(ب) هذه روضة مباركة من رياض الجنة لخان الاعظم خان جهان عليه الرحمة والرضوان
تحريرا في ست وعشرين من ذى الحجة سنة ثلث وستين وثمانماية -
(ج) ياد اوريد اي دوستان الموت حق خارا ستاندر بوستان الموت حق
الموت حق مركست خصمي محكمي بي جمله خانان ذو يقين نئي همجو ديكر دشمنان
الموت حق الموت حق

الملاحظات :

توجد نقوش عديدة في الضريح المذكور والمسجد المتصل به ومظلمها باللغة
العربية اما النقوش العربية الرئيسية في الضريح فعددا أربعة ما عدا اسماء الله
نقشت في مواضع مختلفة ويوجد هناك نقش آخر باللغة الفارسية ونكتفي هناك بذكر ثلاثة
نقوش من مجموعة هذه النقوش

المراجع :

(1) J.A.S.B.; Vol. XXXVI, Part 1, 1867, pp 128-135.

(2) I.B.; pp 64-67.

(3) ...

رقم (٣٩)

نقش حضرت بندوه المـوـرخ ٢٨ ذى الحجة ٨٦٣ هـ / ١٤٥٩ م
سبقـت مناقـتـه فى الفصل الثالث ص ١٢٥

رقم (٤٠)

نقش يتجبور المـوـرخ ٨٦٣ هـ / ١٤٥٩ - ١٤٥٨ م

المكان الأصلـى : يتجبور بمقاطعة تنفائىل

مكان حفظه الحالـى : متحفهاكا برقم ١٣٥٠ ، ٧٠

الخط : الطغـرا

المقاس : ٢٣ x ٢٠ بوصة

نوع المادة ولونها : بازلىت أسود

عدد الاسطر : أربعة اسطر

الموضوع : يسجل هذا النقش انشاء مسجد جامع فى عهد السلطان ركن الدنيا

والدين باربكشاه فى سنة ٨٦٣ هـ

المراجع:

(1) Islamic Art in Bangladesh; Dacca , 1978, p 25.

رقم (٤١)

نقش بارا (بالانغر) المؤرخ ٨٦٤ هـ / ١٤٥٩ م

المكان الأصلي : وجد في مقبرة بقرية بالانغر بمقاطعة بيربهوم
 نوع المادة ولونها : لوحة حجرية
 الخط : نسخي بأسلوب (الطغرا)
 المقاس : ٤٢ x ١١ بوصة
 عدد الأسطر : سطران
 موضوع النقش : انشاء مسجد

النص :

س (١) قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا في الدنيا بنى الله تعالى فسي
 الجنة قصرا بكل ذراع من المسجد بنى في عهد سلطان العادل ركن الدنيا والدين
 ابو المظفر باربكشاه ابن محمود شاه السلطان
 س (٢) باني هذا المسجد خان اعظم وخاقان معظم الخ اجلكا خان ابن تربيت؟
 خان سرکماشته خان دهاخا خاص لا مام مولانا المشهور بقاضي ابن قاضي احمد
 ابن شيخ علا ول في التاريخ الحادي من شهر جمادى الاول سنة اربع وستين وثمانماية .

الخصائص :

قد تأثر هذا النقش بحواش الزمـين حيث طمست بعض اجزاء كتابته
 وخط هذا النقش نسخي يوجد فيه عناصر الطغرا خاصة في المنتصبات غير ان هذه المنتصبات
 تفقد التناسق في المسافة بينها ونشاهد ان شاكلة حرف الكاف و كلمة (في) تخرق هذه
 المنتصبات افقيا فوق خط استواء الكتابة .

(1) E.I. (APS) 1953-54 pp 21-22

(2) I.B. 70-71

رقم (٤٢)

نقش ماهينتوش المـوئـرخ ٨٦٥ هـ / ١٤٦٠ م

المكان الأملـى : ضريح ماهينتوش بقرية ماهيغنج مقر شرطة بتنى تولا
بمقاطعة ديناجبور القديم .

المقاس : ٣٦ x ١١ بوصـة

نـوع المـادة : بازلت أسـود

المـوضـوع : انشـاء مسـجد

النـص :

قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى المسجد (?) فى الدنيا بنى الله
سبعين قصرا فى الجنة - بنى المسجد فى زمن الملك العادل السلطان ابن السلطان
ركن الدنيا والدين ابو المجاهد باربكشاه السلطان ابن محمود شاه السلطان
البانى خان المعظم الغ اقرار خان بواسطى (?) خان معظم اشرفخان - خمسستين
و ثمانماية .

المـلاحظـات :

ان هذا النقش وجد فى ضريح لا يتعلق به حيث أنه يسجل انشاء مسـجد
لا نعرفه الآن .

المـراجـع :

(1) I.B. 73-75

(2) Dani 23 (No. 32)

(3) J.A.S.B. 1875 pp 290-91

(4) List of ancient Monuments in Rajshahi Division Gov. of
Bengal Public works Dept. 1896 ppl4 (No. 13)

رقم (٤٣)

نقش غور المؤرخ جمادى الاول ١٦٥ هـ / ٢٤ ديسمبر ١٤٦٠ م

المكان الأصلي : احد مساجد غور العاصمة الاسلامية القديمة بمقاطعة
مالدهة الحالية .

مكان حفظه الحالي : المتحف الهندي ، بلككتا برقم ١١

الخط : نسخي مع اسلوب الطغراء

نوع المادة : بازلت أسود

الموضوع : انشاء مسجد

عدد الاسطر : سطر واحد

النص :

قال النبي عليه السلام من بنى مسجداً في الدنيا بنى الله تعالى له
قصرًا في الجنة بنى المسجد في زمن الملك العادل الأكرم وهو السلطان بن السلطان
ركن الدنيا والدين أبو المجاهد باريك شاه السلطان بن محمود شاه السلطان وبانيه
خسان معظم خرشيد خان سرنوبت غير محليان في العاشر من جمادى الاول سنة خمس
وستين وثمانماية .

المراجع :

(1) J.A.S.B.; 1874; p295

(2) Dani; p22

(3) I.B. ; pp 75

(4) Chinmoy; p14

رقسم (٤٤)

نقش دینا جبور المـوـرخ ٨٦٥ هـ / ١٤٦٠ م

المكان الأصلي : وجد في المسجد المتصل بضريح جهل غازي في مقاطعة
ديناجبور

المقاس : ١٠ x ٢٢ بوصة

نوع المادة ولونها : بازلت أسود

الموضوع : انشاء مسجد

النص :

بسم الله الرحمن الرحيم - نصرنا من الله وفتح قريب - وبشر المؤمنين
فالله خير حافظا - وهو ارحم الراحمين

بناء المسجد في العهد السلطان ابن سلطان ركن الدنيا والدين ابوالمجاهد
باربكشاه سلطان ابن محمود شاه سلطان خلد الله ملكه وسلطانه - بحكم اشارة خان
اعظم وخاقان معظم بهلوي العصر والزمان الغ اقرار خان - سر لشكر ووزير - بانسي
خير مسجد مذكور ومرمت كرده " روضه " خان اعظم وخاقان معظم الغ نصرت خان جنكدار
وشقدار معاملا تجورو برور و محلها " ديكر - في التاريخ السادس وعشر من الشهر
الصفري - ختمه الله بالخير والظفر شهر سنة خمس وستين وثمانماية

الملاحظات :

نلاحظ ان اللغة الفارسية والعربية قد استخدمتا متداخلة في هذا النقش .

المراجع :

(1) List of Ancient Monuments in Rajshahi Division, Gov. of
Bengal Public Works Dept. 1896 Calcutta Pl6

(2) I.B. P 71-73

(3) Dani, p23(No.33)

(4) J.A.S.B. Vol XL11 1873 pp 272-74

رقم (٤٥)

نقشها تـخـولـا بـسـلـهـت المـوـئـرخ ٥ صـفـر ١٢٦٨ هـ / ١٩ اـكـتـوبـر ١٤٦٤ م
سـبـقـت مـنـاقـشـتـه فـى الفـصـل الثـالـث ص ٨١

رقم (٤٦)

نقش ديوتلا المـوـئـرخ ٥ رـجـب ١٢٦٨ هـ / ٤ مـارـس ١٤٦٤ م
سـبـقـت مـنـاقـشـتـه فـى الفـصـل الثـالـث ص ٨٣

رقم (٤٧)

نقش ديوتلا الثانى غير مـوـئـرخا

المكان الأصلي : احد مساجد ديوتلا الذى وجد فيه نقش رقم (٤١)
عدد الاسطر : اربع لوحات كتابية فى لوحة واحدة
الموضوع : انشاء مسجد

النص :

قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله تعالى
له سبعون قصورا فى الجنة - (بنى) المسجد فى القصبة المباركة تبريزا باد
عرف ديوتلا فى العهد (بار) بكشاه خلد الله ملكه واعلى امره وشانه
سلمه الله تعالى فى الدارين

الملاحظات :

ان هذا النقش قد تأثر بحوادث الزمن فطمست منه أجزاء كبيرة .

المراجع :

(1) Blochman, H; J.A.S.B. 1874 pp 296-97

(2) I.B. ; pp 80-81

رقسم (٤٨)

نقش بیریل المـوئـرخ ٥ شوال سنة ٨٦٩ هـ / ٣١ مايو ١٤٦٥ م

| | |
|-----------------|--------------------------------------|
| المكان الأصلي : | احدى مقابر بیریل بمقاطعة دهاكا |
| الخط : | نسخى باسلوب الطغـرا |
| المقاس : | ٢٤ x ١١ بوصـة |
| الموضوع : | نقش تذكارى يرجح أن يكون لأحد المساجد |

النـص :

قال النبى عليه السلام من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله له قسرا
فى الجنة فى زمن الملك العادل باريك شاه سلطان بن محمود شاه سلطان بنا كرده
مجلس خريـد سر نوبت غير محليان - فى الخامس شهر شوال سنة تسع وستين وثمانماية.

الملاحظات :

استخدم الناسخ بعض الكلمات الفارسية خلال كتابته للنقش المذكور.

المراجع :

(1) I.B.; p29-80

(2) Dani; P25 (No.30)

(3) Y.K. Bukhari: Epigraphia Indica; (A.P.S.) 1953-54 pp22

رقم (٤٩)

نقش ميرزا غنج بمقاطعة باقر غنج المؤرخ ٨٢٠ هـ / ١٤٦٥ م

المكان الأصلي : مسجد يقع على بعد ثمانية أميال من ميرزا غنج
في مقاطعة باقر غنج في بنغلا ديش الحالية.

مكان حفظه الحالي : المتحف الهندي برقم A No 12

الموضوع : انشاء مسجد

النص :

قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مسجداً بنى الله له في الجنة
سبعين قصراً - بنى هذا المسجد في عهد السلطان الاعظم ركن الدنيا والدين ابو المظفر
باربك شاه بن محمود شاه السلطان - بناه خان معظم اجيال خان بن الدين
ثمانية وسبعين

المراجع :

(1) I.B. ; pp81-83.

(2) Captain W.N. Lees in J.A.S.B. 1860 pp 406-07

(3) Z.A. Desai; E.I.A.P.S . 1955-56 pp.15-16

(4) Chinmoy; p 15 (No. 14)

رقم (٥٠)

نقش فيروز بور بغور

المكان الأصلي : في اراضي الوقف باسم فيروز بور بقرب مدينة
غور القديمة

الموضوع : انشاء باب يرجح أن يكون لأحد المساجد

النص :

قال الله تعالى ان المساجد لله - باني هذا الباب خانجهان في تاريخ
غرة من ذوالحجة سنة ٨٧٠ هـ .

الملاحظات :

شاهد كلا Ravenshaw وعابد على هذا النقش منصوبا على مقبرة
مير غلام حسين . ولكنهما اختلفا في ذكر التاريخ فقرأ (عابد على) سنة
٨٧٠ هـ ، على حين نجد في كتاب *Ruins of Gaur* بأنه سجل سنة ٩٧٠ هـ ، و
هناك نقوش عديدة في باغیرها ت سجل اسم خانجهان في سنة ٨٦٣ هـ . ومن المحتمل
ان خانجهان جاء الى غور من باغیرها ك موظف حكومي .

المراجع :

- (1) Ravenshaw; p 36
- (2) S. Ahmed; p81 (١. ٢.)
- (3) Dani 26
- (4) Abid's Memoirs p83

رقم (٥١)

نقش غورائي بميمن سنخ المؤرخ ٢٩ رمضان ٨٧١ هـ / ٤ مايو ١٤٦٧م

| | |
|-----------------|--------------------------------------|
| المكان الأصلي : | مسجد قديم في غورائي بمقاطعة ميمن سنخ |
| الخط : | نسخي |
| المقاس : | ٣٣ x ١٧ بوصة |
| نوع المادة : | لوحة حجرية |
| عدد الاسطر : | ثلاثة اسطر |
| الموضوع : | انشاء مسجد |

النص :

س (١) قال الله تعالى انما يعمر مساجد الله من امن بالله واليوم الآخر وقال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا لله بنى الله له بيتا في الجنة في نوبت سلطان

س (٢) العهد والزمان ركن الدنيا والدين ابو المظفر باريك شاه سلطان ابن محمود شاه سلطان خلد الله ملكه وسلطانه واعلى امره وشانه بنى المسجد العالي المخصوص بعناية الله

س (٣) المتعالي المخاطب بخطاب مجلس عالي جعل الله دولته ثابتة الاركان راسخة البنيان - تم البناء مع التجصيص والتذهيب في التاسع والعشرين من شهر المبارك رمضان - سنة احدى (و) سبعين وثمانماية

المراجع :

(1) I.B.; pp 83-85

(2) Dani - Bibliography 27

(3) Y.K. Bukhari - Eigraphia Indica (A.P.S) 1953-54; pp 22-23

رقم (٥٢)

نقش میانه در (جاند دروازہ) فی غور المؤرخ ٨٧١ هـ / ١٤٦٦ م
سبق مناقشته فی الفصل الثالث ص ١٤٦

رقم (٥٣)

نقش مسجد سالك المؤرخ ٨٧١ هـ / ١٤٦٦ م

| | |
|-----------------|--|
| المكان الأصلي : | مسجد سالك في مدينة بشيرمات بمقاطعة جوبيش برغنة |
| الخط : | نسخي |
| المقاس : | ١٣ × ٦ بوصة |
| نوع المادة : | لوحة حجرية |
| عدد الاسطر : | سطران |
| الموضوع : | انشاء مسجد |

النص :

- س (١) لا اله الا الله محمد رسول الله - بني هذا المسجد مجلس
س (٢) المعظم والمكرم مجلس اعظم دامت عظمته - سنة احدى و سبعين وثمانماية

المراجع :

- (1) I.B.; p88-89
(2) Dani; Bibliography 27-28
(3) J.P.A.S.B. ; 1910 Vol VI p 29
(4) R.D. Banrerji ; A .B. O.R.S., Vol 1V, 1918, p129-180, pl 11

رقم (٥٤)

نقش ما هيشنتوش الثانى المؤرخ ٨٧٦ هـ / ١٤٧٢ م - ١٤٧١ م

المكان الأصلي : ما هيشنتوش بمقاطعة راجستاهى
المقاس : ١٧ x ٨ بوصمة
نوع المادة : لوحة حجرية
عدد الاسطر : سطران
الموضوع : انشاء مسجد

النص :

بنى المسجد خان الاعظم والمعظم الخ وزير شهر مشهور باريك اباد
مكمن ست وسبعين ثمانماية .

المراجع :

(1) I.B. ; pp 90-91

(2) Dani ; p 28 (N9. 42)

(3) Blochman, J.A.S.B. Vol XLIV 1875 p 291

رقم (٥٥)

نقش مسجد علاول في هاتها زادي المؤرخ ٢٥ رمضان ١٢٨ هـ / ٧٤ - ١٤٧٣ م
سبق مناقشته في الفصل الثالث ص - ٨٥

رقم (٥٦)

نقش غازي بور (في عهد باربكشاه) ١٦٤ - ١٢٩ هـ / ٤٥٩ - ١٤٧٤ م

المكان الأصلي : غار بور في مقاطعة يوبي الحالية
مكان حفظه الحالي : المتحف الحكومي بلكنو في الهند
الموضوع : نقش تذكاري
اسم الشهيد : اقرار خان خان اعظم خاقان معظم مكرم صاحب السيف
والقلم بعوى العصر والزمان الخ
الملاحظات :

ان اسم اقرار خان قد سجل في ثلاثة نقوش اخرى من عهد باربكشاه التي عثرت عليها
في دنياجبور وتريبيني ومهيشنتوش وعذا النقش يدل بانه عين في غازي بور الذي كان
اقصى الحدود البنغالية في عهد باربكشاه .

المراجع :

- (1) Y.K. Bukhari; " Inscriptions from the State museum. Lukknow",
E. I. (A.P.S) ; 1955-56 , pp 47-48 , pL X11 .
- (2) M.R. Taraf-dar; J.A.S. Bangladesh : Dec.1975 Vol XX. No.3
P 2-3.

رقم (٥٧)

نقش مسجد شئك موهن المؤرخ غرة جمادى الاولى ٨٢٩هـ / ١٤٧٤ م

| | |
|-----------------|---------------------------------------|
| المكان الأصلي : | مسجد شئك موهن في مدينة مالدمة القديمة |
| الخط : | نسخي |
| نوع المادة : | لوحة حجرية |
| عدد الاسطر : | سطر واحد |
| الموضوع : | انشاء مسجد |

النص :

قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا لله بنى الله له قسرا في الجنة
مثله - بنى بامر السلطان شمس الدنيا والدين ابو المظفر يوسف شاه بن باريك شاه ابن
محمود شاه السلطان - خلد الله ملكه وسلطنته هذا المسجد الملك
في التاريخ غرة جمادى الاولى سنة سبعين وثمانماية
بسم الله الرحمن الرحيم - لا اله الا الله - يقول العبد في بدو الامال
وموصوف باوصاف الكمال هو الحي والقيوم جناب مجلس الشرف عين عنايات
بنى هذا المسجد مجلس الشرف الرجل شهر مبارك .

الملاحظات :

ان تاريخ هذا النقش غير واضح ولذا يوجد اختلاف في قرائته في المراجع المذكورة .

المراجع :

- (1) I.B. p92-94
- (2) Dani ; p29 No. 44
- (3) J.A.S.B. 1874 p298, 1895 p199
- (4) Cunningham; A.S.R. Vol XV . p77-78
- (5) Abid Ali, Memoirs p147-48.

رقم (٥٨)

نقش سلطانغنج الثمانى المـوـرخ ٨٧٩ هـ / ١٤٧٤ م
سبق مناقشته فى الفصل الثالث ص ٨٧

رقم (٥٩)

نقش ضريح نور قطب العالم المـوـرخ ٢٤ رجب ٨٨٠ هـ / ١٤٧٥ م

المكان الاصلى : شاعد فرنكلين هذا النقش منصوبا على محراب مسجد فى ضريح
شيخ نور قطب العالم فى بورويه فى حضرت بندوق .
الموضوع : انشاء مسجد

النص :

قال النبى صلى الله عليه وسلم لا اله الا الله من بنى مسجد لله بنى الله
له قصرا فى الجنة بنى هذا المسجد السلطان العادل الباذل شمس الدنيا والدين
ابو المظفر يوسف شاه السلطان بنى باريك شاه السلطان بن محمود شاه السلطان خلد الله
ملكه وسلطانه واعلى الله امره وشانه فى مجلس الدين هو اعلى المجالس كان ذلك
الباب فى التاريخ يوم الجمعة اربعة وعشرين شهر رجب سن ثمانين وثمان مائة من هجرة
النبى صلى الله عليه وسلم

المراجع :

رقم (٦٠)

نقش بندوه المـوـرخ غرة محرم ٨٨٢ هـ / ١٥ ابريل ١٤٧٧ م
سبق مناقشته فى الفصل الثالث ص ٩٠

رقم (٦١)

نقش فى المتحف البريطاني موـرخ ٨٨٣ هـ / ١٤٧٩ م
سبق مناقشته فى الفصل الثالث ص ٩٢

رقم (٦٢)

نقش حضرت بندوة المـوـرخ ٢٠ رجب ٨٨٤ هـ / ٨ اكتوبر ١٤٧٩ م

المكان الاصلى : وجد هذا النقش وقت العثور عليه مشيدا فى مطبخ نور قطب
العالم (احد رجال الصوفية) فى العاصمة الاسلامية القديمة
بندوة

مكان حفظه الحالى : المتحف الهندى بكلكتا
الخط : نسخى باسلوب الطفـرا
نوع المادة : لوحة حجرية
عدد الاسطر : سطر واحد
الموضوع : انشاء مسجد

النص :

قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا لله له قصر فى الجنة
بنى هذا المسجد فى زمن السلطان العادل البازل شمس الدنيا والدين ابو المظفر
يوسف شاه السلطان بن باربك شاه السلطان بن محمود شاه السلطان خلد الله ملكه
وسلطانه - مجلس ومجالس مجلس اعلى - اعلاه الله تعالى شانه فى الدارين - وكان
ذلك فى التاريخ هجرة النبى صلى الله عليه وسلم فى يوم الجمعة عشرين شهر رجب
رجب قدره سنة اربع وثمانين وثمانماية

المراجع :

(1) I.B. PPL 100

(2) Dani; P 31 (3) JASB 1973 P 276 (4) ASR Vol XV-P 85

رقم (٦٣)

نقش درباری المـوـرخ ٨٨٤ هـ / ١٤٧٩ م
سبق مناقشته في الفصل الثالث ص ٩٥

رقم (٦٤)

نقش في المتحف البريطاني موـرخ ٨٨٥ هـ / ١٤٨٠ م
سبق مناقشته في الفصل الثالث ص ١٥٠

رقم (٦٥)

نقش غور المـوـرخ ١٨ رمضان ٨٨٥ هـ / ١٤٨١ م

المكان الأصلي : مسجد تانتي بازار في مدينة غـور
مكان حفظه الحالي : منصوب الآن فوق مدخل عمارة قدم رسول
نوع المادة : لوحة حجرية
عدد الاسطر : سطران
الخط : نسخي
المقاس : ٢٨ x ١٣ بوصة
الموضوع : انشاء مسجد
النص :

س (١) قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا لله بنى الله تعالى له سبعين
قصرًا في الجنة - بنى هذا المسجد في عهد السلطان ابن السلطان ابن السلطان
شمس الدنيا والدين ابو المظفر

س (٢) يوسف شاه السلطان ابن باريك شاه السلطان ابن محمود شاه السلطان بنى هذا
المسجد خان اعظم وخاقان معظم مرصاد خان اتابك رايت اعلى بتاريخ هـ ١٢٧٧
ماه مبارك رمضان سنة خمس وثمانين ثمانمائة

المـراجـع :

(1) S. Ahmed; I.B. pp 106-108 (2) Dani, p 32.

(3) Cunningham A.S.R. Vol XV pp 61-62.

(4) H. Blochmann I. A. S. P. Vol VII 1972-77

رقم (٦٦)

نقش دهاكا المؤرخ ٨٨٥ هـ / ١٤٨٠ م

المكان الاصلى : احد مساجد بجوار مدينة دهاكا القديمة
 نوع المادة : لوحة حجرية
 الخط : نسخى
 عدد الاسطر : ثلاثة اسطر
 المقاس : ٣٢ x ١٠ بوصة
 الموضوع : انشاء مسجد

النص :

قال الله تعالى انما يعمر مساجد الله من امن بالله واليوم الآخر واقام
 الصلوة واتى الزكوة ولم يخش الا الله - فعسى اولئك ان يكونوا من المهتدين
 قال النبى عليه السلام من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله له بيتا فى الجنة -
 بنى هذا المسجد فى عهد السلطان السلاطين ظل الله فى العالمين - خليفة الله
 فى الارض - السلطان ابن السلطان ابن السلطان شمس الدنيا والدين ابو المظفر
 يوسف شاه السلطان ابن باربك شاه السلطان ابن محمود شاه السلطان - خلد الله ملكه
 وسلطانه واعلى امره وشانه - الملك ٠٠٠٠ خاقان معظم بهلوى عصر وزمان ٠٠٠ محمد
 النبى مؤرخا فى التاريخ سنة خمس وثمانين وثمانماية -

كسى راكه خيرى بماند روان دما دم رسد رحمتش بروان

المراجع :

(1) S. Ahmed; I.B. pp 108-9

(2) Dani; p 32

(3) Blochmann; J.A.S.B. Vol XLIV 1875 pp 293-94

رقم (٦٢)

نقش سلطنة غير مؤرخ

المكان الاصلى : احد المساجد الأربعة التي تحيط ضريح شاه جلال
في سلطنة

نوع المادة : معظم اجزاء هذه الكتابة منقوش على اللوحة الحجرية

اما ثلث الكتابة ، فهو منقوش على الطوب الاحمر

الخط : نسخى باللوب الطغرا

الموضوع : انشاء مسجد

النص :

..... ابو المظفر يوسف شاه ابن باريك شاه السلطان ابن محمود شاه السلطان

خلد الله ملكه وسلطانه - وباني هذا المسجد المجلس الاعظم المعظم الدستور الساعى

في الخيرات والمبرات المجلس الاعلى حفظه الله تعالى عن الاوقات

الملاحظات :

تنقص بعض اجزاء الكتابة في البداية والنهاية لهذا النقش مما تشكل صعوبة

في تحديد تاريخه .

المراجع :

(1) Blochman, J.A. S.B. Vol XL11 . 1873 p 277

(2) Dani; P 29

(3) S. Ahmed; I.B. 109-112

رقم (٦٨)

نقش مسجد الفقير في هاتها زاري غير مؤرخ

| | |
|-----------------|-----------------------------------|
| المكان الاصلى : | شتاغغ (مسجد الفقير في هاتها زاري) |
| نوع المادة : | بازل-تأسود |
| المقاس : | ١٨ x ٥١ بوصة |
| عدد الاسطر : | سطر |
| الخط : | نسخي باسلوب الطغرا |
| الموضوع : | نقش تذكاري لمسجد |

النص :

..... السلطان شمس الدين ابو المظفر يوسف شاه بن باربك شاه

الملاحظات :

ان هذا النقش قد تلف منه معظم كتابته بسبب الآفات الزمنية

المراجع :

رقم (٦٩)

نقش مسجد بندر المؤرخ اول ذوالقعدة سنة ١١٨٦هـ / ٢ يناير ١٤٨٢م

المكان الاصلى : مسجد بندر فى خوندو كار تولا فى مقاطعة دهاكا
 الخط : نمضى
 نوع المادة : لوحة حجرية
 الموضوع : انشاء مسجد

النص :

س (١) قال الله تعالى وان المساجد لله فلا تدعوا مع الله احدا - قال النبى
 صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا بنى الله له قسرا فى الجنة - بنى هذا
 المسجد

س (٢) المبارك الملك المعظم بابا صالح فى زمان السلطان ابن السلطان جلال الدنيا
 والدين ابو المظفر فتح شاه السلطان -

س (٣) ابن محمود شاه السلطان - خلد الله ملكه وسلطانه - فى تاريخ اول شهر
 ذى القعدة سنة ست وثمانين وثمانماية من الهجرة النبوية -

المراجع :

(1) S. Ahmed ; I.B. pl13-114 (2) Dani, Bil - 34

(3) H. Blochman; J.A.S.B. Vol. XL11 1873 pp 282-83

رقسم (٧٠)

نقشها مرائى المـوئـرخ ١٠ جمادى الاول ٨٨٧ هـ / ٢٧ يونيو ١٤٨٢م

المكان الاصلى : مسجد من مساجد بها مرائى فى مقاطعة دهاكا

نوع المادة : لوحة حجرية

الموضوع : انشاء مسجد

النص :

قال الله تعالى انما يعمر مساجد الله من امن بالله واليوم الآخر - قال
النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا لله بنى الله له بيتا فى الجنة - هذا المسجد
فى زمن سلطان العهد والزمان الموءيد بتائيد الرحمن غوث الاسلام والمسلمين السلطان
ابن السلطان جلال الدنيا والدين ابو المظفر فتحشاه سلطان بن محمود شاه السلطان
خلد الله ملكه وسلطانه واعلى امره وشانه - بنى هذا المسجد المبارك للاسلام والمسلمين
ظهير الملة والدين ملك الملك اخوندشير - مير بحر - اسكنه الله تعالى فى الجنة
العاشر من جماد الاول سنة سبع وثمانين وثمانماية -

المراجع :

(1) S. Ahmed; I.B. pp 117-118.

(2) Dani; p 34

(3) H. Blochmann; J.A.S. B. Vol. XL1 pp 109-10.

رقم (٧١)

نقش مسجد حاتم خان المؤرخ ٨٨٧ هـ / ١٤٨٢ م
سبق مناقشته فى الفصل الثالث ص ١٥٥

رقم (٧٢)

نقش مسجد آدم شهيد المؤرخ رجب ٨٨٨ هـ / اغسطس ١٤٨٣ م

المكان الاصلى : وجد على المدخل الرئيسى لمسجد بابا آدم شهيد فى
رامبال (بكرمبور) بدهاكا

نوع المادة : لوحة حجرية

عدد الاسطر : سطران

الخط : نسخى

الموضوع : انشاء مسجد

النص :

س (١) قال الله تعالى وان المساجد لله فلا تدعوا مع الله احدا - قال النبى
صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله له قبرا فى الجنة
بنى هذا المسجد

س (٢) الجامع الملك المعظم ملك كافر - فى زمان السلطان ابن السلطان جلال
الدنيا والدين ابو المظفر فتحشاه السلطان ابن محمود شاه السلطان فى
تاريخ اوسط شهر رجب سنة ثمان (ن) وثمانين ثمنماية

المراجع :

(1) S. Ahmed; I.B. , pp 118-120

(2) Dani, Bib., P 35 (3) Blochaman , J.A.S.B. Vol XL11. 1873

pp 284-85

(4) Cunningham; A.S.R., Vol XV p 135

(5) Asutosh Gupta, J .A.S.B. 1889 pp17-27

رقم (٧٣)

نقش مسجد سونار غاؤن المؤرخ محرم ١٤٨٩/١٤٨٤م

المكان الاصلى : وجد فى مسجد بموغرا بار فى سونار غاؤن بمقاطعة دهاكا
 نوع المادة : لوحة حجرية
 الخط : نسخى
 الموضوع : انشاء مسجد

النص :

قال الله تعالى وان المساجد لله فلا تدعوا مع الله احدا - وقال النبى
 صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا بنى الله له سبعين قبرا فى الجنة - بنى هذا
 المسجد فى عهد السلطان الاعظم المعظم جلال الدنيا والدين ابو المظفر فتح شاه السلطان
 ابن محمود شاه السلطان خلد الله ملكه وسلطانه - باني المسجد مقرب الدولة ملك
 الدين سلطاني - جامدار غير محلى وسر لشكر ووزير اقليم معظماباد ونيز مشهور محمود
 اباد وسر لشكر تهان لاود - وكان ذلك فى التاريخ من المحرم سنة تسع وثمانين وثمانماية.

المراجع :

- (1) Shām. Ahmed; I.B., pp 121-122
- (2) Dani; pp 35-36
- (3) Blochman; J.A.S.B. Vol XLII 1873 pp 285-86
- (4) Cunningham, A.S.R. XV p 141

رقم (۷۴)

نقش بیروں المـوئرخ ۱۲ جمادى الآخر ۸۸۹ هـ / ۱۴۷۵ م

| | |
|--------------------|-------------------------------------|
| مكان الاصلى : | قرية برال بمقاطعة راجشاهى |
| مكان حفظه الحالى : | متحف ابحاث ورنده براجشاهى برقم ۱۴۴۳ |
| الخط : | نسخى |
| نوع الحجر : | بازلت اسود |
| المقاس : | ۲۳ x ۱۰ بوصة |
| عدد الاسطر : | ثلاثة اسطر |
| الموضوع : | انشاء مسجد |

النص :

- س (۱) قال الله تعالى انما يعمر مساجد الله من آمن بالله واليوم الآخر وأقام
الصلوة واتى الزكوة ولم يخش الا الله فعسى اولئك ان يكونوا من المهتدين
- س (۲) قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا بنى الله له فى الجنة
قصرًا - فى عهد السلطان سيف الدنيا والدين ابو المظفر فيروز شاه سلطان
خلد الله ملكه وسلطانه
- س (۳) بنى هذا المسجد خان أعظم المعظم بحر المعانى حاتم الثانى محب العلماء
والفقراء المخاطب بخطاب قيران خان سلمه الله تعالى - فى التاريخ الثانى
والعشر من جماد الاول سنة تسع وثمانين وثمانماية -

المراجع :

V.R.M. Monograph No6 (1935) pp 1-2

(1) I.B. 128

(2) J.V.R.M. Vol 5 1976-77 pp 87

(3) Abdul Karim, "A fresh study of Birol inscription of Saifuddin"

J.A.S. Bangladesh (J.A.S. BD) Vol XVll No1 Dacca 1972 pp11-10

رقم (٧٥)

نقش مسجد غنمت بمهنديبور المؤرخ ١٤٨٩ / ١٤٨٤ م

المكان الاصلى : مسجد غنمت بمهنديبور ، غور ، البنغال
 نوع المادة ولونها : لوحة حجرية من بازلت أسود
 الخط : نسخي
 المقاس :
 عدد الاسطر : سطران
 موضوع النقش : انشاء مسجد

النص :

في وسط الاطار الاعلى : بسم الله الرحمن الرحيم

س (١) قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا لله بنى الله تعالى له
 قصرا في الجنة قد بنى هذا المسجد في زمان سلطان السلاطين قهرمان
 الماء والطين كاشف اسرار القرآن عالم علوم الاديان والابدان خليفة الله
 بالحجة والبرهان

س (٢) جلال الدنيا والدين ابو المظفر فتحشاه سلطان ابن محمود شاه السلطان
 خلد الله ملكه وسلطانه واعلى امره وشانه بسخ خان الاعظم وخاقان المعظم
 الواثق بالملك المنان خان معظم دولتخان وزير لشكر تقبل منه في سنة
 تسع وثمانين وثمانماية

المراجع :

(1) Cunningham , A.S.R. Vol XV p 65 pL XX111

(2) E.I. Vol 11 pp 287-88

(3) Abid's Memoirs P 87.

(4) Dani p 36 (No. 58)

(5) I.B. p 123.

رقم (٢٦)

نقش (مسجد) مهدى بور المؤرخ رمضان ٨٩١ هـ / سبتمبر ١٤٨٦ م

المكان الاصلى : احد مساجد قرية مهدى بور بجوار غور القديمة

نوع المادة : لوحة حجرية

عدد الاسطر : سطر واحد

المقاس : ١٠ x ٥٢ بوصة

الخط : نسخى

الموضوع : انشاء مسجد

النص :

قال الله تعالى انما يعمر مساجد الله من امن بالله واليوم الآخر واقام
الصلوة واتى الزكاة ولم يخش الا الله - فعسى اولئك ان يكونوا من المهتدين - وقال
الله تعالى وان المساجد لله فلا تدعو مع الله احدا - وقال النبي صلى الله عليه وسلم
من بنى مسجدا لله تعالى بنى الله له بيتا فى الجنة - بنى هذا المسجد فى عهد
السلطان ابن السلطان جلال الدنيا والدين ابو المظفر فتحشاه السلطان ابن محمود
شاه السلطان - قد بنا السيد الاعظم سيد دستور بن سيد راحت بالحسنة ثم جعله سر
كنبد مولانا برخورداد ابن خانم معظم تاج خان - فى شهر المبارك رمضان سنة احدى و
تسعين وثمانماية -

المراجع :

(1) S. Ahmed; I.B. pp 124-25

(2) Dani; pp 36-37. (No. 59)

(3) Dr. Paul Hon; Ep- Ind : Vol 11 P 287

رقم (٧٧)

نقش روهن بور براجشاهاى المؤرخ ٨٩١ هـ / ١٤٨٦ م
سبق مناقشته فى الفصل الثالث ص ٩٧

رقم (٧٨)

نقش مهدى بور الثانى بشور تاريخه غير كامل

المكان الاصلى : وجد مشيدا فى جدار مسجد جالا

المقاس : ٦٢ x ٤ بوصة

نوع المادة : لوحة حجرية

النص :

..... جلال الدنيا والدين ابو المظفر فتح شاه سلطان ابن محمود شاه
السلطان خلد الله ملكه وسلطانه واعلى امره وشانه - بسعى خان الاعظم وخاقان المعظم
الواثق بالملك المنان خان معظم دولتخان وزير لشكر - تقبل الله منه فى سنة تسع
.....

الملاحظات :

ان بعض اجزاء هذه الكتابة فى بداية هذا النقش ونهايته قد تلفت مما سببت
صعوبة فى تحديد تاريخ كتابة هذا النقش .

المراجع :

(1) S. Ahmed, I.B. p 125-126

(2) Dr. Paul Horn ; Ep. Ind. , Vol 11 pp 287-88

رقم (٧٩)

نقش ستغاون المـوئـرخ ٤ محرم ٨٩٢ هـ / ١ يناير ١٤٨٧ م

المكان الاصلى : وجد هذا النقش فى ضريح شاه جمال الدين فى قرية (نيريش
بيغا) فى مقاطعة هوغلى

الخط : نسخى

الموضوع : انشاء مسجد

النص :

قال الله تعالى ان المساجد لله فلا تدعوا مع الله احدا - وقال النبى
صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله له فى الجنة قسرا - بنى المسجد
فى عهد الملك العادل الباذل - جلالا الدنيا والدين ابو المظفر فتح شاه سلطان ابن محمود
شاه سلطان خلد الله ملكه - بنى المسجد المجيد العظيم صاحب السيف والقلم الغ مجلس
نور - سر لشكر ووزير عرصة ساجلا منكهباد وشهر مشهور شملا باد وسر لشكر تهبانسه
لاويلا ومحربك - عرصة ومحل هاديكر - سلمه الله تعالى فى الدارين - مورخا فى الرابع
من المحرم - سنة اثنين وتسعين وثمانماية - بخت عبد ضعيف آخوند ملك -

الملاحظات :

ان هذا النقش توجد فيه كثير من الكلمات الفارسية مثلما وجدناها فى بعض
النقوش التى سبق ذكرها .

المراجع :

- (1) S. Ahmed; I.B. pp 126-27. (2) Dani, p 37.
- (3) Blochmann J.A.S.B. Vol XXXIX 1870 pp 293-294.
- (4) R.D. Banerjee, Samitya parisad patrica, Vol XV 1316 B.S.
pp 30-31.

رقم (٨٠)

نقش غرجيبا المؤرخ ٤ محرم ٨٩٣ هـ / ٢٠ ديسمبر ١٤٨٧ م

المكان الاصلى : قلعة غرجيبا بقرب شير بور فى مقاطعة ميمنسنگ
مكان حفظه الحالى : المتحف الهندى بكلكتا
نوع المادة ولونها : لوحة حجرية من نوع جرانيت اسود
المقاس : ٤٨ x ٢٤ بوصة
الخط : نسخى
الموضوع : لوحة تذكارية تحتوى على بسملة وتهليل وكلمات دعائية
واسماء آل بيت وهى تسجل بناء الباب .

النص :

- س (١) بسم الله الرحمن الرحيم لا اله الا الله محمد رسول الله لا اله الا الله
س (٢) محمد رسول الله اللهم صلى على محمد المصطفى وعلى المرتضى
س (٣) والفاطمة الزهرا والحسن مجتبى (?) والحسين الشهيد بكربلا وزين العابدين
على و باقر محمد وجعفر الصادق وموسى الكاظم والعالى رضا ومحمد التقي
وعلى النقى
س (٤) والحسن عسكرى والمحمد المهدي - بنى باب الحمار فى زمن (?) سلطان العهد
والزمان سيف الدنيا والدين ابو المظفر فيروز شاه السلطان خلد الله ملكه
وسلطانه وتم بنياد هذا الباب فى الرابع (?) من محرم سنة ثلاث وتسعين و
ثمانماية .

الملاحظات :

ان هذا النقش يدل على وجود طبقة من فرقة شيعة (اثنى عشرية) فى البنغال
تلك الفترة حيث ان اسماء اثنى عشر الائمة لهذه الفرقة لقد سجلت فى هذا النقش .

المراجع :

- (1) S. Ahmed; I.B. pp 134-137 (2) Dani; Bib; ; pp 39-40
(3) Blochman; J.A.S.B. Vol XLIII 1874, p 300
(4) Z.A.Desai, E.I.A.P.S. 1955-56 pp17-18 (5) Chinmoy, p19 (No17)
(6) Tarafdar, J.A.S. Bangladesh Vol XX No3 Dec. 1975 p.3-4

رقم (٨١)

نقش في المتحف البريطاني بلندن مؤرخ ٨٩٣ هـ / ١٤٨٧ م
سبق مناقشته في الفصل الثالث ص ٩٩

رقم (٨٢)

نقش غوا مالتى المؤرخ ١٥ صفر ٨٩٤ هـ / ١٨ يناير ١٤٨٩ م

المكان الاصلى : احد مساجد غوا مالتى قريبا من : غور فى مقاطعة مالده
نوع المادة : لوحة حجرية
الخط : نسخى
الموضوع : انشاء مسجد

النص :

قال النبى صلى الله عليه وسلم - من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله تعالى
له سبعين قبرا فى الجنة - بنى هذا المسجد الخ اعظم و خاقان معظم بهلوى عصر
سر نشين خرمسر؟ مخلص خان على فى عهد سلطان الاعظم المعظم العادل البازل
سيف الدنيا والدين ابو المظفر فيروز شاه سلطان خلد الله ملكه وسلطانه واعلى امره
وشانه - فى الخامس عشر من شهر صفر سنة اربع وتسعين وثمانماية -

المراجع :

- (1) S. Ahmed ; I.B. pp 131-132. (2) Dani, pp 38-39.
(3) H. Blochmann; J.A.S.B. 1874 p 299
(4) Ravenshaw; Gaur p 74 plate 48 N9.7

رقم (٨٣)

نقش كالنا المـوئـرخ ٨٩٥ هـ / ١٤٨٩ م

المكان الاصلى : وجد فى احد المساجد القديمة فى كالنا ، بمقاطعة بوردوان
 مكان حفظه الحالى : المتحف الهندى بكلكتا
 المقاس : ٢١ x ٧ بوصة
 نوع المادة : بازلت أسود
 الخط : نسخى
 الموضوع : انشاء مسجد

النص :

قال النبى (عليه) السلام من بنى مسجدا (فى الدنيا بنى الله سبعين قصرا
 فى الجنة - بنى فى عهد) السلطان فيروز (شاه) السلطان خلد الله ملكه وسلطانه
 الخ على طفر خان خان الخ خمس وتسعين وثمانماية -

المراجع :

- (1) S. Ahmed ; I.B. pp 132-33.
- (2) Dani ; pp 39.
- (3) J.B.O.R.S. Vol. 1V 1918 pp 181-182.

رقم (٨٤)

نقش مینار فیروز شاه بغوا مالتى غیر موئرخ
 سبق مناقشته فى الفصل الثالث ص ١٥٢

رقم (٨٥)

نقش جونا خالى المـوئـرخ ٢ محرم ٨٩٦ هـ / ١٥ نوفمبر ١٤٩٠ م

المكان الاصلى : ضريح مسند اوليا فى جونا خالى بمقاطعة مرشداباد
مكان حفظه الحالى : محفوظ فى مكانه الاصلى
الخط : ثلث باسلوب الطفـرا
الموضوع : انشاء مسجد

النص :

س (١) قال الله تعالى وان المساجد لله فلا تدعوا مع الله احدا وقال النبى عليه
السلام من بنى مجدا فى الدنيا بنى الله له سبعين قصرا فى الجنة هذا
المجد فى زمن السلطان العادل
س (٢) الباذل سيف الدنيا والدين ابو المظفر فيروز شاه السلطان خلد الله ملكه
وسلطانه مجلس المعظم المكرم مجلس باربك ادام الله محاليا مورخا فى الثانى
من المحرم سنة ستة وتسعين وثمانماية -

المراجع :

- (1) I.B. 140-141.
- (2) Dani 42
- (3) H. Beveridge; proceedings A.S.B. 1873 p 55
- (4) Dr. A.Z. Desai; "The socalled chunakali inscription of Nasiruddin"
J.A.S.BD. Vol XXIV-VI 1979-81 (Humanities) pp 11-20

رقم (٨٦)

نقش كترا بمقاطعة مالدهة

المكان الاصلى : كترا (خان) حنينى دالان فى قلعة مالدهة القديمة

مكان حفظه الحالى : المتحف الهندي بكتكتا برقم A No 16

الخط : نسخى

الموضوع : انشاء مسجد

النص :

قال النبى عليه السلام من بنى فى الدنيا مسجدا بنى الله له سبعين
قصرا مثله فى الجنة وقد بنى هذا المسجد فى زمن السلطان العادل سيف الدنيا
والدين ابو المظفر فيروز شاه سلطان خلد الله ملكه وسلطانه باني هذا المسجد
مجلس شها لا وسعيد. بادين خالد (?) فى شهور سنة ست ثمانين وثمانماية -

المراجع :

- (1) S. Ahmed; I.B. pp 133-134 (2) Dani; p 39
(3) Cunningham; A.S.R. Vol XV p 78.
(4) Ravenshaw; Gaur p 76 plate 49 No 8 .
(5) Blochman; J.A.S.B. Vol XLIII 1874 pp 299-300
(6) Chinwoy - p 18 (No. 16) E.I.A.P.S. 1955-56, p 16-17.

رقم (٨٢)

نقش ضريح شاه عطا المؤرخ ٨٩٦ هـ / ١٤٩٣ م

المكان الاصلى : ضريح شاه عطا فى ديويكوت بمقاطعة ديناجبور
 نوع المادة : لوحة حجرية
 المقاس : ٢٣ x ١٢ بوصة
 عدد الاسطر : ثلاثة اسطر
 الخط : ثلث
 الموضوع : الكتابات التذكارية

النص :

س (١) بنى هذه العمارة المسجد فى عهد المخدم المشهور
 س (٢) قطب اوليا مخدم مولانا عطا طيب الله ثراه (هـ) وجعل الجنة مثواه - فى عهد
 س (٣) شمس الدنيا والدين ابو النصر مظفر شاه سلطان خلد الله ملكه وسلطانته
 فى التاريخ ست وتسعين و (ثمانماية)

المراجع :

- (1) S. Ahmed ; I.B. pp 143-144 (2) Dani; p 43
 (3) Blochman; J.A.S.B. Vol XL1 1872 p 107
 (4) ~~A~~bid Ali; XL11 1873 pp 289-90
 (5) Cunningham; A.S.R. Vol XV p 98-99
 (6) G. Yazdani; E.I.M. 1929-30 pp 11-12.

رقم (٨٨)

نقش جمبانغر المؤرخ ١٠ محرم سنة ٨٩٢ هـ / ١٤ فبراير ١٤٩١ م

المكان الاصلى : عثر عليه فى مسجد جامع فى جمبانغر بمقاطعة بهاغلبور
فى منطقة بهار

عدد الاسطر : سطران

المقاس : ١٠ x ٢٩ بوصة

الموضوع : انشاء مسجد

الخط : نسخى

النص :

س (١) بسم الله الرحمن الرحيم قال النبى عليه السلام من بنى مسجدا فى الدار
الدنيا بنى الله له فى الآخرة سبعون قصرا فى المالك الواثق
بتائيد الرحمن

س (٢) شمس الدنيا والدين ابو النصر مظفر شاه السلطان خلد الله ملكه وسلطانه باني
خير خان اعظم معتبر خان كار فرمان بازوراي هت مورخا فى العاشر من المحرم
المكرم سنة سبع وتسعين وثمانماية

الملاحظات :

نلاحظ فى هذا النقش أنه استخدم فيه القبا طويلة لوصف السلطان

المراجع :

(1) S. Ahmed; I.B. pp 144-145.

(2) Dani; pp 136

(3) A.A. Kadir; "Inscriptions of the sultans of Bengal from
Bihar"

رقم (٨٩)

نقش مزار شاه مجلس المؤرخ ٨٩٧ هـ / ١٤٩٢ - ١٤٩١ م

المكان الاصلى : مزار شاه مجلس فى كالنا بمقاطعة بردوان
مكان حفظه الحالى : المتحف الهندى بكلكتا برقم ٦٠٢٣
نوع المادة ولونها : لوحة حجرية من نوع غراناييت الرمادى
المقاس : ٩ x ٢٢ بوصة
الخط : نسخى
الموضوع : انشاء مسجد فى سنة ٨٩٧ هـ

النص :

قال النبى عليه السلام من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله سبعين قبرا فى الجنة
بنى هذا المسجد فى زمن السلطان العادل مظفر شاه السلطان والبانى الخير
مورخا فى شهر سنة سبع وتسعين وثمانماية

المراجع :

- (1) Chaimoy; P 21 (No 19)
- (2) Dr. T. Bloch; A.R. Archeaological Survey of India, Bengal Circle. 1903-4 , P 4 Pl 11 .
- (3) Abdul Wali; Bengal Past and Present; Vol XLV Jan-July 1917, PP 100-101 .
- (4) Z.A.Desai; E.I.A.P.S. ;1955-36 PP19-20
- (5) Blochmann; J.A.S.B. ; Vol XL1 , 1872 P 331 .

رقم (٩٠)

نقش احد مساجد غور المؤرخ ١٠ ربيع الاول ١٢٩٨ هـ / ١١ يناير ١٤٩٢ م
سبق مناقشته في الفصل الثالث ص ١٠١

رقم (٩١)

نقش جهوتي درگاه في حضرت بندوه المؤرخ ١٧ رمضان ١٢٩٨ هـ / ٢ يولائي ١٤٩٣ م
سبق مناقشته في الفصل الثالث ص ١٢٨

References:

- (1) I.B.; PP 145-147
- (2) Blochmann; J.A.S.B. Vol XL11 1873 pp 290-91
- (3) General Cunningham; A.S.R. Vol XV p 84
- (4) Ravenshaw's Gaur; p 77 pl 49
- (5) Abid's Memoirs pp 119-115
- (6) Dani; p 44

رقم (٩٢)

نقش ديبارا المؤرخ جمادى الثانى ٨٩٩ هـ / مارس ١٤٩٤ م

| | |
|--------------------|--|
| المكان الاصلى : | عشر عليه فى خرائب مسجد قديم فى قرية ديبارا على جنوب الشرقى من بندوه فى هوغلى |
| مكان حفظه الحالى : | المتحف الهندى بـكلكتا |
| المقاس : | ٩٢ x ٢٠ سم |
| الخط : | نسخى ويوجد فيه عناصر الثلث فى بعض الحروف |
| عدد الاسطر : | سطر واحد |
| الموضوع : | انشاء مسجد |

النص :

قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله تعالى فى الجنة سبعين قصرا بنى المسجد فى زمن سلطان العادل الباذل اولاد سيد المرسلين حسين شاه سلطان خلد الله ملكه وبانى الخير مجلس المجالس بـاربك مورخا فى رابع من شهر جمادى الآخر سنة تسع وتسعين وثمانماية

الملاحظات :

ان هذا النقش هو النقش الاول الذى سجل فيه اسم السلطان حسين شاه .

المراجع :

N.B.:Miss Munira Khatun discovered it.

(1) M.F. Khan : Three new Inscriptions of Alauddin Husain Shah, E.I. (A.P.S.) 1965 pp 23-25.

رقم (٩٣)

نقش جاليسبارا في مالدعة القديمة المؤرخ ١٠ ذى القعدة ٨٩٩ هـ / ١٤٩٤ م

المكان الاصلى : ضريح اولاد (سلالة) سلطان ادهم بلخي في حي جاليسبارا في
 مالدعة القديمة
 عدد الاسطر : سطر واحد
 الخط : نسخي
 الموضوع : انشاء مسجد

النص :

قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مسجد بنى الله له قصر مثله فبنى
 الجنة بنى في عهد السلطان علا والدين والدين ابو المظفر حسين شاه السلطان خلد الله
 ملكه وسلطانه بنى هذا المسجد مجلس راحته في العاشر ذى القعدة سنة تسع وتسعين و
 ثمانمائة

المراجع :

- (1) I.B., 149-151 (2) Dani, 45
 (3) Ravenshaw; Gaur p 78 pL 50 No. 10
 (4) H.E. Stapleton; Memoirs p 152- 53
 (5) Blochmann; J.A.S.B. Vol XLIII, 1874 pp 301-302

رقم (٩٤)

نقش السلطان علا والدين المؤرخ ٢٠ رجب ٩٠٠ / ١٤٩٥ م
 قد سبق مناقشته في الفصل الثالث ص ١٣٦

رقم (٩٥)

نقش مسجد فوتى المؤرخ ١١ شوال سنة ٩٠٠ هـ / ٥ يوليو ١٤٩٥م

| | |
|-----------------|--|
| المكان الاصلى : | مسجد فوتى بجوار كترا على حدود مدينة مالدعة القديمة |
| عدد الاسطر : | سطران |
| نوع المادة : | لوحة حجرية |
| الخط : | نسخى |
| الموضوع : | انشاء مسجد |

النص :

س (١) قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا لله بنى الله له قسرا مثله فى الجنة - بنى فى عهد السلطان المؤيد بتايد الديان - المجاهد فى سبيل الرحمن - خليفة الله بالحجة والبرهان

س (٢) علاؤ الدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه السلطان خلد الله ملكه وسلطانه - بنى هذا المسجد خاتمهم بن الخ شير - فى الحادى عشر شوال من سنة تسعمائة

المراجع :

- (1) I.B.PP 151-152 (2) Dani, P 45
 (3) Blochmann, 'J.A.S.B.' Vol. XLIII 1874, p. 302
 (4) Revenshaw, P 78-79 pl 50 No 11
 (5) Abid Ali; p 150

رقم (٩٦)

نقش مسجد كهيرول المؤرخ ٩٠٠ هـ / ١٤٩٥ م

المكان الاصلى : احد مساجد كهيرول بمقاطعة مرشد آباد
 الخط : نسخى
 عدد الاسطر : سطران
 نوع المادة : لوحة حجرية
 الموضوع : انشاء مسجد

النص : الأول

س (١) قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا لله بنى الله له بيتا فى الجنة
 مثله - بنى هذا المسجد فى عهد السلطان المعظم المكرم - علاء الدنيا
 س (٢) والدين ابى المظفر حسين شاه السلطان ابن سيد اشرف الحسينى خلد الله ملكه
 وسلطانه - وبانيه خانم معظم رفعتان فى سنة تسعمائة

الثانى

س (١) قال الله تعالى ان المساجد لله فلا تدعوا مع الله احد - قال النبى صلى الله
 عليه وسلم
 س (٢) من بنى مسجدا بنى الله تعالى بيتا فى الجنة - بنى هذا المسجد رفعتان فى
 التاريخ سنة تسعمائة

المراجع :

(1) I.B. 152-153

(2) Dani 46 47

(3) R.D. Banerji: J. A.S.B., Vol XlII 1917 (New Series)
 pp 148-49 ; Plates 1 - II

رقسم (٩٧)

نقش ضريح شاه نفاه المؤرخ ٩٠٣ / ٩٨ - ١٤٩٧ م

| | |
|-----------------|---|
| المكان الاصلى : | ضريح شاه نفاه بمقاطعة مونغير فى ولاية بهار الحالى |
| نوع المادة : | لوحه حجرية |
| المقاس : | ٣٠ x ١٠ بوصة |
| عدد الاسطر : | سطران |
| الخط : | نسخى |
| الموضوع : | نقش تذكارى |

النص :

- س (١) بسم الله الرحمن الرحيم نصر من الله وفتح قريب وبشر المؤمنين بنساء
هذا الذئبد (١) فى عهد سلطان العادل سيد السادات
- س (٢) مجمع السادات علا والدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه سلطان خلد الله
ملكه وسلطان بهانى خير دانيال شاه زاده سلمه الله تعالى فى الدارين
سنة ثلث وتسعمائة

المراجع :

- (1) I.B.; 153-54 (2) Dani 47 (78)
(3) Blochmann J.A.S.B. Vol. XL1 1872 pp 334-36
(4) A.A. Kadiri " Inscriptions of the Sultans of Bengal
from Bihar " E.I. (A.P.S.) pp 35-43.

(١) تستخدم هذه الكلمة فى اللغة البنغالية والفارسية ومعناها قبلة .

رقم (٩٨)

نقش كوسمبا المـوـرخ ١٣ جمادى الاول ٩٠٤ هـ / ٣٠ ديسمبر ١٤٩٨ م
سبقت مناقشته فى الفصل الثالث ص ١٠٣

رقم (٩٩)

نقش مرغرام المـوـرخ ٢٥ رجب ٩٠٤ هـ / مارس ١٤٩٩ م

المكان الاصلى : مرغرام بمقاطعة مرشدآباد
نوع المادة : لوحة حجرية
عدد الاسطر : سطران
الخط : نسخى فى الاسلوب الزخرفى (الطفرا)
الموضوع : انشاء مسجد

النص :

س (١) قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا لله بنى الله له قسرا فى الجنة
مثله - فى عهد السلطان علاء الدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه السلطان
س (٢) خلد الله ملكه وسلطانه - واعلى امره وثانته - بنى هذا المسجد الملك
المعظم والمكرم الخ عطا ملك دام علوه - فى الخامس والعشرون من رجب سنة
اربعم وتسعمائة -

المراجع :

- (1) I.B.PP 154-55 (2) Dani;P 47 (79)
(3) G. Yazdani; E.I.M. 1933-34 pp 28-29.

نقش منداران الموءرخ رمضان ٩٠٤ هـ / ابريل مايو ١٤٩٩م

المكان الاصلى : وجد مثبتا على الواجهة الامامية لجدارن فى ضريح شاه اسماعيل
غازى بقرية منداران بمقاطعة موغلى

الموضوع : انشاء مدخل

اسم السلطان والقابله : سلطان البلاد سيد السادات علاء الدنيا والدين ابو المظفر
حسين شاه

اسم المثير : لم يوجد بسبب تلف جزء من النقش ومن الاحتمال انه شاه لار
مبارك

النص :

س (١) بسملة نصر الله وفتح قريب وبشر المومنين

س (٢) (٣) الله لا اله الا هو الحي القيوم لا تاخذه سنة ولا نوم له ما فى السموات والارض
من ذا الذى يشفع عنده الا باذنه يعلم ما بين ايديهم وما خلفهم ولا يحيطون
بشئ من علمه الا بما شاء وسع كرسيه السموات والارض ولا يؤده حفظهما وهو العلى العظيم

بنى عذا الباب فى عهد سلطان البازل سيد السادات علا و الدنيا والدين ابو المظفر
حسين شاه السلطان خلد الله ملكه بواسطه شاهراده مبارك متعه الله بطول بقايله
رمضان سنة رابع وتسعمائة

الملاحظات :

ان هذا النقش استخدم فى كتابته اللغة الفارسية جنبا الى جنب اللغة العربية
ويبدو ان المسجد انشاءه شاه سالار مبارك .

المراجع :

(1) Dani, p46

(2) J.A.S.B. 1917 p 134

(3) Ziyauddin , Desai; The note on Mandaran inscription
J.V.R.M. Vol 6 1980-80 pp 15-22

رقم (١٠١)

نقش مهلبارى المـوـءرخ جمادى الثانى سنة خمس وتسعمائة / ١٥٠٠ م

المكان الاصلى : قد عثر عليه فى خرائب مسجد قديم فى قرية مهيشبور
(مهلبارى) فى رانى سانكهيل بمقاطعة ديناجبور

مكان حفظه الحالى : متحف ديناجبور

نوع المادة ولونها : بازلت اسود

المقاس : ٢٠ x ١٠ بوصة

عدد الاسطر : ثلاثة اسطر

الخط : نسخى

الموضوع : انشاء مسجد

النص :

س (١) قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله له
قصرا فى الجنة

س (٢) فى العهد السلطان البر والبحر ذى الفتوحات علا و الدنيا والدين ابو المظفر

س (٣) حسين شاه سلطان خلد الله ملكه وسلطانه بنى المسجد ميان ملك بن رحيم الدين
من جمادى الثانى سنة خمس وتسعمائة التاريخ

المراجع :

- (1) A.K.M. Zakariya, J.A.S. Bangladesh Vol XXII No1 April
1977. pp 20-25

رقم (١٠٢)

نقش بابراغرام المـوـرخ ١١ رجب ٩٠٥ هـ / ٧ فبراير ١٥٠٠ م
سبق مناقشته فى الفصل الثالث ص ١٠٥

رقم (١٠٣)

نقش السلطان علا والدين المـوـرخ ١٠ ذى الحجة ٩٠٥ هـ / ١٥٠٠ م
سبق مناقشته فى الفصل الثالث ص ١٠٧

رقم (١٠٤)

نقش السلطان حسين شاه المـوـرخ ٩٠٥ هـ / ١٥٠٠ م

المكان الاصلى : المتحف البريطانى بلندن رقم

المقاس : ٢٩٠٧٥ x ٦٣٠٢٥

نوع المادة : بازلت اسود

الخط : الطغسرا

عدد الاسطر : سطران

الملاحظات :

ان السيد محمود شاه قد اشار الى وجود هذا النقش فى المتحف البريطانى
غير ان الباحث لم يستطع على العثور عليها او مشاهدتها فى المتحف المذكور.

المراجع :

(1) S.M. Hasan; An unpublished inscription of Fath Shah of Bengal in the British Museum

J.A.S.P. Vol XlIII No1 April 1968 p 49 Line No 22.

رقم (١٠٥)

نقش اسماعيلبور المؤرخ شعبان ٩٠٦ هـ / مارس ١٥٠١ م

المكان الاصلى : قرية اسماعيلبور في سارن بمقاطعة سارن
 المقاس : ٢٦ x ١٤ بوصة
 عدد الاسطر : سطران
 الموضوع : نقش تذكاري
 الخط : الثلث باسلوب (الطغرا)

النص :

س (١) وهو السلطان الاعظم المعظم والامام الغالب المكرم المجاهد على اعداء
 الله المظهر لكلمة الله المنسوب الى حضرت رسول الله صلى الله عليه وسلم
 س (٢) بانيه رفيع مجلس التجالس الملقب سيحابدل ؟ لا زالت سخاوته باقية
 الى يوم الدين وثابتة الى ان ياتيه اليقين في شهر النبي الشعبان سنة ست
 وتسعمائة .

الملاحظات :

ان هذا النقش قد تلف معظم اجزائه وقليل ما بقيت من كتابته على اللوحة

المراجع :

(1) I.B.; 157-58

(2) Dani; P48. (81)

(3) Blochmann; J.A.S.B. Vol XL111 1874 P 304

رقم (١٠٦)

نقش حسين شاه المؤرخ ١٠ ذى الحجة ٩٠٦ هـ / ١٥٠١ م

الخط : الثلث بأسلوب الطغفرا

مقاس ارضية الكتابة : ٨٠ × ٢٢ سم

النص :

قد عمر هذا الباب المسجد فى عهد سلطان السلاطين علا والدنيا والدين ابو
المظفر حسين شاه السلطان خلد الله ملكه وسلطانه بنى هذا الباب المسجد خان معظم جتوار
خان دام عزه فى العشر من ذى الحجة سنة ست وتسعمائة

الملاحظات :

قد وجدت نسخته الخيرية فى رشيف لادارة الآثار الهندية ولكن هذه المعلومات
لا تشير الى مصدرها الاصلى او مكان وجودها الحالى .

المراجع :

- (1) M. F. Khan; Three new inscriptions of Alauddin Hasain"
E.I.A.P.S. 1965 pp 23-28

رقم (١٠٢)

نقش مدرسة في فيروزبور الموخر غرة رمضان ٩٠٢ هـ / ١٠ مارس ١٥٠٢ م

المكان الاصلى : وجد في مسجد صغير في انغش بازار بجوار فيروز بور في غور
عدد الاسطر : سطران
الخط : نسخى من النوع البهارى
المادة : لوحة حجرية
الموضوع : انشاء مدرسة

النص :

س (١) قال النبى صلى الله عليه وسلم - اطلبوا العلم ولو بالصين - امر ببناء هذه
المدرسة الشريفة السلطان الاعظم الاكرم سيد السادات منبع السعادات المجاهد في
سبيل الله المنان الفاتح للكامرو والكامته بعون -
س (٢) الرحمن علاء الدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه السلطان الحسينى خلد الله
ملكه ولتدريس علوم الدين وتعليم احكام اليقين - راجيا من الله الامر العظيم
وسائلا منه رضوانه القديم - فى غرة شهر رمضان سنة سبع وتسعمائة -

المراجع :

- (1) I.B. ; 158-159 (2) Dani, p49 (No. 83)
(3) Blochman, J.A.S.B. Vol . XLIII 1874 p 303.
(4) Ravenshaw's Gaur: p 80 pl 51 No 12
(5) Abid Ali; Memoirs: pp 157-58

رقم (١٠٨)

نقش مجيبن المؤرخ ٢٢ جمادى الاول ٩٠٢ هـ / ٣ ديسمبر ١٥٠١ م

المكان الاصلى : قرية مجاين فى بالى بور بمقاطعة دهاكا

نوع المادة : لوحة حجرية

الخط : نسخى

الموضوع : انشاء مسجد جامع

النص :

قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا لله بنى الله له بيتا مثله
فى الجنة - بنى هذا المسجد الجامع السلطان المعظم المكرم علاء الدنيا والدين
ابو المظفر حسين شاه السلطان بن سيد اشرف الحسينى - خلد الله ملكه وسلطانته
فى الثانى والعشرين من جماد الاول - سنة سبع وتسعمائة -

بنى هذا المسجد فى عهد السلطان علاء الدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه
سلطان - وبناه سر لشكر مجلس محمود بن يوسف فى التاريخ اثنى عشر منه (من) رجب
سنة سبع وتسعمائة -

المراجع :

(1) I.B.P 159-160

(2) Dani, P 48 (82)

(3) Blochmann, J.A.S.B. Vol XLIII 1873 p 293

رقم (١٠٩)

نقش ضريح حاجي شاهباز المؤرخ ١٢ رجب ٩٠٢ / ٢١ يناير ١٥٠٢ م

المكان الاصلى : عثر على هذا النقش فى ضريح حاجي شاهباز فى بهار غلبور بولاية
بهار الحالية

نوع المادة : لوحة حجرية

المقاس : ١٢ x ٥٧ بوصة

الخط : نسخى

عدد الاسطر : سطر واحد

الموضوع : انشاء مسجد

النص :

بنى هذا المسجد فى عهد السلطان علا والدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه
سلطان وبناه سرلشكر مجلس محمود بن يوسف فى التاريخ اثنى عشر منه رجب سنة
سبع وتسعمائة

المراجع :

(1) I.B.; p 160-61

(2) Dani; p 137 (144)

(3) R.D. Banerji; A.S.R. Annual Report 1924- 25 p 89

رقم (١١٠)

نقش عرشنفر الموءرخ ٩٠٧ هـ / ١٥٠٢ م

المكان الاصلى : عرشنفر فى دوموريا بمقاطعة كهولنا
 مكان حفظه الحالى : متحف ابحاث ورندره براجناهى برقم ٣٦١٥
 المقاس : ٦ ٥٤ x ٢ ٢٤ سم
 نوع المادة ولونها : بازلت اسود
 عدد الاسطر : سطر واحد
 الخط : نسخى ممتزج مع الاسلوب الزخرفى " الطفرا"
 الموضوع : انشاء مسجد

النص :

قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله له
 سبعين قصرا فى الجنة بنا السلطان العهد والزمان علا والدنيا والدين ابو المظفر
 حسين شاه السلطان اكرم بر و بحر سنة سبع وتسعاية

المراجع :

- (1) A.K.M. Yaqub Ali " Two unpublished Arabic inscription"
 J.V.R.M. Vol 6 , 1980-81, pp 106-108

رقم (١١١)

نقش مسجد بونهارا (بمقاطعة بتنه في ولاية بهار) المؤرخ
ذى القعدة ٩٠٨ هـ / يوليو ١٥٠٢ م

المكان الاصلى : مسجد في بونهارا في بتنا بولاية بهار
نوع المادة : لوحة حجرية
الخط : نسخي ممتزج مع الاسلوب الزخرفي (الطغرا)
الموضوع : انشاء مسجد جامع

النص :

قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا لله بنى الله له قسرا
مثله في الجنة - هذا المسجد الجامع للسلطان علا و الدنيا والدين ابو المظفر حسين
شاه سلطان خلد الله ملكه وسلطانه - في ذي القعدة سنة (٩٠٨) ثمان وتسعمائة -

المراجع :

- (1) I.B., p161.
- (2) Dani, p49 (84)
- (3) P.A.S.B., 1870, pp 297-98

رقم (١١٢)

نقش ضريح قدم رسول المؤرخ ٢٢ محرم ٩٠٩ هـ / ١٨ يوليو ١٥٠٣ م

المكان الاصلى : ضريح قدم رسول في العاصمة القديمة غور
الموضوع : انشاء باب
النص :

بنى هذا الباب في عهد السلطان العالم الحادل سيد السادات منبج السمادات
خليفة الله بالحجة والبرهان - غوث الاسلام والمسلمين علا و الدنيا والدين ابو
المظفر حسين شاه السلطان بن سيد اشرف الحسيني خلد الله ملكه وسلطانه - في الثاني
والعشرين من شهر محرم سنة تسع وتسعمائة يعني تاريخ بست ودويم شهر محرم -

- المراجع :
- (1) E.G. Glazier; Report on the District of Raingpur 1873 p 108
 - (2) FRANKLIN page 5
 - (3) Ravenshaw 23
 - (4) Abid Ali 63.
 - (5) I.B. 163.
 - (6) Dani pp49-50
 - (7) Orme ; Ruins of Gaur , P 176

رقم (١١٣)

نقش مدرسة في فيروز بور المؤرخ ٩٠٩ هـ / ١٥٠٣

المكان الأصلي : وقد عثر عليه في خرائب مدرسة في فيروز بور في نواحى
غور

نوع المادة ولونها : بازلت اسود

الخط : ثلث ممتزج مع الاسلوب الخزفي " الطغرا "

عدد الاسطر : ثلاثة اسطر

النص :

س (١) الحمد لله الذى اعطى لمن اوى العلماء حظا جسيما وفضل من احسن اليهم فضلا عظيما

وعظم من عظمهم تعظيما وكرم من نصرهم تكريما والصلوة على رسوله

س (٢) الذى قال من اوى عالما اواه الله يوم القيامة واله واصحابه الذين فازوا

بهذه الدرجة السليمة وبعد فان السلطان المنصور بنصره السبحانى علاو الدنيا

والدين ابو المظفر

س (٣) حسين شاه السلطان بن سيد اشرف الحسينى ادام الله فى هذه المملكة مع

الاولاد والحفدة الى يوم القيامة بنى هذه المدرسة اللطيفة الجميلة فى

سنة تسع وتسعمائة

المراجع :

(1) M. Abdul Qadir; " The Newly discovered madrasa "

J.A.S.BD., (Humanities), Vol XXIV-VI , 1979-81 , pl 21-54

رقم (١١٤)

نقش مسجد قديم فى سوتى المؤرخ ٩٠٩ هـ / ١٥٠٣ م

المكان الاصلى : مسجد قديم فى قرية سوتى بمقاطعة مرشد آباد
 نوع المادة ولونها : بازلت اسود
 عدد الاسطر : سطران ، ونقش جزء من الكتابة فى وسط الخط
 الفاصل بين هذين السطرين
 الخط : نسخى
 مكان حفظه الحالى : المتحف الهندي بـكلكتا

النص :

س (١) قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مجدا لله بنى الله له بيتا فى الجنة مثله - فى عهد السلطان المعظم المكرم علاء الدنيا والدين ابى المظفر
 س (٢) حسين شاه السلطان ابن سيد اشرف الحسينى خلد الله ملكه وسلطانه - بنسى
 هذا المسجد الجامع خان معظم مقرب خان ابن جاند ملك - فى سنة تسع وتسعمائة

المراجع :

- (1) I.B., p162 (2) Dani, p50 (87)
 (3) R.D. Banerji ; J.A.S.B. Vol XLIII (New Series) 1917 p 149

رقم (١١٥)

نقش جيرندا المؤرخ ٩٠٩ هـ / ٩٤ - ١٥٩٣ م

المكان الاصلى : أحد المساجد القديمة في قرية جيرند بقرب سارن
 مكان حفظه الحالى : المسجد الجامع في جيرند
 المقاس : ٢٥ x ١٧ بوصة
 عدد الاسطر : ثلاثة اسطر
 الموضوع : انشاء مسجد جامع

النص :

- س (١) قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا لله بنى الله له بيتا
 مثله فى الجنة بنى هذا المسجد الجامع
 س (٢) السلطان المعظم المكرم علاء الدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه السلطان
 س (٣) ابن سيد اشرف الحسينى خلد الله ملكه وسلطانه فى سنة تسع وتسعين

المراجع :

(1, I.E. pp 163-64

(2) H. Blochmann; P.A.S.B. 1870 pp 112-13.

نقش المتحف الهندي المؤرخ ٩٠٩ هـ / ١٥٠٣ م

| | | | |
|--------------------|-----------------------|-----|----------|
| مكان حفظه الحالي : | المتحف الهندي بـكلكتا | رقم | A No, ١٩ |
| نوع الحجر : | بازلت اسود | | |
| المقاس : | ٣٧ × ١٥ بوصة | | |
| عدد الاسطر : | ثلاثة اسطر | | |
| الخط : | ثلثي | | |
| الموضوع : | انشاء مسجد | | |

النص :

- س (١) قال النبي صلى الله عليه وسلم - من بنى لله مسجداً ببتقى به وجه الله
بنى الله له بيتاً مثله
- س (٢) في الجنة - بنى هذا المسجد السلطان العالم القادر علاء الدنيا والدين
ابو المظفر حسين شاه
- س (٣) السلطان بن سيد اشرف الحسيني خلد الله ملكه وسلطانه في سنة تسع وتسعمائة

المراجع :

- (1) I.B. P164-65. (2) Dani; P 50 (No. 86)
- (3) R.D. Banerji; J.B.O.R.S. Vol 1V, 1918, pp 182-83.
- (4) E.I.M. 1933-34 pp 2-3 pl (B)
- (5) Chinmoy Dutt, p 22 (No. 20)

رقم (١١٢)

نقش نرمان المؤرخ ٩٠٩ هـ / ٥٤ - ١٥٠٣ م

المكان الأصلي : يوجد هذا النقش حاليا مثبتا على جدار مسجد محلى فى
نرمان بمقاطعة سارن فى بهار

| | |
|--------------|---|
| المقاس : | ٢٤ x ٢٠ بوصة |
| الخط : | خط الثلث مع تأثره بالاسلوب الزخرفى " الطغرا " |
| عدد الاسطر : | ثلاثة اطر |
| الموضوع : | انشاء مسجد |

النص :

- س (١) قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا لله بنى الله له بيتا فى
الجنة بنى هذا المسجد الجامع
- س (٢) السلطان المعظم المكرم علاء الدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه
- س (٣) السلطان ابن سيد اشرف الحسينى خلد الله ملكه وسلطانه فى سنة تسع
وتسعمائة

المراجع :

(1) A.A. Kadiri; " Inscriptions of the sultans of Bengal
from Bihar" E.I. (A.P.S.) pp 35-43

نقش مسجد عظيم نشر بدماكا المؤرخ اول محرم ٩١٠ هـ / ١٤ يونيو ١٩٠٤

المكان الاصلى : قد عثر عليه فى مسجد قديم فى قرية عظيم نشر بمقاطعة دكا

الخط : نسخى

الموضوع : انشاء مسجد

النص :

قال النبى صلى الله عليه وسلم عجلوا بالصلوة قبل الفوت وعجلوا بالتوبة
قبل الموت بنى هذا المسجد المبارك الملك المعظم المكرم بابا صالح وقد تم بناء هذا
المسجد فى اول المحرم سنة ٩١٠

المراجع :

(1) I.B., P167-68.

(2) Dani, P47 (77)

(3) Blochmann ; J.A.S.B. Vol XLII, 1873 p 284.

رقم (١١٩)

نقش السلطان حسين شاه المؤرخ ٩١٠ هـ / ١٥٠٤ م
سبقته مناقشته في الفصل الثالث ص ١٣٤

رقم (١٢٠)

نقش مزار مخدوم شاه جهانيان المؤرخ ٩١٠ هـ / ١٥٠٥ م

المكان الاصلى : شاهد فرنكلىن هذا النقش منصوبا على مدخل مزار مخدوم شاه
جهانيان قريبا من غوا مالتى فى نواحي غور.
مكان حفظه الحالى: متحف ابحاث ورندره بارجشاهى
الموضوع : انشاء باب

النص :

بنى هذا الباب السلطان الحسينى السلطان المعظم علاء الدنيا والدين بسن
اشرف الحينى خلد الله ملكه وسلطانه فى سنة عشر وتسعمائة

الملاحظة :

يشبه هذا النقش النقش رقم (١٢١) ومن المحتمل ان يكون كليهما نقش واحد.
شاهد فرنكلىن الآية القرآنية منقوشة على مدخل آخر فى مزار مخدوم ونصها كالتالى:
نصر من الله وفتح قريب وبشر المؤمنى منين فالله خير حافظا وهو ارحم الراحمين .

المراجع :

(1) Franklin; p 9-10

(2) Ravenshaw; p 8

رقم (١٢١)

نقش مسجد مصطفى خان المؤرخ ٩١٠ هـ / ٥ - ١٥٠٤ م

المكان الأصلي : وجد في مسجد مصطفى خان في قرية غيلا باري على بعد ٥ أميال
من انغليش بازار في مقاطعة مالدهمة

نوع المادة : لوحة حجرية

عدد الاسطر : ثلاثة اسطر

الموضوع : انشاء باب

النص :

- س (١) قد بنى هذا الباب في عهد السلطان المعظم المكرم علا و
س (٢) الدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه السلطان ابن سيد اشرف
س (٣) الحسيني خلد الله ملكه وسلطانه - في سنة عشر وتسعمائة

الملاحظات :

من المحتمل أن يكون هذا النقش والنقش رقم ١٢٠ الذي ذكره فرانكلين في
مكان آخر من كتابه نقش واحد .
وكان فرانكلين أول من شاهد هذا النقش عندما وجدته في ضريح شاه مخدوم جهانيان ،
ثم نُقِلَ الى مسجد مصطفى خان في غيلا باري في عهد متأخر ، وهو محفوظ الآن في متحف
ابحث ورندره براجشاشي .

المراجع :

(1) I.B.P165-67

(2) Dani P 51 (88)

(3) H. Blochmann J.A.S.B. Vol XLIII 1874 p 304

(4) Ravenshaw , pp 80-81 PL 51 No 13

رقم (١٢٢)

نقش ضريح مخدوم اخى سراج الدين المورخ ٩١٠ هـ / ١٥٠٤ م

المكان الاصلى : ضريح مخدوم اخى سراج الدين فى غيلا بارى بمقاطعة مالدمة
الموضوع : انشاء باب
النص :

بنى هذا الباب السلطان الحسينى السلطان المعظم علاؤ الدنيا والدين بن
اشرف الحسينى خلد الله ملكه وسلطانه - فى سنة عشر وتسعمائة

الملاحظة : انظر ايضا نقش رقم ١٣٨

المراجع :

(1) Ravenshaw - p 8 (2) I.B. p 166 (The second Text)
رقم (١٢٣)

النقش الذى عشر عليه فى مسجد حيدر بور المورخ ٩١٠ هـ / ٥ - ١٥٠٤ م

المكان الاصلى : قد عشر عليه فى مسجد حيدر بور فى انغش بازار بمقاطعة مالدمة
الخط : نسخى
الموضوع : بناء سقاية (سبيل)
النص :

قال الله تعالى من جاء بالحسنة فله عشر امثالها بنى هذه السقاية
السلطان المعظم المكرم علاؤ الدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه السلطان بن
سيد اشرف الحسينى خلد الله ملكه وسلطانه - فى سنة عشر وتسعمائة -

الملاحظات : من المحتمل ان يكون هذا النقش والنقش الذى محفوظ الآن فى المتحف
البريطانى نقش واحد حيث احدهما لا يختلف عن الآخر.

المراجع :

(1) I.B. p 166-67 (2) Dani, p 51 (B9)
(3) Abid Ali; p 158-59.

رقم (١٢٤)

نقش ضريح شاه غدا المؤرخ ٩١١ هـ / ١٥٠٥ م

المكان الاصلى : ضريح شاه غدا فى مغولتولى بمدينة مالدعة القديمة
عدد الاسطر : ثلاثة اسطر
الموضوع : انشاء مسجد جامع
النص :

س (١) قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا لله بنى الله له بيتا فى الجنة - بنى هذا المسجد الجامع -
س (٢) السلطان المعظم المكرم علاء الدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه -
س (٣) السلطان بن سيد اشرف الحسينى - خلد الله ملكه وسلطانه فى سنة احدى عشر وتسعمائة -

- المراجع : (1) I.B.P168-69 (2) Dani, P51-52 (90)
(3) Blochmann; J.A.S.B. Vol XLII, 1873 p 294
(4) General Cunningham; A.S.R. Vol XV p 78 (5) Ravenshaw. p82
PL 52 No 14. (6) Abid, P149

رقم (١٢٥)

نقش سلطنة المؤرخ ٩١١ هـ / ١٥٠٥ م

المكان الاصلى : غالبا ضريح شاه جلال فى سلطنة
الخط : نسخى
الموضوع : انشاء عمارة دينية
النص :

بسم الله الرحمن الرحيم - الامر لهذه العمارة البقعة المباركة المنصوبة
بدار الحسان - حرمة الله تعالى من مخافة الزمان - العابد العالى الكبير شيخ
جلال مجرد كنيايى قدس الله سره التيز - فى عهد السلطان علاء الدنيا والدين
ابو المظفر حسين شاه السلطان - خلد الله ملكه وسلطانه - بنا كرد خان اعظم خالصان -
جامدار غير محلى وسر لشكر ووزير اقليم معظم آباد - سنة احدى عشر وتسعمائة -

- المراجع : (1) I.B.P169-70 (2) Dani, P52 (92)
(3) Blochmann, J.A.S.B., Vol XLII, 1873.

رقم (١٢٦)

نقش مسجد بابا صالح المؤرخ ٩١١ هـ / ١٥٠٥ م

المكان الأصلي : المسجد المتصل بضريح بابا صالح على بعد ثلاثة أميال
غربا من سونارغاو، ندهاكا

الخط : نسخي

الموضوع : انشاء مسجد

النص :

قال الله تبارك وتعالى - وان المساجد لله فلا تدعوا مع الله احدا - بنى
عذا المسجد المبارك في زمن السلطان علاء الدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه
السلطان خلد الله ملكه - الملك المعظم المكرم خادم النبي حاجي الحرمين وزائسر
القدمين حاجي بابا صالح دى وتسعمائة من الهجرة النبوية -

المراجع :

(1) I.B., p170-71

(2) Dani, p52 (91)

(3) Blochmann, J.A.S.B. Vol XL11, 1983. P 283.

رقم (١٢٢)

نقش قرية جهلى المؤرخ ٩١١ هـ / ١٥٠٥ م

المكان الاصلى : وجد فى احد بيوت رجل هندوكى يسمى (تنكارى ادهى كارى)
 بقرية جهلى بمقر شرطة خرغرام فى كاندى بمقاطعة مرشداباد
 مكان حفظه الحالى : متحف ساهتية باريساد ، بـكلكتا
 عدد الاسطر : سـطـرـان
 نوع المادة : لوحة حجرية من نوع كلورايت
 الخط : نسخى
 المقاس : ٣٦ x ١٨ بوصة
 الموضوع : انشاء باب مسجد

النص :

س (١) بنى هذا الباب المسجد الجامع السلطان المعظم المكرم علاء الدنيا والدين
 ابو المظفر حسين شاه -
 س (٢) السلطان بن سيد اشرف الحسينى خلد الله ملكه وسلطانه - فى سنة احد عشر
 و تسعمائة -

المراجع :

- (1) I.B.P 171-172
- (2) Mr. Ajit Ghosh; Sahitya parisad patrika p81
- (3) Dani p. 138 (No. 146)

رقسم (١٢٨)

نقش بابا صالح من سوناري غاؤون المؤرخ ربيع الاول ٢ (٩١) هـ / ١٥٠٦ م

المكان الأصلي : مقبرة بابا صالح ، في بندر بالقرب من

نرايننج بمقاطعة دهاكا

مكان حفظه الحالي : متحف دهاكا

الموضوع : شاهد قبر للحاجي بابا صالح

النص :

الله لا اله الا هو ليجمعنكم الى يوم القيامة لا ريب فيه - ومن اصدق من

الله حديثا - روضة الحاجي الحرمين الزاير القدمين خادم النبي عليه السلام

حاجي بابا صالح المتوفى تاريخ ربيع الاول من سنة اثني

المراجع :

(1) I.B. P172-173

(2) Dani, P 54 (95)

(3) H. Blochmann; J.A.S.B. Vol XL11 , 1873, pp 283-284

رقم (١٢٩)

نقش اولى بور المنو^١رخ ٢٢ جمادى الاول ٩١٢ هـ / ١٥٠٦ م

المكان الاصلى : قرية اولى بور فى مقاطعة رنغبور
 مكان حفظه الحالى : متحف ابحاث ورندره فى راجشاهى رقم ٢٩١٣
 عدد الاسطر : سطران
 المقاس : ٥٢ x ١٦ بوصة
 نوع المادة : بازلت اسود
 الخط : نسخى ممتزج مع بعض عناصر الثلث

النص :

س (١) قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا لله بنى الله له بيتا
 فى الجنة مثله بنى هذا المسجد الجامع السلطان المعظم المكرم علاء الدنيا
 س (٢) والدين ابو مظفر حسين شاه السلطان ابن سيد اشرف الحسينى خلد الله
 ملكه وسلطانه واعلى امره وشانه من الثانى والعشرين من جماد الاول فى
 سنة اثنا عشر وتسعمائة

المراجع :

- (1) Yaqub Ali " An inscription of Ala-al-Din"
 J.V.R.M. , Vol 2 - 1973 pp67 70.

رقم (١٣٠)

نقش ماهی سنتوش بدینا جبور المؤرخ ٩ رمضان ٩١٢ هـ ٢٦/٥ فبرایر ١٥٠٢م

- المكان الاصلی : وجد فی خرائب مسجد ماهی سنتوش بمقاطعة دینا جبور
 مكان حفظه الحالی : متحف ابحاث ورندره براجشاهی
 نوع المادة ولونها : بازلت اسود وتوجد على الوجه الخلفی لهذه اللوحة
 بعض اشكال تماثيل هندوكية (وشنو) فی حالة مكسورة
 عدد الاسطر : سطران
 الخط : نسخی
 المقاس : ١٩ x ٩ بوصة
 الموضوع : انشاء مسجد

النص :

- س (١) قال النبی صلی الله علیه وسلم من بنی المسجد (؟) بنی الله تعالی لیه
 سبعین قسرا فی الجنة السلطان السلطین (؟) علاء الدنیا والدين
 ابی المظفر حسین شاه سلطان خلد الله ملکه وسلطانہ
 س (٢) بنی هذا المسجد بن سهیل - مورخا فی التاسع من شهر مبارک رمضان
 سنة اثنی عشر وتسعمایة النبی

المراجع :

(1) I.B. pp 179

(2) Prof. Sharafuddin , Annual report of the Varendra Research
 Society 1927-28 pp 1-2

رقم (١٣١)

نقش تريبيني المـوـرخ ٩١٢ هـ / ١٥٠٦ م

المكان الأصلي : مسجد ظفر خان بتريبيني بمقاطعة هوغلي
 مكان حفظه الحالي : محفوظ حتى الآن في نفس المسجد
 نوع المادة ولونها : بازلت اسود
 عدد الاسطر : سبعة اسطر
 الخط : نسخي متأثر بالاسلوب الزخرفي الطغرا
 المقاس : ٣٦ x ١٩ بوصة
 الموضوع : انشاء جسر (صراط) على نهـر

النص :

- س (١) بسم الله الرحمن الرحيم - تم بالخير
 س (٢) تبارك الله احسن الخالقين - خالق الخلق منشيء السحاب ومنزل السماء -
 س (٣) تبارك الذي بيده الملك وهو على كل شيء قدير الذي خلق الموت والحيوة
 ليبلوكم ^{ياكم} احسن عملا -
 س (٤) تبارك الذي نزل الفرقان على عبده ليكون للعالمين نذيرا - تبارك الذي ان
 شاء جعل لك خيرا من ذلك جنات تجري من تحتها الانهار ويجعل لك قصورا -
 س (٥) تبارك الله احسن الخالقين - يا الهي واله السموات السبع وما فيهن واله
 الارضين والبحار واله كل ما فيهن - صل على نبي محمد وعلى اله ممن بالجنة
 ونجنى من النار -
 س (٦) انك المعطي المنان - هذا الصراط سلطان العادل والباذل علاوة الدنيا والدين
 ابو المظفر حين شاه السلطان خلدا لله ملكه وسلطانه -

المراجع : (1) I.B. 173-178 (2) Dani 53 (93 and 94)
 (3) Blochmann, J.A.S.B. Vol XXXIX 1870, pp 283-85 and 289.
 (4) R.D.Banerji J.A.S.B. Vol (New Series) 1909 p 250-52.

رقم (١٣٢)

نقش تریبینی الثانی غیر مؤرخا

| | |
|---------------------|--|
| المكان الاصلی : | مسجد ظفر خان فی تریبینی بمقاطعة هوغلی |
| نوع المادة ولونها : | لوحة حجرية على شكل عقد من نوع بازلت اسود |
| عدد الاسطر : | عشرين سطر |
| الخط : | نسخی |
| المقاس : | ٥٧ x ٢٤ بوصة |
| الموضوع : | انشاء مسجد |

النص :

بسم الله الرحمن الرحيم ربنا اتنا فی الدنيا حسنة وفي الآخرة حسنة
نصر من الله وفتح قريب وبشر المؤمنين قال الله تعالى انما يعمر مساجد الله
من امن بالله واليوم الآخر و اقام الصلوة واتى الزكوة ولم يخش الا الله - فعسى اولئك
ان يكون من المهتدين يعنى هرکه عمارت کند مساجد خدای رابی شك وشبه ایمان
آرنده باشد وهدایت یافتننده باشد بخدای وقوله عليه السلام السعي مني والا تمام
من الله تعالى بنى هذا المسجد الجامع صاحب السيف والقلم بهلوى العصر والزمان
الغ مجلس المبالس مجلس اختيار ووزير شهر مشهور حسينا باد بزرگ وعمره ساجلا
منكباد وسر لهكر تهانه لا و بلا وشهر هاديكر عرف ٠٠٠ ركن الدين ركنخان ابن علاء
الدين السرعتى مد الله عمره الى غير النهاية وادام الله حكومته على العالمين
وابقى الله خيراته للمسلمين دائما ونصره الله تعالى اعلى القوم الكافرين لاظهار
دين الحق امين رب العالمين - هرکه اين مسجد مرمت کند خدای تعالى بروى رحمت
کند - ونعوذ بالله منها اكر كسى اين مسجد رابی عزت گرداند خدای تعالى او رابی
عزت گرداند

المراجع: نفس المصادر التى أشير اليها فى نقش سابق

رقسم (١٣٣)

نقش آتية المـوـرخ ٧ جمادى الثانى ٩١٣ هـ / ١٤ اكتوبر ١٥٠٧م

المكان الاصلى : وجد منصوبا على مقبرة بابا آدم كشميرى فى آتيا بمقاطعة

ميمن سنـع

عدد الاسطر : خمسة اسطر

الموضوع : شاهد قبر باللغة الفارسية

النص :

- | | |
|--------------------------------|---|
| س (١) هو الكافى | س (٢) وفات نامه بابا كشمير (ى) ازدار |
| س (٣) فنا بدار بقا رحلت نمودند | س (٤) تاريخ هفتم ماه جمادى الثانى (الآخر) |
| س (٥) سن ثلث عشر وتسعمائة | |

المراجع :

- (1) I.B. 180-81 (2) Dani 55 (97)
 (3) R.D.Banerji J.B.O.R.S. Vol 1918 . pp 183-84.

رقم (١٣٤)

نقش انغش بازار مالدمة المؤرخ ٩١٣ هـ / ١٥٠٢ م

المكان الاصلى : وجد هذا النقش فى امام باره (مزار للشيعة) فى
حارة (جك انبيا) فى انغش بازار بمقاطعة مالدمة
الموضوع : انشاء مسجد

النص :

بنى هذا المسجد مجلس المجالس مجلس اخيار فى سنة ثلث عشر وتسعمائة من
الهجرة النبوية -

- المراجع : (1) I.B. p 180 (2) Dani 54 (No 96)
(3) H. Beveridge; J.A.S.B. Vol LXIV 1895 p 198
(4) Abid, P 157.

رقم (١٣٥)

نقش مالدمة المؤرخ ٩١٤ هـ / ١٥٠٨ م

المكان الاصلى : وجد منصوبا فى احد المساجد الحديثة فى مالدمة
الموضوع : انشاء مسجد جامع
النص :

قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا لله بنى الله له بيتا مثله
فى الجنة بنى هذا المسجد الجامع السلطان المعظم المكرم علاء الدنيا والدين ابو
المظفر حسين شاه السلطان ابن سيد اشرف الحسينى خلد الله ملكه وسلطانه - سنة اربع
عشر وتسعمائة

- المراجع : (1) I.B. 181 (2) Dani 55 (98)
(3) H. Blochmann J.A.S.B. Vol XLII, 1817 p 305

رقم (١٣٦)

نقش جلا خانة لنور قطب العالم المؤرخ ٩١٥ هـ / ١٥٠٩ م

المكان الاصلى : وجد في جلا خانة (خلوة) لنور قطب العالم في حضرت بندوقه

في مالديفة

: انشاء مسجد

الموضوع

الملاحظة : لم يرد نص هذا النقش في اى مصادر . ومن الملاحظ ان هذا

النقش يسجل انشاء مسجد في عهد السلطان حسين شاه في سنة

٩١٥ هـ واسم المئيد الغ طاهر خان

المراجع : (1) I.B.P181-82 (2) Dani;P55 (99)

(3) G. Cunningham; A.S.R. Vol XV p 84

(4) Ravenshaw, Gaur, pl 52 No 15 (5) Abid P114.

رقم (١٣٧)

نقش كيتا هار المؤرخ ٩١٦ هـ / ١٥١٠ م

سبق مناقشته في الفصل الثالث ص ١٠٩

- (1) A.K.M. Yakub Ali , " An inscription of Sultan As Salatin
J.V.R.M. Vol 4 1975-76 pp 63-69.

رقم (١٣٨)

النقوش الثلاثة من سعد الله پور المؤرخ ٩١٥ هـ / ١٥١٠ م

المكان الاصلى : ضريح الشيخ اخى سراج فى فريد سعد الله پور بجوار غور

النقش الاول :

الموضوع : انشاء باب مقبرة

عدد الاسطر : ثلاثة

النص :

- س (١) قد بنى هذا الباب الروضة مخدوم شيخ اخى سراج الدين - السلطان
س (٢) المعظم المكرم علاء الدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه السلطان
س (٣) بن سيد اشرف الحسينى - خلد الله ملكه وسلطانه - فى سنة ست عشر وتسعمائة

النقش الثانى :

الموضوع : انشاء باب المقبرة

عدد الاسطر : سطران

النص :

- س (١) بنى هذا الباب الروضة فى عهد السلطان المعظم المكرم علاء الدنيا والدين
ابو المظفر حسين شاه السلطان
س (٢) بن سيد اشرف الحسينى - خلد الله ملكه وسلطانه - واعلى امره وثانه - واغر
خياره وبرهانه - فى سنة ست عشر وتسعمائة

النقش الثالث :

هذا النقش يحتوى على آية من آيات القرآن فقط وهى كالتالى :

نصر من الله وفتح قريب وبشر المؤمنين فالله خير حافظا وهو ارحم الراحمين

المراجع : (1) I.B.P 182-184. (2) Dani, P56 (No 103-104)

(3) Ravenshaw; Gaur p 84 plate 53 No 16 p 86 and 8

(4) Blochmann, J.A.S.E. Vol XLII, 1873, pp 294-95

(5) G. Cunningham; A.S.R. Vol XV pp 70-72

(6) Abid ; pp 90-91

رقم (١٣٩)

نقش المتحف الهندي بكلكتا المؤرخ ٩١٦ هـ / ١٥١٠ م

مكان حفظه الحالي : المتحف الهندي رقم A No 20
 نوع المادة : بازلتاسود
 المقاس : ٢٣ x ١٢ بوصة
 المكان الاصلى : نوتن هات قرية منعلكوت بمقاطعة بردوان
 الخط : خط الثلث
 عدد الاسطر : سطران
 الموضوع : بناء السقاية (السبيل)

النص :

س (١) قال الله تعالى من جاء بالحسنة فله عشر امثالها بنى هذه السقاية السلطان
 المعظم المكرم
 س (٢) علاو الدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه السلطان خلد الله ملكه وسلطانه
 فى سنة ست عشر وتسعمائة

المراجع :

- (1) I.B.P184-186 (inscription No1) XXXV
- (2) Dani, P56 (100-102)
- (3) R.D. Banerji, J.B.O.R.S. Vol 1V 1918, pp 184-85
- (4) Z.A. Desai, E.I.A.P.S. 1955-56 p 20
- (5) S.Ahmed, E.I.M. 1933-34 pp 3-4.
- (6) Chinmoy, Catalogue p 25 No 23 (A No 20)

رقم (١٤٠)

نقش المتحف الهندي المؤرخ ٩١٦ هـ / ١٠ - ١٥١١ م

المكان الاصلى : نوتن هات بمقاطعة بوردوان في البنغال الغربية
 مكان حفظه الحالى : المتحف الهندي بكلكتا رقم A No 1008/27
 نوع المادة ولونها : بازلت اسود
 المقاس : ٢٤ x ١٢ بوصف
 الخط : خط الثلث
 عدد الاسطر : سطران
 الموضوع : انشاء سقاية (حوض عميق او سبيل)

النص :

قال الله تعالى من جاء بالحسنة فله عشر امثالها بنى هذه السقاية السلطان
 المعظم المكرم علاء الدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه السلطان بن سيد اشرف
 الحسينى خلد الله ملكه وسلطانه فى سنة ست عشر وتسعمائة

المراجع :

- (1) I.B. pp 184-186 (No 11) XXXVI .
- (2) Dani 56 (No 100-102)
- (3) R.D. Banerji, J.B.O.R.S. Vol 1V , 1918, pp 184-85
- (4) S. Ahmed; E.I.M. 1933-39, pp 3-4.
- (5) Z.A. Desai, E.I.A.P.S., 1955-56 pp 20-21.
- (6) Chinmoy ; Catalogue p 23 No 21, (A.No. 1008/27)

رقم (١٤١)

نقش المتحف الهندي المؤرخ ٩١٦ هـ / ١٥١٠ م

المكان الاصلى : برا بازار بمقاطعة بردوان في البنغال الغربية
 مكان حفظه الحالى : المتحف الهندي بكلكتا رقم 22 NO A
 الخط : خط الثالث
 نوع المادة ولونها : بازلت اسود
 المقاس : ١٩ x ١٩ بوصة
 عدد الاسطر : ثلاثة
 الموضوع : انشاء السقاية

النص :

قال الله تعالى من جاء بالحسنة فله عشر امثالها بنى هذه السقاية
 السلطان (?) المعظم المكرم علا والدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه السلطان
 بن سيد اشرف الحسيني خلد الله ملكه وسلطانه فى سنة ست عشر وتسمايىة

المراجع :

(1) Chinmoy P 24 No 22

(2) I.B.P184-186

(3) Dani ;P56

(4) S. Ahmad; E.I.M. 1933-34. pp 3-4.

(5) Z.A. Desai, E.I.A.P.S. 1955-56 pp 20-21.

رقم (١٤٢)

نقش مجهى هاتا المـوئرخ ٩١٦ هـ / ١١ - ١٥١٠ م

| | |
|-----------------|--|
| المكان الاصلى : | قد عشر عليه فى مسجد بيفو حجام فى مجهى هاتا، بتنا |
| الخط : | خط الثلث |
| المقاس : | ٢٢ x ١٦ بوصة |
| عدد الاسطر : | سطران |
| الموضوع : | انشاء مسجد |

النص :

- س (١) قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا لله بنى الله له بيتا
مثله فى الجنة بنى هذا المسجد الجامع فى عهد السلطان علاء الدين
س (٢) والدين ابو المظفر حسين شاه السلطان خلد الله ملكه وسلطانه وبانيه
خان معظم ناظر خان دام علوه فى سنة ست عشر وتسماية

المراجع :

- (1) I.B., pp187
(2) Dani, pp 138 No. 147.
(3) J.B.O.R.S. Vol XVI (1930) Part III and IV p 346
(4) A.A. Kadirî , E.I. (A.P.S.) pp35-43.

رقنم (١٤٣)

نقش ضريح شاه شمس بده حقانى المؤرخ ٩١٥ هـ / ١١ - ١٥١٠ م

المكان الاصلى : وجد منصوبا فوق ضريح شاه شمس بده حقانى فى محمد بور
نواده فى بره بمقاطعة بتنه
مكان حفظه الحالى : نفس المكان ،
المقاس : ٣٨ x ١٧ بوصة
الخط : خط الثلث مع تأثير الطفرا
الموضوع : انشاء مسجد جامع

النسب :

س (١) قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا لله بنى الله له بيتا
مثله فى الجنة بنى هذا المسجد الجامع السلطان المعظم المكرم
س (٢) علاء الدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه السلطان بن سيد اشرف
الحسينى خلد الله ملكه وسلطانه فى سنة ستة عشر وتسعمائة

الملاحظة :

اختلف داني عن مولوى شمس الدين فى قراءة التاريخ .

المراجع :

رقم (١٤٤)

نقش كالنا المؤرخ ١٤ رمضان ٩١٨ هـ / ٢٣ نوفمبر ١٥١٢ م

| | |
|--------------------|---|
| المكان الأصلي : | وجد هذا النقش واقعا على الارض تحت شجرة في كالنا بمقاطعة بردوان دون اى اهتمام به . |
| مكان حفظه الحالي : | المتحف الهندي بكلكتا |
| عدد الاسطر : | سـطـرـان |
| الخط : | خط الثلث مع امتزاجه ببعض العناصر النسخية |
| المقاس : | ٦٥ × ٢١ سم |
| الموضوع : | نقش تذكاري لمسجد |

النص :

س (١) قال عليه السلام من بنى مسجدا في الدنيا بنى الله له في الجنة سبعين قصرا بنى المسجد في عهد السلطان علاء الدنيا والدين ابوالمظفر حسين شاه السلطان

س (٢) في الزمان مجلس المعظم مجلس باريك بنا كرده مجلس جتوارا بن طيفور خان بين بن هيبث خان في الرابع والعشر من شهر مبارك رمضان سنة ثمان عشر و تسعمائة

المراجع :

(1) M.F. Khan, " Three new inscription " E.I.A.P.S. 1965 pp 23 and 28.

رقم (١٤٥)

نقش فيروز بور المنوئرخ ٩١٨ هـ / ١٥١٢م

المكان الاصلى : وجد هذا النقش في ضريح شاه نعمة الله في فيروز بور
 بجوار غور بمقاطعة مالدهة واغلب الظن ان هذا النقش
 نقش تذكاري للمدخل " غومتى " في غور

عدد الاسطر : سطران
 الخط : نسخى
 الموضوع : انشاء باب الحصن

النص :

س (١) بنى هذا الباب الحصن في عهد السلطان المعظم المكرم علاء الدنيا والدين
 ابو المظفر حسين شاه
 س (٢) السلطان بن سيد اشرف الحسينى - خلد الله ملكه وسلطانه - في سنة ثمان
 عشر وتسعمائة

المراجع :

- (1) I.B. P 187-188.
- (2) Blochmann , J.A.S.B. Vol XL11, 1873 p 295
- (3) Cunningham; A.S.R. Vol XV p 52
- (4) Ravenshaw's " Gaur" pp 88
- (5) Abid, P 66-67
- (6) Dani, P 58 (No 106)

رقم (١٤٦)

نقش مولانا تولى المؤرخ ٩١٨ هـ / ١٥١٢ م

المكان الاصلى : مولانا تولى بالقرب من مالدمة القديمة

عدد الاسطر : سطران

الخط : نسخى

الموضوع : انشاء مسجد

النص :

- س (١) قال النبى صلى الله عليه وسلم - من بنى مسجدا لله بنى الله له بيتا
مثله فى الجنة - بنى هذا المسجد السلطان المعظم المكر علاء الدنيا
س (٢) والدين ابو المظفر حسين شاه السلطان بن سيد اشرف الحسينى خلد الله
ملكه وسلطانه - سنة ثمان عشر وتسعمائة

المراجع :

- (1) I.B.P188-189
(2) Dani, P 58 (No 107)
(3) Blochmann, J.A.S.B. Vol XLIII, 1874 p 305
(4) Ravenshaw, Gaur; p 86 pl 54 No 18
(5) Abid; p 154.

رقم (۱۴۲)

نقش ضريح شاه عطا المورخ ۹۱۸ هـ / ۱۵۱۲ م

المكان الاصلی : وجد هذا النقش منصوبا على المدخل الرئيسى لضريح شاه
عطا في ديكوت بمقاطعة دينا جبور

المقاس : ۴۴ x ۱۴ بوصف

عدد الاسطر : سطران

الخط : نسخی ونلاحظ فيه تأثير خط نستعلیق

الموضوع : انشاء مجدد

النص :

س (۱) بنى هذا المسجد والمناارة خانم معظم ركنخان علاء الدين السرهتى شرابدار غير
محللى (و) وزير شهر مشهور

س (۲) مظفر اباد وسر لشكر وكتوال بك اعلى - (و) شهر مشهور فيروز اباد ومنصف
ديوان كتوالى شهر مذكور فى عهد علاء الدنيا

س (۳) والدين ابو المظفر حسين شاه سلطان الحسينى - بيشر در شيخ المشاىخ شيخ
عطا - عمر كه اين خير مذكورين را تازه دارد خداى

س (۴) تعالى اورا تازه دارد (و) نزديك شيخ مقبول كردد - سنة ثمان عشر وتسعمائة

الملاحظات :

استخدم الناسخ لغتى الفارسية والعربية فى كتابة هذا النقش .

المراجع :

(1) I.E.P 189-192

(2) Dani, P57 (No 105)

(3) Blochmann; J.A.S.B. Vol XL1,
1872, p 106.

(4) G. Yazdani; E.I.M. 1929-30 pp 12-13.

(5) Cunningham, A.S.R. Vol XV pp 99-100

رقم (١٤٨)

نقش ضريح شاه جلال المـوئـرخ ٩١٨ / ١٥١٢ م

المكان الاصلى : ضريح شاه جلال فى سلـهـت

مكان حفظه الحالى : متحف بهـاكا

الموضوع : انشاء عمارة

الملاحظات :

لم يذكر فى هذا النقش اسم السلطان بل ورد لقب بانـشاه (السلطان)

فقط . ومن الملاحظ ان هذا النقش والنقش رقم (١٠) نقش واحد .

المراجع : (1) Dani, pp58 (No 108)

(2) J.A.S.B. (New Series) Vol XVlll, pp 413-14 pl lX

(3) I.B. pp 24-26

(4) H.E. Stapleton; Dacca Review August 1913.

رقم (١٤٩)

نقش سونار غاوءن المـوئـرخ ٢ ربيع الآخر ٩١٩ هـ / ٧ يونيو ١٥١٢ م

المكان الاصلى : احد مساجد فى سونار غاوءن بهـاكا

الموضوع : انشاء مسجد

النص :

قال الله تعالى انما يحمر مساجد الله من امن بالله واليوم الآخر واقام
الصلوة واتى الزكواة ولم يخش الا الله - فصى اولئك ان يكونوا من المهتدين
قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله له سبعين قصرا
فى الجنة - بنى هذا المسجد فى عهد السلطان الزمان وارث ملك سليمان علاء الدنيا
والدين ابو المظفر حسين شاه خلد الله ملكه وسلطانه واعلى امره وشانه - واطفر
كل لحظة برهانه - الخان الاعظم والمعظم اعنى خواصخان سر لشكر زمين تبوره و
وزير اقليم معظماباد - سلمه الله فى الدارين - مورخا فى الثانى من ربيع الآخر
سنة تسع عشر وتسعمائة -

المراجع : (1) I.B. 192-93.

(2) Dani 59 (No. 109)

(3) Blochmann, J.A.S.E. Vol XLl, 1872, pp 333-34.

رقم (١٥٠)

نقش ساغر ديفى المؤرخ ربيع الاول ٩٢١ هـ / ابريل ١٥١٥ م

المكان الاصلى : وجد هذا النقش بالقرب من ساغر ديفى (بركة البحر)
 بجوار قرية "خيرور" فى " جنغيبور " بمقاطعة مرشداباد
 عهد الاسطر : غالبا سطران
 الموضوع : انشاء السقاية
 النص :

قال الله تعالى من جاء بالحسنة فله عشر امثالها - بنى هذه السقاية فى عهد
 السلطان المعظم المكرم علاؤالدنيا والدين
 ابو المظفر حسين شاه السلطان ابن سيد اشرف الحسينى خلد الله ملكه وسلطاناه
 فى شهر ربيع الاول فى سنة احدى وعشرين وتسعمائة -

- المراجع :
- (1) I.B., P193-194
 - (2) Dani, P60 (110)
 - (3) R.D. Banerji, J.A.S.B. Vol XlIII, 1917 (Newseries) p 149

رقم (١٥١)

نقش بالياغت المؤرخ ربيع الاول ٩٢١ هـ / ١٥١٥ م

المكان الاصلى : بالياغت فى جنفى بور بمقاطعة مرشداباد
 الموضوع : نقش تذكارى
 النص :

.....سلطاناه وملكه فى شهر ربيع الاول سنة احدى وعشرين وتسعمائة .

الملاحظات :

معظم اجزاء هذه الكتابة مظلومة مما أدت الى الصعوبة فى قراءة نصها .

المراجع :

- (1) I.E., P194
- (2) R.D. Banerji ; J.A.S.B. Vol XlIII 1917 p 149

رقم (١٥٢)

نقش دھامرائی المـوـرخ ٩٢٢ ھ / ١٥١٦ م

المكان الاصلی : حی بتهان تولہ فی قریة دھامراتی بمقاطعة دھاکا
الموضوع : انشاء مسجد جامع

النص :

قال النبی صلی اللہ علیہ وسلم من بنی مجدا للہ بنی اللہ لہ بیتا مثله
فی الجنة بنی هذا المسجد الجامع السلطان المعظم المکرم علاؤ الدنیا والدين
ابو المظفر حسین شاه السلطان بن سيد اشرف الحسيني - خلد اللہ ملکہ وسلطانہ
فی سنة اثني عشرين وتسعمائة -

المراجع :

- (1) I.B., p 194-95
- (2) Dani, p60 (112)
- (3) Blochmann, J.A.S.B. Vol XL1, 1872, p 110
- (4) Dacca Review, Vol 3 (1913-14) p 294

رقم (١٥٣)

نقش بربهموم المؤرخ ٩٢٢ هـ / ١٥١٦ م

المكان الاصلى : قد عثر عليه فى خرائب مسجد قديم الواقع على شارع

بانشاهى (الملكى) بمقاطعة بربهموم .

الموضوع : انشاء سقاية (السبيل)

الملاحظات :

ان اسم السلطان ورد فى هذا النقش مع القابه كالتالى :

السلطان العالم العادل المعظم المكرم علا والدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه

السلطان بن سيد اشرف الحسينى

المراجع :

(1) Dani 60 (111)

(2) J.A.S.B, 1861, p 390

رقم (١٥٤)

نقش بهولات المؤرخ ٩٢٣ هـ / ١٥١٧ م

المكان الاصلى : مسجد دولت نظير فى بهولات بمقاطعة مالدعة

عدد الاسطر : سطران

الخط : نسخى

الموضوع : انشاء مسجد

النص :

س (١) قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا لله بنى الله له بيتا مثله

فى الجنة - بنى هذا المسجد فى عهد السلطان المعظم المكرم علاء الدنيا

والدين ابو المظفر

س (٢) حسين شاه السلطان بن سيد اشرف الحسينى - خلد الله ملكه وسلطانه واعلى

امره وشانه - بانيه دولت ناظر دام عزه فى سنة ثلث وعشرين وتسعمائة

المراجع :

(1) I.B. 195-96

(2) Dani 61 (113)

(3) Blochmann; J.A.S.B. Vol XLIII, 1874 pp 305-06

(4) Ravenshaw; Gaur Page 88 plate 55 No 20

رقم (١٥٥)

نقش صادقپور (برابازار) المؤرخ ٩٢٥ هـ / ١٥١٩ م
سبق مناقشته في الفصل الثالث ص ١١١

رقم (١٥٦)

نقش سونارغاوئن المؤرخ ١٥ شعبان ١٢٥ هـ / ١٢ أغسطس ١٥١٩ م

المكان الأصلي : سونارغاوئن بمقاطعة دماكا
الموضوع : إنشاء مسجد

النص :

قال الله تعالى وان المساجد لله فلا تدعوا مع الله احدا - والله اعلم
بالصواب قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى المسجد (?) في الدنيا بنى الله
له سبعين قسرا في الجنة - بنى هذا المسجد في عهد سلطان السلاطين سلطان حسين
شاه ابن اشرف الحسيني خلد ملكه وسلطانه - بنى هذا المسجد ملا هزير اكبر خان
بتاريخ بانزدهم ماه شعبان سنة خمس وعشرين وتسماية

المراجع :

(1) I.B. 198-99

(2) Dani 61 (No 114)

(3) Blochmann, J.A.S.B. Vol XLII, 1873. p 295.

رقم (١٥٢)

(١)

نقش المتحف الهندي المؤرخ ٩٢٥ هـ / ١٥١٩ م

المكان الاصلى : احد المساجد القديمة في غور
 مكان حفظه الحالى : المتحف الهندي بكلكتا برقم 25 A No
 نوع المادة ولونها : بازلت أسود
 الخط : نسخى
 المقاس : ٣٠ x ١٤ بوصة
 الموضوع : انشاء مسجد
 النص :

قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا لله بنى الله له بيتا فى الجنة بنى هذا المسجد فى عهد السلطان علاء الدنيا والدين ابو العظفر حسين شاه السلطان خلد الله ملكه وسلطانه وبانيه سكندر خان فى سنة خمس وعشرين وتسعمائة .

- المراجع : (1) I.B 196-48 (2) Dani 61 (No 115)
 (3) Blochmann; J.A.S.B. Vol XL , 1871 pp. 256-57
 (4) Z.A. Desai E.I.A.P.S. 1955-56 p22.
 (5) Chinmoy p 28 (26)

(ب)

المكان الاصلى : غور
 مكان حفظه الحالى : المتحف الهندي بكلكتا برقم ٢٦
 نوع المادة ولونها : بازلت أسود
 المقاس : ٣٦ x ١٨ بوصة
 التاريخ : حيث ان هذه اللوحة قد عثرت عليها مع النقش السابق برقم ١٢٢
 فى نفس المسجد فمن المحتمل أن تكون انتاج نفس السنة وهى ٩٢٥ هـ
 الموضوع : الآية القرآنية مع بسملة واسماء الله
 النص :

بسم الله الرحمن الرحيم انما يعمر مساجد الله من امن بالله واليوم
 الآخر واقام الصلوة واتى الزكوة ولم يخش الا الله - فعسى اولئك ان يكونوا
 من المهتدين

المراجع : نفس المراجع التى ذكرناها للنقش رقم ١٥٢

رقم (١٥٨)

نقش المتحف الهندي المؤرخ ٢٧ رمضان

المكان الاصلى : غالبا جهوتا سونا مسجد (المسجد الذهبي الصغير)
فى غور

مكان حفظه الحالى : المتحف الهندي بكلكتا برقم A No 27

نوع المادة ولونها : بازلت اسود

الخط : نسخى

المقاس : ٦٦ x ٨ بوصة

عدد الاسطر : سطران

الموضوع : انشاء باب المسجد

النص :

س (١) (غو) ث الاسلام والمسلمين علاء الدنيا والدين ابو المظفر حسين
(شاه) السلطان الحسينى (خلد الله) ملكه وسلطانه - (بنى) باب هذا
المسجد الجامع خالصا مخلصا متو (كلا على الله)
س (٢) [مجا] لس منصور نصره الله تعالى فى الدنيا والاخرة - وتاريخه
الميمون فى السابع والعشرين من شهور رمضان الذى انزل فيه القرآن

(1) Dani 63 (No 119)

(2) I.B. 203-204

(3) E.I.M. , 1933-34.

(4) Chinmoy , p 31 (No 29)

المراجع :

رقم (١٥٩)

نقش جهوتا سونا مسجد المؤرخ ١٤ رجب

المكان الاصلى : جهوتا سونا مسجد (المسجد الذهبي الصغير) بفيروزبور
بالقرب من غنور
الموضوع : انشاء مسجد

النص :

بسم الله الرحمن الرحيم - قال الله تعالى انما يعمر مساجد الله من امن
بالله واليوم الآخر- واقام الصلوة واتى الزكوة ولم يخش الا الله - فعسى اولئك
ان يكونوا من المهتدين - وقال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا لله بنى
الله له بيتا فى الجنة مثله - عمارة هذا المسجد الجامع فى عهد سلطان السلاطين
سيد السادات منبع السعادات - ارحم المسلمين والمسلمات معلى كلمات الحق والحنات
المويد بتائيد الديان المجاهد فى سبيل الرحمن خليفة الله بالحجة والبرهان
غوث الاسلام والمسلمين علاء الدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه السلطان الحسينى
خلد الله ملكه وسلطانه - بنى هذا المسجد الجامع خالما مخلصا متوكلا على الله
ولى محمد بن على المخاطب بخطاب مجلس المجالس مجلس منصور - نصره الله تعالى فى
الدنيا والاخرة - وتاريخه الميمون فى الرابع عشر من شهر رجب المبارك رجب
الله قدره وشانه -

الملاحظات :

ان تاريخ هذا النقش ناقص حيث لا يسجل السنة واغلب الظن ان الجزء النهائى
لهذا النقش مكسور وعمو كان يحمل تاريخ كتابته .

المراجع :

- (1) I.B. 199-202 (2) Dani 61-62
- (3) Cunningham A.S.R. Vol XV pp 75-76.
- (4) Beveridge - J.A.S.B. Vol LXIV, 1895 pp 224-25
- (5) Ravenshaw - 38-39
- (6) Abid, P 79 - 82

رقم (١٦٠)

نقش كانتا دوار غير مؤرخ

| | |
|---------------------|---|
| المكان الأصلي : | عثر على هذا النقش في قلعة "كانتا دوار" في بيرغنچ بمقاطعة "رنغبور" |
| مكان حفظه الحالي : | المتحف الهندي بكلكتا برقم 8209 A No |
| عدد الأسطر : | سطر واحد |
| نوع المادة ولونها : | بازلت أسود |
| المقاس : | ١٦ × ٨ بوصم |
| الخط : | نسخي بالأسلوب الخزفي "الطغرا" |
| الموضوع : | انشاء مسجد |

النص :

الباني هذا المسجد في (عهد) سلطان العادل (و) الباذل سيد السادات رحيم المسلمين والمسلمات - معلى كلمات الحق قاطع الخشين والمتمردين مانح الخلق (١) سيف فاتح كامرو وكامته بعون (?) الله الحنان والمنان - غوث الاسلام والمسلمين علاء الدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه خلد الله ملكه وسلطانه - خان اعظم

الملاحظات :

تلفت بعض أجزاء هذه الكتابة خاصة في نهاية هذا النقش نتيجة للكسر ولذلك نجد ان تاريخ النقش غير موجود في نهاية الكتابة .

المراجع :

- (1) I.B. 202- 203
- (2) Dani , 64 (no 121)
- (3) S.Ahmed , E.I.M. 1933-34 , pp 4-5 pl 11(b)
- (4) Chinmoy p 30 (No28)

رقم (١٦١)

نقش ضريح غازى صاحب غير مؤرخا

المكان الاصلى : عثر على هذا النقش فى ضريح غازى صاحب فى قرية سرينغر

فى رانا غات رمقاطة نديا

الموضوع : انشاء مسجد

النص :

قال الله تعالى وان المساجد لله فلا تدعوا مع الله احدا - قال النبى

صلى الله عليه وسلم ابو المظفر حسين شاه السلطان خلد الله ملكه وسلطانه

المراجع : (1) I.B. 205

(2) Babu Gurudas Sarkar, Bangiya Sabitya Parishad Patrika
Vol XXIII, 1323 B.S. pp 257-58.

رقم (١٦٢)

نقش مهدى بور المؤرخ ربيع الآخر

المكان الاصلى : وجد فى مسجد فى مهدى بور ، بغور

الموضوع : انشاء مسجد

النص :

..... الدنيا والدين ابو المظفر حسين شاه السلطان - بنى هذا المسجد

ملك يزيد معظم ظفر خان بن ملك سرنوبت در شهر ربيع الآخر (?) فى

التاريخ سنة

المراجع :

(1) I.B. 205-206

(2) Dani 62 (117)

(3) Dr. Paul Horn ; L.I. Vol 11 p 288.

رقم (١٦٣)

نقش ضريح جهاناباد غير مؤرخا

المكان الاصلى : قد عثر عليه فى ضريح جهاناباد بجوار محطة قطار غودا غارى
الموضوع : انشاء جسر (قنطرة) فى عهد سلطان علا والدنيا والدين
شاه جهان . (النص مكتوب باللغة الفارسية)

المراجع :

(1) Dani 65 (No 122)

رقم (١٦٤)

نقش داخل دروازه المؤرخ ٩٢٦ هـ / ٢٠ - ١٥١٩ م

المكان الاصلى : قد وجد هذا النقش فى خرائب الاماكن الاثرية القديمة بجوار
داخل دروازه (الباب للدخول) فى غور .

مكان حفظه الحالى : المتحف الهندى بـكلكتا برقم A NO ٩٥٥٤

نوع المادة : لوحة حجرية من نوع بازلت اسود

المقاس : ٣٢ x ١٨ بوصة

عدد الاسطر : سطران

الخط : نسخى بالاسلوب الخزرفى " الطفرا "

النص :

س (١) بنى هذا الباب سلطان العهد والزمان المعروف بالعدل والاحسان - السلطان
ابن السلطان ناصر الدنيا

س (٢) والدين ابو المظفر نصرت شاه السلطان ابن حسين شاه السلطان الحسينى
خلد الله ملكه وسلطانه - فى سنة ست وعشرين وتسعمائة

المراجع :

(1) I.B. 207-209

(2) Dani 67 (123)

(3) Dr. G. Yazdani , E.I.M. 1911-12 pp 5-7 pl XXX1

(4) H.E. Stapleton; Memoirs 51-52

(5) Chinmoy- p 32 (No 36)

رقم (١٦٥)

نقش قرية سيد بور بمقاطعة دهاكا المؤرخ ٩٢٩ هـ / ١٥٢٢ م

المكان الاصلى : قرية سيد بور فى سونارغاوٴن فى مقاطعة دهاكا
مكان حفظه الحالى : متحف دهاكا رقم ٦٦٠٢٦٦
المقاس : ١٤٧ x ١٦ بوصف
نوع الحجر : بازلت أسود
عدد الاسطر : ثلاثة اسطر
الخط : نسخى مع تأثير الطغرا
الموضوع : انشاء مسجد وسبيل (سقاية)

النص :

س (١) قال الله تعالى وان المساجد لله فلا تدعوا مع الله أحد وقال النبى
صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا يبتغى به وجه الله بنى الله له
مثله فى الجنة بنى هذا المسجد لله فى عهد السلطان المعظم المكرم
س (٢) السلطان ابن السلطان ناصر الدنيا والدين ابو المظفر نصرتشاه السلطان
ابن حسين شاه السلطان الحسينى - خلد الله ملكه وسلطانه وبنا لوجه الله
س (٣) مع بيت السقاية ملك الامراء والوزراء قدوة الفقهاء والمحدثين تقى
الدين ابن عين الدين المعروف ببارملك المجلس بن مختار المجلس ابن سرور
سلمه الله تعالى فى الدارين فى سنة تسع وعشرون وتسعمائة -

الملاحظات :

ووجد هذه اللوحة جنرال كنغ هام (General Cunningham) فى
هضبة قرية سيد بور فى سونارغاوٴن **بدها** كالمثم أرسلها الى جمعية آسوية للبنشال
بكلكتة للدراسة . وكتابة هذه اللوحة تشير الى انشاء المسجد مع بيت السقاية الذى
يعرف فى التالم الاسلامى ايضا باسم السبيل . واسم المؤسس كما سجل فى اللوحة

تقى الدين بن عيين الدين (الملقب بملك المجلس) بن مختار المجلس بن سرور . و
يظن بأنه كان من كبار رجال الدولة في ذلك الوقت أعني في عهد السلطان نصير
الدين نصرت شاه . ونلاحظ بأنه لقب بملك الأمراء والوزراء وقدوة الفقهاء
والمحدثين . و ذلك يدل بأنه كان رجلاً عالماً ايضاً .
وأما الكتابة فهي بارزة على أرضية حجرية ونجد فيها أن كل سطر له
إطار بارز مستطيل . وأرضية اللوحة خالية من الزخرفة الهندسية أو النباتية .

المراجع :

- (1) I.B. 209-210
- (2) Dani 67 (124)
- (3) H. Blochman; J.A.S.B. Vol XLl 1872 , pp 337-38
- (4) Cunningham; A.S.R. vol XV P 144 (5) Islamic Art in
Bangladesh. PP 23-25

رقم (١٦٦)

نقش بانديل المؤرخ ٢ ذوالقعدة ٩٣٠ هـ / ٢٩ اغسطس ١٥٢٥ م

المكان الاصلى : قد عثر عليه فى ضريح جمال الدين فى بانديلى
بمقاطعة هوغلى .

الموضوع : انشاء مسجد

النص :

الله لا اله الا هو الحى القيوم - لا تاخذه سنة ولا نوم - له ما فى السموات
وما فى الارض - من ذا الذى يشفع عنده الا باذنه - يعلم ما بين ايديهم وما خلفهم
ولا يحيطون بشئ من علمه الا بما شاء - وسع كرسيه السموات والارض - ولا يؤده
حفظهما وهو العلى العظيم - لا اكراه فى الدين - قد تبين الرشد من الغي - فمن
يكفر بالطاغوت ويؤمن بالله فقد استمسك بالعروة الوثقى لا انفصام لها والله
سميع عليم

بنا كرده اين جاہ مسجد ملك المعظم ملك انور خان - نصرت شامى
دوم ماہ ذوالقعدة سنة ثلاثين وتسعمائة -

المراجع :

(1) I.B. 214-15

(2) Dani ; 138 (148)

رقم (١٦٧)

نقش مولانا تولى المؤرخ ٩٣٠ هـ / ١٥٢٣ م

المكان الاصلى : قد وجد هذا النقش فى ضريح سلطان شهاب الدين بمولانا
تولى فى مالدهة القديمة .

الخط : نسخى

السطور : ثلاثة اسطر

الموضوع : انشاء مدخل مسجد

النص :

س (١) بنى هذا الباب المسجد فى عهد السلطان المعظم المكرم السلطان بن السلطان
ناصر الدنيا

س (٢) والدين ابو المظفر نصرتشاه السلطان بن حسين شاه السلطان خلد الله
ملكه

س (٣) وسلطانه واعلى امره وشانه - بانيه خانمعظم فتحخان دام علوه فى سنة
ثلثين وتسعمائة

المراجع :

(1) I.B. 210-11

(2) Dani 68 (NO 125)

(3) H. Blochmann J.A.S.B. Vol XLIII, .

(4) Ravenshaw; Gaur p 90, plt-56 No 21.

رقم (١٦٨)

نقش منغلکوت المـوـرخ ٩٣٠ هـ / ١٥٢٣ م

المكان الاصلی : قد عثر علیه فی مسجد قديم فی قرية منغلکوت بمقاطعة
بردوان

نوع المادة ولونها : بازلت اسود
الموضوع : انشاء مسجد جامع

النص :

قال النبی صلی اللہ علیہ وسلم من بنی مسجدا للہ بنی اللہ لہ بیتا
مثله فی الجنة بنی هذا المسجد الجامع فی عهد السلطان المعظم السلطان بن السلطان
ناصر الدنيا والدين ابو المظفر نمرت شاه السلطان بن حسین شاه السلطان خلد
اللہ ملکہ وسلطانہ وبانیہ خان میانمظم بن مراد حیدرخان دام عزہ فی سنة ثلثین
وتعمایة .

المراجع :

- (1) I.B. 211-212
- (2) Dani, 68 (No 125)
- (3) Blochmann; J.A.S.B. Vol XL11, 1873, p 296.

رقم (١٦٩)

نقش باغنا المـوئـرخ ٩٣٠ هـ / ٢٤ - ١٥٢٣ م

المكان الاصلى : عثر على هذا النقش فى مسجد جامع قديم فى باغنا
 بمقاطعة راجشاهى
 نوع المادة ولونها : بازلت اسود
 المقاس : ٢٤ x ٥ بوصة
 عدد الاسطر : ثلاثة اسطر
 مكان حفظه الحالى : المتحف الشعبى بكراتشى بباكستان
 الخط : نسخى متأثر بأسلوب الطغرا
 الموضوع : انشاء مسجد جامع

النص :

- س (١) قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مسجد الله فى الدنيا بنى الله له
 بيتا (?) فى الجنة - بنى هذا المسجد الجامع السلطان
 س (٢) المعظم والمكرم السلطان بن السلطان بن السلطان ناصر الدنيا
 والدين ابو المظفر
 س (٣) نصرتشاه السلطان ابن حسين شاه السلطان الحسينى - خلد الله ملكه
 وسلطانه فى سنة ثلثين وتسعمائة .

المراجع :

(1) Dani; P 68 (127)

(2) I.B. 212-14

(3) Maulvi Abdul Wali, J.A.S.B. pl. 1 , 1904, pp 108-113

رقم (١٧٠)

نقش اشرفيور المـوئـرخ ٩٣٠ هـ / ١٥٢٥ م

المكان الاصلى : وجد هذا النقش فى حوزة خاصة لأنصار خان فى اشرفيور
بمقاطعة دهاكا
مكان حفظه الحالى : متحف دهاكا
الموضوع : انشاء مسجد
اسم السلطان كما ورد فى هذا النقش :
السلطان المعظم المكرم السلطان ابن السلطان ناصر الدنيا والدين ابو المظفر
نصرتشاه السلطان ابن حسين شاه السلطان الحسينى .

المراجع : (1) Dani 68 (128)

رقم (١٧١)

نقش سعدالله بور المـوئـرخ ٩٣١ هـ / ٢٥ - ١٥٢٤ م

المكان الاصلى : قد وجد هذا النقش مثبتا على المدخل لضريح اخى سراج الدين
عثمان فى سعدالله بور على نواحى غور
الموضوع : انشاء مدخل لضريح
النص :

بنى هذا الباب للروضه بامر السلطان المعظم المكرم سلطان بن السلطان ناصر
الدنيا والدين ابو المظفر نصرتشاه السلطان بن حسين شاه السلطان - خلد الله ملكه
فى سنة احدى وثلثين وتسعمائة

المراجع :

(1) I.B. 215-16

(2) Dani 69 (No 129)

(3) Abid Ali; Memoirs 90-91

رقم (١٢٢)

نقش نبهفـرام المـوئـرخ ٤ رجب ٩٣٢ / ٢١ ابريل ١٥٢٦ م
سبقـت مناقشـته فـى الفـصل الثـالث ص ١١٣

رقم (١٢٣)

نقش برا سونا مسجد بغور ٩٣٢ هـ / ١٥٢٦ م

المكان الاصلى : وجد هذا النقش مثبتا على المدخل الرئيسى لبراسونا مسجد
(المسجد الذهبى الكبير) فى غور

الخط : نسخى باسلوب " الطغـرا "

المقاس : ٦٢ x ٢٥ بوصة

الموضوع : انشاء مسجد جامع

النص :

قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا لله بنى الله تعالى له
بيتا مثله فى الجنة - بنى هذا المسجد الجامع السلطان المعظم المكرم السلطان
ابن السلطان ناصر الدنيا والدين ابو المظفر نصرت شاه السلطان ابن حسين شاه
السلطان ابن سيد اشرف الحسينى خلد الله ملكه وسلطانه واعلى امره وشانه فى
سنة اثنى وثلثين وتسع مائة -

الملاحظات :

ان النصوص التى وردت فى المصادر المختلفة قد تختلف بعضها عن بعض الآخر
ويبدو ان نص الذى ورد فى مخطوطة Orme هو الأصح ولذلك اخترته فى النقل .

المراجع :

(1) Dani 69 (131)

(2) I.B. 220-221 . (3) Cunningham, A.S.R.Vol XV , p 67

(4) Ravanshaw Gaur 15. (5) Abid Ali ; 47

(5) Shayam Prasad p, 22.

رقم (١٧٤)

نقش سكندر بور المـوـءرخ ٢٧ رجب ٩٣٣ هـ / غرة مايو ١٥٢٧م

المكان الاصلى : سكندر بور فى اعظم غر (اتر برديش)

الموضوع : لوحة تذكارية لمسجد

النص :

لا اله الا الله محمد رسول الله - قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى
مسجدا فى الدنيا بنى الله تعالى له سبعين قبرا فى الجنة - المتأسر لهذا المسجد
فى عهد الملك العادل ناصر الدنيا والدين ابو المظفر نصرتشاه بن حسين شاه السلطان
جعل الله فى زمرة عباده - الر المجيد وهو ماناعظم مختيار خان سر لشكر دره خريد-
فى شهر الرجب ٢٧ سنة ثلث وثلثين وتسعمائة

المراجع :

(1) I.B. 221-22

(2) Dani 70

(3) Blochmann; J.A.S.B. Vol XLII, 1893 pp 296- 97.

رقم (١٢٥)

نقش غور المورخ ٩٣٣ هـ / ١٥٢٢ م

المكان الاصلى : مسجد جامع فى غور (غالباً سونا مسجد)
 مكان حفظه الحالى : المتحف الهندى بـكلكتا
 الموضوع : انشاء مسجد جامع

النص :

قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا لله بنى الله له بيتا مثله
 فى الجنة بنى هذا المسجد الجامع فى عهد السلطان العالم السلطان بن السلطان ناصر
 الدنيا والدين ابو المظفر نصرتشاه السلطان ابن حسين شاه السلطان خلد الله
 ملكه - وبانيه المجلس سعد دام علوه - فى سنة ثلثين وتسماية

الملاحظات :

ان هذا النقش يختلف عن النقش رقم ١٣ الذى ينسب الى سونا مسجد (المسجد
 الذهبى) فى غور ولعل هذا هو النقش الذى نقله *Marshmann* الى مركزه التبشيري
 فى سيرامبور ثم فى عهد متأخر التفت اليه *Blochmann* وكتب عنه مقالة فى *J.A.S.B.*

المراجع :

- (1) I.B. 216-218. (2) Dani 69 (132)
 (3) H. Blochmann, J.A.S.B. Vol XLIII, 1874 p 307.
 (4) *Coinmoy*, 34 (No. 32)

رقم (١٢٦)

نقش جلا خان بديوتلا المـورخ ٩٣٤ هـ / ١٥٢٨ م

المكان الاصلى : وجد هذا النقش مثبتا على جدار جلا خانيه (خلوة)

لشاه جلال في ديوتلا بمقاطعة ديناجبور

الموضوع : انشاء مسجد

النص :

قال النبي صلى الله عليه وسلم - من بنى لله مجدا بنى الله له بيتا مثله
في الجنة بنى هذا المسجد في عهد السلطان بن السلطان ناصر الدنيا والدين ابو المظفر
نصرتشاه سلطان خلد الله ملكه وسلطانه - في البلاد (؟) شيخ جلال محمد تبريزي وبانيه
شير ملك كار فرمانه - في سنة اربع وثلثين وتسعمائة

المراجع :

(1) Dani 70 (134)

(2) I.B. 222-23

(3) Abid, 171

رقم (١٢٢)

نقش مالدمة القديمة المؤرخ ٩٣٥ هـ / ٢٩ = ١٥٢٨ م

المكان الأصلي : عثر على هذا النقش في ضريح شاه نغابتى فى
باراشاه منداى بمالدمة القديمة

الخط : نسخى

عدد الاسطر : سطران

الموضوع : انشاء باب المسجد الجامع

النص :

س (١) بنى هذا الباب المسجد الجامع فى عهد الملك العادل السلطان بن السلطان ناصر

الدنيا والدين ابو المظفر نصرتشاه

س (٢) السلطان بن حسين شاه السلطان خلد الله ملكه وسلطانه - وبانيه خانم عظم

خلفخان بن مجلس قرا - فى سنة خمس وثلثين وتسعمائة

المراجع :

(1) I.B. 223-24

(2) Dani 71 (135)

(3) Blochmann; J.A.S.B. Vol XLIII, 1874 p 307-08

(4) Ravenshaw 90

(5) Abid , 153-54.

رقم (۱۷۸)

نقش ستغاون المـوئرخ رمضان ۹۳۶ هـ / مايو ۱۵۲۹ م

المكان الاصلی : وجد هذين النقشين في ضريح فخر الدين في ستغاون

بمقاطعة هوغلـی

الخط : نسخـی

نوع المادة ولونها : بازلت اسود

الموضوع : انشاء مسجد جامع

النص : (۱)

قال الله تعالى يا ايها الذين امنوا اذا نودى للصلاة من يوم الجمعة فاسعوا الى ذكر الله وذروا البيع ذلكم خير لكم ان كنتم تعلمون - الوقف لا يملك قال النبي صلى الله عليه وسلم اذا خرجت من بيتك ويوم الجمعة فانت مهاجر - فان مت في الطريق فانت في الجنة في عليين - وقال عليه السلام من تصرف الغصب مال المسجد والا وقاف كالزنا (كانه زنى) ابنته وامه واخته - المساجد من الاوقاف نور وجهه يوم القيامة كليلة البدر - في زمان السلطان العادل الكامل ابو المظفر سلطان نيرة شاه ابن حسين شاه سلطان الحسيني - خلد الله تعالى ملكه وسلطانه - بنا كرد مسجد جامع خان سيادت بناه سيد جمال الدين حسين ابن سيد فخر الدين آملی - في تاريخ شهر رمضان المبارك سنة ست وثلثين وتسعمائة - بنا بر آنكه جماعه ملايان و ارباب اكر بصرف اوقاف خيانت كنند بلعنت خدا كرفتار شوند - واجب ولازم آيد حكام وقضات را بجائي كه مانع خيانت شوند - تاروز قيامت در مظالم كرفتار نيابند -

(ب)

قال الله تعالى انما يعمر مساجد الله من امن بالله واليوم الآخر واقام الصلوة واتى الزكوة ولم يخش الا الله - فعسى اولئك ان يكونوا من المهتدين - قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مجدا في الدنيا بنى الله له سبعين قصرا

في الجنة - في زمن السلطان العادل ابو المظفر نصره شاه سلطان ابن حسين شاه سلطان
 الحسيني - بني مسجد جامع (?) عاليجناب سيادت ماب وفخرال طه سيد جمال دين بن سيد
 فخر الدين املی - سلمه الله في الدنيا والدين - في تاريخ شهر رمضان المبارك سنة
 ست وثلثين وتسعمائة -

المراجع :

- (1) I.B. 224-27
- (2) Dani 71 (137)
- (3) Blochmann; J.A.S.D. Vol XXXIX, 1870 pp 297-99
- (4) R.D. Banerji , Sahitya Parishad Patrika Vol -15 1316 B.S.
 pp 33- 44.

رقم (١٧٩)

نقش مرشدآباد المؤرخ ٩٣٦ هـ / ١٥٢٩ م

المكان الاصلى : وجد هذا النقش مثبتا على المدخل الرئيسى لقصر
نواب مرشدآباد
مكان حفظه الحالى : عمارة امام باره فى اقطاع على خان فى بسنت بمرشدآباد
الموضوع : انشاء مدخل

النص:

بنا (?) هذا الباب السلطان المعظم المكرم السلطان ابن السلطان
ناصر الدنيا والدين ابو المظفر نصرت شاه ابن السلطان حسين شاه السلطان
الحسينى - خلد الله ملكه وسلطانه - فى سنة ست وثلثين وتسعمائة -

المراجع :

(1) I.E. 227-28

(2) Dani 71 (136)

(3) J.A.S.B. Vol XIII (New Series) 1917, p 151

رقم (١٨٠)

نقش قدم رسول المؤرخ ٩٣٧ هـ / ٣١ - ١٥٣٠ م

المكان الاصلى : مزار قدم رسول في غور
 نوع المادة ولونها : بازلت أسود
 عدد الاسطر : ثلاثة اسطر
 الخط : النسخى متأثر بأسلوب الطغرا
 الموضوع : انشاء عمارة للزيارة التي تحفظ فيها اثر قدم رسول

النص :

- س (١) قال الله تعالى من جاء بالحسنة فله عشر أمثالها بنى هذه الصفة (الحجرة)
 المظهرة وحجرتها التي فيه اثر قدم رسول الله صلى الله عليه وسلم السلطان
 س (٢) المعظم المكرم السلطان ابن السلطان ناصر الدنيا والدين ابو المظفر
 نصرتشاه السلطان بن حسين شاه السلطان
 س (٣) بن سيد اشرف الحسيني خلد الله ملكه وسلطانه واعلى امره وشانه فى سنة
 سبع وثلثين وتسعمائة

المراجع :

- (1) I.E. 228-29
 (2) Dani 72 (139)
 (3) Blochmann; J.A.S.B. Vol XLl, 1872; p 335
 (4) Cunningham A.S.R. Vol XV p 55
 (5) Ravenshaw p 20 and 92 , pl 57 , No 23

رقم (١٨١)

نقش سنتو شبور المؤرخ ٩٣٨ هـ / ٣١ - ١٥٣٠ م

المكان الاصلى : مسجد قديم فى سنتو شبور فى هوغلى
مكان حفظه الحالى : المتحف الهندى بكلكتا رقم ١٣٦٢٠
عدد الاسطر : سطران
نوع المادة ولونها : بازلت اسود
الخط : نسخى
الموضوع : انشاء مسجد جامع

النص :

س (١) قال النبى صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا لله بنى الله له بيتا
مثله فى الجنة - بنى هذا المسجد الجامع فى عهد السلطان بن السلطان
السلطان ناصر

س (٢) الدنيا والدين ابو المظفر نرتشاه السلطان بن حسين شاه السلطان خلد
الله ملكه وبانيه حسنخان دام علوه - فى سنة ثمان وثلثين وتسعمائة -

المراجع :

(1) I.B. 229-230

(2) Dani 73 (141)

(3) A.K. Bhaattacharya E.I (A.P.S.) 1951 -52, p 24-27.

(4) Chinmoy; p 35

رقم (١٨٢)

نقش سنتوشبور الثاني المؤرخ ٩٣٨ هـ / ٣١ - ١٥٣٠ م

المكان الاصلى : قرية بجو في سنتوشبور بمقاطعة هوغلى
مكان حفظه الحالى : المتحف الهندي بكلكتا برقم جديد A 2439 / 136 20
عدد الاسطر : سطران
الخط : نسخى
الموضوع : انشاء مدخل لمسجد جامع

النص :

س (١) قال الله تعالى من جاء بالحسنة فله عشر امثالها - بنى باب هذا المسجد
الجامع فى عهد السلطان - السلطان بن السلطان ناصر الدنيا والدين (بن)
س (٢) ابو المطفر نصرتشاه السلطان بن حسين شاه السلطان بن سيد اشرف الحسينى
خلد الله ملكه وسلطانه - وبانيه مجلس جواد - فى سنة ثمان وثلثين
وتسعمائة

المراجع :

- (1) I.B. 231
- (2) Dani 73 (142)
- (3) E.I. (A.P.S.) p 24-27 plate No X1 , 1951-52
- (4) Chinmoy 35 (33)

رقم (١٨٣)

نقش جاليسبارا المـوئـرخ ٩٣٨ هـ / ٣٢ - ١٥٣١ م

المكان الاصلى : وجد هذا النقش فى ضريح سيد شاه فى كترا بمالدهمة
القديمة -

عدد الاسطر : سطران

الخط : نسخى

الموضوع : انشاء السقاية (السبيل او الحوض العميق)

النص :

س (١) قال الله تعالى من جاء بالحسنة فله عشر امثالها - بنى هذه السقاية فى عهد
السلطان السلطان بن السلطان ناصر الدنيا -

س (٢) والدين ابو المظفر نصرتشاه السلطان بن حسين شاه السلطان - خلد الله ملكه
و سلطانه - وبانيه بوا مالتي - فى سنة ثمان وثلثين وتسعمائة

المراجع :

(1) I.B. 231-33

(2) Dani 72-73 (NO 140)

(3) Blochmann; J.A.S.B. Vol XLIII, 1874 , p 304

(4) Ravenshaw ; 94 plt.58 No 24.

(5) Abid 152-53.

رقم (١٨٤)

نقش بیغوسرای غیر مؤرخ

المكان الاصلی : عثر علیه فی بیغوسرای فی بهار
 مكان حفظه الحالی : متحف بتنه فی بهار
 المقیاس : ٢٦ x ١٣ بوصلة
 الخط : یثبه الخط النسخی
 عدد الاسطر : سطران

النص :

- س (١) بسم الله الرحمن الرحيم نصر من الله وفتح قريب
 س (٢) هذا المسجد الجامع المعظم قطب الدنيا والدين أبوالمظفر (؟)
 س (٣) ناصر شاه ابن حسین شاه سلطان خلد الله ملكه فی سنة

الملاحظات :

ونظرا لأن هذا النقش لا يحمل التاريخ ، فان نسبته الى نرتشاه افتراضی
 بحث حیث ان اسم السلطان یختلف عن العادة وهو ناصر شاه بدلا أن یكون نرتشاه .

المراجع :

- (1) A.A. Kadiri " Inscriptions of Sultans of Bengal from Bihar
 E.I.A.P.S. pp 35-43.

رقم (١٨٥)

نقش جلا خان غيـر مسـوـر خا

المكان الاصلى : عثر عليه فى جلا خانة (خلوة) لنور العالم فى

سولبور نغرى فى مالدهة القديمة

الموضوع : انشاء مسجد جامع

النص :

قال النبى صلى الله عليه وسلم - من بنى مجدا لله بنى الله له بيتا
 مثله فى الجنة بنى هذا المسجد الجامع فى عهد السلطان بن السلطان والدين
 ابو المظفر نصرت شاه السلطان بن حسين شاه السلطان - خلد الله ملكه وسلطانته
 وبانيه مجلس سراج

المراجع :

(1) I.B. 233

(2) Dani 74 (143)

(3) Blochmann , J.A.S.B. Vol XLIII, 1974 ; pp 308-09

رقم (١٨٦)

نقش كالنا المورخ غرة رمضان ٩٣٩ هـ / ٢٧ مارس ١٥٣٣ م

- المكان الاصلى : عثر عليه فى خرائب شاهى مسجد (المسجد الملكى)
 فى كالنا بمقاطعة هوغلى على شاطئ نهر بهاغيرتهى
 مكان حفظه الحالى : المتحف الهندى بكلكتا رقم A No 30/6054
 عدد الاسطر : سطران
 نوع المادة ولونها : بازلىت اسود
 الخط : نسخى ممتزج باسلوب (الطغرا)
 الموضوع : انشاء مسجد جامع
 اللغة : بدأ النص باللغة العربية ولكنه اختلط باللغة الفارسية
 فى نهايته
 المقاس : ٣٥ x ١٤ بوصة

النص :

- س (١) بنى هذا المسجد الجامع فى زمن الملك العادل علاء الدنيا والدين ابو
 المظفر فيروز شاه
 س (٢) السلطان بن نصر شاه السلطان خلد الله ملكه وسلطانه - بناكرده ملك
 المعظم والمكرم الغ مسند خان ملك سر لشكرووزير سلمه الله فى الدارين
 مورخا فى الغرة من شهر المبارك رمضان - سنة تسع وثلاثين وتسعمائة

المراجع :

- (1) I.B. 234-35 (2) Dani 75 (144)
 (3) Blochmann ; J.A.S.B. Vol XL1, 1872, pp 331-32
 (4) Abid Vol XL11; 1873, p 298
 (5) Chānmoy p 36 (34)

رقم (١٨٧)

نقش بهاروئيل المؤرخ ١٤٥٥ السنة البنغالية / ٩٤٠ هـ / ١٥٣٣ م

الملاحظة :

ان هذا النقش غالبا النقش الوحيد في اللغة السنسكريتية في عهد السلاطين المسلمين في البنغال الذي عثر عليه حتى الآن . وكذلك ان هذا النقش حسب الظن الغالب اول نقش في هذه الفترة الذي استخدم فيه لغة غير اللغة العربية او الفارسية وهذا النقش يحتوى على ١٠ اسطر وكتابته محفورة على لوحة حجرية رملية و نقشت هذه الكتابة بحروف بنغالية على الرغم من ان لغتها اللغة السنسكريتية . وتوجد فيها عدد قليل من الكلمات البنغالية . وهذا النقش محفوظ الآن في متحف ابحاث ورندره في راجشاهى .

References :

(1) I.B. 236-239

رقم (١٨٨)

نقش جوار المؤرخ ربيع الاول ٩٤١ هـ / سبتمبر ١٥٣٤ م

المكان الاصلى : قرية جوار بمقاطعة ميمى سنغ
الموضوع : انشاء مسجد محصن غالبا داخل القلعة او الحصن
النص :

قال الله تعالى من جاء بالحسنة فله عشر امثالها - قال النبي صلى الله عليه وسلم من بنى مسجدا يبتغى به وجه الله بنى الله له بيتا مثله فى الجنة - هذا بناء محكم بناه خان معظم نور خان بن راحت سلمهما الله فى زمن غياث الدين محمود شاه سلطان فى الربيع الاول الله سنة احدى واربعين وتسعمائة

المراجع :

(1) Dani p 139 (No 150)

(2) I.B. p239

رقم (١٨٩)

نقش مسجد (جانى جان ميان) جهانيان المؤرخ ٩٤١ هـ / ٣٥ - ١٥٣٤ م

المكان الاصلى : وجد هذا النقش فى مسجد قديم فى قرية سعد الله بور

بجوار " غور "

: ثلث

الخط

: انشاء مسجد جامع

الموضوع

النص :

س (١) قال النبى صلى الله عليه وسلم - من بنى مسجدا لله بنى الله له بيتا

مثله فى الجنة بنى هذا المسجد الجامع فى عهد السلطان ابن السلطان غياث

الدنيا والدين ابو

س (٢) المظفر محمود شاه السلطان ابن حسين شاه السلطان خلد الله ملكه وسلطانه

وبانيه بيبي مالتى دامت سيرها وادام الله معاليها - فى سنة احدى واربعين

و تسعمائة -

الملاحظات :

لم يذكر فرنكلين وقيام برساد اسم " بيبي مالتى " فى مذكراتهم

المراجع :

(1) I.B. p237-39

(2) Dani 76 (146)

(3) H. Blochmann; J.A.S.B. Vol XL1, 1872.

pp 339-40.

(4) Cunningham A.S.R. Vol XV ; p 73

(5) H. Beneridge ; J.A.S.B. Vol LX1V ; 1895 p226.

(6) Ravenshaw p10 and 92-93. (7) Franklin - p 10

(8) Shayan Prasad p 24.

رقم (١٩٠)

نقش شاهپور المـوئـرخ ٩٤٣ هـ / ١٥٣٦ م

المكان الاصلى : وجد هذا النقش بالقرب من مقبرة درياخان فى شاهپور
 مكان حفظه الحالى : متحف بنى ار سين بمالدحة
 الموضوع : انشاء مدخل منيع للحصن
 عدد الاسطر : سـطـران

النص :

س (١) بنى هذا الباب المحصن الحصين للحماية والحصين السلطان بن السلطان غياث
 الدنيا والدين ابو المظفر محمود شاه السلطان ابن حسين شاه
 س (٢) السلطان ابن سيد اشرف الحسينى الملتجى الى الفضل الهى المشهور بالعبد
 البدر شاهى خلد الله ملكه وسلطانه فى سنة ثلث واربعين وتسعمائة -

المراجع :

- (1) Dani 77 (147) (2) I.B. p 239-40 .
- (3) H. Beveridge; J.A.S.B. Vol LXIV 1895 pp 214-15.
- (4) N.B. Roy; Shadipur inscription, 1951 .
- (5) M. Ishaque; Arabic and Persian Inscriptions from the
 B.R. Sen Museum , Malda, W. Bengal. E.I. A.P.S. 1955-56
 P 39 pl X (b)

رقم (١٩١)

| | |
|-----------------|--|
| المكان الاصلى : | مسجد حماد فى مسجدا على قرب من كوميرا فى شتاغنى |
| نوع المادة : | بازلت اسود |
| المقاس : | قدمان و ٤ بوصة x قدم واحد وبوصتان |
| عدد الاسطر : | سطر اثنان |
| الخط : | نسخى بالاسلوب الزخرفى " الطغرا " |
| الموضوع : | النقش التذكارى للمسجد |

النص :

س (١) ... الدنيا والدين ابو المظفر محمد شاه السلطان بن السلطان

س (٤)

الملاحظات :

ان معظم هذه الكتابة قد تلفت وما بقيت الا أجزاء بسيطة الذى ذكرتها فى النص .

References:

- (I) Abdul Karim; " Two Hitherto unnoticed "inscriptions"
J.A.S.P. Vol Xll No3 December 1967.

رقم (١٩٢)

نقش سعد الله بور غير مورخ

المكان الاصلى : فى مقبرة اخى سراج الدين بقرية سعد الله بور
 المكان الحالى : المتحف الهندي بكلكتا 31 No ٨
 نوع المادة ولونها : خمسة آجر احمر
 المقاس : ٦ x ٧ بوصم
 الخط : نسخى
 عدد الاسطر : سطر واحد

النص :

الآجر الاول : قال النبى صلى الله عليه وسلم فى
 الآجر الثانى : عهد غياث الدنيا والدين ابو المظفر
 الآجر الثالث : محمود شاه سلطان ابن حسين شاه السلطان خلد الله
 الآجر الرابع : (٤) المعظم المكرم الملك بنده كمترين مهان فى الثانى
 الآجر الخامس : محمد آباد تسمايسة

References:

- (1) Chinmoy ; p37 (No 35)
- (2) I.B. pp, 41-42.

رقم (١٩٣)

نقش كالنا المؤرخ ١٠٨٠ هـ / ٧٠ - ١٦٦٩ م

المكان الاصلى : كالنا بمقاطعة بردوان

مكان حفظه الحالى: المتحف الهندي بكلكتا برقم 15 A No

نوع المادة ولونها : بازلت اسود

المقاس : ٢٩ x ١٤ بوصة

عدد الاسطر : ٤ اسطر

الخط : نسخى

الموضوع : لوحة تذكارية لمجد التي تبدأ بآية: (اذا زلزلت الارض
زلزالها الخ)

المراجع :

(1) S. Ahmed ; I.B. pp 138-140

(2) Dani; p 42

(3) S. Ahmed Ep. I.M. 1953

(4) Chinmoy 20

(5) Z. Desai ; J.A.S.Bd.

Vol XXIII No1; pp 1-17

رقم (١٩٤)

نقش فى المتحف البريطانى غير مؤرخ

سبق مناقشته فى الفصل الثالث ص - ١١٨

رقم (١٩٥)

نقش متحف ابحاث ورندره رقم ٧٣١

المكان الاصلى : افريز العتبة العلوية لأحد مساجد قديمة فى سلطاننج
بمقاطعة راجشاهى يرجع غالبا الى الفترة السلطانية فى
البنغال .

نوع المادة : لوحة حجرية

الخط : نسخى

الموضوع : آية الكرسي

رقم (١٩٦)

نقش كتابى من احد الأضرحة المهدومة غير مؤرخ

المكان الاصلى : وجد فى خرائب ضريح قديم على بعد ميل واحد من المسجد
الذهبى المشير فى غور .

مكان حفظه الحالى : متحف ابحاث ورندره براجشاهى رقم ٢٦٦٩

المقاس : ٢٥ x ١٠ بوصة

نوع المادة ولونها : لوحة حجرية من نوع بازلت اسود

الخط : كتب فى امللوب الطنرا

الموضوع : آيات قرآنية من سورة المزمل (الآيات الثمانية الاولى)

رقم (١٩٧)

نقش متحف ابحاث ورندره براجشاهى غير مؤرخ

رقم المتحف : ٣٢٤

نوع المادة ولونه : لوحة حجرية من نوع بازلت أسود

عدد الاسطر : ثلاثة اسطر

موضوع النقش : بسملة والآية القرآنية والحديث النبوى

النص :

س (١) بسملة (فى الخط الريحاني)

س (٢) قال الله تعالى مثل الذين ينفقون (ينفقون)

اموالهم فى سبيل الله كمثل حبة أنبتت سبع سنابل فى كل سنبلة مائة حبة -

س (٣) والله يضاعف لمن يشاء ... قال النبى صلى الله عليه وسلم

الملاحظات :

ان السطر الثالث غير كامل حيث ان الجزء الاسفل مكسور

رقم (١٩٨)

نقش متحف ابحاث ورندره براجشاهى غير مؤرخ

رقم المتحف : ٢٨٥٥

نوع المادة ولونها : الحجر الرملى

الموضوع : بعض الابيات الفارسية والآية القرآنية

رقم (۱۹۹)

نقش متحف ابحاث ورندره براجشاهی غیر مؤرخ

رقم المتحف : ۲۶۶۰

الموضوع : الآيات القرآنية

رقم (۲۰۰)

نقش متحف ابحاث ورندره براجشاهی غیر مؤرخ

الموضوع : الآيات القرآنية من سورة يسين

فهرس الأحاديث الواردة في النقوش العربية في البنغال

المتأمل في النقوش العربية في البنغال يلاحظ أن معظم هذه النقوش هي نقوش دينية تشتمل في كثير من الأحيان على أحاديث نبوية . غير أننا نلاحظ للأسف الشديد ، أن نساخ تلك النقوش لم يتحروا الصحة والدقة في نقل متون الأحاديث في كثير من الأحيان .

ولما كان معظم نقوش هذه الفترة يتعلق بالمساجد ، كان كثيرا ما يرد في هذه النقوش الحديث النبوي المشهور :

(من بنى مسجدا لله تعالى يبتغى به وجه الله ، بنى الله له بيتا في الجنة . وفي رواية أخرى مثله في الجنة .) (١) ونلاحظ أن هذا الحديث ورد في كتب الصحاح الستة والدارمي ومسنند أحمد بن حنبل مع شيء من التقديم والتأخير في بعض الفاظه . (٢)

هذا الحديث يرد أيضا في نقوش بعض مساجد البلدان الإسلامية الأخرى . فنرى أنه قد ورد في بعض النقوش الدينية في مدينة أيدرينة في العصر العثماني . (٣) كما نلاحظ أن هذا الحديث قد ورد فيما يقرب من ستين نقشا من النقوش العربية المعروفة حتى الآن . في بلاد البنغال . وأن الفاظه في معظم الحالات يختلف بعضها عن البعض الآخر بالرغم من التشابه في معناها ، وفي بعض الأحيان يختلف متنها عما ورد في الصحاح وننقل هنا ما ورد في النقوش العربية البنغالية عن متون هذه الأحاديث بالفاظ متقاربة مع شيء من التقديم والتأخير في بعض الأحيان و بزيادة ونقصان في أحاديث أخرى .

(١) رواه مسلم في كتاب المسجد ومواضع الصلاة ، باب فضل بناء المساجد والحث عليها .

(٢) فنرى في البخاري مثلاً أنه ورد بالفاظ (مثله في الجنة) في نهاية الحديث .

(ليدن ، ١٨٦٢ م ج ١ ص ١٢٤)

وفي مسلم برواية عثمان بن عفان رضي الله عنه (في الجنة مثله) .

(القاهرة . ١٩٤٠ م ج ٢ ص ٦٨)

وفي ابن ماجه (مثله في الجنة ، وبرواية أخرى بيتا في الجنة)

(القاهرة ١٣٧٢ هـ ج ١ ص ٢٥٣)

- من بنى المسجد فى الدنيا بنى الله سبعين قصرا فى الجنة .
- من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله تعالى له سبعين قصرا فى الجنة .
- من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله تعالى سبعين قصرا فى الجنة .
- من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله تعالى له سبعون قصورا فى الجنة .
- من بنى مسجدا بنى الله له فى الجنة سبعين قصرا
- من بنى مسجدا لله بنى الله له بيتا فى الجنة .
- من بنى مسجدا لله بنى الله له قصرا فى الجنة مثله .
- من بنى مسجدا لله بنى الله له قصرا فى الجنة .
- من بنى مسجدا بنى الله تعالى سبعين قصرا فى الجنة من بنى مسجدا لله بنى الله له قصرا مثله فى الجنة .
- من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله سبعين قصرا له فى الجنة .
- من بنى مسجدا لله بنى الله له بيتا مثله فى الجنة .
- من بنى مسجدا بنى الله له بيتا مثله فى الجنة
- من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله له فى الجنة سبعين قصرا .
- من بنى مسجدا لله فى الدنيا بنى الله له بيتا فى الجنة .
- من بنى مسجدا لله بنى الله تعالى له بيتا مثله فى الجنة .
- من بنى لله مسجدا بنى الله له بيتا مثله فى الجنة .
- من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله له فى الآخرة سبعين قصرا .
- من بنى مسجدا لله بنى الله تعالى له سبعين قصرا فى الجنة .
- من بنى مسجدا بنى الله له سبعين قصرا فى الجنة .
- من بنى مسجدا لله بنى الله تعالى قصرا فى الجنة .
- من بنى مسجدا بنى الله له فى الجنة قصرا .
- من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله له فى الجنة قصرا .
- من بنى مسجدا فى الدار الدنيا بنى الله له فى الآخرة قصرا .
- من بنى مسجدا لله ويبتغى به وجه الله بنى الله له بيتا مثله فى الجنة .
- من بنى الله مسجدا ويبتغى به وجه الله بنى الله له بيتا مثله فى الجنة .
- من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله تعالى فى الجنة وسبعين قصرا .

من بنى مسجدا لله بنى الله له بيتا فى الجنة مثله .

من بنى مسجدا بنى الله تعالى بيتا فى الجنة .

من بنى مسجدا لله فى الدنيا بنى الله له فى الجنة سبعين قصرا .

من بنى مسجدا بنى الله له قصرا فى الجنة .

من بنى مسجدا بنى الله تعالى قصرا فى الجنة .

من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله اربعين قصرا فى الجنة ؟

من بنى مسجدا لله تعالى بنى الله له قصرا فى الجنة .

من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله له قصرا فى الجنة .

من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله له سبعين قصرا فى الجنة .

من بنى مسجدا لله تعالى بنى الله له بيتا فى الجنة .

من بنى مسجدا لله بنى الله له بيتا فى الجنة .

من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله له بيتا فى الجنة .

من بنى مسجدا فى الدنيا بنى الله تعالى فى الجنة قصرا بكل ذراع من المسجد .

وهناك عدد قليل من الأحاديث الأخرى وردت فى بعض النقوش العربية فى

بلاد البنغال غير أن معظم هذه الأحاديث إما موضوعة أو ضعيفة يشك فى صحتها

وهى كالتالى :

(١) قال النبى صلى الله عليه وسلم من قرأ آية الكرسي لم يمنع من دخول الجنة .

(نقش مهاستان المورخ ٧٠٠ هـ رقم ٩) . (١)

(٢) قال عليه الصلاة والسلام (تعلموا العلم فان تعلمه طاعة و طلبه عبادة ومذاكرته

تسبيح وتحسينه لله مسرة) . (نقش مسجد ظفر خان المورخ ٦٩٨ هـ .

رقم ١) . (٢)

(١) ذكره صاحب تنزيه الشريعة فى الفصل الثانى لفوائد القرآن بزيادات فى متنه

(ابو الحسن على بن محمد بن عراق الكنانى : تحقيق عبد الوهاب عبد اللطيف

وعبد الله محمد ، تنزيه الشريعة المرفوعة عن الاخبار الشفيعية الموضوعة ، مكتبة

القاهرة بمصر ، ط ١ ، ص ٢٨٨ رقم ١٠) . انظر ايضا كنز العمال ، ج ١ ص ٥٦٢

(٢) ذكره ايضا صاحب تنزيه الشريعة فى الفصل الثالث باختلاف وزيادات فى المتن

(ج ١ ص ٢١١ رقم ١١) .

(٣) قال النبي صلى الله عليه وسلم خير البقاع مساجدها وشر البقاع أسواقها

(نقش سلطانغنج المورخ ٨٣٥ هـ رقم ٢٢) . (١)

(٤) قال النبي صلى الله عليه وسلم عجلوا بالصلاة قبل الفوت وعجلوا بالتبسة

قبيل الموت . (نقش مسجد عظيم نغر المورخ ٩١٠ هـ رقم ١١٨) . (٢)

(٥) قال النبي صلى الله عليه وسلم : اطلبوا العلم ولو بالصين .

(نقش مدرسة فيروزبور المورخ ٩٠٧ هـ رقم ١٠٧) . (٣)

(٦) من انفق درهما على طلب العلم فكأنما انفق جبلا من برز ذهب الأحمر

في سبيل الله تعالى .

(نقش سلطان غنج المورخ ٨٣٥ هـ رقم ٢٢) . (٤)

-
- (١) ورد في صحيح مسلم بالفاظ مختلفة وهي (وأبعض البلاد الى الله أسواقها . مساجد ص ٣٨٨) . انظر ايضا مجمع الزوائد ومنبع الفوائد لحافظ نور الدين علي ابن ابي بكر ، ج ٢ ص ٦ (دار الكتاب العربي ، بيروت) وفيض القدير شرح الجامع الصغير ج ٣ ص ٤٧٠ رقم ٤٠٠٢ (لمبد الرؤف المناوي) .
- (٢) هذا الحديث موضوع على الرغم من أن معناه صحيح ، وأورده الصفاني في " الاحاديث الموضوعة " ص ٤ - ٥ (سلسلة الاحاديث الضعيفة والموضوعة لمحمد ناصر الدين الألباني ، المكتب الاسلامي ، دمشق ١٣٨٤ هـ ط ٤ ج ١ ص ١٠٢) .
- (٣) الجزء الاول لهذا الحديث (اطلبوا العلم) صحيح ، اما الباقي موضوع . ورد هذا الحديث في بعض الكتب مثل اخبار اصبهان (ج ٢ ص ١٠٦) ولكن معظم رواياته من الضعفاء او الكذابين . ومن اشهر رواة هذا الحديث طريف بن سليمان أبو عاتكة شيخ من أهل العراق ، يروي عن أنس بن مالك ان كان رآه ، روى عنه الحسن ابن عطية والكوفيين ، وهو منكر الحديث جدا ، يروي عن أنس ما لا يشبه حديثه وربما عنه ما ليس من حديثه (انظر الامام الحافظ محمد بن حبان بن أحمد أبي حاتم التميمي البستي ، كتاب المجررحين من المحدثين والضعفاء والمتروكين ، ج ١ ص ٢٨٢) .
- (٤) لم يرد في الصحاح .

(٧) قال النبي صلى الله عليه وسلم اذا خرجت من بيتك يوم الجمعة فانت

مهاجر ، فان مت فى الطريق فانت فى الجنة فى عليين .

(نقش ستغا ون المؤرخ ٩٣٦ هـ رقم ١٢٨) . (١)

(٨) من أوى عالما أواه الله يوم القيامة وآله واصحابه .

(نقش فيروز پور المؤرخ ٩٠٩ هـ رقم ١١٣) . (٢)

(٩) قوله عليه السلام السعى منى والا تمام من الله تعالى .

(نقش تريبينى رقم ١٣٢) . (٣)

* * *

(١) لم يرد فى الصحاح .

(٢) لم يرد فى الصحاح .

(٣) ايضا لم يرد فى الصحاح .

فَأَمَّا الْمَصَادِرُ وَالْمَنَاجِحُ

المصادر المخطوطة

=====

-١

حسن نظامى نيشابورى

تاج المآثر : مخطوطة فارسية محفوظة فى المكتبة الاصفية بالهند، رقم ٢٨٣
(عدد الصفحات ٦٣٤، و نفس المخطوطة موجودة ايضا فى المكتبة -

البريطانية، رقم ٢٥٠٧٨٦)

-٢

راى بندرا بن ولد بهار امل

لب التواريخ : مخطوطة فارسية فى المكتبة الاصفية رقم ١٠٣٧

-٣

منشى شيام برساد

خلاصة احوال سلاطين و و مكانيات قلعه غوره لكهنوتى و قصبه بندوه، الجزء الاول:
(مخطوطة فارسية فى مكتبة المكتب الهندى بلندن، رقم ٢٨٤١)

* * * * *

1- Franklin, Major William.

Journal of a route from Rajmahal to Gaur.MS. written in
1810 now preserved in the map-room of the India Office Libr-
ary,London; No C506=W 5761 .

2- Franklin, Major William.

Ruins of Gaur. MS. No 19 in IOL London.

3- Orme.

Gowre: Description of its' ruins with four inscriptions
taken in Arabic. MS.No 65:25 in IOL London.

المراجع العربية

=====

- (١) ابي العباس احمد بن علي القلقشندى :
صبح الاعشى فى صناعة الانشاء، وزارة الثقافة و الارشاد، مصر ، ١٣٨٣هـ
- (٢) تحفة النظائر فى غرائب الامصار و عجائب الاسفار لابن بطوطة .
المطبعة الاميرية ببولاق القاهرة ١٩٣٤م ،
- (٣) تقى الدين احمد بن على بن عبد القادر المقرئى :
الخط ، مؤسسة الحلبي و شركاءه للنشر والتوزيع . القاهرة ١٣٧٠هـ
- (٤) دائرة المعارف الاسلامية :
ط ١ ، انتشارات جهان ، تهران ١٣٥٢هـ / ١٩٣٣ م
- (٥) دائرة المعارف الاسلامية :
ط ٢ ، القاهرة ١٩٦٩م .
- (٦) دكتور ابراهيم جمعة :
دراسة فى تطور الكتابات الكوفية . دار الفكر العربى .
- (٧) دكتور حسن الباشا :
اللقاب الاسلامية فى التاريخ و الوثائق و الآثار . دار النهضة العربية ،
القاهرة ، ١٩٧٨م
- (٨) دكتور حسن الباشا :
اهمية شواهد القبور كمصدر لتاريخ الجزيرة العربية ،
مجلة دراسة تاريخ الجزيرة العربية ، الكتاب الاول ، ج ١ ، مطبعة جامعة رياضه
١٣٩٩هـ
- (٩) الدكتور صفوان التل :
تطور الحروف العربية على آثر القرن الهجرى الاول الاسلامية .
مطابع دار الشعب ، عمان الاردن ، ١٤٠٠هـ .

(١٠) الدكتور صلاح الدين المنجد

دراسات في تاريخ الخط العربي منذ بدايته الى نهاية العصر الأموي.

دار الكتاب الجديد ، بيروت ، ١٩٧٢م

(١١) الدكتور علي محمد فهمي شستا:

الملاحه عند العرب قبل الاسلام ، المجلة العربية ، عدد ١٠-١١، سنة الثانية

(١٢) الدكتورة سعاد ماهر:

البحرية في مصر الاسلامية. دار المجمع العلمي بجدة. ١٣٩٩هـ

(١٣) زبير احمد:

الآداب العربية في شبه القارة الهندية، ترجمها عبدالمقصود محمد شلقاهي،

بغداد ، ص ٥٥ .

(١٤) زين المعبري:

تحفة المجاهد هدين، حيدر اباد دكن بالهند، ١٩٣١م

(١٥) سليمان بن احمد بن سليمان :

المنهاج الفاخر في علم البحر الزاخر، تحقيق ابراهيم خوري، دمشق، ١٣٩٠هـ

(١٦) سليمان بن احمد بن سليمان:

العمدة المهرية في ضبط العلوم البحرية، دمشق ، ١٣٩٠هـ

(١٧) سهيلة ياسين الجبوري:

الخط العربي و تطوره في العصور العباسية، مكتبة النهضة بغداد، ١٣٩٤هـ

(١٨) عبد الرحمن يوسف بن الما ئغ :

تحفة اولى الاسباب في صناعة الخط و الكتاب، تحقيق هلال ناجي ،

دار بو سلامة للنشر و التوزيع، تونس ، ١٩٦٧م

(١٩) عبد العزيز الدالي:

الخطاطة الكتابة العربية، مكتبة الخانجي بمصر ، ١٤٠٠هـ

(٢٠) عبد العزيز مرزوق:

الفنون الزخرفية الاسلامية . الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، ١٩٣٨م

(٢١) عبد الفتاح عبادة :

انتشار الخط العربي في العالم الشرقي و العالم الغربي.

مطبعة هندية بالموسكى بمصر، سنة ١٩١٥م

(٢٢) عبد الكبير الخطيبي و دكتور محمد السجلماسي:

ديوان الخط العربي، ترجمه محمد برادة، دارالعودة بيروت.

(٢٣) الفهرست لابن نديم:

المطبعة الرحمانية بمصر ، ١٣٤٨هـ

(٢٤) محمد طاهر الكردي:

الخط العربي، الجمعية العربية السعودية للثقافة و الفنون، ط٢، ١٤٠٢هـ

(٢٥) ناجي زين الدين:

مصور الخط العربي، مكتبة النهضة، بغداد، ١٣٩٤م

(٢٦) وفيات الاعيان: لابن خلكان

تحقيق دكتور احسان عباس، دارالثقافة بيروت ، ١٩٦٩م

1- Abid Ali Khan.

Memoirs of Gaur and Pandua; Edited by H.E, Stapleton
Calcutta, 1913

2-Ahmad Hasan Dani.

Bibliography of the Muslim Inscriptions of Bengal,
Appendix to the J.A.S.P. Vol 2 ,Dacca , 1957. 148P.

3-Ahmad Hasan Dani.

Muslim Architecture of Bengal, Dacca, 1961 .

4-Aulad Husain; Sayed.

Antiquities of Dacca, Dhaka, 1904.

5-Batley; C.

Indian Architecture, (Plates); London , 1934 .

6-Bendrey, V.S.,

Study of Muslim Inscriptions, with special reference to
the inscriptions published in Epigraphia Indo-Moslemica,
(1907-38) , 8Vol., Karnatak Publishing House, Bombay, 1944.

7-Bengal District Gazetteers.

8-Bengal Public Works Dept.

List of Inscriptions on tombs or monuments in Bengal
possessing historical and archeaological interests. (Edited
by Wilson, C.R.). 1896.

9- Beveridge, H.

List of ancient monuments in Bengal.

10-Blochmann, H.

Contributions towards the history and geography of
Bengal, (Published in J.A.S.B.)

11-Bradley Birt.

The Romance of an eastern capital (Dacca).
Smith and Company; 1904

12-Chinmoy, Dutt.

Catalogue of Arabic & Persian inscriptions in the
Indian Museum ,Calcutta. Calcutta,1967. 72p.

13-Cunningham, A.

Report of a tour in Bihar & Bengal in 1879-80 from
Patna to Sonargaon, (Archeaological Survey of India, XV, 1882)

14-Cunningham, A.

Archeaological Survey of India, Reports. (Abbrev. A.S.R.)

15-Creighton, Henry.

The Ruins of Gaur; Black and Parbury and Allen, London, 1817.

16-Choudhry Mohammad Ismail.

Catalogue of the Arabic & Persian Inscriptions in the
Prince of Wales Museum. Bombay, Government Central Press. 1925.

17-Desai, Z.A. (Edited By)

Epigraphia Indica. Indian Archeaological Department, Delhi.

18-Doley, Sir Charles.

Antiques of Dacca. Landseer, London, 1814.

19-E. Z. Glazier's Report on Rangpur Dist.

1873. PP 107-110

20-Fergusson,

History of Indian and Western Architecture. London 1910 .

21-Hunter, W.W.

A stastical account of Bengal. London, 1876.

22-Hamid Quraishi.

List of Ancient Monuments Protected Under act VII of 1904
in the Province of Bihar and Bengal.

23-Pearson, J.D.

Islamic Art and Archeaology; a register of work published
in the year 1954. Cambridge, W. Heffer and Sons.

23-Sanyal, N.B.

A descriptive list of Inscriptions in the Museum. Rajshahi,
Varendra Research Museum, 1926

24-Sayed Mahmudul Hasan.

Moslem Architecture of Pre-Mughal Bengal . University Press
Limited, Dhaka, 1979, 218p .

25-Sayed Mahmudul Hasan.

Muslim Monuments of Bangladesh. Dhaka, Islamic Foundation,
1980 A.D./1400 A.H. .

26-Sayed Mustafizur Rahman.

Islamic Calligraphy in Medieval India, Dhaka, University
Press Limited, 1979. 118p .

27-Sharafuddin Ahmad.

Annual Reports of Varendra Research Museum and Monograph.

28-Stewart, Sir Charles.

History of Bengal , London , 1813.

29-Sibdas Choudhry.

Bibliography of studies in Indian Epigraphy (1926-50).
Oriental Institute, Baroda. 1966.

Bengali Sources

১- আব্দুল করিম,
সান্দার ইতিহাস, মুন্সিবানী আমল,
সান্দার বিবরণি; ১২৭৩

২- শ্রী ব্রজেন মুখোপাধ্যায়
সান্দার ইতিহাসে প্রাপ্ত তথ্য, মুন্সিবানী
আমল; ভারতীয় মুদ্রা মন্ডল, কলকাতা
১২৮০ .

الدوريات

Journals and Periodicals

1-Abdul Ghafur.

Fresh light on the Sultan-Ganj Inscription of Sultan
Jalaluddin Mohammad Shah. J.A.S.P., Vol 8, PP 55-65, 1963.

2-Abdul Karim.

An unpublished Sultanate inscription. J.A.S.P., Vol 9, ii
PP 23-30, 1964 .

3-Abdul Karim.

Some inscriptions of Dacca. J.A.S.P. Vol 12, PP 289-303,
1967 .

4-Abdul Karim.

The inscription of Khan Mohammad Mirtha Mosque of Dhaka.
J.A.S.P. Vol 2, ii PP 143-151 , 1966 .

5-Ahmad Shah.

A rare unpublished inscription of Ilyas Shah of Bengal.
E.I. PP 7-9, 1939-40 .

6-Akhtar Nasib

The inscription on Mubarak Manzil in Hugli District.
Journal of the Pakistan Historical Society. Vol 18
PP 110-114, 1970 .

7-Anon

Ruins of Gaur. (Abstracted from "Friend of India" No VI111)
Asiatic Journal and Monthly Register, Vol VI1 , 1819-20 .

8-Annals Bhandarkar Oriental Research Institute.

1955, PP 163-66 .

9-Bandyopadhyay, Rakhal.

Saptagrama or Satgawn

J.A.S.B., 1909 ,PP 245--262

10-Bhatyacharya, A.K.

An Arabic Inscription of Gaur, District Maldah, Bengal.

Indian Historical Quaterly, Vol 26 , 1950, PP 173-183 .

11-Bhatyacharya, A.K.

A study in Muslim Calligraphy in relation to the Indian inscriptions. Indo-Iranica, PP13-23, 1950-51.

12-Bhattacharya, A.K.

Arabic Inscription of a Jaina Image from Maldah.

J.A.S.B. Vol.18 PP9-12 , 1953, (In the Letters).

13-Bhattayacharya, A.K.

Two unpublished Arabic inscriptions of Nusrat Shah.

E.I. , PP 24-27 , 1951-52.

14-Bloch, T.

A note on two new inscriptions of Alauddin Hussein Shah.

J.A.S.B. , Vol 5 , PP 260-61 .

15-Bukhari, Y.K.

Four unpublished Arabic inscriptions of Bengal.

E.I.(APS), PP 18-23, 1953-54 .

16-Bukhari, Y.K.

Inscriptions from Gomti Gate Museum, Gaur. E.I.(APS),

PP 43-48, 1955-56(Published in 1960).

17-Chhabra, B.C.

Ten years of Indian Epigraphy(1937-46), Ancient India,

Vol 5 , PP 46-61 , 1949 .

18-Desai, Z.A.

Arabic and Persian inscriptions from the Indian Museum
Calcutta. E.I., PP 1-32, 1955-56 (Published in 1960)

19-Desai, Z.A.

Inscriptions from the Assam Provincial Museum, Gauhati.
E.I., PP 33-34, 1955-56.

20-Epigraphy In Pakistan

(Pakistan) Archeaology, Vol 5, PP281-83, 1968

21-Firminger, Walter K.

The Antiquities of Pandua. Bengal Past and Present.
Vol XIV, PP 106-114, 1917 .

22-Firminger, Walter K.

The Antiquities of Kalna. Bengal Past and Present.
XIV, PP 99-105, 1917. (With Two Plates).

23-Ishaque, M.

Arabic and Persian inscriptions from the B.R.Sen Museum,
W.Bengal. E.I., (APS), PP 37-42, 1956-57. (Published 1960).

24-Kaderi, A.A.

Inscriptions of Sultans of Bengal from Bihar. E.I., (APS),
PP 35-44, 1961 .

25-Khan, M.F.,

Three New Inscriptions of Alauddin Hussein Shah,
E.I. (APS), PP 23-28, 1961 .

26-Khare, G.H.

Notes on the Indo-Muslim Epigraphy. ABORI. Vol 40,
PP 158-59, 1959.

27-Mahmudul Hasan, Sayed.

An unpublished inscription of Fateh Shah of Bengal in
the British Museum. J.A.S.P., Vol 13, PP 49-55, 1968 .

28-Mahmudul Hasan, Sayed,

Two Bengal inscriptions in the collection of the British Museum. Journal Of The Royal Asitic Society . PP 141-47, 1966.

29-Mahmudul Hasan, Sayed.

A Sultan Firoz Shah 11 Fragment. Asian Review . N.11 PP 79-83, 1965.

30-Mahmudul, Sayed.

An Inscription of Alauddin Husein Shah king of Bengal. Proceeding of All India Oriental Conference 1930. PP 260-62.

31-Mir Zahan,

The Islamic Section of the Varendra Research Museum. The Museum Journal of Pakistan, (Peshawar)., Vol 1V, PP 7-27, 1952.

32-Maitra, Akshay Kumar.

Historical Antiquities of Rajshahi. Bengal Past & Present. XXVIII, PP 37-41 , 1924.

33-Mitra, S.K.

Bibliography on the inscriptions of Bengal. Our Heritage. Vol 14 , Pt.1 , Jan-Feb , PP 1-12, 1966.

34-Sahitya Parisad Patrica .

- a) Inscription from Madrasa Tribeni, Hoogly, Vol XV, PP 24-25 .
- b) " " Satgaon, Hoogly, Vol XV , PP 26-27 .
- c) " " " " " " PP 30-31 .
- d) " " Jhilli, Murshidabad. PP 81, 1357 (Bengali Year).
- e) " " Chakdah, Nadiyah. PP 257-58, 1323 " " .

35-Shamsuddin Ahmad.

Inscriptions from Provincial Museum Lukhnow. E.I. PP 26-29, 1939-40 .

36-Shamsuddin Ahmad.

a) Navagram Insc. of Nusrat Shah, Bengal

E.I., PP 37-38, 1937-38.

b) Some unpublished insc. of Bengal.

E.I., PP 1-9, 1937-38.

c) Three insc. of Bengal

E.I., 57-60, 1935-36.

d) Two insc. from Sherpur, Bogra.

E.I., PP 17-20, 1937-38.

37-Simon Digby.

The Fate of Daniyal, Prince of Bengal, in the light of
an unpublished inscription. Bulletin of the School of
Oriental and African studies. PP 588-602.

38-Siddiqi, W.H.

Two insc. of Sultan Hussein Shah of Bengal from U.P..

E.I., PP 45-48, 1961.

39-Yazdani, G.

a) An insc. from the Village of Margram, Murshidabad

E.I., PP 23-24, 1933-34.

b) Insc. of Khalji Sultan of Delhi and their contem

poraries of Bengal. E.I., PP 8-42, 1917-18.c) Inscription from Nusrat Shah. E.I., PP 5-7, 1911-12.

d) Some Insc. of the Mosalman kings of Bengal.

E.I., PP 52-59, 1937-38.

e) Two inscriptions of King Hussein Shah of Bengal

From Tribeni. E.I., PP 10-14, 1915-16.

40-Zahiruddin Khan Bahdur, Sayed,

The Bogra inscription. Journal of Bihar and Orissa Research
Society. (JBORS), Vol 4. PP 357-- . 1918.

*

*

*

*

*

*

*

41-Horvitz, J.

List of published Mohammdan inscriptions of India.

E.I.M., PP 30-144, 1909-10.

42-Dacca Review.

August, 1913.

43-Banerji, R.D.

Some unpublished records of the Sultans of Bengal,

Journal of B.O.R.S. Vol 4 . PP 178-90 . 1918 .

44-JBORS .

Vol 14. PP 178-79. 1918. (See also PP 181-185)

45-Annals of Bhandarkar Oriental Research Institute.

PP 163-66. 1955.

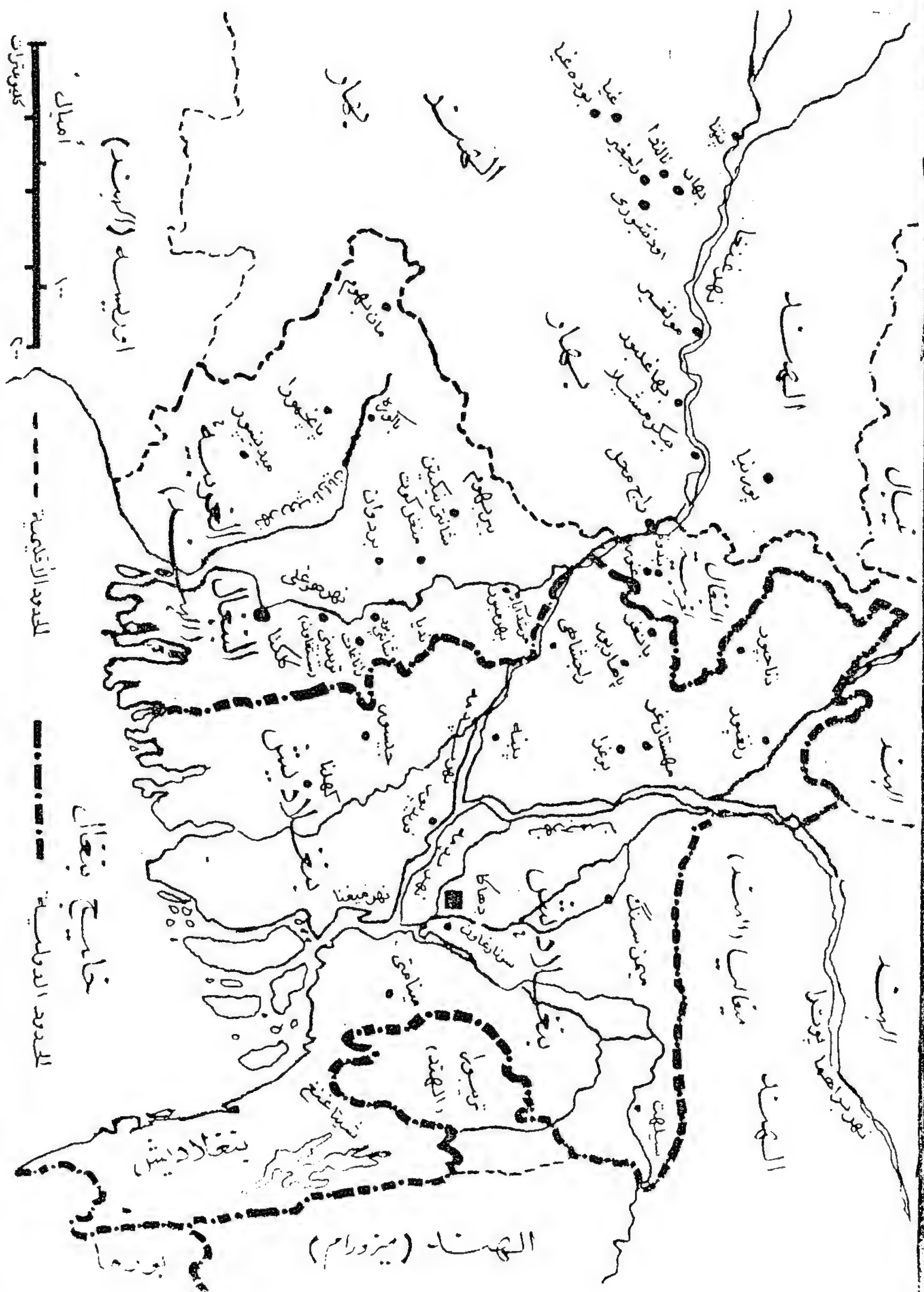
46-Proceeding, Asiatic Society of Bengal.

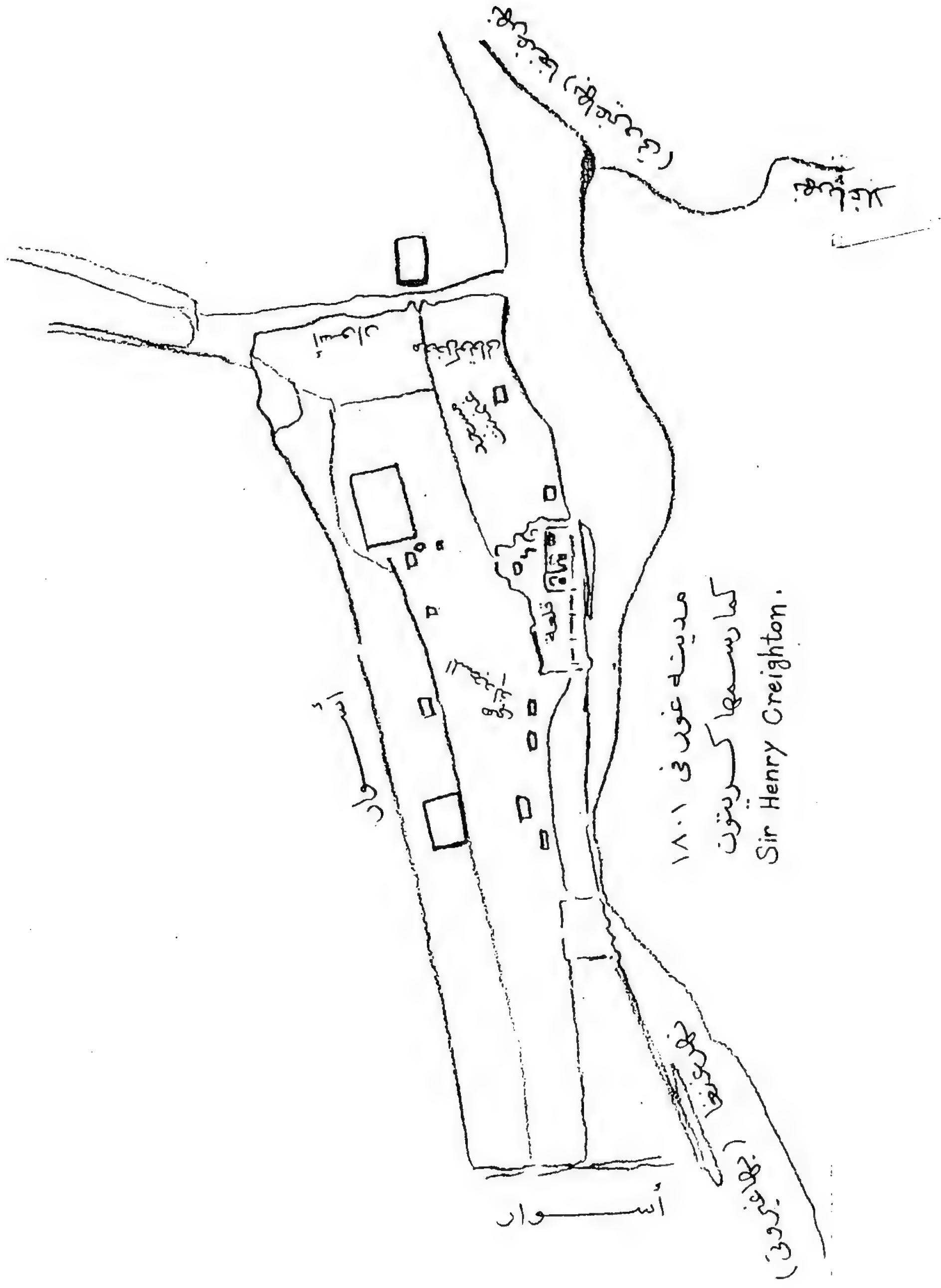
(Insc. of Chunakhali Murshidabad). PP 55-- . 1873 .

47-Desai, Z.A.

Some new data regarding the Pre-Mughal Muslim Ruler
of Bengal. Islamic Culture. Vol 32. No 1 . Jan. 1958.

اللوحيات والنصير والخرائط





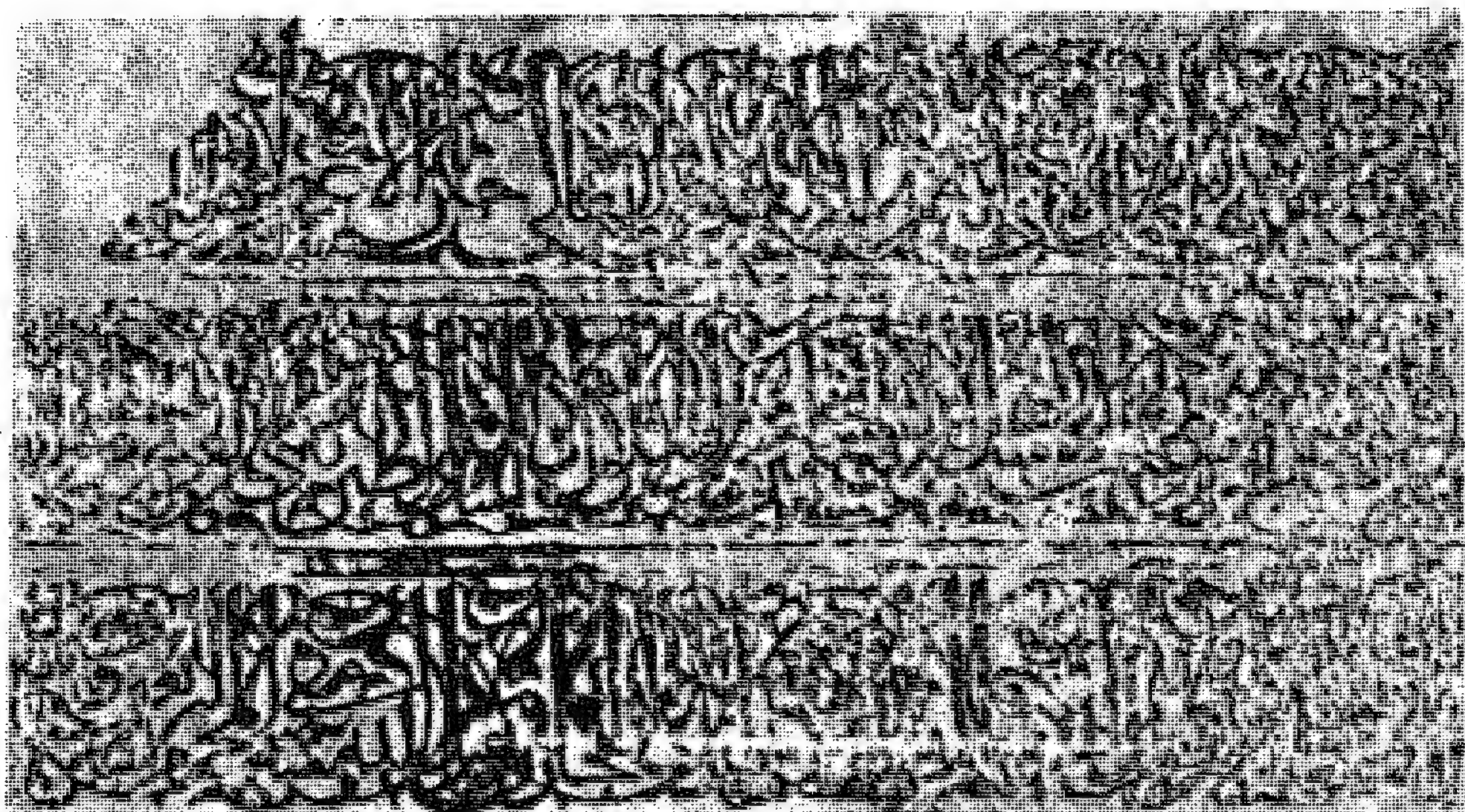
مَدِیْنَةُ غُورِی ۱۸۰۱
کَمَارِ سَمَہَا کَرِیْتُون
Sir Henry Creighton.

اَسَاسِ وار

اَسَاسِ وار

نَہْرُی

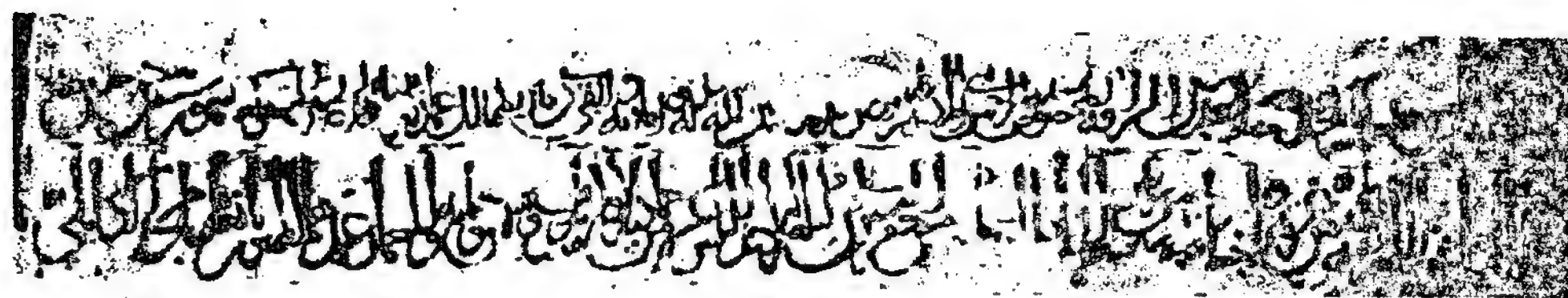
نَہْرُی (نَہْرُی کَرِیْتُون)



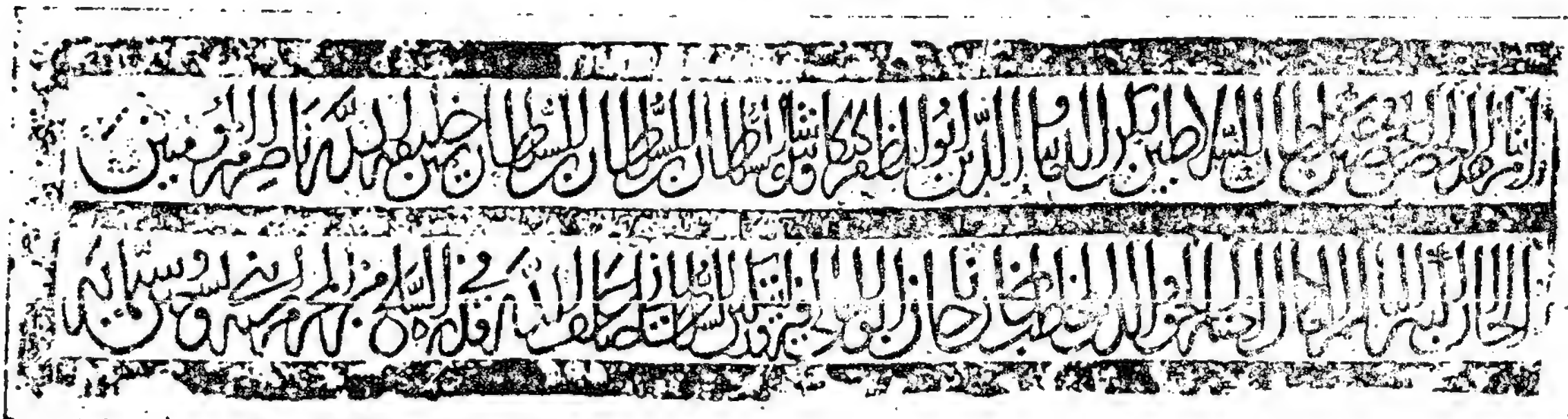
نقش رقم (١) بتاريخ ٥٦٤٠ هـ



نقش رقم (٢) بتاريخ ٥٦٤٧ هـ



نقش رقم (٤) بتاريخ ٥٦٦٣ هـ



بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي هدانا لهذا
ما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله

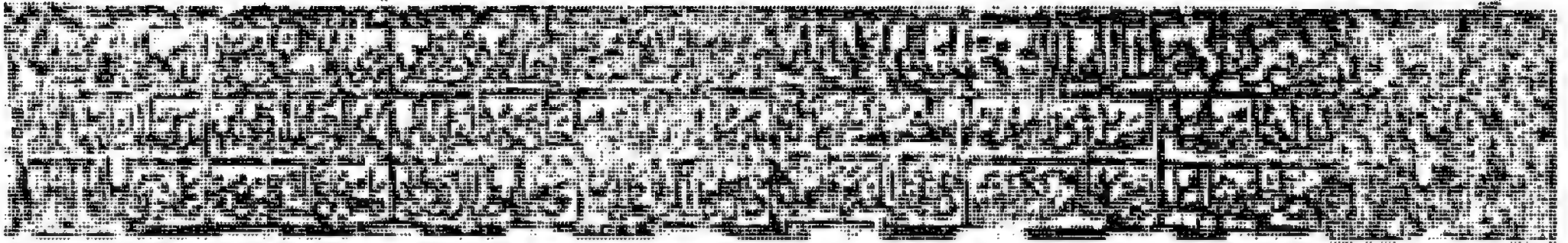
نقش رقم (٦) بتاريخ ١٢٩٧ هـ

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي هدانا لهذا
ما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله
والصلاة والسلام على
سيدنا محمد وآله الطيبين الطاهرين

نقش رقم (٧) بتاريخ ١٢٩٧ هـ

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي هدانا لهذا
ما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله
والصلاة والسلام على
سيدنا محمد وآله الطيبين الطاهرين

نقش رقم (٨) بتاريخ ١٢٩٨ هـ



نقش رقم (۸) بتاریخ ۵۶۹۸



نقش رقم (۱۰) بتاریخ ۵۶۰۳

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 وَبِالْحَمْدِ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَكُونَنَّ مِنَ الْغَافِلِينَ

نقش رقم (۱۱) بتاریخ ۷۰۹ھ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 وَبِالْحَمْدِ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَكُونَنَّ مِنَ الْغَافِلِينَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 وَبِالْحَمْدِ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَكُونَنَّ مِنَ الْغَافِلِينَ

نقش رقم (۱۲) بتاریخ ۷۱۲ھ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 وَبِالْحَمْدِ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَكُونَنَّ مِنَ الْغَافِلِينَ

نقش رقم (۱۳) بتاریخ ۷۱۵ھ

خطرقم (۱۵) است ریخ ۱۳۷۴ هـ



نقش رقم (۱۴) بتاریخ ۷۲۲ھ



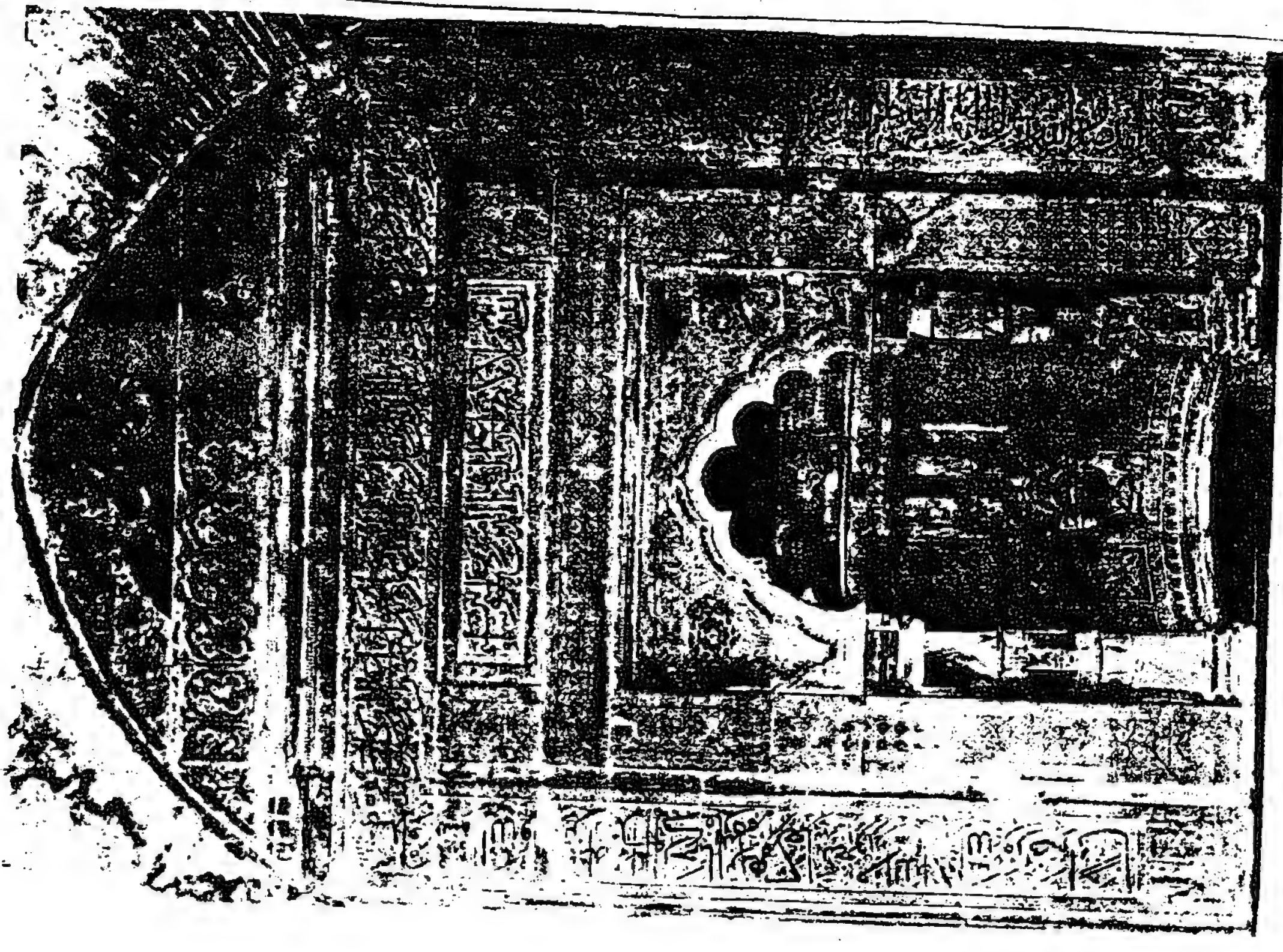
ذرني من عطاء غنائمك في الدنيا والآخرة
 لا تتركني من عطاء غنائمك في الدنيا والآخرة
 لا تتركني من عطاء غنائمك في الدنيا والآخرة
 لا تتركني من عطاء غنائمك في الدنيا والآخرة

نقش رقم (١٦) بتاريخ ٧٦٥هـ

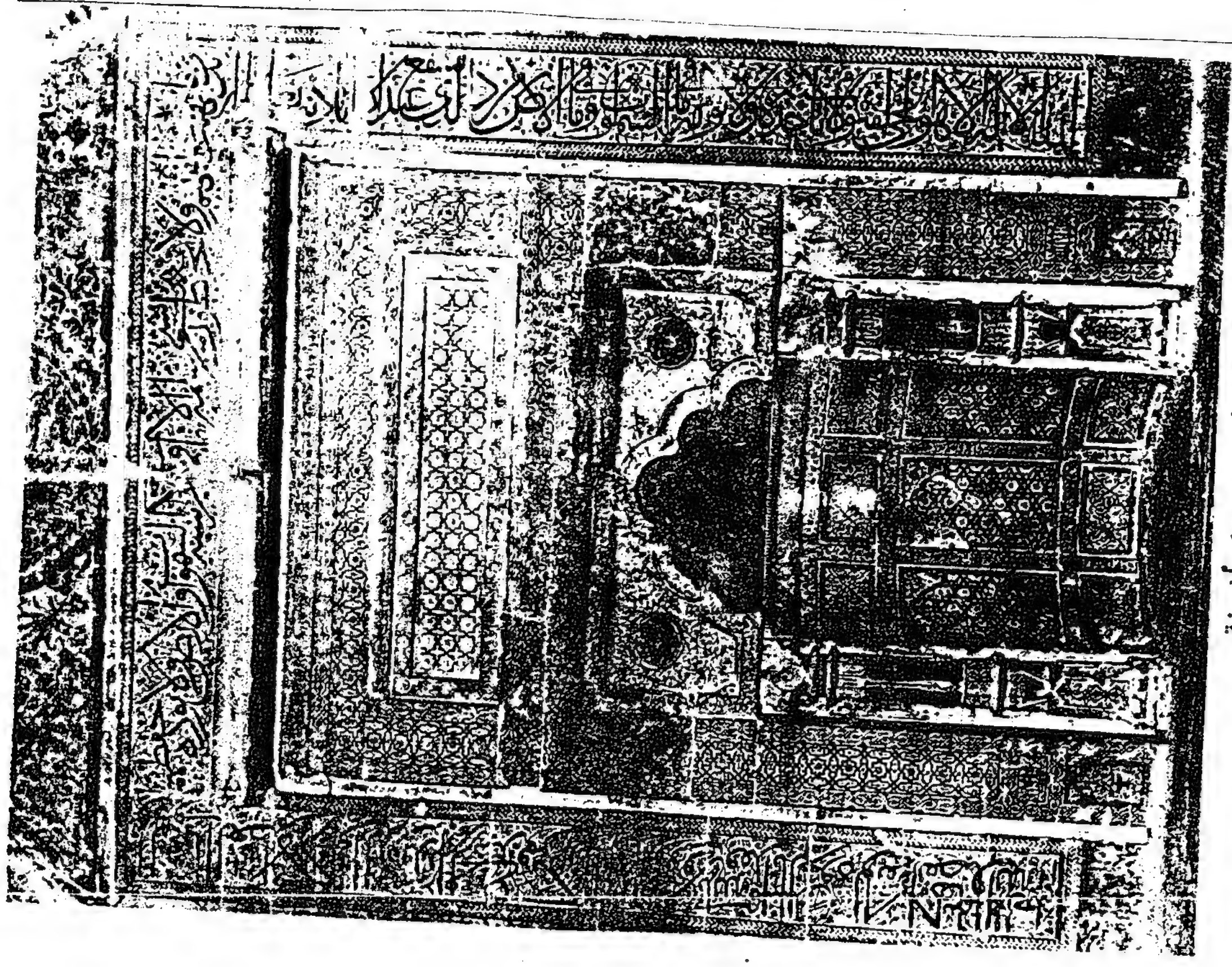
لا تتركني من عطاء غنائمك في الدنيا والآخرة
 لا تتركني من عطاء غنائمك في الدنيا والآخرة
 لا تتركني من عطاء غنائمك في الدنيا والآخرة
 لا تتركني من عطاء غنائمك في الدنيا والآخرة

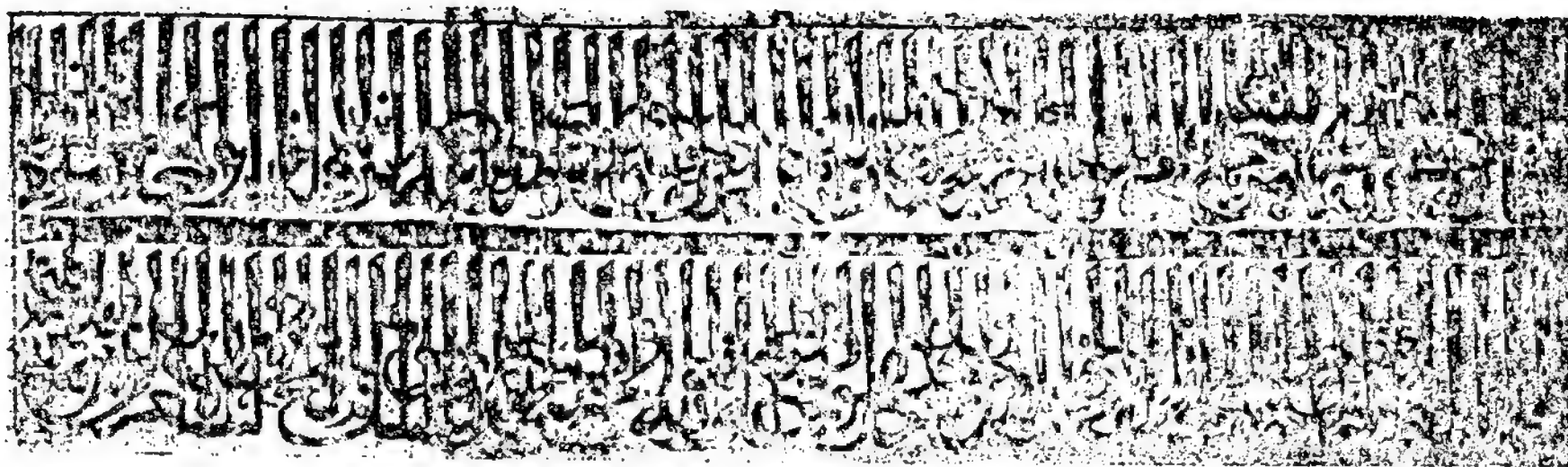
نقش رقم (١٧) بتاريخ ٧٧٦هـ

مكراب آخر لمسجد أدينه مع الكتابات العربية
نقش رقم (١٨)

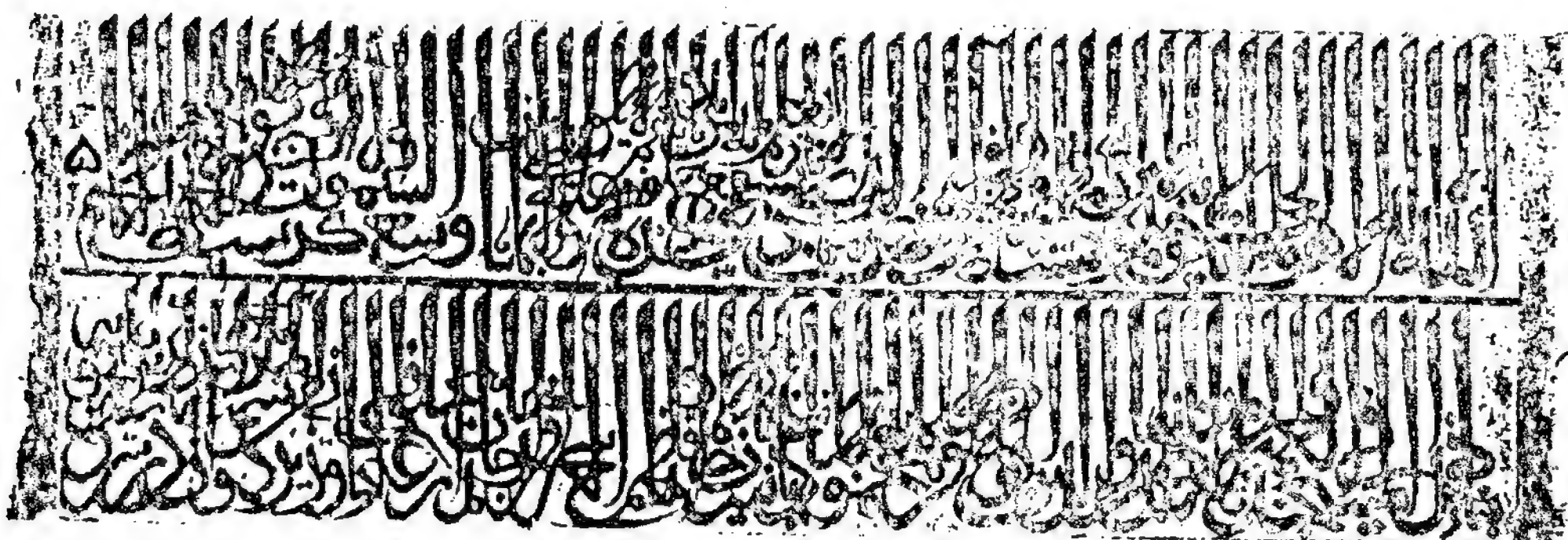


أحد محاريب مسجد أدينة
نقش رقم (١٨)

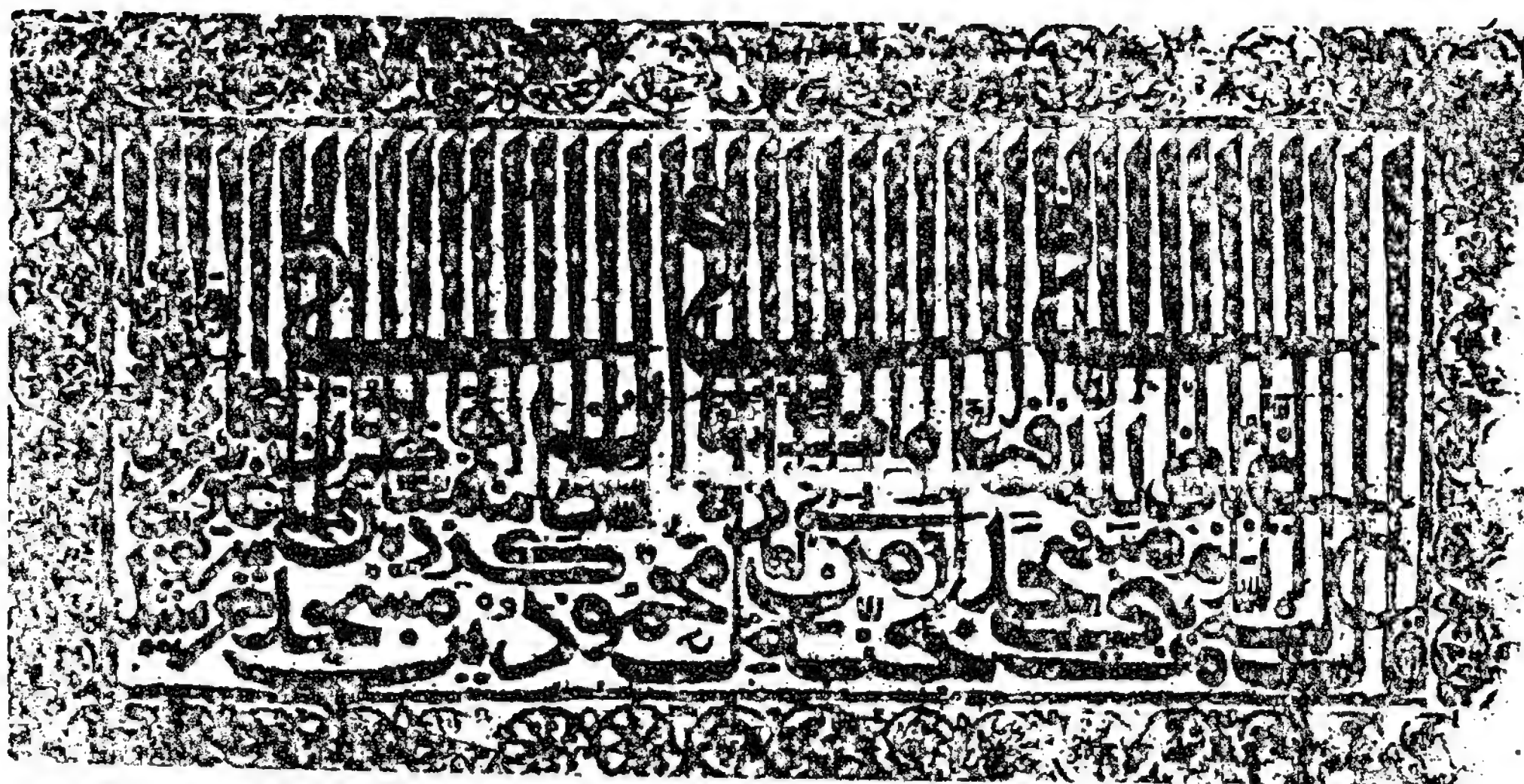




نقش رقم (۲۴) بتاریخ ۵۸۴۷



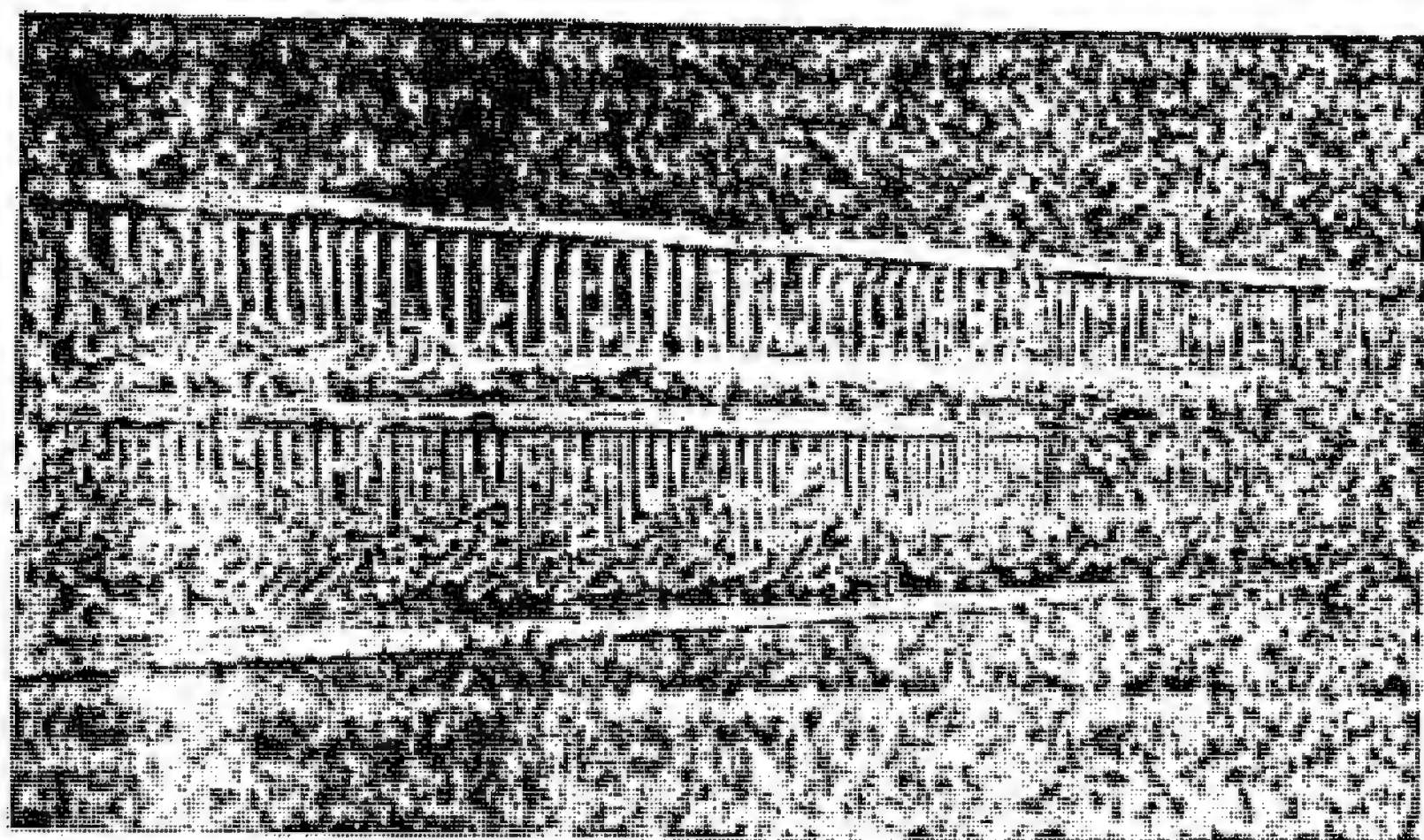
نقش رقم (۲۵) بتاریخ ۵۸۴۷



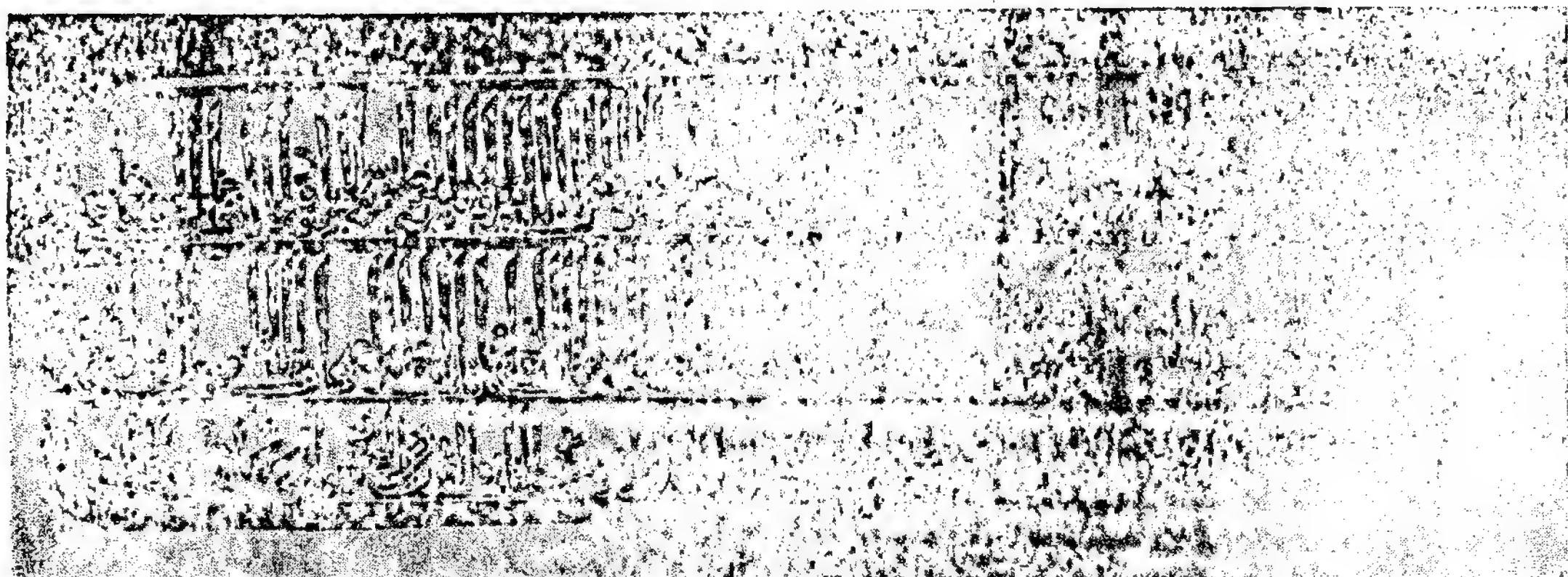
نقش رقم (۲۷) بتاریخ ۵۸۵۰



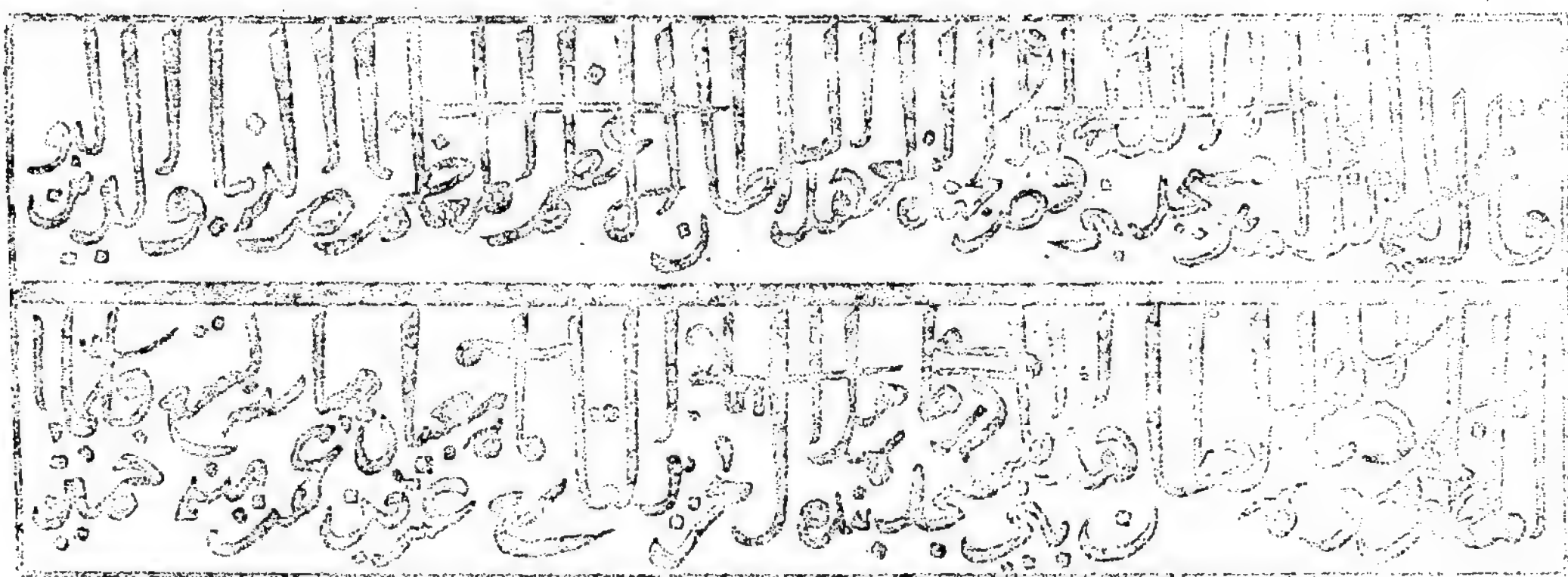
نقش رقم (٢٨) بتاریخ ٨٥٤ھ



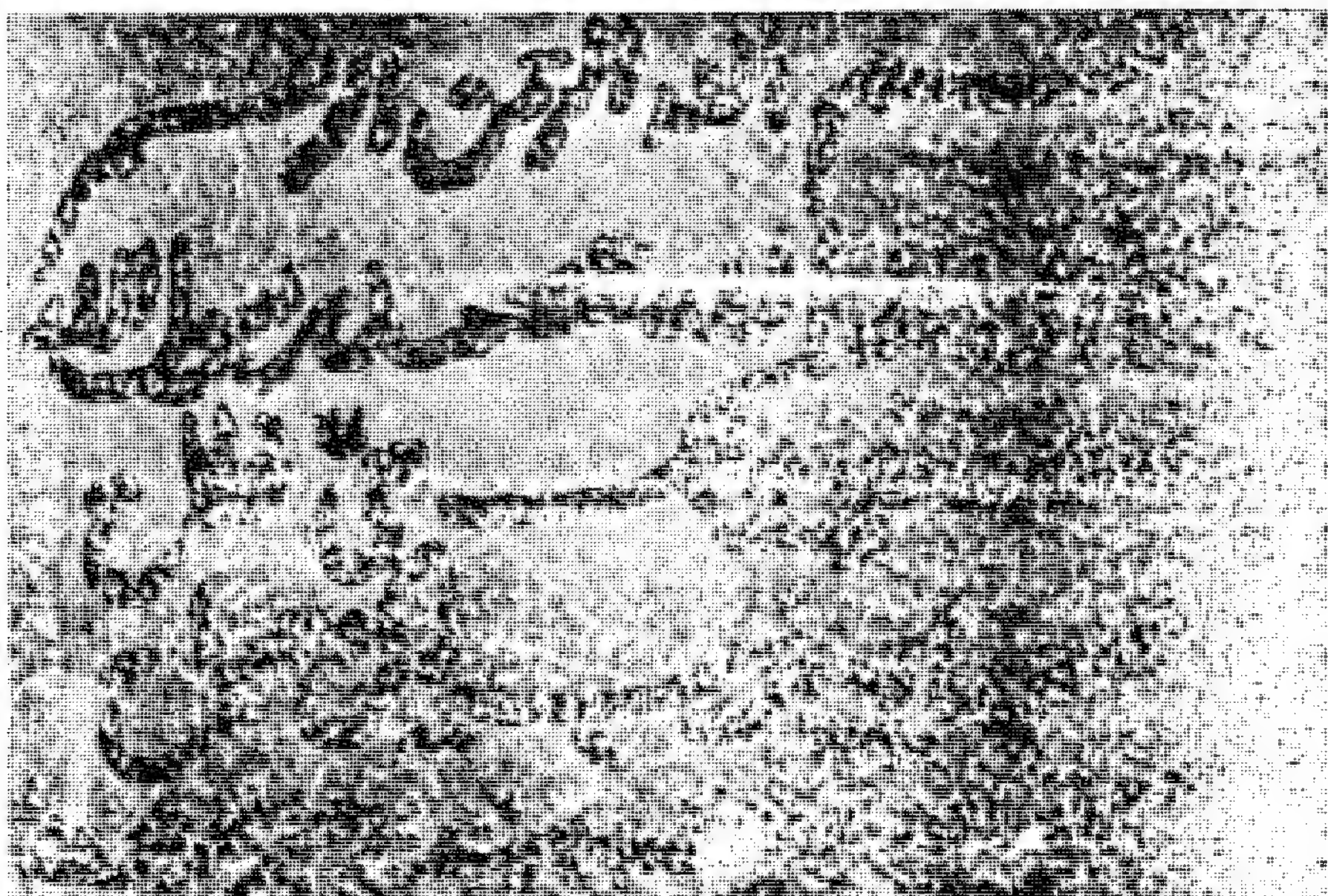
نقش رقم (٢٩) بتاریخ ٨٥٤ھ



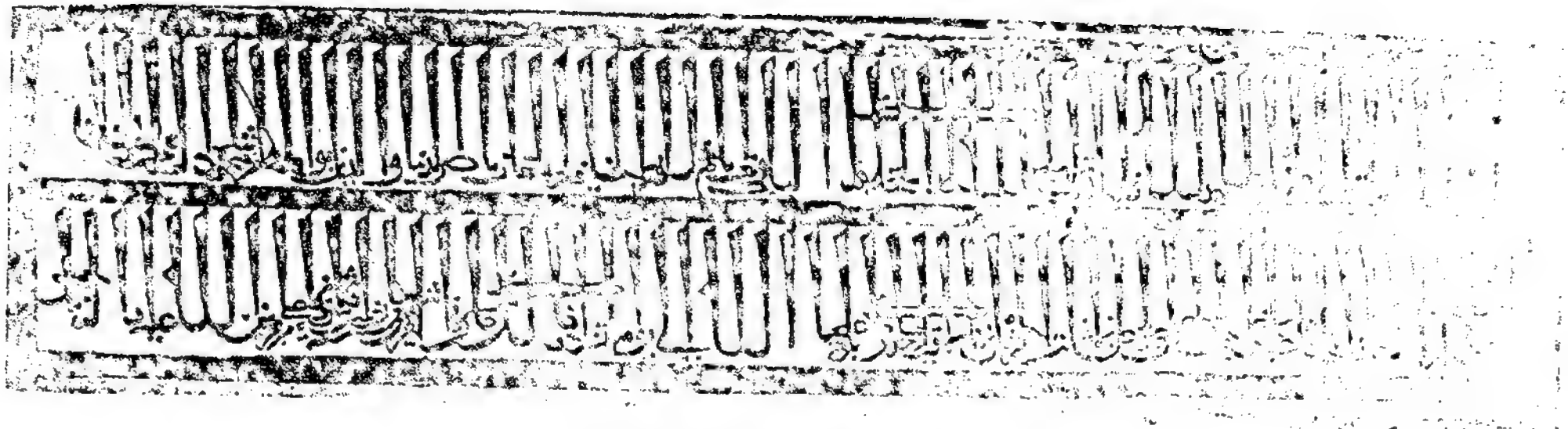
نقش رقم (۳۱) بتاریخ ۵۸۵۸ھ



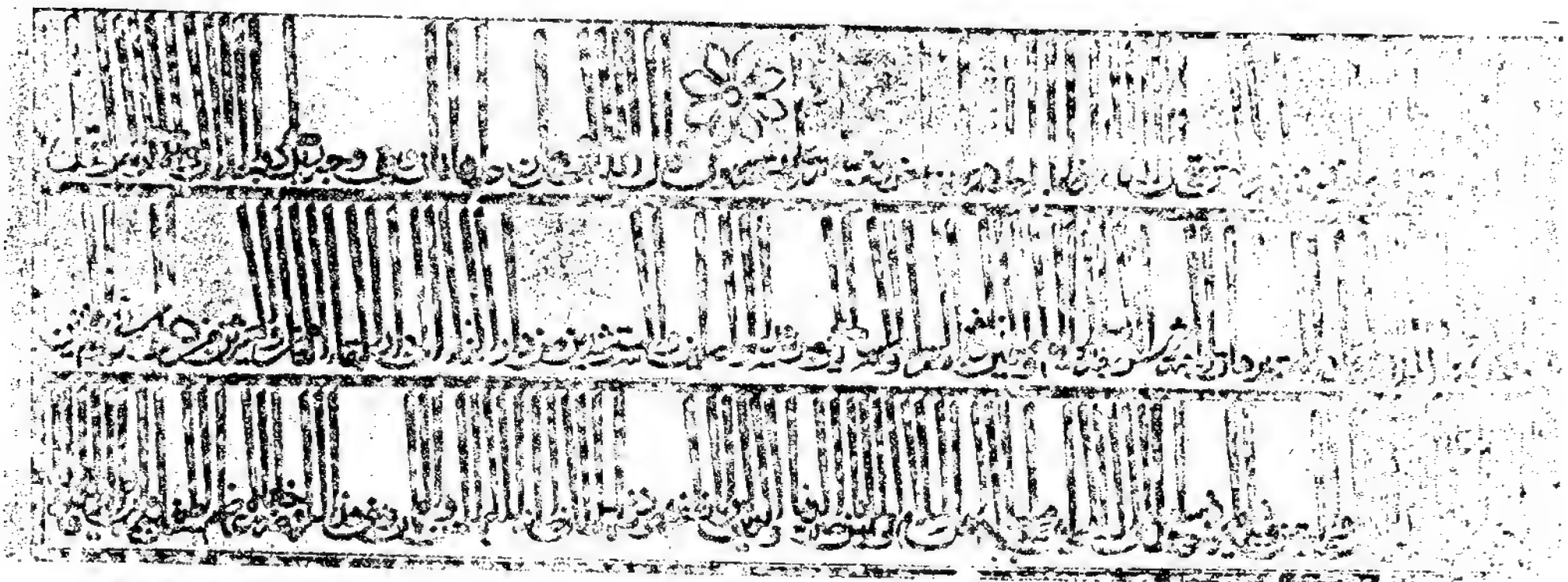
نقش رقم (۳۲) بتاریخ ۵۸۵۹ھ



نقش رقم (۳۵) بتاریخ ۵۸۶۱ھ



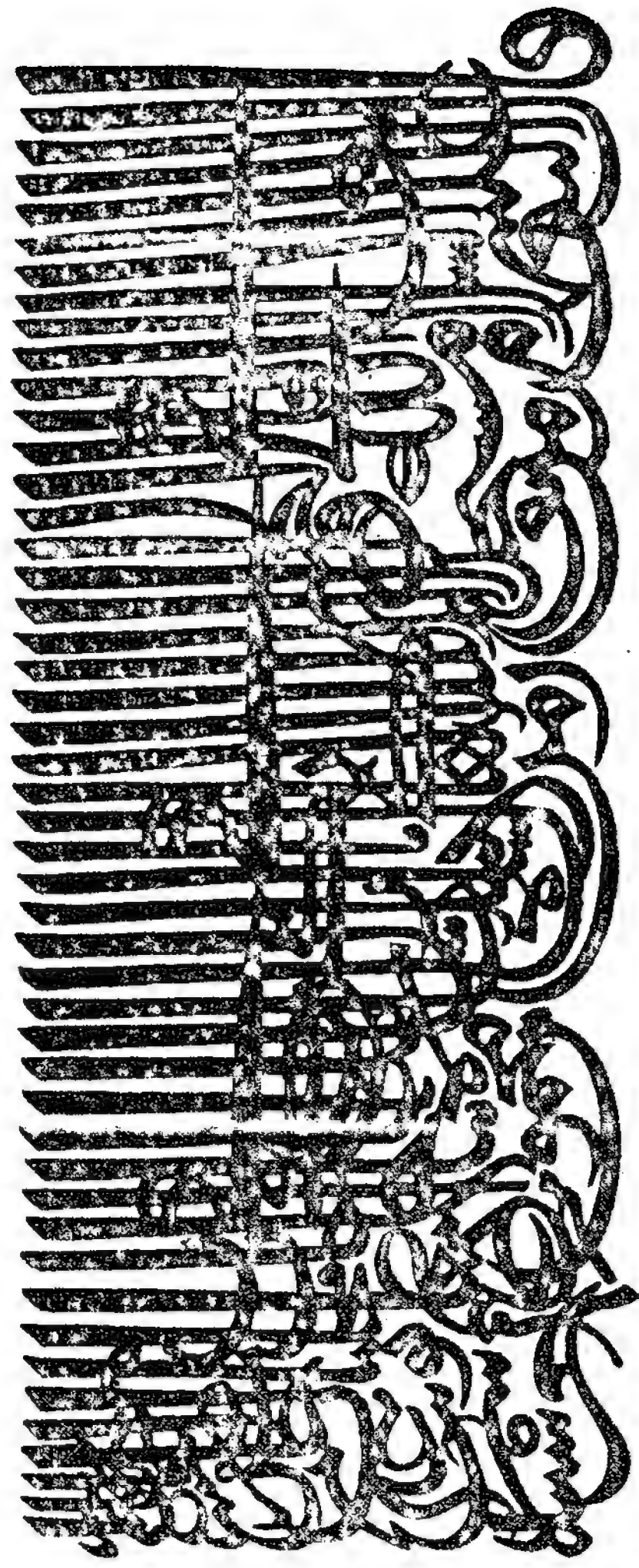
نقش رقم (۳۷) به تاریخ ۵۸۶۳



نقش رقم (۳۹) به تاریخ ۵۸۶۳

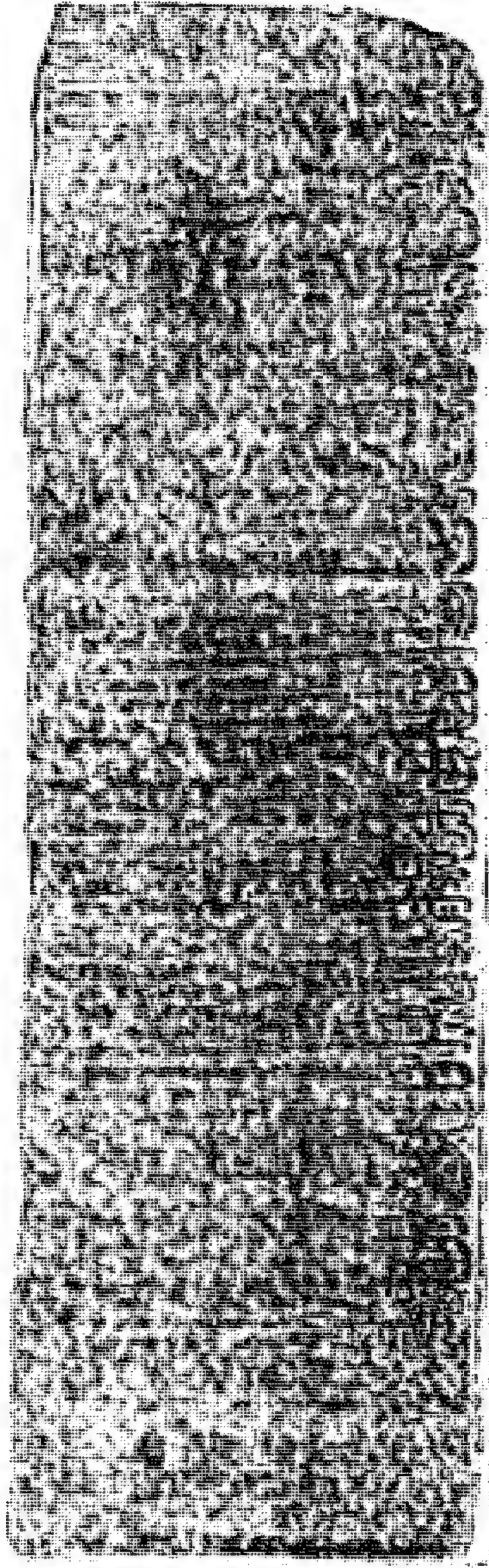


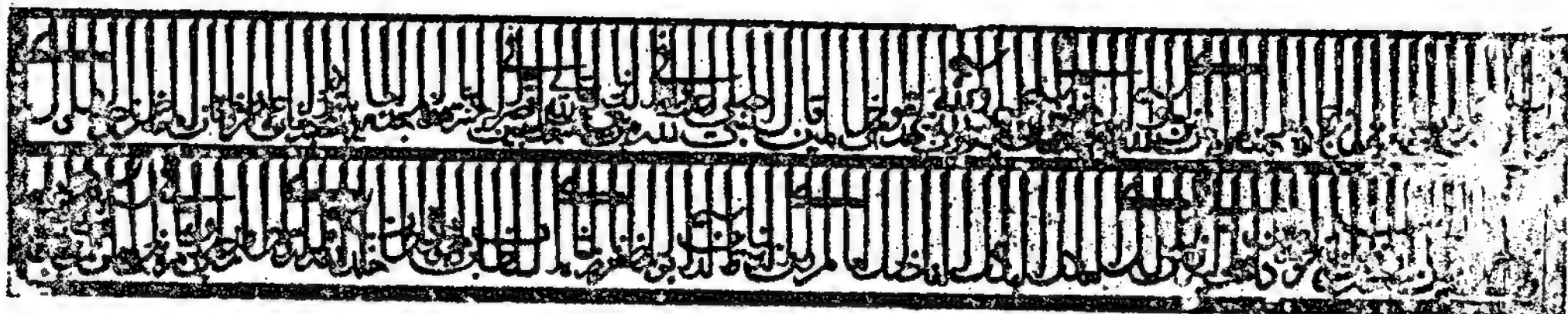
نقش رقم (۴۱) به تاریخ ۵۸۶۴



نقش رقم (۴۵) بتاریخ ۸۶۸ھ

نقش رقم (۴۳) بتاریخ ۸۶۵ھ

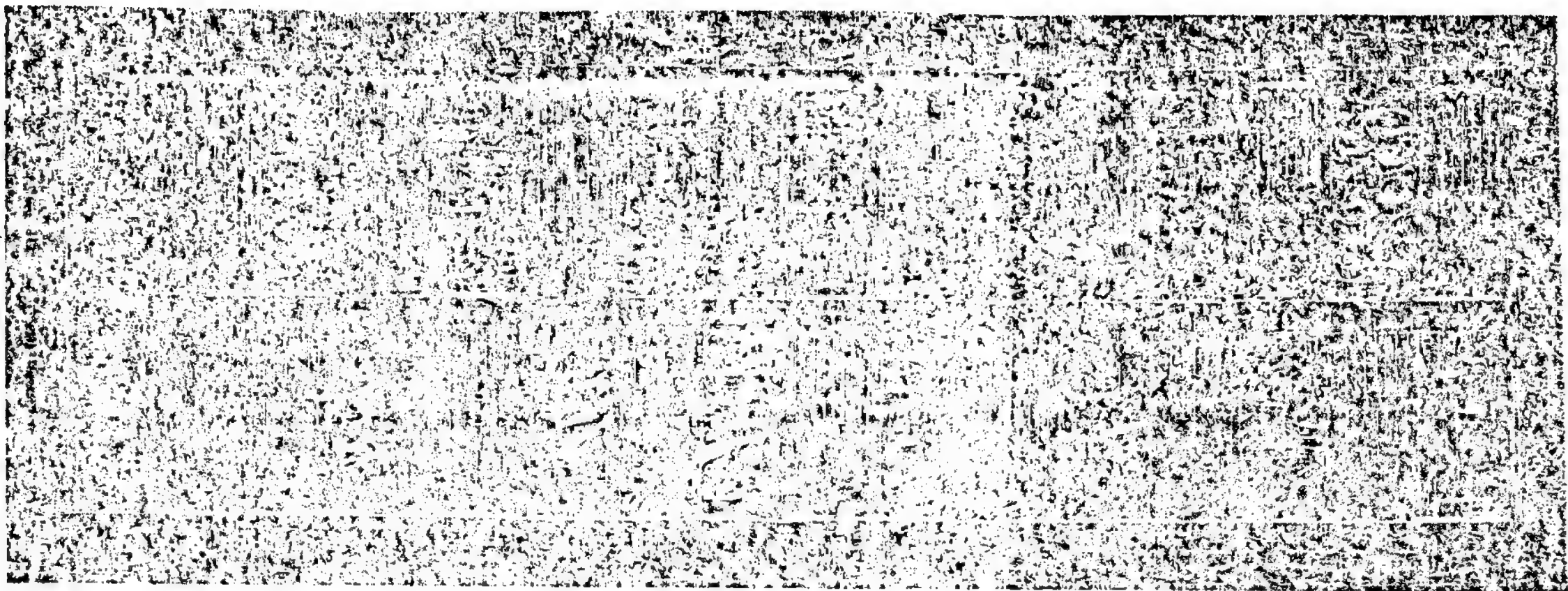




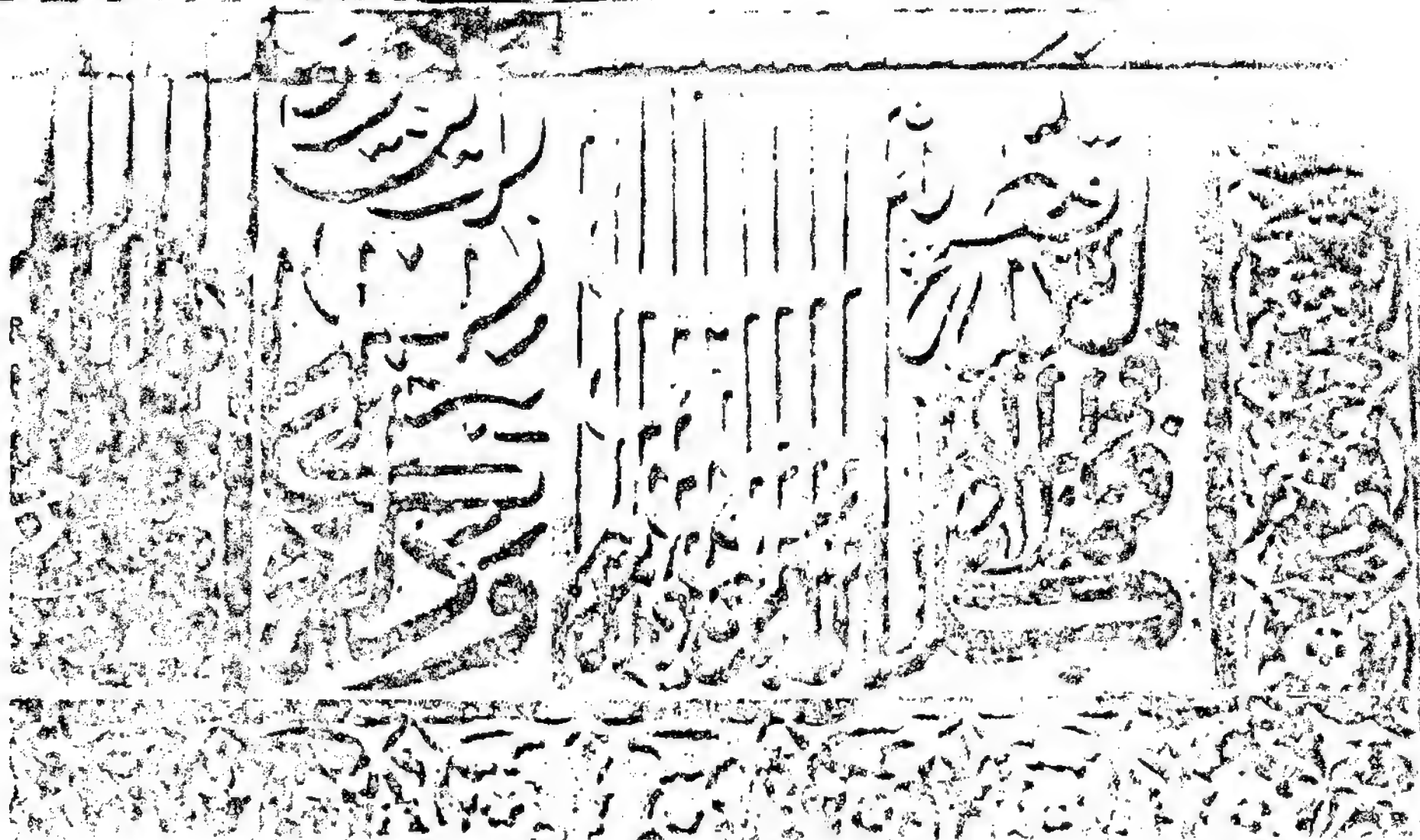
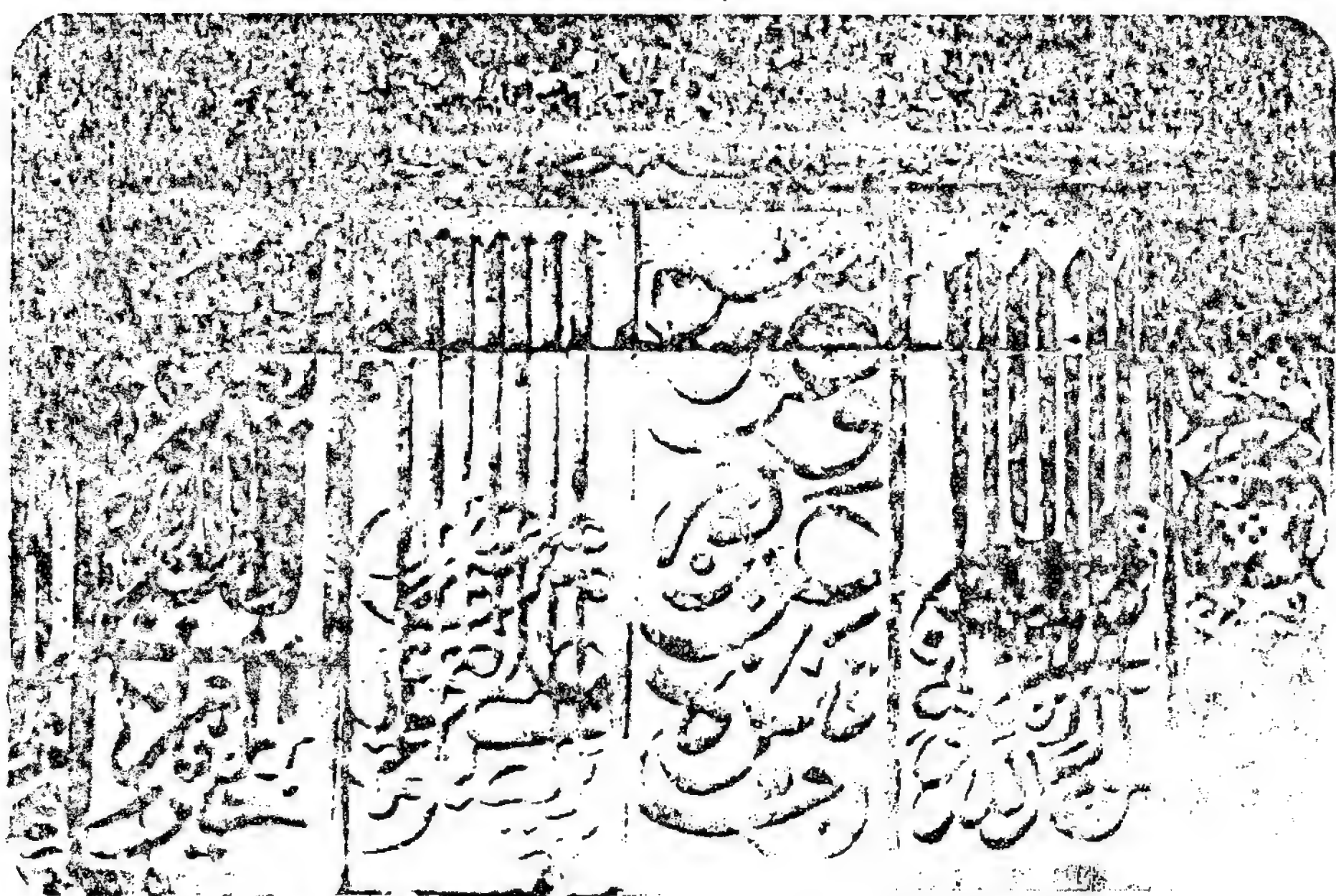
نقش رقم (۴۶) بتاریخ ۵۸۶۸ هـ



نقش رقم (۵۵) بتاریخ ۵۸۷۸ هـ



نقش رقم (۵۲) و تاریخ ۸۷۱ هـ



三才圖會

卷之四

雜考

雜考

雜考

雜考

雜考

雜考

三才圖會

卷之四

雜考

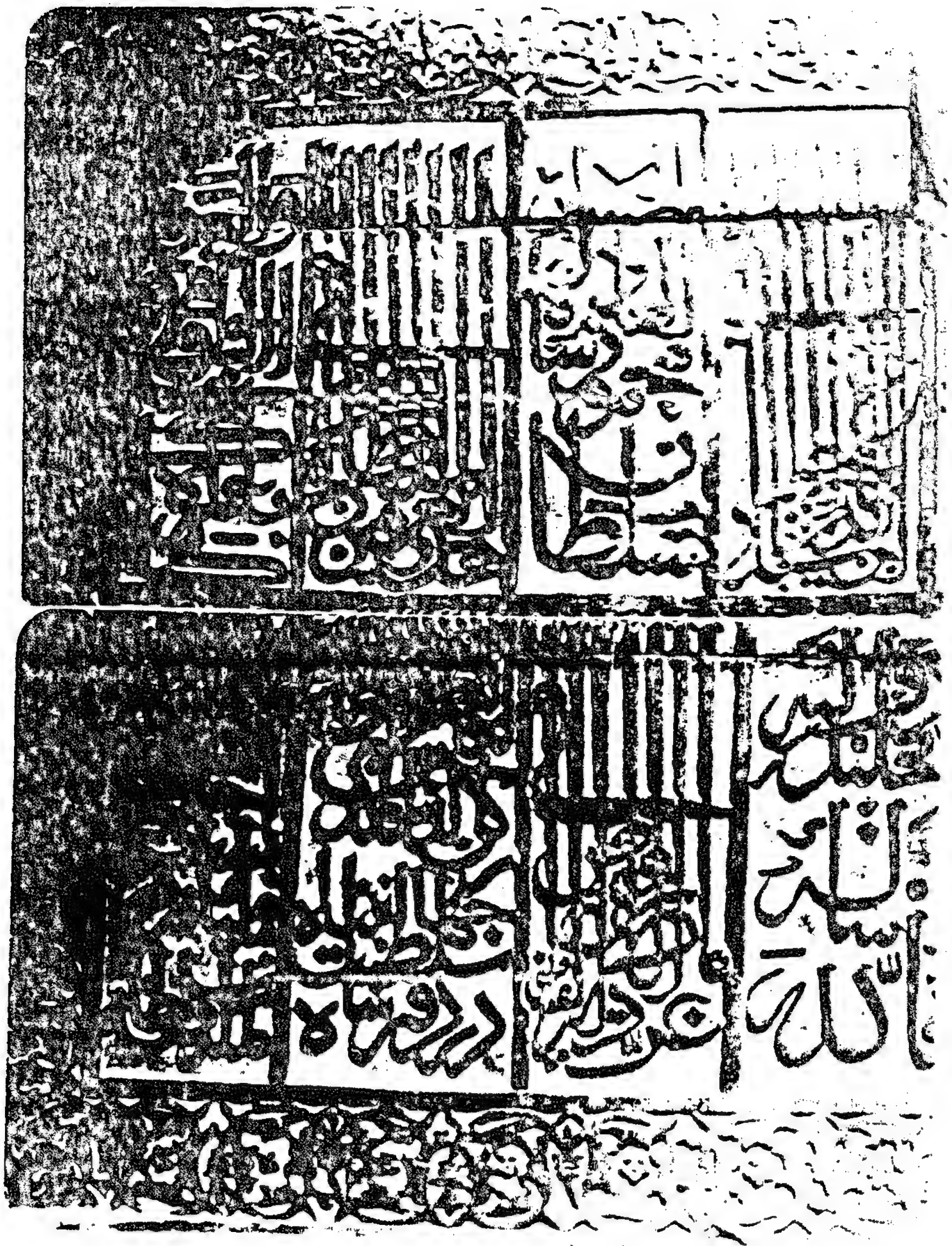
雜考

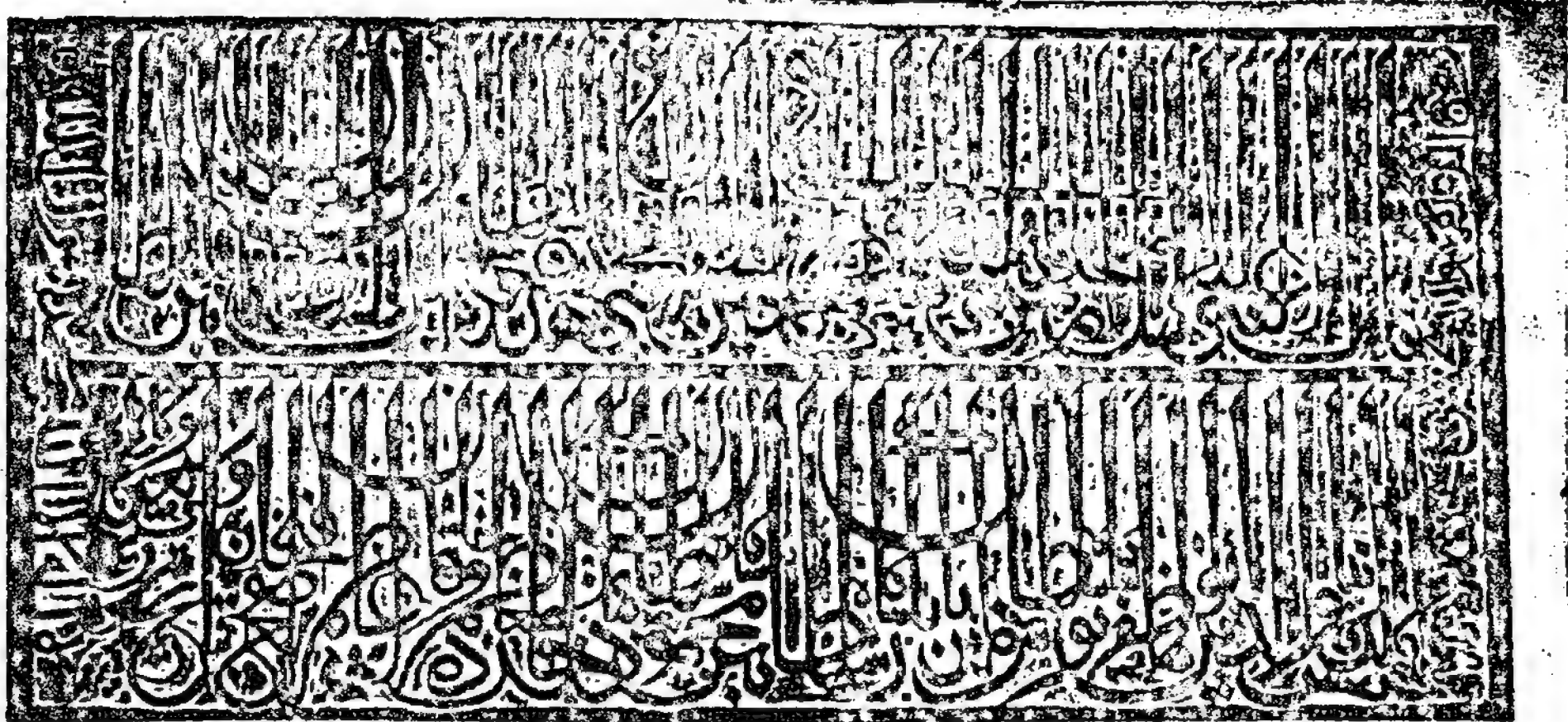
雜考

雜考

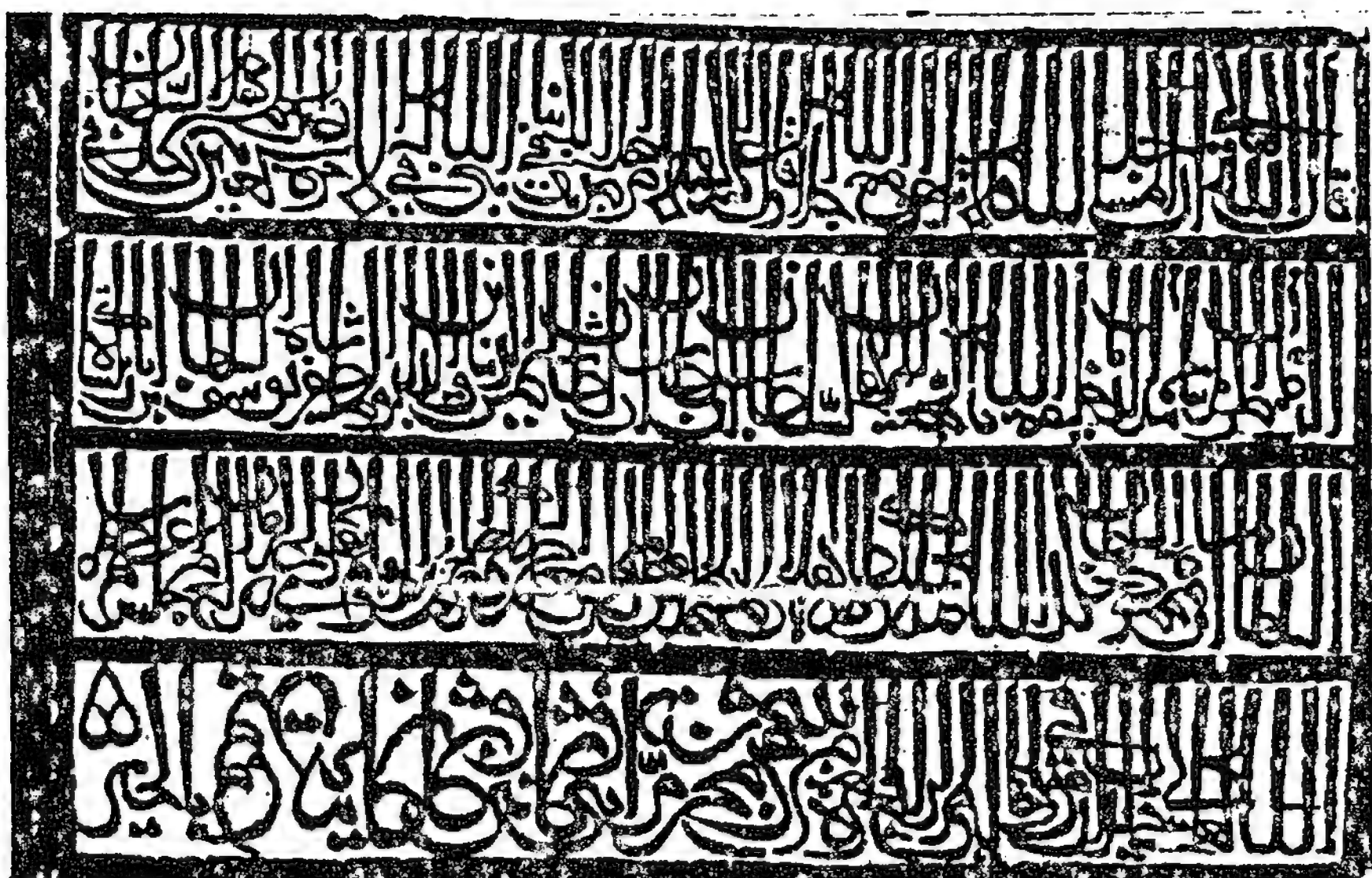
雜考

雜考



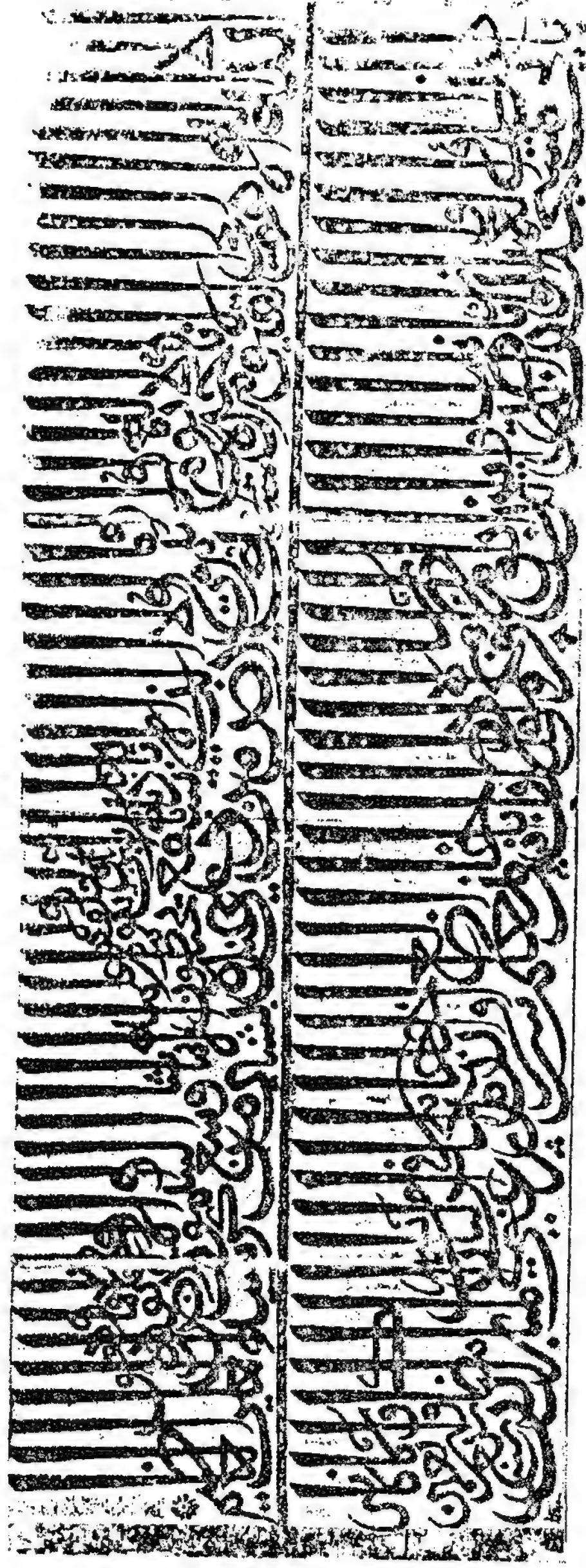


نقش رقم (۵۸) بتاریخ ۸۷۹ هـ

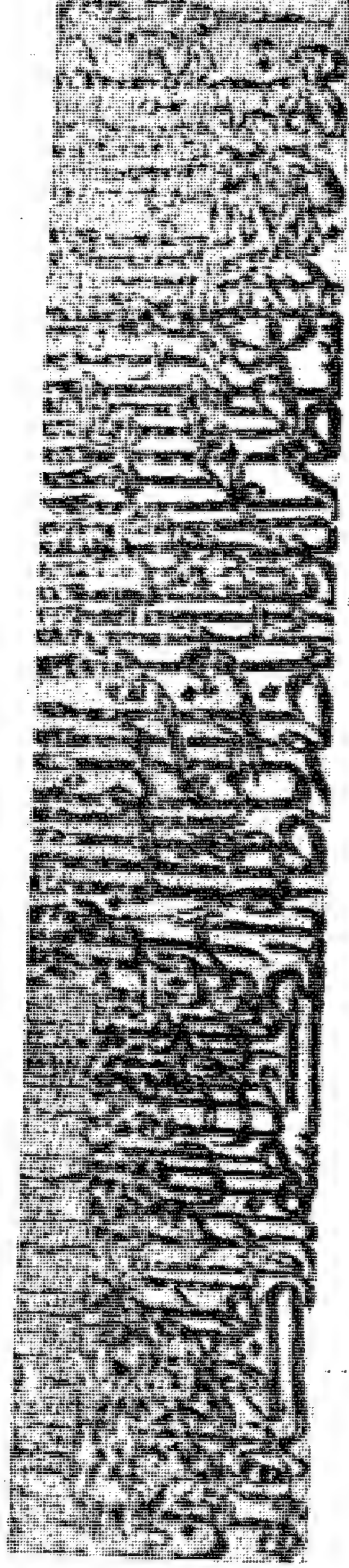


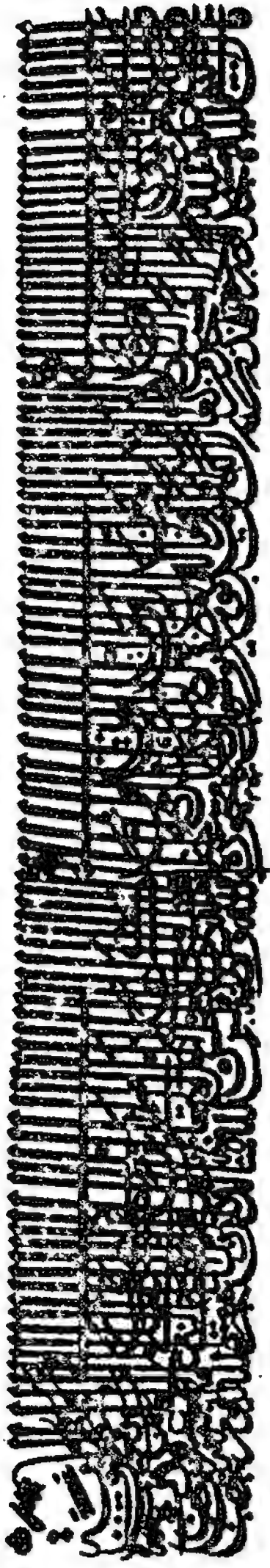
نقش رقم (۶۰) بتاریخ ۸۸۲ هـ

نقش رقم (۲۶) بتاریخ ۸۴۷ھ

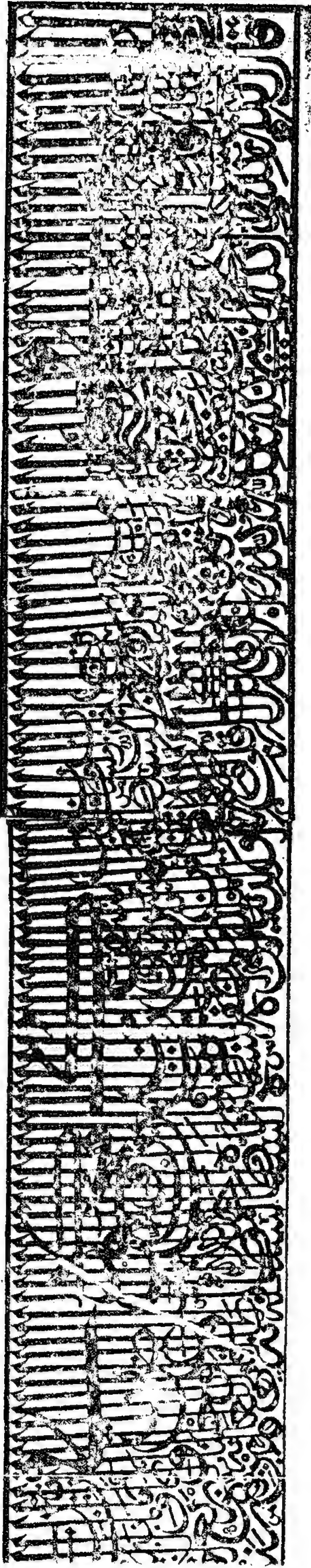


نقش رقم (۶۱) بتاریخ ۸۸۳ھ





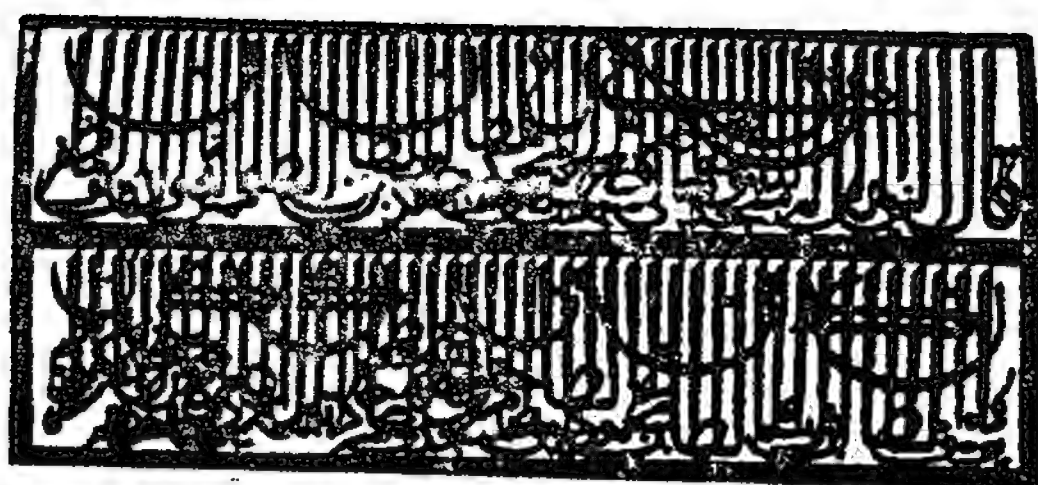
نقش رقم (۶۲) ستارسیخ ۸۸۴ هـ



نقش رقم (۶۳) ستارسیخ ۸۸۴ هـ

A high-contrast, black and white image of a rectangular object, possibly a piece of wood or metal, showing a textured surface with horizontal lines and a central area containing stylized, possibly carved, markings. The image is heavily degraded with noise and artifacts, making it difficult to discern specific details. The central area appears to have some stylized markings that could be interpreted as '1010' or similar characters, but they are not clearly legible. The overall appearance is that of a heavily worn or damaged surface.

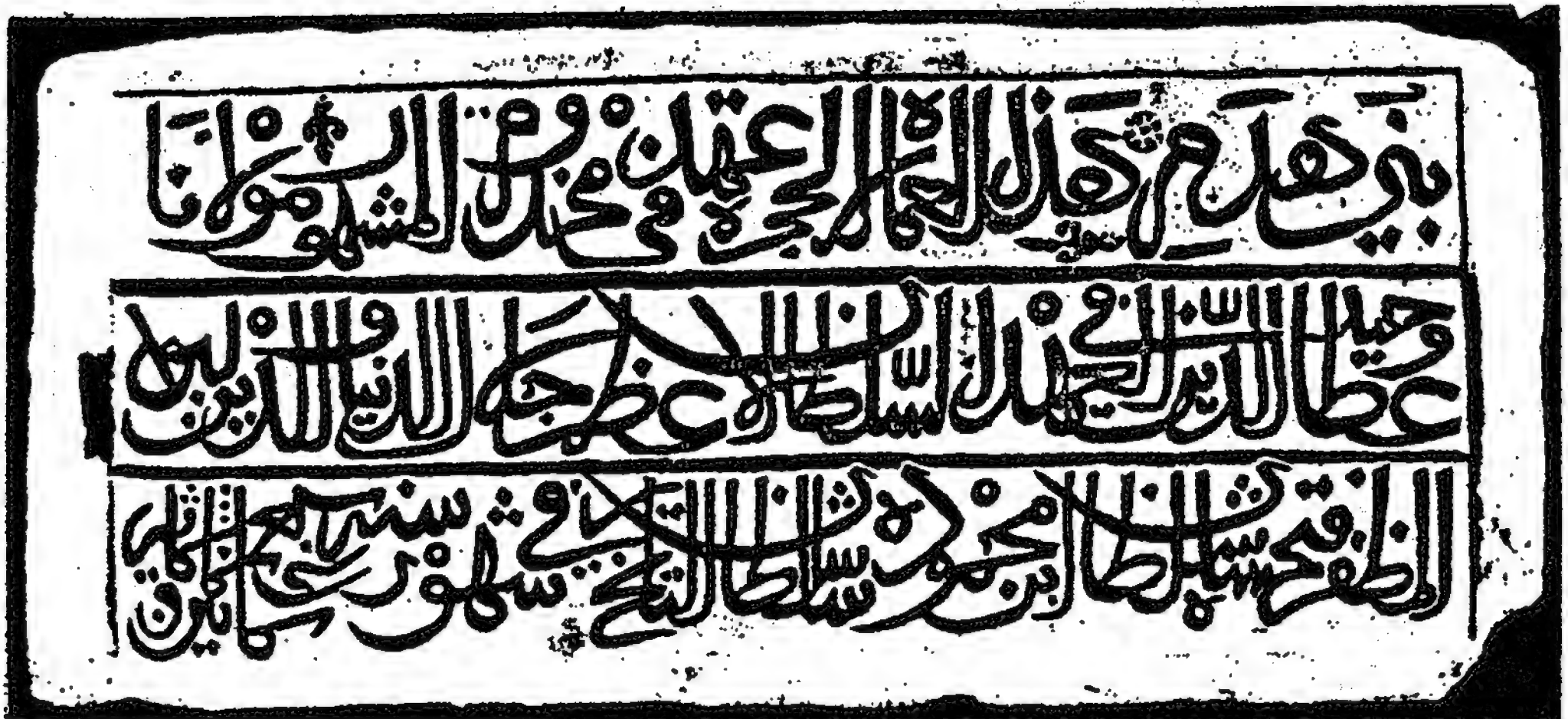
This image shows a highly textured, rectangular surface, likely a book cover or a piece of ancient parchment. The surface is covered in a dense, chaotic pattern of dark, irregular lines and shapes, suggesting a complex, possibly decorative or damaged, surface. The texture is grainy and noisy, with a prominent vertical crease or fold running down the center. The overall appearance is that of a heavily worn or aged object.



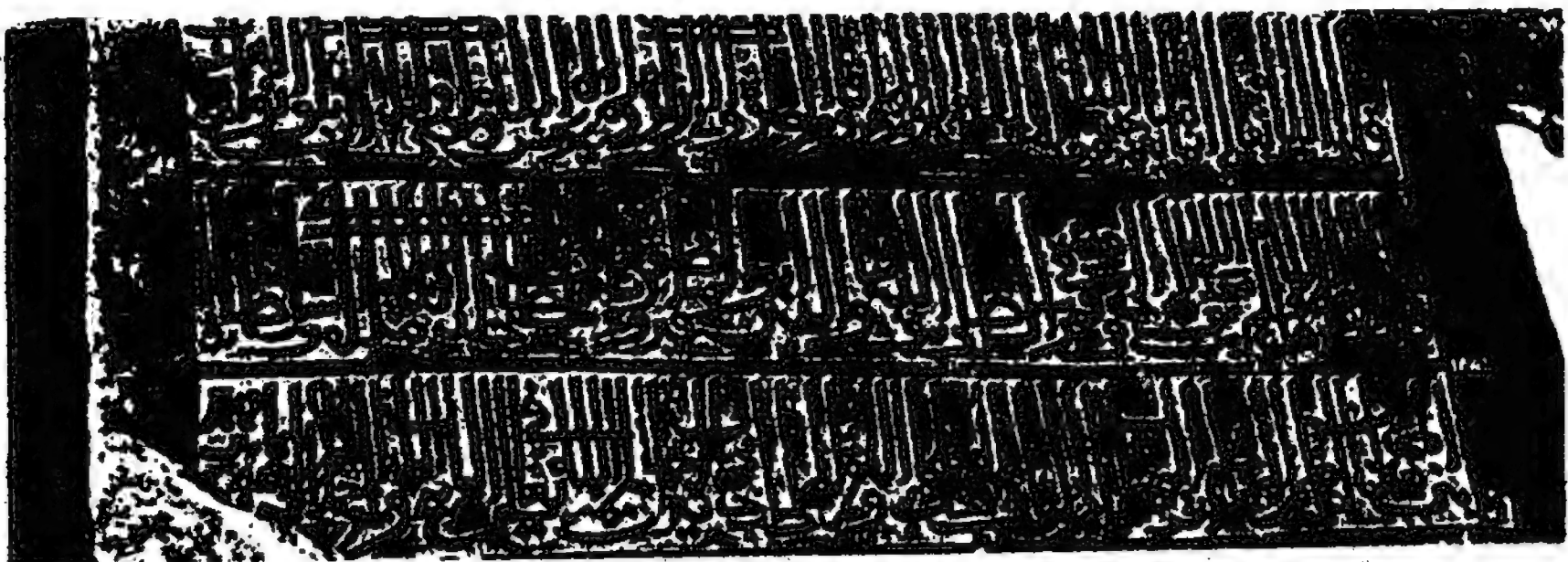
نقش رقم (۶۵) به تاریخ ۸۸۵ هـ



نقش رقم (۶۸) قی عهدیوسف شاه



نقش رقم (٧١) بتاریخ ۸۸۷ھ



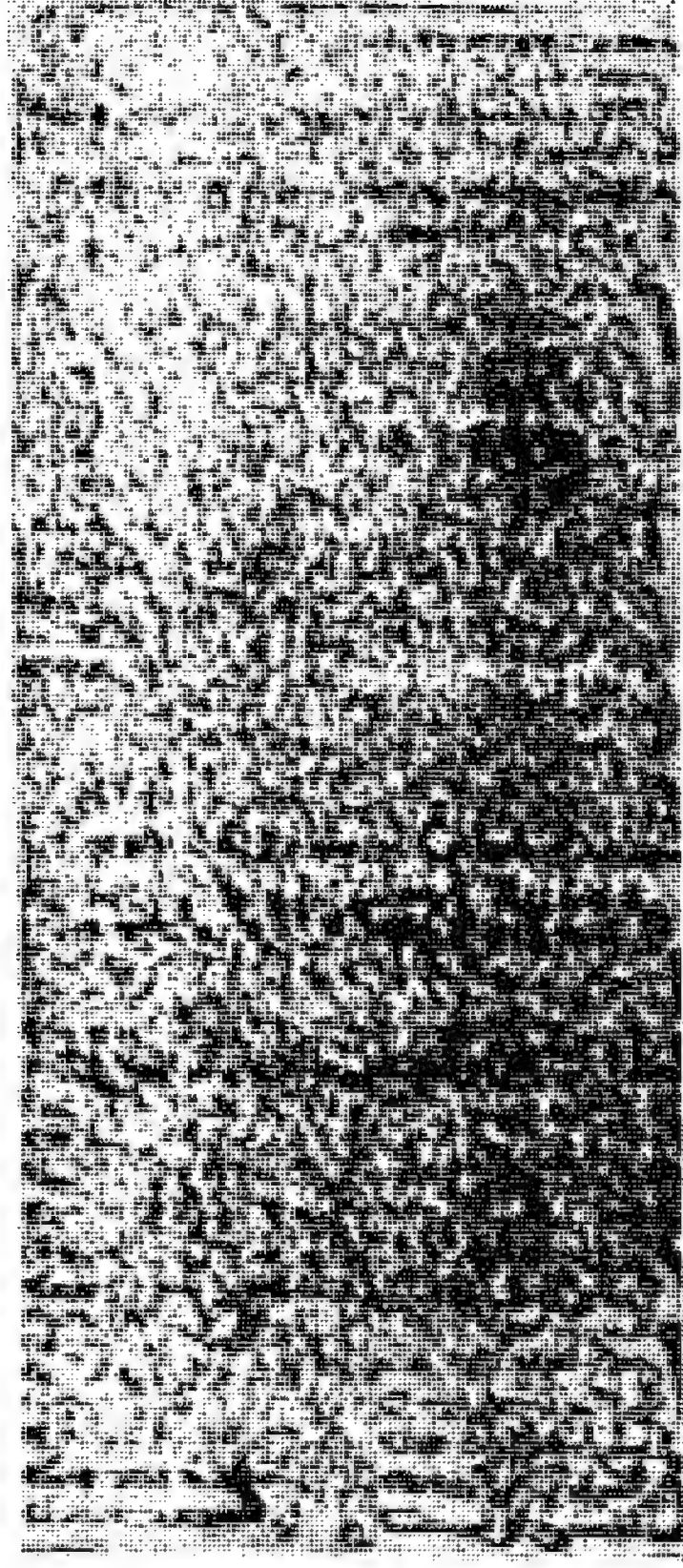
نقش رقم (٧٤) بتاریخ ۸۸۹ھ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدانا لهذا
وَمَا كنا لنجده لولا هُداهُ
وَلَا رَحْمَتَهُ وَالْعِزَّةُ لِلَّهِ
الْعَلِيِّ الْكَرِيمِ

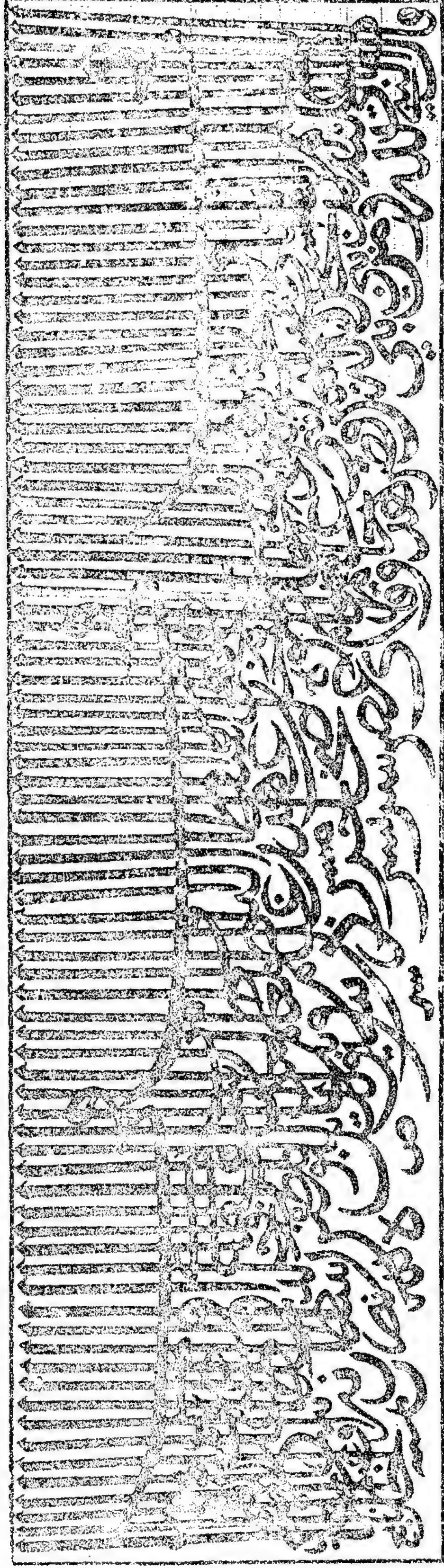
نقش رقم (٧٥) هتاريخ ٨٨٩ هـ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدانا لهذا
وَمَا كنا لنجده لولا هُداهُ
وَلَا رَحْمَتَهُ وَالْعِزَّةُ لِلَّهِ
الْعَلِيِّ الْكَرِيمِ

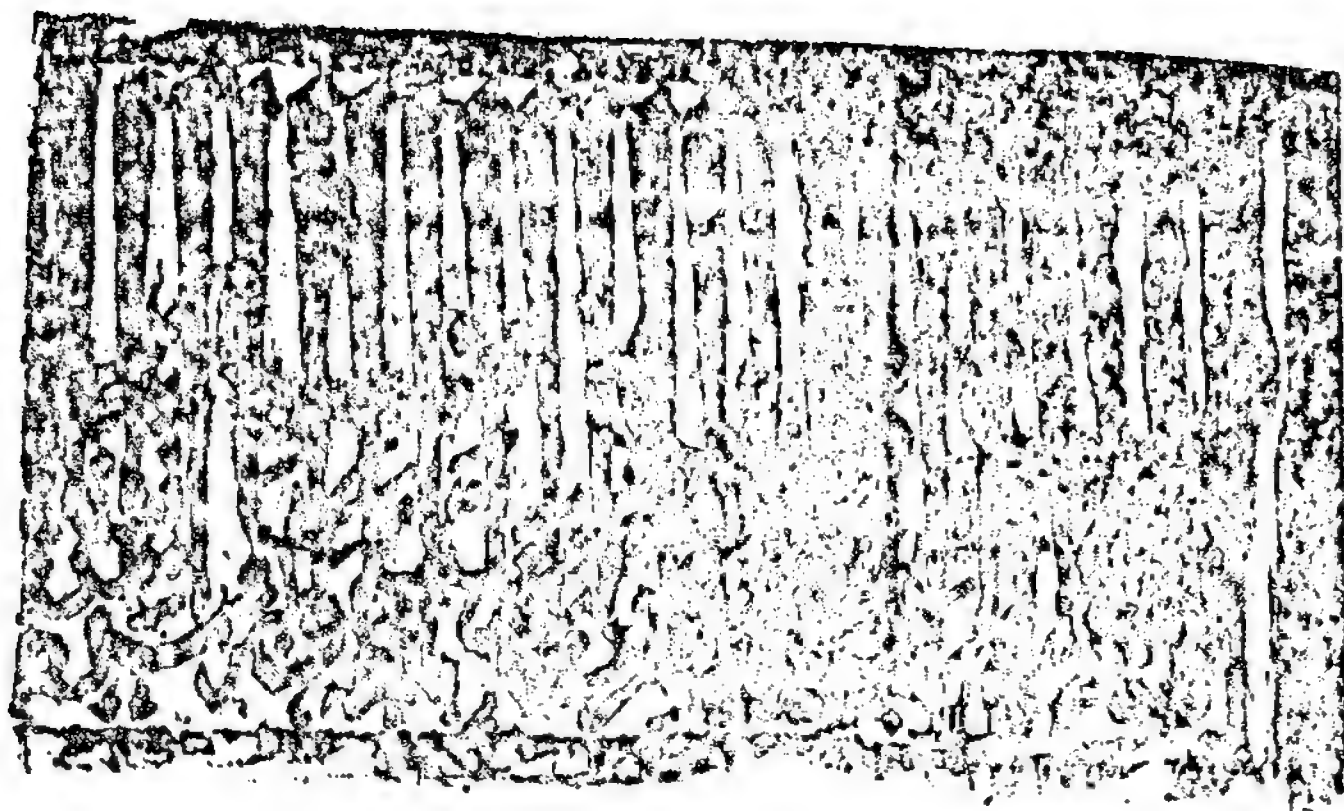
نقش رقم (٧٧) هتاريخ ٨٩١ هـ



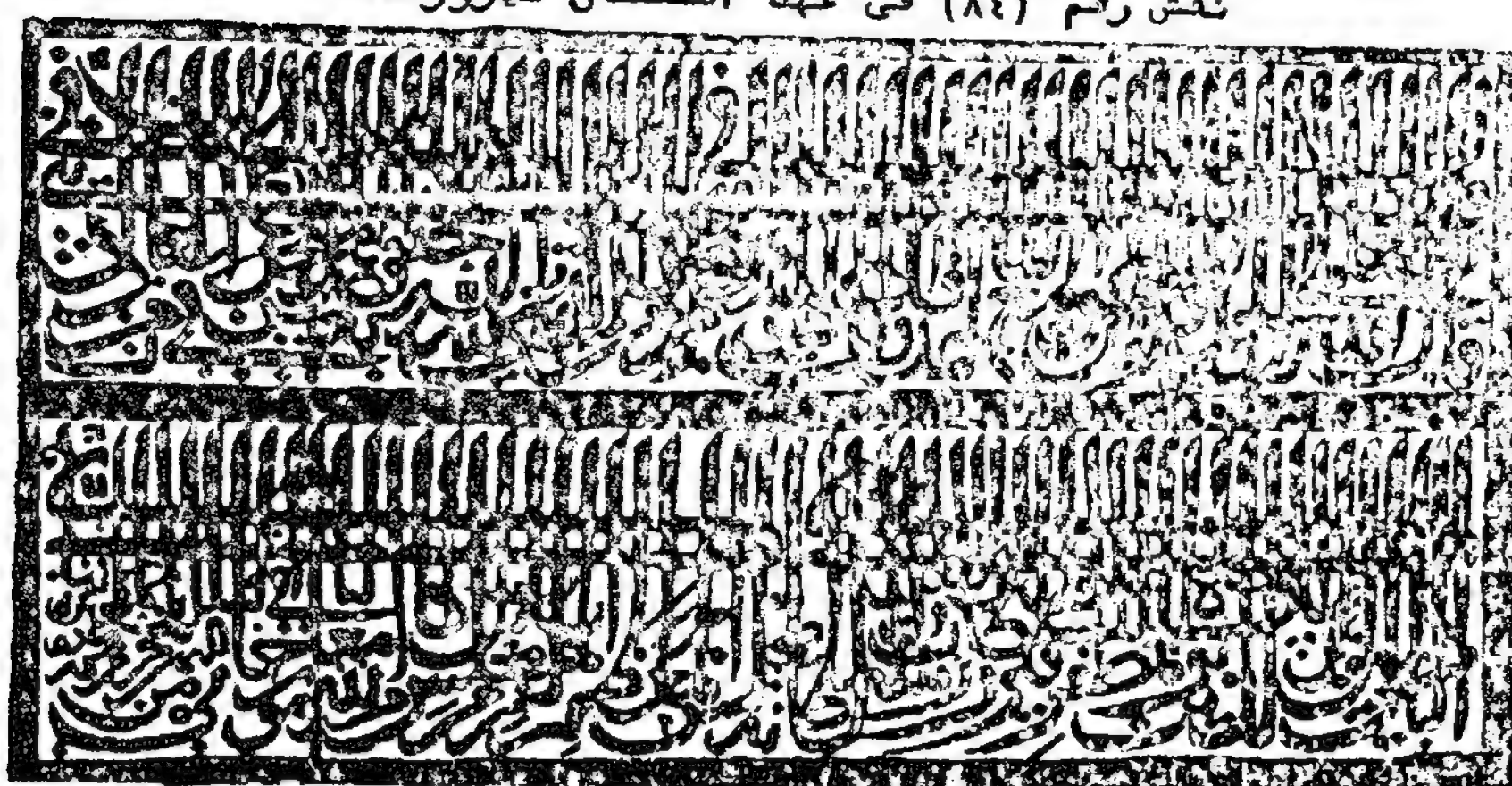
نقش رقم (۸۱) بتاریخ ۸۹۳ هـ



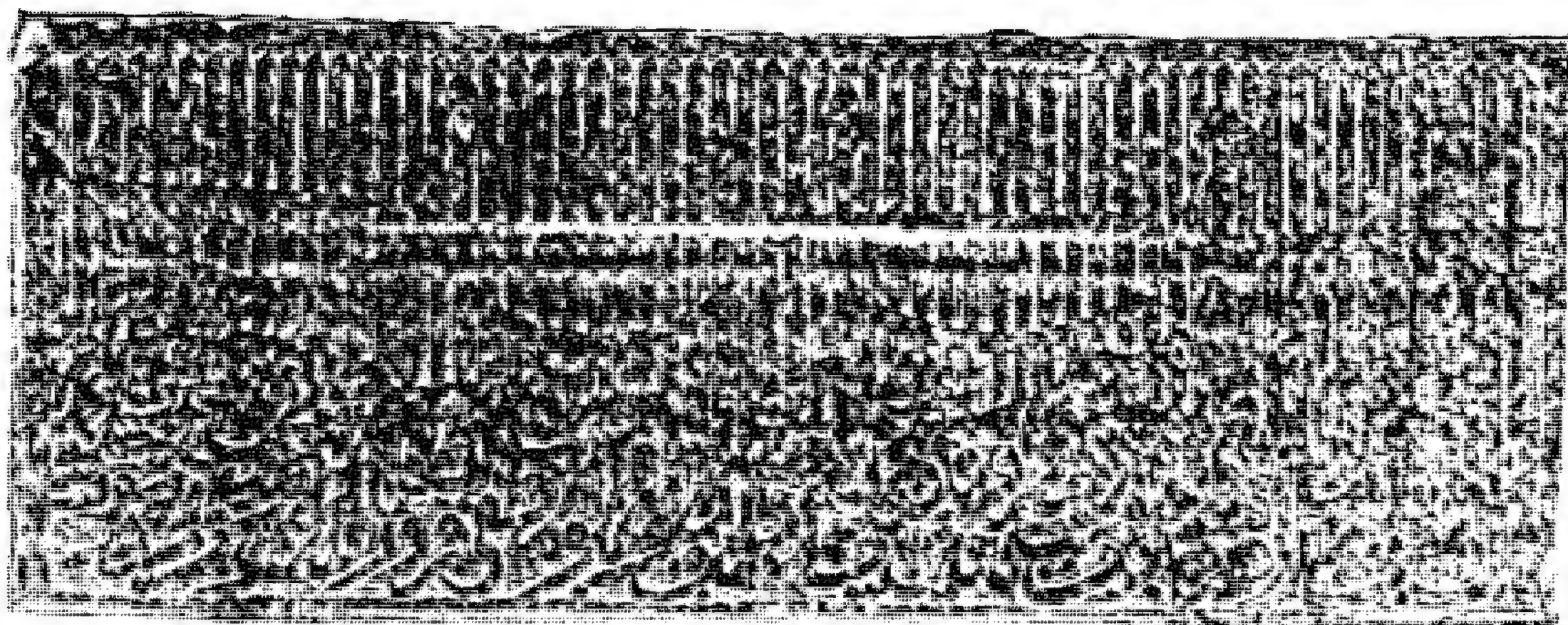
نقش رقم (۸۲) بتاریخ ۸۹۴ هـ



نقش رقم (۸۴) فی عهد السلطان فیروزشاه



نقش رقم (۸۵) بتاریخ ۸۹۶ھ



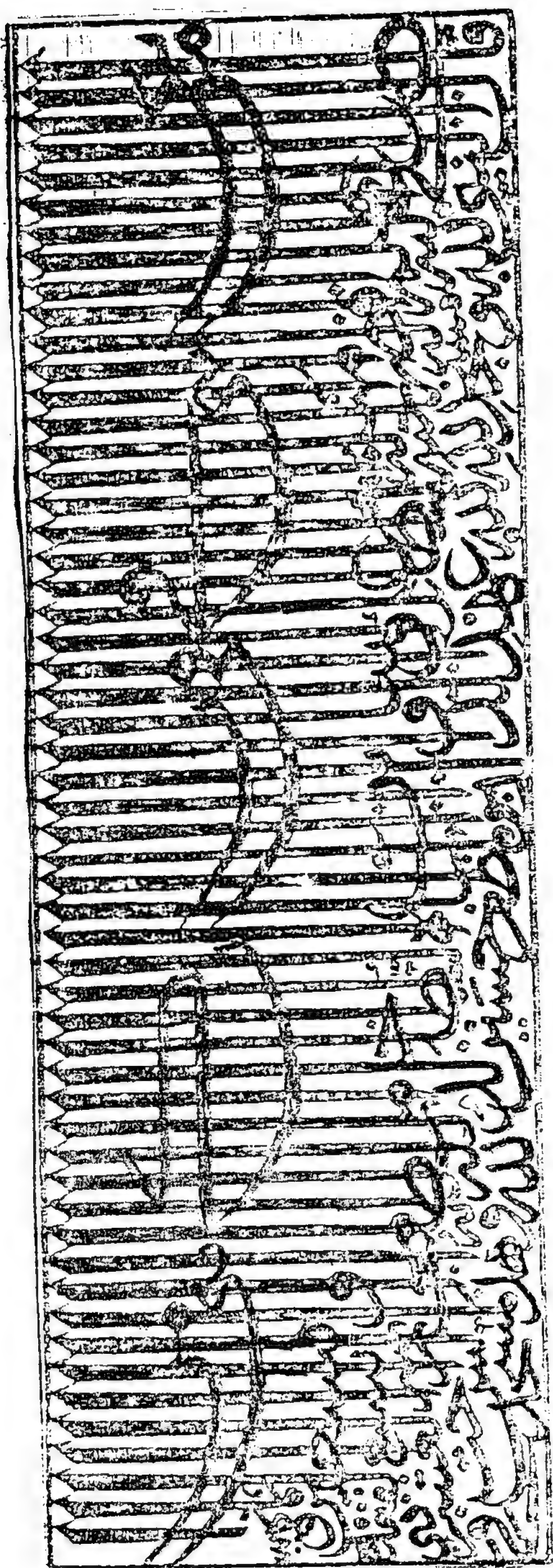
نقش رقم (۸۶) فی عهد السلطان فیروز شاه

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 وَبِالْحَمْدِ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا
 لِهَذَا وَمَا كُنَّا لَكَ شَاكِرِينَ
 وَأَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
 وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ
 وَرَسُولُهُ
 وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ
 وَرَسُولُهُ
 وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ
 وَرَسُولُهُ

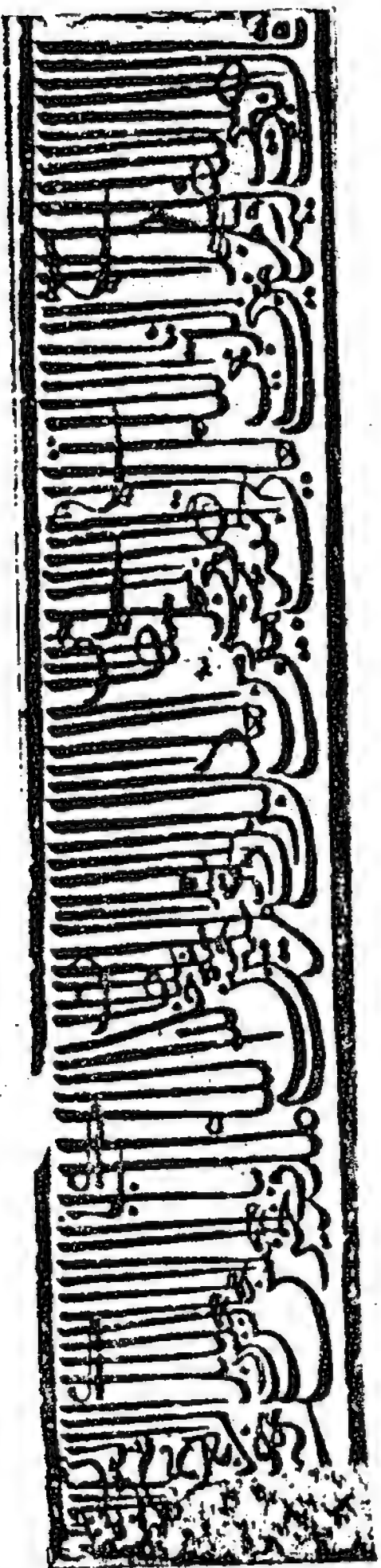
نقش رقم (۸۷) به تاریخ ۸۹۶ هـ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 وَبِالْحَمْدِ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا
 لِهَذَا وَمَا كُنَّا لَكَ شَاكِرِينَ
 وَأَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
 وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ
 وَرَسُولُهُ
 وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ
 وَرَسُولُهُ
 وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ
 وَرَسُولُهُ
 وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ
 وَرَسُولُهُ

نقش رقم (۸۸) به تاریخ ۸۹۷ هـ



نقش رقم (۹۳) بتاریخ ۸۹۹ هـ



نقش رقم (۹۲) بتاریخ ۸۹۹ هـ

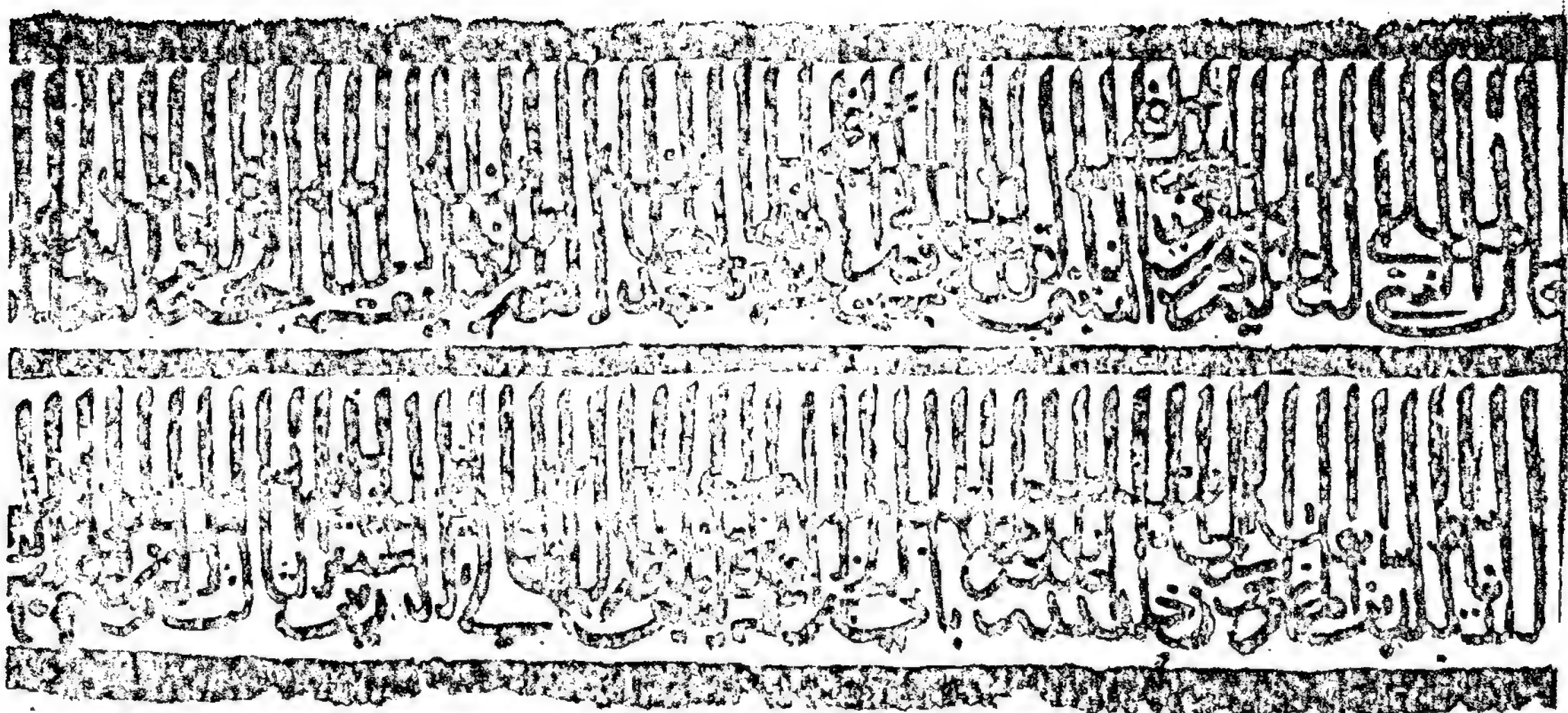
بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي هدانا لهذا
الذي كنا لنهتدي لاه
ولا نذكره الا بالبر
والنسيان والحمد لله
الذي هدانا لهذا
الذي كنا لنهتدي لاه
ولا نذكره الا بالبر
والنسيان

نقش رقم (٩٤) بتاريخ ٩٠٠ هـ

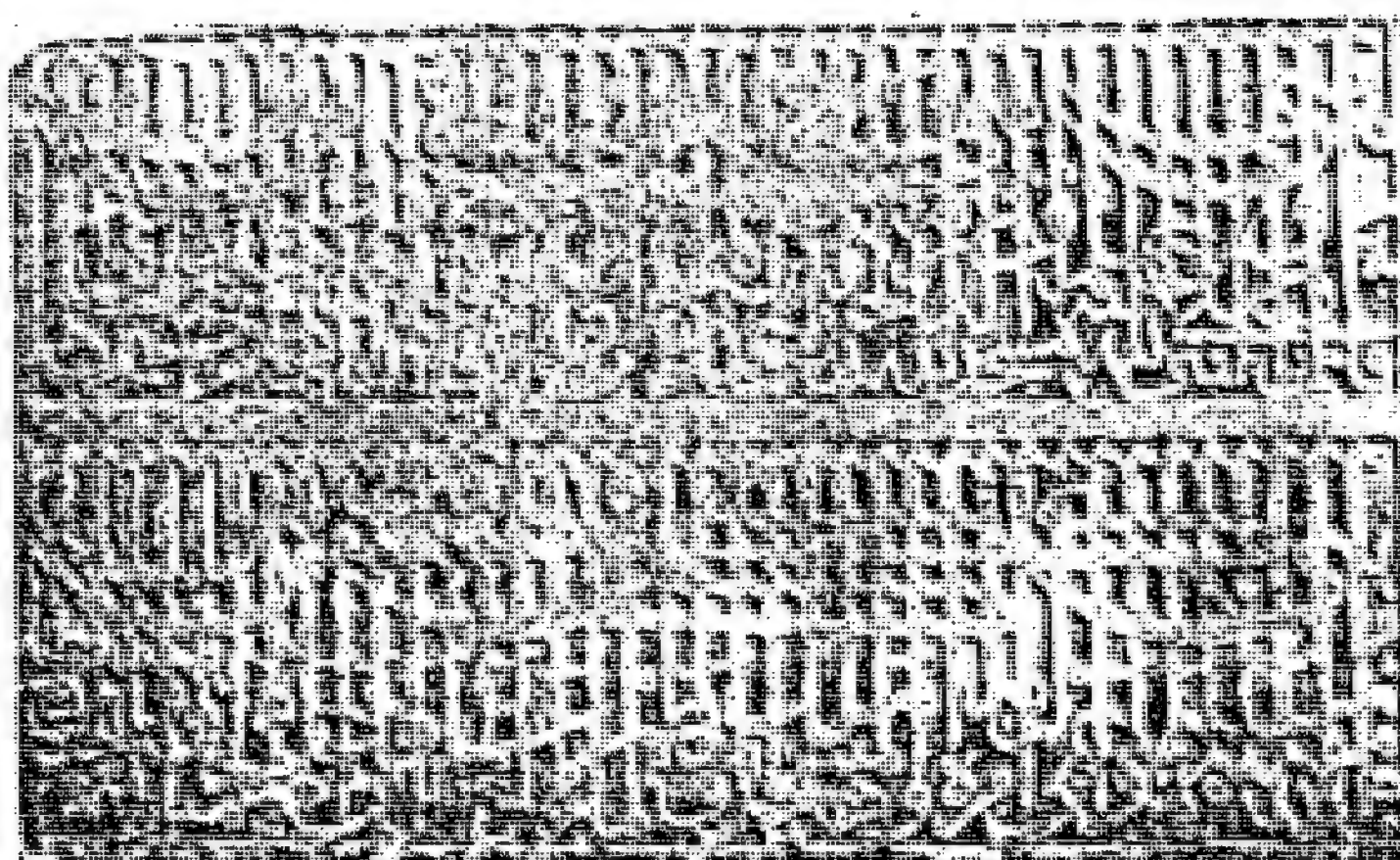
بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي هدانا لهذا
الذي كنا لنهتدي لاه
ولا نذكره الا بالبر
والنسيان والحمد لله
الذي هدانا لهذا
الذي كنا لنهتدي لاه
ولا نذكره الا بالبر
والنسيان

نقش رقم (٩٥) بتاريخ ٩٠٠ هـ

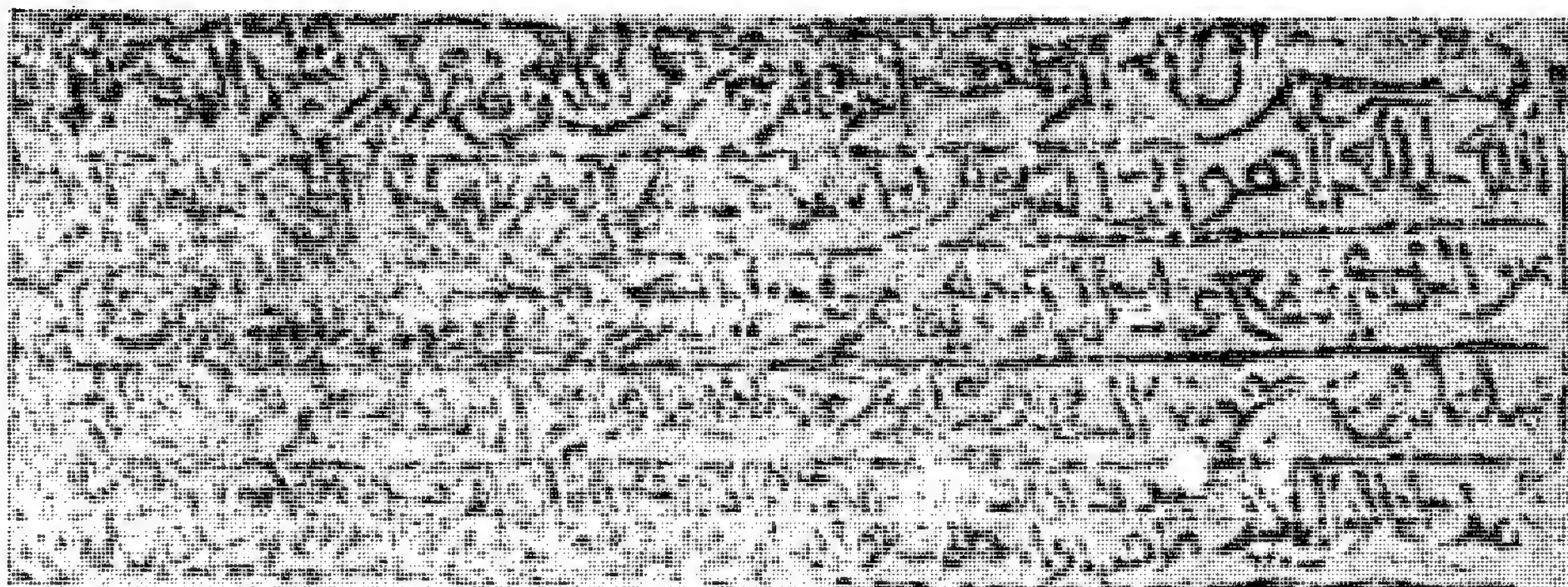
بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي هدانا لهذا
الذي كنا لنهتدي لاه
ولا نذكره الا بالبر
والنسيان والحمد لله
الذي هدانا لهذا
الذي كنا لنهتدي لاه
ولا نذكره الا بالبر
والنسيان

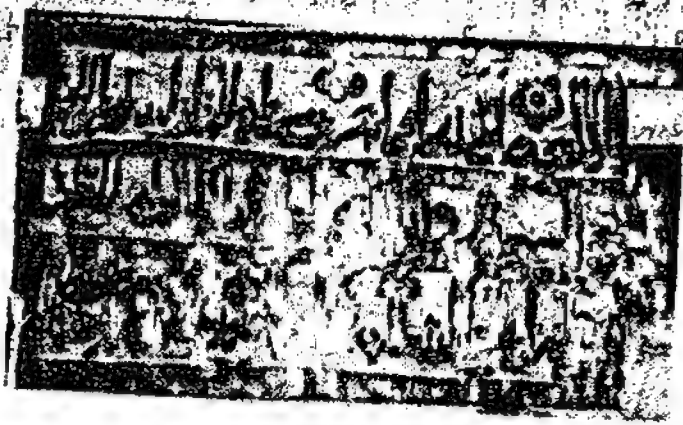


نقش رقم (۹۸) هتاریخ ۵۹۰۴

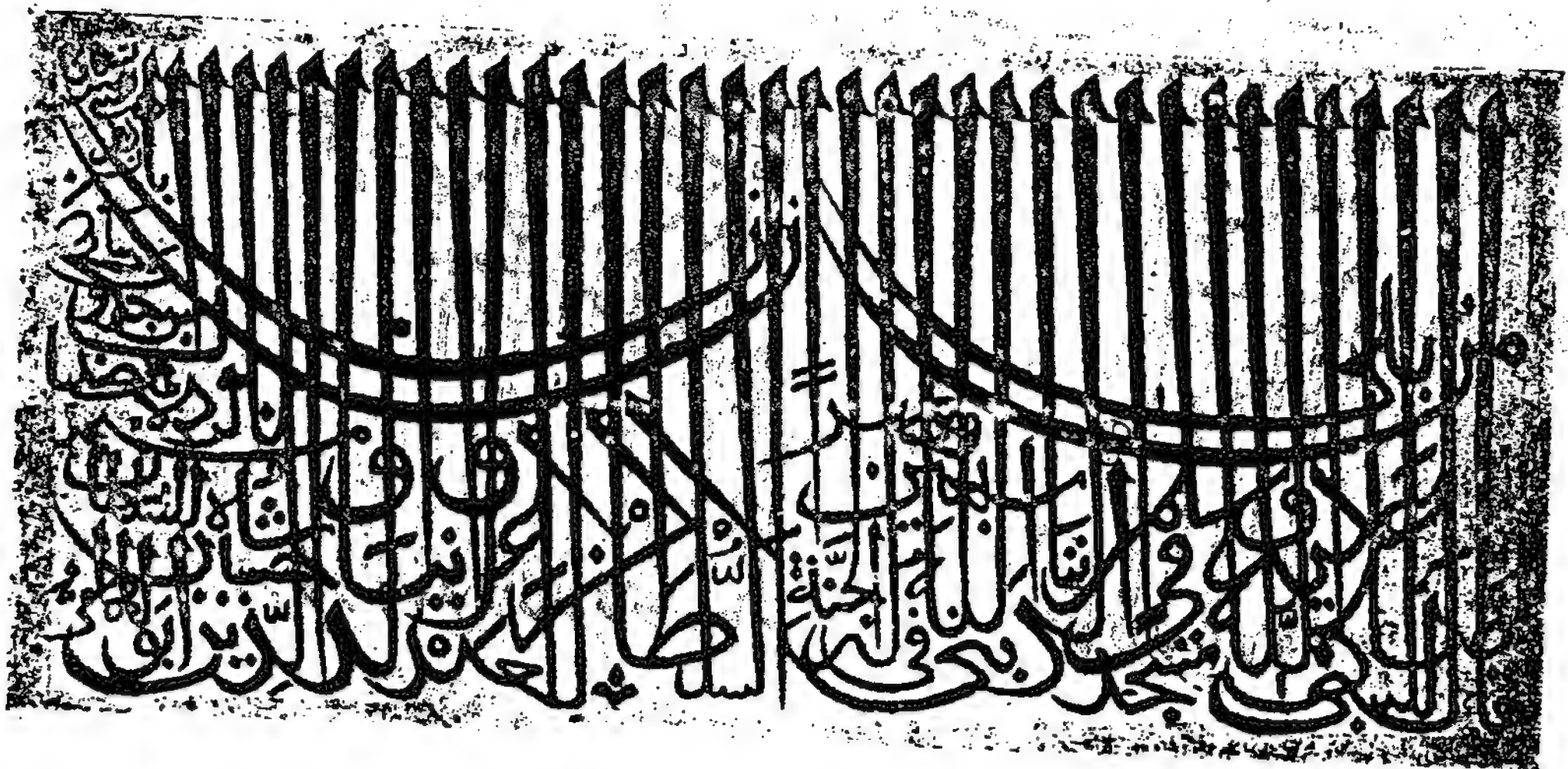


نقش رقم (۹۹) هتاریخ ۵۹۰۴

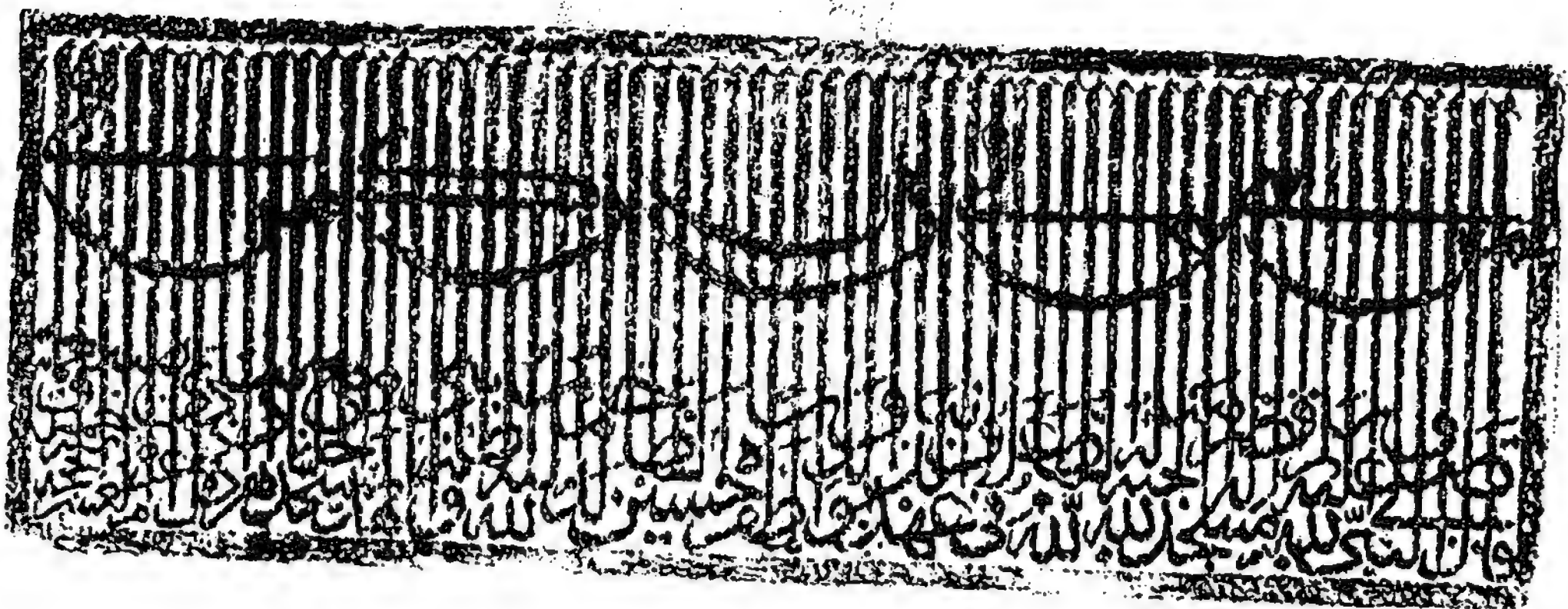




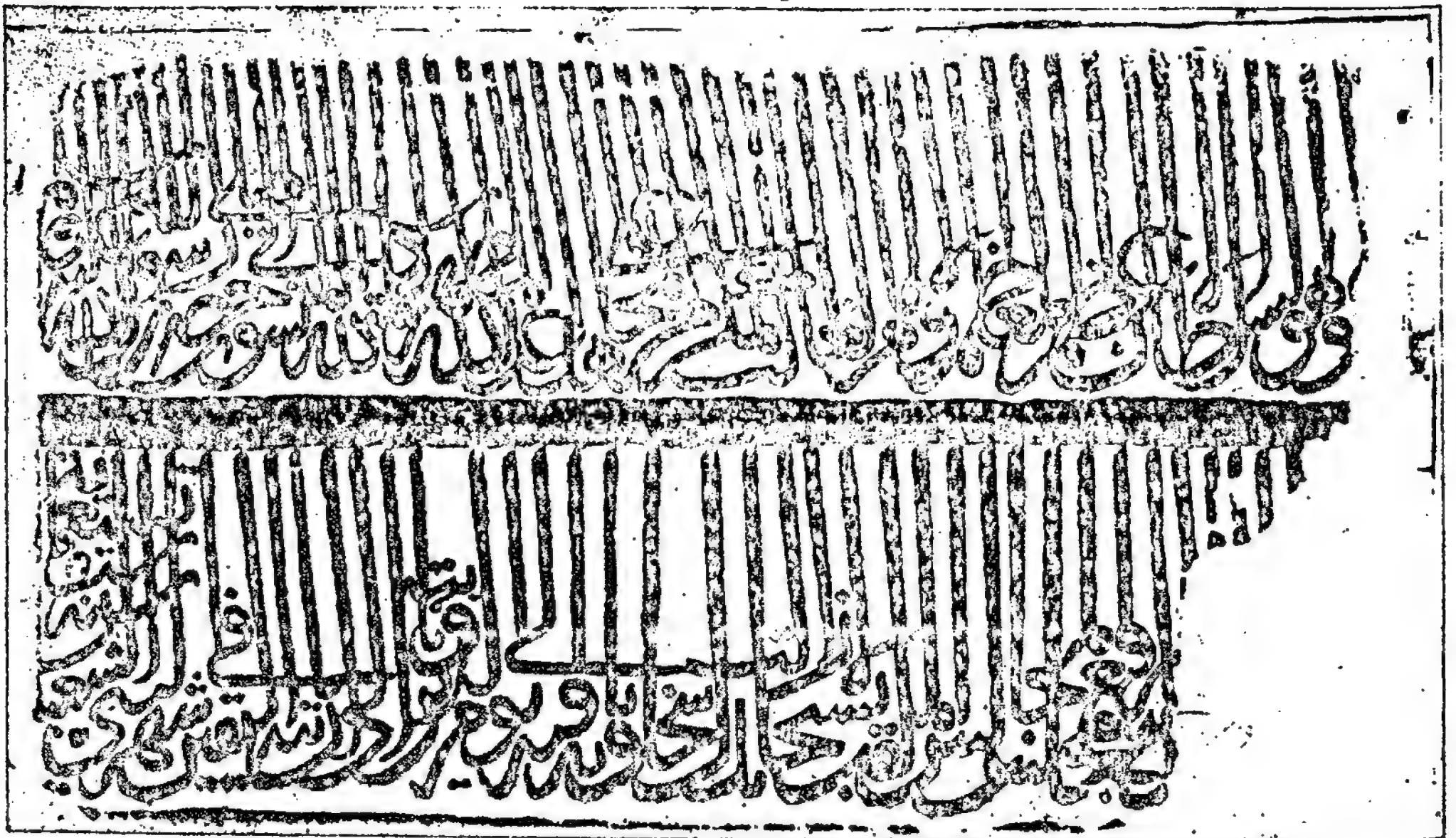
نقش رقم (۱۰۱) بتاریخ ۹۰۰ھ



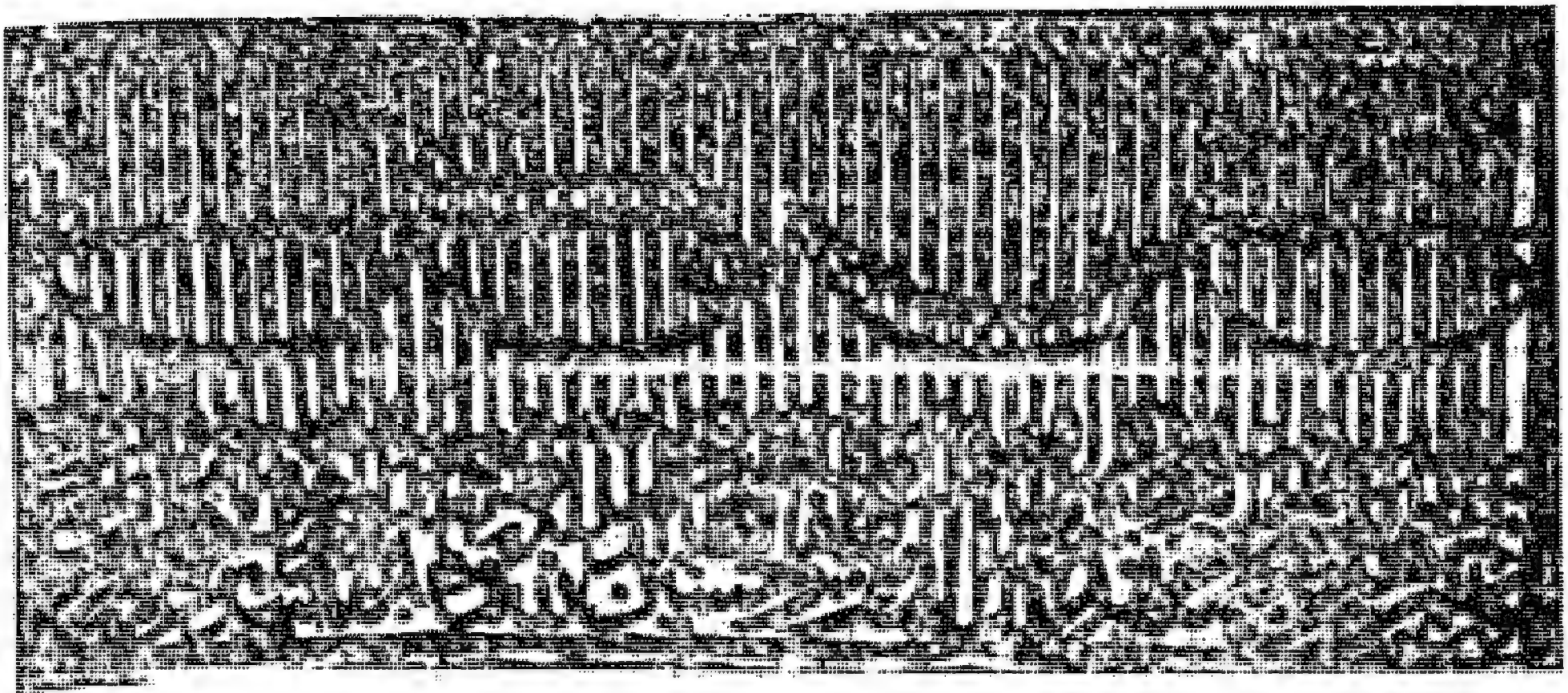
نقش رقم (۱۰۲) بتاریخ ۹۰۰ھ



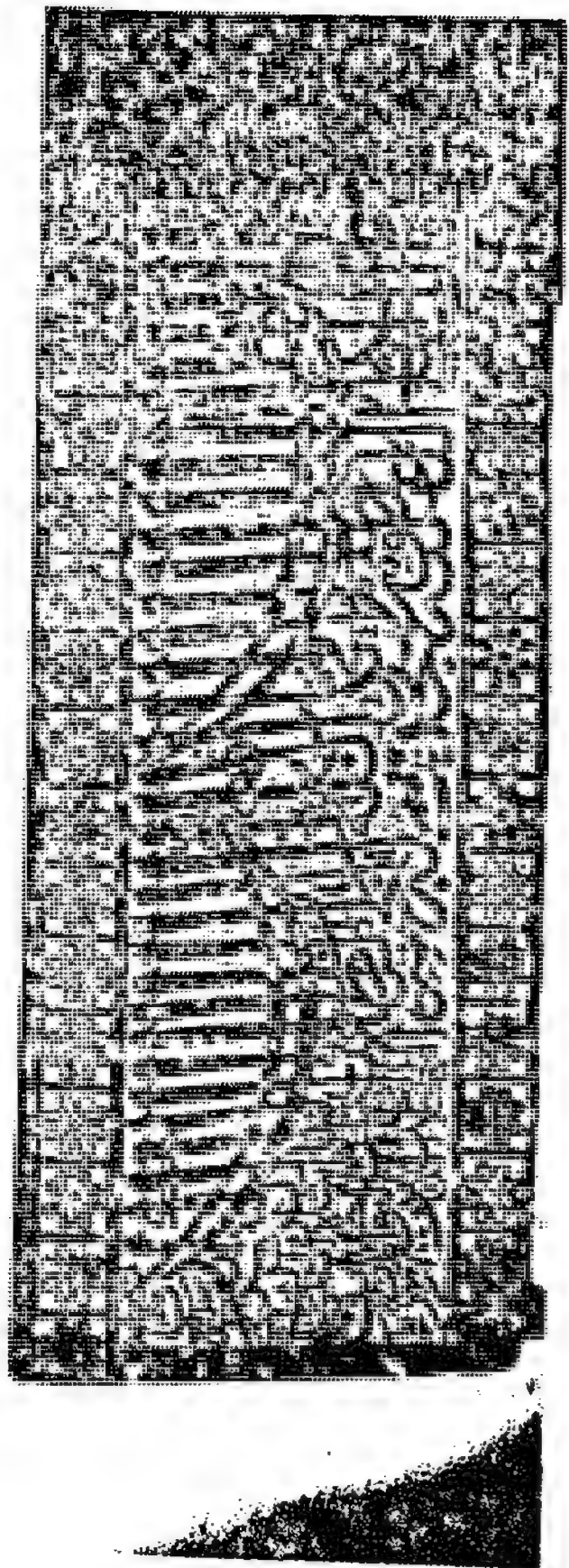
نقش رقم (۱۰۳) بتاریخ ۹۰۰ھ



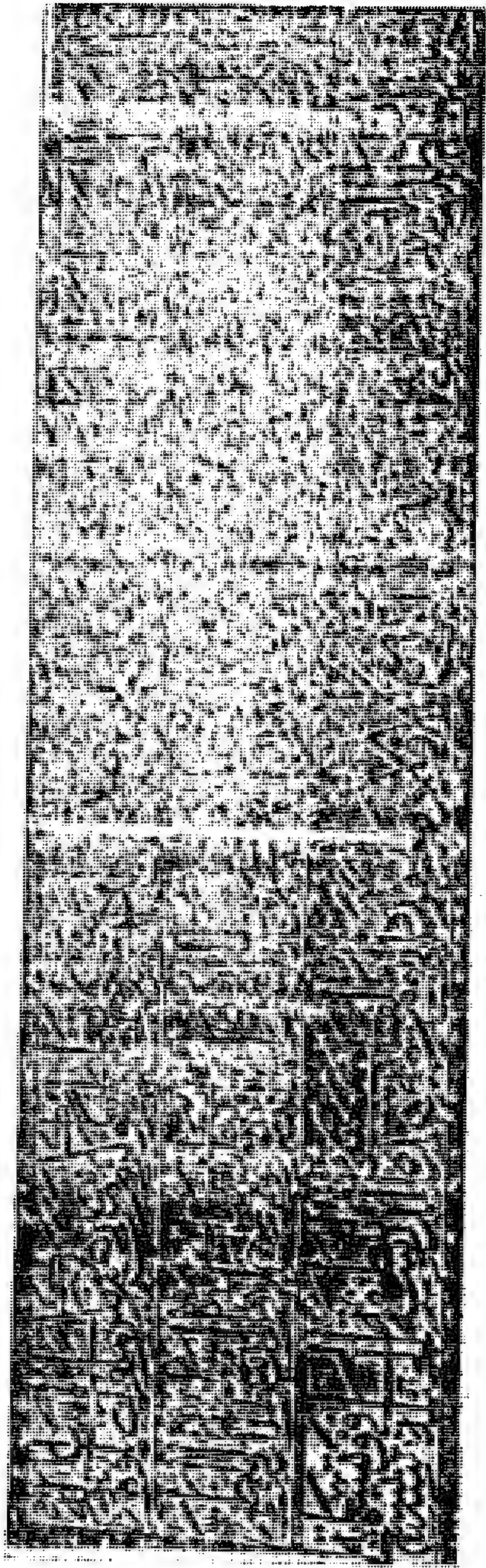
نقش رقم (۱۰۵) بتاریخ ۹۰۶ھ



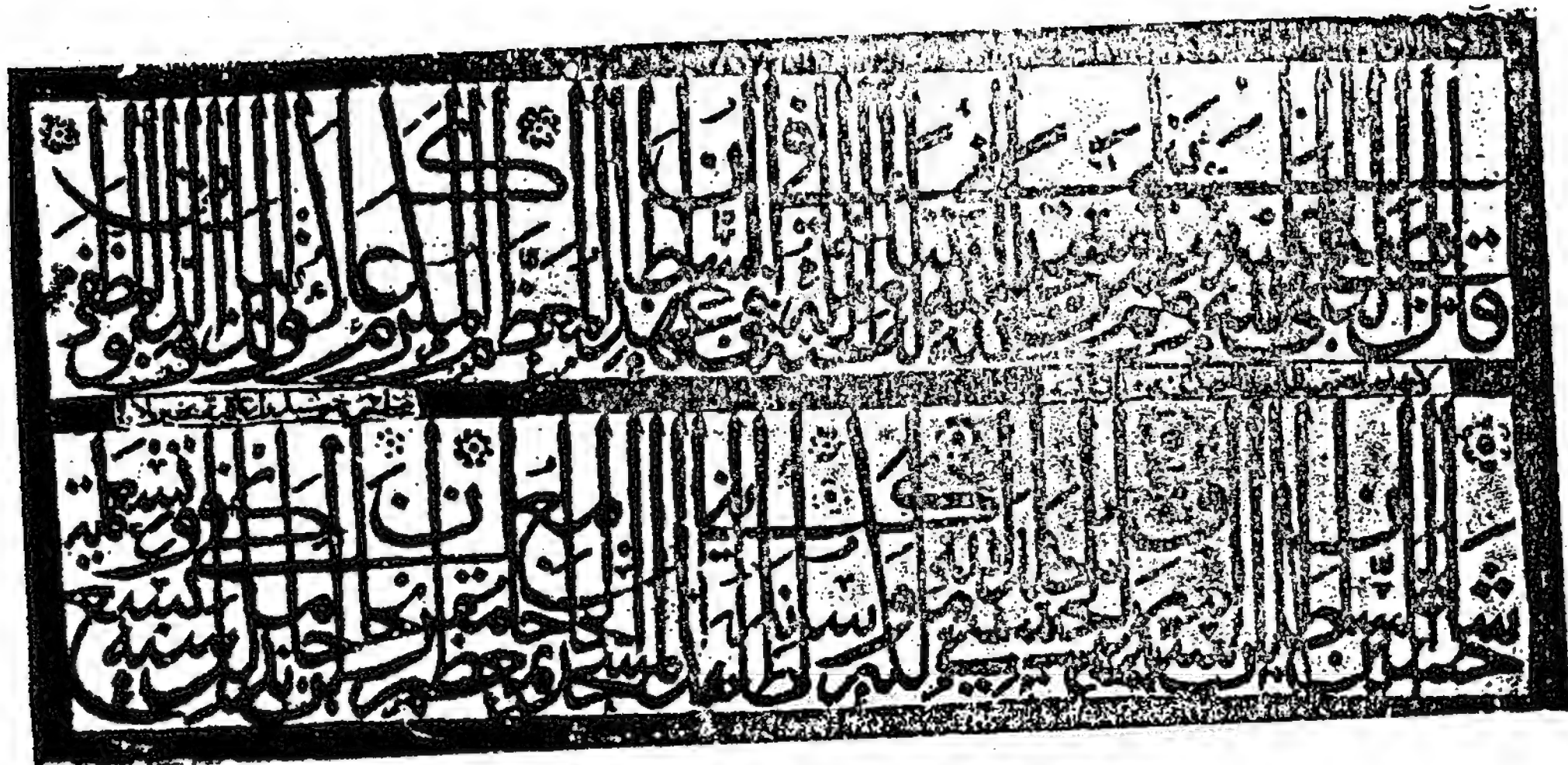
نقش رقم (۱۰۶) بتاریخ ۹۰۶ھ



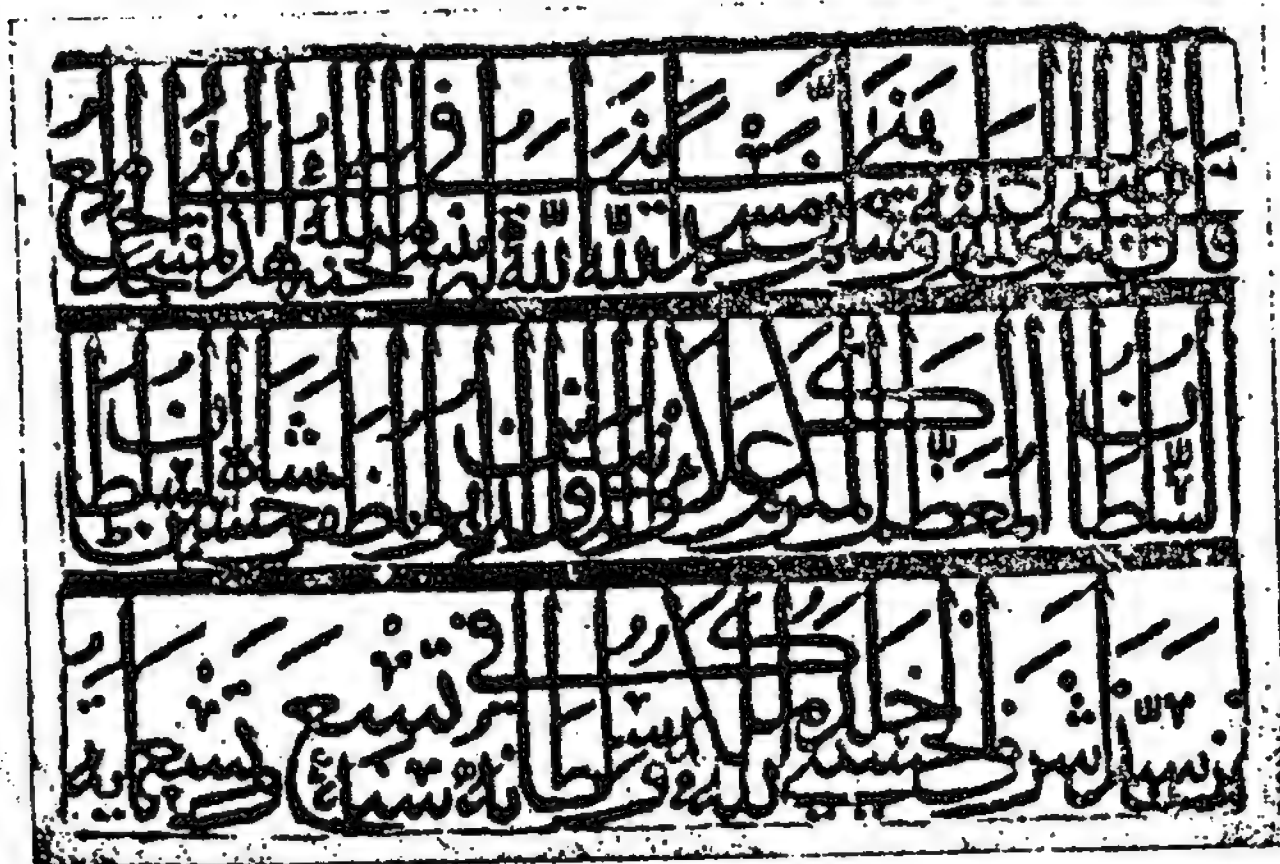
نقش ر قم (۱۱۰) پتاریخ ۹۰۷ هـ



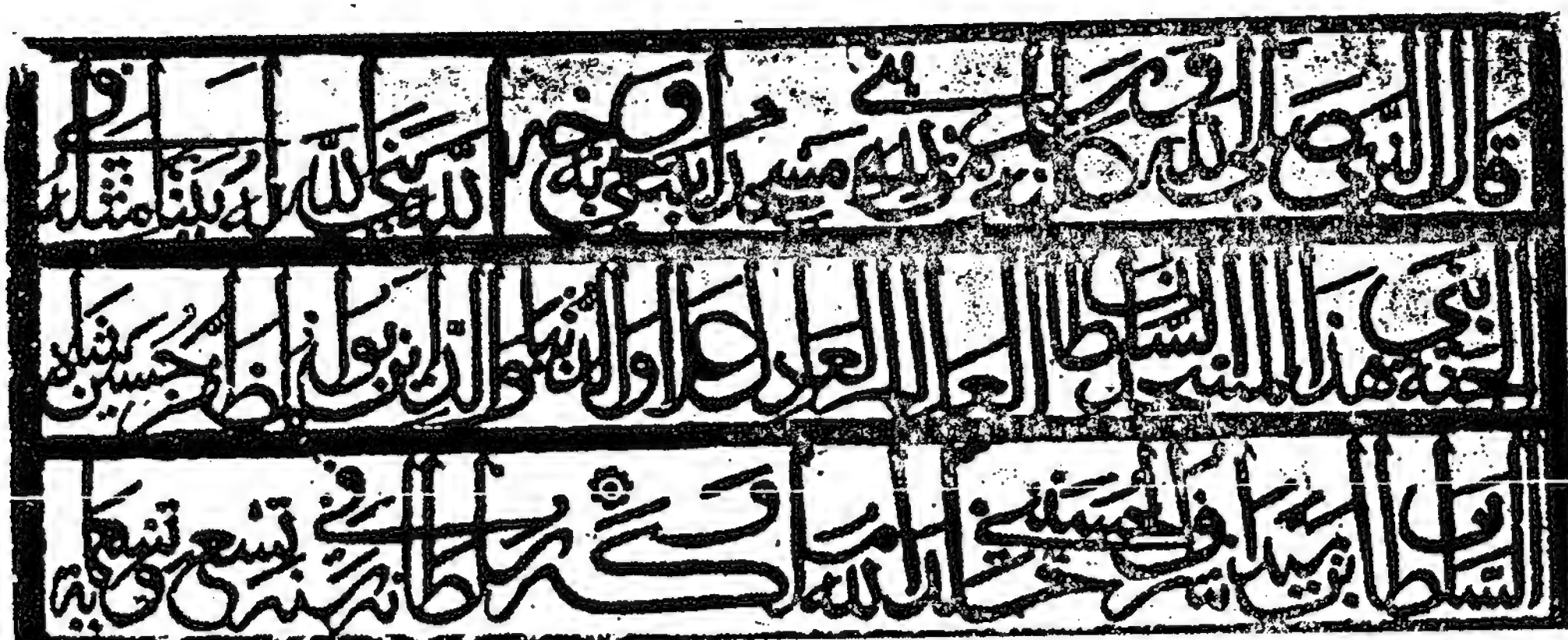
نقش رقم (۱۱۳) پتاریخ ۹۰۹ هـ

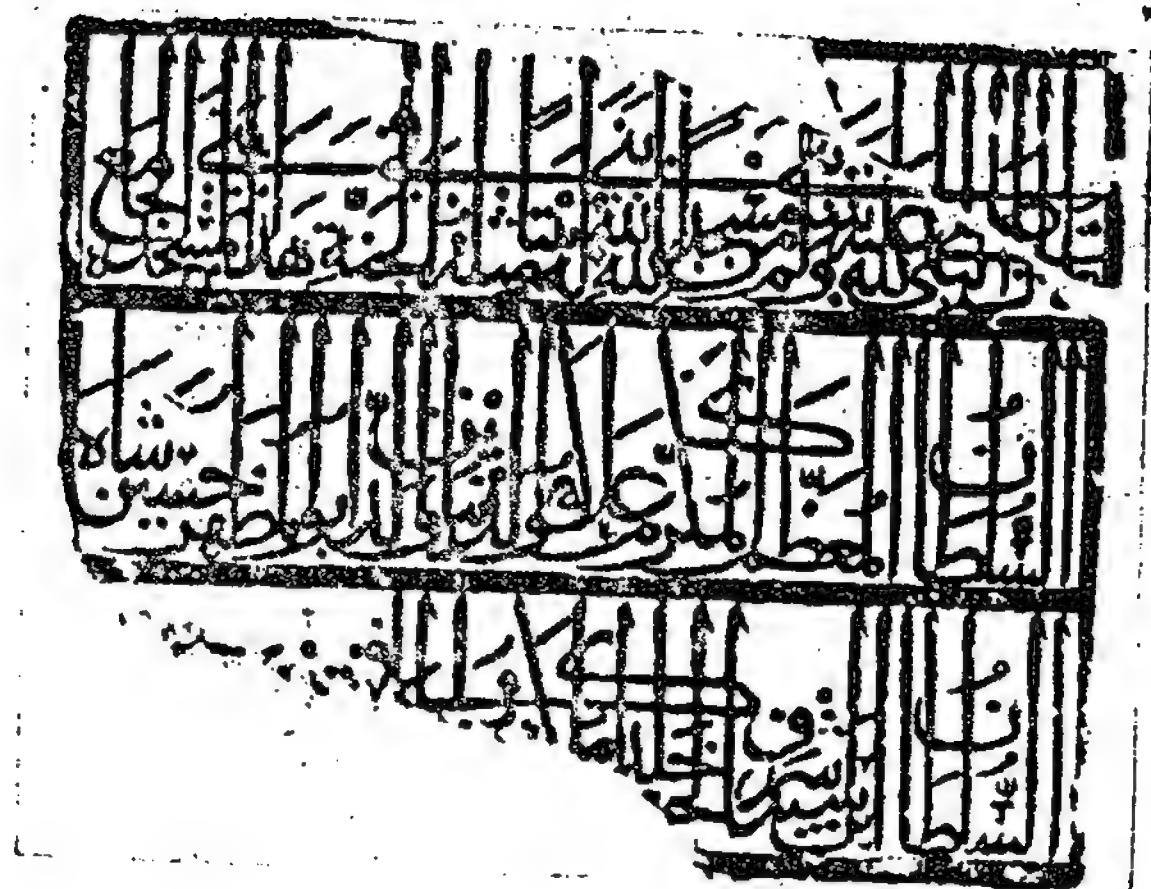


نقش رقم (۱۱۴) بتاریخ ۹۰۹ھ

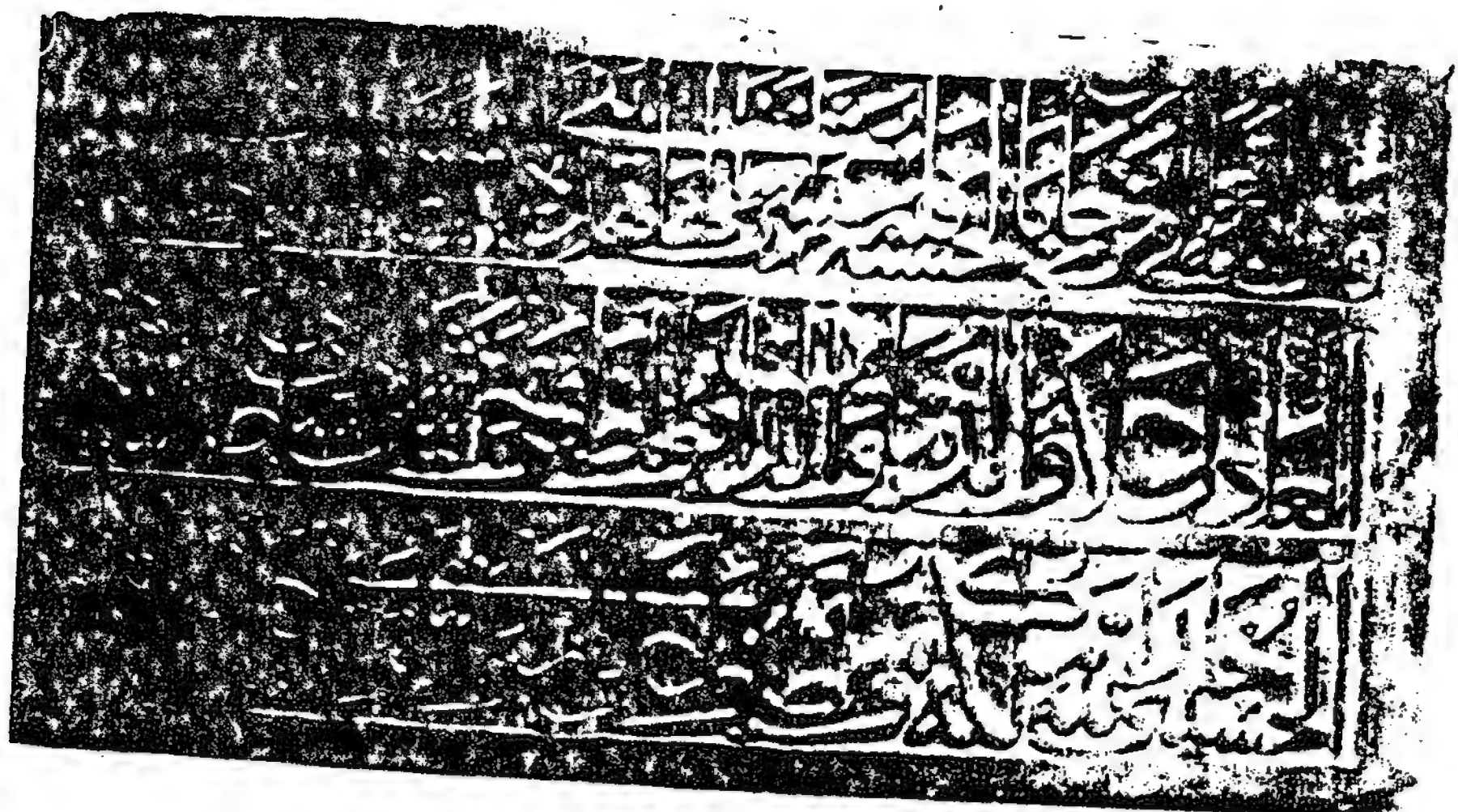


نقش رقم (۱۱۵) بتاریخ ۹۰۹ھ

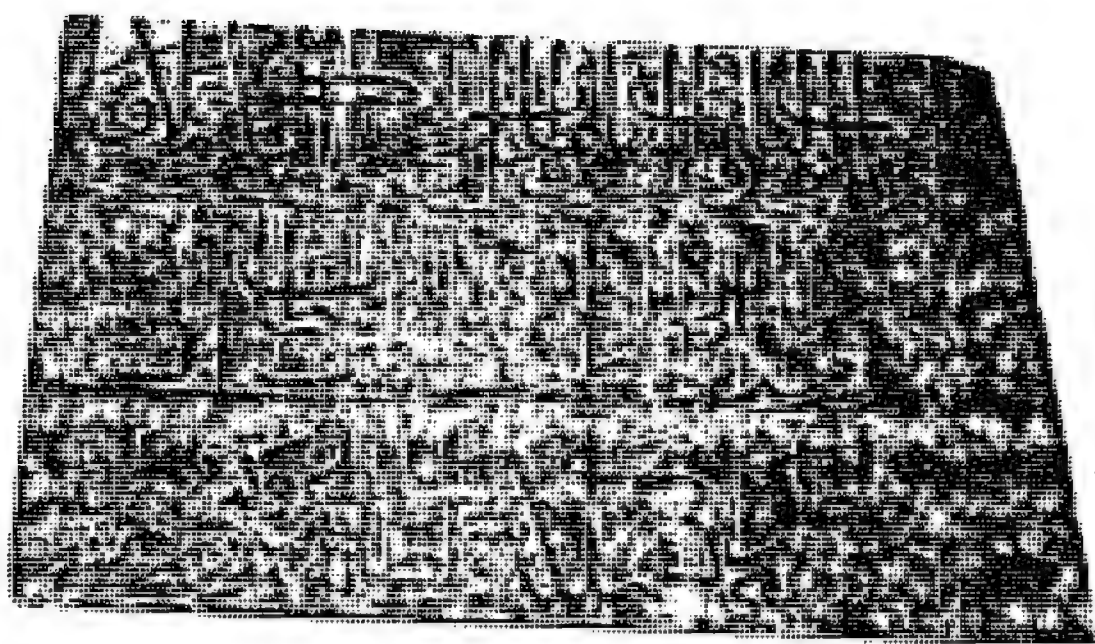




نقش رقم (۱۱۷) بتاریخ ۹۰۹ هـ



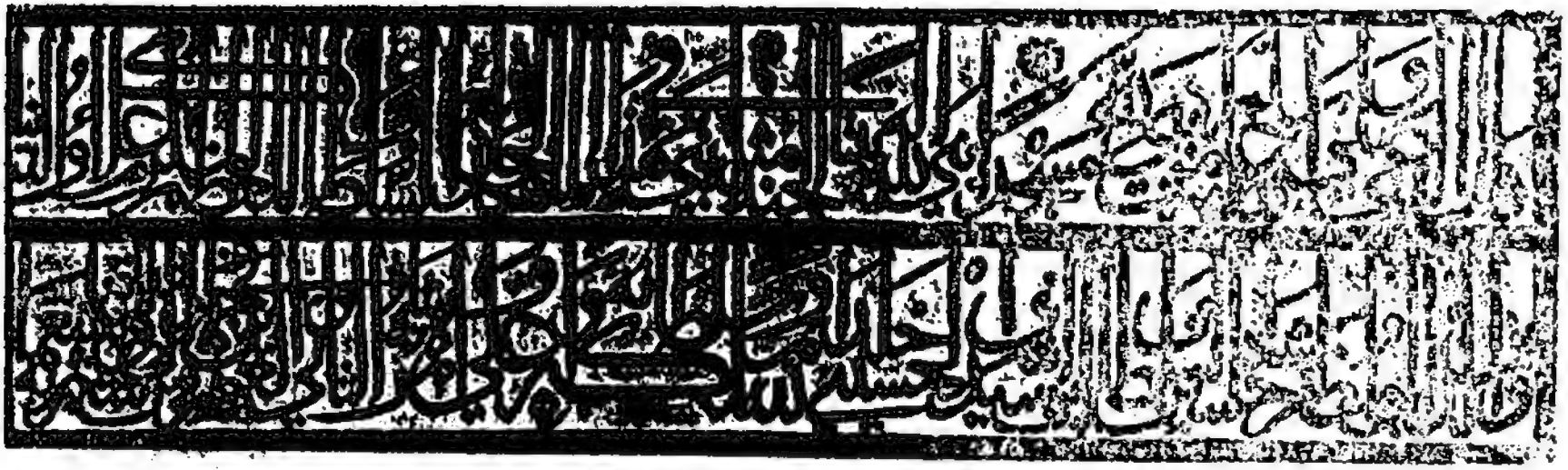
نقش رقم (۱۱۹) بتاریخ ۹۱۰ هـ



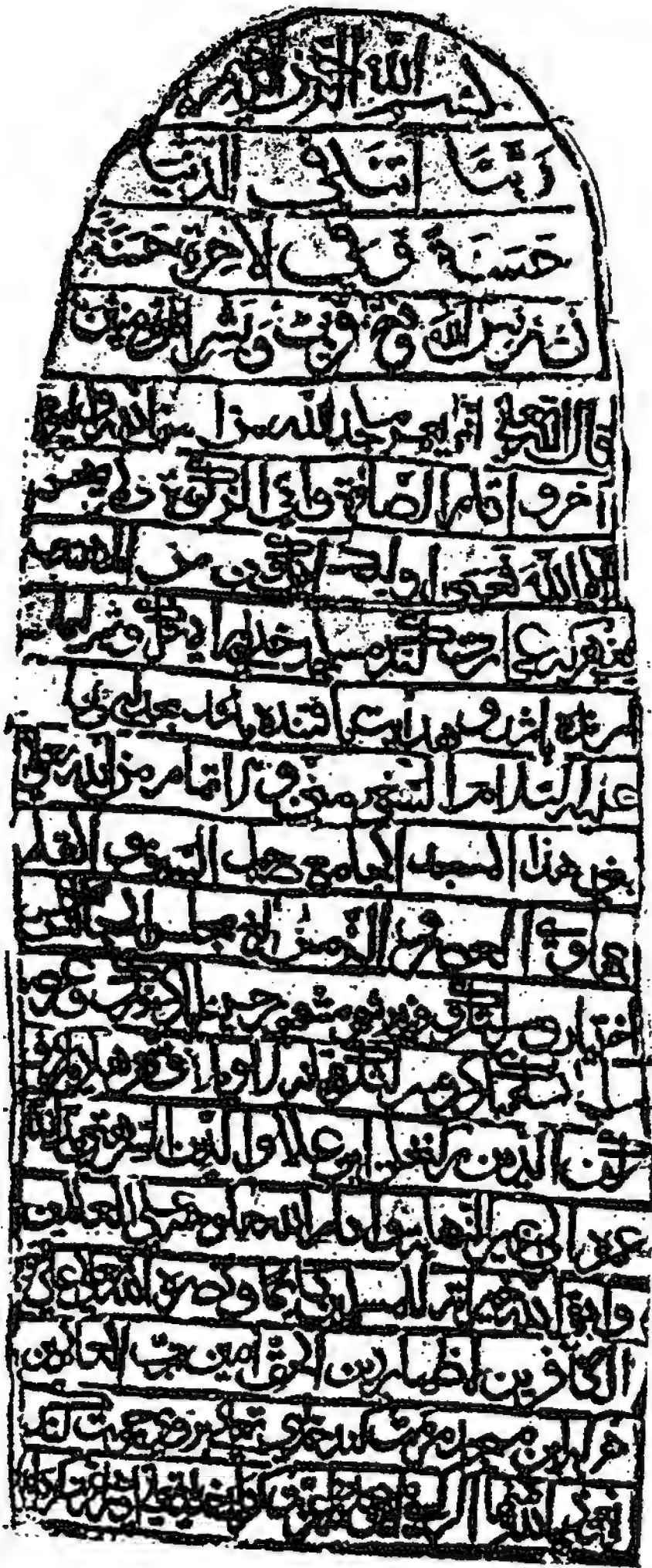
نقش رقم (۱۲۰) او (۱۲۱) بتاریخ ۹۱۰ هـ

১১৭-১১৮-১১৯

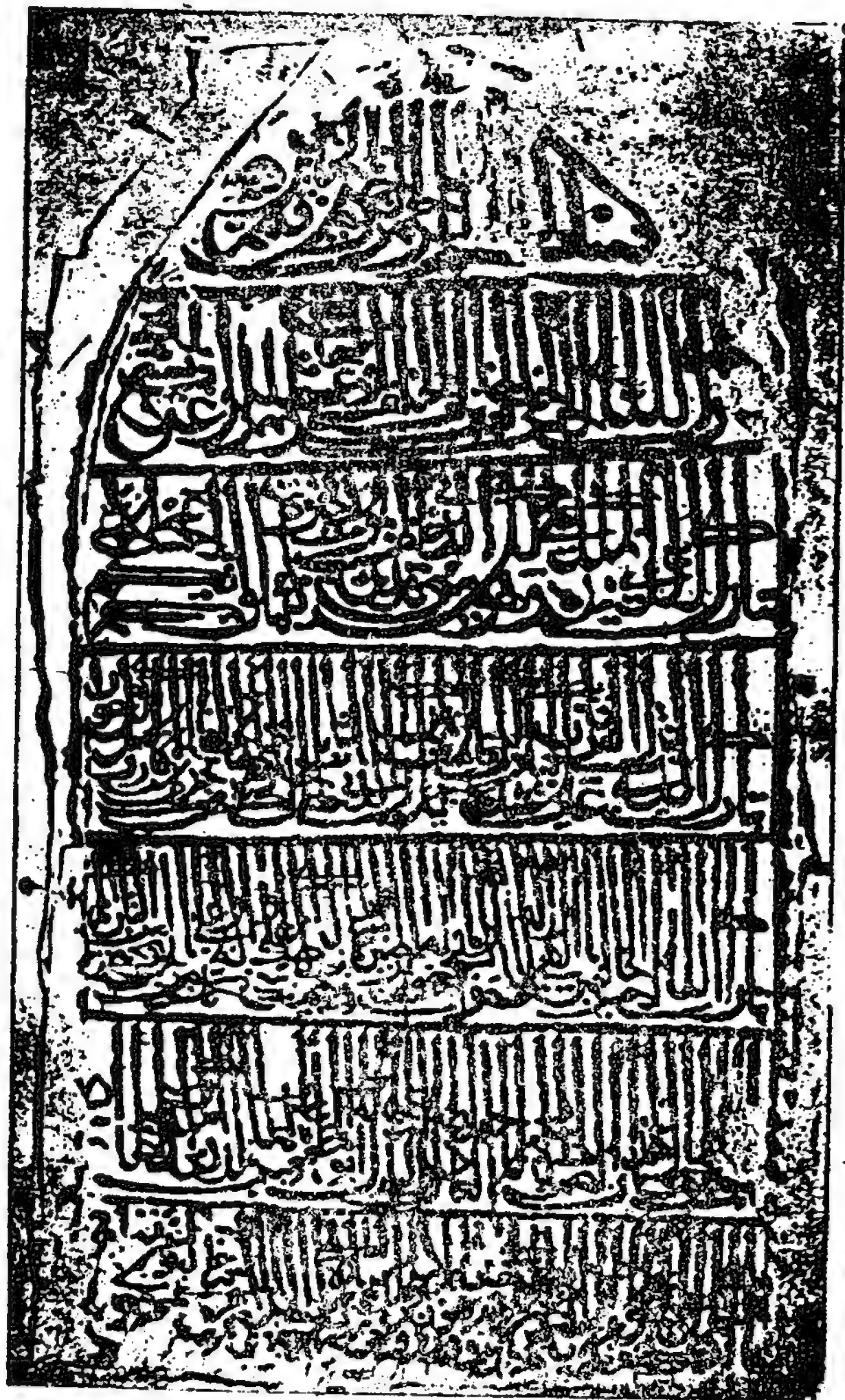
۱۰
 ۱۱
 ۱۲
 ۱۳
 ۱۴
 ۱۵
 ۱۶
 ۱۷
 ۱۸
 ۱۹
 ۲۰
 ۲۱
 ۲۲
 ۲۳
 ۲۴
 ۲۵
 ۲۶
 ۲۷
 ۲۸
 ۲۹
 ۳۰
 ۳۱
 ۳۲
 ۳۳
 ۳۴
 ۳۵
 ۳۶
 ۳۷
 ۳۸
 ۳۹
 ۴۰
 ۴۱
 ۴۲
 ۴۳
 ۴۴
 ۴۵
 ۴۶
 ۴۷
 ۴۸
 ۴۹
 ۵۰
 ۵۱
 ۵۲
 ۵۳
 ۵۴
 ۵۵
 ۵۶
 ۵۷
 ۵۸
 ۵۹
 ۶۰
 ۶۱
 ۶۲
 ۶۳
 ۶۴
 ۶۵
 ۶۶
 ۶۷
 ۶۸
 ۶۹
 ۷۰
 ۷۱
 ۷۲
 ۷۳
 ۷۴
 ۷۵
 ۷۶
 ۷۷
 ۷۸
 ۷۹
 ۸۰
 ۸۱
 ۸۲
 ۸۳
 ۸۴
 ۸۵
 ۸۶
 ۸۷
 ۸۸
 ۸۹
 ۹۰
 ۹۱
 ۹۲
 ۹۳
 ۹۴
 ۹۵
 ۹۶
 ۹۷
 ۹۸
 ۹۹
 ۱۰۰



نقش رقم (۱۲۹) بتاریخ ۹۱۲ھ



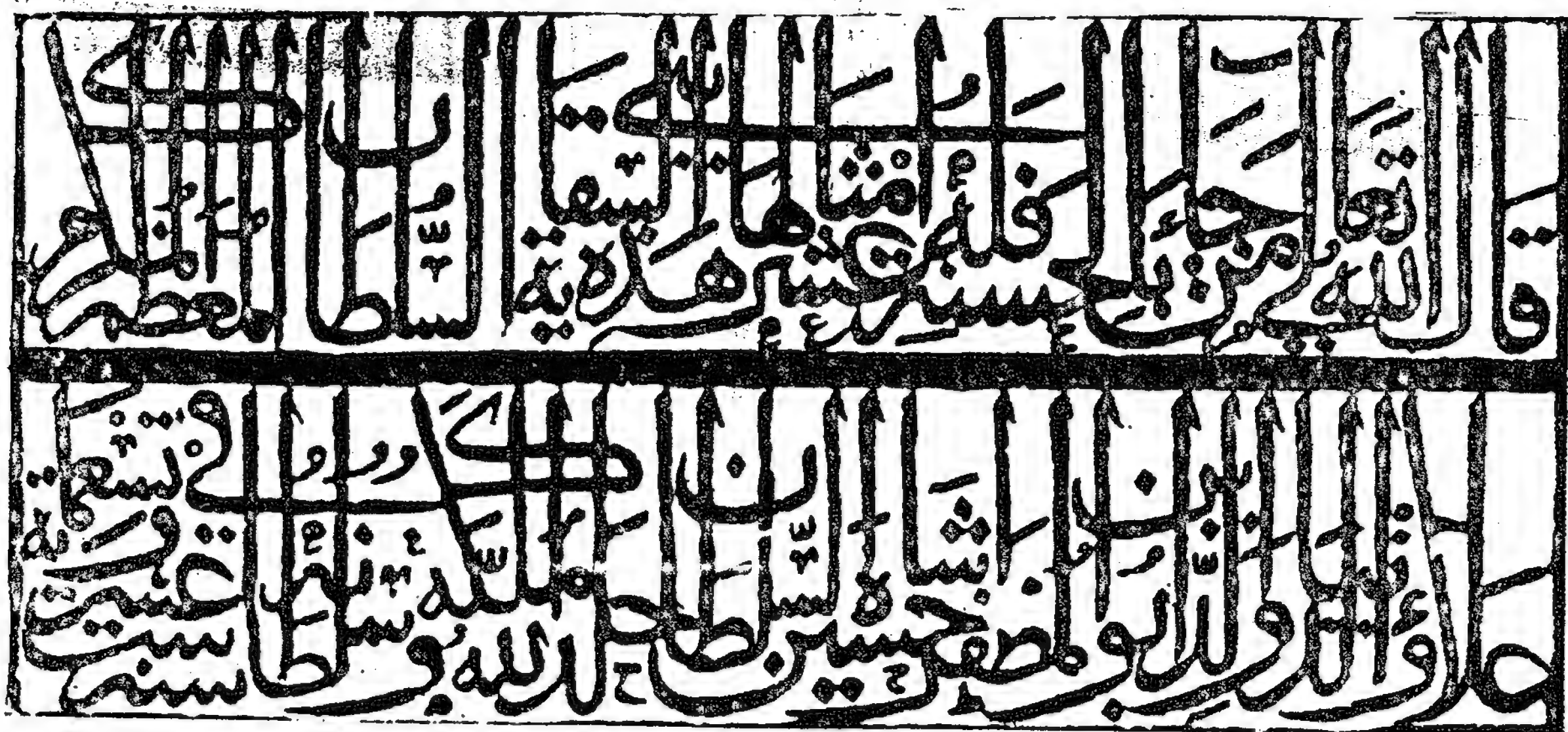
نقش رقم (۱۳۲) فی عهد حسین شاه



نقش رقم (۱۳۱) بتاریخ ۹۱۲ھ



نقش رقم (۱۳۷) بتاریخ ۹۱۶ھ



نقش رقم (۱۳۹) بتاریخ ۹۱۶ھ

حکایت

نقش رقم (۱۴۵) بتاریخ ۹۱۸ هـ

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي هدانا لهذا
ما كنا لنهتدي لولا ان هدانا الله
والحمد لله رب العالمين
الحمد لله الذي هدانا لهذا
ما كنا لنهتدي لولا ان هدانا الله
والحمد لله رب العالمين

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي هدانا لهذا
ما كنا لنهتدي لولا ان هدانا الله
والحمد لله رب العالمين
الحمد لله الذي هدانا لهذا
ما كنا لنهتدي لولا ان هدانا الله
والحمد لله رب العالمين

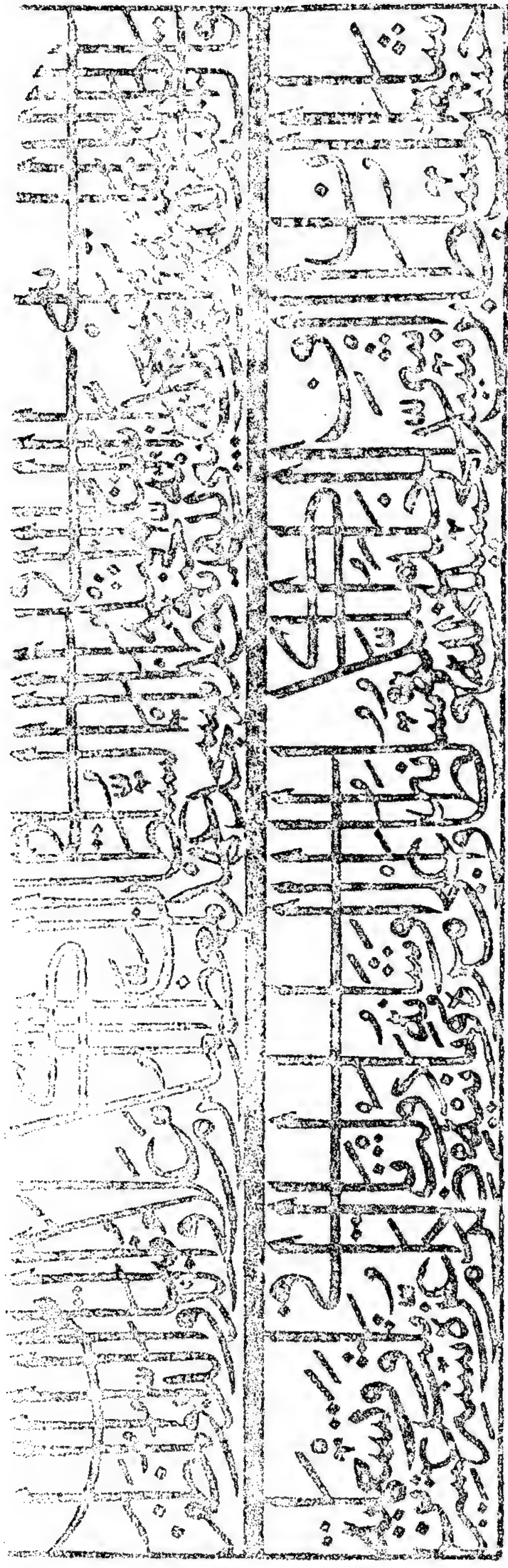
وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدانا لهذا
 وَلَوْ كُنَّا لَمَعْلُومِينَ
 وَأَمَّا الْبُيُوتُ فَالْبُيُوتُ
 وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدانا لهذا
 وَلَوْ كُنَّا لَمَعْلُومِينَ

نقش رقم (١٤٤) بتاريخ ٥٩١٨ هـ

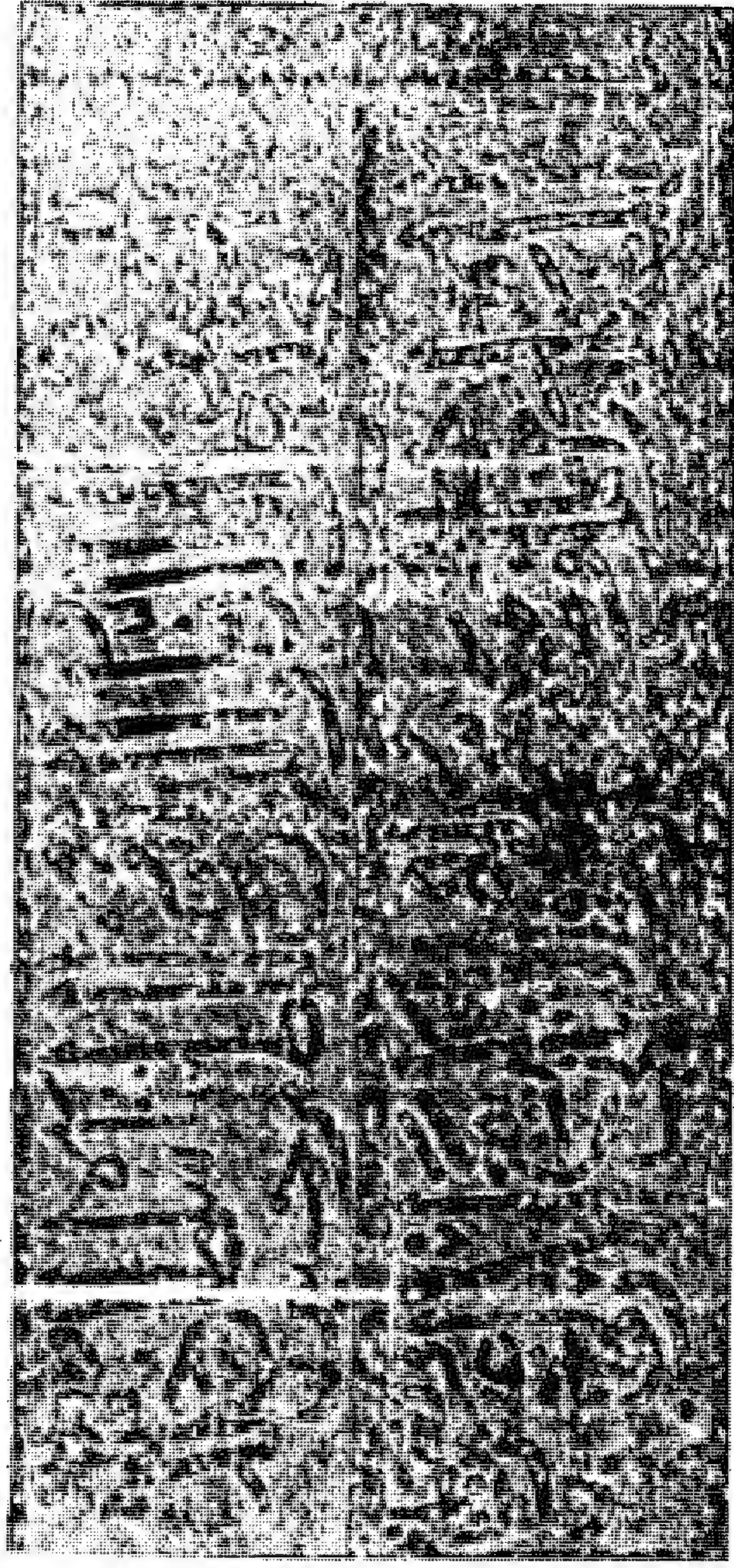
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدانا لهذا
 وَلَوْ كُنَّا لَمَعْلُومِينَ
 وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدانا لهذا
 وَلَوْ كُنَّا لَمَعْلُومِينَ
 وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدانا لهذا
 وَلَوْ كُنَّا لَمَعْلُومِينَ

نقش رقم (١٤٦) بتاريخ ٥٩١٨ هـ

فِي الْمَسْجِدِ الْمَكِّيِّ
 وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدانا لهذا
 وَلَوْ كُنَّا لَمَعْلُومِينَ
 وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدانا لهذا
 وَلَوْ كُنَّا لَمَعْلُومِينَ
 وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدانا لهذا
 وَلَوْ كُنَّا لَمَعْلُومِينَ



نقش رقم (۱۰۴) ستمایه ۹۲۳ هـ

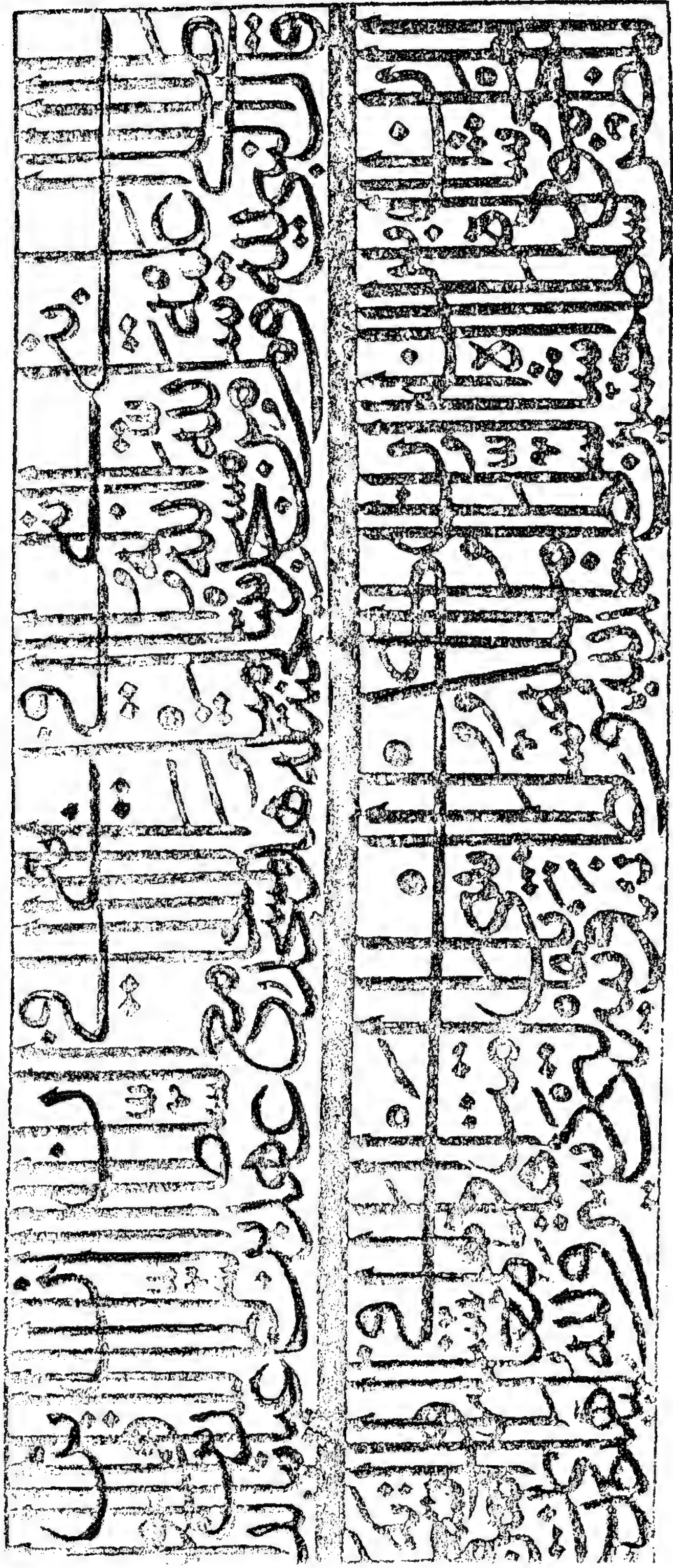


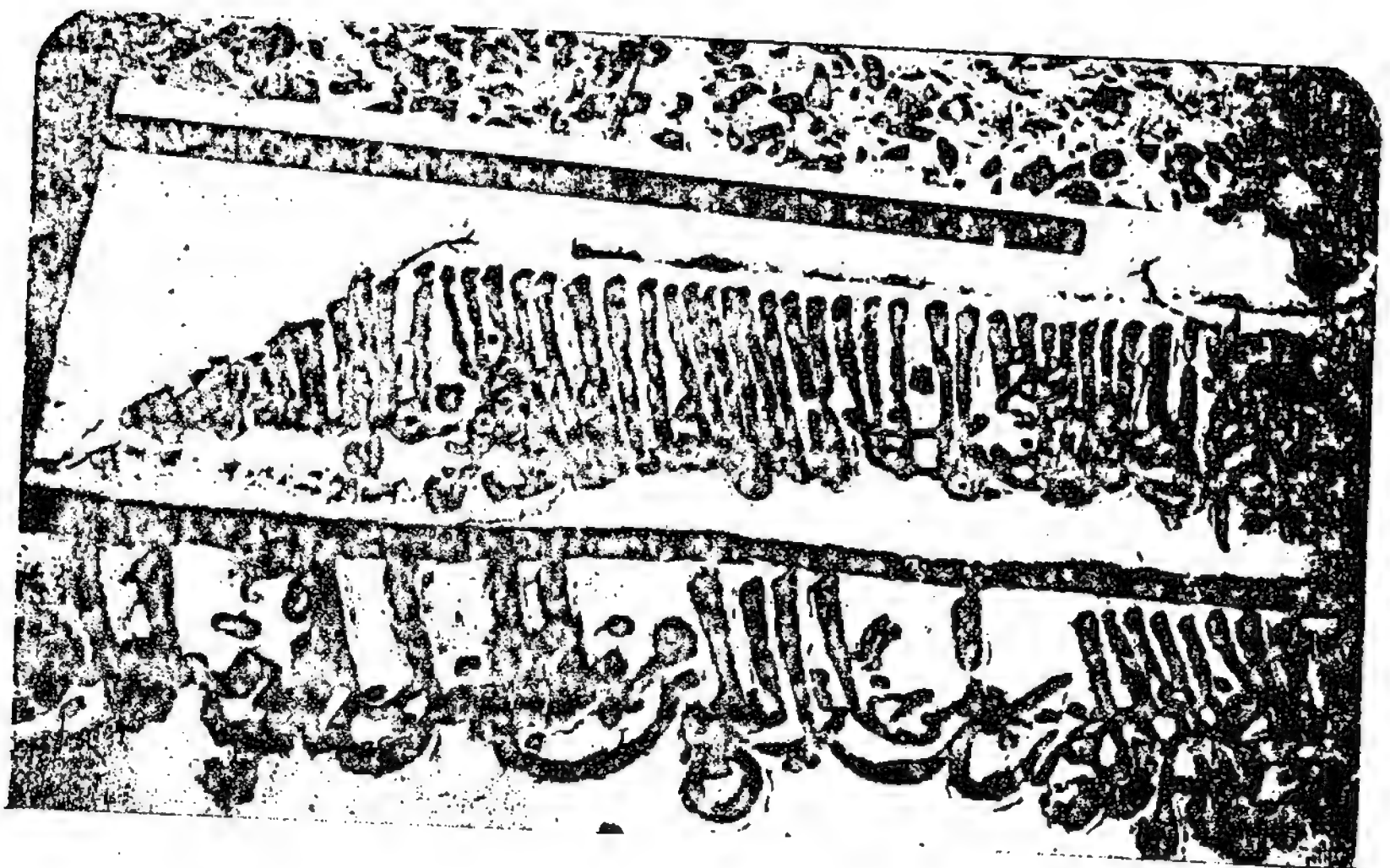
نقش رقم (۱۰۵) ستمایه ۹۲۵ هـ

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي هدانا لهذا
الذي كنا لنهتدي لہ
ولا ندرى انما كنا لنهتدي لہ
ولا ندرى انما كنا لنهتدي لہ

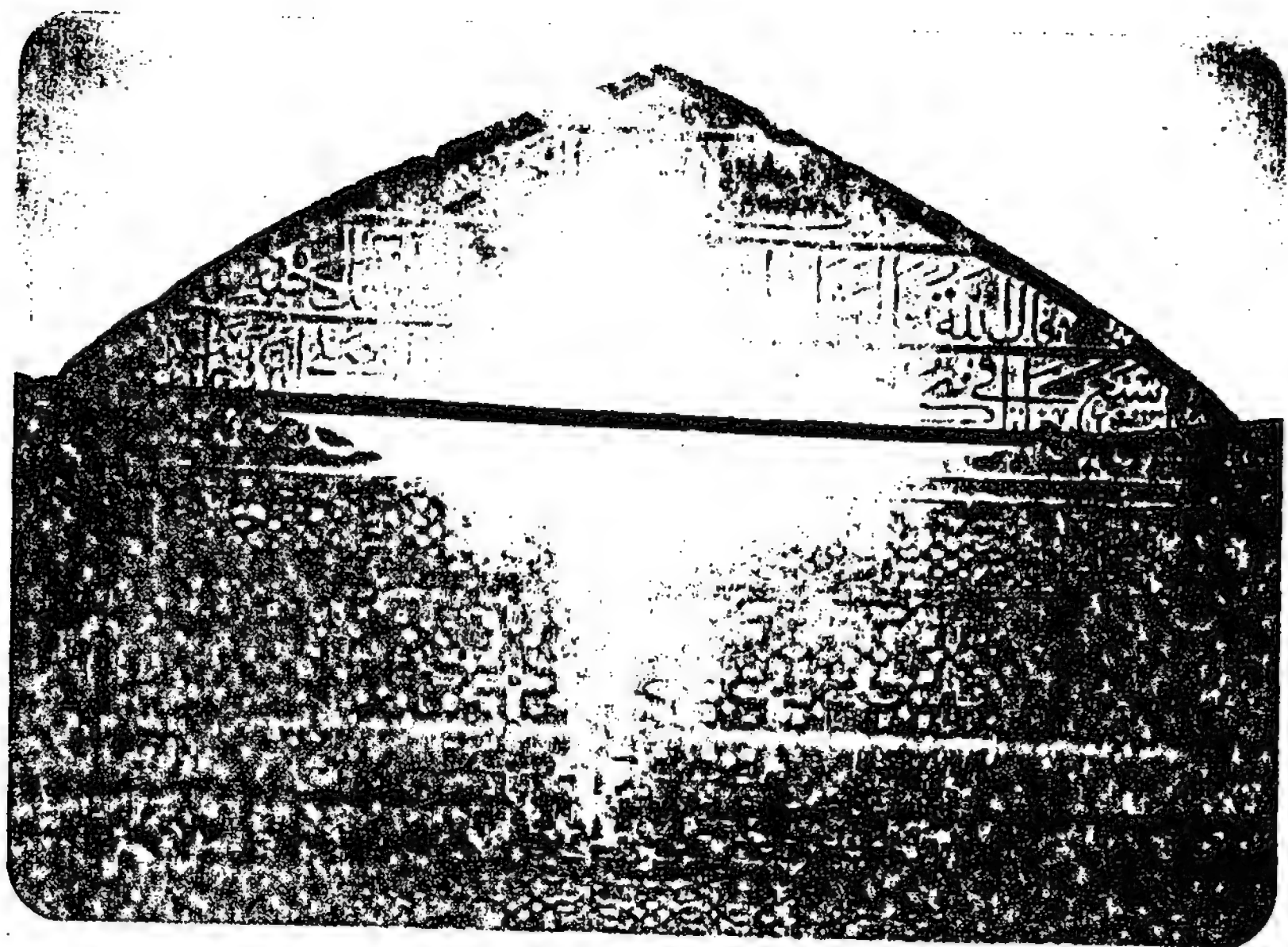
الحمد لله الذي هدانا لهذا
الذي كنا لنهتدي لہ
ولا ندرى انما كنا لنهتدي لہ
ولا ندرى انما كنا لنهتدي لہ

الحمد لله الذي هدانا لهذا
الذي كنا لنهتدي لہ
ولا ندرى انما كنا لنهتدي لہ
ولا ندرى انما كنا لنهتدي لہ

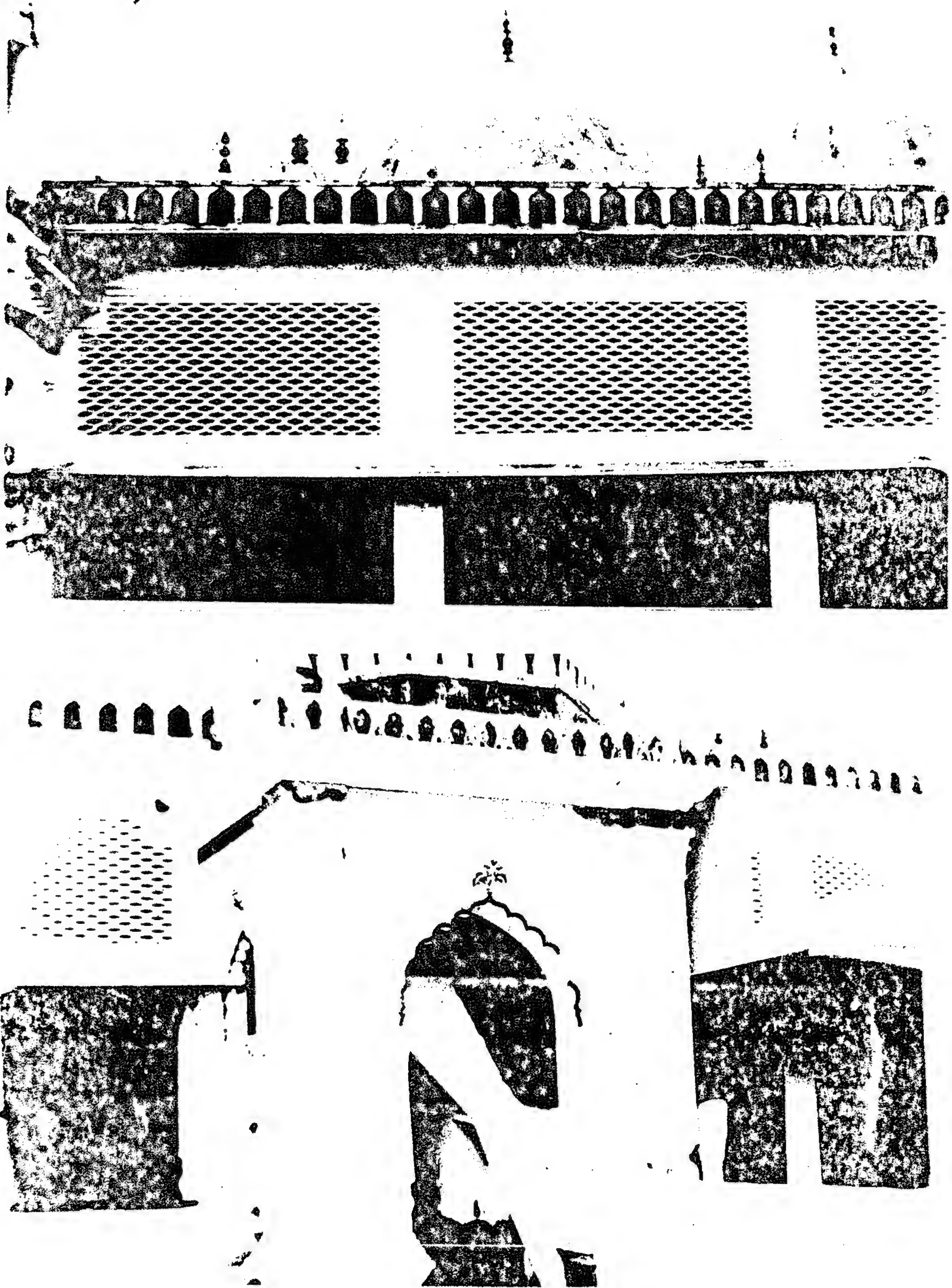




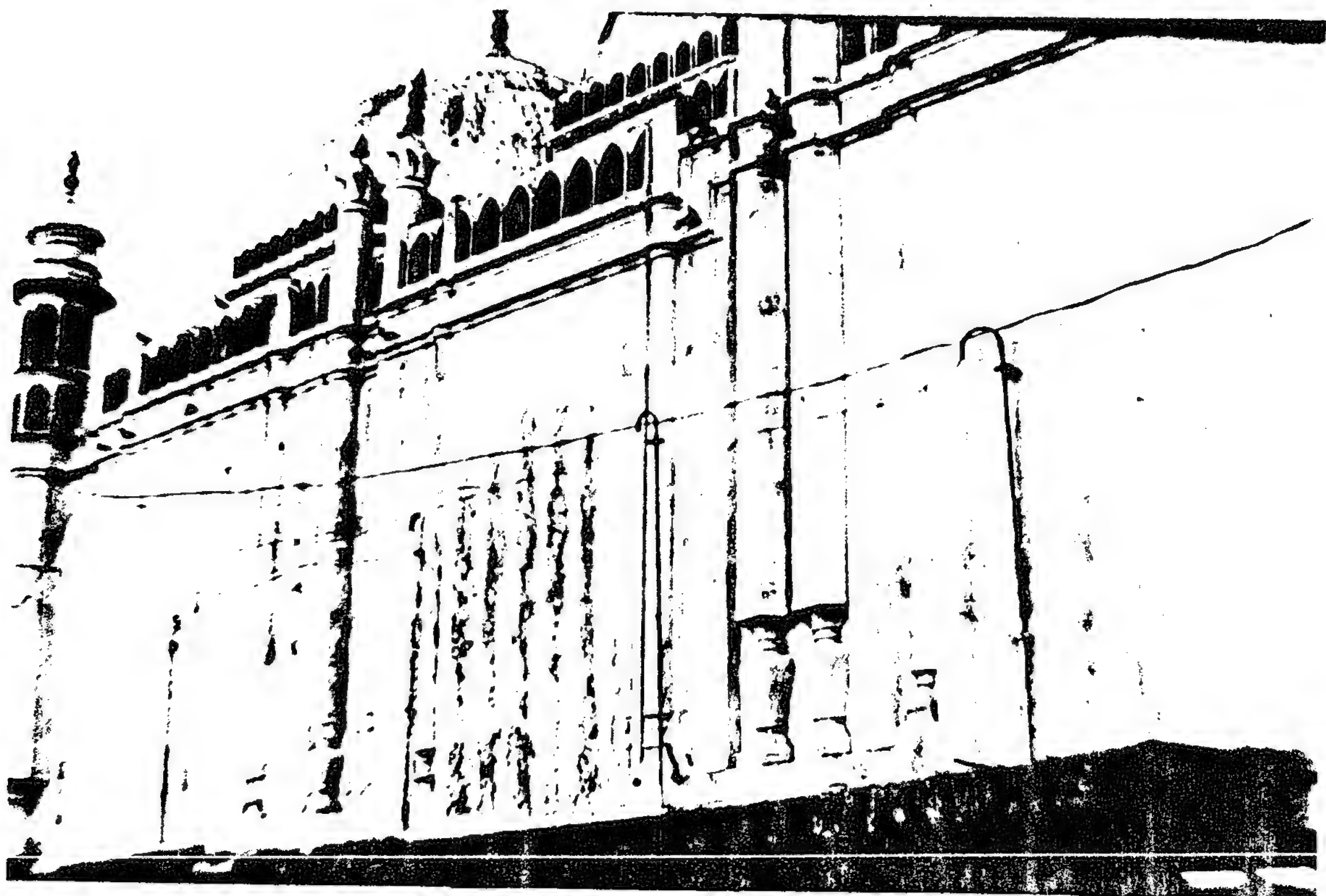
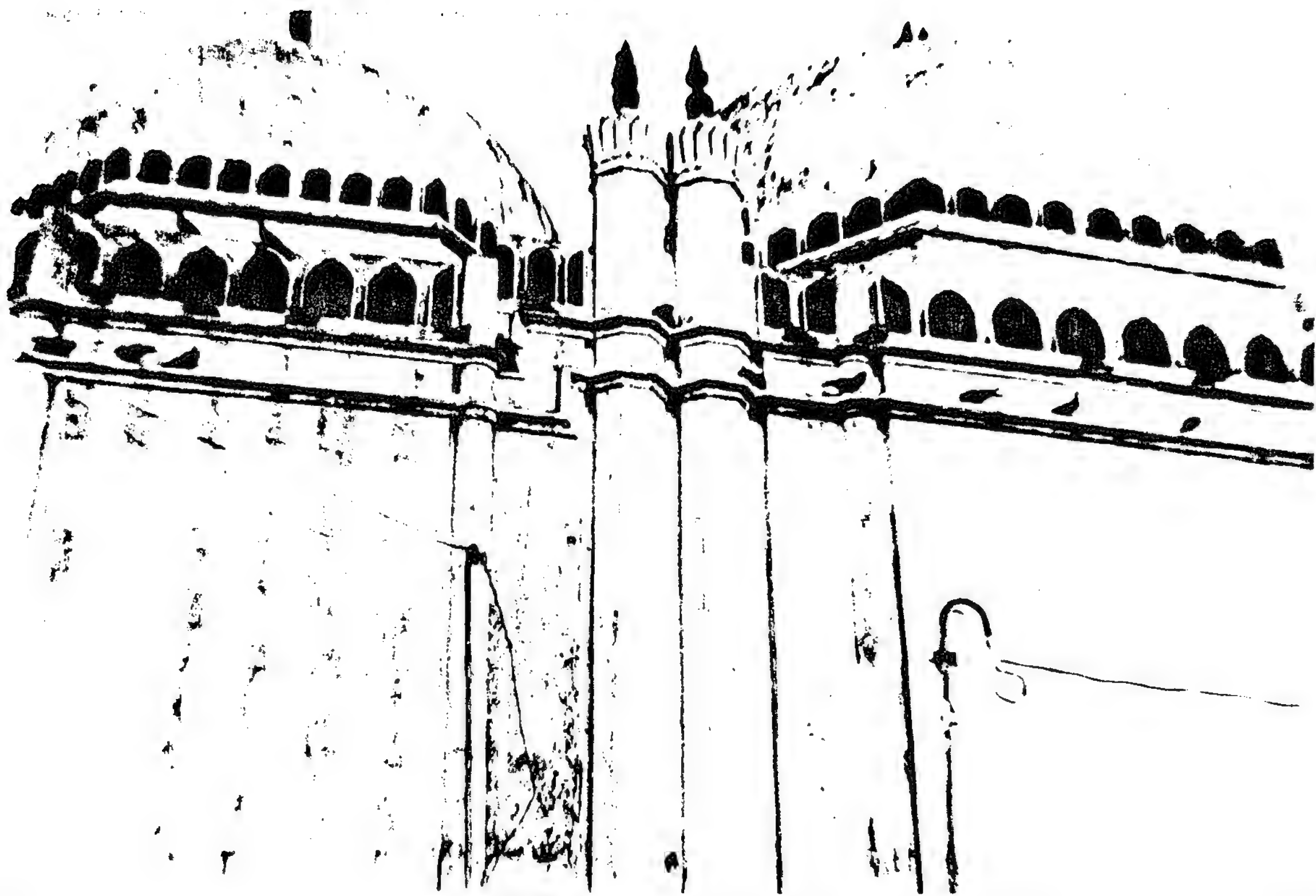
نقش متحف ابحاث ورنندره
فیر مو رخا



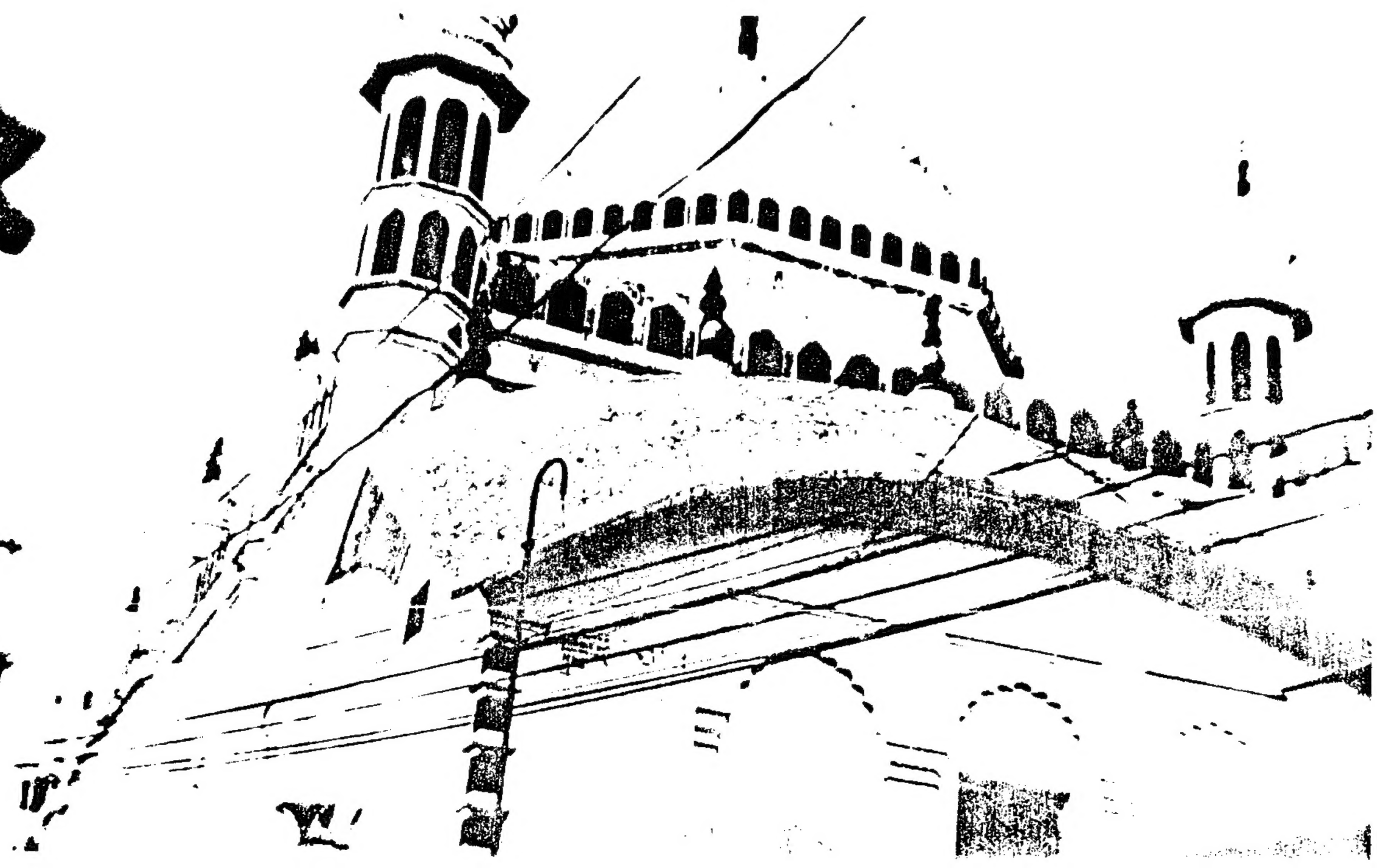
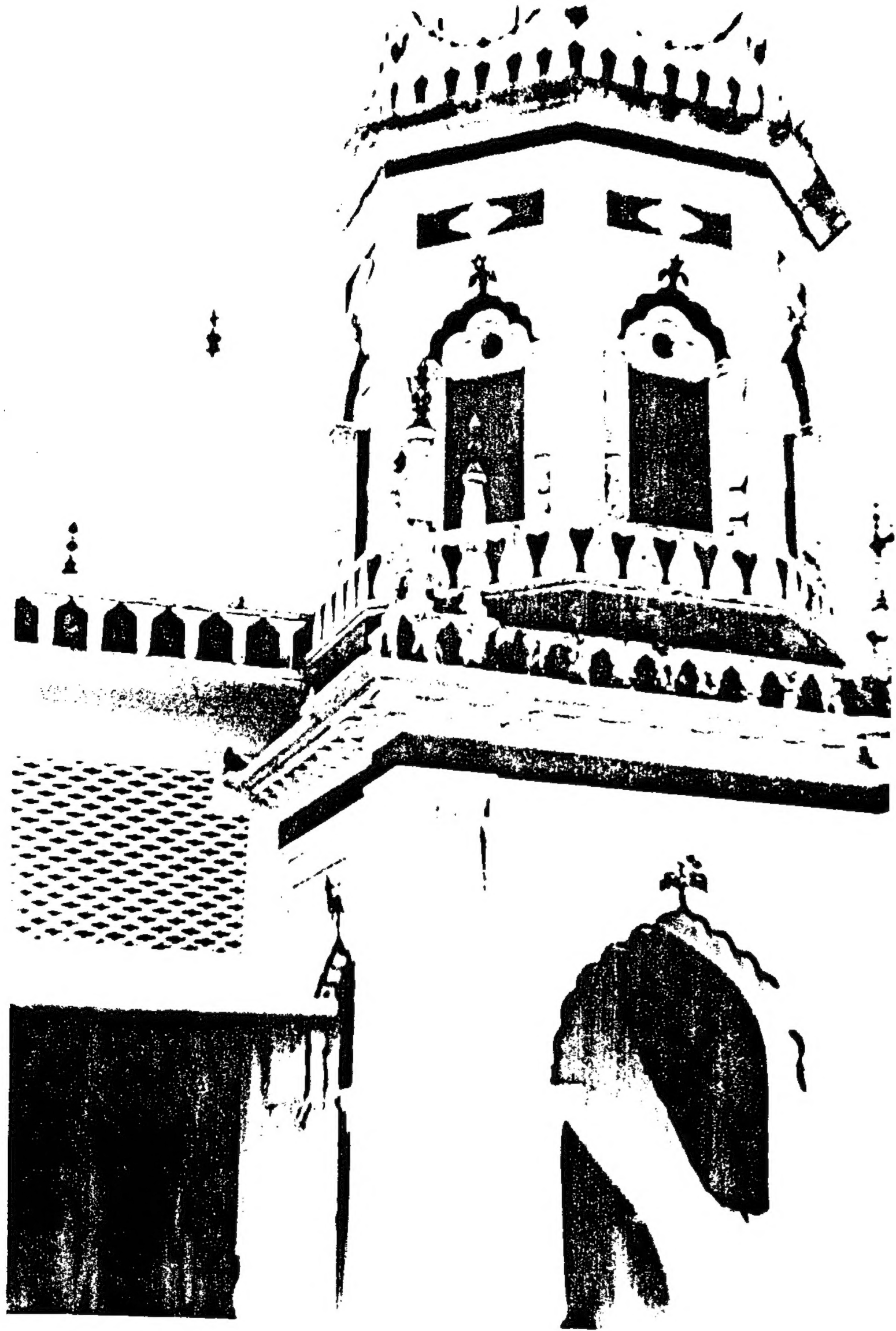
نقش رقم (۱۹۷)

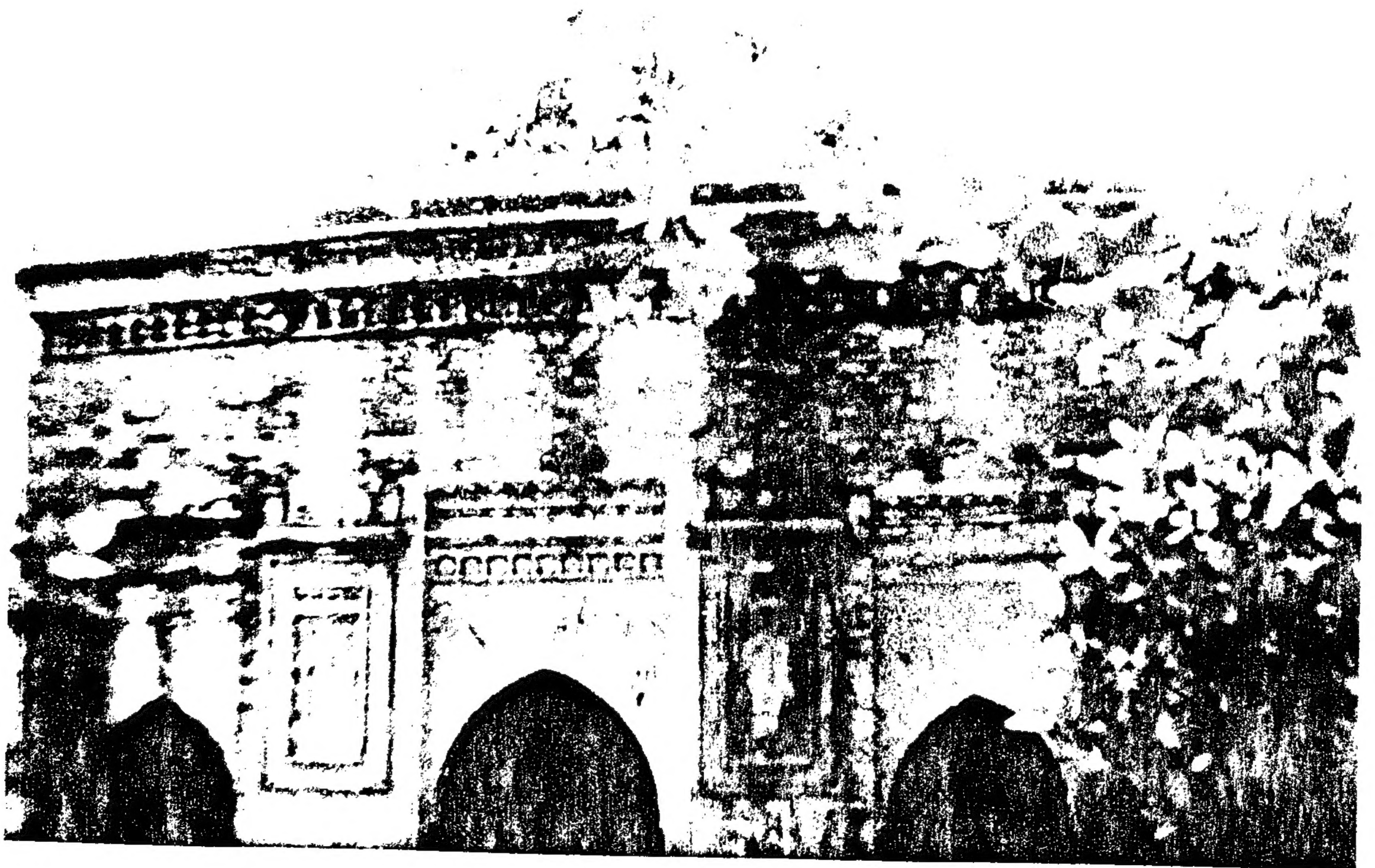
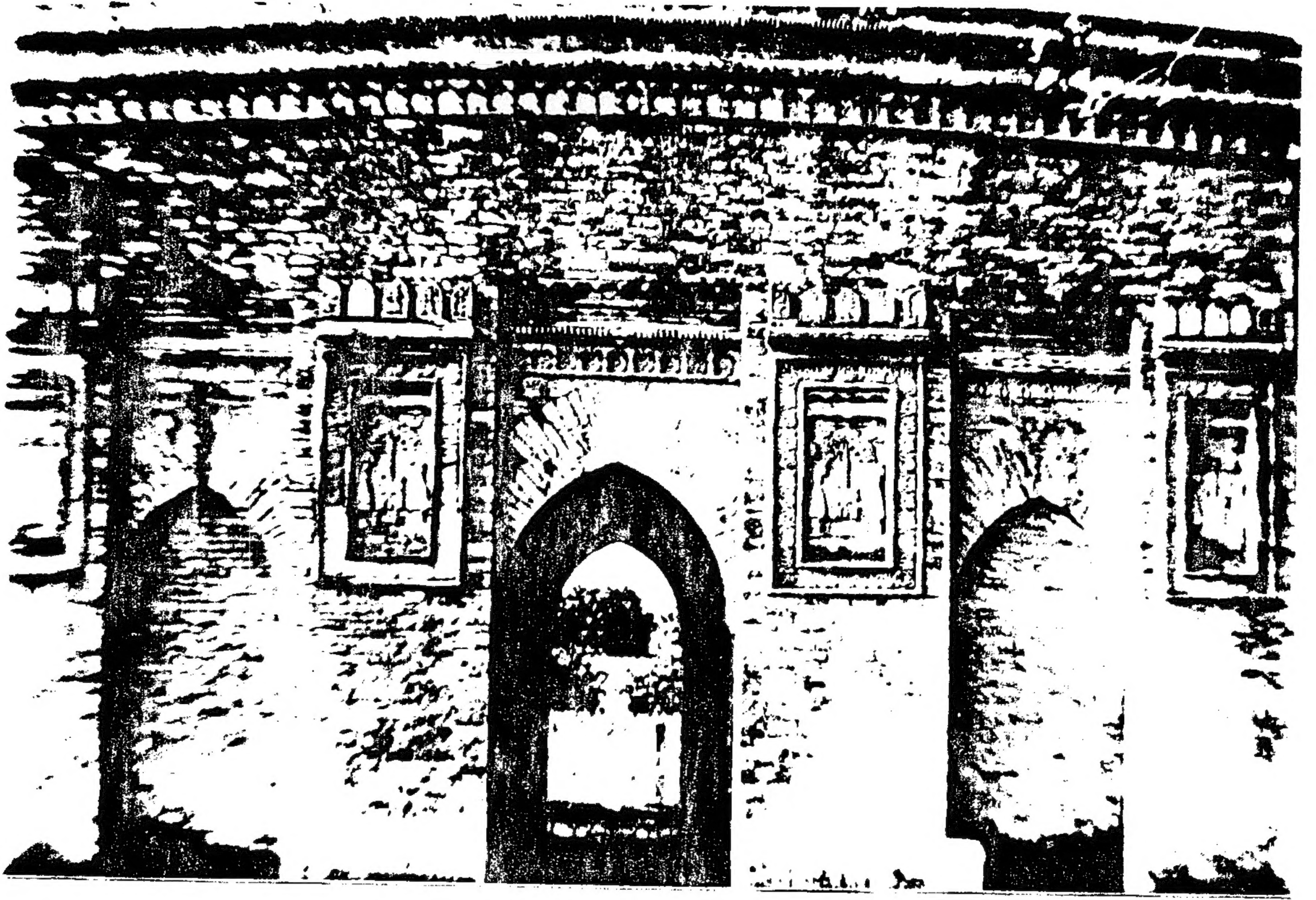


احد مساجد قدیمة فی دہاکا



صور آخری من شمس المسجد (ہمدینہ دہاکا)





مسجد قدیم فی مدینہ سونارغاون
غالبہ فی عہد حسین شاہ

